

FTEHIM TA' ASSOĊJAZZJONI

**bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn
naha l-wahda, u l-Ġeorgja, min-naha l-oħra**

PREAMBOLU

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAL-PAJJIŻI L-BAXXI,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIFA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

Partijiet Kontraenti għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Istati Membri",

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni" jew "l-UE" u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-EURATOM"

minn naħa, u

IL-ĠEORĠJA,

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha flimkien bħala "il-Partijiet",

FKUNSIDERAZZJONI tar-rabtiet b'saħħithom u l-valuri komuni tal-Partijiet, stabbiliti fil-passat permezz tal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u l-Ġeorgja, min-naħa l-oħra, u li qed jiġu żviluppatti fi hdan il-qafas tas-Shubija tal-Lvant bħala dimensjoni speċifika tal-Politika Ewropea tal-Viċinat u frikonoxximent tax-xewqa komuni tal-Partijiet sabiex ikomplu jiżviluppaw, isahħu u jestendu r-relazzjonijiet tagħhom b'mod ambizzjuż u innovattiv;

FRIKONOXXIMENT tal-aspirazzjonijiet Ewropej u l-għażla Ewropea tal-Ġeorgja;

FRIKONOXXIMENT li l-valuri komuni li fuqhom hija mibnija l-UE – jiġifieri d-demokrazija, ir-rispett tad-drittijiet tal-bniedem u tal-libertajiet fundamentali, u l-istat tad-dritt – jinsabu fil-qalba tal-assocjazzjoni politika u tal-integrazzjoni ekonomika kif konċeputi f'dan il-Ftehim;

FRIKONOXXIMENT li l-Ġeorgja, pajjiż Ewropew tal-Lvant, hija impenjata li timplimenta u tippromwovi dawn il-valuri;

FRIKONOXXIMENT li l-Ġeorgja tikkondividi rabtiet storiċi u valuri komuni mal-Istati Membri;

FKUNSIDERAZZJONI li dan il-Ftehim ma jkunx ta' preġudizzju għall-iżviluppi progressivi futuri fir-relazzjonijiet bejn l-UE u l-Ġeorgja u jhalli miftuha l-opportunitajiet għalihom;

FIMPENN biex ikomplu jsahħu r-rispett għal-libertajiet fundamentali, id-drittijiet tal-bniedem, inklużi d-drittijiet ta' persuni li jagħmlu parti minn minoranzi, il-prinċipji demokratiċi, l-istat tad-dritt u l-governanza tajba, abbażi ta' valuri komuni tal-Partijiet;

FFEHEM li r-riformi interni lejn it-tishih tad-demokrazija u l-ekonomija tas-suq se jiffacilitaw il-partecipazzjoni tal-Ġeorgja f'politiki, programmi u aġenziji tal-UE. Dan il-proċess u r-riżoluzzjoni sostenibbli tal-kunflitti isahħu lil xulxin b'mod reċiproku u jikkontribwixxu għall-bini tal-fiducja bejn il-komunitajiet maqsuma mill-kunflitt;

FRIEDA li jikkontribwixxu għall-iżvilupp politiku, soċjoekonomiku u istituzzjonali tal-Ġeorgja permezz ta' kooperazzjoni wiesgħa f'firxa miftuha ta' oqsma ta' interess komuni, bħalma huma l-iżvilupp tas-soċjetà ċivili, il-governanza tajba, inkluż fil-qasam tat-tassazzjoni, l-integrazzjoni kummerċjali u kooperazzjoni ekonomika mtejba, il-bini tal-istituzzjonijiet, l-amministrazzjoni pubblika u r-riforma tas-servizz ċivili u l-għieda kontra l-korruzzjoni, it-tnaqqis tal-faqar u l-kooperazzjoni fil-qasam tal-libertà, is-sigurtà u l-gustizzja meħtieġa biex ikun implimentat b'mod effettiv dan il-Ftehim u filwaqt li jinnotaw ir-rieda tal-UE li tappoġġa r-riformi rilevanti fil-Ġeorgja;

FIMPENN għall-prinċipji u d-dispożizzjonijiet kollha tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, l-Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa (OSKE), partikolarment l-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa, id-dokumenti konklużivi tal-Konferenzi ta' Madrid, Istanbul u Vjenna tal-1991 u tal-1992 rispettivament, il-Karta ta' Pariġi għal Ewropa Ġdida tal-1990, kif ukoll id-Dikjarazzjoni Universali tan-Nazzjonijiet Uniti tad-Drittijiet tal-Bniedem tal-1948 u l-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali tal-1950.

FTIFKIRA tar-rieda tagħhom li jippromwovu l-paċi u s-sigurtà internazzjonali u kif ukoll li jimpenjaw ruhhom f'multilateraliżmu effettiv u s-soluzzjoni paċifika tat-tilwim, notevolment billi jikkoperaw għal dan il-ghan fil-qafas tan-Nazzjonijiet Uniti (NU), u tal-OSKE;

FIMPENN lejn l-obbligi internazzjonali fil-għieda kontra l-proliferazzjoni tal-armi ta' qerda massiva u l-mezzi ta' forniture tagħhom u għall-kooperazzjoni dwar id-diżarm;

FRIKONOXXIMENT tal-valur miżjud tal-partecipazzjoni attiva tal-Partijiet f'diversi formati ta' kooperazzjoni regionali;

FXEWQA li jkomplu jiżviluppaw id-dialogu politiku regolari dwar kwistjonijiet bilaterali u internazzjonali ta' interess reċiproku, inklużi aspetti regionali, fil-kunsiderazzjoni tal-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni (PESK) tal-Unjoni Ewropea, inkluż il-Politika ta' Sigurtà u ta' Difiza Komuni (PSDK);

FRISPETT SHIH tal-prinċipji tal-indipendenza, is-sovranià, l-integrità territorjali u l-involjabilità tal-fruntieri rikonoxxuti internazzjonalment skont il-liġi internazzjonali, il-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, l-Att finali tal-Konferenza ta' Helsinki dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa u r-riżoluzzjonijiet rilevanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti;

FRIKONOXXIMENT tal-importanza tal-impenn tal-Ġeorgja għar-rikonċiljazzjoni u l-isforzi tagħha biex tirrestawra l-integrità territorjali tagħha u l-kontroll effettiv u shih fuq ir-reġjuni Ġeorgjani tal-Abkażja u r-reġjun Tskhnivali/l-Ossetja t'Isfel bl-ghan ta' riżoluzzjoni ta' kunflitt paċifika u dejjiema abbażi tal-prinċipji tal-liġi internazzjonali, u tal-impenn tal-UE li tappoġġa riżoluzzjoni paċifika u dejjiema tal-kunflitt;

FRIKONOXXIMENT f'dan il-kuntest tal-importanza li titkompla l-implimentazzjoni tal-Ftehim tas-Sitt Punti tat-12 ta' Awwissu 2008 u tal-miżuri ta' implimentazzjoni sussegwenti tiegħu, ta' preżenza internazzjonali sinifikattiva fuq il-post għaż-żamma tal-paċi u s-sigurtà, għat-tweġiq ta' politiki ta' impenn u ta' nonrikonoxximent ta' appoġġ reċiproku, ta' impenn lejn id-Diskussjonijiet Internazzjonali ta' Ġinevra u tar-ritorn sikur u dinjituż tal-persuni spustati internament u tar-refuġjati kollha skont il-prinċipali tal-liġi internazzjonali;

FIMPENN biex jipprovdur l-benefiċċji ta' assoċjazzjoni politika u ta' integrazzjoni ekonomika aktar mill-qrib bejn il-Ġeorgja u l-UE għaċ-ċittadini kollha tal-Ġeorgja inkluż il-komunitajiet diviżi b'kunflitt;

FIMPENN biex tiġi miġġielda l-kriminalità organizzata u t-traffikar illeċitu u biex tkompli tissahħah il-kooperazzjoni fil-għieda kontra t-terroriżmu;

FIMPENN biex japprofondixxu d-djalogu u l-kooperazzjoni tagħhom dwar il-mobilità, il-migrazzjoni, l-ażil u l-ġestjoni tal-fruntieri f'kunsiderazzjoni wkoll tas-Shubija ta' Mobilità bejn il-UE u l-Ġeorgja, b'approċċ komprensiv li jagħti attenzjoni għall-migrazzjoni legali, inkluża l-migrazzjoni ċirkolari, u għal kooperazzjoni mmirata biex tittratta l-migrazzjoni illegali, it-traffikar tal-bnedmin u l-implimentazzjoni effiċjenti tal-ftehim ta' riammissjoni;

FGHARFIEN tal-importanza tal-introduzzjoni ta' sistema ta' vjaġġar mingħajr viża għaċ-ċittadini tal-Ġeorgja fiż-żmien xieraq, sakemm il-kundizzjonijiet għal mobilità ġestita tajjeb u sigura jkunur f'pōsthom inkluża l-implimentazzjoni effettiva ta' ftehimiet ta' faċilitazzjoni tal-visa u ammissjoni mill-ġdid;

FIMPENN lejn il-prinċipji tal-ekonomija tas-suq ħieles u tar-rieda tal-UE sabiex tikkontribwixxi għar-riformi ekonomiċi fil-Ġeorgja, inkluż fil-qafas tal-Politika Ewropea tal-Viċinat u s-Shubija tal-Lvant;

FIMPENN għall-kisba tal-integrazzjoni ekonomika b'mod partikolari permezz ta' Żona ta' Kummerċ Ħieles Profonda u Komprensiva (DCFTA), bħala parti integrali ta' dan il-Ftehim inkluża approssimazzjoni regolatorja u f'konformità mad-drittijiet u l-obbligi li johorġu mill-ishubija tal-Partijiet fl-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO);

FI TWEMMIN li dan il-Ftehim johloq klima ġdida għar-relazzjonijiet ekonomiċi bejn il-Partijiet, u fuq kollox għall-iżvilupp tal-kummerċ u l-investment, u se jstimola l-kompetizzjoni, fatturi li huma kruċjali għar-ristrutturar ekonomiku u l-modernizzazzjoni;

FIMPENN għar-rispett tal-prinċipji ta' żvilupp sostenibbli, għall-ħarsien tal-ambjent u t-taffija tat-tibdil fil-klima, għal titjib kontinwu ta' governanza ambjentali u l-issodisfar tal-ħtiġijiet ambjentali, inkluż kooperazzjoni transkonfinali u l-implimentazzjoni ta' ftehimiet internazzjonali multilaterali;

FIMPENN li tittejjeb is-sigurtà tal-provvista tal-enerġija, inkluż l-iżvilupp tal-Kuritur tan-Nofsinhar billi, fost affarijiet oħra, jiġi promoss l-iżvilupp ta' proġetti xierqa fil-Ġeorgja li jiffacilitaw l-iżvilupp tal-infrastruttura rilevanti, inkluż għal tranżitu mill-Ġeorgja, biż-żieda tal-integrazzjoni tas-suq u l-approssimazzjoni regolatorja gradwali lejn elementi kruċjali tal-acquis tal-UE, u li jippromwovu l-effiċjenza tal-enerġija u l-użu ta' sorsi ta' enerġija rinnovabbli;

FRIKONOXXIMENT tal-ħtieġa għal kooperazzjoni mtejbja fil-qasam tal-enerġija, u l-impenn tal-Partijiet li jimplementaw it-Trattat dwar il-Karta tal-Enerġija;

FRIEDA biex jittejjeb il-livell tas-saħħa pubblika, is-sikurezza u protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem bħala element essenzjali għall-iżvilupp sostenibbli u t-tkabbir ekonomiku;

FIMPENN għat-tishih tal-kuntatti fuq livell personali, inkluż permezz ta' kooperazzjoni u skambji fl-oqsma tax-xjenza u t-teknoloġija, in-negozju, iż-żgħażaġh, l-edukazzjoni u l-kultura;

FIMPENN għall-promozzjoni tal-kooperazzjoni transkonfinali u interreġjonali miż-żewġ naħat fl-ispirtu ta' relazzjonijiet tajba mal-ġirien;

FRIKONOXXIMENT tal-impenn tal-Ġeorgja li progressivament tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha fis-setturi rilevanti ma' dik tal-UE, skont dan il-Ftehim u biex timplimentaha b'mod effettiv;

FRIKONOXXIMENT tal-impenn tal-Ġeorgja biex tiżviluppa l-infrastruttura amministrattiva u istituzzjonali tagħha sal-livell necessarju biex jiġi infurzat dan il-Ftehim;

FKUNSIDERAZZJONI tar-rieda tal-UE li tipprovdur appoġġ għall-implimentazzjoni tar-riformi u għall-użu tal-istrumenti disponibbli kollha ta' kooperazzjoni u tal-għajjnuna teknika, finanzjarja u ekonomika f'dan l-isforz;

FKONFERMA li daww id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Title V tal-Parti Tlieta tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jorbtu lir-Renju Unit u lill-Irlanda bhala Partijiet Kontraenti separati, u mhux bhala partijiet tal-UE, sakemm l-UE flimkien mar-Renju Unit u/jew l-Irlanda ma jinnotifikawx b'mod kongunt lill-Ġeorgja li r-Renju Unit jew l-Irlanda jintrabtu bhala parti mill-UE f'konformità mal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u tal-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Jekk ir-Renju Unit u/jew l-Irlanda ma jibqgħux marbutin bhala parti mill-UE f'konformità mal-Artikolu 4a tal-Protokoll Nru 21, l-UE flimkien mar-Renju Unit u/jew l-Irlanda jinfurmaw minnufih lill-Ġeorgja bi kwalunkwe bidla fil-pożizzjoni tagħhom, u f'dan il-każ jibqgħu marbutin bid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim fisimhom stess. L-istess japplika għad-Danimarka, f'konformità mal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness ma' daww it-Trattati.

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Objettivi

1. Qiegħda tiġi b'dan stabbilita assoċjazzjoni bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, minn naha, u l-Ġeorgja min-naha l-oħra
2. L-għanijiet ta' din l-assoċjazzjoni jkunu:
 - (a) il-promozzjoni tal-assoċjazzjoni politika u l-integrazzjoni ekonomika bejn il-Partijiet abbażi ta' valuri komuni u rabtiet mill-qrib, inkluż billi tiżdied il-parteciġazzjoni tal-Ġeorgja fil-politiki, il-programmi u l-aġenziji tal-UE;
 - (b) l-istabbiliment ta' qafas imsaħħaħ għal djalogu politiku mtejjeb fl-oqsma kollha ta' interess reċiproku, li jippermetti l-iżvilupp ta' relazzjonijiet politiki mill-qrib bejn il-Partijiet;
 - (c) li jingħata kontribut għat-tishih tad-demokrazija u għall-istabbiltà politika, ekonomika u istituzzjonali fil-Ġeorgja;
 - (d) il-promozzjoni, il-preservazzjoni u t-tishih tal-paċi u l-istabbiltà reġjonali u internazzjonali, abbażi tal-prinċipji tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti u tal-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa, inkluż permezz li jingħaqdu l-isforzi għall-eliminazzjoni ta' sorsi ta' tensjoni, it-tishih tas-sigurtà fil-fruntieri, u l-promozzjoni tal-kooperazzjoni transkonfinali u r-relazzjonijiet tajba mal-ġirien;
 - (e) il-promozzjoni tal-kooperazzjoni mmirata lejn riżoluzzjoni paċifika tal-kunflitti;
 - (f) it-titjib tal-kooperazzjoni fil-qasam tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja, bil-għan li jissahħaħ l-istat tad-dritt u r-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali.
 - (g) l-appoġġ għall-isforzi tal-Ġeorgja sabiex tiżviluppa l-potenzjal ekonomiku tagħha permezz tal-kooperazzjoni internazzjonali, inkluż permezz tat-tqarrib tal-legiżlazzjoni tagħha għal dik tal-UE;
 - (h) il-kisba tal-integrazzjoni ekonomika gradwali tal-Ġeorgja fis-suq intern tal-UE, kif stipulat f'dan il-Ftehim, b'mod partikolari permezz tal-istabbiliment ta' Żona ta' Kummerċ Hieles Profonda u Komprensiva li se tipprovdi għal aċċess għas-suq estensiv abbażi ta' tqarrib sostnut u komprensiv ta' regolamentazzjoni f'konformità mad-drittijiet u l-obbligi li johorġu mis-shubija tad-WTO;
 - (i) l-istabbiliment ta' kooperazzjoni dejjem aktar mill-qrib f'oqsma oħra ta' interess reċiproku.

TITOLU I

PRINĊIPI ĠENERALI

Artikolu 2

Prinċipji Ġenerali

1. Ir-rispett lejn il-prinċipji demokratiċi, id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali, kif ipproklamati fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem tan-Nazzjonijiet Uniti tal-1948 u kif definita fil-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali tal-1950, l-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa u l-Karta ta' Pariġi għal Ewropa Ġdida tal-1990 jiffurmaw il-bażi tal-politiki domestiċi u esterni tal-Partijiet u jikkostitwixxi element essenzjali ta' dan il-Ftehim. Il-ġlieda kontra l-proliferazzjoni ta' armi tal-qerda massiva, tal-materjali relatati u tal-mezzi ta' kunsinna tagħhom ukoll jikkostitwixxu elementi essenzjali ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet itennu l-impenn tagħhom għall-prinċipji ta' ekonomija ta' suq hieles, tal-iżvilupp sostenibbli u l-multilateralizmu effettiv.

3. Il-Partijiet jirriafferma ir-rispett tagħhom lejn il-prinċipji tal-istat tad-dritt u tal-governanza tajba, kif ukoll l-obbligi internazzjonali tagħhom, b'mod partikolari taht in-NU, il-Kunsill tal-Ewropa u l-OSCE. B'mod partikolari, huma jaqblu li jippromwovu r-rispett għall-prinċipji ta' sovranià u integrità territorjali, l-invjolabilità tal-fruntieri u l-indipendenza.

4. Il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom għall-istat tad-dritt, il-governanza tajba, il-ġlieda kontra l-korruzzjoni, il-ġlieda kontra forom varji ta' kriminalità u terroriżmu organizzat transnazzjonali, il-promozzjoni ta' żvilupp sostenibbli, il-multilateralizmu effettiv u l-ġlieda kontra l-proliferazzjoni tal-Armi ta' Qerda Massiva u s-sistemi ta' kunsinna tagħhom. Dan l-impenn jikkostitwixxi fattur ewlieni fl-iżvilupp tar-relazzjonijiet u l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet u b'hekk jikkontribwixxi għall-paċi u l-istabbiltà reġjonali.

TITOLU II

DJALOGU POLITIKU U RIFORMA, KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAL-POLITIKA ESTERA U TA' SIGURTÀ

Artikolu 3

Għanijiet tad-djalogu politiku

1. Id-djalogu politiku dwar l-oqsma kollha ta' interess reċiproku, inklużi kwistjonijiet barranin u ta' sigurtà kif ukoll ir-riforma domestika, ikompli jiġi żviluppat u msaħħah bejn il-Partijiet. Dan se jżid l-effikaċja tal-kooperazzjoni politika u jippromwovi l-konverġenza dwar kwistjonijiet barranin u ta' sigurtà, b'mod li r-relazzjonijiet jissahhu b'mod innovattiv u ambizzjuż.

2. L-għanijiet tad-djalogu politiku jkunu:

(a) l-approfondiment tal-assocjazzjoni politika u ż-żieda tal-konverġenza u l-effikaċja politika u tal-politika tas-sigurtà;

(b) il-promozzjoni tal-prinċipji tal-integrità territorjali, l-invjolabilità tal-fruntieri rikonoxxuti internazzjonalment, is-sovranià u l-indipendenza, kif minqax fil-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti u l-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa;

(c) il-promozzjoni tar-riżoluzzjoni paċifika tal-kunflitti;

(d) il-promozzjoni tal-istabbiltà u s-sigurtà internazzjonali abbażi ta' multilateralizmu effettiv;

(e) it-tisħih tal-kooperazzjoni u tad-djalogu bejn il-Partijiet dwar is-sigurtà internazzjonali u l-ġestjoni tal-kriżi, b'mod partikolari sabiex jiġu indirizzati l-isfidi globali u reġjonali u t-theddid ewlieni;

(f) it-tisħih tal-kooperazzjoni fil-ġlieda kontra l-proliferazzjoni tal-Armi ta' Qerda Massiva (AQM) u s-sistemi tal-kunsinna tagħhom inkluż il-konverżjoni għal impjeg alternattiv ta' xjentisti li qabel kienu impjegati fi programmi tal-AQM;

(g) it-trawwim ta' kooperazzjoni Prattika u orjentata lejn ir-riżultati bejn il-Partijiet biex jinkisbu l-paċi, is-sigurtà u l-istabbiltà fuq il-kontinent Ewropew;

(h) it-tisħih tar-rispett għall-prinċipji demokratiċi, l-istat tad-dritt u l-governanza tajba, id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali, inkluż il-libertà tal-midja u d-drittijiet tal-persuni li jappartjenu għall-minoranzi, u l-kontribut għall-konsolidazzjoni tar-riformi politiċi domestiċi;

(i) l-iżvilupp tad-djalogu u l-approfondiment tal-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fil-qasam tas-sigurtà u d-difiża;

(j) il-hidma għall-promozzjoni ulterjuri tal-kooperazzjoni reġjonali f'diversi formati;

(k) l-għoti tal-benefiċċji kollha li ġgħib magħha assocjazzjoni politika eqreb bejn l-UE u l-Ġeorgja, inkluża konverġenza akbar fil-politika tas-sigurtà liċ-ċittadini tal-Ġeorgja fi hdan il-fruntieri tagħha internazzjonalment rikonoxxuti.

Artikolu 4

Riforma domestika

Il-Partijiet jikkooperaw biex jiżviluppaw, jikkonsolidaw u jżidu l-istabbiltà u l-effikaċja tal-istituzzjonijiet demokratiċi u tal-istat tad-dritt; biex jaraw li jkunu rispettati d-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali; biex ikompli jsir progress fuq ir-riforma ġudizzjarja u legali, sabiex l-indipendenza tal-ġudikatura tkun garantita, tissaħħaħ il-kapaċità amministrattiva tagħha u tiġi ggarantita l-imparzjalità u l-effettività tal-korpi tal-infurzar tal-liġi; ikomplu għaddejjin bir-riforma tal-amministrazzjoni pubblika u t-fassil ta' servizz ċivili responsabbli, effiċjenti, effettivi, trasparenti u professjonali; ikomplu l-ġlieda effettiva kontra l-korruzzjoni, partikolarment fid-dawl ta' titjib tal-kooperazzjoni internazzjonali dwar il-ġlieda kontra l-korruzzjoni, u li tiġi żgurata l-implimentazzjoni effettiva ta' strumenti legali internazzjonali rilevanti, bħall-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Korruzzjoni tal-2003.

Artikolu 5

Politika estera u ta' sigurtà

1. Il-Partijiet għandhom jintensifikaw id-djalogu u l-kooperazzjoni tagħhom u jippromwovu konverġenza gradwali fil-qasam tal-politika estera u tas-sigurtà, inkluża l-politika ta' sigurtà u ta' difiża komuni (PSDK), u jindirizzaw b'mod partikolari kwistjonijiet ta' prevenzjoni ta' kunflitti, ir-riżoluzzjoni paċifika tal-kunflitti u tal-ġestjoni tal-kriżi, l-istabbiltà reġjonali, id-diżarm, in-nonproliferazzjoni, il-kontroll tal-armi u l-kontroll tal-esportazzjoni. Il-kooperazzjoni tkun ibbażata fuq valuri komuni u interessi reċiproċi, u tkun immirata lejn iż-żieda ta' konverġenza u effikaċja politika, bl-użu ta' fora bilaterali, internazzjonali u reġjonali.

2. Il-Partijiet jirriaffermaw l-impenn tagħhom għall-prinċipji tal-integrità territorjali, l-invjolabbiltà tal-fruntieri rikonoxxuti internazzjonalment, is-sovranità u l-indipendenza, kif stabbilit fil-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti u l-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa, u l-impenn tagħhom għall-promozzjoni ta' dawn il-prinċipji fir-relazzjonijiet bilaterali u multilaterali tagħhom. Il-Partijiet jenfasizzaw ukoll l-appoġġ shiħ tagħhom għall-prinċipju tal-kunsens tan-nazzjon ospitanti għar-rigward tal-istazzjonar ta' forzi armati barranin fit-territorji tagħhom. Huma jaqblu li l-istazzjonar ta' forzi armati barranin fit-territorju tagħhom għandu jseħh bil-kunsens esplicitu tal-Istat ospitanti, skont il-liġi internazzjonali.

Artikolu 6

Reati Serji ta' Thassib Internazzjonali

1. Il-Partijiet jirriaffermaw li l-aktar reati serji ta' thassib għall-komunità internazzjonali b'mod generali ma jstgħux ma jiġux puniti u li l-impunità għal tali reati trid tiġi evitata billi jittiehdu miżuri fil-livell nazzjonali u internazzjonali, inkluża l-Qorti Kriminali Internazzjonali.

2. Il-Partijiet iqisu li l-istabbiliment u l-funzjonament effettiv tal-Qorti Kriminali Internazzjonali jikkostitwixxu żvilupp importanti għall-paċi u għall-ġustizzja internazzjonali. Il-Partijiet jirriaffermaw l-impenn tagħhom li jkomplu jikkooperaw mal-Qorti Kriminali Internazzjonali billi jimplementaw l-Istatut ta' Ruma tal-Qorti Kriminali Internazzjonali u l-istrumenti relatati miegħu, filwaqt li jagħtu konsiderazzjoni dovuta sabiex tinżamm l-integrità tiegħu.

Artikolu 7

Prevenzjoni ta' kunflitti u ġestjoni ta' kriżi

Il-Partijiet għandhom itejbu l-kooperazzjoni prattika fil-prevenzjoni tal-kunflitti u l-ġestjoni ta' kriżi, partikolarment bil-ħsieb tal-partiċipazzjoni tal-Georġja f'operazzjonijiet ċivili u militari, immexxija mill-UE, ta' ġestjoni ta' kriżi, kif ukoll feżerċizzji u tahrig relevanti, każ b'każ, u wara stedina possibbli mill-UE.

Artikolu 8

Stabbiltà reġjonali

1. Il-Partijiet għandhom jintensifikaw l-isforzi kongunti tagħhom għall-promozzjoni tal-istabbiltà, is-sigurtà u l-iżvilupp demokratiku fir-reġjun, kif ukoll jahdmu biex tkompli tiġi promossa l-kooperazzjoni reġjonali f'diversi formati u b'mod partikolari jahdmu lejn soluzzjoni paċifika tal-kunflitti mhux riżolti fir-reġjun.

2. Dawn l-isforzi jsegwu prinċipji komuni kondiviżi għaž-żamma tal-paċi u tas-sigurtà internazzjonali kif stabbiliti mill-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, l-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa u dokumenti multilaterali oħra rilevanti. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ukoll użu shiħ tal-qafas multilaterali tas-Shubija tal-Lvant li jipprovd i għal attivitajiet ta' kooperazzjoni u djalogu miftuħ u liberu, li jrawwu rabtiet bejn il-pajjiżi msieħba stess.

*Artikolu 9***Riżoluzzjoni paċifika tal-kunflitti**

1. Il-Partijiet itennu l-impenn tagħhom għar-riżoluzzjoni paċifika tal-kunflitti fir-rispett shiħ tas-sovranità u l-integrità territorjali tal-Ġeorgja fi hdan il-fruntieri internazzjonalment rikonoxxuti tagħha kif ukoll għall-faċilitazzjoni kongunta ta' sforzi ta' riabilitazzjoni u ta' rikonċiljazzjoni ta' wara l-kunflitti. Fl-istennija ta' soluzzjoni sostenibbli għall-kunflitt u mingħajr preġudizzju għall-formati eżistenti li jindirizzaw il-kwistjonijiet relatati mal-kunflitt, ir-riżoluzzjoni paċifika tal-kunflitti se tkun wiehed mis-sugġetti ċentrali fuq l-aġenda tad-djalogu politiku bejn il-Partijiet, kif ukoll fid-djalogu ma' atturi internazzjonali rilevanti oħra.
2. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-impenn tal-Ġeorgja għar-rikonċiljazzjoni u l-isforzi tagħha biex tistabbilixxi mill-ġdid l-integrità territorjali tagħha bl-għan ta' riżoluzzjoni tal-kunflitt paċifika u dejjiema, tat-twettiq shiħ tal-Ftehim ta' Sitt Punti tat-12 ta' Awwissu 2008 u l-miżuri ta' implimentazzjoni sussegwenti tiegħu, li jiġu segwiti politiki ta' non-rikonoxximent u ta' impenn b'appoġġ reċiproku, ta' appoġġ għad-Diskussjonijiet Internazzjonali ta' Ġinevra u tar-ritorn sikur u dinjituż tal-persuni spustati internament u tar-refuġjati kollha fil-post ta' residenza abitwali tagħhom f'konformità mal-prinċipji tal-liġi internazzjonali; u ta' involviment sinifikanti fil-qasam internazzjonali, inkluż, kif xieraq, dak tal-UE.
3. Il-Partijiet jikkoordinaw, anki ma' organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti oħrajn, l-isforzi tagħhom biex jikkontribwixxu għal riżoluzzjoni tal-kunflitt paċifika fil-Ġeorgja, inkluż fejn jidhlu kwistjonijiet umanitarji.
4. Dawn l-isforzi kollha jseguw prinċipji komuni kondivizi għaż-żamma tal-paċi u tas-sigurtà internazzjonali kif stabbiliti mill-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, l-Att Finali ta' Helsinki tal-1975 tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa u dokumenti multilaterali oħra rilevanti.

*Artikolu 10***Armi ta' Qerda Masisva**

1. Il-Partijiet iqisu li l-proliferazzjoni tal-armi ta' qerda massiva (AQM) u l-mezzi tal-kunsinna tagħhom, kemm lil atturi statali kif ukoll dawk mhux statali, tirrappreżenta wahda mill-akbar theddiet serji għall-istabbiltà u s-sigurtà internazzjonali. Għalhekk il-Partijiet jaqblu sabiex jikkoperaw u jikkontribwixxu fil-ġlieda kontra l-proliferazzjoni tal-AQM u l-mezzi tal-kunsinna tagħhom permezz ta' konverġenza shiha, u implimentazzjoni nazzjonali, tal-obbligi eżistenti taht it-trattati u l-ftehim tad-diżarm internazzjonali u n-nuqqas- ta' proliferazzjoni kif ukoll obbligi internazzjonali rilevanti oħra. Il-Partijiet jaqblu li din id-disposizzjoni tikkostitwixxi element essenzjali ta' dan il-Ftehim.
2. Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu li jikkoperaw u jikkontribwixxu fil-ġlieda kontra l-proliferazzjoni tal-AQM u l-mezzi ta' kunsinna tagħhom:
 - (a) jieħdu passi sabiex jiffirmaw, jirratifikaw jew jaderixxu ma', skont il-każ, u jimplimentaw b'mod shiħ, l-istrumenti internazzjonali l-oħra kollha li huma rilevanti; u wkoll
 - (b) tiġi stabbilita sistema effettiva ta' kontrolli fuq l-esportazzjoni nazzjonali, jiġu kkontrollati l-esportazzjoni kif ukoll it-tranzitu tal-prodotti li huma relatati mal-AQM, fost l-oħrajn il-kontroll tal-użu aħhari tal-AQM fit-teknoloġiji b'użu doppju u li jinkludu sanzjonijiet effettivi għall-ksur tal-kontrolli fuq l-esportazzjoni.
3. Il-Partijiet jaqblu li jindirizzaw dawn il-kwistjonijiet fid-djalogu politiku tagħhom.

*Artikolu 11***L-armi żgħar u hfief u l-kontroll tal-esportazzjoni ta' armi konvenzjonali**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-manifattura, it-trasferiment u ċ-ċirkolazzjoni illeċiti ta' armi hfief u ta' kalibru żgħir (SALW), inkluż il-munizzjon tagħhom, u l-akkumulazzjoni eċċessiva, il-ġestjoni hażina, il-ħażniet mhux assigurati sewwa u l-firxa mhux ikkontrollata tagħhom, ikomplu johlqu theddida serja għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali.
2. Il-Partijiet jaqblu li jseguw u jimplimentaw bis-shiħ l-obbligi rispettivi tagħhom li jittrattaw in-negozju illegali tal-SALW, inkluż il-munizzjon tagħhom, skont ftehimiet internazzjonali eżistenti u r-riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU, kif ukoll l-impenni tagħhom fi hdan il-qafas ta' strumenti internazzjonali oħra li huma applikabbli għal dan il-qasam, bħalma hu l-Programm ta' Azzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti biex jipprevjeni, jikkombatti u jeqred in-negozju illegali tal-SALW fl-aspetti kollha tagħhom.

3. Il-Partijiet għandhom jimpenaw ruhhom li jikkoperaw u jiżguraw il-koordinazzjoni, il-komplimentarjetà u s-sinerġija fl-isforzi tagħhom biex jiffaċċaw il-kummerċ illegali tal-SALW, inkluż il-munizzjon tagħhom, u l-qerda ta' hażniet eċċessivi, fil-livell globali, reġjonali, subreġjonali u nazzjonali.
4. Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu li jkomplu jikkooperaw fil-qasam tal-kontroll tal-esportazzjoni ta' armi konvenzjonali, fid-dawl tal-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill 2008/944/PESK tat-8 ta' Diċembru 2008 li tiddefinixxi regoli komuni li jirregolaw il-kontroll ta' esportazzjonijiet ta' teknoloġija u tagħmir militari.
5. Il-Partijiet jaqblu li jindirizzaw dawn il-kwistjonijiet fid-djalogu politiku tagħhom.

Artikolu 12

Il-ġlieda kontra t-terroriżmu

1. Il-Partijiet jirriaffermaw l-importanza tal-ġlieda kontra u l-prevenzjoni tat-terroriżmu u jaqblu li jaħdmu flimkien flivell bilaterali, reġjonali u internazzjonali għall-prevenzjoni tat-terroriżmu u l-ġlieda kontrih fil-forom u l-manifestazzjonijiet kollha tiegħu.
2. Il-Partijiet jaqblu li l-ġlieda kontra t-terroriżmu trid titwettaq b'rispett shih għall-istat tad-dritt u b'konformità shiha mal-liġi internazzjonali inklużi l-liġi internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem, il-liġi internazzjonali dwar ir-refuġjati u l-liġi umanitarja internazzjonali, il-prinċipji tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, u l-istrumenti internazzjonali kollha relatati mal-ġlieda kontra t-terroriżmu.
3. Il-Partijiet jaffermaw l-importanza tar-ratifika universali u tal-implimentazzjoni shiha tal-konvenzjonijiet u l-protokoll kollha tan-NU relatati mal-ġlieda kontra t-terroriżmu. Il-Partijiet jaqblu li jkomplu jippromwovu d-djalogu dwar l-abbozz ta' Konvenzjoni Komprensiva dwar it-Terroriżmu Internazzjonali u li jikkoperaw fl-implimentazzjoni tal-Istrategija Globali tan-Nazzjonijiet Uniti Kontra t-Terroriżmu, kif ukoll ir-riżoluzzjonijiet kollha rilevanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU u konvenzjonijiet tal-Kunsill tal-Ewropa. Il-Partijiet jaqblu wkoll li jikkoperaw sabiex jippromwovu l-kunsens internazzjonali dwar il-prevenzjoni tal-terroriżmu u l-ġlieda kontrih.

TITOLU III

LIBERTÀ, SIGURTÀ U ĠUSTIZZJA

Artikolu 13

L-Istat tad-dritt u r-rispett tad-drittijiet tal-bniedem u tal-libertajiet fundamentali

1. Fil-kooperazzjoni tagħhom fil-qasam tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja, il-Partijiet għandhom jagħtu importanza partikolari lill-promozzjoni ulterjuri tal-istat tad-dritt, inkluża l-indipendenza tal-ġudikatura, l-aċċess għall-ġustizzja, u d-dritt għal proċess ġust.
2. Il-Partijiet jikkooperaw bis-shih fejn jidhol l-iffunzjonar effettiv tal-istituzzjonijiet fl-oqsma tal-infurzar tal-liġi u fl-amministrazzjoni tal-ġustizzja.
3. Ir-rispett tad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali jkun ta' gwida fil-kooperazzjoni kollha dwar il-ġustizzja, il-libertà u s-sigurtà.

Artikolu 14

Protezzjoni ta' data personali

Il-Partijiet jaqblu li jikkoperaw sabiex jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni ta' data personali skont l-istrumenti legali u l-istandards tal-UE, tal-Kunsill tal-Ewropa u dawk internazzjonali msemmija fl-Anness I għal dan il-Ftehim.

Artikolu 15

Kooperazzjoni fil-ġestjoni tal-migrazzjoni, l-ażil u l-ġestjoni tal-fruntieri

1. Il-Partijiet jirriaffermaw l-importanza ta' ġestjoni kongunta tal-flussi migratorji bejn it-territorji tagħhom u jistabbilixxu djalogu komprensiv fuq il-kwistjonijiet kollha relatati mal-migrazzjoni, inkluż il-migrazzjoni legali, il-protezzjoni internazzjonali u l-ġlieda kontra l-migrazzjoni illegali, il-kuntrabandu u t-traffikar tal-bnedmin.
2. Il-kooperazzjoni tkun ibbażata fuq evalwazzjonijiet ta' htigijiet speċifiċi li titwettaq b'konsultazzjoni reciproka bejn il-Partijiet u li tiġi implimentata skont il-leġiżlazzjoni rilevanti tagħhom li tkun fis-seħh. Din għandha tiffoka, b'mod partikolari, fuq:

- (a) il-kawżi fl-għeruf tal-migrazzjoni u l-konsegwenzi tagħha;
 - (b) l-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni nazzjonali u l-prattiki dwar il-protezzjoni internazzjonali, bil-ħsieb li jiġu ssodisfati d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra rigward l-Istatus tar-Refuġjati tal-1951 u l-Protokoll tagħha rigward l-Istatus tar-Refuġjati tal-1967, u tal-istrumenti internazzjonali rilevanti oħra, bħalma hi l-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali tal-1950, u biex jiġi żgurat ir-rispett lejn il-prinċipju ta' 'non-refoulement';
 - (c) ir-regoli u d-drittijiet għad-dhul u l-istat tal-persuni li jkunu ammessi, it-trattament ġust u l-integrazzjoni ta' persuni mhux ċittadini li jkunu qed jirresjedu legalment fil-pajjiż, l-edukazzjoni u t-taħriġ u miżuri kontra r-razziżmu u l-ksenofobija;
 - (d) it-titjib ta' politika effettiva u preventiva kontra l-immigrazzjoni illegali, il-kuntrabandu ta' migranti u t-traffikar tal-bnedmin, inkluża l-kwistjoni ta' kif ikunu miġġielda netwerks ta' kuntrabandisti u traffikanti u kif għandhom jiġu protetti l-vittmi ta' dan it-traffikar;
 - (e) l-implimentazzjoni tal-arranġament prattiku dwar l-istabbiliment ta' kooperazzjoni operattiva bejn l-Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni tal-Kooperazzjoni Operattiva fil-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (FRONTEX) u l-Ministeru tal-Intern (MIA) tal-Ġeorġja, li ġie ffirmat fit-4 ta' Diċembru 2008;
 - (f) l-oqsma tas-sigurtà tad-dokumenti u l-ġestjoni tal-fruntieri, kwistjonijiet bħalma huma l-organizzazzjoni, it-taħriġ, l-aħjar prattiki u miżuri operazzjonali oħra.
3. Il-kooperazzjoni tista' wkoll tiffaċilita l-migrazzjoni ċirkolari għall-benefiċċju tal-iżvilupp.

Artikolu 16

Moviment tal-persuni u r-riammissjoni

1. Il-Partijiet se jiżguraw l-implimentazzjoni shiħa ta':
 - (a) il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorġja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jkunu qed jirresjedu mingħajr awtorizzazzjoni, li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Marzu 2011; u
 - (b) il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ġeorġja dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Marzu 2011.
2. Il-Partijiet ikomplu jaħdmu sabiex itejbu l-mobbiltà taċ-ċittadini u jiehdu passi gradwali lejn l-oġġettiv kongunt ta' reġim hieles mill-viża fi żmien debitu, sakemm ikunu fis-seħħ il-kundizzjonijiet għal mobiltà ġestita tajjeb u sigura stabbilita fil-Pjan ta' Azzjoni b'żewġ fażijiet dwar il-liberalizzazzjoni tal-viża.

Artikolu 17

Ġlieda kontra l-kriminalità organizzata u l-korruzzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw biex jikkumbattu u jipprevjenu attivitajiet kriminali u illegali, b'mod partikolari l-attivitajiet transnazzjonali, organizzati jew mhumiex, bħalma huma
 - (a) il-kuntrabandu u t-traffikar tal-bniedem kif ukoll tal-armi tan-nar żgħar u d-drogi illegali;
 - (b) il-kuntrabandu u t-traffikar tal-prodotti;
 - (c) attivitajiet ekonomiċi u finanzjarji illegali bħall-iffalsifikar, il-frodi fiskali u l-frodi fl-akkwist pubbliku;
 - (d) it-tbagħbis fi proġetti ffinanzjati minn donaturi internazzjonali;

- (e) il-korruzzjoni attiva u passiva, kemm fis-settur privat kif ukoll f'dak pubbliku;
- (f) l-iffalsifikar tad-dokumenti, il-preżentazzjoni ta' dikjarazzjonijiet foloz; u wkoll
- (g) iċ-ċiberkriminalità.

2. Il-Partijiet għandhom itejbu l-kooperazzjoni bilaterali, reġjonali u internazzjonali fost il-korpi tal-infurzar tal-liġi inkluż l-iżvilupp tal-kooperazzjoni bejn il-Europol u l-awtoritajiet rilevanti tal-Ġeorgja. Il-Partijiet huma impenjati li jimplimentaw b'mod effettiv l-istandards internazzjonali rilevanti, u b'mod partikolari dawk minquxa fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Organizzata Transnazzjonali (UNTOC) tal-2000 u t-tliet Protokollu tagħha u l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Korruzzjoni tal-2003.

Artikolu 18

Drogi illegali

1. Fi hdan is-setgħat u l-kompetenzi rispettivi tagħhom, il-Partijiet għandhom jikkoperaw biex jiżguraw li jkun hemm strateġija bbilancjata u integrata fir-rigward ta' kwistjonijiet dwar drogi. Il-politiki u l-azzjonijiet dwar id-drogi għandhom ikunu mmirati lejn it-tishih tal-istrutturi għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra d-drogi illegali, it-tnaqqas tal-forniment, it-traffikar u d-domanda ta' drogi illegali, u l-indirizzar tal-konsegwenzi fuq is-saħħa u dawk soċjali tal-abbuż mid-drogi, bl-intenzjoni li titnaqqas il-hsara, kif ukoll li jkun hemm prevenzjoni aktar effettiva tad-devjazzjoni tal-prekursuri kimiċi użati għall-manifattura illegali tad-drogi narkotiċi u s-sustanzi psikotropiċi.

2. Il-Partijiet għandhom jiftiehemu dwar il-metodi neċessarji ta' kooperazzjoni għall-ksib ta' dawn l-għanijiet. L-azzjonijiet għandhom ikunu bbażati fuq prinċipji li jkun sar qbil fuqhom b'mod komuni skont il-konvenzjonijiet internazzjonali rilevanti, u l-Istrateġija dwar id-Drogi tal-UE (2013-20), id-Dikjarazzjoni Politika dwar il-prinċipji ta' gwida rigward it-tnaqqis fid-domanda għad-drogi, li ġew approvati mis-Sessjoni dwar id-Drogi tal-Għoxrin Assemblea Generali tan-Nazzjonijiet Uniti f'Ġunju 1998.

Artikolu 19

Hasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu

1. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw sabiex jostakolaw l-użu tas-sistemi finanzjarji tagħhom, u dawk rilevanti mhux finanzjarji, għall-hasil ta' redditu minn attivitajiet kriminali in ġenerali u partikolarment reati b'rabta mad-drogi, kif ukoll għall-finijiet tal-finanzjament tat-terroriżmu.

Din il-kooperazzjoni testendi għall-irkupru ta' assi jew fondi li jkunu ġejjin mill-qligh mir-reati.

2. Il-kooperazzjoni f'dan il-qasam tippermetti l-iskambju tal-informazzjoni rilevanti fi hdan il-qafas tal-leġiżlazzjoni rispettivi u l-adozzjoni ta' standards xierqa għall-prevenzjoni ta', u l-ġlieda kontra, il-hasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu, liema standards ikunu ekwivalenti għal dawk adottati minn entitajiet internazzjonali rilevanti li jaħdmu f'dan il-qasam, bħalma huma t-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja dwar il-Hasil tal-Flus (FATF).

Artikolu 20

Kooperazzjoni fil-ġlieda kontra t-terroriżmu

1. F'konformità shiha mal-prinċipji li fuqhom hija msejsa l-ġlieda kontra t-terroriżmu kif stabbiliti fl-Artikolu 12 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jirriafferma l-importanza ta' approċċ tal-infurzar tal-liġi u ġudizzjarju fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u jaqblu li jikkoperaw fil-prevenzjoni u t-trażzin tat-terroriżmu b'mod partikolari billi:

- (a) jiżguraw li r-reati terroristiċi jkunu kriminalizzati, f'konformità mad-definizzjoni fid-Deciżjoni ta' Qafas tal-Kunsill 2008/919/ĠAI tat-28 ta' Novembru 2008 li temenda d-Deciżjoni ta' Qafas 2002/475/ĠAI dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu;
- (b) jiskambjaw informazzjoni dwar individwi u gruppi terroristiċi u n-netwerks ta' appoġġ tagħhom, skont il-liġi internazzjonali u nazzjonali, b'mod partikolari fejn jidhru l-protezzjoni tad-data u l-protezzjoni tal-privatezza;
- (c) jiskambjaw l-esperjenza fil-prevenzjoni u t-trażzin tat-terroriżmu, il-mezzi u l-metodi u l-aspetti tekniċi tagħhom, kif ukoll fit-tahriġ, skont il-liġi applikabbli;

- (d) jiskambjaw informazzjoni dwar l-aħjar prattika biex jiġu indirizzati u miġġielda r-radikalizzazzjoni u r-reklutaġġ, u jippromwovu r-riabilitazzjoni;
- (e) jiskambjaw opinjonijiet u esperjenzi dwar il-moviment transfruntier u l-ivvjaġġar ta' terroristi suspettati kif ukoll rigward theddid terroristiku;
- (f) jikkondividwu bejniethom l-aħjar prattiki fir-rigward tal-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem fil-ġlieda kontra t-terroriżmu, b'mod partikulari fir-rigward tal-proċedimenti kriminali tal-ġustizzja;
- (g) jiehdu miżuri kontra t-theddida ta' terroriżmu kimiku, bijoloġiku, radjoloġiku u nukleari u jwettqu dawk il-miżuri neċessarji għall-prevenzjoni tal-akkwist, it-trasferiment u l-użu għal skopijiet terroristiċi ta' materjali kimiċi, bijoloġiċi, radjoloġiċi u nukleari kif ukoll biex jipprevjenu atti illegali kontra facilitajiet kimiċi, bijoloġiċi, radjoloġiċi u nukleari ta' riskju għoli.
2. Il-kooperazzjoni tkun ibbażata fuq valutazzjonijiet rilevanti disponibbli, bħalma huma dawk tal-korpi rilevanti tan-NU u tal-Kunsill tal-Ewropa u mwettqa f'konsultazzjoni reċiproka bejn il-Partijiet.

Artikolu 21

Kooperazzjoni legali

1. Il-Partijiet jaqblu li jiżviluppaw kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali fir-rigward tan-negozjar, ir-ratifika u l-implimentazzjoni ta' konvenzjonijiet multilaterali dwar il-kooperazzjoni ġudizzjarja ċivili, u b'mod partikolari, il-konvenzjonijiet tal-Konferenza tal-Aja dwar il-Liġi Internazzjonali Privata fil-qasam tal-kooperazzjoni legali internazzjonali u l-litigazzjoni kif ukoll il-protezzjoni tat-tfal.
2. Rigward il-kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet kriminali, il-Partijiet se jfittxu li jtejbu l-kooperazzjoni dwar l-għajnuna legali reċiproka abbażi ta' ftehimiet multilaterali rilevanti. Dan għandu jinkludi, fejn xieraq, l-ażżjoni ma', u l-implimentazzjoni ta', l-istrumenti internazzjonali rilevanti tan-NU u l-Kunsill tal-Ewropa u kooperazzjoni eqreb mal-Eurojust.

TITOLU IV

KUMMERĊ, U KWISTJONIJIET RELATATI MAL-KUMMERĊ

KAPITEL 1

Trattament nazzjonali u l-aċċess tas-suq għall-prodotti

T a q s i m a 1

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 22

Objettiv

Il-partijiet jistabilixxu zona ta' kummerċ hieles li tiġi stabbilita mad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u f'konformità mal-Artikolu XXIV tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994 (GATT 1994).

Artikolu 23

Kamp ta' Applikazzjoni u kopertura

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu japplikaw għal kummerċ ta' prodotti ⁽¹⁾ bejn il-Partijiet.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "li joriġinaw" tfisser li jikkwalifikaw skont ir-regoli ta' oriġini stipulati fil-Protokoll 1 ta' dan il-Ftehim.

⁽¹⁾ Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, "prodotti" jfissru prodotti kif miġhuma fil-GATT 1994 sakemm ma jkunx indikat mod iehor f'dan il-Ftehim. Il-prodotti li jaqghu taħt l-ambitu tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Agrikoltura f'dan il-Kapitolu jissejhu "prodotti agrikoli" jew "prodotti".

T a q s i m a 2

Eliminazzjoni tad-dazji doganali, tal-miżati u imposti oħra

Artikolu 24

Definizzjoni ta' dazji doganali

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "dazju doganali" jinkludi kull dazju jew hlas ta' kull għamla li jkun għe impost fuq, jew frabta ma', l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' prodott, inkluża kull forma ta' soprataxxa jew hlas aktar b'rabta ma' tali importazzjoni jew esportazzjoni. "Dazju doganali" ma jinkludix:

- (a) imposta ekwivalenti għal taxxa interna imposta f'konformità mal-Artikolu 31 ta' dan il-Ftehim;
- (b) id-dazji imposti f'konformità mal-Kapitolu 2 (Rimedji Kummerċjali) tat-Titolu IV (Il-Kummerċ u Materji relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim;
- (c) il-miżati jew imposti oħra imposti skont l-Artikolu 30 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 25

Klassifikazzjoni tal-Prodotti

Il-klassifikazzjoni tal-prodotti fil-kummerċ bejn il-Partijiet tkun dik stabbilita fin-nomenklatura tat-tariffi rispettiva tal-Partijiet f'konformità mas-Sistema Armonizzata tal-2012 ibbażata fuq il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar is-Sistema Armonizzata ta' Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni tal-Merkanzija tal-1983 (SA) u l-emendi segwenti tagħha.

Artikolu 26

Eliminazzjoni tad-dazji doganali fuq l-importazzjoni

1. Il-partijiet jeliminaw id-dazji doganali kollha fuq il-prodotti li joriginaw mill-Parti l-oħra mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, hliel kif stipulat fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu u minghajr preġudizzju għall-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.
2. Il-prodotti elenkati f'Anness II-A għal dan il-Ftehim jiġu importati fl-Unjoni hielsa mid-dazji doganali fi hdan il-limiti tal-kwoti tar-rata tariffarja stipulata f'dak l-Anness. Ir-rata ta' dazju doganali tan-nazzjon l-aktar -iffavorit- (MFN) tapplika għall-importazzjonijiet li jaqbżu l-limitu tal-kwota tar-rata tariffarja.
3. Il-prodotti elenkati f'Anness II-B għal dan il-Ftehim ikunu suġġetti għal dazju ta' importazzjoni meta jiġu importati fl-Unjoni b'eżenzjoni tal-element *ad valorem* ta' dak id-dazju fuq l-importazzjoni.
4. L-importazzjoni ta' prodotti li joriginaw fil-Ġeorgja elenkati fl-Anness II-C għal dan il-Ftehim tkun suġġetta għal mekkaniżmu kontra l-evazjoni stipulat fl-Artikolu 27 ta' dan il-Ftehim.
5. Hames snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet, il-Partijiet jikkonsultaw sabiex jikkunsidraw it-twessigh tal-ambitu tal-liberalizzazzjoni tad-dazji doganali fil-kummerċ bejn il-Partijiet. Deciżjoni taht dan il-paragrafu issir mill-Kumitat ta' Assocjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 27

Il-Mekkanizmu kontra l-evazjoni għal prodotti agrikoli u prodotti agrikoli pproċessati

1. Il-prodotti elenkati f'Anness II-C għal dan il-Ftehim huma soġġetti għal mekkaniżmu kontra l-evazjoni stipulat f'dan l-Artikolu. Il-volum annwali medju ta' importazzjonijiet mill-Ġeorgja fl-Unjoni għal kull kategorija ta' dawk il-prodotti jinġhata f'Anness II-C għal dan il-Ftehim.
2. Meta l-volum tal-importazzjonijiet ta' kategorija waħda jew aktar tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 jilhaq 70 % tal-volum indikat f'Anness II-C għal dan il-Ftehim fi kwalunkwe sena mill-1 ta' Jannar, l-Unjoni tinnotifika lill-Ġeorgja dwar il-volum tal-importazzjoni tal-prodott(i) (i)kkonċernat(i). Wara li tkun saret din in-notifika u mhux aktar tard minn 14-il jum tal-kalendarju mid-data li fiha l-volum tal-importazzjonijiet ta' kategorija waħda jew aktar tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 jilhaq 80 % tal-volum indikat fl-Anness II-C għal dan il-Ftehim, il-Ġeorgja tippovdi lill-Unjoni ġustifikazzjoni siewja li l-Ġeorgja jkollha l-kapaċità li tipproduci l-prodotti għall-esportazzjoni fl-Unjoni feċċess għall-volumi stabbiliti f'dak l-Anness. Jekk dawk l-importazzjonijiet jilhq 100 % tal-volum indikat fl-Anness II-C għal dan il-Ftehim, u fin-nuqqas ta' ġustifikazzjoni siewja min-naha tal-Ġeorgja, l-Unjoni tista' tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali għall-prodotti kkonċernati.

Is-sospensjoni tkun applikabbli għal perjodu ta' sitt xhur u tidhol fis-sehh fid-data tal-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni li jiġi sospiż it-ttrattament preferenzjali f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

3. Is-sospensjonijiet temporanji kollha adottati skont il-paragrafu 2 jiġu nnotifikati mill-Unjoni lill-Ġeorgja mingħajr dewmien mhux dovut.

4. Sospensjoni temporanja titneħħa qabel ma jkunu għaddew sitt xhur mid-dhul fis-sehh taġġha mill-Unjoni jekk il-Ġeorgja tipprowdi provi sodi u sodisfacenti fi hdan il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, li l-volum tal-kategorija rilevanti ta' prodotti importati li jaqbzu l-volum taġġhom imsemmi f'Anness II-C għal dan il-Ftehim jirriżulta minn bidla fil-livell ta' kapacità ta' produzzjoni u ta' esportazzjoni tal-Ġeorgja għall-prodott(i) (i)kkonċernat(i).

5. L-Anness II-C għal dan il-Ftehim jista' jiġi emendat u l-volum immodifikati permezz ta' kunsens reċiproku tal-Unjoni u l-Ġeorgja fil-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ fuq talba tal-Ġeorgja, sabiex jiġu riflessi l-bidliet fil-livell ta' kapacità ta' produzzjoni u ta' esportazzjoni tal-Ġeorgja għall-prodott(i) (i)kkonċernat(i).

Artikolu 28

Sospensjoni

L-ebda Parti ma tista' tadotta xi dazju doganali gdid, fuq prodott li joriġina mill-Parti l-oħra u lanqas ma tista' żżid xi dazju doganali applikat fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Dan ma jeskludix li xi wahda mill-Partijiet iżżomm jew iżżid dazju doganali kif awtorizzat permezz l-Korp għar-Riżoluzzjoni tat-Tilwim (DSB) tad-WTO.

Artikolu 29

Dazji doganali fuq l-esportazzjoni

L-ebda Parti ma tadotta jew iżżomm xi dazju doganali jew taxxa, minbarra hlasijiet interni applikati f'konformità mal-Artikolu 30 ta' dan il-Ftehim, fuq, jew in konnessjoni ma', l-esportazzjoni ta' prodotti fit-territorju tal-Parti l-oħra.

Artikolu 30

Miżati u imposti oħra

Kull Parti għandha tiżgura, skont l-Artikolu VIII tal-GATT tal-1994 u n-noti interpretattivi tiegħu, li l-miżati u l-imposti kollha ta' kwalunkwe tip għajr dazji doganali jew miżuri oħra msemmija fl-Artikolu 26 ta' dan il-Ftehim, imposti fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' prodotti jew konnessi magħhom huma limitati għall-kost approssimativ tas-servizzi mogħtija u ma jirrapprezentawx protezzjoni indiretta tal-prodotti domestiċi jew tassazzjoni tal-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet għal raġunijiet fiskali.

T a q s i m a 3

Miżuri mhux tariffarji

Artikolu 31

Trattament nazzjonali

Kull Parti taġġti trattament nazzjonali lill-prodotti tal-Parti l-oħra skont l-Artikolu III tal-GATT tal-1994, inklużi n-noti interpretattivi tiegħu. Għal dak il-ghan, l-Artikolu III tal-GATT tal-1994 u n-noti interpretattivi tiegħu huma inkorporati f'dan il-Ftehim u jagħmlu parti integrali minnu.

Artikolu 32

Restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni

L-ebda Parti ma tadotta jew iżżomm xi projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni ta' kwalunkwe prodott tal-Parti l-oħra jew fuq l-esportazzjoni ta' kwalunkwe prodott destinat għat-territorju tal-Parti l-oħra, għajr kif previst f'dan il-Ftehim jew skont l-Artikolu XI tal-GATT tal-1994 u n-noti interpretattivi tiegħu. Għal dak il-ghan, l-Artikolu XI tal-GATT tal-1994 u n-noti interpretattivi tiegħu huma inkorporati f'dan il-Ftehim u jagħmlu parti integrali minnu.

T a q s i m a 4

Dispożizzjonijiet speċifiċi relatati mal-prodotti

Artikolu 33

Eċċezzjonijiet Ġenerali

Xejn f'dan il-Kapitolu ma jkun miftiehem b'mod li jipprevjeni l-adozzjoni jew l-infurzar ta' miżuri minn kwalunkwe Parti skont l-Artikoli XX u XXI tal-GATT tal-1994 u xi noti intepretattivi ta' dawk l-Artikoli skont il-GATT tal-1994, li huma b'dan inkorporati f'dan il-Ftehim u huma parti integrali minnu.

T a q s i m a 5

Kooperazzjoni amministrattiva u koordinazzjoni ma' pajjiżi oħra

Artikolu 34

Irtirar temporanju tal-preferenzi

1. Il-Partijiet jaqblu li l-kooperazzjoni u l-assistenza amministrattiva hija essenzjali għall-implimentazzjoni u l-kontroll tat-trattament tariffarju preferenzjali mogħti skont dan il-Kapitolu u jaffer maw l-impenn tagħhom sabiex jikkumbattu l-irregolaritajiet u l-frodi fid-dwana u kwistjonijiet relatati.

2. Fejn Parti tkun ikkonkludiet, abbażi ta' informazzjoni oġġettiva, li l-Parti l-oħra tkun naqset milli tagħti kooperazzjoni jew assistenza amministrattiva u/jew li tkun ikkommettiet irregolaritajiet jew frodi skont dan il-Kapitolu, il-Parti konċernata tista' tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott(i) (i)kkonċernat(i) skont dan l-Artikolu.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, nuqqas ta' kooperazzjoni jew assistenza amministrattiva jfisser, fost affarijiet oħra:

- (a) nuqqas ripetut li jiġu rrispettati l-obbligi għall-verifika tal-istatus ta' oriġini tal-prodott(i) (i)kkonċernat(i);
- (b) rifjut ripetut jew dewmien mhux dovut fit-tweqqif u/jew fil-komunikazzjoni tar-riżultati ta' verifika sussegwenti tal-prova ta' oriġini;
- (c) ir-rifjut imtenni jew id-dewmien mhux dovut fil-kisba tal-awtorizzazzjoni sabiex jitwettqu zjarat ta' sħarriġ biex tiġi ddeterminata l-awtenticità tad-dokumenti jew ir-reqqa tal-informazzjoni rilevanti għall-ghotja tat-trattament preferenzjali inkwistjoni.

4. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, jistgħu jinstabu irregolaritajiet jew frodi, fost l-oħrajn, fejn ikun hemm zieda malajr, mingħajr spjegazzjoni sodisfaċenti, fil-volum tal-importazzjonijiet ta' prodotti li jeċċedu l-livell tas-soltu ta' produzzjoni u ta' kapacità ta' esportazzjoni tal-Parti l-oħra, li tkun marbuta ma' informazzjoni oġġettiva li tikkonċerna irregolaritajiet jew frodi.

5. L-applikazzjoni ta' sospensjoni temporanja għandha tkun soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-Parti li tkun għamlet is-sejba, abbażi ta' informazzjoni oġġettiva, ta' nuqqas ta' kooperazzjoni jew assistenza amministrattiva u/jew ta' irregolaritajiet jew frodi mill-Parti l-oħra, mingħajr dewmien mhux dovut tavża lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408 ta' dan il-Ftehim, bis-sejba tagħha flimkien mal-informazzjoni oġġettiva u tibda konsultazzjonijiet fi hdan dak il-Kumitat, abbażi tal-informazzjoni rilevanti kollha u s-sejbiet oġġettivi, bil-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ Partijiet.
- (b) fejn il-Partijiet ikunu dahlu f'konsultazzjonijiet fi hdan il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ u ma jkunux laħqu qbil dwar soluzzjoni aċċettabbli fi żmien tliet xhur wara n-notifika, il-Parti kkonċernata tista' tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott(i) (i)kkonċernat(i). Sospensjoni temporanja tiġi nnotifikata lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ mingħajr dewmien mhux dovut;
- (c) is-sospensjonijiet temporanji taħt dan l-Artikolu ikunu limitati għal dak li huwa meħtieġ sabiex jiġarsu l-interessi finanzjarji tal-Parti kkonċernata. Dawn ma jaqbūx perjodu ta' sitt xhur, li jista' jiġġedded fil-każ li sad-data tal-iskadenza ma jkun inbidel xejn fir-rigward tal-kundizzjoni li jkun kkaġunaw is-sospensjoni inizjali. Ikunu suġġetti għal konsultazzjonijiet perjodiċi fi hdan il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, b'mod partikolari bil-għan li jiġu tterminati hekk kif il-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni tagħhom ma jibqgħux japplikaw.

6. Kull Parti għandha tippubblika, skont il-proċeduri interni tagħha, in-notifiki għall-importaturi rigward xi: notifika msemmija fil-paragrafu 5(a); deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 5(b); u estensjoni jew terminazzjoni msemmija fil-paragrafu 5(c).

Artikolu 35

Ġestjoni ta' żbalji amministrattivi

Fil-każ ta' żbalji min-naħa tal-awtoritajiet kompetenti fil-ġestjoni xierqa tas-sistema preferenzjali fl-esportazzjoni, u b'mod partikolari fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll I ta' dan il-Ftehim dwar id-definizzjoni tal-prodotti li joriġinaw u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva, meta dan l-iżball iwassal għal konsegwenzi f'termini ta' dazji tal-importazzjoni, il-Parti li qed tiffaċċja tali konsegwenzi tista' titlob lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, biex jeżamina l-possibilitajiet li jkunu adottati l-miżuri kollha xierqa sabiex jinsab rimedju għas-sitwazzjoni.

Artikolu 36

Ftehimiet ma' pajjiżi oħra.

1. Dan il-Ftehim ma għandux jipprekludi l-manteniment jew l-istabbiliment ta' unjonijiet doganali, żoni ta' kummerċ hieles jew arrangamenti għal kummerċ bejn il-fruntieri hliet jekk dawn jikkunfligġu mal-arrangamenti tal-kummerċ previsti f'dan il-Ftehim.

2. Il-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet issir fi hdan il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet, dwar ftehimiet li jistabbilixxu għaqdiet doganali, żoni ta' kummerċ hieles jew arrangamenti għal traffiku fil-fruntiera u dwar kwistjonijiet ewlenin oħra tal-politika kummerċjali rispettiva tagħhom relatati ma' pajjiżi terzi. B'mod partikolari, fil-każ li pajjiż terz jaderixxi mal-UE, dawn il-konsultazzjonijiet isiru sabiex ikun assigurat li jitqiesu l-interessi reċiproci tal-Unjoni u tal-Ġeorgja kif imsemmi f'dan il-Ftehim.

KAPITEL 2

Rimedji kummerċjali

Taqsim 1

Miżuri ta' salvagwardja globali

Artikolu 37

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Il-Partijiet jikkonfermaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu XIX tal-GATT tal-1994 u l-Ftehim dwar is-Salvagwardji li jinsab fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO (Ftehim dwar is-Salvagwardji) u l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar l-Agrikoltura, li jinsab fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO (il-Ftehim dwar l-Agrikoltura).

2. Ir-regoli preferenzjali tal-oriġini stabbiliti skont il-Kapitolu 1 (Trattament Nazzjonali u Aċċess għall-Prodotti) tat- Titolu IV (Materji ta' Kummerċ u relatati mal-kummerċ) ta' dan il-Ftehim ma japplikax għal din it-Taqsim.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsim m'għandhomx ikunu suġġetti għal Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat- Titolu IV (Il-Kummerċ u Materji relatati mal-kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 38

Trasparenza

1. Il-Parti li tagħti bidu għal investigazzjoni ta' salvagwardja tinnotifika lill-Parti l-oħra b'tali bidu, sakemm dan tal- aħħar ikollu interess ekonomiku sostanzjali.

2. Minkejja dak kollu li hemm fl-Artikolu 37 ta' dan il-Ftehim, fuq talba tal-Parti l-oħra, il-Parti li tibda investigazzjoni ta' salvagwardja u li għandha l-intenzjoni li tapplika miżuri ta' salvagwardja għandha tippovdi immedjatment notifika *ad hoc* bil-miktub tal-informazzjoni pertinenti kollha li twassal għall-bidu tal-investigazzjoni ta' salvagwardja u l-impożizzjoni ta' miżuri ta' salvagwardja, inkluż fejn relevanti, informazzjoni fuq il-bidu ta' investigazzjoni ta' salvagwardja, fuq is-sejbiet proviżorji u fuq is-sejbiet finali tal-investigazzjonijiet kif ukoll toffri l-possibilità għal konsultazzjonijiet lill-Parti l-oħra.

3. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, Parti għandha titqies li għandha interess ekonomiku sostanzjali meta hija fost il- hames l-akbar fornituri tal-prodott importat tul l-aktar perjodu ta' tliet- snin riċenti, imkejje f'termini ta' volum jew valur assolut.

*Artikolu 39***Applikazzjoni tal-miżuri**

1. Meta jkunu imposti miżuri ta' salvagwardja, il-Partijiet ifittxu li jimponuhom b'mod li l-inqas jaffettwa l-kummerċ bilaterali tagħhom.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jekk Parti tikkunsidra li r-rekwiżiti legali għall-impożizzjoni ta' miżuri definittivi ta' salvagwardja huma ssodisfati u jkollha l-intenzjoni li tapplika tali miżuri, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u tagħti lil din tal-aħhar il-possibilità li jsiru konsultazzjonijiet bilaterali. Jekk ma tintlaħaq l-ebda soluzzjoni sodisfacenti fi żmien 30 ġurnata min-notifika, il-Parti li timporta tista' tadotta l-miżuri xierqa biex tirrimedja l-problema.

*Taqsim 2***Miżuri ta' anti-dumping u dawk kumpensatorji***Artikolu 40***Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Il-Partijiet jikkonfermaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu VI tal-GATT tal-1994, il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT tal-1994, li jinsab fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO (il-Ftehim Anti-Dumping) u l-Ftehim dwar is-Sussidji u l-Miżuri Kumpensatorji, li jinsab fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO (il-Ftehim dwar is-SCM").
2. Ir-regoli preferenzjali tal-orijini stabbiliti skont il-Kapitolu 1 (Trattament Nazzjonali u Access għall-Prodotti) tat- Titolu IV (Materji ta' Kummerċ u relatati mal-kummerċ) ta' dan il-Ftehim ma japplikax għal din it-Taqsim.
3. Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsim m'għandhomx ikunu suġġetti għall-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat- Titolu IV (Kummerċ u Materji relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 41***Trasparenza**

1. Il-Partijiet jaqblu li miżuri tal-anti-dumping u kumpensatorji għandhom jintużaw b'konformità shiha mar-rekwiżiti tal-Ftehim tal-Anti-Dumping u l-Ftehim tas-SCM rispettivament u jkunu bbażati fuq sistema ġusta u trasparenti.
2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw, immedjatament wara l-impożizzjoni ta' miżuri provvizorji, u qabel l-istabbiliment finali, l-iżvelar shih u sinifikanti tal-fatti u l-konsiderazzjonijiet essenzjali kollha li jiffurmaw il-bażi għad-deċiżjoni li jiġu applikati l-miżuri, mingħajr hsara għall-Artikolu 6.5 tal-Ftehim Anti-Dumping u l-Artikolu 12.4 tal-Ftehim dwar is-SCM. L-iżvelar għandu jsir bil-miktub u jippermetti lill-partijiet interessati żmien suffiċjenti sabiex jagħmlu l-kummenti tagħhom.
3. Sakemm dan ma jittardjax bla bżonn l-andament tal-investigazzjoni, kull Parti interessata għandha tingħata l-possibilità ta' smigh sabiex tkun tista' tesprimi l-opinjoni tagħha waqt l-investigazzjonijiet dwar l-anti-dumping jew dawk kontra s-sussidji.

*Artikolu 42***Konsiderazzjoni tal-interess pubbliku**

Miżuri ta' anti-dumping jew kompensatorji ma jistgħux ikunu applikati minn Parti fejn, abbażi tal-informazzjoni disponibbli matul l-investigazzjoni, jista' jkun konkluż b'mod ċar li mhuwiex fl-interess pubbliku li jkunu applikati tali miżuri. Id-determinazzjoni tal-interess pubbliku tkun ibbażata fuq apprezzament tal-interessi varji kollha ingenerali, inkluż interessi tal-utenti tal-industrija domestika, il-konsumaturi u l-importaturi sakemm huma jkunu pprovdew informazzjoni rilevanti lill-awtoritajiet investigattivi.

*Artikolu 43***Regola ta' inqas dazju**

Jekk Parti tiddeċiedi li timponi dazju provvizorju jew definittiv anti-dumping jew kumpensatorju, l-ammont ta' dan id-dazju ma għandux jaqbeż il-marġni ta' dumping jew l-ammont totali ta' sussidji kumpensatorji, iżda għandu jkun inqas mill-marġni ta' dumping jew l-ammont totali ta' sussidji kumpensatorji jekk tali dazju inqas ikun biżżejjed sabiex inehhi d-dannu għall-industrija domestika.

KAPITEL 3

Ostakoli tekniċi għall-kummerċ, standardizzazzjoni, metroloġija, akkreditazzjoni u evalwazzjoni tal-konformità

Artikolu 44

Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-preparazzjoni, l-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' standards, regolamenti tekniċi, u sistemi ta' valutazzjoni ta' konformità kif definiti fil-Ftehim dwar Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ, li jinsab fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO (il-"Ftehim TBT") li jistgħu jaffettwaw il-kummerċ fi prodotti bejn il-Partijiet.
2. Minkejja dak li hemm fil-pargrafu 1, dan il-Kapitolu ma japplikax għall-miżuri sanitarji u fitosanitarji kif definiti fl-Anness A għall-Ftehim dwar l-Aplikazzjoni ta' Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO (il-"Ftehim SPS"), u lanqas għall-ispeċifikazzjonijiet tax-xri preparati mill-awtoritajiet pubbliċi għar-reqwiziti proprji ta' produzzjoni jew konsum.
3. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet tal-Anness 1 għall-Ftehim dwar it-TBT.

Artikolu 45

Affermazzjoni tal-Ftehim dwar it-TBT

Il-Partijiet jafferimaw id-drittijiet u l-obbligi eżistenti tagħhom fir-rigward ta' xulxin skont il-Ftehim dwar it-TBT, li huwa b'dan inkorporat f'dan il-Ftehim u magħmul parti minnu.

Artikolu 46

Kooperazzjoni teknika

1. Il-Partijiet għandhom isahhu l-kooperazzjoni ta' bejniethom fil-qasam tal-istandards, ir-regolamenti tekniċi, il-metroloġija, is-sorveljanza tas-suq, l-akkreditazzjoni u s-sistemi għall-valutazzjoni tal-konformità bil-ghan li jżidu l-fehim reċiproku tas-sistemi rispettivi tagħhom u jiffacilitaw l-aċċess għas-swieq rispettivi tagħhom. Għal dak il-ghan, huma jistgħu jstabbilixxu djalogi regolatorji kemm fil-livelli orizzontali kif ukoll f'dawk settorjali.
2. Fil-kooperazzjoni tagħhom, il-Partijiet għandhom ifittxu li jidentifikaw, jiżviluppaw u jipromwovu inizjattivi li jiffacilitaw il-kummerċ li jistgħu jinkludu, iżda mhumiex limitati għal:
 - (a) it-tishih tal-kooperazzjoni regolatorja permezz tal-iskambju ta' data u ta' esperjenza, u permezz ta' kooperazzjoni xjentifika u teknika bil-hsieb li jtejbju l-kwalità tar-regolamenti tekniċi, l-istandards, is-sorveljanza tas-suq, l-evalwazzjoni tal-konformità u l-akkreditazzjoni u l-użu effiċjenti mir-riżorsi regolatorji;
 - (b) il-promozzjoni u inkoraġġiment ta' kooperazzjoni bilaterali bejn l-organizzazzjonijiet rispettivi tagħhom, pubbliċi jew privati, responsabbli għall-metroloġija, l-istandardizzazzjoni, is-sorveljanza tas-suq, l-evalwazzjoni tal-konformità u l-akkreditazzjoni;
 - (c) it-trawwim tal-iżvilupp ta' infrastruttura ta' kwalità għall-istandardizzazzjoni, il-metroloġija, l-akkreditazzjoni, il-valutazzjoni ta' konformità u s-sistema ta' sorveljanza tas-suq fil-Ġeorgja;
 - (d) il-promozzjoni tal-partecipazzjoni tal-Ġeorgja fil-hidma ta' organizzazzjonijiet Ewropej relatati;
 - (e) it-tiftix għal soluzzjonijiet għall-ostakoli tekniċi li jistgħu jinjalghu; u
 - (f) fejn xieraq, jagħmlu sforzi biex jikkoordinaw il-pożizzjonijiet tagħhom dwar kwistjonijiet ta' interess reċiproku fil-kummerċ internazzjonali u organizzazzjonijiet regolatorji bħad-WTO u l-Kummissjoni Ekonomika tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Ewropa (UNECE).

Artikolu 47

Tqarrib tar-regolamenti tekniċi, l-istandards u l-valutazzjoni ta' konformità

1. Wara li tikkunsidra l-prijoritajiet tagħha għat-tqarrib f'setturi differenti, il-Ġeorgja tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex gradwalment isir tqarrib mar-regolamenti tekniċi tal-Unjoni, l-istandards, il-metroloġija, l-akkreditazzjoni, il-valutazzjoni tal-konformità, is-sistemi korrispondenti u s-sistema ta' sorveljanza tas-suq, u timpenja ruhha li ssegwi l-prinċipji u l-prattika stabbiliti fl-*acquis* rilevanti tal-Unjoni (lista indikattiva fl-Anness III-B għal dan il-Ftehim). Il-lista tal-miżuri li għat-tqarrib tinsab fl-Anness III-A għal dan il-Ftehim, li jista' jiġi emendat permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat ta' Assocjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim.

2. Bil-hsieb li jintlahqu dawn l-oġġettivi, il-Ġeorgja ghandha:
 - (a) f'kunsiderazzjon tal-prijoritajiet taghha, tqarreb progressivament il-leġiżlazzjoni taghha mal-*acquis* rilevanti tal-Unjoni; u
 - (b) tikseb u żżomm il-livell tal-effikaċja amministrattiva u istituzzjonali mehtieġa biex tipprovdi sistema effettiva u trasparenti li hija mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu.
3. Il-Ġeorgja toqgħod lura milli temenda l-leġiżlazzjoni orizzontali u settorjali taghha fl-oqsma ta' prijorità għat-tqarrib, hlief għall-approssimazzjoni ta' tali leġiżlazzjoni b'mod progressiv mal-*acquis* korrispondenti tal-Unjoni u biex tinżamm tali approssimazzjoni; u għandha tinnottifika lill-Unjoni bi kwalunkwe tibdil bhal dan fil-leġiżlazzjoni domestika taghha.
4. Il-Ġeorgja għandha tiżgura u tiffacilita l-partecipazzjoni tal-korpi nazzjonali rilevanti taghha fl-organizzazzjonijiet Ewropej u internazzjonali għall-istandardizzazzjoni, il-metroloġija legali u fundamentali, u l-evalwazzjoni tal-konformità inkluż l-akkreditazzjoni, skont l-qosma rispettivi ta' attività ta' dawk il-korpi u l-istatus ta' shubija disponibbli għaliha.
5. Bil-hsieb li s-sistema ta' standardizzazzjoni taghha tiġi integrata, il-Ġeorgja għandha tuża l-ahjar sforzi taghha biex tara li l-korp tal-istandards taghha:
 - (a) b'mod progressiv jittrasponi l-korp tal-istandards Ewropej (EN) bhala standards nazzjonali, inkluż l-istandards Ewropej armonizzati, li l-użu volontarju tagħhom jagħti preżunzjoni ta' konformità mal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni trasposta fil-leġiżlazzjoni tal-Ġeorgja;
 - (b) simultanament ma' din it-traspożizzjoni, tirtira standards nazzjonali konflingenti;
 - (c) progressivament twettaq il-kundizzjonijiet l-oħra għal adeżjoni shiha mal-organizzazzjonijiet Ewropej tal-istandards.

Artikolu 48

Ftehim dwar il-Valutazzjoni ta' Konformità u l-Aċċettazzjoni ta' Prodotti Industrijali (ACAA)

Il-Partijiet jistgħu ultimament jaqblu li jżidu Ftehim dwar l-Evalwazzjoni tal-Konformità u l-Aċċettazzjoni tal-Protokoll Industrijali (ACAA) bhala Protokoll ma' dan il-Ftehim, li jkopri settur wiehed jew aktar, li dwarhom ikun intlaħaq qbil, wara verifika mill-Unjoni li l-leġiżlazzjoni, l-istituzzjonijiet u l-istandards orizzontali u settorjali ikunu ġew kompletament allinjati ma' dawk tal-Unjoni. Tali ACCA ikun jistipula li l-kummerċ bejn il-Partijiet fi prodotti fis-setturi koperti minnu jsehh skont l-istess kundizzjonijiet bhal dawk li japplikaw għall-kummerċ ftali prodotti bejn l-Istati Membri.

Artikolu 49

Immarkar u ittikettjar

1. Mingħajr ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 47 u 48 ta' dan il-Ftehim, u fir-rispett tar-regolamenti tekniċi relatati mar-rekwiżiti tal-ittikettjar u l-immarkar, il-Partijiet jirriafferma il-prinċipji tal-Kapitolu 2.2 tal-Ftehim TBT li ma jiġux ippreparati, adottati jew applikati tali rekwiżiti bil-hsieb li johlqu ostakoli mhux necessarji għall-kummerċ internazzjonali, jew li jkollhom tali effett. Għal dan il-ghan, tali rekwiżiti ta' ittikettjar u mmarkar ma jkunux aktar ta' restrizzjoni ta' kummerċ milli hu mehtieġ biex jintlaħaq oġġettiv leġittimu, waqt li jitqiesu r-riskji li jinholqu jekk dan ma jsehhx.
2. Dwar immarkar jew ittikettjar obbligatorju b'mod partikolari, il-Partijiet jaqblu li:
 - (a) ifittxu li jimminimizzaw ir-rekwiżiti tagħhom għall-immarkar jew l-ittikettjar, għajr kif mehtieġ għall-adozzjoni tal-*acquis* tal-Unjoni f'dan il-qasam u għall-protezzjoni tas-saħħa, tas-sigurtà jew tal-ambjent, jew għal xi għanijiet raġonevoli oħra ta' politika pubblika.
 - (b) kwalunkwa wahda mill-Parti tista' tiddetermina l-forma tal-ittikettjar jew l-immarkar, iżda ma tkunx tehtieġ l-approvazzjoni, ir-registrazzjoni jew iċ-ċertifikazzjoni tat-tikketti; u
 - (c) l-Partijiet iżommu d-dritt li jitolbu li l-informazzjoni fuq it-tikketta jew il-marka tkun b'lingwa speċifika.

KAPITEL 4

Miżuri sanitarji u fitosanitarji

Artikolu 50

Objettiv

1. L-objettiv ta' dan il-Kapitolu huwa li jiffacilita l-kummerċ fil-komditajiet koperti minn miżuri sanitarji u fitosanitarji (miżuri SPS), inklużi l-miżuri kollha elenkati fl-Anness IV għal dan il-Ftehim, bejn il-Partijiet, waqt li jkunu salvagwardati l-hajja jew is-saħħa tal-bnedmin, tal-animmali jew tal-pjanti, billi:

- (a) tiġi żgurata trasparenza shiħa fir-rigward tal-miżuri applikabbli għall-kummerċ, elenkati fl-Anness IV għal dan il-Ftehim;
- (b) is-sistema regolatorja tal-Ġeorgja titqarreb lejn dik tal-Unjoni;
- (c) ikun rikonoxxut l-istatus tas-saħħa tal-animmali u tal-pjanti tal-Partijiet u jkunu applikati l-prinċipji ta' reġjonalizzazzjoni;
- (d) jiġi stabbilit mekkanizmu għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-miżuri miżmuma minn xi waħda mill-Partijiet, elenkati fl-Anness IV għal dan il-Ftehim;
- (e) jibqa' jiġi implimentat il-Ftehim tal-SPS;
- (f) jiġu stabbiliti mekkanizmi u proċeduri għall-facilitazzjoni tal-kummerċ; u wkoll
- (g) jittejbu l-komunikazzjoni u l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet dwar il-miżuri elenkati fl-Anness IV għal dan il-Ftehim.

2. Dan il-Kapitolu għandu l-għan ukoll li jilhaq fehim komuni bejn il-Partijiet dwar l-istandards tal-benesseri tal-animmali.

Artikolu 51

Obbligi multilaterali

Il-Partijiet jirriaferma d-drittijiet u l-obbligi tagħhom taħt il-Ftehimiet tad-WTO, u b'mod partikolari l-Ftehim tal-SPS.

Artikolu 52

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu għandu japplika għall-miżuri sanitarji u fitosanitarji kollha ta' Parti li jistgħu, direttament jew indirettament, jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Partijiet, inkluż il-miżuri kollha elenkati fl-Anness IV għal dan il-Ftehim. Dan l-ambitu huwa mingħajr hsara għall-kamp ta' applikazzjoni kif imfisser fl-Artikolu 55 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 53

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "miżuri sanitarji u fitosanitarji" tfisser miżuri kif definiti fil-paragrafu 1 tal-Anness A għall-Ftehim tal-SPS (miżuri SPS);
- (2) "animmali" tfisser animmali kif definiti fil-Kodiċi tas-Saħħa tal-Animmali Terrestri jew fil-Kodiċi tas-Saħħa tal-Animmali Akkwatiċi tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Animmali (OIE), rispettivament;
- (3) "prodotti mill-animmali" tfisser prodotti li joriġinaw mill-animmali inkluż prodotti minn animmali akkwatiċi, kif definiti mill-Kodiċi tas-Saħħa tal-Animmali Akkwatiċi tal-OIE;
- (4) "prodotti sekondarji tal-animmali mhux maħsuba għall-konsum uman" tfisser iġsma shah jew partijiet ta' animmali, jew prodotti li ġejjin mill-animmali jew prodotti oħra miksuba minn animmali li mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem kif elenkati fil-Parti 2(II) tal-Anness IV-A għal dan il-Ftehim;
- (5) "pjanti" tfisser pjanti hajjin u partijiet hajjin speċifikati minnhom, inkluż żerriegħa u ġermoplazma;

- (a) frott, fis-sens botaniku, għajr dawk preservati permezz ta' ffrizar qawwi;
 - (b) hxejjex, għajr dawk preservati permezz ta' ffrizar qawwi;
 - (c) tuberi, basal tal-qasab, basal tal-fjuri, rizomi;
 - (d) fjuri maqtugħa;
 - (e) ferġhat bil-faxxina;
 - (f) siġar maqtugħa li għad għandhom il-faxxina;
 - (g) kulturi ta' ċelluli ta' tessut tal-pjanti.
 - (h) weraq, faxxina;
 - (i) pollini haj; u
 - (j) injam bir-raħsa, tirqid, brokki.
- (6) "prodotti mill-pjanti" tfisser prodotti li joriġinaw mill-pjanti, mhux proċessati jew li jkunu għaddew minn preparazzjoni sempliċi minhabba li mhumiex pjanti, elenkati fil-Parti 3 tal-Anness IV-A għal dan il-Ftehim;;
- (7) "żerriegħa" tfisser żerriegħa fis-sens botaniku, intiża biex tinżera';
- (8) "pesti (organizmi dannużi)" tfisser kwalunkwe speċi, varjetà jew bijotip ta' pjanta, animal jew aġent patoġenu dannuż għall-pjanti jew il-prodotti tal-pjanti;
- (9) "żoni protetti" tfisser, żoni fit-tifsira tal-Artikolu 2(1)(h) tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE tat-8 ta' Mejju 2000 dwar il-miżuri protettivi kontra l-introduzzjoni fil-Komunità ta' organizmi ta' ħsara għall-pjanti u l-prodotti tal-pjanti u kontra t-tixrid tagħhom fil-Komunità jew kwalunkwe dispożizzjoni suċċessiva;
- (10) "mard tal-annimali" tfisser xi manifestazzjoni klinika jew patoloġika ta' infezzjoni fl-annimali;
- (11) "mard tal-akkwakultura" tfisser infezzjoni klinika jew non-klinika b'aġent etjoloġiku jew aktar tal-mard imsemmi fil-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Akkwatiċi tal-OIE;
- (12) "infezzjoni fl-annimali" tfisser is-sitwazzjoni fejn l-annimali jzommu aġent infettiv bil-preżenza ta' manifestazzjoni klinika jew patoloġika ta' infezzjoni jew mingħajrha;
- (13) "standards tal-benesseri tal-annimali" tfisser l-istandards tal-protezzjoni tal-annimali kif żviluppati u applikati mill-Partijiet u, kif xieraq, f'konformità mal-istandards tal-OIE;
- (14) "livell xieraq ta' protezzjoni sanitarja u fitosanitarja" tfisser il-livell xieraq ta' protezzjoni sanitarja u fitosanitarja kif definita fil-paragrafu 5 tal-Anness A għall-Ftehim tal-SPS;
- (15) "reġjun" tfisser fir-rigward tas-saħħa tal-annimali zona jew reġjun kif definit fil-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Terrestri tal-OIE, u fir-rigward tal-akkwakultura zona kif definita fil-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Akkwatiċi tal-OIE. Għall-Unjoni t-terminu "territorju" jew "pajjiż" jfisser it-territorju tal-Unjoni;
- (16) "zona hielsa mill-pesti (PFA)" tfisser zona li fiha ma jinsabux pesti speċifiċi kif muri minn evidenza xjentifika u li fiha, fejn xieraq, din il-kundizzjonijiet tkun qieghda uffiċjalment tinzamm;
- (17) "reġjonalizzazzjoni" tfisser il-kuncett ta' reġjonalizzazzjoni kif deskritt fl-Artikolu 6 tal-Ftehim tal-SPS;
- (18) "kunsinna ta' annimali jew ta' prodotti mill-annimali" tfisser kwantità ta' annimali jew ta' prodotti mill-annimali tal-istess tip, koperti mill-istess ċertifikat jew dokument, mgħoddija bl-istess mezz ta' trasport, ikkunsinnjata minn kunsinnjatur wahdu u li toriġina fl-istess Parti li tesporta jew fir-reġjun(i) tal-Parti. Kunsinna ta' annimali tista' tkun magħmula minn komodità wahda jew aktar, jew lottijiet;
- (19) "kunsinna ta' pjanti jew ta' prodotti tal-pjanti" tfisser kwantità ta' pjanti, prodotti tal-pjanti u/ jew artikoli oħra li jkunu qed jiġu mċaqlqa minn Parti lejn Parti iehor u koperti, fejn mehtieg minn ċertifikat fitosanitarju wiehed. Kunsinna tista' tkun magħmula minn komodità wahda jew aktar, jew lottijiet;
- (20) "lott" tfisser għadd ta' unitajiet ta' komodità wahda, identifikabbli mill-omogenità tal-kompożizzjoni u mill-orijini tagħhom, u li jiffurmaw parti minn kunsinna;

- (21) “l-ekwivalenza għal skopijiet ta’ kummerċ” (l-ekwivalenza) tfisser li l-miżuri elenkati fl-Anness IV għal dan il-Ftehim applikati fil-Parti li tesporta, kemm jekk differenti, jew le, mill-miżuri elenkati f’dak l-Anness, applikati fil-Parti li timporta, oġġettivament jakkwistaw il-livell ta’ protezzjoni tal-Parti li timporta jew livell aċċettabbli ta’ riskju;
- (22) “settur” tfisser l-istruttura tal-produzzjoni u tal-kummerċ għal prodott jew kategorija ta’ prodotti f’xi waħda mill-Partijiet;
- (23) “subsettur” tfisser parti minn settur iddefinita u kkontrollata sew;
- (24) “komodità” tfisser il-prodotti jew oġġetti msemmija fil-punti 2 sa 7;
- (25) “awtorizzazzjoni speċifika għall-importazzjoni” tfisser awtorizzazzjoni formali minn qabel mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti li timporta indirizzata lil importatur individwali bhala kundizzjoni għall-importazzjoni ta’ kunsinna waħda jew kunsinni multipli ta’ komodità mill-Parti li tesporta, fil-kamp ta’ applikazzjoni ta’ dan il-Kapitlu;
- (26) “granet tax-xogħol” tfisser granet matul il-gimgha għajr il-Hadd, is-Sibt u vaganzi pubbliċi f’xi waħda mill-Partijiet;
- (27) “spezzjoni” tfisser l-eżaminazzjoni ta’ kwalunkwe aspett ta’ għalf, ikel, saħha tal-annimali u benesseri tal-annimali sabiex jiġi vverifikat li tali aspett(i) jikkonforma(w) mar-rekwiżiti legali tal-liġi tal-għalf u l-ikel u tar-regoli tas-saħha u l-benesseri tal-annimali;
- (28) “spezzjoni dwar is-saħha tal-pjanti” tfisser eżaminazzjoni viżwali uffiċjali tal-pjanti, prodotti mill-pjanti jew oġġetti oħra regolati biex tiddetermina jekk humiex preżenti pesti u/jew tiddetermina l-konformità mar-regolamenti fitosanitarji;
- (29) “verifika” tfisser l-iċċekkjar, permezz ta’ eżaminazzjoni u kunsiderazzjoni ta’ evidenza oġġettiva, jekk rekwiżiti speċifiċi kinux sodisfatti.

Artikolu 54

Awtoritajiet kompetenti

Il-Partijiet għandhom jinformat lil xulxin dwar l-istruttura, l-organizzazzjoni u l-kondiviżjoni tal-kompetenzi tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom matul l-ewwel laqgħa tas-Sottokomitat Sanitarju u Fitosanitarju msemmi fl-Artikolu 65 ta’ dan il-Ftehim (“is-Sottokomitat SPS”). Il-Partijiet għandhom jinformat lil xulxin dwar kull bdil fl-istruttura, l-organizzazzjoni u t-qassim tal-kompetenzi, inkluż tal-punti ta’ kuntatt, dwar dawk l-awtoritajiet kompetenti.

Artikolu 55

Aprossimazzjoni gradwali

1. Il-Ġeorgja għandha tkompli gradwalment tqarreb il-miżuri legiżlattivi tagħha sanitarji u fitosanitarji, dawk li jolqtu l-benesseri tal-annimali kif ukoll xi oħrajn kif stabbilit fl-Anness IV għal dan il-Ftehim għal dawk tal-Unjoni skont il-prinċipji u l-proċeduri stabbiliti fl-Anness XI għal dan il-Ftehim.
2. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw fit-tqarrib gradwali u l-bini ta’ kapacità.
3. Is-Sottokomitat tal-SPS għandu jimmonitorja b’mod regolari l-implimentazzjoni tal-proċess ta’ tqarrib, stipulat fl-Anness XI għal dan il-Ftehim, sabiex jipprovi r-rakkomandazzjonijiet neċessarji dwar it-tqarrib.
4. Mhux aktar tard minn sitt xhur wara d-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim, il-Ġeorgja għandha tippreżenta lista tal-miżuri tal-UE sanitarji u fitosanitarji, dwar il-benesseri tal-annimali u miżuri legiżlattivi oħrajn kif definiti fl-Anness IV għal dan il-Ftehim li l-Ġeorgja ikollha tqarreb. Il-lista għandha tkun maqsuma f’oqsma ta’ prijarità, li fihom il-kummerċ f’xi komodità jew grupp ta’ komoditajiet ikun iffaċilitat permezz ta’ tqarrib. Din il-lista ta’ tqarrib għandha sservi bhala dokument ta’ referenza għall-implimentazzjoni ta’ dan il-Kapitolu.

Artikolu 56

Rikonoxximent għal raġunijiet ta’ kummerċ tal-istatus tas-saħha tal-annimali u tal-pesti u tal-kundizzjonijiet reġjonali

Ir-rikonoxximent tal-istatus tal-mard tal-annimali, tal-infezzjonijiet fl-annimali jew tal-pesti

1. Fir-rigward tal-mard tal-annimali u l-infezzjonijiet fl-annimali (inkluż zoonozi), għandu japplika dan li ġej:
 - (a) il-Parti li timporta għandha tirrikonoxxi għall-ghanijiet ta’ kummerċ l-istatus tas-saħha tal-annimali tal-Parti li tesporta jew tar-reġjuni tagħha kif determinati skont il-proċedura stabbilita fl-Anness VI għal dan il-Ftehim, għar-rigward tal-mard tal-annimali speċifikati fl-Anness V-A għal dan il-Ftehim;

- (b) meta Parti tikkunsidra li jkollha, ghar-rigward tat-territorju tagħha, jew ta' reġjun fi hdan it-territorju tagħha, status speċjali fir-rigward ta' marda tal-annimali speċifika, għajr dawk elenkati fl-Anness V-A għal dan il-Ftehim, hija tista' titlob rikonoxximent ta' dan l-istatus skont il-proċedura stabbilita fl-Anness VI Parti C għal dan il-Ftehim. F'dan ir-rigward, il-Parti li timporta tista' titlob garanziji, fir-rigward ta' importazzjoni ta' annimali hajjin u ta' prodotti tal-annimali, li jkunu xierqa għall-istatus maqbul tal-Partijiet.
- (c) il-Partijiet jirrikonoxxu bhala l-baži għall-kummerċ bejniethom l-istatus tat-territorji jew tar-reġjuni, jew l-istatus f'settur jew subsettur tal-Partijiet relatat mal-prevalenza jew l-incidenza ta' xi marda tal-annimali għajr dak il-mard elenkat fl-Anness V-A ta' dan il-Ftehim, jew marbuta ma' infezzjonijiet fl-annimali, u/ jew ir-riskju assoċjat, kif xieraq, kif definit mill-OIE. F'dan ir-rigward, il-Parti li timporta tista' titlob garanziji fir-rigward tal-importazzjoni ta' annimali hajjin u prodotti tal-annimali, li huma xierqa għall-istatus definit skont ir-rakkomandazzjonijiet tal-OIE; u
- (d) mingħajr hsara għall-Artikoli 58, 60 u 64 ta' dan il-Ftehim, u sakemm il-Parti li timporta ma tqajjimx oġġezzjoni esplicita u titlob l-informazzjoni ta' sostenn jew addizzjonali, konsultazzjonijiet u/jew verifika, kull Parti għandha tiehu miżuri legiżlattivi u amministrattivi neċessarji mingħajr dewmien biex tippermetti l-kummerċ abbaži tad-dispożizzjonijiet tal-punti (a), (b) u (c) ta' dan il-paragrafu.

2. Fir-rigward tal-pesti, japplika dan li ġej:

- (a) għal finijiet ta' kummerċ il-Partijiet jirrikonoxxu l-istatus tal-pesti tagħhom fir-rigward tal-pesti speċifikati fl-Anness V-B għal dan il-Ftehim, kif determinat fl-Anness VI-B; u
- (b) mingħajr hsara għall-Artikoli 58, 60 u 64 ta' dan il-Ftehim, u sakemm il-Parti li timporta ma tqajjimx oġġezzjoni esplicita u titlob l-informazzjoni ta' sostenn jew addizzjonali, konsultazzjonijiet u/jew verifika, kull Parti għandha tiehu miżuri legiżlattivi u amministrattivi neċessarji mingħajr dewmien biex tippermetti l-kummerċ abbaži tad-dispożizzjonijiet tal-punt (a) ta' dan il-paragrafu.

Rikonoxximent ta' reġjonalizzazzjoni/tqassim f'żoni, żoni hielsa mill-pesti (ŻHP) u żoni protetti (ŻP)

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-kuncett ta' reġjonalizzazzjoni u ŻHP kif speċifikati fil-Konvenzjoni Internazzjonali tal-Protezzjoni tal-Pjanti (KIPP) tal-1997 u l-Istandards Internazzjonali għall-Miżuri Fitosanitarji (IIMF) tal-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agricoltura (FAO), u ta' żoni protetti skont id-Direttiva Nru 2000/29/KE, li huma jaqblu li japplikaw għall-kummerċ bejniethom.

4. Il-Partijiet jaqblu li d-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni għall-mard tal-annimali u tal-hut elenkati fl-Anness V-A għal dan il-Ftehim u għal pesti elenkati fl-Anness V-B għal dan il-Ftehim jittiehdu skont id-dispożizzjonijiet tal-Parti A u l-Parti B tal-Anness VI għal dan il-Ftehim.

5. Fir-rigward ta' mard tal-annimali skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 58 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li tesporta li tfittex rikonoxximent tad-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni tagħha mill-Parti li timporta tavża bil-miżuri tagħha bi spjegazzjonijiet kompluti u d-data ta' sostenn għad-determinazzjonijiet u d-deċiżjonijiet tagħha. Mingħajr hsara għall-Artikolu 59 ta' dan il-Ftehim, u sakemm il-Parti li timporta ma tqajjimx oġġezzjoni esplicita u titlob informazzjoni addizzjonali, konsultazzjonijiet u/jew verifika fi żmien 15-il ġurnata wara l-irċevuta tan-notifika, id-deċiżjoni ta' reġjonalizzazzjoni notifikata b'dan il-mod tkun meqjusa bhala aċċettata.

Il-konsultazzjonijiet li ssir referenza għalihom fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu jsiru skont l-Artikolu 59(3) ta' dan il-Ftehim. Il-Parti li timporta tivvaluta l-informazzjoni addizzjonali fi żmien 15-il ġurnata wara l-irċevuta tal-informazzjoni addizzjonali. Il-verifika msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu ssir skont l-Artikolu 62 ta' dan il-Ftehim u fi żmien 25 ġurnata tax-xogħol wara l-irċevuta tat-talba ta' verifika..

6. Fir-rigward ta' pesti, kull Parti tiżgura li l-kummerċ fil-pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti ohra, kif xieraq, tqis l-istatus tal-pesti f'żona rikonoxxuta bhala protetta jew ŻHP mill-Parti l-ohra. Parti li tfittex li tikseb rikonoxximent taż-ŻHP tagħha mill-Parti l-ohra tavża bil-miżuri tagħha u, meta mitluba, tipprovdni spjegazzjonijiet kompluti u data ta' sostenn għall-istabbiliment u ż-żamma, kif gwidata mill-istandards rilevanti tal-FAO jew tal-KIPP, inklużi l-IIMF. Mingħajr hsara għall-Artikolu 64 ta' dan il-Ftehim, u sakemm Parti ma tqajjimx oġġezzjoni esplicita u titlob informazzjoni addizzjonali, konsultazzjonijiet u/jew verifika fi żmien tliet xhur wara n-notifika, id-deċiżjoni ta' reġjonalizzazzjoni għal ŻHP notifikata b'dan il-mod tkun meqjusa bhala aċċettata.

Il-konsultazzjonijiet li ssir referenza ghalihom fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu jsiru skont l-Artikolu 59(3) ta' dan il-Ftehim. Il-Parti li timporta tivvaluta l-informazzjoni addizzjonali fi żmien tliet xhur wara l-irċevuta tal-informazzjoni addizzjonali. Il-verifika msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu titwettaq skont l-Artikolu 62 ta' dan il-Ftehim u fi żmien 12-il xahar mill-irċevuta tat-talba ta' verifika, fil-kunsiderazzjoni tal-bijologija tal-pesti u l-ghalla kkonċernati.

7. Wara l-finalizzazzjoni tal-proċeduri fil-paragrafi 4 sa 6, u minghajr hsara ghall-Artikolu 64 ta' dan il-Ftehim, minghajr dewmien żejjed, kull Parti ghandha tiehu miżuri legiżlattivi u amministrativi biex jippermettu l-kummerċ fuq dik il-baži..

Kompartimentalizzazzjoni

8. Il-Partijiet jistgħu jidhlu f'diskussjonijiet ulterjuri fir-rigward tal-kwistjoni tal-kompartimentalizzazzjoni.

Artikolu 57

Rikonoxximent tal-ekwivalenza

1. Ekwivalenza tista' tkun rikonoxxuta fir-rigward ta':

(a) miżura individwali;

(b) grupp ta' miżuri; jew

(c) sistema applikabbli għal settur, subsettur, komodità jew grupp ta' komoditajiet.

2. Fir-rigward tar-rikonoxximent tal-ekwivalenza, il-Partijiet isegwu l-proċess, stabbilit fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu. Dan il-proċess jinkludi dimostrazzjoni oġġettiva tal-ekwivalenza mill-Parti li tesporta u valutazzjoni oġġettiva tat-talba mill-Parti li timporta. Din il-valutazzjoni tista' tkun tinkludi spezzjonijiet jew verifiki.

3. Fuq talba tal-Parti li tesporta dwar ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza, kif stipulat fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, minghajr dewmien u mhux aktar tard minn tliet xhur wara l-irċevuta ta' tali talba mill-Parti li timporta, il-Partijiet għandhom jibdew il-proċess ta' konsultazzjoni li jinkludi l-passi stabbiliti fl-Anness VIII għal dan il-Ftehim. F'każ li jkun hemm aktar minn talba wahda mill-Parti li tesporta, il-Partijiet, fuq talba tal-Parti li timporta, fi hdan is-Sottokomitat SPS imsemmi fl-Artikolu 65 ta' dan il-Ftehim għandhom jaqblu fuq skeda li fiha huma għandhom jagħtu bidu u jwettqu l-proċess imsemmi f'dan il-paragrafu.

4. Il-Ġeorgja tinnotifika l-Unjoni hekk kif tintlaħaq l-approssimazzjoni fir-rigward ta' miżura, grupp ta' miżuri jew sistema kif stabbilit fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, bhala riżultat tal-monitoraġġ previst fl-Artikolu 55(3) ta' dan il-Ftehim. Dan il-fatt jitqies bhala baži għal talba mill-Ġeorgja li jinbada l-proċess tar-rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-miżuri kkonċernati, kif stabbilit fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

5. Sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor, il-Parti li timporta għandha tiffinalizza l-proċess għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu fi żmien 360 ġurnata wara l-irċevuta tat-talba mill-Parti li tesporta, inkluż dossier li juri l-ekwivalenza. Dan il-perjodu ta' żmien jista' jiġi estiż fir-rigward tal-ghelejjel staġjonali meta jkun ġustifikabbli li l-valutazzjoni tiġi tittardjata biex tkun tista' ssir verifika matul perjodu xieraq ta' tkabbir ta' għalla.

6. Il-Parti li timporta tiddetermina ekwivalenza fir-rigward ta' pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra skont l-IIMF rilevanti.

7. Il-Parti li timporta tista' tirtira jew tissospendi ekwivalenza abbaži ta' kwalunkwe emenda minn wiehed mill-Partijiet ta' miżuri li jaffettwaw l-ekwivalenza, sakemm tiġi segwita l-proċedura li ġejja:

(a) skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 58(2) ta' dan il-Ftehim, il-Parti li tesporta tinforma lill-Parti li timporta bi kwalunkwe proposta għal emenda tal-miżuri tagħha li għalihom l-ekwivalenza ta' miżuri hija rikonoxxuta u l-effett probabli tal-miżuri proposti fuq l-ekwivalenza kien ġie rikonoxxut. Fi żmien 30 ġurnata tax-xogħol wara l-irċevuta ta' din l-informazzjoni, il-Parti li timporta tinforma lill-Parti li tesporta jekk l-ekwivalenza hux se tkompli tkun rikonoxxuta jew le abbaži tal-miżuri proposti;

(b) skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 58(2) ta' dan il-Ftehim, il-Parti li timporta għandha tinforma bla dewmien lill-Parti li tesporta bi kwalunkwe proposta għall-emenda tal-miżuri tagħha li fuqhom ġie bbażat ir-rikonoxximent ta' ekwivalenza u l-effett possibbli tal-miżuri proposti fuq l-ekwivalenza li ġiet rikonoxxuta. F'każ li l-Parti li timporta ma tkompli tirikonoxxi l-ekwivalenza, il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar il-kundizzjonijiet biex jinbada mill-ġdid il-proċess imsemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu abbaži tal-miżuri proposti.

8. Ir-rikonoxximent, is-suspensjoni jew l-irtirar tal-ekwivalenza huwa biss responsabbiltà tal-Parti li timporta li taġixxi skont il-qafas amministrattiv u leġiżlattiv. Dik il-Parti għandha taġti spjegazzjoni shiha bil-miktub lill-Parti li tesporta u data ta' sostenn użata għad-determinazzjonijiet u deċiżjonijiet koperti minn dan l-Artikolu. Fil-każ ta' nonrikonoxximent, sospensjoni jew irtirar ta' ekwivalenza, il-Parti li timporta tindika lill-Parti li tesporta il-kundizzjonijiet mehtieġa li abbażi tagħhom il-proċess imsemmi fil-paragrafu 3 jista' jinbeda mill-ġdid.

9. Mingħajr hsara għall-Artikolu 64 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li timporta tista' tirtira jew tissospendi ekwivalenza qabel ma l-miżuri godda proposti minn kwalunkwe Parti jidhlu fis-sehh.

10. Fil-każ li ekwivalenza hija rikonoxxuta formalment mill-Parti li timporta, abbażi tal-proċess ta' konsultazzjoni kif stipulat fl-Anness IX għal dan il-Ftehim, is-Sottokomitat tal-SPS għandu, f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 65(5) ta' dan il-Ftehim, jiddikjara r-rikonoxximent tal-ekwivalenza fil-kummerċ bejn il-Partijiet. Din id-deċiżjoni tista' wkoll tipprovi għal tnaqqis tal-kontrolli fiżiċi fuq il-fruntieri, is-simplifikazzjoni taċ-ċertifikati u tal-proċeduri ta' elenkar minn qabel għall-istabbilimenti, kif applikabbli.

L-istatus ta' rikonoxximent tal-ekwivalenza għandu jiġi elenkat fl-Anness XII għal dan il-Ftehim.

Artikolu 58

Trasparenza u skambju ta' informazzjoni

1. Mingħajr hsara għall-Artikolu 59 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jikkoperaw biex itejbu l-fehim reċiproku tal-istruttura uffiċjali ta' kontroll u l-mekkanizmi tagħhom mogħtija l-kompitu li japplikaw il-miżuri elenkati fl-Anness IV għal dan il-Ftehim u tal-prestazzjoni ta' tali struttura u mekkanizmu. Fost affarijiet oħra, dan jista' jintlaħaq permezz ta' rapport ta' awditi internazzjonali meta dawn isiru pubbliċi u l-Partijiet jistgħu jiskambjaw informazzjoni dwar ir-riżultati ta' tali eżerċizzji ta' awditjar jew informazzjoni oħra, kif xieraq.

2. Fil-qafas tal-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 55 ta' dan il-Ftehim jew tar-rikonoxximent tal-ekwivalenza kif imsemmi fl-Artikolu 57 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom iżommu lil xulxin infurmati dwar il-bidliet leġiżlattivi jew proċedurali adottati fl-oqsma kkonċernati.

3. F'dan il-kuntest, l-Unjoni tinforma lill-Ġeorgja sew minn qabel bit-tibdiliet fil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni biex il-Ġeorgja tkun tista' tikkunsidra l-modifika tal-leġiżlazzjoni tagħha skont dan.

Il-livell neċessarju ta' kooperazzjoni għandu jintlaħaq sabiex tkun iffacilitata t-trażmissjoni tad-dokumenti leġiżlattivi fuq talba ta' waħda mill-Partijiet.

Għal dan il-ghan, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-punti ta' kuntatt tagħha. Il-Partijiet ukoll għandhom jinnotifikaw lil xulxin jekk ikun hemm xi bidla fil-punti ta' kuntatt.

Artikolu 59

Notifika, konsultazzjoni u faċilitazzjoni tal-komunikazzjoni

1. Kull Parti tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra fi żmien jumejn tax-xogħol, bi kwalunkwe riskju serju jew sinifikanti għas-saħħa tal-bnedmin, l-annimali jew il-pjanti, inkluż emerġenzi jew sitwazzjonijiet ta' kontroll alimentari fejn hemm risku identifikat b'mod ċar ta' effeti serji fuq is-saħħa assoċjati mal-konsum ta' prodotti mill-annimali jew mill-pjanti, b'mod partikolari:

- (a) kwalunkwe miżuri li jaffettwaw id-deċiżjonijiet ta' regionalizzazzjoni msemmija fl-Artikolu 56 ta' dan il-Ftehim;
- (b) il-preżenza jew l-evoluzzjoni ta' kwalunkwe marda tal-annimali elenkata fl-Anness V-A għal dan il-Ftehim jew tal-pesti regolati elenkati fl-Anness V-B għal dan il-Ftehim;
- (c) sejbiet ta' importanza epidemjoloġika jew riskji assoċjati importanti fir-rigward ta' mard tal-annimali u tal-pesti li ma jkunux elenkati fl-Annessi V-A u V-B għal dan il-Ftehim, jew li huma mard tal-annimali, jew pesti, godda; u
- (d) kwalunkwe miżura addizzjonali li tmur lil hinn mir-rekwiżiti bażiċi tal-miżuri rispettivi meħuda sabiex jikkontrollaw jew jeqirdu l-mard jew il-pesti tal-annimali jew sabiex jipproteġu s-saħħa pubblika jew tal-pjanti u kwalunkwe bidliet fil-politiki profilattivi, inklużi l-politiki tat-tilqim.

2. Notifiki jintbagħtu lill-punti ta' kuntatt imsemmija fl-Artikolu 58(1) ta' dan il-Ftehim.

Notifika bil-miktub tfisser notifika bil-posta, bil-faks jew bl-email.

3. Meta Parti jkollha preokkupazzjonijiet serji rigward riskju għas-saħħa umana, tal-annimali jew tal-pjanti, għandhom isiru konsultazzjonijiet rigward is-sitwazzjoni, fuq talba ta' dik il-Parti, kemm jista' jkun malajr u, f'kull każ, fi żmien 15-il jum tax-xogħol mid-data ta' dik it-talba. Ftali sitwazzjonijiet, kull Parti għandha tagħmel hilita biex tipprowdi l-informazzjoni kollha meħtieġa biex tevita l-interruzzjoni tal-kummerċ, u biex tasal għal soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn li tkun konsistenti mal-protezzjoni tas-saħħa tal-bnedmin jew ta' saħħet l-annimali jew il-pjanti.

4. Fuq talba ta' Parti, konsultazzjonijiet rigward il-benesseri tal-annimali jsiru malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ fi żmien 20 ġurnata tax-xogħol mid-data tan-notifika. Ftali sitwazzjonijiet, kull Parti għandha tara li tipprowdi l-informazzjoni kollha mitluba.

5. Fuq talba ta' wahda mill-Partijiet, il-konsultazzjonijiet kif imsemmi fil-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu jsiru permezz ta' vidjo jew awdjokonferenza. Il-Parti li tagħmel it-talba għandha tiżgura l-preparazzjoni tal-minuti tal-konsultazzjoni, li jkunu formalment approvati mill-Partijiet. Għall-finijiet ta' din l-approvazzjoni, id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 58(3) ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw.

6. Fi stadju aktar tard, tibda topera sistema ta' allert rapidu, kif ukoll mekkaniżmu ta' twissija bikrija, applikati b'mod reċiproku, f'kull emerġenza veterinarja u fitosanitarja, u dan wara li l-Ġeorgja tkun implimentat il-leġiżlazzjoni neċessarja f'dan il-qasam u tkun holqot il-kundizzjonijiet għall-operat korrett tagħhom fuq il-post.

Artikolu 60

Kundizzjonijiet tal-kummerċ

1. Il-kundizzjonijiet tal-kummerċ qabel ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza:
 - (a) Il-Partijiet jaqblu li jagħmlu l-importazzjonijiet ta' kwalunkwe prodott kopert mill-Annessi IV-A IV-C(2) u (3) soġġett għal dan il-Ftehim għal kundizzjonijiet qabel ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza. Mingħajr hsara għad-deċiżjonijiet mehuda skont l-Artikolu 56 ta' dan il-Ftehim, il-kundizzjonijiet ta' importazzjoni tal-Parti li timporta jkunu applikabbli għat-territorju shih tal-Parti li tesporta. Mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 58 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li timporta għandha tinforma lill-Parti li tesporta bir-reqwiziti sanitarji u/jew fitosanitarji tagħha għall-importazzjoni ta' prodotti msemmija fl-Annessi IV-A u IV-C għal dan il-Ftehim. Din l-informazzjoni tinkludi, kif xieraq, il-mudelli għaċ-ċertifikati jew id-dikjarazzjonijiet uffiċjali jew id-dokumenti kummerċjali, kif preskritt mill-Parti li timporta; u
 - (b) (i) Kwalunkwe emenda jew emenda proposta fil-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu għandha tkun konformi mal-proċeduri rilevanti ta' notifika tal-Ftehim SPS;
 - (ii) Mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 64 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li timporta tqis iż-żmien tat-trasport bejn il-Partijiet biex tistabbilixxi d-data tad-dhul fis-seħh tal-kundizzjonijiet emendati msemmija fil-paragrafu 1(a) ta' dan il-Ftehim. u
 - (iii) Jekk il-Parti li timporta tonqos milli tikkonforma mar-reqwiziti ta' notifika msemmija fil-paragrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu, din għandha tkompli taċċetta ċ-ċertifikat jew l-attestazzjoni li jiggarantixxu l-kundizzjonijiet applikabbli precedentement sa 30 jum wara d-dhul fis-seħh tal-kundizzjonijiet emendati tal-importazzjoni.
2. Kundizzjonijiet ta' importazzjoni wara r-rikonoxximent tal-ekwivalenza:
 - (a) Fi żmien 90 jum mid-data tad-deċiżjoni dwar ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza kif speċifikat fl-Artikolu 57(10) ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiehdu miżuri leġislattivi u amministrattivi meħtieġa sabiex jimplementaw ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza sabiex jippermettu fuq dik il-bażi l-kummerċ bejniethom ta' prodotti msemmija fl-Annessi IV-A u IV-C(2) u (3) għal dan il-Ftehim. Għal dawk il-prodotti, il-mudell għaċ-ċertifikat uffiċjali jew id-dokument uffiċjali mitlub mill-Parti li timporta jista', imbagħad, jiġi sostitwit b'ċertifikat imfassal kif previst fl-Anness X-B għal dan il-Ftehim.

- (b) Għal komoditajiet f'setturi jew subsetturi li fihom mhux il-miżuri kollha huma rikonoxxuti bhala ekwivalenti, il-kummerċ għandu jkople abbażi ta' konformità mal-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu. Fuq talba mill-Parti li tesporta, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu.
3. Mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-komoditajiet imsemmija fl-Annessi IV-A u IV-C(2) ta' dan il-Ftehim ma jkunux suġġetti għal awtorizzazzjoni għall-importazzjoni bejn il-Partijiet.
4. Għal kundizzjonijiet li jaffettwaw il-kummerċ tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu, fuq talba tal-Parti li tesporta, il-Partijiet jidhlu f'konsultazzjonijiet fis-Sottokomitati tal-SPS skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 65 ta' dan il-Ftehim, sabiex jaqblu fuq kundizzjonijiet alternattivi jew addizzjonali ta' importazzjoni tal-Parti li timpорта. Tali kundizzjonijiet alternattivi jew addizzjonali għall-importazzjoni jistgħu, fejn xieraq, ikunu bbażati fuq miżuri tal-Parti li tesporta rikonoxxuti bhala ekwivalenti mill-Parti li timpорта. Jekk jintlahaq qbil, il-Parti li timpорта għandha tiegħu l-miżuri legiżlattivi u/ jew amministrattivi neċessarji fi żmien 90 ġurnata biex tippermetti l-importazzjoni fuq il-bażi tal-kundizzjonijiet għall-importazzjoni maqbula.
5. Lista ta' stabbilimenti, approvazzjoni proviżorja
- (a) Għall-importazzjoni ta' prodotti mill-animali msemmija fil-Parti 2 tal-Anness IV-A għal dan il-Ftehim, fuq talba tal-Parti li tesporta akkumpanjata mill-garanziji xierqa, il-Parti li timpорта tapprova b'mod proviżorju l-istabbilimenti li jipproċessaw imsemmija fl-Anness VIII.2 għal dan il-Ftehim li jinsabu fit-territorju tal-Parti li tesporta, mingħajr spezzjoni minn qabel tal-istabbilimenti individwali. Tali approvazzjoni tkun konsistenti mal-kundizzjonijiet u d-dispożizzjonijiet stipulati fl-Anness VII għal dan il-Ftehim. Hlief meta tintalab informazzjoni addizzjonali, il-Parti li timpорта tiegħu l-miżuri legiżlattivi u/ jew amministrattivi neċessarji biex tippermetti l-importazzjoni fuq dik il-bażi fi żmien 30 ġurnata tax-xogħol mid-data tal-irċevuta tat-talba u tal-garanziji rilevanti mill-Parti li timpорта.
- Il-lista inizjali tal-istabbilimenti tkun approvata skont id-dispożizzjonijiet tal-Anness VII għal dan il-Ftehim.
- (b) Għall-importazzjoni ta' prodotti mill-animali msemmija fil-paragrafu 2(a) ta' dan l-Artikolu, il-Parti li tesporta tinforma lill-Parti li timpорта dwar il-lista tagħha ta' stabbilimenti li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Parti li timpорта.
6. Fuq talba minn waħda mill-Partijiet, il-Parti l-oħra tipprovdi l-ispejgazzjonijiet u d-data ta' prova meħtieġa għad-determinazzjonijiet u d-deċiżjonijiet koperti minn dan l-Artikolu.

Artikolu 61

Proċedura ta' ċertifikazzjoni

1. Għal finijiet ta' proċeduri ta' ċertifikazzjoni u hrug ta' ċertifikati u dokumenti uffiċjali, il-Partijiet jaqblu dwar il-priċipji stabbiliti fl-Anness X għal dan il-Ftehim.
2. Is-Sottokomitat tal-SPS imsemmi fl-Artikolu 65 ta' dan il-Ftehim jista' jaqbel dwar ir-regoli li jkunu segwiti f'każ ta' ċertifikazzjoni elettronika, irtirar ta' ċertifikati jew bdil tagħhom.
3. Fil-qafas tal-legiżlazzjoni approssimata kif imsemmija fl-Artikolu 55 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jaqblu fuq mudelli komuni ta' ċertifikati fejn dawn ikunu applikabbli.

Artikolu 62

Verifika

1. Sabiex tinzamm il-kunfidenzjalità fl-implimentazzjoni effettiva tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, kull Parti jkollha d-dritt li:
- (a) twettaq verifika tas-sistema kollha, jew parti minnha, ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni tal-awtoritajiet tal-Parti l-oħra, u/jew ta' miżuri oħra, fejn applikabbli, skont l-istandards, il-linji gwida u r-rakkomandazzjonijiet internazzjonali rilevanti ta' Codex Alimentarius, OIE u l-IIMF;
- (b) tircievi informazzjoni mill-Parti l-oħra dwar is-sistema ta' kontroll tagħha u li tiġi mgħarrfa bir-riżultati tal-kontrolli mwettqa taht dik is-sistema li jirrispettaw id-dispożizzjonijiet ta' kunfidenzjalità applikabbli f'kull Parti.

2. Kwalunkwe Parti tista' tikkondividi r-riżultati tal-verifiki msemmija fil-paragrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu ma' partijiet terzi u tagħmel ir-riżultati disponibbli pubblikament kif jista' jkun rekwiżit mid-dispożizzjonijiet applikabbli għal kwalunkwe Parti. Dispożizzjonijiet ta' kunfidenzjalità applikabbli għal wiehed mill-Partijiet ikunu rispettati ftali kondizzjoni u/jew pubblikazzjoni tar-riżultati fejn xieraq.
3. Jekk il-Parti li timporta tiddeciedi li twettaq żjara ta' verifika fil-Parti li tesporta, il-Parti li timporta tinnotifika lill-Parti li tesporta b'din il-verifika mill-anqas 60 jum tax-xogħol qabel ma ssir iż-żjara ta' verifika, hlief f'każijiet ta' emerġenza jew jekk il-Partijiet jiftiehemu mod iehor. Kwalunkwe modifika għal din iż-żjara tiġi miftiehma mill-Partijiet.
4. Il-kosti mgarrba fit-tweqqif ta' verifika tas-sistemi, kollha jew parti minnhom, ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra, u/jew xi miżura oħra, fejn ikun applikabbli, jiġġarrbu mill-Parti li twettaq il-verifika jew l-ispezzjoni.
5. L-abbozz ta' komunikazzjoni miktuba ta' verifika jintbagħtu lill-Parti li tesporta fi żmien 60 jum ta' xogħol wara tmiem il-verifika. Il-Parti li tesporta jkollha 45 jum ta' xogħol li fihom tkun tista' tikkummenta dwar l-abbozz tal-komunikazzjoni miktuba. Il-kummenti li jsiru mill-Parti li tesporta jiġu mehmuża, u fejn xieraq, jiġu inklużi fir-rapport finali. Madankollu, meta jiġi identifikat riskju sinifikanti għall-bniedem, għall-annimali jew għall-pjanti matul il-verifika, il-Parti li tesporta infurmata malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ fi żmien għaxart (10) ijiem wara t-tmiem tal-verifika.
6. Għar-raġuni ta' ċarezza, ir-riżultati ta' verifika jistgħu jikkontribwixxu għall-proċeduri msemmija fl-Artikoli 55, 57 u 63 ta' dan il-Ftehim li jitmexxew mill-Partijiet jew waħda mill-Partijiet.

Artikolu 63

Kontrolli fuq l-importazzjoni u miżati tal-ispezzjoni

1. Il-Partijiet jaqblu li l-kontrolli fuq l-importazzjoni mill-Parti li timporta ta' kunsinni mill-Parti li tesporta jirrispettaw il-prinċipji stabbiliti fl-Anness IX, il-Parti A ta' dan il-Ftehim. Ir-riżultati ta' dawn il-kontrolli jistgħu jikkontribwixxu għall-proċess ta' verifika msemmi fl-Artikolu 62 ta' dan il-Ftehim.
2. Il-frekwenza tal-kontrolli fuq l-importazzjoni li jsiru minn kull Parti hija stipulata fil-Parti B tal-Anness IX għal dan il-Ftehim. Parti tista' temenda din il-frekwenza fil-kompetenzi tagħha u skont il-leġiżlazzjoni interna tagħha, b'riżultat ta' progress li sar skont l-Artikoli 55, 57, u 60 ta' dan il-Ftehim, jew b'riżultat tal-verifiki, konsultazzjonijiet jew miżuri oħra previsti f'dan il-Ftehim. Is-Sottokomitat SPS imsemmi fl-Artikolu 65 jimmodifika l-Parti B tal-Anness IX għal dan il-Ftehim b'decizjoni, skont kif imiss.
3. Il-miżati tal-ispezzjoni, fejn applikabbli, jistgħu jkopru biss il-kostijiet imgarrba mill-awtorità kompetenti biex twettaq il-kontrolli tal-importazzjoni. Il-miżata tkun ikkalkulata fuq l-istess bażi tal-miżati mitluba għall-ispezzjoni ta' prodotti domestiċi simili.
4. Il-Parti li timporta fuq talba tal-Parti li tesporta tinforma lil tal-aħhar bi kwalunkwe emenda, inkluż ir-raġunijiet għal dawn l-emendi, li jikkonċernaw il-miżuri li jaffettwaw il-kontrolli fuq l-importazzjoni u l-miżati tal-ispezzjoni u bi kwalunkwe bidliet sinifikanti fil-kondotta amministrattiva għal tali kontrolli.
5. Minn data li tkun determinata mis-Sottokomitat tal-SPS imsemmija fl-Artikolu 65 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jistgħu jaqblu fuq il-kundizzjonijiet biex japprovaw il-kontrolli ta' xulxin kif stabbilit fl-Artikolu 62(1)(b) ta' dan il-Ftehim bil-għan li jadattaw u jnaqqsu b'mod reċiproku, fejn applikabbli, il-frekwenza tal-kontrolli fiżiċi fuq l-importazzjoni għall-prodotti msemmija fl-Artikolu 60(2) ta' dan il-Ftehim.

Minn dik id-data il-Partijiet jistgħu japprovaw b'mod reċiproku l-kontrolli ta' xulxin għal ċerti prodotti u, konsegwentament inaqqsu jew ibiddlu l-kontrolli fuq l-importazzjoni għal dawn il-prodotti.

Artikolu 64

Miżuri ta' salvagwardja

1. Jekk il-Parti li tesporta tiegħu xi miżuri fit-territorju tagħha biex tikkontrolla kwalunkwe kawża li tista' tikkostitwixxi periklu serju jew riskju għas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, il-Parti li tesporta, mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, għandha tiegħu miżuri ekwivalenti biex tipprevjeni l-introduzzjoni tal-periklu jew ir-riskju fit-territorju tal-Parti li timporta.

2. Abbażi ta' raġunijiet serji ta' saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, il-Parti li timporta tista' tiehu miżuri proviżorji neċessarji għall-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti. Għall-kunsinni li jkunu qed jiġu trasportati bejn il-Partijiet, il-Parti tikkunsidra l-aktar soluzzjoni xierqa u proporzjonata sabiex jiġi evitat tharbit bla bżonn tal-kummerċ.

3. Il-Parti li tadotta l-miżuri skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, tinforma lill-Parti l-oħra mhux aktar tard minn gurnata tax-xogħol wara d-data tal-adozzjoni tal-miżuri. Fuq talba minn xi waħda mill-Partijiet, u skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 59(3) ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jikkonsultaw lil xulxin dwar is-sitwazzjoni fi żmien 15-il gurnata tax-xogħol min-notifika. Il-Partijiet għandhom iqisu b'mod dovut kwalunkwe informazzjoni pprovduta permezz ta' tali konsultazzjonijiet u jfittxu li jevitaw interruzzjoni żejda għal kummerċ, waqt li jikkunsdraw, fejn xieraq, l-eżitu tal-konsultazzjonijiet previsti fl-Artikolu 59(3) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 65

Sottokumitat Sanitarju u Fitosanitarju (SPS)

1. B'dan qed jiġi stabbilit is-Sottokumitat SPS. Huwa jiltaqa' fi żmien tliet xhur mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet wara dan, jew mill-inqas darba fis-sena. Jekk il-Partijiet jaqblu, laqgħa tas-Sottokumitat SPS tista' ssir permezz ta' vidjo jew awdjokonferenza. Is-Sottokumitat SPS jista' wkoll jindirizza kwistjonijiet mingħajr ma jiltaqa', permezz ta' korrispondenza.

2. Is-Sottokumitat SPS ikollu l-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-kunsiderazzjoni ta' kwalunkwe materja marbuta ma' dan il-Kapitolu;
- (b) il-monitoraġġ tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u l-eżaminazzjoni tal-kwistjonijiet kollha li jistgħu jinqalghu fir-rigward tal-implimentazzjoni tiegħu;
- (c) ir-rieżami tal-Annessi IV sa XII għal dan il-Ftehim, notevolment fid-dawl tal-progress magħmul skont il-konsultazzjonijiet u l-proċeduri previsti skont dan il-Kapitolu;
- (d) il-modifika permezz ta' deċiżjoni ta' attestament l-Annessi IV sa XII għal dan il-Ftehim fid-dawl tar-rieżami previst fil-punt (c) ta' dan il-paragrafu, jew kif ipprovdut mod ieħor f'dan il-Kapitolu; u
- (e) l-għoti ta' opinjonijiet u rakkomandazzjonijiet lil korpi oħra kif definit fit-Titolu VIII (Dispożizzjonijiet Istituzzjonali, Generali u Finali) ta' dan il-Ftehim fid-dawl tar-rieżami prevista fil-punt (c) ta' dan il-paragrafu.

3. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu gruppi ta' hidma tekniċi, fejn xieraq, li jkunu magħmulin minn rappreżentanti flivell ta' esperti tal-Partijiet, li jidentifikaw u jindirizzaw kwistjonijiet tekniċi u xjentifiċi li johorġu minn dan il-Kapitolu. Meta tkun meħtieġa kompetenza esperta addizzjonali, il-Partijiet jistgħu jistabbilixxu gruppi *ad hoc*, inkluż gruppi xjentifiċi u ta' esperti. Is-shubija f'tali gruppi *ad hoc* ma għandhiex tkun ristretta għar-rappreżentanti tal-Partijiet.

4. Is-Sottokumitat SPS għandu jinforma regolarment permezz ta' rapport il-Kumitat ta' Assocjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, dwar l-attivitajiet u d-deċiżjonijiet tiegħu meħuda fi hdan il-kompetenza tiegħu.

5. Is-Sottokumitat SPS jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu fl-ewwel laqgħa tiegħu.

6. Kwalunkwe deċiżjoni, rakkomandazzjoni, rapport jew xi azzjoni oħra tas-Sottokumitat SPS jew ta' kwalunkwe grupp stabbilit mis-Sottokumitat SPS tiġi adottata b'kunsens bejn il-Partijiet.

KAPITEL 5

Facilitazzjoni doganali u kummerċjali

Artikolu 66

Objettivi

1. Il-Partijiet jirrikonossu l-importanza tal-kwistjonijiet ta' dwana u l-facilitazzjoni kummerċjali fl-ambjent tal-kummerċ bilaterali li qed jevolvi. Il-Partijiet jaqblu li jinfuraw il-kooperazzjoni f'dan il-qasam bil-ghan li jiżguraw li l-leġiżlazzjoni u l-proċeduri rilevanti, kif ukoll il-kapaċità amministrattiva tal-amministrazzjonijiet rilevanti, jissodisfaw l-objettivi ta' kontroll effettiv u jostnu l-facilitazzjoni tal-kummerċ legittimu bhala kwistjoni ta' prinċipju.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-ogħla importanza tinghata lill-oġġettivi tal-politika pubblika legittima inkluż il-facilitazzjoni tal-kummerċ, is-sigurtà u l-prevenzjoni tal-frodi u approċċ bilanċjat għalihom.

Artikolu 67

Leġiżlazzjoni u proċeduri

1. Il-Partijiet jaqblu li l-kummerċ rispettiv tagħhom u l-leġiżlazzjoni doganali, bhala kwistjoni ta' prinċipju, tkun stabbli u komprensiva, kif ukoll li d-dispożizzjonijiet u l-proċeduri jkunu proporzjonati, trasparenti, prevedibbli, nondiskriminatorji, imparzjali u applikati uniformament u b'mod effettiv u fost l-ohrajn se:

- (a) jipproteġu u jiffacilitaw il-kummerċ legittimu permezz ta' infurzar effettiv tar-rekwiżiti leġislattivi u l-konformità magħhom;
- (b) jevitaw piżijiet mhux neċessarji u diskriminatorji fuq operaturi ekonomiċi, jipprevjenu frodi u jipprovdu facilitazzjoni ulterjuri għall-operaturi ekonomiċi li għandhom livell għoli ta' konformità;
- (c) japplikaw dokument amministrattiv uniku (DAU) għall-iskopijiet tad-dikjarazzjonijiet doganali;
- (d) jieħdu miżuri li jwasslu għal aktar effiċjenza, trasparenza u simplifikazzjoni tal-proċeduri doganali u prattici fuq il-fruntieri;
- (e) japplikaw tekniki doganali moderni, inkluż valutazzjoni tar-riskju, kontrolli wara li l-merkanzija tkun irrilaxxata u metodi tal-awditjar tal-kumpaniji sabiex jissimplifikaw u jiffacilitaw id-dhul u r-rilaxx tal-oġġetti;
- (f) jimmiraw lejn it-tnaqqis tal-kosti tal-konformità u ż-żieda fil-previdibbiltà għall-operaturi ekonomiċi kollha;
- (g) mingħajr hsara għall-applikazzjoni tal-kriterji ta' valutazzjoni oġġettiva tar-riskji, jiżguraw l-amministrazzjoni mhux diskriminatorja tar-rekwiżiti u l-proċeduri applikabbli għall-importazzjoni, l-esportazzjoni u l-merkanzija fi tranżitu;
- (h) japplikaw l-istrumenti internazzjonali applikabbli fil-qasam doganali u dak tal-kummerċ inklużi dawk żviluppati mill-Organizzazzjoni Doganali Dinjija (WCO), il-Konvenzjoni ta' Istanbul dwar l-ammissjoni temporanja tal-1990, il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar is-Sistema Armonizzata tal-1983, id-WTO, il-Konvenzjoni TIR tan-NU tal-1975, il-Konvenzjoni tal-1982 dwar l-armonizzazzjoni tal-kontrolli tal-merkanzija fuq il-fruntiera; u jistgħu jieħdu kont tal-Qafas ta' Standards biex jiġi żgurat u ffaċilitat il-kummerċ globali tad-WCO, kif ukoll il-linji-gwida tal-Kummissjoni Ewropea, bhal ma huma l-Blueprints Doganali, fejn rilevanti;
- (i) jieħdu l-miżuri neċessarji biex jirriflettu u jimplimentaw id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Kyoto Riveduta dwar is-Simplifikazzjoni u l-Armonizzazzjoni tal-Proċeduri Doganali tal-1973;
- (j) jipprovdu għal deċiżjonijiet vinkolanti minn qabel dwar il-klassifikazzjoni tat-tariffi u r-regoli tal-oriġini. Il-Partijiet jiżguraw li deċiżjoni tista' tkun revokata jew annullata biss wara notifika lill-operatur affettwat u mingħajr effett retroattiv sakemm id-deċiżjonijiet ma jkunux saru abbażi ta' informazzjoni skorretta jew mhux kompluta;
- (k) jintroduċu u japplikaw proċeduri simplifikati għal kummerċjanti awtorizzati skont kriterji oġġettivi u nondiskriminatorji;
- (l) jistabbilixxu regoli li jiżguraw li kull penali li tiġi imposta għal ksar fir-regolamenti doganali jew f'rekwiżiti proċedurali jkunu proporzjonati u nondiskriminatorji u, meta dawn jiġu applikati, ma jkunux iwasslu għal dewmien mhux iġġustifikat u mhux neċessarju; u
- (m) japplikaw regoli trasparenti, mhux diskriminatorji u proporzjonati meta aġenziji governattivi jipprovdu servizzi li jkunu wkoll ipprovduti mis-settur privat.

2. Sabiex itejbu l-metodi ta' hidma, u kif ukoll jiżguraw in-nondiskriminazzjoni, it-trasparenza, l-effiċjenza, l-integrità u r-responsabbiltà tal-operazzjonijiet, il-Partijiet għandhom:

- (a) jieħdu passi ulterjuri lejn it-tnaqqis, is-simplifikazzjoni u l-istandardizzazzjoni tad-data u d-dokumentazzjoni meħtieġa mill-awtoritajiet doganali u oħrajn relevanti;
- (b) jissimplifikaw ir-rekwiżiti u l-formalitajiet kulfejn ikun possibbli, rigward ir-rilaxx u l-ikklerjar bla dewmien tal-prodotti;
- (c) jipprovdur proċeduri effettivi, fil-pront u nondiskriminatorji biex jiggarantixxu d-dritt ta' appell kontra azzjonijiet amministrattivi, sentenzi u deċiżjonijiet tal-awtoritajiet doganali u oħrajn relevanti li jaffettwaw il-prodotti ppreżentati lid-dwana. Tali proċeduri għal appell ikunu aċċessibbli faċilment u kwalunkwe kosti jkunu raġonevoli u proporzjonati mal-kosti magħmula mill-awtoritajiet li jiżguraw id-dritt ta' appell;
- (d) jieħdu passi biex jiżguraw li fejn azzjoni amministrattiva, sentenza jew deċiżjoni kkontestata tkun is-suġġett ta' appell, il-prodotti normalment ikunu rilaxxati u l-pagamenti tad-dazju jstgħu jithallew pendenti, suġġett għal kwalunkwe miżuri ta' salvagwardja meqjusa necessarja. Fejn meħtieġ, ir-rilaxx tal-prodotti jkun suġġett għall-provvista ta' garanzija, bhall-avall jew depożitu; u
- (e) jaraw li jinżammu l-ogħla standards ta' integrità, partikolarment fuq il-fruntieri, permezz tal-applikazzjoni ta' miżuri li jirriflettaw l-prinċipji tal-konvenzjonijiet u l-istrumenti internazzjonali relevanti f'dan il-qasam, partikolarment id-Dikjarazzjoni Reveduta ta' Arusha tad-WCO tal-2003 u l-Blueprint tal-Kummissjoni Ewropea dwar l-etika Doganali tal-2007, fejn ikun xieraq.

3. Il-Partijiet jaqblu li jeliminaw:

- (a) kwalunkwe rekwiżit għall-użu mandatorju tas-sensara doganali. u wkoll
- (b) kwalunkwe rekwiżit għall-użu mandatorju ta' spezzjonijiet qabel it-trasportazzjoni jew spezzjonijiet fid-destinazzjoni.

4. Fir-rigward tat-tranzitu:

- (a) għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, japplikaw ir-regoli ta' tranzitu u d-definizzjonijiet kif stabbiliti fid-dispożizzjonijiet tad-WTO, b'mod partikolari l-Artikolu V tal-GATT tal-1994, u dispożizzjonijiet relatati, inkluż kwalunkwe kjarifika u emendi li jirriżultaw min-negozjati taċ-Ċiklu ta' Doha dwar il-faċilitazzjoni tal-kummerċ. Dawn id-dispożizzjonijiet japplikaw ukoll meta t-tranzitu tal-prodotti jibda jew jispicċa fit-territorju ta' Parti;
- (b) il-Partijiet jirsistu biex ikun hemm interkonnnettività progressiva tas-sistemi rispettivi tagħhom ta' tranzitu doganali, bil-għan li jkun hemm partecipazzjoni futura tal-Ġeorġja fis-sistema komuni ta' tranzitu ⁽¹⁾;
- (c) il-Partijiet jiżguraw kooperazzjoni u koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet kollha relevanti fit-territorji tagħhom biex jiffaċilitaw it-traffiku fi tranzitu. Il-Partijiet għandhom jipromwovu wkoll kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet u s-settur privat fir-rigward tat-tranzitu.

Artikolu 68

Relazzjonijiet mal-komunità tan-negozju

Il-Partijiet jaqblu:

- (a) li jiżguraw li l-leġiżlazzjoni u l-proċeduri rispettivi tagħhom ikunu trasparenti, disponibbli għall-pubbliku, safejn possibbli b'mezzi elettronici, u jkollhom għusfikazzjoni għall-adozzjoni tagħhom. Għandu jkun hemm konsultazzjonijiet regolari kif ukoll perjodu ta' żmien raġonevoli bejn il-pubblikazzjoni ta' dispożizzjonijiet godda jew emendati u d-dhul fis-seħh tagħhom;
- (b) fuq il-htieġa għal konsultazzjoni f'waqtha u regolari mar-rappreżentanti tal-kummerċ dwar proposti u proċeduri leġiżlattivi relatati ma' kwistjonijiet doganali u kummerċjali;
- (c) li jqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku avvizi rilevanti ta' natura amministrattiva, inklużi rekwiżiti ta' aġenziji u proċeduri ta' dhul jew hrug, sigħat ta' operazzjoni u proċeduri ta' operat għall-uffiċċji doganali fil-portijiet u fuq il-postijiet fejn tinqasam il-fruntiera, u l-punti ta' kuntatt għal talbiet ta' informazzjoni;

⁽¹⁾ Il-Konvenzjoni tal-20 ta' Mejju 1987 dwar il-proċedura komuni ta' trażitu.

- (d) li jkattru l-kooperazzjoni bejn l-operaturi u l-amministrazzjonijiet relevanti bl-użu ta' proċeduri mhux arbitrarji u aċċessibbli għall-pubbliku bbażati, fost affarijiet oħra, fuq dawk ippromulgati mid-WCO; u
- (e) li jiżguraw li r-rekwiżiti u l-proċeduri doganali rispettivi tagħhom jibqgħu jissodisfaw il-htigijiet legittimi tal-komunità tal-kummerċ, isegwu l-aħjar prassi, u jibqgħu kemm jista' jkun inqas restrittivi għall-kummerċ.

Artikolu 69

Drittijiet u hlasijiet

1. Il-partijiet jipprojbixxu li xi drittijiet amministrattivi jkollhom effett ekwivalenti għal dazji jew imposti ta' importazzjoni jew esportazzjoni.
2. Fir-rigward tad-drittijiet u l-imposti kollha ta' kwalunkwe tip imposti mill-awtoritajiet doganali ta' kull Parti, inkluż drittijiet u imposti għal kompiti li jkunu saru fisem l-imsemmija awtoritajiet, dwar jew f'konnessjoni mal-importazzjoni jew l-esportazzjoni u mingħajr ħsara għad-dispożizzjonijiet relevanti tal-Kapitolu 1 (Trattament Nazzjonali u Aċċess għas-Suq għall-Merkanzija) tat-Titolu IV (Kummerċ u Materji relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
 - (a) jistgħu jiġu imposti drittijiet u imposti biss għal servizzi pprovduti fuq talba tad-dikjarant barra l-kundizzjonijiet ta' xogħol u s-siġhat ta' xogħol normali, u f'postijiet barra dawk msemmija fir-regolamenti doganali, kif ukoll għal kwalunkwe formalità marbuta ma' dawn is-servizzi u meħtieġa sabiex titwettaq tali importazzjoni jew esportazzjoni;
 - (b) id-drittijiet u l-imposti ma jaqbzux il-kost tas-servizz ipprovdut;
 - (c) id-drittijiet u l-imposti ma jiġux ikkalkulati fuq bażi *ad valorem*;
 - (d) l-informazzjoni dwar id-drittijiet u l-imposti tiġi ppubblikata fuq mezz magħżul b'mod uffiċjali, u fejn ikun vijabbli u possibbli, fuq websajt uffiċjali. Din l-informazzjoni tinkludi r-raġuni għad-dritt jew l-imposta għas-servizz ipprovdut, l-awtorità responsabbli, id-drittijiet u l-imposti li se jiġu applikati, u meta u kif isir il-hlas; u
 - (e) ma għandhomx jiġu imposti miżati u imposti ġodda jew emendati sakemm tiġi ppubblikata u magħmula faċilment disponibbli informazzjoni dwarhom.

Artikolu 70

Valutazzjoni Doganali

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-GATT tal-1994 fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO, inkluż kwalunkwe emendi segwenti, għandhom jiggvernaw il-valutazzjoni doganali tal-merkanzija fil-kummerċ bejn il-Partijiet. Dawk id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim tad-WTO huma b'dan inkorporati f'dan il-Ftehim u magħmula parti minnu. Valuri doganali minimi ma għandhomx jintużaw.
2. Il-Partijiet jikkoperaw bil-ghan li jilhqu approċċ komuni għal kwistjonijiet relatati ma' valutazzjoni doganali.

Artikolu 71

Kooperazzjoni doganali

Il-Partijiet isahħu l-kooperazzjoni fil-qasam doganali biex jiżguraw l-implimentazzjoni tal-oġġettivi ta' dan il-Kapitolu biex jiffaċilitaw aktar il-kummerċ, filwaqt li jiġi żgurat kontroll effettiv, is-sigurtà u l-prevenzjoni tal-frodi. Għal dak il-ghan il-Partijiet jistgħu jużaw, fejn xieraq, il-Blueprints Doganali tal-Kummissjoni Ewropea bħala għodda ta' limitu referenzjarju.

Sabiex tkun żgurata konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu l-Partijiet fost l-oħrajn:

- (a) jiskambjaw informazzjoni li tikkonċerna l-leġiżlazzjoni u l-proċeduri doganali;
- (b) jiżviluppaw inizzjattivi kongunti relatati mal-proċeduri ta' importazzjoni, esportazzjoni u tranżitu, kif ukoll jaħdmu lejn l-iżgurar li jkun ipprovdut servizz effettiv għall-komunità tan-negożju;
- (c) jikkoperaw fuq l-awtomatizzazzjoni tal-proċeduri doganali u ta' proċeduri kummerċjali oħrajn;
- (d) jiskambjaw, fejn xieraq, informazzjoni u data rilevanti suġġett għar-rispett tal-kunfidenzjalità tad-data sensitiva u l-protezzjoni tad-data personali;
- (e) jikkooperaw fil-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-traffiku illegali transkonfinalita' prodotti inklużi rodotti tat-tabakk;
- (f) jiskambjaw informazzjoni jew jikkonsultaw lil xulxin bil-għan li jistabblixxu pożizzjonijiet komuni fejn hu possibbli f'organizzazzjonijiet internazzjonali fil-qasam doganali bħal fid-WTO, id-WCO, in-NU, il-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp (UNCTAD) u l-UN-ECE;
- (g) jikkoperaw fl-ippjanar u l-provvista ta' assistenza teknika, partikolarment dwar ir-riformi doganali u ta' faċilitazzjoni tal-kummerċ skont id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim;
- (h) jiskambjaw l-aħjar prattiki fl-operazzjonijiet doganali, partikolarment fuq sistemi ta' kontroll doganali bbażati fuq ir-riskju u fuq l-infuzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali, speċjalment fejn jidhlu prodotti ffalsifikati;
- (i) jippromwovu koordinazzjoni bejn l-aġenziji kollha tal-fruntieri tal-Partijiet biex jiffacilitaw il-proċess tal-qsam tal-fruntieri u jtejbu l-kontroll, waqt li jikkunsidraw kontrolli kongunti fuq il-fruntieri fejn dan ikun fattibbli u xieraq; u
- (j) jistabblixxu, fejn ikun rilevanti u xieraq, rikonoxximent reċiproku ta' programmi ta' tishib kummerċjali u ta' kontrolli doganali, inklużi miżuri ekwivalenti ta' faċilitazzjoni tal-kummerċ.

Artikolu 72

Assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali

Bla hsara għal forum oħra ta' kooperazzjoni prevista f'dan il-Ftehim, b'mod partikolari fl-Artikolu 71 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jipprovdu assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali skont id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll II dwar l-Assistenza Amministrattiva Reċiproka fi Kwistjonijiet Doganali ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 73

Assistenza teknika u infurzar tal-kapaċitajiet

Il-Partijiet jikkoperaw bil-għan li jipprovdu assistenza teknika u infurzar tal-kapaċitajiet għall-implimentazzjoni tal-faċilitazzjoni tal-kummerċ u r-riformi doganali.

Artikolu 74

Sottokumitat Doganali

1. B'dan qed jiġi stabbilit is-Sottokumitat Doganali. Dan għandu jirrapporta lill-Kumitat ta' Assocjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim.
2. Il-funzjoni tas-Sottokumitat għandha tinkludi konsultazzjonijiet regolari u monitoraġġ tal-implimentazzjoni u l-amministrazzjoni ta' dan il-Kapitolu, inkluż, iżda mhux limitat għal, il-kwistjonijiet ta' kooperazzjoni doganali, kooperazzjoni u għestjoni doganali transkonfinali, assistenza teknika, regoli ta' oriġini, faċilitazzjoni tal-kummerċ, kif ukoll assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali.

3. Is-Sottokumitat Doganali, fost l-oħrajn:
 - (a) jara li jkun hemm funzjonament xieraq ta' dan il-Kapitolu u tal-Protokollu 1 u 2 ta' dan il-Ftehim;
 - (b) jadotta arrangamenti prattiċi, miżuri u deċiżjonijiet biex jimplementa dan il-kapitolu u l-Protokollu I u II ta' dan il-Ftehim inkluż dwar l-iskambju ta' informazzjoni u data, rikonossiment reċiproku tal-kontrolli doganali u tal-programmi ta' shubija kummerċjali, u benefiċċji maqbula b'mod reċiproku;
 - (c) jiskambja opinjonijiet dwar kwalunkwe punti ta' interess komuni, inklużi miżuri futuri u r-riżorsi meħtieġa għall-implimentazzjoni u l-applikazzjoni tagħhom;
 - (d) jagħmel rakkomandazzjonijiet fejn xieraq; u
 - (e) jadotta r-regoli ta' proċedura interni tiegħu.

Artikolu 75

Approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali

Issir approssimazzjoni gradwali mal-leġiżlazzjoni doganali tal-Unjoni u ma' ċerta leġiżlazzjoni internazzjonali kif imfisser fl-Anness XIII għal dan il-Ftehim.

KAPITEL 6

L-istabbiliment, il-kummerċ fis-servizzi u l-kummerċ elettroniku

T a q s i m a 1

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 76

Objettiv, kamp ta' applikazzjoni u kopertura

1. Il-Partijiet, waqt li jirriafferaw l-impenji rispettivi tagħhom skont il-Ftehim tad-WTO, b'dan jistabbilixxu l-arrangamenti meħtieġa għal-liberalizzazzjoni progressiva reċiproka tal-istabbiliment u l-kummerċ fis-servizzi u għall-kooperazzjoni fil-kummerċ elettroniku.
2. L-akkwist pubbliku huwa kopert fil-Kapitolu 8 (Akkwist Pubbliku) tat-Titolu IV (Kummerċ u Materji relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim u xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jinftehem li jimponi xi obbligu fir-rigward tal-akkwist pubbliku.
3. Is-sussidji huma trattati fil-Kapitolu 10 (Kompetizzjoni) tat-Titolu IV (Kummerċ u Materji relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim u d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu ma japplikawx għal sussidji mogħtija mill-Partijiet.
4. B'mod konsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet jirriżervaw id-dritt li jirregolaw u jintroduċu regolamenti godda sabiex ikunu sodisfatti l-objettivi leġittimi tal-politika.
5. Dan il-Kapitolu ma għandux japplika għal miżuri li jaffettwaw persuni fiżiċi li jkunu qegħdin ifittxu aċċess għas-suq tax-xogħol ta' xi Parti, u lanqas ma għandu japplika għal miżuri fir-rigward taċ-ċittadinanza, ir-residenza jew l-impjeg fuq bażi permanenti.
6. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jimpedixxi Parti milli tapplika miżuri sabiex tirregola d-dhul ta' persuni fiżiċi, jew is-soġġorn temporanju tagħhom, fit-territorju tagħha, inklużi dawk il-miżuri li jkunu meħtieġa sabiex iħarsu l-integrità, u jassiguraw il-moviment ordnat ta' persuni fiżiċi bejn il-fruntieri tagħha, bil-kundizzjoni li tali miżuri ma jkunux applikati b'mod li jhassru jew idgħajfu il-benefiċċji li jingħataw lil xi wahda mill-Partijiet skont it-termini ta' impenn speċifiku f'dan il-Kapitolu u l-Anness XIV għal dan il-Ftehim ⁽¹⁾.

Artikolu 77

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

- (a) "miżura" tfisser kull miżura minn Parti, kemm jekk fil-forma ta' liġi, regolament, regola, proċedura, deċiżjoni, azzjoni amministrattiva, jew xi forma oħra;

⁽¹⁾ Il-fatt wahdu tkun meħtieġa viża għall-persuni fiżiċi ta' ċerti pajjiżi u mhux għal dawk ta' pajjiżi oħra ma għandux jitqies bhala li jhassar jew idgħajf il-benefiċċji skont impenn speċifiku.

- (b) “miżuri adottati jew miżmuma minn Parti” tfisser miżuri mehuda minn:
- (i) gvernijiet u awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali; u wkoll
 - (ii) entitajiet mhux governattivi fl-eżerċizzju ta’ setgħat iddelegati minn gvernijiet jew awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali;
- (c) “persuna fiżika ta’ Parti” tfisser persuna tan-nazzjonalità ta’ Stat Membru tal-UE jew persuna ta’ nazzjonalità Ukraina skont il-leġiżlazzjoni rispettiva;
- (d) “persuna ġuridika” tfisser kwalunkwe entità legali debitament ikkostitwita jew organizzata b’xi mod iehor skont il-liġi applikabbli, kemm jekk għall-profitt jew għal fini iehor, u kemm jekk tkun ta’ proprjetà privata jew tal-gvern, inkluża kwalunkwe korporazzjoni, fond fiduċjarju, shubija, intrapriża kongunta, impriża individwali jew assoċjazzjoni;
- (e) “persuna ġuridika ta’ Parti” tfisser persuna ġuridika kif definita fil-punt (d) u stabbilita skont il-liġijiet ta’ Stat Membru tal-UE jew tal-Ġeorgja rispettivament, u li jkollha l-uffiċċju rreġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħha fit-territorju ⁽¹⁾ li għalih japplika it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew fit-territorju tal-Ġeorgja rispettivament.

F’każ li dik il-persuna ġuridika jkollha biss l-uffiċċju rreġistrat tagħha jew l-amministrazzjoni ċentrali tagħha fit-territorju li għalih japplika t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jew fit-territorju tal-Ġeorgja rispettivament, hija ma tkunx ikkunsidrata bhala persuna ġuridika tal-Unjoni jew persuna ġuridika tal-Ġeorgja rispettivament, sakemm l-operazzjonijiet tagħha ma jkollhomx rabta reali u kontinwa mal-ekonomija tal-Unjoni jew tal-Ġeorgja rispettivament.

Minkejja dak kollu li hemm fis-subparagrafu preċedenti, il-kumpaniji tat-tbajhir stabbiliti barra l-Unjoni jew il-Ġeorgja u kkontrollati minn persuni ta’ nazzjonalità ta’ Stat Membru tal-UE jew tal-Ġeorgja, rispettivament, ikunu wkoll benefiċjarji skont dan il-Ftehim, jekk il-bastimenti tagħhom ikunu rreġistrati skont il-leġiżlazzjoni rispettiva, f’dak l-Istat Membru jew fil-Ġeorgja u jkunu jtajru l-bandiera ta’ Stat Membru jew tal-Ġeorgja;

- (f) “sussidjarja” ta’ persuna ġuridika ta’ Parti tfisser persuna ġuridika li tkun il-proprjetà ta’, jew effettivament ikkontrollata minn, dik il-persuna ġuridika ⁽²⁾;
- (g) “fergħa” ta’ persuna ġuridika tfisser post tal-kummerċ li ma jkollux personalità legali li tkun tagħti dehra ta’ permanenza, bħall-estensjoni ta’ organu prinċipali, li jkollu struttura ta’ tmexxija u jkun mghammar materjalment sabiex jinnegozja l-kummerċ ma’ terzi persuni, b’mod li dawn tal-ahħar, minkejja li jkunu jafu li, f’każ ta’ neċessità, ikun hemm rabta legali mal-organu prinċipali, li l-uffiċċju prinċipali tiegħu ikun jinsab barra l-pajjiż, ma jkollux għalfejn jindirizza direttament lil tali organu prinċipali iżda jista’ jmxexxi n-negozju fil-post tal-kummerċ li jkkostitwixxi l-estensjoni;
- (h) “stabbiliment” tfisser:
- (i) fir-rigward ta’ persuni ġuridici tal-Unjoni jew tal-Ġeorgja, id-dritt li jibdeu u joperaw attivitajiet ekonomiċi billi jistabbilixxu, inkluż l-akkwist ta’, persuna ġuridika u/jew johlqu fergħa jew uffiċċju rappreżentativ fil-Ġeorgja jew fl-Unjoni rispettivament;
 - (ii) fir-rigward ta’ persuni fiżiċi, id-dritt tal-persuni fiżiċi tal-Unjoni jew tal-Ġeorgja li jibdeu u joperaw attivitajiet ekonomiċi bhala persuni li jaħdmu għal rashom (self-employed), u li jistabbilixxu impriži, partikolarment kumpanniji, li huma jikkontrollaw b’mod effettiv;
- (i) “attivitajiet ekonomiċi” jinkludu attivitajiet ta’ karattru industrijali, kummerċjali u professjonali u attivitajiet ta’ nies tas-sengħa u ma tinkludix attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva;
- (j) “operazzjonijiet” tfisser it-twettiq ta’ attivitajiet ekonomiċi;
- (k) “servizzi” tinkludi kwalunkwe servizz fi kwalunkwe settur hlief is-servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta’ awtorità governattiva;

⁽¹⁾ Għal aktar ċertezza, dak it-territorju għandu jinkludi ż-żona ekonomika esklussiva u l-blati kontinentali, kif ipprovdut fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar (UNCLOS).

⁽²⁾ Persuna ġuridika tkun ikkontrollata jew minn persuna ġuridika oħra, jekk din tal-ahħar ikollha s-setgħa li taħtar maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li tidderiegi legalment b’mod iehor l-azzjonijiet tagħha.

- (l) “servizz u attivitajiet ohra mwettqa fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva” huma servizzi jew attivitajiet li huma mwettqa la fuq bażi kummerċjali u lanqas f’kompetizzjoni ma’ operatur wiehed jew aktar;
- (m) “forniment transkonfinali ta’ servizzi” tfisser il-forniment ta’ servizz:
 - (i) mit-territorju ta’ Parti għat-territorju tal-Parti l-oħra (Modalità 1), jew
 - (ii) fit-territorju ta’ Parti għall-konsumatur ta’ servizz tal-Parti l-oħra (Modalità 2);
- (n) “fornituri ta’ servizzi” ta’ Parti tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika ta’ Parti li tfittex li tipprovdi servizz jew li tipprovdi;
- (o) “imprenditur” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika ta’ Parti li tfittex li twettaq jew fil-fatt twettaq attività ekonomika billi twaqqaf stabbiliment;

T a q s i m a 2

S t a b b i l i m e n t

Artikolu 78

Kamp ta’ applikazzjoni

Din it-Taqsima tapplika għal miżuri adottati jew miżmuma mill-Partijiet li jaffettwaw l-istabbiliment fir-rigward tal-attivitajiet ekonomiċi kollha, bl-eċċezzjoni ta’:

- (a) it-thaffir fil-minjieri, il-manifattura u l-ipproċessar ⁽¹⁾ ta’ materjali nukleari;
- (b) il-produzzjoni jew il-kummerċ fl-armi, fil-munizzjoni jew f’materjal belliku;
- (c) is-servizzi awdjovizivi;
- (d) il-kabotaġġ marittimu nazzjonali ⁽²⁾, u
- (e) is-servizzi tat-trasport bl-ajru domestiċi u internazzjonali ⁽³⁾, sew jekk skedati kif ukoll jekk mhux skedati, u s-servizzi direttament marbuta mal-eżerċizzju tad-drittijiet tat-traffiku, hliet:
 - (i) is-servizzi tat-tiswija u tal-manutenzjoni tal-inġenji tal-ajru li matulhom inġenju tal-ajru jiġi rtirat mis-servizz;
 - (ii) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni tas-servizzi tat-trasport bl-ajru;
 - (iii) is-servizzi tas-sistemi ta’ riżervazzjoni permezz tal-kompjuter (CRS);
 - (iv) is-servizzi ta’ ground-handling;
 - (v) servizzi ta’ thaddim tal-ajruport;

Artikolu 79

Trattament nazzjonali u trattament tan-Nazjoni l-Aktar Iffavorit

1. Suġġett għar-riżervazzjonijiet elenkati fl-Anness XVI-E għal dan il-Ftehim, mad-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim, il-Georgja tikkonċedi:

- (a) għar-rigward tal-istabbiliment ta’ sussidjarji, fergħat jew uffiċċji rappreżentattivi ta’ persuni ġuridici tal-Unjoni: trattament mhux anqas favorevoli minn dak mogħti lill-persuni ġuridici proprji, lill-fergħat u lill-uffiċċji rappreżentanti tagħhom; jew lil sussidjarji, fergħat u uffiċċji rappreżentattivi ta’ persuni ġuridici ta’ kwalunkwe pajjiż terz, liema minnhom ikun l-ahjar;

⁽¹⁾ Għal certezza akbar, l-ipproċessar ta’ matarjali nukleari jinkludi l-attivitajiet kollha li jinsabu fi UN ISIC Rev.3.1 code 2330.

⁽²⁾ Bla hsara għall-ambitu tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ skont il-leġiżlazzjoni domestika rilevanti, il-kabotaġġ marittimu nazzjonali skont dan il-Kapitolu jkopri t-trasport ta’ passiġġieri jew ta’ prodotti bejn port jew punt li jkun jinsab fil-Georgja jew fi Stat Membru tal-UE u port ieħor jew punt li jkun jinsab fil-Georgja jew fi Stat Membru tal-UE, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Bahar, u t-traffiku li jorigina u li jintemm fl-istess port jew punt li jkun jinsab fil-Georgja jew fi Stat Membru tal-UE.

⁽³⁾ Il-kundizzjonijiet ta’ aċċess reċiproku għas-suq fit-trasport bl-ajru huma ttattati bil-Ftehim bejn l-UE u l-Istati Membri tagħha u l-Georgja dwar l-istabbiliment ta’ Zona Komuni tal-Avjazzjoni.

(b) għar-rigward tal-operat ta' sussidjarji, ferghat jew uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi tal-Unjoni fil-Ġeorgja, ladarba stabbiliti: trattament mhux anqas favorevoli minn dak mogħti lill-persuni ġuridiċi proprji, lill-ferghat u lill-uffiċċji rappreżentanti tagħhom; jew lil sussidjarji, ferghat u uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi ta' kwalunkwe pajjiż terz, liema minnhom ikun l-aħjar ⁽¹⁾.

2. Suġġett għar-riżervazzjonijiet elenkati fl-Anness XVI-A għal dan il-Ftehim, mad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni tikkonċedi:

(a) għar-rigward tal-istabbiliment ta' sussidjarji, ferghat jew uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi tal-Ġeorgja: trattament mhux anqas favorevoli minn dak mogħti lill-persuni ġuridiċi proprji, lill-ferghat u lill-uffiċċji rappreżentanti tagħhom; jew lil sussidjarji, ferghat u uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi ta' kwalunkwe pajjiż terz, liema minnhom ikun l-aħjar;

(b) għar-rigward tal-operat ta' sussidjarji, ferghat jew uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi tal-Ġeorgja fl-Unjoni, ladarba stabbiliti: trattament mhux anqas favorevoli minn dak mogħti lill-persuni ġuridiċi proprji, lill-ferghat u lill-uffiċċji rappreżentanti tagħhom; jew lil sussidjarji, ferghat u uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi ta' kwalunkwe pajjiż terz, liema minnhom ikun l-aħjar ⁽²⁾.

3. Suġġett għal riżervi elenkati fl-Annessi XIV-A u XIV-E għal dan il-Ftehim, il-Partijiet ma jadottaw l-ebda regolamenti jew miżuri godda li jintroduċu diskriminazzjoni fir-rigward tal-istabbiliment ta' persuni ġuridiċi tal-Unjoni jew tal-Ġeorgja fuq it-territorju tagħhom jew fir-rigward tal-operazzjoni tagħhom, ladarba stabbiliti, meta mqabbla mal-persuni ġuridiċi proprji tagħhom.

Artikolu 80

Rieżami

1. Bil-hsieb li jilliberalizzaw progressivament il-kundizzjonijiet tal-istabbiliment, il-Partijiet jagħmlu rieżami regolari ta' din it-Taqsima u tal-lista ta' riżervi msemmija fl- Artikolu 79 ta' dan il-Ftehim kif ukoll tal-ambjent ta' stabbiliment, konsistenti mal-impenji tagħhom fi ftehimiet internazzjonali.

2. Fil-kuntest tar-rieżami msemmi fil-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom jevalwaw kwalunkwe ostakoli li jkun għew identifikati għall-istabbiliment. Bil-ghan li jissahhu d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet isibu, jekk ikun hemm bżonn, modi xierqa sabiex jindirizzaw dawk l-ostakoli, li jistgħu jinkludu iktar negozjati, inkluż fir-rigward tal-protezzjoni tal-investment u ta' proċeduri ta' riżoluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat.

Artikolu 81

Ftehimiet oħra

Dan il-Kapitolu ma jaffettwax id-drittijiet tal-intraprendituri tal-Partijiet li jirriżultaw minn kwalunkwe ftehim internazzjonali eżistenti jew futur relatat mal-investment, li tiegħu Stat Membru tal-UE u l-Ġeorgja huma partijiet.

Artikolu 82

Standard ta' trattament għal ferghat u uffiċċji rappreżentattivi

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 79 ta' dan il-Ftehim ma jipprekludix l-applikazzjoni, min-naha ta' Parti minnhom, ta' regoli partikolari li jikkonċernaw l-istabbiliment u l-operazzjoni fit-territorju tagħha ta' ferghat u uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi ta' Parti oħra li m'humiex inkorporati fit-territorju tal-ewwel Parti, li huma ġustifikati minn differenzi legali jew tekniċi bejn dawn il-ferghat u uffiċċji rappreżentattivi meta mqabbla ma' ferghat u uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi inkorporati fit-territorju tagħha jew, fir-rigward tas-servizzi finanzjarji, għal raġunijiet ta' prudenza.

2. Id-differenza fit-trattament ma tmurx lil hinn minn dak strettament neċessarju bhala riżultat ta' dawn id-differenzi legali jew tekniċi jew, fir-rigward tas-servizzi finanzjarji, għal raġunijiet ta' prudenza.

⁽¹⁾ Dan l-obbligu mhux estiż għad-dispożizzjonijiet ta' protezzjoni ta' investment li mhumiex koperti minn dan il-Kapitolu, inkluż dispożizzjonijiet relatati ma' proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim bejn investitur u l-Istat, kif jinsabu fi ftehimiet oħra.

⁽²⁾ Dan l-obbligu mhux estiż għad-dispożizzjonijiet ta' protezzjoni ta' investment li mhumiex koperti minn dan il-Kapitolu, inkluż dispożizzjonijiet relatati ma' proċeduri ta' soluzzjoni ta' disputi bejn investitur u l-Istat, kif jinsabu fi ftehimiet oħra.

T a q s i m a 3

Il-provvista transkonfinali ta' servizzi*Artikolu 83***Kamp ta' applikazzjoni**

Din it-Taqsima tapplika għal miżuri tal-Partijiet li jaffettwaw il-forniment transkonfinali tas-setturi tas-servizzi kollha bl-eċċezzjoni ta':

- (a) is-servizzi awdjoviżivi;
- (b) il-kabotaġġ marittimu nazzjonali ⁽¹⁾, u
- (c) is-servizzi tat-trasport bl-ajru domestiċi u internazzjonali ⁽²⁾, sew jekk skedati kif ukoll jekk mhux skedati, u s-servizzi direttament marbuta mal-eżerċizzju tad-drittijiet tat-traffiku, hliet:
 - (i) is-servizzi tat-tiswija u tal-manutenzjoni tal-inġenji tal-ajru li matulhom inġenju tal-ajru jiġi rtirat mis-servizz;
 - (ii) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni tas-servizzi tat-trasport bl-ajru;
 - (iii) is-servizzi tas-sistemi ta' riżervazzjoni permezz tal-kompjuter (CRS);
 - (iv) is-servizzi ta' ground-handling;
 - (v) servizzi ta' thaddim tal-ajruport;

*Artikolu 84***Aċċess għas-suq**

1. Għar-rigward tal-aċċess għas-swieq permezz tal-provvista transkonfinali tas-servizzi, kull Parti għandha tagħti lis-servizzi u lill-fornituri tas-servizzi tal-Parti l-oħra trattament mhux inqas favorevoli minn dak previst fl-impenji speċifiċi inklużi fl-Anness XIV-B u l-Anness XIV-F ta' dan il-Ftehim.

2. Fis-setturi fejn ikunu meħuda impenji dwar l-aċċess għas-suq, il-miżuri li Parti ma tadottax jew iżzomm fuq il-bażi ta' sottodivizjoni regionali jew fuq il-bażi tat-territorju shiħ tagħha, sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor fl-Annessi XIV-B u XIV-F għal dan il-Ftehim, huma definiti bħala:

- (a) limitazzjonijiet għan-numru ta' fornituri tas-servizzi kemm fil-forma ta' kwoti numerici, monopolji, fornituri esklużivi ta' servizz jew ir-rekwiżiti ta' test ta' htigijiet ekonomiċi;
- (b) limitazzjonijiet fuq il-valur totali ta' tranżazzjonijiet ta' servizzi jew assi fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi, jew
- (c) limitazzjonijiet fuq in-numru totali ta' operazzjonijiet ta' servizz jew fuq il-kwantità totali ta' produzzjoni ta' servizz imfissra f'termini tal-unitajiet numerici magħżula fil-forma ta' kwoti jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi.

*Artikolu 85***Trattament nazzjonali**

1. Fis-setturi fejn l-impenji dwar l-aċċess għas-suq huma stabbiliti fl-Anness XIV-B u XIV-F għal dan il-Ftehim u sugġetti għal kwalunkwe kundizzjonijiet jew kwalifiki stipulati fih, kull Parti tagħti lis-servizzi u lill-fornituri tas-servizzi tal-Parti l-oħra, fir-rigward tal-miżuri kollha li jaffettwaw il-forniment transkonfinali ta' servizzi, trattament mhux inqas favorevoli minn dak li tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi simili tagħha stess.

2. Parti tista' tissodisfa r-rekwiżit tal-paragrafu 1 billi tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra, trattament formalment l-istess jew trattament formalment differenti għal dak li tagħti lis-servizzi u lill-fornituri tas-servizzi simili tagħha stess.

⁽¹⁾ Bla hsara għall-ambitu tal-attivitatijiet li jistgħu jitqiesu bħala kabotaġġ skont il-leġislazzjoni nazzjonali rilevanti, il-kabotaġġ marittimu nazzjonali skont dan il-Kapitolu jkopri t-trasport ta' passigġieri jew ta' prodotti bejn port jew punt li jkun jinsab fil-Georgja jew fi Stat Membru tal-UE u port iehor jew punt li jkun jinsab fil-Georgja jew fi Stat Membru tal-UE, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Bahar, u t-traffiku li jorigina u li jintemm fl-istess port jew punt li jkun jinsab fil-Georgja jew fi Stat Membru tal-UE.

⁽²⁾ Il-kundizzjonijiet ta' aċċess reċiproku għas-suq fit-trasport bl-ajru huma ttattati bil-Ftehim bejn l-UE u l-Istati Membri tagħha u l-Georgja dwar l-istabbiliment ta' Żona Komuni tal-Avjazzjoni.

3. Trattament formalment identiku u trattament formalment differenti jiġu kkunsidrati bhala inqas favorevoli fil-każ li jimmodifikaw il-kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni favur servizzi jew fornituri ta' servizzi tal-Parti meta pparagunat mas-servizzi jew il-fornituri tas-servizzi tal-Parti l-oħra.

4. L-impenji speċifiċi mehuda taht dan l-Artikolu ma għandhomx jiġu interpretati li jehtieġu li xi Parti tikkompensa għal kwalunkwe żvantaġġ kompetittiv inerenti li jirriżulta mill-karattru barrani tas-servizzi jew il-fornituri tas-servizzi rilevanti.

Artikolu 86

Listi ta' impenji

Is-setturi liberalizzati minn kull waħda mill-Partijiet skont din it-Taqsima u, permezz ta' riżervi, il-limitazzjonijiet tal-aċċess għas-suq u t-trattament nazzjonali applikabbli għas-servizzi u għall-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra f'dawk is-setturi huma inklużi fil-listi ta' impenji fl-Annessi XIV-B u XIV-F għal dan il-Ftehim.

Artikolu 87

Rieżami

Bil-hsieb li jkun hemm il-liberalizzazzjoni progressiva tal-fornitura transkonfinali tas-servizzi il-Partijiet, il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, jagħmel rieżami regolament tal-lista ta' impenji imsemmiha fl-Artikolu 86 ta' dan il-Ftehim. Dan ir-rieżami iqis il-proċess ta' approssimazzjoni gradwali, imsemmiha fl-Artikoli 103, 113, 122 u 126 ta' dan il-Ftehim, u l-impatt tagħha fuq l-eliminazzjoni tal-ostakoli li għad baqa' għall-forniment transkonfinali ta' servizzi bejn il-Partijiet.

Taqsim 4

Il-preżenta temporanja ta' persuni fiżiċi għal skopijiet ta' negozju

Artikolu 88

Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Din it-Taqsima tapplika għal miżuri tal-Partijiet li jirrigwardaw id-dhul u s-soġġorn temporanju fit-territorji tagħhom, ta' persunal ewlieni, apprendisti gradwati, bejjiegha kummerċjali, fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti skont l-Artikolu 76(5) ta' dan il-Ftehim.

2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima:

(a) "persunal ewlieni" tfisser persuni fiżiċi impjegati fi hdan persuna ġuridika ta' xi Parti li ma tkunx organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ⁽¹⁾ u li jkunu responsabbli għall-istabbiliment jew il-kontroll xieraq, l-amministrazzjoni u l-operat xieraq ta' stabbiliment. "Persunal ewlieni" jinkludi l-"viżitaturi għal fini ta' negozju" għal skopijiet ta' stabbiliment kif ukoll "persuni trasferiti fi hdan korporazzjoni".

(i) "viżitaturi kummerċjali" għal skopijiet ta' stabbiliment tfisser persuni fiżiċi li jahdmu f'pożizzjoni għolja li jkunu responsabbli biex iniedu stabbiliment. La joffru u lanqas jipprovdu servizzi jew jidhlu għal xi attività ekonomika oħra għajr dik li tkun mehtieġa għal skopijiet ta' stabbiliment. Huma ma jirċevux remunerazzjoni minn xi sors li jkun jinsab fil-Parti ospitanti;

(ii) "persuni trasferiti fi hdan korporazzjoni" tfisser persuni fiżiċi li jkunu ġew impjegati minn persuna ġuridika jew li kienu msiehba fiha għal mill-inqas sena u li jiġu trasferiti temporanjament għal stabbiliment li jista' jkun sussidjarja, fergħa jew kumpanija prinċipali tal-intrapriża/il-persuna ġuridika fit-territorju tal-Parti l-oħra. Il-persuna fiżika kkonċernata trid tappartjeni lil waħda mill-kategoriji li ġejjin:

(1) manigers: persuni li jahdmu f'kariga għolja fi hdan persuna ġuridika, li primarjament jiddirjeġu l-ġestjoni tal-istabbiliment, filwaqt li jirċievu sorveljanza jew direzzjoni ġenerali prinċipalment mill-bord tad-diretturi jew l-azzjonisti tan-negozju jew l-ekwivalenti tagħhom, inkluż mill-anqas:

— dawk li jmexxu l-istabbiliment jew dipartiment jew sottodivizjoni tiegħu;

⁽¹⁾ Ir-referenza għal "għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ" tapplika biss għall-Belġju, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Germanja, l-Estonja, l-Irlanda, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Italja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Awstrija, il-Portugall, is-Slovenja, il-Finlandja u r-Renju Unit.

- dawk li jissorveljaw u jikkontrollaw ix-xoghol ta' impjegati supervizorji, professjonali jew manigerjali ohra; u
 - li għandhom personalment l-awtorità li jingawgħaw u jkeċċu jew li jirrakkomandaw l-ingawgħar, it-tkeċċija jew azzjonijiet ohra relatati mal-persunal;
- (2) speċjalisti: persuni li jaħdmu fi hdan persuna ġuridika u li jkollhom għarfien mhux komuni essenzjali għall-produzzjoni, it-tagħmir tar-riċerka, it-teknika, il-proċessi, il-proċedura jew il-ġestjoni. Fl-evalwazzjoni ta' dan l-għarfien, għandu jitqies mhux biss l-għarfien speċifiku għall-istabbiliment, iżda wkoll jekk il-persuna jkollhiex livell għoli ta' kwalifika b'referenza għal tip ta' xoghol jew negozju li jehtieg għarfien tekniku speċifiku, inkluża shubija fi professjoni akkreditata.
- (b) "apprendisti gradwati" tfisser persuni fiżiċi li jkunu ġew impjegati minn persuna ġuridika ta' wahda mill-Partijiet, jew ta' xi fergħa minnha, għal mill-anqas sena, li jkollhom grad universitarju u li jkunu trasferiti temporanjament għal stabbiliment tal-persuna ġuridika fit-territorju tal-Parti l-ohra għal skopijiet ta' żvilupp tal-karriera jew biex jiksbu tahrig dwar tekniki jew metodi tan-negozju ⁽¹⁾;
 - (c) "bejjiegha tan-negozju" ⁽²⁾ tfisser persuni ġuridici li jkunu rappreżentanti ta' fornitur tas-servizzi jew ta' prodotti ta' wahda mill-Partijiet li jkun qed ifittex li jidhol u li jirresjedi b'mod temporanju fit-territorju tal-Parti l-ohra għall-iskop li jinnegozja l-bejgħ ta' servizzi jew prodotti, jew li jidhol fi ftehimiet biex ibiegh servizzi jew prodotti għal dak il-fornitur. Huma ma jinvolvux ruħhom f'bejgħ dirett lill-pubbliku ġenerali u ma jirċevux remunerazzjoni minn sors li jkun jinsab fil-Parti ospitanti u lanqas ma huma konċessjonarji;
 - (d) "fornituri ta' servizzi kuntrattwali" tfisser persuni fiżiċi impjegati minn persuna ġuridika ta' Parti li ma tkunx hija stess aġenzija ta' allokkazzjoni u ta' forniment ta' persunal, u lanqas ma taġixxi permezz ta' aġenzija bħal din, li ma jkollhiex stabbiliment fit-territorju tal-Parti l-ohra u li tkun ikkonkludiet kuntratt bona fide biex tipprovdni servizzi ma' konsumatur finali fil-Parti tal-ahhar li jehtieg il-preżenza fuq bażi temporanja tal-impjegati tagħha f'dik il-Parti sabiex tkun tista' twettaq il-kuntratt għall-forniment ta' servizzi;
 - (e) "professjonisti indipendenti" tfisser persuni fiżiċi involuti fil-forniment ta' servizz u stabbiliti bħala impjegati għal rashom fit-territorju ta' Parti li ma jkollhom l-ebda stabbiliment fit-territorju tal-Parti l-ohra u li jkunu kkonkludew kuntratt *bona fide* (għajr permezz ta' aġenzija ta' servizzi ta' allokkazzjoni u forniment ta' persunal) biex jipprovdni servizzi ma' konsumatur finali fil-Parti tal-ahhar li jehtieg il-preżenza tagħhom fuq bażi temporanja f'dik il-parti sabiex twettaq il-kuntratt għall-forniment ta' servizzi.
 - (f) "Kwalifiki" tfisser diplomi, ċertifikati u evidenza ohra (ta' kwalifika formali) mahruġa minn awtorità mahtura skont dispożizzjonijiet leġislattivi, regolatorji jew amministrattivi u li jiċċertifikaw li t-tahrig professjonali ġie kkompletat b'suċċess.

Artikolu 89

Persunal Ewlieni u Apprendisti Gradwati

1. Għal kull settur impenjat skont it-Taqsima 2 (Stabbiliment) ta' dan il-Kapitolu u soġġett għal kwalunkwe riżerva elenkata fl-Annessi XIV-A u XIV-E ta' dan il-Ftehim, jew fl-Annessi XIV-C u XIV-G għal dan il-Ftehim, kull Parti tippermetti li imprendituri tal-Parti l-ohra jimpjegaw fl-istabbiliment tagħhom persuni fiżiċi ta' dik il-Parti l-ohra sakemm tali impjegati jkunu persunal ewlieni jew apprendisti gradwati kif stabbilit fl-Artikolu 88 ta' dan il-Ftehim. Id-dhul u s-soġġorn temporanji ta' persunal ewlieni u ta' apprendisti gradwati ikunu għal perijodu ta' mhux aktar minn tliet snin fil-każ ta' trasferimenti fil-kumpanija, ta' 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' 12-il xahar għal viżitaturi għal finijiet ta' negozju, u ta' sena għall-apprendisti gradwati.

2. Għal kull settur impenjat skont it-Taqsima 2 (Stabbiliment) ta' dan il-Kapitolu, il-miżuri li Parti ma għandhiex iżzomm jew tadotta, la fuq il-baży ta' sottodivizjoni reġjonali u lanqas fuq il-baży tat-territorju kollu tagħha, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fl-Anness XIV-C u XIV-G għal dan il-Ftehim, huma ddefiniti bħala limitazzjonijiet għan-numru totali ta' persuni fiżiċi li imprenditur jista' jimpjega bħala persunal ewlieni u apprendisti gradwati f'settur speċifiku fil-forma ta' kwoti numerici jew rekwiżit ta' test ta' htiġijiet ekonomiċi u bħala limitazzjonijiet diskriminatorji.

⁽¹⁾ L-istabbiliment riċevanti jista' jkun meħtieġ iressaq programm ta' tahrig li jkopri t-tul ta' żmien tas-soġġorn għal approvazzjoni minn qabel, li juri li l-fini taż-żjara huwa t-tahrig. Fil-każ tar-Repubblika Ċeka, tal-Ġermanja, ta' Spanja, ta' Franza, tal-Ungerija u tal-Awstrija, it-tahrig irid ikun marbut mal-grad universitarju miksub.

⁽²⁾ Ir-Renju Unit: il-kategorija ta' bejjiegha tan-negozju tingħata rikonoxximent biss fil-każ ta' bejjiegha ta' servizzi.

*Artikolu 90***Bejjiegħa tan-negozju**

Għal kull settur impenjat skont it-Taqsima 2 (Stabbiliment) jew it-Taqsima 3 (Provvista- transfruntiera ta' servizzi) ta' dan il-Kapitolu u suġġett għal kwalunkwe riżerva elenkata fl-Annessi XIV-A, XIV-E, XIV-B u XIV-F għal dan il-Ftehim, kull Parti tippermetti d-dhul u s-sogġorn temporanju ta' bejjiegħa tan-negozju għal perjodu ta' mhux aktar minn 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 12-il -xahar.

*Artikolu 91***Fornituri ta' servizz kuntrattwali**

1. Il-partijiet jafferaw mill-ġdid l-obbligi rispettivi tagħhom li johorġu mill-impenji tagħhom skont il-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ tas-Servizzi (GATS) fir-rigward tad-dhul u l-permanenza temporanja ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali. F'konformita mal-Annessi XIV-D u XIV-H għal dan il-Ftehim, kull Parti tippermetti l-provvista ta' servizzi fit-territorju tagħha minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali tal-Parti l-oħra, suġġett għall-kondizzjonijiet speċifikati fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

2. L-impenji li l-Partijiet jidhlu għalihom huma suġġetti għall-kundizzjonijiet segwenti:

(a) il-persuni fiżiċi jridu jkunu involuti fil-provvista ta' servizz fuq bażi temporanja bhala impjegati ta' persuna ġuridika, li kisbet kuntratt ta' servizz li ma jeċċedix it-12-il xahar.

(b) il-persuni fiżiċi li jidhlu fil-Parti l-oħra għandhom ikunu qed joffru tali servizzi bhala impjegati tal-persuna ġuridika li qed tippovdi s-servizzi għal mill-inqas is-sena immedjatament qabel id-data meta tressqet applikazzjoni għad-dhul fil-Parti l-oħra. Barra minn hekk, il-persuni fiżiċi, fid-data meta tressqet applikazzjoni għad-dhul fil-Parti l-oħra, irid ikollhom mill-inqas tliet snin ta' esperjenza professjonali ⁽¹⁾ fis-settur tal-attività li hija s-suġġett tal-kuntratt.

(c) il-persuni fiżiċi li jidhlu fil-Parti l-oħra jrid ikollhom:

(i) grad universitarju jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti ⁽²⁾; u

(ii) kwalifiki professjonali fejn dawn huma meħtieġa biex tkun eżerċitata attività skont il-liġijiet, ir-regolamenti jew ir-rekwiżiti legali tal-Parti fejn huwa fornut is-servizz;

(d) il-persuna fiżika ma tirċevix remunerazzjoni għall-provvista ta' servizzi fit-territorju tal-Parti l-oħra għajr remunerazzjoni mhallsa mill-persuna ġuridika li timpjega l-persuna fiżika;

(e) id-dhul u l-permanenza temporanja ta' persuni fiżiċi fil-Parti kkonċernata jkunu għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn sitt xhur jew, fil-każ tal-Lussemburgu, ta' 25 ġimgha fi kwalunkwe perjodu ta' 12-il xahar jew sakemm idum il-kuntratt, liema minnhom ikun l-inqas;

(f) l-aċċess mogħti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu huwa relatat biss mal-attività tas-servizz li hija s-suġġett tal-kuntratt u ma jagħtix jedd biex ikun eżerċitat it-titolu professjonali tal-Parti fejn ikun ipprovdut is-servizz;

(g) in-numru ta' persuni koperti mill-kuntratt tas-servizz ma jkunx akbar milli jkun meħtieġ sabiex ikun sodisfatt il-kuntratt, kif jista' jkun mitlub mil-liġijiet, mir-regolament u jew minn rekwiżiti legali oħra tal-Parti fejn ikun provdut is-servizz.

⁽¹⁾ Miksuba wara li tkun intlaħqet l-età maġġuri, kif definiti skont il-leġislazzjoni nazzjonali applikabbli.

⁽²⁾ Fejn il-grad jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn ikun ipprovdut is-servizz, dik il-Parti tista' tevalwa jekk tkunx ekwivalenti għal grad universitarju fit-territorju tagħha.

*Artikolu 92***Professjonisti indipendenti**

1. F'konformita mal-Annessi XIV-D u XIV-H ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jippermettu l-provvista ta' servizzi fit-territorju tagħhom minn professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra, suġġett għall-kondizzjonijiet speċifikat fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

2. L-impenji li l-Partijiet jidhlu għalihom huma suġġetti għall-kundizzjonijiet segwenti:

(a) il-persuni fiżiċi jkunu involuti fil-provvista ta' servizz fuq bażi temporanja bhala persuni li jahdmu għal rashom stabbiliti fil-Parti l-oħra u jkunu kisbu kuntratt tas-servizz għal perjodu li ma jeċċedix it-12-il xahar.

(b) il-persuni fiżiċi li jidhlu fil-Parti l-oħra għandu jkollhom, fid-data meta titressaq applikazzjoni għad-dhul fil-Parti l-oħra, mill-inqas sitt snin ta' esperjenza professjonali fis-settur tal-attività li hija s-suġġett tal-kuntratt.

(c) il-persuni fiżiċi li jidhlu fil-Parti l-oħra jrid ikollhom:

(i) grad universitarju jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti ⁽¹⁾ u

(ii) kwalifiki professjonali fejn dawn huma meħtieġa biex tkun eżerċitata attività skont il-liġijiet, ir-regolamenti jew rekwiżiti legali oħra tal-Parti fejn huwa fornut is-servizz;

(d) id-dhul u l-permanenza temporanja ta' persuni fiżiċi fil-Parti kkonċernata jkunu għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn sitt xhur jew, fil-każ tal-Lussemburgu, ta' 25 ġimgħa fi kwalunkwe perjodu ta' 12-il xahar jew sakemm idum il-kuntratt, liema minnhom ikun l-inqas;

(e) l-aċċess mogħti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu huwa relatat biss mal-attività tas-servizz li hija s-suġġett tal-kuntratt u ma jagħtix jedd biex ikun eżerċitat it-titolu professjonali tal-Parti fejn ikun ipprovdut is-servizz;

*Taqsim 5***Qafas regolatorju***Subtaqsim 1***Regolamentazzjoni domestika***Artikolu 93***Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet**

1. Id-dixxiplini li ġejjin japplikaw għal miżuri mill-Partijiet dwar rekwiżiti u proceduri ta' licenzjar, rekwiżiti ta' kwalifiki u proceduri li jaffettwaw:

(a) il-provvista transkonfinali ta' servizzi

(b) l-istabbiliment fit-territorju tagħhom ta' persuni ġuridiċi u fiżiċi definiti fl-Artikolu 77(9) ta' dan il-Ftehim, u

(c) il-permanenza temporanja fit-territorju tagħhom ta' persuni fiżiċi kif definiti fil-punti (a) u (e) tal-Artikolu 88(2) ta' dan il-Ftehim.

2. Fil-każ tal-provvista transkonfinali ta' servizzi, daww id-dixxiplini japplikaw biss għal setturi li għalihom il-Parti tkun ħadet fuqha impenji speċifiċi u sal-punt li dawn l-impenji speċifiċi japplikaw skont l-Annessi XIV-B u XIV-F ta' dan il-Ftehim. Fil-każ ta' stabbiliment, daww id-dixxiplini ma japplikawx għal setturi sal-punt li riżerva hija elenkata skont l-Annessi XIV-A u XIV-E ta' dan il-Ftehim. Fil-każ ta' permanenza temporanja ta' persuni fiżiċi, dawn id-dixxiplini ma japplikawx għal setturi li għalihom hija elenkata riżerva skont l-Annessi XIV-C, XIV-D, XIV-G u XVI-H ta' dan il-Ftehim.

3. Daww id-dixxiplini ma japplikawx għal miżuri li jikkostitwixxu limitazzjonijiet taħt l-Annessi rilevanti ta' dan il-Ftehim.

⁽¹⁾ Fejn il-grad jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn ikun ipprovdut is-servizz, dik il-Parti tista' tevalwa jekk dan ikunx ekwivalenti għall-grad universitarju meħtieġ fit-territorju tagħha.

4. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima:

- (a) "rekwiżiti ta' licenzjar" tfisser rekwiżiti sostantivi, minbarra rekwiżiti ta' kwalifiki, li magħha persuna fiżika jew persuna ġuridika tkun meħtieġa tikkonforma sabiex tikseb, temenda jew iġġedded l-awtorizzazzjoni biex twettaq l-attivitajiet kif definiti fil-punti (a) sa (c) tal-paragrafu 1;
- (b) "proċeduri ta' licenzjar" tfisser ir-regoli amministrattivi jew proċedurali li persuna fiżika jew ġuridika, li tkun qiegħda tfitix awtorizzazzjoni sabiex twettaq l-attivitajiet kif definiti fil-punti (a) sa (c) tal-paragrafu 1, inkluż l-emendar jew it-tiġdid ta' licenzja, tkun trid tosserva sabiex turi li jkun hemm konformità mar-rekwiżiti għal-licenzjar;
- (c) "rekwiżiti ta' kwalifiki" tfisser ir-rekwiżiti sostantivi marbuta mal-kompetenza ta' persuna fiżika li tforni servizz, u li jkun meħtieġ li tinghata turija tagħhom għall-iskop tal-kisba tal-awtorizzazzjoni biex jiġi fornut servizz;
- (d) "proċeduri ta' kwalifika" tfisser ir-regoli amministrattivi jew proċedurali li persuna fiżika tkun trid tosserva sabiex turi konformità mar-rekwiżiti ta' kwalifika, bil-ghan li tinkiseb l-awtorizzazzjoni li tforni servizz;
- (e) "awtorità kompetenti" tfisser kull gvern, awtorità jew korp mhux governattiv ċentrali, reġjonali jew lokali fl-eżercizzju ta' setgħat iddelegati minn gvernijiet jew awtoritajiet ċentrali jew reġjonali jew lokali, li tiegħu deċiżjoni dwar l-awtorizzazzjoni biex jiġi fornut servizz, inkluż permezz ta' stabbiliment jew dwar l-awtorizzazzjoni biex isir stabbiliment fattività ekonomika għajr servizzi.

Artikolu 94

Kundizzjonijiet għal-licenzjar u l-kwalifika

1. Kull Parti tara li l-miżuri marbuta mar-rekwiżiti u l-proċeduri tal-licenzjar, u r-rekwiżiti u l-proċeduri ta' kwalifika, ikunu bbażati fuq kriterji li jzommu lill-awtoritajiet kompetenti milli jeżerċitaw is-setgħa tagħhom ta' evalwazzjoni b'mod arbitrarju.
2. Il-kriterji msemmija fil-paragrafu 1 ikunu:
 - (a) proporzjonati għal objettiv ta' politika pubblika;
 - (b) ċari u mingħajr ambigwiżità;
 - (c) oġġettivi;
 - (d) prestabbiliti;
 - (e) magħmulin disponibbli għal pubbliku minn qabel;
 - (f) trasparenti u aċċessibbli.
3. Tinghata awtorizzazzjoni jew licenzja hekk kif jiġi stabbilit, fid-dawl ta' analiżi xierqa, li jkun għew issodisfati l-kundizzjonijiet biex tinkiseb awtorizzazzjoni jew licenzja.
4. Kull Parti tistabbilixxi jew iżzomm tribunali jew proċeduri ġudizzjarji, arbitrali jew amministrattivi li jipprovdu, fuq talba ta' imprenditur jew ta' fornitur ta' servizz affettwat, rieżami fil-pront ta', u fejn ikun ġustifikat, rimedji xierqa għal, deċiżjonijiet amministrattivi li jaffettwaw l-istabbiliment, il-forniment transfruntier ta' servizzi jew il-preżenza temporanja ta' persuni fiżiċi għal skop ta' negozju. Fejn dawn il-proċeduri ma jkunux indipendenti mill-aġenzija fdata bid-deċiżjoni amministrattiva kkonċernata, kull Parti tassiguraw li l-proċeduri fil-fatt jipprovdu għal rieżami oġġettiv u imparzjali.
5. Fejn in-numru ta' licenzji disponibbli għal attività partikolari hu limitat minhabba n-nuqqas ta' riżorsi naturali disponibbli jew kapaċità teknika, kull Parti tapplika proċedura ta' għażla għal kandidati potenzjali li tipprovdi garanziji sħaħ ta' imparzjalità u trasparenza, inkluż, b'mod partikolari, reklamar adegwat dwar it-tneġġja, il-kondotta u t-tlestija tal-proċedura.
6. Suġġett għad-dispożizzjonijiet speċifikati minn dan l-Artikolu, fl-istabbiliment tar-regoli għal proċedura ta' selezzjoni, kull Parti tista' tqis objettivi legittimi ta' politika pubblika inkluż kunsiderazzjonijiet ta' saħħa, sigurtà, il-protezzjoni tal-ambjent u l-preservazzjoni tal-wirt kulturali.

*Artikolu 95***Proċeduri ta' liċenzjar u ta' kwalifika**

1. Il-proċeduri u l-formalitajiet tal-liċenzjar u tal-kwalifika ikunu ċari, ikunu disponibbli għall-pubbliku minn qabel u jkunu tali li jipprovdu lill-applikanti garanzija li l-applikazzjoni tagħhom tkun indirizzata b'mod oġġettiv u imparzjali.
2. Il-proċeduri u l-formalitajiet tal-liċenzjar u tal-kwalifika jkunu sempliċi kemm jista' jkun u ma jikkomplicawx jew idewmu l-provvista tas-servizz minghajr bżonn. Kwalunkwe miżati tal-liċenzji ⁽¹⁾ li l-applikanti jistgħu jgarrbu b'riżultat tal-applikazzjoni tagħhom ikunu raġonevoli u proporzjonati mal-kost tal-proċeduri tal-awtorizzazzjoni inkwistjoni.
3. Kull Parti tara li l-proċeduri użati minn, u d-deċiżjonijiet ta', l-awtorità kompetenti fil-proċess tal-liċenzjar u l-awtorizzazzjoni ikunu imparzjali fir-rispett tal-applikanti kollha. L-awtorità kompetenti għandha tasal għad-deċiżjoni tagħha b'mod indipendenti u ma tkunx responsabbli lejn xi fornitur tas-servizzi li għalihom tkun meħtieġa liċenzja jew awtorizzazzjoni.
4. Meta jkun hemm perjodi ta' żmien speċifiċi, applikant jingħata perjodu ta' żmien raġonevoli għas-sottomissjoni ta' applikazzjoni. L-awtorità kompetenti tagħti bidu għall-ipproċessar ta' applikazzjoni minghajr dewmien żejjed. Fejn possibbli, l-applikazzjonijiet għandhom jiġu aċċettati f'format elettroniku taht l-istess kundizzjonijiet ta' awtenticità bħas-sottomissjonijiet stampati.
5. Kull Parti għandha tiżgura li l-ipproċessar ta' applikazzjoni, inkluż id-deċiżjoni finali, titlesta fi żmien raġonevoli mis-sottomissjoni ta' applikazzjoni kompluta. Kull Parti tagħmel hilitha biex tistabbilixxi perjodu ta' żmien normali għall-ipproċessar ta' applikazzjoni.
6. L-awtorità kompetenti, fi żmien raġonevoli wara li tkun irċeviet applikazzjoni li hi tikkonsidra mhux kompluta, tinforma lill-applikant, sa fejn huwa fattibbli, biex jidentifika l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa biex timtela l-applikazzjoni, u ttiprovdi l-opportunità biex tikkoreġi d-defiċjenzi.
7. Kopji awtentikati għandhom jiġu aċċettati, fejn possibbli, minflok dokumenti oriġinali.
8. Jekk applikazzjoni tiġi rrifjutata mill-awtorità kompetenti, l-applikant jiġi infurmat bil-miktub u minghajr dewmien bla bżonn. Fil-principju, l-applikant, meta hekk jitlob, jiġi informat ukoll bir-raġunijiet għar-rifjut tal-applikazzjoni u dwar il-qafas ta' żmien li għandu għal appell kontra d-deċiżjoni.
9. Kull Parti għandha tara li liċenzja jew awtorizzazzjoni, ladarba tingħata, tidhol fis-seħh minghajr dewmien mhux misthoqq skont it-termini u l-kundizzjonijiet speċifikati hemmhekk.

*Subtaqsima 2***Dispożizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali***Artikolu 96***Rikonoxximent reċiproku**

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jimpedixxi lil xi Parti milli teħtieġ li l-persuni fiżiċi jrid ikollhom il-kwalifiki u/jew l-esperjenza professjonali neċessarja speċifikata fit-territorju fejn jiġi pprovdut is-servizz, għas-settur tal-attività kkonċernat.
2. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tinkoraġġixxi lill-korpi professjonali relevanti fit-territorji rispettivi tagħhom biex jipprovdu rakkomandazzjonijiet dwar rikonoxximent reċiproku lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ tiegħu, kif imfisser fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, għall-iskop tas-sodisfar, b'mod shih jew in parti, mill-investituri u l-fornituri tas-servizzi, tal-kriterji applikati minn kull Parti għall-awtorizzazzjoni, il-liċenzjar, l-operazzjoni u ċ-certifikar tal-imprendituri u l-fornituri tas-servizzi u, b'mod partikolari, is-servizzi professjonali.
3. Malli tasal rakkomandazzjoni kif imsemmija fil-paragrafu 2, il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, fi żmien raġonevoli, jeżamina dik ir-rakkomandazzjoni bil-hsieb li jstabbilixxi jekk hijiex konsistenti ma' dan il-Ftehim, u fuq il-bażi tal-informazzjoni li jkun hemm, jivvaluta b'mod partikolari:

⁽¹⁾ Il-miżati tal-liċenzji ma jinkludux pagamenti għall-irkant, it-tfiġh ta' offerti jew mezzi oħra mhux diskriminatorji għall-ghoti ta' konċessjonijiet, jew kontribuzzjonijiet ordnati għall-forniment ta' servizz universali.

- (a) il-punt sa fejn l-istandards u l-kriterji applikati minn kull Parti għall-awtorizzazzjoni, il-liċenzji, it-tħaddim u ċ-ċertifikazzjoni tal-fornituri tas-servizzi u tasl-impreduturi ikunu qed jikkonverġu, u;
- (b) il-valur ekonomiku potenzjali ta' ftehim ta' rikonoxximent reċiproku.
4. Fejn dawn ir-rekwiżiti jiġu ssodisfati, il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-kunfigurazzjoni tal-kummerċ jistabbilixxi l-passi meħtieġa biex jinnegozja u wara dan il-Partijiet jidhlu f'negozjati, permezz tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom, ta' ftehim ta' rikonoxximent reċiproku.
5. Kwalunkwe ftehim bħal dan għandu jkun konformi mad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim tad-WTO u, b'mod partikolari, l-Artikolu VII tal-GATS.

Artikolu 97

Trasparenza u żvelar ta' informazzjoni kunfidenzjali

1. Kull Parti twieġeb fil-pront għat-talbiet kollha mill-Parti l-oħra għal informazzjoni speċifika dwar xi waħda mill-miżuri tagħha ta' applikazzjoni ġenerali jew dwar ftehimiet internazzjonali li jappartjenu jew jaffettwaw lil dan il-Ftehim. Kull Parti tistabbilixxi wkoll ċentru ta' informazzjoni wiehed jew aktar sabiex jipprovdu informazzjoni speċifika lill-impreduturi u lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra, fuq talba, dwar il-kwistjonijiet kollha bħal dawn. Il-Partijiet jinnotifikaw liċ-ċentri ta' informazzjoni ta' xulxin fi żmien tliet xhur mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Liċ-ċentri ta' informazzjoni m'hemmx għalfejn ikunu depożitarji ta' liġijiet u regolamenti.
2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jobbliga li xi Parti tipprovdi informazzjoni kunfidenzjali, li l-iżvelar tagħha jista' jxekkel l-infurzar tal-liġi, jew li jkun kuntrarju mod iehor għall-interess pubbliku, jew li jippreġudika l-interessi kummerċjali leġittimi ta' impreturi partikolari, pubbliċi jew privati.

Subtaqsima 3

Servizzi tal-kompjuter

Artikolu 98

Ftehim dwar is-servizzi tal-kompjuter

1. Sa dak il-livell li fih il-kummerċ fis-servizzi tal-kompjuter ikun liberalizzat skont it-Taqsima 2 (Stabbiliment), it-Taqsima 3 (Forniment ta' servizzi transkonfinali) u t-Taqsima 4 (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal skopijiet ta' negozju) ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet jikkonformaw mal-paragrafi 2, 3 u 4 ta' dan l-Artikolu.
2. CPC ⁽¹⁾ 84, il-kodiċi tan-Nazzjonijiet Uniti li jintuza biex jiddeskrivi servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati, ikopri l-funzjonijiet bażiċi li jintużaw sabiex ikunu pprovduti s-servizzi tal-kompjuter u s-servizzi relatati kollha:
- (a) programmi tal-kompjuter iddefiniti bħala l-gruppi ta' struzzjonijiet meħtieġa sabiex il-kompjuters jaħdmu u jikkomunikaw (inkluż l-iżvilupp u l-implimentazzjoni tagħhom);
- (b) l-ipproċessar u l-ħażna tad-data, u
- (c) servizzi relatati, bħalma huma s-servizzi ta' konsulenza u ta' taħriġ għall-persunal tal-kljenti.

L-iżviluppi teknoloġiċi wasslu għal zieda fl-offerta ta' dawn is-servizzi bħala grupp jew pakkett ta' servizzi relatati li jistgħu jinkludu dawn il-funzjonijiet bażiċi kollha jew xi whud minnhom. Per eżempju, servizzi bħalma huma web hosting jew domain hosting, servizzi ta' estrazzjoni tad-data (data mining) u grid computing jikkonsistu kollha minn kombinazzjoni ta' funzjonijiet bażiċi ta' servizzi tal-kompjuter.

3. Is-servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati, irrispettivament minn jekk jitwasslux permezz ta' netwerk, fosthom l-Internet, jinkludu s-servizzi kollha li jipprovdu:
- (a) konsulenza, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, disinn, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, sostenn, għajnuna teknika jew ġestjoni ta' kompjuters jew għall-kompjuters jew għas-sistemi tal-kompjuter;

⁽¹⁾ CPC tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-NU, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, N^o77, CPC prov, 1991.

- (b) programmi tal-kompjuter iddefiniti bhala s-settijiet ta' struzzjonijiet mehtieġa biex il-kompjuters jahdmu u jikkomunikaw (fihom u minnhom infushom), flimkien ma' konsulenza, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, disinn, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, adattament, manutenzjoni, sostenn, għajnuna teknika jew ġestjoni jew l-użu ta' jew għall-programmi tal-kompjuter; jew
- (c) ipprocessar ta' data, hażna ta' data, żamma ta' data jew servizzi ta' bażi tad-data; jew servizzi ta' manutenzjoni u tiswija għal makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju, fosthom il-kompjuters; jew servizzi ta' taħriġ għall-persunal tal-klijenti, b'raba ma' programmi tal-kompjuter, kompjuters jew sistemi tal-kompjuter, u li ma jkunux ikklassifikati xi mkien iehor.

4. Is-servizzi tal-kompjuter u s-servizzi relatati jippermettu l-provvista ta' servizzi oħrajn (eż. servizzi bankarji) kemm b'mezzi elettronici kif ukoll b'mezzi oħrajn. Madankollu, hemm distinzjoni importanti bejn is-servizz ta' awtorizzazzjoni (eż. web-hosting jew hosting ta' applikazzjonijiet) u l-kontenut jew is-servizz ċentrali li qed jitwassal elettronicament (eż. is-servizzi bankarji). F'każijiet bhal dawn, il-kontenut jew is-servizz ċentrali mhux kopert mis-CPC 84.

Subtaqsima 4

Servizzi postali u tal-kurrier

Artikolu 99

Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Din is-Subtaqsima tistabbilixxi l-prinċipji tal-qafas regolatorju għas-servizzi postali u ta' kurrier kollha liberalizzati skont it-Taqsima 2 (Stabbiliment), it-Taqsima 3 (Provvista transkonfinali ta' servizzi) u t-Taqsima 4 (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiziċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu.
2. Għall-finijiet ta' din is-Subtaqsima u tat-Taqsima 2 (Stabbiliment), it-Taqsima 3 (Provvista Transkonfinali ta' servizzi) u t-Taqsima 4 (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiziċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu:
 - (a) "liċenzja" tfisser awtorizzazzjoni, mogħtija lil fornitur individwali minn awtorità regolatorja, li tkun mehtieġa qabel ma jkun ipprovdut servizz partikolari;
 - (b) "servizz individwali" tfisser id-dispożizzjonijiet permanenti ta' servizz postali ta' kwalità speċifika fuq il-punti kollha tat-territorju ta' Parti bi prezz affordabbli għall-utenti.

Artikolu 100

Servizz universali

Kull Parti għandha d-dritt li tiddefinixxi t-tip ta' obbligu universali tas-servizz li tixtieq li żżomm. Tali obbligi ma għandhomx jitqiesu antikompetittivi minnhom infushom, sakemm jiġu amministrati b'mod trasparenti, nondiskriminatorju u kompetittivament newtrali u ma jxekklu aktar milli huwa mehtieġ għax-xorta ta' servizz universali definit mill-Parti.

Artikolu 101

Liċenzji

1. Liċenzja tista' tkun mehtieġa biss għal servizzi li jkunu fl-ambitu tas-servizz universali.
2. Fejn tinhtieġ liċenzja, dawn li ġejjin isiru pubblikament disponibbli:
 - (a) il-kriterji kollha għall-hruġ ta' liċenzja u l-perjodu ta' żmien normalment mehtieġ sabiex tintlaħaq decizjoni rigward applikazzjoni għal liċenzja; u
 - (b) it-termini u l-kundizzjonijiet tal-liċenzja.
3. Ir-raġunijiet għar-rifjut ta' liċenzja jkunu mġarrfa lill-applikant fuq talba u proċedura ta' appell permezz ta' korp indipendenti se tkun stabbilita min kull Parti. Tali proċedura tkun trasparenti, nondiskriminatorja u bbażata fuq kriterji oġġettivi.

Artikolu 102

Indipendenza tal-korp regolatorju

Il-korp regolatorju jkun legalment separat minn kwalunkwe fornitur ta' servizzi postali u ta' kurrier u mhumiex responsabbli lejn l-ebda fornitur ta' tali servizzi. Id-deċiżjonijiet tal-korp regolatorju u l-proċeduri li jintużaw minnu jkunu imparzjali fir-rigward tal-partecipanti kollha tas-suq.

Artikolu 103

Aprossimazzjoni gradwali

Bil-hsieb li tiġi kkunsidrata aktar liberalizzazzjoni tal-kummerċ fis-servizzi, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-aprossimazzjoni gradwali tal-leġiżlazzjoni eżistenti u futura tal-Georġja mal-lista tal-*acquis* tal-Unjoni inklużi fl-Anness XV-C għal dan il-Ftehim.

Subtaqsima 5

Netwerks u servizzi tal-komunikazzjoni elettronika

Artikolu 104

Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Din is-Subtaqsima tistabbilixxi l-principji tal-qafas regolatorju għas-servizzi kollha ta' komunikazzjoni elettronika liberalizzati skont it-Taqsima 2 (Stabbiliment), it-Taqsima 3 (Provvista transkonfinali ta' servizzi) u t-Taqsima 4 (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu.
2. Għall-finijiet ta' din is-Subtaqsima u tat-Taqsima 2 (Stabbiliment), it-Taqsima 3 (Provvista Transkonfinali ta' servizzi) u t-Taqsima 4 (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu:
 - (a) "servizzi ta' komunikazzjoni elettronika" tfisser is-servizzi kollha li jikkonsistu kollha kemm huma jew prinċipalment fit-twassil ta' sinjali fuq networks ta' komunikazzjoni elettronika, inklużi servizzi ta' telekomunikazzjoni u s-servizzi tat-trażmissjoni fin-networks użati għax-xandir. Dawk is-servizzi jeskludu s-servizzi li jipprovdu jew jeżerċitaw kontroll editorjali fuq il-kontenut trasmess bl-użu ta' networks u servizzi ta' komunikazzjoni elettronika u s-servizzi;
 - (b) "networks pubbliċi ta' komunikazzjonijiet" tfisser netwerk ta' komunikazzjonijiet elettroniċi użati kollha kemm huma jew fil-parti l-kbira tagħhom għall-provvista ta' servizzi pubblikament disponibbli ta' komunikazzjonijiet elettroniċi;
 - (c) "netwerk ta' komunikazzjoni elettronika" tfisser sistemi ta' trażmissjoni u, fejn japplika, apparat għall-kommutazzjoni jew ta' routing u riżorsi oħra li jippermettu t-twassil ta' sinjali bil-wajer, bir-radju, b'mezzi ottiċi jew elettromanjetiċi oħra, inklużi networks tas-satellita, networks fissi (ċirkwit-u packet-switched, inkluż l-Internet) u dawk mobbli terrestri, u sistemi ta' kejbil tal-elettriku, sal-limitu li jintużaw għall-ghan ta' trażmissjoni tas-sinjali, networks użati għax-xandir għar-radju u għat-televiżjoni, u networks tat-televiżjoni bil-kejbil, irrISPettivament mit-tip ta' informazzjoni mwassla;
 - (d) "awtorità regolatorja" fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika tfisser il-korp jew il-korpi li ġew inkarigati bir-regolamentazzjoni tat-telekomunikazzjoni elettronika msemmija f'din is-Subtaqsima;
 - (e) fornitur ta' servizzi jitqies li jkollu "sahha sinifikanti fis-suq" jekk, jew individwalment jew konguntament ma' oħrajn igawdi pożizzjoni ekwivalenti ta' dominanza, jiġifieri pożizzjoni ta' saħha ekonomika li tagħtiha s-sahha li ġgib ruhha sa limitu apprezzabbli indipendentament mill-kompetituri, klijenti jew ultimament konsumaturi;
 - (f) "interkonnessjoni" tfisser il-konnessjoni fiżika u logika tan-networks ta' komunikazzjoni pubblika użati mill-istess fornitur jew wiehed differenti sabiex jippermettu lill-utenti ta' fornitur ta' servizzi wiehed biex jikkomunikaw ma' utenti tal-istess fornitur ta' servizzi jew ma' fornitur iehor, jew biex ikollhom aċċess għal servizzi provduti minn fornitur iehor ta' servizzi. Is-servizzi jistgħu jiġu fornuti mill-partijiet involuti jew minn partijiet oħra li jkollhom aċċess għan-netwerk. L-interkonnessjoni hija tip speċifiku ta' aċċess implimentat bejn operaturi ta' networks pubbliċi;
 - (g) "servizz universali" tfisser is-sett ta' servizzi ta' kwalità speċifika li jitpoġġew għad-dispożizzjoni tal-utenti kollha fit-territorju ta' Parti irrISPettivament mill-post ġeografiku tagħhom u bi prezz affordabbli; l-ambitu u l-implimentazzjoni huma deċiżi minn kull Parti;

- (h) "aċċess" tfisser li facilitajiet u/jew servizzi jkunu disponibbli, lill-fornitur iehor ta' servizzi, skont kundizzjonijiet definiti, fuq bażi jew esklużiva jew mhux esklużiva, għall-iskop tal-forniment ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika. Hija tkopri, fost l-oħrajn, aċċess għall-elementi ta' netwerk u facilitajiet assoċjati, li jista' jinvolvi l-konnessjoni ta' tagħmir, b'mezzi fissi jew mhux fissi (b'mod partikolari dan jinkludi aċċess għal-linja lokali u għall-facilitajiet u servizzi meħtieġa għall-forniment ta' servizzi fuq il-linja lokali), aċċess għal infrastruttura fiżika li tinkludi bini, kanali u arbli; aċċess għal sistemi ta' softwer rilevanti, inklużi sistemi ta' appoġġ operazzjonali; aċċess għat-traduzzjoni ta' numri jew għal sistemi li joffru funzjonalità ekwivalenti; aċċess għal netwerks fissi u mobbli, partikolarment għar-roaming; aċċess għal sistema ta' aċċess kundizzjonali għal servizzi ta' televiżjoni diġitali; aċċess għal servizzi ta' network virtwali;
- (i) "utent finali" tfisser utent li ma jipprovdix netwerks pubbliċi ta' komunikazzjonijiet jew servizzi ta' komunikazzjoni elettronika disponibbli pubblikament.
- (k) "linja lokali" tfisser iċ-ċirkwit fiżiku li jqabba il-punt tat-terminazzjoni tan-netwerk fil-post tal-abbonat mal-qafas prinċipali ta' distribuzzjoni jew facilità ekwivalenti fin-netwerk ta' komunikazzjoni pubblika fissa.

Artikolu 105

Awtorità regolatorja

1. Kull waħda mill-Partijiet tara li l-awtoritajiet regolatorji għas-servizzi ta' komunikazzjoni elettronika ikunu legalment distinti u funzjonalment indipendenti minn kwalunkwe fornitur ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika. Jekk Parti żżomm is-sjeda jew il-kontroll ta' fornitur li jipprovdix netwerks jew servizzi ta' komunikazzjoni elettronika, tali Parti tara li jkun hemm separazzjoni strutturali effettiva tal-funzjoni regolatorja mill-attivitajiet assoċjati mas-sjeda jew kontroll.
2. Kull waħda mill-Partijiet tara li l-awtorità regolatorja tinghata setgħa suffiċjenti biex tirregola s-settur. Il-kompiti li jitwettqu minn awtorità regolatorja jsiru pubbliċi f'forma faċilment aċċessibbli u ċara, b'mod partikolari meta daww il-kompiti jigu assenjati lil aktar minn korp wiehed.
3. Kull waħda mill-Partijiet tara li d-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet regolatorji u l-proċeduri li jintużaw minnhom ikunu imparzjali fir-rigward tal-partecipanti kollha fis-suq u li jkunu trasparenti.
4. L-awtorità regolatorja għandu jkollha s-setgħa li twettaq analiżi tas-swieq tal-prodotti u tas-servizzi relevanti li jistgħu jkunu soġġetti għal regolament ex ante. Fejn l-awtorità regolatorja, skont l-Artikolu 107 ta' dan il-Ftehim, hija meħtieġa tiddetermina jekk għandhiex timponi, iżżomm, temenda jew tirtira obbligi, hija tiddetermina abbażi ta' analiżi tas-suq jekk is-suq relevanti huwiex effettivament kompetittiv.
5. Fejn l-awtorità regolatorja tiddetermina li suq relevant ma jkunx effettivament kompetittiv, hija tidentifika u tahtar fornituri ta' servizz b'saħħa sinifikanti fis-suq fuq dak is-suq u timponi, iżżomm jew temenda obbligi regolatorji speċifiċi msemmija fl-Artikolu 107 ta' dan il-Ftehim kif ikun xieraq. Fejn l-awtorità regolatorja tikkonkludi li s-suq huwa effettivament kompetittiv hija ma timponix jew iżżomm kwalunkwe mill-obbligi regolatorji msemmija fl-Artikolu 107 ta' dan il-Ftehim.
6. Kull waħda mill-Partijiet tara li fornitur ta' servizzi affettwat mid-deċiżjoni ta' awtorità regolatorja għandu jkollu dritt li jappella minn dik id-deċiżjoni quddiem entità tal-appell li tkun indipendenti mill-partijiet involuti fid-deċiżjoni. Kull waħda mill-Partijiet tara li l-merti tal-każ jitqiesu kif dovut. Sakemm jiġi deċiż kwalunkwe tali appell, id-deċiżjoni tal-awtorità regolatorja tibqa', sakemm il-bord tal-appell ma jiddeċidix xort'oħra. Fejn l-entità tal-appell ma jkollhiex karattru ġuridiku, dejjem jinghataw raġunijiet bil-miktub għad-deċiżjoni tagħha u d-deċiżjonijiet tagħha jkunu wkoll suġġetti għal analiżi minn awtorità ġuridika imparzjali u indipendenti. Id-deċiżjonijiet li jiehdu l-entitajiet tal-appell ikunu infurzati b'mod effettiv.
7. Kull waħda mill-Partijiet tara li fejn l-awtoritajiet regolatorji għandhom il-hsieb jiehdu miżuri relatati ma' kwalunkwe mid-dispożizzjonijiet ta' din is-Subtaqsima li għandhom impatt sinifikanti għas-suq relevanti, huma jagħtu lill-partijiet interessati l-opportunità li jikkumentaw fuq l-abbozz tal-miżura f'perjodu raġonevoli ta' żmien. Ir-regolaturi jipubblikaw il-proċeduri ta' konsultazzjoni tagħhom. Ir-riżultati tal-proċedura ta' konsultazzjoni jitqieghdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, hlief fil-każ ta' informazzjoni kunfidenzjali.
8. Kull waħda mill-Partijiet tara li l-fornituri tas-servizzi li jipprovdu n-netwerks u s-servizzi tal-komunikazzjoni elettronika jipprovdu l-informazzjoni kollha, inkluża l-informazzjoni finanzjarja, meħtieġa mill-awtoritajiet regolatorji biex jiżguraw il-konformità mad-dispożizzjonijiet ta' din is-Subtaqsima jew mad-deċiżjonijiet mehuda skont din is-Subtaqsima. Dawn il-fornituri ta' servizz jipprovdu tali informazzjoni malajr fuq talba u fil-limiti ta' żmien u l-livell ta' dettall meħtieġ mill-awtorità regolatorja. L-informazzjoni mitluba mill-awtorità regolatorja tkun proporzjonata mat-tweqqiq ta' dak il-kompitu. L-awtorità regolatorja tagħti raġunijiet li jiġġustifikaw it-talba għal dik l-informazzjoni.

Artikolu 106

Awtorizzazzjoni biex ikunu pprovduti servizzi ta' komunikazzjoni elettronika

1. Kull waħda mill-Partijiet tara li, kemm jista' jkun, il-provvista tas-servizzi tiġi awtorizzata wara sempliċi notifika.
2. Kull waħda mill-Partijiet tara li liċenzja tista' tkun meħtieġa biex tindirizza kwistjonijiet ta' attribuzzjonijiet ta' numri u frekwenzi. It-termini u l-kundizzjonijiet għal tali liċenzji jkunu pubblikament disponibbli.
3. Kull waħda mill-Partijiet tara li fejn liċenzja tkun meħtieġa:
 - (a) il-kriterji kollha tal-hruġ tal-liċenzji u perijodu raġonevoli ta' żmien li jkun normalment meħtieġ sabiex tintlahaq deċiżjoni li tikkonċerna applikazzjoni għal liċenzja jkunu pubblikament disponibbli;
 - (b) ir-raġunijiet għar-rifjut ta' liċenzja isiru magħrufa bil-miktub lill-applikant meta dan jitlobhom;
 - (c) l-applikant għal liċenzja ikun jista' jagħmel rikors quddiem entità tal-appell f'każ li liċenzja tkun miċhuda b'mod mhux xieraq;
 - (d) it-tariffi tal-liċenzji ⁽¹⁾ mitluba minn kwalunkwe Parti sabiex tingħata liċenzja ma taqbiż l-ispejjeż amministrattivi li normalment ikun hemm fl-immaniġġjar, il-kontroll u l-infurzar tal-liċenzji applikabbli. It-tariffi tal-liċenzji għall-użu tal-ispektrum tar-radju u r-riżorsi għall-innumerar ma jkunux suġġetti għar-rewiżiti ta' dan il-paragrafu.

Artikolu 107

Aċċess u interkonnessioni

1. Kull waħda mill-Partijiet tara li kwalunkwe fornituri ta' servizzi awtorizzati biex jipprovdi servizzi ta' komunikazzjoni elettronika jkollhom id-dritt u l-obbligu jinnegozjaw l-aċċess u l-interkonnessioni mal-fornituri ta' netwerks u servizzi ta' komunikazzjoni elettronika disponibbli pubblikament. Fil-prinċipju, l-aċċess u l-interkonnessioni ikunu miftiehma fuq il-bażi ta' nnegozjar kummerċjali bejn il-fornituri ta' servizzi kkonċernati.
2. Kull waħda mill-Partijiet tara li l-fornituri ta' servizzi li jiksbu informazzjoni minghand fornitur ieħor ta' servizzi waqt il-proċess tan-negozjar tal-arranġamenti dwar l-interkonnessioni, jużaw dik l-informazzjoni biss għal-iskop li għalih tkun ingħatat u jirrispettaw dejjem il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni mibgħuta jew miżmuma.
3. Kull waħda mill-Partijiet tara li malli, skont l-Artikolu 105 ta' dan il-Ftehim, isibu li suq relavanti ma jkunx effettivament kompetittiv, l-awtorità regolatorja jkollha s-setgħa timponi fuq il-fornitur mahtur bhala dak li għandu sahha sinifikanti fis-suq obbligu wiehed jew aktar mis-segwenti rigward l-interkonnessioni u/jew l-aċċess:
 - (a) obbligu ta' nondiskriminazzjoni biex jiżgura li l-operatur japplika kundizzjonijiet ekwivalenti f'ċirkostanzi ekwivalenti lil fornituri oħra li jipprovdu servizzi ekwivalenti, u li jforni servizzi u informazzjoni lill-oħrajn taht l-istess kundizzjonijiet u tal-istess kwalità bħal dawk li jforni għas-servizzi tiegħu stess, jew dawk tas-sussidjarji tiegħu jew fi shab miegħu;
 - (b) obbligu ta' kumpanija integrata vertikalmment biex il-prezzijiet bil-grossa u l-prezzijiet ta' trasferiment intern tagħha jkunu trasparenti, fejn ikun hemm il-ħtieġa għal nondiskriminazzjoni jew għall-prevenzjoni ta' sussidjar inkroċjat ingust. L-awtorità regolatorja tista' tispeċifika l-format u l-metodoloġija tal-kontabilità li jintużaw;
 - (c) obbligi biex ikunu sodisfatti talbiet għal aċċess u l-użu ta' elementi speċifiċi ta' netwerks u l-faċilitajiet asoċjati magħhom inkluż aċċess disassoċjat tal-linja lokali, fost l-oħrajn, f'sitwazzjonijiet fejn l-awtorità regolatorja tikkunsidra li rifjut għall-aċċess jew patti u kundizzjonijiet mhux raġonevoli li għandhom effett simili jagħmlu ħsara għall-iżvilupp ta' suq sostenibbli kompetittiv fil-livell tal-bejgħ bl-immnut, jew ma jkunx fl-interess tal-utent aħhari.

L-awtoritajiet regolatorji jistgħu jorbtu kundizzjonijiet li jkopru sens ta' ġustizzja, raġunevolezza u puntwalità mal-obbligi inklużi taht dan il-punt;

- (d) li jipprovdu servizzi speċifikati fuq bażi ta' kwantitajiet kbar biex jiġu mibjugħa mill-ġdid minn partijiet terzi; jagħtu aċċess miftuħ għal interfaċċi tekniċi, protokollu jew teknoloġija ewlenija oħra indispensabbli għall-interoperabilità tas-servizzi jew tas-servizzi tan-network virtwali; li jipprovdu kollokazzjoni jew forom oħra ta' qsim tal-faċilità, inkluż il-qsim ta' kanali, bini jew arbli; jipprovdu servizzi speċifikati meħtieġa biex jiżguraw interoperabilità ta' servizzi minn tarf għall-ieħor lill-utenti, inkluż faċilitajiet għal servizzi inteliġenti tan-network; li jipprovdu aċċess għal sistemi ta' sostenn operazzjonali jew sistemi simili ta' softwer meħtieġa biex tiġi żgurata kompetizzjoni ġusta fil-forniment ta' servizzi; li jagħmlu interkonnessioni ma' netwerks jew faċilitajiet ta' netwerks.

⁽¹⁾ It-tariffi tal-liċenzji ma jinkludux hlasijiet għall-irkant, it-tfiġh ta' offerti jew mezzi oħra mhux diskriminatorji għall-ghoti ta' konċessjonijiet, jew kontribuzzjonijiet ordnati għall-forniment ta' servizz universali.

L-awtoritajiet regolatorji jistgħu jorbtu kundizzjonijiet li jkopru sens ta' ġustizzja, raġunevolezza u puntwalità mal-obbligi inklużi taht dan il-punt;

- (e) obbligi relatati mal-irkupru tal-kost u l-kotrolli tal-prezzijiet, inkluż obbligi għall-orjentazzjoni tal-prezzijiet mal-kostijiet u obbligi rigward sistemi ta' kontabbiltà tal-kostijiet, għall-provvista ta' tipi speċifiċi ta' interkonnessjoni u/jew aċċess, f'sitwazzjonijiet fejn l-analiżi tas-suq tindika li nuqqas ta' kompetizzjoni effettiva tfisser li l-operatur ikkonċernat jista' jzomm il-prezzijiet f'livell estrapament għoli, jew japplika għafsa fil-prezzijiet għad-detriment tal-utenti ahharin.

L-awtoritajiet regolatorji jieħdu kont tal-investiment magħmul mill-operatur u jippermettulu rata raġonevoli ta' qliegh fuq il-kapital adegwat investit, waqt li jittiehed kont tar-riskji involuti;

- (f) li jippubblikaw l-obbligi speċifiċi imposti fuq il-fornituri ta' servizzi mill-awtorità regolatorja li jidentifika l-prodott/servizz speċifiku u s-swieq ġeografici. Informazzjoni aġġornata, sakemm mhix kunfidenzjali u ma tikkompromettix is-sigriet tan-negozju għandha ssir pubblikament disponibbli b'mod li jiggwarantixxi aċċess faċli għal dik l-informazzjoni lill-partijiet kollha interessati;
- (g) obbligi ta' trasparenza li jirrikjedu lill-operaturi jagħmlu pubblika informazzjoni speċifikata u partikolarment, fejn operatur għandu obbligi ta' nondiskriminazzjoni, ir-regolatur jista' jitlob li l-operatur jippubblika offerta ta' referenza, li għandha tkun suffiċjentament disassoċjata biex tiżgura li l-fornituri ta' servizz ma jkunux mitluba jhallsu għal faċilitajiet li mhumiex neċessarji għas-servizz mitlub, li jagħtu deskrizzjoni rilevanti tal-offerti rilevanti maqsuma f'komponenti skont il-bżonnijiet tas-suq, u l-patti assoċjati u l-kundizzjonijiet inkluż il-prezzijiet.

4. Kull wahda mill-Partijiet tara li fornitur ta' servizz li jitlob interkonnessjoni ma' fornitur mahtur bhala dak li għandu sahha sinifikanti fis-suq ikollu rikors, jew fi kwalunkwe hin jew wara perjodu ta' żmien raġonevoli li jkun mgharraf pubblikament, lil korp domestiku indipendenti, li jista' jkun korp regolatorju kif imsemmi fl-Artikolu 104(2)(d) ta' dan il-Ftehim biex isolvi tilwim rigward termini u kundizzjonijiet għall-interkonnessjoni u/jew aċċess.

Artikolu 108

Riżorsi skarsi

1. Kull wahda mill-Partijiet tara li kwalunkwe proċedura għall-allokazzjoni u l-użu ta' riżorsi skarsi, fosthom il-frekwenzi, in-numri u d-drittijiet ta' passaġġ, titwettagħ b'mod oġġettiv, proporzjonat u fil-hin, b'mod trasparenti u nondiskriminatorju. L-istat preżenti tal-faxex ta' frekwenzi allokati ikun disponibbli b'mod pubbliku, iżda m'hemmx bżonn ta' identifikazzjoni dettaljata tal-frekwenzi allokati għal użu governattiv speċifiku.

2. Kull wahda mill-Partijiet tara li jkun hemm ġestjoni effettiva tal-frekwenzi tar-radju għas-servizzi ta' telekomunikazzjoni fit-territorju tagħha bil-għan li jiġi żgurata użu effettiv u effiċjenti tal-ispektrum. Fejn it-talba għal frekwenzi speċifiċi teċċedi d-disponibbiltà tagħhom, jiġu segwiti proċeduri xierqa u trasparenti biex ikunu assenjati dawn il-frekwenzi sabiex ikun ottimizzat l-użu tagħhom u ffaċilitat l-iżvilupp tal-kompetizzjoni.

3. Kull wahda mill-Partijiet tara li d-distribuzzjoni tar-riżorsi nazzjonali ta' nnumerar u l-ġestjoni tal-pjani nazzjonali ta' nnumerar ikunu fdati lill-awtorità regolatorja.

4. Fejn l-awtoritajiet pubbliċi jew lokali jzommu s-sjeda jew il-kontroll tal-fornituri ta' servizz li joperaw in-netwerks u/jew servizzi ta' komunikazzjoni pubblika, jehtieġ li tkun żgurata separazzjoni strutturali effettiva bejn il-funzjoni responsabbli biex tagħti d-drittijiet ta' aċċess mill-attivitajiet assoċjati mas-sjeda jew kontroll.

Artikolu 109

Servizz universali

1. Kull wahda mill-Partijiet għandha d-dritt li tiddefinixxi t-tip ta' obbligi ta' servizz universali li tixtieq li jkollha.

2. Fihom infushom dawn l-obbligi ma jitqisux antikompetittivi, sakemm jiġu amministrati b'mod trasparenti, oġġettiv u nondiskriminatorju. L-amministrazzjoni ta' dawn l-obbligi tkun newtrali wkoll fir-rigward tal-kompetizzjoni u ma għandhiex tkun ta' piż aktar milli mehtieġ għat-tip ta' servizz universali definit mill-Parti.

3. Kull waħda mill-Partijiet tara li l-fornituri kollha jkunu eliġibbli biex ikun hemm garanzija ta' servizzi univaleri u biex l-ebda fornitur ta' servizzi ma jkun eskluż a priori. Il-ħatra ssir permezz ta' mekkaniżmu effiċjenti, trasparenti u nondiskriminatorju. Fejn neċessarju, kull waħda mill-Partijiet jivvalutaw jekk il-provvista ta' servizz univaleri tirrappreżentax piż li ma jkunx ġust fuq l-organizzazzjoni(jiet) maħtura biex jipprovdu s-servizz univaleri. Fejn ikun iġġustifikat fuq il-bażi ta' tali kalkolu, u filwaqt li jitqies il-benefiċċju għas-suq, jekk ikun hemm, dovut lil organizzazzjoni li toffri servizz univaleri, l-awtoritajiet regolatorji jiddeterminaw jekk ikunx meħtieġ mekkaniżmu biex jikkompensa lill-fornitur(i) ta' servizz ikkonċernat(i) jew biex jinqasam il-kost nett tal-obbligi tas-servizz univaleri.

4. Kull waħda mill-Partijiet tara li, meta d-direttorji tal-abbonati kollha jkunu disponibbli għall-utenti, kemm jekk f'forma stampata jew elettronika, l-organizzazzjonijiet li jipprovdu dawk id-direttorji japplikaw il-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni għat-trattament tal-informazzjoni li tkun ipprovduta lilhom minn organizzazzjonijiet oħrajn.

Artikolu 110

Provvista transfruntiera ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika

L-ebda waħda mill-Partijiet ma tista' tobligha lil xi fornitur ta' servizz tal-Parti l-oħra li jkollu stabbiliment, li jstabbilixi xi forma ta' preżenza, jew li jkun residenti fit-territorju tagħha bħala kundizzjoni għall-forniment transfruntier ta' xi servizzi

Artikolu 111

Kunfidenzjalità tal-informazzjoni

Kull waħda mill-Partijiet tara li tkun garantita l-kunfidenzjalità tal-komunikazzjonijiet elettronici u tad-data tat-traffiku relatata permezz ta' netwerk ta' komunikazzjoni pubbliku u ta' servizzi ta' komunikazzjoni pubblikament disponibbli, mingħajr ma tillimita l-kummerċ fis-servizzi.

Artikolu 112

Tilwim bejn il-fornituri ta' servizzi

1. Kull waħda mill-Partijiet tara li fil-każ ta' tilwima bejn il-fornituri ta' servizz ta' netwerk jew servizzi ta' komunikazzjoni elektronika f'konnessjoni mad-drittijiet u l-obbligi msemmija f'din it-Taqsima, l-awtorità regolatorja kkonċernata, fuq talba ta' Parti jew oħra, toħroġ deċiżjoni vinkolanti biex issolvi tilwima fl-iqsar żmien possibbli u fi kwalunkwe każ fi żmien erba' xhur.

2. Id-deċiżjoni tal-awtorità regolatorja tkun disponibbli għall-pubbliku, wara li jkunu kkunsidrati r-rekwiżiti ta' kunfidenzjalità tan-negozju. Il-fornituri ta' netwerks u servizzi ta' komunikazzjoni elektronika jingħataw dikjarazzjoni shiha tar-ġugħijiet li fuqhom tkun ibbażata.

3. Meta tali disputa tkun tikkonċerna l-provvista transfruntiera tas-servizzi, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali kkonċernati jikkordinaw l-isforzi tagħhom sabiex tinstab soluzzjoni għat-tilwim.

Artikolu 113

Approssimazzjoni gradwali

Bil-ħsieb li tiġi kkunsidrata aktar liberalizzazzjoni tal-kummerċ fis-servizzi, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-approssimazzjoni gradwali tal-leġiżlazzjoni eżistenti u futura tal-Ġeorgja mal-lista tal-*acquis* tal-Unjoni inklużi fl-Anness XV-B għal dan il-Ftehim.

Subtaqsima 6

Servizzi finanzjarji

Artikolu 114

Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Din is-Subtaqsima tistabbilixxi l-prinċipji tal-qafas regolatorju għas-servizzi finanzjarji kollha liberalizzati skont it-Taqsima 2 (Stabbiliment), it-Taqsima 3 (Provvista transkonfinali ta' servizzi) u t-Taqsima 4 (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiziċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu.

2. Għall-finijiet ta' din is-Subtaqsima u tat-Taqsima 2 (Stabbiliment), it-Taqsima 3 (Provvista Transkonfinali ta' servizzi) u t-Taqsima 4 (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiziċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu:

- (a) “servizzi finanzjarji” tfisser kull servizz ta' natura finanzjarja li jingħata minn fornitur ta' servizzi finanzjarji ta' Parti. Is-servizzi finanzjarji jinkludu l-attivitajiet li ġejjin:
- (i) servizzi ta' assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni:
 - (1) assigurazzjoni diretta (fosthom ko-assigurazzjoni):
 - (a) fuq il-ħajja;
 - (b) mhux fuq il-ħajja;
 - (2) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
 - (3) intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, bħal senserija u aġenzija; u
 - (4) servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni, bħas-servizzi ta' konsulenza, attwarjali, evalwazzjoni tar-riskju u saldu ta' klejms;
 - (ii) servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
 - (1) aċċettazzjoni mill-pubbliku ta' depożiti u fondi oħra li jistgħu jithallsu mill-ġdid;
 - (2) is-self tat-tipi kollha, inklużi l-kreditu lill-konsumaturi, il-kreditu fuq l-ipoteka, il-fatturazzjoni u l-finanzjament ta' tranżazzjoni kummerċjali;
 - (3) likazzjoni finanzjarja;
 - (4) is-servizzi kollha ta' pagament u ta' trażmissjoni ta' flus, fosthom il-karti ta' kreditu, ta' pagament u ta' debitu, it-travellers cheques u l-bankers drafts;
 - (5) garanziji u impenji;
 - (6) il-kummerċ proprju jew fisem il-klijenti, fil-Borża, barra l-Borża, jew inkella, dan li ġej:
 - (a) strumenti tas-suq monetarju (inklużi ċekkijiet, kambjali, ċertifikati ta' depożitu);
 - (b) kambju fvaluta barranija;
 - (c) prodotti derivattivi li jinkludu, iżda mhumiex limitati għal, futuri u opzjonijiet,
 - (d) strumenti tar-rata tal-kambju u tar-rata tal-imghax, fosthom prodotti bħal tpartit, ftehim dwar ir-rata bil-quddiem;
 - (e) titoli trasferibbli,
 - (f) strumenti u assi finanzjarji oħra negozjabbli, fosthom id-deheb;
 - (7) partecipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titolu, inklużi sottoskrittura u allokazżjoni bħala aġent (sew jekk pubblikament sew jekk privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' ħruġ bħal dan;
 - (8) senserija tal-kambju;
 - (9) ġestjoni tal-assi, bħalma huwa ġestjoni ta' kontanti jew portafolji, kull forma ta' ġestjoni ta' investiment kollettiv, il-ġestjoni ta' fondi tal-pensjonijiet, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji;
 - (10) servizzi ta' pagament u approvazzjoni ta' assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti negozjabbli oħra;
 - (11) il-provvista u t-trasferiment ta' tagħrif finanzjarju, u pproċessar ta' data finanzjarja u softwer relatat;
 - (12) is-servizzi ta' konsulenza, ta' intermedjazzjoni u servizzi finanzjarji awżiljarji oħrajn, fuq l-attivitajiet kollha elenkati fil-punti (1) sa (11), inklużi r-referenza u l-analiżi tal-kreditu, ir-riċerka u l-pariri dwar l-investimenti u l-portafolli, il-pariri dwar l-akkwizizzjonijiet u dwar ir-ristruttur u l-istrategġija tal-kumpanija;
- (b) “fornitur ta' servizz finanzjarju” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika ta' Parti li tftitex li ttipprovdi jew ttipprovdi servizzi finanzjarji. It-terminu “fornitur ta' servizzi finanzjarji” ma jinkludix entità pubblika;

(c) “entità pubblika” tfisser:

(i) gvern, bank ċentrali jew awtorità monetarja, ta' Parti, jew entità proprjeta ta' jew ikkontrollata minn Parti, li tkun involuta prinċipalment fit-tweġiq ta' funzjonijiet governattivi jew attivitajiet għal skopijiet governattivi, li ma tinkludix entità involuta prinċipalment fil-forniment ta' servizzi finanzjarji fuq termini kummerċjali; jew

(ii) entità privata, li tettaq funzjonijiet li normalment jitwettqu minn bank ċentrali jew awtorità monetarja, meta tkun qiegħda teżercita dawk il-funzjonijiet;

(d) “servizz finanzjarju ġdid” tfisser servizz ta' natura finanzjarja, fosthom servizzi marbuta ma' prodotti eżistenti u prodotti ġodda jew il-mod li bih jitwassal prodott, li ma jkunx ipprovdut minn xi fornitur ta' servizz finanzjarju fit-territorju ta' wahda mill-Partijiet iżda li jiġi fornut fit-territorju tal-Parti l-oħra.

Artikolu 115

Konċessjoni prudenzjali

1. Kull Parti tista' tadotta jew iżżomm miżuri għal raġunijiet prudenzjali, fosthom:

(a) il-protezzjoni ta' investituri, depożituri, detenturi ta' polza jew persuni li lihom ikun dovut obbligu ta' fiduċja mill-fornitur ta' servizz finanzjarju;

(b) l-iżgurar tal-integrità u tal-istabbiltà tas-sistema finanzjarja ta' Parti.

2. Dawk il-miżuri ma jkunux aktar ta' piż milli neċessarju biex jilhqgħu l-għan tagħhom, u ma jiddiskriminawx kontra fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra meta mqabbla mal-fornituri ta' servizzi finanzjarja proprji.

3. Xejn f'dan il-Ftehim ma jiġi interpretat li jeħtieġ li xi Parti tiżvela informazzjoni relatata mal-affarijiet u l-kontijiet ta' konsumaturi individwali jew xi informazzjoni kunfidenzjali jew proprjetarja fil-pussess ta' entitajiet pubbliċi.

Artikolu 116

Regolamentazzjoni effettiva u trasparenti

1. Sa fejn ikun prattikabbli, kull Parti tippovdi bil-quddiem lill-persuni kollha interessati kull miżura ta' applikazzjoni generali li l-Parti tippoproponi li tadotta sabiex tinholoq opportunità lil tali persuni li jikkumentaw dwar il-miżura. Tali miżura tkun ipprovduta:

(a) permezz ta' pubblikazzjoni uffiċjali; jew

(b) f'forma miktuba jew elettronika oħra.

2. Kull wahda mill-Partijiet tqiegħed disponibbli għall-persuni interessati r-rekwiziti tagħha biex l-applikazzjonijiet relatati mal-forniment ta' servizzi finanzjarji jkunu kompluti.

Fuq talba ta' applikant, il-Parti kkonċernata tinforma lill-applikant dwar l-istatus tal-applikazzjoni tiegħu. Jekk il-Parti jkollha bżonn informazzjoni addizzjonali mingħand l-applikant, hija tinforma lill-applikant mingħajr dewmien bla bżonn.

3. Kull wahda mill-Partijiet tagħmel l-almu tagħha kollu biex tara li fit-territorju tagħha jiġu implimentati u applikati l-istandards li dwarhom hemm qbil internazzjonali għar-regolazzjoni u s-superviżjoni fis-settur tas-servizzi finanzjarji u fil-għlied kontra l-evazzjoni u l-iskartar tat-taxxa. Tali standards li dwarhom hemm qbil internazzjonali huma, fost l-oħrajn, il-“Prinċipji bażiċi għal Superviżjoni Bankarja Effettiva” tal-Kumitat ta' Basel, il-“Prinċipji Bażiċi tal-Assigurazzjoni” tal-Assoċjazzjoni Internazzjonali tas-Superviżuri tal-Assigurazzjoni, l-“Għanijiet u l-Prinċipji tar-Regolazzjoni tat-Titoli” tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Kummissjonijiet dwar it-Titoli, il-Ftehim dwar l-Iskambju ta' Informazzjoni dwar Kwistjonijiet relatati mat-Taxxa” tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiku (l-OECD), id-“Dikjarazzjoni dwar it-Trasparenza u l-Iskambju ta' Informazzjoni għal Finijiet ta' Taxxa” tal-G20, u l-“Erbgħin Rakkomandazzjoni” dwar il-ħasil tal-flus u d-“Disa' Rakkomandazzjonijiet Speċjali” dwar l-iffinanzjar tat-terroriżmu.

Il-Partijiet jieħdu nota wkoll tal-“Għaxar Prinċipji dwar l-Iskambju ta' Informazzjoni”, promulgati mill-Ministri tal-Finanzi tal-G7, u jieħdu l-passi kollha meħtieġa biex jippruvaw japplikawhom fil-kuntatti bilaterali tagħhom.

*Artikolu 117***Servizzi finanzjarji godda**

Kull waħda mill-Partijiet tippermetti li fornitur ta' servizzi finanzjarji tal-Parti jipprovdi servizz finanzjarju ġdid simili għal dawk is-servizzi li l-Parti kieku tippermetti li l-fornituri tas-servizzi finanzjarji proprji tagħha jipprovdu skont il-liġi domestika tagħha f'ċirkostanzi simili. Parti tista' tiddetermina l-forma ġuridika li permezz tagħha s-servizz jista' jkun pprovdut u tista' teħtieġ awtorizzazzjoni għall-ġħoti ta' servizz finanzjarju. Fejn tali awtorizzazzjoni tkun meħtieġa, tittiehed deċiżjoni f'perjodu raġonevoli ta' żmien u l-awtorizzazzjoni tista' tiġi rrifjutata biss għal raġunijiet ta' prudenza.

*Artikolu 118***Ipproċessar ta' data**

1. Kull waħda mill-Partijiet tippermetti lil fornitur ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra li jittrasferixxi informazzjoni f'forma elettronika jew f'forma oħra, kemm fit-territorju tagħha kif ukoll barra mit-territorju tagħha, għall-ipproċessar tad-data meta dan l-ipproċessar huwa meħtieġ fil-proċess ordinarju tal-kummerċ ta' dan il-fornitur ta' servizzi finanzjarji.
2. Kull waħda mill-Partijiet tadotta salvagwardji adegwati għall-protezzjoni tal-privatezza u d-drittijiet fundamentali u l-libertà tal-individwi, partikolarment fir-rigward tat-trasferiment ta' data personali.

*Artikolu 119***Eċċezzjonijiet speċifiċi**

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jinftiehem li jimpedixxi Parti, inklużi l-entitajiet pubbliċi tagħha, milli twettaq jew tipprovdi b'mod esklussiv fit-territorju tagħha attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku dwar l-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali, hliet meta dawk l-attivitajiet jistgħu jitwettqu, kif ipprovdut mir-regolamenti domestiċi tal-Parti, minn fornituri ta' servizzi finanzjarji f'kompetizzjoni ma' entitajiet pubbliċi jew istituzzjonijiet privati.
2. Xejn f'dan il-Ftehim ma japplika għal attivitajiet imwettqa minn awtorità ta' bank ċentrali jew minn awtorità monetarja jew minn kwalunkwe entità pubblika oħra sabiex jiġu sodisfatti politiki monetarji jew ta' rati tal-kambju.
3. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jiġi interpretat li jipprevjeni Parti, inklużi l-entitajiet pubbliċi, milli esklussivament iwettqu jew jipprovdu fit-territorju tagħha attivitajiet jew servizzi f'isem jew bil-garanzija jew bl-użu tar-riżorsi finanzjarji pubbliċi tal-Parti, jew tal-entitajiet pubbliċi tagħha.

*Artikolu 120***Organizzazzjonijiet awtoregulatorji**

Meta Parti titlob shubija jew parteċipazzjoni fi kwalunkwe korp awtoregulatorju, jew aċċess għalih, kambju jew suq ta' titoli jew futuri, aġenzija tal-ikklerjar jew kwalunkwe organizzazzjoni jew assoċjazzjoni oħra, sabiex fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra jkunu jistgħu jipprovdu servizzi finanzjarji fuq bażi ugwali ma' fornituri ta' servizzi finanzjarji ta' dik il-Parti, jew meta l-Parti tipprovdi direttament jew indirettament lil tali entitajiet, privileġġi jew vantaġġi fil-forniment ta' servizzi finanzjarji, il-Parti tiżgura l-osservanza tal-obbligi skont l-Artikoli 79 u 85 ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 121***Sistemi ta' kklerjar u pagament**

Skont it-termini u l-kundizzjonijiet li jagħtu trattament nazzjonali, kull Parti għandha tagħti lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra stabbiliti fit-territorju tagħha, aċċess għal sistemi ta' hlas u rilaxx operati minn entitajiet pubbliċi u għal faċilitajiet uffiċjali ta' finanzjament u finanzjament mill-ġdid li huma disponibbli fl-andament normali ta' negozju ordinarju. Dan l-Artikolu mhux intenzjonat li jagħti l-aċċess għal faċilitajiet ta' mutwanti tal-aħħar istanza tal-Parti.

*Artikolu 122***Approssimazzjoni gradwali**

Bil-hsieb li tiġi kkunsidrata aktar liberalizzazzjoni fil-kummerċ fis-servizzi, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-approssimazzjoni gradwali tal-leġiżlazzjoni eżistenti u futura tal-Ġeorgja mal-istandards tal-aħjar prassi internazzjonali elenkati fl-Artikolu 116(3) ta' dan il-Ftehim kif ukoll mal-lista tal-acquis tal-Unjoni inklużi fl-Anness XV-A għal dan il-Ftehim.

Subtaqsima 7

Servizzi tat-trasport

Artikolu 123

Kamp ta' applikazzjoni

Din is-Subtaqsima tistabbilixxi l-principji rigward il-liberalizzazzjoni ta' servizzi internazzjonali ta' trasport skont it-Taqsima 2 (Stabbiliment), it-Taqsima 3 (Provvista transkonfinali ta' servizzi) u t-Taqsima 4 (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu.

Artikolu 124

Trasport marittimu internazzjonali

1. Għall-finijiet ta' din is-Subtaqsima u tat-Taqsima 2 (Stabbiliment), it-Taqsima 3 (Provvista Transkonfinali ta' servizzi) u t-Taqsima 4 (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju) ta' dan il-Kapitolu:

- (a) "trasport marittimu internazzjonali" tinkludi operazzjonijiet ta' trasport bieb bieb u multimodali, li huwa l-garr tal-merkanzija fejn jintuza aktar minn mezz wiehed ta' trasport, li jinvolvi parti mill-vjaġġ fuq il-baħar, b'dokument wiehed tat-trasport u f'dan ir-rigward id-dritt li jkun hemm kuntratt dirett ma' fornituri ta' mezzi oħra ta' trasport;
- (b) "servizzi ta' mmaniġġar ta' merkanzija marittima" tfisser attivitajiet eżerċitati minn kumpaniji ta' burdnara, inklużi operaturi tat-terminal, imma li ma tinkludix l-attivitajiet diretti tal-persuni li jaħdmu fil-baċiri tat-tarzni, meta din il-forza tax-xogħol tkun organizzata indipendentement mill-kumpaniji tal-burdnara jew tal-operaturi tat-terminal. L-attivitajiet koperti jinkludu l-organizzazzjoni u s-supervizzjoni ta:
 - (i) it-tagħbija/il-hatt ta' merkanzija fuq/minn vapur;
 - (ii) l-irbit/il-hall tal-merkanzija;
 - (iii) ir-riċeviment/il-kunsinna u ż-żamma sigura tal-merkanzija qabel id-dispaċċ jew wara r-rilaxx;
- (c) "servizzi ta' żdoganar" (alternattivament "servizzi ta' aġenti doganali") tfisser attivitajiet li jikkonsistu fit-tweqqif ta' Parti oħra tal-formalitajiet doganali li jikkoncernaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew it-trasport tal-merkanzija li sejra għad-destinazzjoni tagħha, kemm jekk dan is-servizz ikun l-attività ewlenija ta' dak il-fornitur tas-servizz jew suppliment tas-soltu tal-attività ewlenija tiegħu;
- (d) "servizzi ta' stazzjon u ta' maħżen tal-kontejners" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fil-ħażna tal-kontejners, kemm jekk f'żoni portwali jew aktar 'il ġewwa fuq l-art, sabiex jimtlew/jinhattu, jissewew u jitlestew biex ikunu disponibbli għall-garr tal-merkanzija bil-baħar;
- (e) "servizzi ta' aġenzija marittima" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fir-rappreżentanza, f'żona ġeografika partikolari, bħala aġent tal-interessi tan-negozju ta' linja jew ta' kumpanija tal-bastimenti waħda jew aktar għall-finijiet li ġejjin:
 - (i) il-promozzjoni u l-bejgħ ta' servizzi ta' trasport marittimu u servizzi relatati, mill-hruġ ta' stimi għall-hruġ ta' fatturi, u l-hruġ ta' poloz tat-tagħbija fisem il-kumpaniji, l-akkwist u l-bejgħ mill-ġdid tas-servizzi meħtieġa relatati, it-thejjija tad-dokumentazzjoni, u l-provvista ta' informazzjoni kummerċjali;
 - (ii) aġir fisem il-kumpaniji li jorganizzaw fejn isorgi l-bastiment jew fejn jittiehed il-kontroll tal-merkanzija meta jkun meħtieġ;
- (f) "servizzi ta' aġenti tal-merkanzija" (freight forwarding) tfisser attività li tikkonsisti fl-organizzazzjoni u l-monitoraġġ tal-operat tat-tbajh fisem min jimbarra l-merkanzija, permezz tal-akkwist ta' trasport u servizzi relatati, il-preparazzjoni tad-dokumentazzjoni u l-forniment ta' informazzjoni tan-negozju.
- (g) "servizzi reġjonali distributorji" tfisser it-trasportazzjoni ta' qabel u dik segwenti ta' merkanzija internazzjonali bil-baħar, notevolment f'kontejner, bejn portijiet li jinsabu f'Parti.

2. Fir-rigward tat-trasport marittimu internazzjonali, kull Parti taqbel li tassiguraw l-applikazzjoni effettiva tal-prinċipju ta' aċċess mhux ristrett għal tagħbija fuq bażi kummerċjali, il-libertà li tipprovdi servizzi marittimi internazzjonali, kif ukoll trattament nazzjonali fil-qafas ta' prestazzjoni ta' servizzi bħal dawn.

Fid-dawl tal-livelli eżistenti ta' liberalizzazzjoni bejn il-Partijiet fit-trasport marittimu internazzjonali:

(a) il-Partijiet għandhom japplikaw b'mod effettiv il-prinċipju tal-aċċess mingħajr restrizzjonijiet għas-swieq u n-negozji marittimi internazzjonali fuq bażi kummerċjali u mhux diskriminatorja;

(b) il-Partijiet jagħtu lill-bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Parti l-oħra jew imhaddma minn fornituri ta' servizz tal-Parti l-oħra, trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti lill-bastimenti tagħha stess fir-rigward, inter alia, tal-aċċess għall-portijiet, l-użu tal-infrastruttura u s-servizzi marittimi awżiljari tal-portijiet, kif ukoll it-tariffi u l-hlasijiet relatati, il-faċilitajiet tad-dwana u l-allokazzjoni ta' rmiġġi u faċilitajiet għat-tagħbija u l-hatt.

3. Fl-applikazzjoni ta' dawn il-prinċipji, il-Partijiet għandhom:

(a) ma jintroduċux arrangamenti ta' qsim bejniethom ta' merkanzija fi strumenti ta' ftehimiet futuri ma' pajjiżi terzi li jikkonċernaw servizzi tat-trasport marittimu, inkluż kummerċ f'tagħbija niexfa u likwida u kummerċ tal-linji tat-tbahhir, u għandhom itemmu, f'perijodu raġonevoli ta' żmien, tali arrangamenti ta' qsim ta' merkanzija f'każ li jeżistu strumenti ta' ftehimiet preċedenti; u

(b) mad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, għandhom jabolixxu u m'għandhomx jintroduċu l-ebda miżura unilaterali u l-ebda ostaklu amministrattiv, tekniku u ta' xort'oħra li jistgħu jikkostitwixxu restrizzjoni mohbija jew ikollhom effetti diskriminatorji fuq il-provvista hielsa tas-servizzi fit-trasport marittimu internazzjonali.

4. Kull Parti tippermetti lill-fornituri ta' trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra li jkollhom stabbiliment fit-territorju tagħha b'kundizzjonijiet ta' stabbiliment u operat mhux inqas favorevoli minn dawk mogħtija lill-fornituri ta' servizzi tagħha stess jew dawk ta' kwalunkwe pajjiż terz, skont liema jkun l-aħjar.

5. Kull Parti għandha tpogġi għad-dispożizzjoni tal-fornituri ta' servizzi ta' trasport marittimu tal-Parti l-oħra, b'termini u kundizzjonijiet raġonevoli u mhux diskriminatorji s-servizzi li ġejjin fil-port: pilotaġġ, irmonk u assistenza minn dgħajjes tal-irmonk, provizzjon, għoti ta' karburant u tal-ilma, ġbir ta' skart u r-rimi tal-iskart tas-saborra, servizzi ta' kaptan tal-port, għajnet għan-navigazzjoni, servizzi operattivi fuq l-art essenzjali għall-operat tal-vapuri, inklużi l-komunikazzjonijiet, il-provvista ta' ilma u tal-elettriku, faċilitajiet għal tiswijiet ta' emerġenza, l-ankrar, irmiġġi u servizzi ta' rmiġġjar.

6. Kull Parti tippermetti l-moviment ta' tagħmir bħalma huma kontejners vojta, li ma jkunux qed jingarru bħala merkanzija bi hlas, bejn portijiet ta' Stat Membru tal-UE jew bejn il-portijiet tal-Ġeorgja.

7. Kull Parti, soġġett għall-awtorizzazzjoni tal-awtorità kompetenti għandha tippermetti lil fornituri ta' servizzi ta' trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra li jipprovdu servizzi reġjonali distributorji bejn il-portijiet nazzjonali tagħhom.

Artikolu 125

Trasport bl-ajru

Il-liberalizzazzjoni progressiva tat-trasport bl-ajru bejn il-Partijiet adattat għall-htigiet kummerċjali reċiproċi tagħhom u l-kundizzjonijiet tal-aċċess tas-suq reċiproku huma rregolati bil-Ftehim dwar Spazju Komuni tal-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha, u l-Ġeorgja, min-naha l-oħra.

Artikolu 126

Approssimazzjoni gradwali

Bil-hsieb li tiġi kkunsidrata aktar liberalizzazzjoni tal-kummerċ fis-servizzi, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-approssimazzjoni gradwali tal-leġiżlazzjoni eżistenti u futura tal-Ġeorgja mal-lista tal-acquis tal-Unjoni inklużi fl-Anness XV-D għal dan il-Ftehim.

T a q s i m a 6

Kummerċ elettroniku

S u b t a q s i m a 1

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 127

Objettiv u prinċipji

1. Il-Partijiet, filwaqt li jirrikonoxxu li l-kummerċ elettroniku jżid l-opportunitajiet kummerċjali f'bosta setturi, jaqblu li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku bejniethom, partikolarment billi jikkoperaw rigward il-kwistjonijiet illi jirriżultaw mill-kummerċ elettroniku skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.
2. Il-Partijiet jaqblu li l-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku jrid ikun kumpatibbli mal-istandards internazzjonali ta' protezzjoni tad-data, sabiex tkun żgurata l-fiduċja tal-utenti tal-kummerċ elettroniku.
3. Il-Partijiet jaqblu li t-trażmissjonijiet elettronici għandhom jitqiesu bhala provvista ta' servizzi, fit-tifsira tat-Taqsima 3 (Provvista transkonfinali tas-servizzi) ta' dan il-Kapitolu, li ma jistgħux ikunu suġġetti għal dazji doganali.

Artikolu 128

Kooperazzjoni fil-kummerċ elettroniku

1. Il-Partijiet iżommu djalogu dwar kwistjonijiet regolatorji li jirriżultaw mill-kummerċ elettroniku li, fost l-oħrajn, se jindirizza l-kwistjonijiet li ġejjin:
 - (a) ir-rikonixximent ta' ċertifikati ta' firma elettronika mahruġa lill-pubbliku u l-facilitazzjoni ta' servizzi ta' ċertifikazzjoni transfruntiera;
 - (b) ir-responsabbiltà tal-fornituri ta' servizzi intermedjarji fir-rigward tat-trażmissjoni jew il-ħażna tal-informazzjoni;
 - (c) it-ttrattament ta' komunikazzjonijiet ta' kummerċ elettroniku mhux mitluba;
 - (d) il-protezzjoni tal-konsumaturi fl-ambitu tal-kummerċ elettroniku, u
 - (e) kwalunkwe kwistjoni oħra rilevanti għall-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku.
2. Tali kooperazzjoni tista' tkun fil-forma ta' skambju ta' informazzjoni dwar il-legiżlazzjoni rispettiva tal-Partijiet dwar dawn il-kwistjonijiet kif ukoll dwar l-implimentazzjoni ta' tali legiżlazzjoni.

S u b t a q s i m a 2

Responsabbiltà ta' fornituri ta' servizz intermedjarju

Artikolu 129

Użu ta' servizzi ta' intermedjarji

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li s-servizzi tal-intermedjarji jistgħu jintużaw minn partijiet terzi għal attivitajiet ta' ksur u huma jipprovdu l-miżuri għal fornituri intermedjarji tas-servizzi, kif stabbilit f'din is-Subtaqsima ⁽¹⁾.
2. Għall-finijiet tal-Artikolu 130 ta' dan il-Ftehim, "fornitur ta' servizzi" tfisser fornitur ta' trażmissjoni, rotot, jew konnessjonijiet ta' komunikazzjoni onlajn diġitali, bejn jew fost punti speċifikat mill-utent, ta' materjal magħżul mill-utent, mingħajr modifika tal-kontenut tagħha. Għall-finijiet tal-Artikoli 131 u 132 ta' dan il-Ftehim "fornitur ta' servizzi" tfisser fornitur jew operatur ta' facilitajiet għal servizzi onlajn jew l-aċċess għan-netwerk.

⁽¹⁾ Il-Ġeorgja timplimenta d-dispożizzjonijiet ta' din is-Subtaqsima fi żmien sentejn mid-data tad-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 130

Responsabbiltà ta' fornituri ta' servizz intermedjarju: "sempliċi mezz ta' trażmissjoni"

1. Meta jiġi pprovdut servizz tas-soċjetà tal-informazzjoni li jkun jikkonsisti mit-trażmissjoni f'network ta' komunikazzjoni, ta' informazzjoni pprovduta minn riċevitur tas-servizz, kull waħda mill-Partijiet tassigura li l-fornitur tas-servizz ma jkunx responsabbli għall-informazzjoni trażmessa, sakemm il-fornitur:

- (a) ma jkunx dak li beda t-trażmissjoni;
- (b) ma jagħzix lil dak li jirċievi t-trażmissjoni; u
- (c) la jagħzel u lanqas jimmodifika l-informazzjoni li tkun tinstab fit-trażmissjoni.

2. L-atti tat-trażmissjoni u l-provvediment ta' aċċess li hemm referenza dwarhom fil-paragrafu 1 jinkludu l-ħażna awtomatika, intermedjarja u transitorja tal-informazzjoni trasmessa sakemm din tkun seħhet għall-uniku skop li titwettaq it-trażmissjoni fin-network tal-komunikazzjoni, u basta li l-informazzjoni ma tkunx maħżuna għal perjodu itwal milli raġonevolment ikun meħtieġ għat-trażmissjoni.

3. Dan l-Artikolu ma jaffettwax il-possibiltà għal qorti jew awtorità amministrattiva, bi qbil mas-sistemi legali tal-Istati Membri, li jinhtieġu li l-fornitur tas-servizz jitermina jew ma jhallix li jsir ksur.

Artikolu 131

Responsabbiltà ta' fornituri ta' servizz intermedjarju: "caching"

1. Meta jkun provdut servizz għas-soċjetà tal-informazzjoni li jikkonsisti fit-trażmissjoni f'network ta' komunikazzjoni minn informazzjoni provduta minn dak li jirċievi s-servizz, kull Parti għandha tiżgura li dak li jipprovi s-servizz ma jkunx responsabbli għal ħażna awtomatika, intermedjarja jew temporanja ta' dik l-informazzjoni, mwettqa biss għall-iskop li tagħmel aktar effiċjenti t-tmexxija tat-trażmissjoni tal-informazzjoni lil oħrajn li jirċievu s-servizz fuq talba taġghom, bil-kondizzjoni li:

- (a) il-fornitur ma jimmodifikax l-informazzjoni;
- (b) il-fornitur jikkonforma mal-kundizzjonijiet dwar l-aċċess għall-informazzjoni;
- (c) il-fornitur jkun konformi mar-regoli li jirrigwardaw l-aġġornament tal-informazzjoni, speċifikata f'manjera ferm rikonoxxuta u wżata mill-industrija;
- (d) il-fornitur ma jinterferix mal-użu legali ta' teknoloġija, rikonoxxuta u użata b'mod estensiv mill-industrija, sabiex tinkiseb data dwar l-użu tal-informazzjoni, u
- (e) il-fornitur jaġixxi mingħajr dewmien biex inehhi jew iwaqqaf aċċess għall-informazzjoni li hu jkun żamm malli jkun kiseb l-għarfien attwali⁽¹⁾ dwar il-fatt li l-informazzjoni fis-sors inizjali tat-trażmissjoni tnehhiet min-network, jew l-aċċess għaliha jkun twaqqaf, jew li qorti jew awtorità amministrattiva tkun ordnat dik it-tnehhija jew it-twaqqif.

2. Dan l-Artikolu ma jaffettwax il-possibiltà għal qorti jew awtorità amministrattiva, bi qbil mas-sistemi legali tal-Istati Membri, li jinhtieġu li l-fornitur tas-servizz jitermina jew ma jhallix li jsir ksur.

Artikolu 132

Responsabbiltà ta' fornituri ta' servizz intermedjarju: "hosting"

1. Meta jiġi pprovdut servizz tas-soċjetà tal-informazzjoni li jkun jikkonsisti fil-ħażna ta' informazzjoni pprovduta minn riċevitur tas-servizz, kull Parti għandha tiżgura li l-fornitur tas-servizz ma jkunx responsabbli għall-informazzjoni maħżuna fuq talba ta' riċevitur tas-servizz, bil-kundizzjoni li:

- (a) il-fornitur ma jkollux għarfien attwali tal-attività illegali jew l-informazzjoni u, fir-rigward tat-talbiet għad-danni, ma jkunx jaf b'fatti jew ċirkustanzi li minnhom l-attività illegali jew l-informazzjoni tkun apparenti; jew
- (b) malli jkiseb tali għarfien jew konozzenza, il-fornitur jaġixxi bil-heffa sabiex inehhi jew jiddizattiva l-aċċess għall-informazzjoni.

⁽¹⁾ Għall-finijiet ta' din is-Subtaqsim, it-terminu "għarfien attwali" jiġi interpretat skont il-liġi domestika ta' kull Parti.

2. Il-paragrafu 1 m'għandux japplika meta r-riċevitur tas-servizz ikun qiegħed jaġixxi bl-awtorità jew il-kontroll tal-fornitur.

3. Dan l-Artikolu ma jaffettwax il-possibiltà għal qorti jew awtorità amministrattiva, bi qbil mas-sistemi leġali tal-Partijiet, tal-htieġa li l-fornitur tas-servizz jitermina jew iwaqqaf ksur, lanqas ma taffettwa l-possibiltà għal Parti li tistabbilixxi proceduri li jirregolaw it-tnehhija jew it-twaqqif ta' access għall-informazzjoni.

Artikolu 133

Ebda obbligu generali ta' monitoraġġ

1. Il-Partijiet ma jimponu l-ebda obbligu ġenerali fuq il-fornituri, meta dawn jipprovdu s-servizzi koperti mill-Artikoli 130, 131 u 132 ta' dan il-Ftehim, sabiex jimmonitorjaw l-informazzjoni li jittrażmettu jew jaħznu, u lanqas obbligu ġenerali sabiex ifittxu attivament fatti jew ċirkustanzi li jindikaw attività illegali.

2. Parti tista' tistabbilixxi obbligi għall-fornituri ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni sabiex jinfirmaw fil-pront lill-awtoritajiet kompetenti dwar attivitajiet allegatament imwettqa illegali jew informazzjoni pprovduta mir-riċevituri tas-servizz tagħhom, jew obbligu li jikkomunikaw lill-awtoritajiet kompetenti, meta jiġu mitluba minnhom, informazzjoni li tippermetti l-identifikazzjoni ta' riċevituri tas-servizz tagħhom li magħhom ikollhom ftehimiet ta' hażna.

T a q s i m a 7

Eċċezzjonijiet

Artikolu 134

Eċċezzjonijiet Ġenerali

1. Mingħajr hsara għall-eċċezzjonijiet ġenerali stipulati fl-Artikolu 415 ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u tal-Annessi XIV-A u XIV-E, XIV-B u XIV-F, XIV-C u XIV-G, XIV-D u XIV-H għal dan il-Ftehim huma suġġetti għall-eċċezzjonijiet li jinsabu f'dan l-Artikolu.

2. Suġġett għar-rekwiżit li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrara jew mhux ġustifikabbli bejn pajjiżi fejn ikun hemm kundizzjonijiet simili, jew restrizzjoni mohbija fuq l-istabbiliment jew il-forniment transkonfinali ta' servizzi, xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jinftehem li jimpedixxi l-adozzjoni jew l-infurzar min-naħa ta' xi Parti ta' miżuri:

- (a) li jkunu meħtieġa biex iħarsu s-sigurtà pubblika u l-morali pubblika jew biex iżommu l-ordni pubblika;
- (b) li jkunu meħtieġa għall-protezzjoni ta' saħħa jew haġja tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti;
- (c) li jkunu marbuta mal-konservazzjoni ta' riżorsi naturali li jistgħu jispicċaw jekk tali miżuri jiġu applikati flimkien ma' restrizzjonijiet fuq l-imprendituri domestiċi jew fuq il-forniment jew il-konsum domestiku tas-servizzi;
- (d) li jkunu meħtieġa għall-harsien ta' teżori nazzjonali ta' valur artistiku, storiku jew arkeoġiku;
- (e) li jkunu meħtieġa sabiex jassiguraw il-konformità ma' liġijiet jew regolamenti li mhumiex inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu fosthom dawk relatati ma':
 - (i) il-prevenzjoni ta' prattika qarrieqa u frodulenti jew it-trattament tal-effetti ta' inadempjenza ta' kuntratti;
 - (ii) il-protezzjoni tal-privatezza tal-individwi b'relazżjoni għall-ipproċessar u għat-tixrid tad-data personali u l-protezzjoni tal-kunfidenzjalità ta' rekords u ta' kontijiet individwali;
 - (iii) is-sikurezza;
- (f) inkonsistenti mal-Artikoli 79 u 85 ta' dan il-Ftehim, bil-kundizzjoni li d-differenza fit-trattament tkun immirata sabiex tiżgura l-impożizzjoni jew il-gbir ġust jew effettiv ta' taxxi diretti fir-rigward ta' attivitajiet ekonomiċi, investituri jew fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Il-miżuri li huma mmirati sabiex jassiguraw l-impożizzjoni jew il-gbir ġust jew effettiv ta' taxxi diretti jinkludu miżuri mehuda mill-Parti skont is-sistema tat-tassazzjoni tagħha li:

- (a) japplikaw għal imprendituri u fornituri ta' servizzi mhux residenti b'rikonoxximent tal-fatt li l-obbligu tat-taxxa ta' dawk li mhumiex residenti huwa determinat fir-rigward ta' oġġetti taxxabli li jinkisbu jew jinsabu fit-territorju tal-Parti;
- (b) japplikaw għal dawk mhumiex residenti sabiex tiġi żgurata l-impożizzjoni jew il-gbir ta' taxxi fit-territorju tal-Parti;
- (c) japplikaw għal dawk li mhumiex residenti jew għal residenti sabiex jimpedixxu l-evitar jew l-evażjoni tat-taxxi, fosthom miżuri ta' konformità;
- (d) japplikaw għall-konsumaturi ta' servizzi pprovduti fi jew mit-territorju tal-Parti l-oħra sabiex jiżguraw l-impożizzjoni jew il-gbir ta' taxxi fuq tali konsumaturi derivati minn sorsi fit-territorju tal-Parti;
- (e) jiddistingwu bejn investituri u fornituri ta' servizzi suġġetti għal taxxa fuq oġġetti taxxabli madwar id-dinja kollha minn investituri u fornituri ta' servizzi oħra, b'rikonoxximent tad-differenza fin-natura tal-bażi tat-taxxa bejniethom; jew
- (f) jistabbilixxu, jallokaw jew jaqsmu d-dhul, il-profit, il-qligh, it-telf, it-tnaqqis jew il-kreditu ta' persuni jew ferġat residenti, jew bejn persuni jew ferġat relatati tal-istess persuna, sabiex jissalvagwardjaw il-bażi tat-taxxa tal-Parti.

It-termini jew il-kunċetti fil-punt (f) ta' din id-dispożizzjoni u f'din in-nota ta' qiegħ il-paġna huma determinati skont definizzjonijiet u kunċetti tat-taxxa, jew definizzjonijiet u kunċetti ekwivalenti jew simili, skont il-liġi domestika tal-Parti li tiegħu l-miżura.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u tal-Annessi XIV-A u XIV-E, XIV-B u XIV-F, XIV-C u XIV-G, XIV-D u XIV-H għal dan il-Ftehim ma japplikawx għas-sistemi ta' sigurtà soċjali rispettivi tal-Partijiet jew għal attivitajiet fit-territorju ta' kull Parti, li jkunu konnessi, anki jekk okkażjonalment, mal-eżerċizzju tal-awtorità uffiċjali.

Artikolu 135

Miżuri ta' tassazzjoni

It-trattament ta' nazzjon l-aktar favorit mogħti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu ma japplikax għat-trattament tat-taxxa li l-Partijiet qed jipprovdu jew se jipprovdu fil-futur abbażi ta' ftehimiet bejn il-Partijiet imfassal biex jevitaw tassazzjoni doppja.

Artikolu 136

Eċċezzjonijiet dwar is-sigurtà

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma jiġi interpretat:
 - (a) li jobbliga li xi Parti tagħti kwalunkwe informazzjoni, li hija tqis l-iżvelar tagħha bhala kuntrarju għall-interessi essenzjali tas-sigurtà tagħha;
 - (b) li ma jhallix xi Parti tiegħu xi azzjoni li tikkunsidra neċessarja għall-protezzjoni tal-interessi tas-sigurtà essenzjali tagħha:
 - (i) li jkollha rabta mal-produzzjoni jew mal-kummerċ ta' armi, munizzjon jew materjal belliku;
 - (ii) marbuta ma' attivitajiet ekonomiċi mwettqa direttament jew indirettament biex jiġu mgħoddija provvisti jew provviżjonijiet lil stabbiliment militari;
 - (iii) relatati ma' materjali fissjonabbli u fużjonabbli jew mal-materjali li huma dderivati minnhom; jew
 - (iv) li tittiehed fi żmien ta' gwerra jew emerġenza ohra fir-relazzjonijiet internazzjonali. jew
 - (c) li jimpedixxi lil kwalunkwe Parti milli tiegħu kwalunkwe azzjoni sabiex tfittex li twestaq l-obbligi internazzjonali tagħha sabiex iżżomm il-paċi u s-sigurtà internazzjonali.

KAPITOLU 7

Pagamenti kurrenti u moviment ta' kapital

Artikolu 137

Pagamenti kurrenti

Il-Partijiet jintrabtu li ma jimponu l-ebda restrizzjoni u jippermettu, f'munita liberament konvertibbli, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu VIII tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali, kwalunkwe pagamenti u trasferimenti fil-kont kurrenti ta' bilanċ ta' pagamenti bejn il-Partijiet.

Artikolu 138

Movimenti tal-kapital

1. Fir-rigward ta' tranzazzjonijiet fuq il-kont kapitali u finanzjarju tal-bilanċ tal-pagamenti, minn meta jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, il-Partijiet jiżguraw il-moviment hieles ta' kapital relatat ma' investimenti diretti, inkluż l-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli, skont il-liġijiet tal-pajjiż ospitanti, għal investimenti magħmula skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 6 (Stabbiliment, kummerċ fis-Servizzi u Kummerċ Elettroniku) tat-Titolu IV (Kummerċ u kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, u l-likwidazzjoni jew ir-ripatrijazzjoni ta' tali kapitali investiti u kwalunkwe profitt li johrog minnhom.
2. Rigward tranzazzjonijiet fuq il-kont kapitali u finanzjarju tal-bilanċ tal-pagamenti barra mit-tranzazzjonijiet elenkati fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tiżgura mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet ohra ta' dan il-Ftehim:
 - (a) il-moviment hieles tal-kapital relatat ma' krediti għal tranzazzjonijiet kummerċjali jew għall-provvista ta' servizzi li fihom resident ta' wahda mill-Partijiet ikun qed jipparteċipa;
 - (b) il-moviment hieles ta' kapital relatat ma' investment tal-portafoll, self finanzjarju u krediti mill-investituri tal-Parti l-ohra.

Artikolu 139

Miżuri ta' salvagwardja

Fejn, f'ċirkustanzi eċċezzjonali, pagamenti jew movimenti ta' kapital jikkawżaw, jew jheddu li jikkawżaw, diffikultajiet serji għat-thaddim tal-politika tar-rata tal-kambju jew tal-politika monetarja, inklużi diffikultajiet serji ta' bilanċ ta' pagamenti, fi Stat Membru wieħed jew aktar jew fil-Ġeorgja, il-Partijiet ikkonċernati jistgħu jiehdu miżuri ta' salvagwardja għal perjodu li ma jaqbiżx is-sitt xhur jekk miżuri bħal dawn ikunu strettement meħtieġa. Il-Parti li tadotta l-miżura ta' salvagwardja tinforma lill-Parti l-oħra minnufih bl-adozzjoni ta' kwalunkwe miżura ta' salvagwardja u, kemm jista' jkun malajr, bi skeda ta' żmien għat-tnehhija tagħha.

Artikolu 140

Facilitazzjoni u dispożizzjonijiet ta' evoluzzjoni

1. Il-Partijiet jikkonsultaw bil-hsieb li jiffacilitaw il-moviment tal-kapital bejn il-Partijiet sabiex jipromwovu l-oġġettivi ta' dan il-Ftehim.
2. Matul l-ewwel erba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jiehdu miżuri li jippermettu l-holqien tal-kundizzjonijiet meħtieġa għall-applikazzjoni gradwali addizzjonali tar-regoli Komunitarji fir-rigward tal-moviment hieles tal-kapital.
3. Sa tmien il-hames sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, jagħmel rieżami tal-miżuri meħuda u jiddetermina l-modalitajiet għal liberalizzazzjoni ulterjuri.

KAPITEL 8

Akkwist pubbliku

Artikolu 141

Oġġettivi

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-kontribut li jagħtu s-sejhiet għall-offerti li jkunu trasparenti, nondiskriminatorji, kompetitivi u miftuha lill-iżvilupp ekonomiku sostenibbli u jiffissaw bħala l-oġġettiv tagħhom, il-ftuħ effettiv, reċiproku u gradwali tas-swieq tal-akkwist rispettiv tagħhom.
2. Dan il-Kapitolu jipprevedi aċċess reċiproku għas-swieq tal-akkwist pubbliku abbażi tal-prinċipju ta' trattament nazzjonali fuq livell nazzjonali, reġjonali u lokali għal kuntratti pubbliċi u konċessjonijiet fis-settur tradizzjonali u kif ukoll fis-settur tal-utilitajiet. Huwa jipprovdi għall-approssimazzjoni progressiva tal-leġiżlazzjoni dwar l-akkwist pubbliku fiil-Ġeorgja mal-*acquis* dwar l-akkwist pubbliku tal-UE, abbażi tal-prinċipji li jgġvernaw l-akkwist pubbliku fl-Unjoni u l-patti u d-definizzjonijiet stabbiliti fid-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar il-kordinazzjoni tal-proċeduri ta' akkwist għal kuntratti ta' xogħlijiet pubbliċi, kuntratti ta' provvista pubbliċi u kuntratti ta' servizzi pubbliċi (id-Direttiva 2004/18/KE) u d-Direttiva 2004/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 li tikkoordina l-proċeduri tal-akkwist tal-entitajiet li joperaw fis-setturi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u s-servizzi postali (id-Direttiva 2004/17/KE).

Artikolu 142

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għal kuntratti pubbliċi ta' xogħlijiet, provvisti u servizzi, kif ukoll għal kuntratti ta' xogħlijiet, provvisti u servizzi fis-settur tal-utilitajiet u wkoll, jekk u meta tali kuntratti jintużaw, għal konċessjonijiet ta' xogħlijiet u servizzi.
2. Dan il-Kapitolu japplika għal kwalunkwe awtorità kontraenti jew kwalunkwe entità kontraenti li tissodisfa d-definizzjoni tal-*acquis* tal-akkwist pubbliku tal-UE (minn issa 'l quddiem imsejha "l-entitajiet kontraenti"). Hija tkopri wkoll il-korpi rregolati mil-liġi pubblika u l-impriżi pubbliċi fil-qasam tal-utilitajiet bħall-intrapriżi b'sjieda statali li jwettqu l-attivitajiet rilevanti u l-impriżi privati li joperaw abbażi ta' drittijiet speċjali u esklussivi fil-qasam tal-utilitajiet⁽¹⁾.
3. Dan il-Kapitolu japplika għal kuntratti b'valur oġġla mil-limiti minimi stipulati fl-Anness XVI-A għal dan il-Ftehim.

(¹) L-espressjoni "impriżi privati li joperaw abbażi ta' drittijiet speċjali u esklussivi" tiġi interpretata skont in-nota ta' spjegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea CC/2004/33 tat-18 ta' Ġunju 2004.

4. Il-kalkolu tal-valur smat ta' kuntratt pubbliku jkun ibbażat fuq l-ammont totali pagabbli, nett mit-taxxa fuq il-valur miżjud. Meta tkun qed tapplika l-valuri minimi, il-Ġeorgja tikkalkula u tikkonverti dawn il-valuri fil-valuta nazzjonali tagħha, bl-użu tar-rati tal-kambju tal-bank nazzjonali tagħha.

5. Il-valuri minimi jiġu rieżaminati b'mod regolari kull sentejn, li jibdew fis-sena tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, abbażi tal-medja ta' kuljum tal-valur tal-ewro, espress fi drittijiet speċjali ta' prelevament, matul l-24 xahar li jispicċaw fl-aħhar jum ta' Awwissu li jiġu qabel ir-rieżami b'effett mill-1 ta' Jannar. Il-valur tal-limiti hekk riveduti, fejn neċessarju, jitqarreb lejn l-eqreb elf euro. Ir-reviżjoni tal-limiti tiġi adottata b'deċiżjoni tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 143

Sfond istituzzjonali

1. Kull Parti tistabbilixxi jew iżzomm il-qafas istituzzjonali xieraq u l-mekkaniżmi neċessarji għal funzjonament tajjeb tas-sistema tal-akkwist pubbliku u l-implimentazzjoni tal-prinċipji f'dan il-Kapitolu.

2. Il-Ġeorgja b'mod partikolari għandha tahtar:

(a) korp eżekuttiv fil-livell ta' gvern ċentrali bil-kompitu li jggarantixxi politika koerenti u l-implimentazzjoni tagħha floqsmha kollha relatati mal-akkwist pubbliku. Dak il-korp jiffacilita u jikkoordina l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u jiggwida l-proċess ta' approssimazzjoni gradwali mal-acquis tal-Unjoni, kif stipulat fl-Anness XVI-B għal dan il-Ftehim;

(b) korp imparzjali u indipendenti li jkollu l-kompitu li jirrevedi d-deċiżjonijiet mehuda mill-awtoritajiet kontraenti jew entitajiet matul l-ghoti ta' kuntratti. F'dan il-kuntest, "indipendenti" tfisser li dak il-korp ikun awtorità pubblika li hija seperata mill-entitajiet kontraenti u l-operaturi ekonomiċi kollha. Għandu jkun hemm possibbiltà li d-deċiżjonijiet mehuda minn dan il-korp ikunu suġġetti għal reviżjoni ġudizjali.

3. Kull wahda mill-Partijiet tiżgura li deċiżjonijiet mehuda mill-awtoritajiet responsabbli għall-analiżi ta' ilmenti mill-operaturi ekonomiċi li jikkoncernaw il-ksur tal-liġi domestika jiġu infurzati b'mod effettiv.

Artikolu 144

Standards bażiċi li jirregolaw l-ghoti tal-kuntratti

1. Mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet ifasslu sett ta' standards bażiċi għall-ghoti tal-kuntratti kollha kif stipulat fil-paragrafi 2 sa 15 ta' dan l-Artikolu. Dawn l-istandards bażiċi johorġu direttament mir-regoli u mill-prinċipji tal-akkwist pubbliku, kif regolat fl-acquis tal-akkwist pubbliku tal-Unjoni, inkluż il-prinċipji ta' nondiskriminazzjoni, trattament ugwali, trasparenza u proporzjonalità.

Pubblikazzjoni

2. Kull wahda mill-Partijiet tara li l-intenzjonijiet kollha ta' akkwisti jiġu ppubblikati f'mezz xieraq⁽¹⁾ b'mod li jkun suffiċjenti:

(a) biex jippermettu li s-suq jinfetħa għall-kompetizzjoni; u

(b) biex jippermettu li kwalunkwe operatur ekonomiku interesat ikollu aċċess xieraq għall-informazzjoni rigward l-akkwist intenzjonat qabel l-ghoti tal-kuntratt u li jesprimi l-interess tiegħu fil-kisba tal-kuntratt.

3. Il-pubblikazzjoni tkun xierqa għall-interess ekonomiku tal-kuntratt għall-operaturi ekonomiċi.

4. Il-pubblikazzjoni jkun fiha mill-inqas id-dettalji essenzjali tal-kuntratt li għandu jingħata, il-kriterji għall-għażla kwalitattiva, il-metodu tal-ghotja, il-kriterji biex jingħata l-kuntratt u kwalunkwe informazzjoni addizzjonali ohra li l-operaturi ekonomiċi b'mod raġonevoli jkunu jeħtieġu biex jiddeċiedu jekk għandhomx jesprimu l-interess tagħhom fil-kisba tal-kuntratt.

Għoti tal-kuntratti

5. Il-kuntratti kollha jingħataw permezz ta' proċeduri ta' għotja trasparenti u imparzjali li jipprevjenu l-prattiki korrotti. Din l-imparzjalità tkun żgurata b'mod partikolari permezz tad-deskrizzjoni nondiskriminatorja tas-suġġett tal-kuntratt, aċċess ugwali għall-operaturi ekonomiċi kollha, limiti taż-żmien xierqa u approċċ trasparenti u oġġettiv.

⁽¹⁾ Kull fejn il-legiżlazzjoni tal-Unjoni li tkun suġġetta għal proċess ta' approssimazzjoni taht dan il-Kapitolu tagħmel referenza għall-pubblikazzjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, ikun miżmum li fil-Ġeorgja tali publikazzjoni ssir fil-mezzi uffiċjali ta' publikazzjoni tal-Ġeorgja.

6. Meta jkunu deskritti l-karatteristiċi tax-xogħol, provvista jew servizz rikjest, l-entitajiet kontraenti jużaw deskrizzjonijiet ġenerali ta' prestazzjoni u funzjonijiet u standards internazzjonali, Ewropej jew nazzjonali.

7. Id-deskrizzjoni tal-karatteristiċi rikjesti għal-xogħol, provvista jew servizz ma jirreferux għal ditta jew sors peċifiċi, jew proċess partikolari, jew marki kummerċjali, privati, tipi jew oriġini jew produzzjoni speċifika sakemm tali referenza ma tkunx ġustifikata mis-suġġett tal-kuntratt u akkumpanjata mill-kliem "jew ekwivalenti". Tinghata preferenza għall-użu ta' deskrizzjonijiet ġenerali ta' prestazzjoni jew funzjonijiet.

8. Entitajiet kontareneti ma jimponux kundizzjonijiet li jirriżultaw minn diskriminazzjoni diretta jew indiretta kontra operaturi ekonomiċi tal-Parti l-oħra, bħar-reqwiżi li l-operaturi ekonomiċi interessati fil-kuntratt iridu jkunu stabbiliti fl-istess pajjiż, reġjun jew territorju bħall-entità kontraenti.

Minkejja dan ta' hawn fuq, f'każijiet fejn huwa ġustifikat minn ċirkostanzi speċifiċi tal-kuntratt, l-applikant b'suċċess jista; jkun meħtieġ jistabbilixxi ċerta infrastruttura tan-negozju fuq il-post tat-twertiq tal-kuntratt.

9. Il-limiti taż-żmien għall-espressjoni ta' interess u għall-prezentazzjoni tal-offerti tkun suffiċjentament twila biex tippermetti lill-operaturi ekonomiċi mill-Parti l-oħra jagħmlu valutazzjoni xierqa tas-sejha għall-offerti u jippreparaw l-offerta tagħhom.

10. Il-parteciċianti kollha jridu jkunu jistgħu jkunu jafu r-regoli, il-kriterji ta' għażla u dawk ta' għotja applikabbli minn qabel. Dawn ir-regoli jridu japplikaw b'mod ugwali għall-parteciċipanti kollha.

11. Entitajiet kontraenti jistgħu jistiednu għadd limitat ta' applikanti biex jipprezentaw offerta, sakemm:

(a) dan isir b'mod trasparenti u nondiskriminatorju; u

(b) l-għażla hija bbażata biss fuq fatturi oġġettivi bħall-esperjenza tal-applikanti fis-settur ikkonċernat, id-daqs u l-infrastruttura tan-negozju tagħhom jew il-kapaċitajiet tekniċi u professjonali tagħhom.

Meta jkunu mistiedna għadd limitat ta' applikanti biex jipprezentaw offerta, jiġi kkunsidrat il-bżonn li tkun żgurata kompetizzjoni adegwata.

12. L-entitajiet kontraenti jistgħu jużaw proċeduri negozjati biss f'każijiet eċċezzjonali u definiti meta l-użu ta' tali proċedura effettivament ma jfixkilx il-kompetizzjoni.

13. L-entitajiet kontraenti jistgħu jużaw sistemi ta' kwalifika biss bil-kundizzjoni li l-lista ta' operaturi kwalifikati titfassal permezz ta' proċedura rreklamata suffiċjentament, trasparenti u miftuha. Kuntratti li jaqgħu fl-ambitu ta' tali sistemi jingħataw ukoll fuq bażi nondiskriminatorja.

14. Kull waħda mill-Partijiet tara li kuntratti mogħtija b'mod trasparenti lill-applikant li jkun ressaq l-aktar offerta ekonomikament vantaġġuża jew l-offerta bl-irhas prezz, abbażi tal-kriterji għas-sejha għall-offerti u r-regoli proċedurali stabbili u kkomunikati minn qabel. Id-deċiżjonijiet finali jiġu kkomunikati lill-applikanti kollha mingħajr dewmien żejjed. Fuq talba tal-applikant li jkun ġie rrifjutat, iridu jkunu pprovduti raġunijiet fid-dettall biżżejjed biex jippermetti reviżjoni ta' tali deċiżjoni.

Protezzjoni ġudizzjarja

15. Kull waħda mill-Partijiet tara li kwalunkwe persuna li għandha jew li kellha interess li tikseb kuntratt partikolari li kienet danneġġata, jew qieghda fis-riskju li tkun danneġġata, b'allegat ksur hija intitolata għall-protezzjoni ġudizzjarja effettiva u imparzjali kontra kwalunkwe deċiżjoni tal-entità kontraenti fir-rigward tal-ghoti ta' dak il-kuntratt. Id-deċiżjonijiet matul tali reviżjoni jew fit-tmiem tagħha jkunu disponibbli għall-pubbliku b'mod li huwa suffiċjenti biex jinforma lill-operaturi ekonomiċi kollha interessati.

Artikolu 145

Ippjanar tal-approssimazzjoni legiżlattiva

1. Qabel il-bidu tal-approssimazzjoni gradwali, il-Ġeorgja tissottometti lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, pjan direzzjonali komprensiv għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu bi skedi u miri importanti li jkunu jinkludu r-riformi kollha f'termini ta' approssimazzjoni għall-acquis tal-Unjoni u l-bini ta' kapacità istituzzjonali. Dan il-pjan direzzjonali jkun konformi mal-fażijiet u l-iskedi stabbiliti fl-Anness XVI-B ta' dan il-Ftehim
2. Wara opinjoni favorevoli mill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, il-pjan direzzjonali jitqies bhala d-dokument ta' referenza għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu. L-Unjoni tagħmel mill-ahjar biex tassisti lill-Ġeorgja fl-implimentazzjoni tal-pjan direzzjonali.

Artikolu 146

Approssimazzjoni gradwali

1. Il-Ġeorgja tara li l-legiżlazzjoni tagħha dwar l-akkwist pubbliku ssir gradwalment kumpatibbli mal-acquis tal-Unjoni dwar l-akkwist pubbliku.
2. L-approssimazzjoni għall-acquis tal-Unjoni titwettaq ffażijiet konsekuttivi kif stabbilit fl-iskeda fl-Anness XVI-B għal dan il-Ftehim u kif inhu mfisser b'aktar dettall fl-Annessi XVI-C sa XVI-F, XVI-H, XVI-I u XVI-K ghalih. L-Annessi XVI-G u XVI-J għal dan il-Ftehim jidentifikaw elementi nonmandatorji li ma hemmx b'zonn li jkunu approssimati, waqt li l-Annessi XVI-L sa XVI-O għal dan il-Ftehim jidentifika elementi tal-acquis tal-Unjoni li jibqgħu lil hinn mill-ambitu tal-approssimazzjoni. F'dan il-proċess, għadha tingħata kunsiderazzjoni dovuta lill-każistika korrispondenti tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea u tal-miżuri ta' implimentazzjoni adottati mill-Kummissjoni Ewropea, kif ukoll, f'każ li dan ikun neċessarju, ta' kwalunkwe modifiki tal-acquis tal-Unjoni li jkunu sehew fil-frattemp. L-implimentazzjoni ta' kull fażi tiġi evalwata mill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, u, wara valutazzjoni pożittiva minn dak il-Kumitat, tintrabat mal-ghoti reċiproku ta' aċċess għas-suq kif stabbilit fl-Anness XVI-B għal dan il-Ftehim. Il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika minghajr dewmien żejjed lill-Ġeorgja bi kwalunkwe modifiki fl-acquis tal-Unjoni. Meta mitluba, hija tipprovdi pariri xierqa u assistenza teknika għall-iskop tal-implimentazzjoni ta' tali modifiki.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jipproċedi għall-evalwazzjoni ta' fażi sussegwenti biss wara li l-miżuri għall-implimentazzjoni tal-fażi preċedenti jkunu saru u ġew approvati skont il-modalitajiet stipulati fil-paragrafu 2.
4. Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura li daww l-aspetti u l-oqsma tal-akkwist pubbliku li ma jkunux koperti minn dan l-Artikolu jikkonformaw mal-prinċipji ta' trasparenza, nondiskriminazzjoni u trattament ugwali kif stabbilit fl-Artikolu 144 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 147

Aċċess għas-suq

1. Il-Partijiet jaqblu li l-ftuħ effettiv u reċiproku tas-swieq rispettivi tagħhom jintlaħaq gradwalment u simultanament. Matul dan il-proċess ta' approssimazzjoni, il-punt safejn jingħata aċċess reċiproku għas-suq ikun marbut mal-progress li jkun sar f'dan il-proċess kif stipulat fl-Anness XVI-B għal dan il-Ftehim.
2. Id-deċiżjoni biex tinbeda fażi ulterjuri ta' ftuħ tas-suq issir abbażi ta' valutazzjoni tal-konformità tal-legiżlazzjoni adottata mal-acquis tal-Unjoni kif ukoll tal-implimentazzjoni Prattika tagħha. Tali evalwazzjoni ssir b'mod regolari mill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim.
3. Sa dak il-punt li fih il-Parti tkun, skont l-Anness XVI-B għal dan il-Ftehim, fethet is-suq tal-akkwist pubbliku tagħha lill-Parti l-oħra:
 - (a) l-Unjoni tagħti aċċess għall-proċeduri ta' għoti ta' kuntratt lil kumpaniji tal-Ġeorgja, kemm jekk ikunu stabbiliti fl-Unjoni kemm jekk le, skont ir-regoli dwar l-akkwist pubbliku tal-Unjoni bi trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti lill-kumpaniji tal-Unjoni;

(b) il-Ġeorgja taghti aċċess għall-proċeduri ta' għoti ta' kuntratt lil kumpaniji tal-Unjoni, kemm jekk stabbiliti fil-Ġeorgja kemm jekk le, skont ir-regoli nazzjonali dwar l-akkwist pubbliku bi trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti lill-kumpaniji tal-Ġeorgja.

4. Wara l-implimentazzjoni tal-aħħar fażi fil-proċess tal-approssimazzjoni legiżlattiva, il-Partijiet jeżaminaw il-possibilità li jagħtu reċiprokament l-aċċess għas-suq fir-rigward ta' akkwisti taħt il-valuri minimi stabbiliti fl-Anness XVI-A għal dan il-Ftehim.

5. Il-Finlandja tirriżerva l-pożizzjoni tagħha fir-rigward tal-Gżejjer Åland.

Artikolu 148

Informazzjoni

1. Kull waħda mill-Partijiet tara li l-entitjiet u l-operaturi ekonomiċi kontraenti jiġu informati kif jixraq dwar il-proċeduri ta' akkwist pubbliku, anki permezz tal-pubblikazzjoni tal-legiżlazzjoni u tad-deċiżjonijiet amministrattivi kollha rilevanti.
2. Kull waħda mill-Partijiet tara li jkun hemm tixrid effettiv ta' informazzjoni dwar opportunitajiet għal tfigħ ta' offeriti.

Artikolu 149

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet itejbu l-kooperazzjoni tagħhom permezz ta' skambji ta' esperjenzi u informazzjoni relatati mal-aħjar prattiki u oqsfa regolatorji tagħhom.
2. L-Unjoni tiffacilita l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, anki permiss ta' assistenza teknika fejn xieraq. F'konformità mad-dispożizzjonijiet dwar il-kooperazzjoni finanzjarja fit-Titolu VII (Assistenza Finanzjarja, u Dispożizzjonijiet kontra l-frodi u ta' Kontroll) ta' dan il-Ftehim, deċiżjonijiet speċifiċi dwar assistenza finanzjarja jittiehdu permezz tal-mekkaniżmi u strumenti rilevanti ta' ffinanzjar tal-Unjoni.
3. Lista indikattiva ta' kwistjonijiet għal kooperazzjoni hija inkluża fl-Anness XVI-P għal dan il-Ftehim.

KAPITEL 9

Drittijiet ta' proprjetà intellettuali

Taqsimat 1

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 150

Objettivi

L-objettivi ta' dan il-Kapitolu huma:

- (a) li jiġu ffacilitati l-produzzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti innovattivi u kreattivi bejn il-Partijiet; u
- (b) li jinksew livell adegwat u effettiv ta' protezzjoni u infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali.

Artikolu 151

In-natura u l-kamp ta' applikazzjoni tal-obbligi

1. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li jkun hemm implimentazzjoni adegwata u effettiva tat-trattati internazzjonali li jirrigwardaw il-proprjetà intellettuali li tagħhom huma partijiet fosthom il-Ftehim dwar Aspetti Relatati mal-Kummerċ tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettuali tad-WTO (il-Ftehim TRIPS). Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom jikkomplementaw u jispeċifikaw ulterjorment id-drittijiet u l-obbligi bejn il-Partijiet skont il-Ftehim TRIPS u trattati internazzjonali oħra fil-qasam tal-proprjetà intellettuali.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-espressjoni "proprjetà intellettuali" tirreferi mill-inqas għall-kategoriji kollha ta' proprjetà intellettuali li huma koperti mill-Artikoli 153 sa 189 ta' dan il-Ftehim.

3. Il-protezzjoni tal-proprjetà intellettwali tinkludi l-protezzjoni kontra kompetizzjoni ingusta kif imsemmija fl-Artikolu 10bis tal-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali (1967) (il-Konvenzjoni ta' Pariġi).

Artikolu 152

Eżawriment

Kull wahda mill-Partijiet ttiprovdi għal reġim ta' eżawriment domestiku jew reġionali tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali.

Taqsim a 2

Standards li jirrigwardaw id-drittijiet tal-proprjetà intellettwali

Subtaqsim a 1

Drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati

Artikolu 153

Protezzjoni mogħtija

Il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid l-impenn tagħhom lejn:

- (a) id-drittijiet u l-obbligi stabbiliti fil-Konvenzjoni ta' Berna għall-Protezzjoni ta' Xoghlijiet Letterarji u Artistiċi (il-Konvenzjoni ta' Berna);
- (b) il-Konvenzjoni Internazzjonali ta' Rum għall-Harsien ta' Atturi, Produtturi ta' Fonogrammi u Organizzazzjonijiet tax-Xandir tal-1961;
- (c) il-Ftehim TRIPS;
- (d) it-Trattat WIPO dwar id-Drittijiet tal-Awtur;
- (e) it-Trattat WIPO dwar il-Prestazzjonijiet u l-Fonogrammi.

Artikolu 154

Awturi

Kull wahda mill-Partijiet ttiprovdi lill-awturi d-dritt esklussiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, bi kwalunkwe mezz u kwalunkwe forma; totali jew parzjali, tax-xoghlijiet tagħhom;
- (b) kull forma ta' distribuzzjoni lill-pubbliku, permezz tal-bejgħ jew xorta oħra tal-oriġinal tax-xoghlijiet tagħhom jew ta' kopji tagħhom;
- (c) kull komunikazzjoni lill-pubbliku tax-xoghlijiet tagħhom, b'mezzi bil-fili jew mingħajr fili, inkluż li jagħmlu disponibbli lill-pubbliku x-xoghlijiet tagħhom b'mod li l-membri tal-pubbliku jista' jkollhom aċċess għalihom minn post u hin magħżul individwalment minnhom.

Artikolu 155

Intrattenituri

Kull wahda mill-Partijiet ttiprovdi lill-intrattenituri d-dritt esklussiv li:

- (a) jawtorizzaw jew jipprojbixxu r-reġistrazzjoni ⁽¹⁾ tar-rappreżentazzjonijiet tagħhom;
- (b) jawtorizzaw jew jipprojbixxu ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, bi kwalunkwe mezz u kwalunkwe forma; totali jew parzjali, tar-rappreżentazzjonijiet tagħhom;
- (c) jagħmlu disponibbli għall-pubbliku, bil-bejgħ jew b'xi mod ieħor, reġistrazzjonijiet tar-rappreżentazzjonijiet tagħhom;
- (d) jawtorizzaw jew jipprojbixxu d-disponibbiltà lill-pubbliku, permezz ta' mezzi bil-fili jew mingħajr fili, b'mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jkollhom aċċess għalihom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom, ta' reġistrazzjonijiet tar-rappreżentazzjonijiet tagħhom;
- (e) jawtorizzaw jew jipprojbixxu x-xandir b'mezzi bla fili u l-komunikazzjoni lill-pubbliku, tar-rappreżentazzjonijiet tagħhom, hliet meta r-rappreżentazzjoni nnifisha tkun diġà wirja mixandra jew tkun magħmula minn reġistrazzjoni.

⁽¹⁾ Għall-iskop ta' dan l-Artikolu, "reġistrazzjoni" tfisser it-tiswir ta' hsejjes u immaġini, jew ta' rappreżentazzjoni tagħhom, li minnhom tkun tista' ssir il-perċezzjoni, ir-riproduzzjoni jew il-komunikazzjoni tagħhom permezz ta' apparat.

*Artikolu 156***Produtturi ta' fonogrammi**

Kull wahda mill-Partijiet tipprovdi lill-produtturi ta' fonogrammi d-dritt esklussiv li:

- (a) jawtorizzaw jew jipprojbixxu r-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, bi kwalunkwe mezz u kwalunkwe forma; totali jew parzjali, tal-fonogrammi taghhom;
- (b) jaghmlu disponibbli għall-pubbliku, bil-bejgħ jew b'xi mod ieħor, il-fonogrammi taghhom, inklużi kopji taghhom;
- (c) jawtorizzaw jew jipprojbixxu d-disponibbiltà tal-fonogrammi taghhom lill-pubbliku, permezz ta' mezzi bil-fili jew minghajr fili, b'mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jkollhom aċċess għalihom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom.

*Artikolu 157***Organizzazzjonijiet tax-Xandir**

Kull wahda mill-Partijiet tipprovdi lill-organizzazzjonijiet tax-xandir id-dritt esklussiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-registrazzjoni tax-xandiriet taghhom;
- (b) ir-riproduzzjoni tar-registrazzjonijiet tax-xandiriet taghhom;
- (c) id-disponibilità għall-pubbliku, b'mezzi bil-fili jew minghajr fili, ta' registrazzjonijiet tax-xandiriet taghhom; u wkoll
- (d) ix-xandir mill-ġdid tax-xandiriet taghhom b'mezzi minghajr fili, kif ukoll il-komunikazzjoni lill-pubbliku tax-xandiriet taghhom jekk tali komunikazzjoni ssir f'postijiet aċċessibbli għall-pubbliku fuq pagament ta' tariffa għad-dhul.

*Artikolu 158***Xandir u komunikazzjoni lill-pubbliku**

1. Kull wahda mill-Partijiet tipprovdi dritt biex jiġi żgurat li tithallas remunerazzjoni unika ekwa mill-utent, jekk fonogramm ippubblikat għall-finijiet kummerċjali, jew riproduzzjoni ta' tali fonogramm, tintuża għax-xandir b'mezzi minghajr fili jew għal kull komunikazzjoni lill-pubbliku, u li tara li din ir-remunerazzjoni titqassam bejn l-intrattenituri u l-produtturi rilevanti tal-fonogramm.
2. Kull wahda mill-Partijiet tista', fin-nuqqas ta' ftehim bejn l-intrattenituri u l-produtturi tal-fonogramm, tistipula l-kundizzjonijiet għat-tqassim ta' din ir-rimunerazzjoni bejniethom.

*Artikolu 159***Terminu ta' protezzjoni**

1. Id-drittijiet tal-awtur ta' xogħol artistiku jew letterarju skont it-tifsira tal-Artikolu 2 tal-Konvenzjoni ta' Berna għandhom idumu tul il-hajja tal-awtur u għal 70 sena wara mewtu, irrispettivament mid-data meta x-xogħol ikun sar legalment disponibbli għall-pubbliku.
2. It-terminu ta' protezzjoni ta' kompożizzjoni mużikali bil-kliem jiskadi 70 sena wara l-mewt tal-ahħar wahda mill-persuni li ġejjin, kemm jekk dawk il-persuni jkunu identifikati bħala koawturi u kemm jekk le: l-awtur tal-kliem u l-kompożitur tal-kompożizzjoni mużikali, sakemm iż-żewġ kontribuzzjonijiet kienu nholqu speċifikament għall-kompożizzjoni mużikali rispettiva bil-kliem.
3. Id-drittijiet tal-intrattenituri jiskadu mhux qabel 50 sena mid-data tar-rappreżentazzjoni. Madankollu:
 - (a) jekk ir-registrazzjoni tar-rappreżentazzjoni f'forma li ma tkunx fonogramm, tkun legalment ippubblikata jew legalment ikkomunikata lill-pubbliku f'dan il-perjodu, id-drittijiet jiskadu 50 sena mid-data tal-ewwel pubblikazzjoni bħal din jew l-ewwel komunikazzjoni bħal din lill-pubbliku, liema minnhom tiġi l-ewwel;
 - (b) jekk ir-registrazzjoni tar-rappreżentazzjoni permezz ta' fonogramm tkun legalment ippubblikata jew legalment ikkomunikata lill-pubbliku f'dan il-perjodu, id-drittijiet jiskadu 70 sena mid-data tal-ewwel pubblikazzjoni bħal din jew l-ewwel komunikazzjoni bħal din lill-pubbliku, liema minnhom tiġi l-ewwel.

4. Id-drittijiet tal-produtturi ta' fonogrammi jiskadu mhux qabel 50 sena wara li tkun saret ir-registrazzjoni. Madankollu:

- (a) jekk fonogramm ikun ippubblikat legalment f'dan il-perjodu, id-drittijiet imsemmija jiskadu mhux qabel 70 sena mid-data tal-ewwel pubblikazzjoni legali. jekk ma tkun saret l-ebda pubblikazzjoni legali fil-perjodu msemmi fl-ewwel sentenza, u jekk il-fonogramm ikun legalment komunikat lill-pubbliku waqt dan il-perjodu, id-drittijiet imsemmija jiskadu mhux qabel 70 sena mid-data tal-ewwel komunikazzjoni legali lill-pubbliku;
- (b) jekk 50 snin wara li fonogramm ikun ippubblikat jew ikkomunikat legalment lill-pubbliku, il-produttur ta' fonogrammi ma joffrix kopji tal-fonogramm għall-bejgħ fi kwantità suffiċjenti, jew ma jqeghdux għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, l-intrattenitur jista' jitttermina l-kuntratt li bih ikun ittrasferixxa jew jassenja d-drittijiet tiegħu fir-registrazzjoni tar-rappreżentazzjoni tiegħu lill-produttur ta' fonogrammi.

5. Id-drittijiet tal-organizzazzjonijiet tax-xandir jiskadu mhux qabel 50 sena wara l-ewwel trażmissjoni ta' xandira, kemm jekk din ix-xandira tkun trażmessa b'mezzi bil-fili jew minghajr, inkluż permezz ta' xandir bil-kejbil jew bisatellita.

6. It-termini stabbiliti f'dan l-Artikolu jiġu kkalkolati mill-ewwel jum ta' Jannar tas-sena li ssegwi l-fatt li jagħti bidu għalihom.

Artikolu 160

Protezzjoni ta' miżuri teknoloġiċi

1. Kull waħda mill-Partijiet tipprovdi protezzjoni legali adegwata kontra iċ-ċirkomvenzjoni ta' kull miżura teknoloġika effettiva li l-persuna kkonċernata twettaq fl-għarfien, jew b'raġunijiet raġonevoli li jkollha għarfien, li tkun trid tasal għal dak il-għan.

2. Kull waħda mill-Partijiet tipprovdi protezzjoni legali adegwata kontra l-manifattura, l-importazzjoni, id-distribuzzjoni, il-bejgħ, il-kiri, ir-reklamar għall-bejgħ jew għall-kiri, jew il-pussess għal skopijiet kummerċjali, ta' apparat, prodotti jew komponenti, jew il-forniment ta' servizzi li:

- (a) jiġu promossi, reklamati jew kummerċjati għall-iskop taċ-ċirkomvenzjoni ta' xi miżura teknoloġika effettiva;
- (b) ikollhom biss skop jew użu kummerċjali sinifikanti limitat, għajr għal dak li jiċċirkomvjenu xi miżuri teknoloġiċi effettivi, jew
- (c) ikunu primarjament iddisinjati, magħmula, adattati jew imwettqa għall-iskop li jippermettu jew jiffacilitaw iċ-ċirkomvenzjoni ta' kwalunkwe miżura teknoloġika effettiva.

3. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-espressjoni "miżura teknoloġika" tfisser kwalunkwe teknoloġija, strument jew komponent li, fl-andament normali tal-operazzjoni tiegħu, ikun imfassal sabiex jevita jew jillimita atti, fir-rigward ta' xogħlijiet jew materjal ieħor protett, li ma jkunux awtorizzati mid-detentur ta' kwalunkwe drittijiet tal-awtur jew kwalunkwe dritt relatat mad-drittijiet tal-awtur kif previst mil-liġi domestika. Miżuri teknoloġiċi jitqiesu "effettivi" fejn l-użu ta' xogħol jew materjal ieħor protett ikun ikkontrollat mid-detenturi tad-drittijiet permezz ta' applikazzjoni ta' kontroll għal access jew ta' proċess ta' protezzjoni, bħal kriptaġġ, scrambling jew trasformazzjoni oħra tax-xogħol jew materjal ieħor jew mekkanizmu ta' kontroll tal-ikkupjar li jilhaq l-objettiv ta' protezzjoni.

Artikolu 161

Protezzjoni ta' informazzjoni dwar l-immaniġġjar tad-drittijiet

1. Kull waħda mill-Partijiet għandha tipprovdi protezzjoni legali adegwata kontra kwalunkwe persuna li twettaq xi wiehed mill-atti li ġejjin minghajr ma jkollha l-awtorità:

- (a) it-tnehhija jew tibdil f'kull informazzjoni elettronika dwar l-immaniġġjar ta' drittijiet;
- (b) id-distribuzzjoni, l-importazzjoni għad-distribuzzjoni, ix-xandir, il-komunikazzjoni jew it-tpoġġija għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, ta' xogħlijiet jew affarijiet oħra protetti taħt dan il-Ftehim, li minnhom tkun tnehhiet jew giet mibdula minghajr awtorizzazzjoni, informazzjoni elettronika dwar l-immaniġġjar tad-drittijiet,

jekk tali persuna tkun taf, jew ikollha raġunijiet biżżejjed sabiex tkun taf, li billi tagħmel dan tkun qiegħda tikkawża, tippermetti, tiffacilita jew taħbi l-ksur ta' kwalunkwe drittijiet tal-awtur jew drittijiet marbuta mad-drittijiet tal-awtur kif previsti mil-liġi domestika.

2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, l-espressjoni "informazzjoni dwar l-immaniġġjar tad-drittijiet" tfisser kwalunkwe informazzjoni pprovduta mid-detenturi tad-drittijiet li tidentifika x-xogħol jew materjal ieħor li jkun l-oġġett ta' protezzjoni skont dan il-Kapitolu, l-awtur jew kwalunkwe detentur ieħor ta' drittijiet, jew informazzjoni dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-użu tax-xogħol jew materjal ieħor, u kwalunkwe numru jew kodiċi li jirrapprezentaw tali informazzjoni. Il-paragrafu 1 japplika meta xi waħda minn dawn l-elementi ta' informazzjoni tkun assoċjata ma' kopja ta', jew tidher b'rabta ma', il-komunikazzjoni lill-pubbliku, ta' xogħol jew materjal ieħor li jkun l-oġġett ta' protezzjoni skont dan il-Kapitolu.

Artikolu 162

Eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet

1. Skont il-konvenzjonijiet u t-trattati internazzjonali li għalihom huma Parti, kull waħda mill-Partijiet tista' ttipprovdi li jkun hemm limitazzjonijiet jew eċċezzjonijiet għad-drittijiet imfissra fl-Artikoli 154 sa 159 ta' dan il-Ftehim biss f'ċerti każi speċjali li ma jmorru kontra l-isfruttament normali tal-materjal protett u li ma jippreġudikawx b'mod mhux raġunat l-interessi legittimi tad-detentur tad-drittijiet.

2. Kull Parti ttipprovdi li l-atti temporanji ta' riproduzzjoni msemija fl-Artikolu 155 sa 158 ta' dan il-Ftehim, li jkunu tranzitorji jew incidentali, li jkunu parti integrali u essenzjali ta' proċess teknoloġiku u li l-iskop uniku tagħhom ikun li jippermettu:

- (a) it-trażmissjoni f'network bejn partijiet terzi minn intermedju, jew
- (b) użu legali ta' xogħol jew ta' materjal protett ieħor, u li ma jkollhom ebda sinifikat ekonomiku indipendenti, ikunu eżenti mid-dritt ta' riproduzzjoni stabbilit fl-Artikolu 155 sa 158 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 163

Dritt tal-Bejgħ mill-Ġdid tal-Artisti ta' Xoghlijiet tal-Arti

1. Kull waħda mill-Partijiet għandha ttipprovdi, għall-benefiċċju tal-awtur ta' xogħol oriġinali tal-arti, id-dritt ta' bejgħ mill-ġdid, li jiġi definit bħala d-dritt inaljenabbli, li ma jstax jiġi ċedut, lanqas minn qabel, sabiex jirċievi royalty ibbażata fuq il-prezz tal-bejgħ għal kwalunkwe bejgħ mill-ġdid tax-xogħol, sussegwentament wara l-ewwel trasferiment tax-xogħol mill-awtur.

2. Id-dritt imsemmi fil-paragrafu 1 japplika għall-atti kollha ta' bejgħ mill-ġdid li jinvolvu bħala bejjiegha, xerrejja jew intermedjarji professjonisti tas-suq tal-arti, bħal kmamar fejn jinbiegħu oġġetti bl-irkant, galleriji tal-arti u, b'mod ġenerali, kwalunkwe negozjanti ta' xoghlijiet tal-arti.

3. Kull waħda mill-Partijiet tista' ttipprovdi li d-dritt imsemmi fil-paragrafu 1 ma jghoddx għal atti ta' bejgħ mill-ġdid fejn il-bejjiegh ikun kiseb ix-xogħol direttament mill-awtur inqas minn tliet snin qabel dak il-bejgħ mill-ġdid u fejn il-prezz tal-bejgħ mill-ġdid ma jkunx jaqbeż ċertu ammont minimu.

4. Ir-royalty tithallas mill-bejjiegh. Kull waħda mill-Partijiet tista' ttipprovdi li waħda mill-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 2, li ma tkunx il-bejjiegh, tkun responsabbli wahedha, jew taqşam ir-responsabbiltà mal-bejjiegh għall-pagament tar-royalty.

5. Il-protezzjoni pprovduta tista' tiġi invokata sal-livell permess mill-Parti fejn tiġi invokata din il-protezzjoni. Il-proċedura għall-gbir u l-ammonti jkunu sugġetti li jiġu stabbiliti fil-liġi nazzjonali.

Artikolu 164

Kooperazzjoni dwar il-ġestjoni kollettiva tad-drittijiet

Il-Partijiet jagħmlu hilitom biex jippromwovu d-djalogu u l-kooperazzjoni bejn is-socjetajiet tal-ġestjoni kollettiva rispettivi tagħhom bil-għan li jippromwovu d-disponibbiltà ta' xoghlijiet u materjal ieħor protett u t-trasferiment ta' royalties għall-użu ta' tali xoghlijiet jew materjal ieħor protett.

Subtaqsima 2

Marki kummerċjali

Artikolu 165

Ftehimiet internazzjonali

Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-impenn tagħhom lejn:

- (a) il-Protokoll rigward il-Ftehim ta' Madrid fir-Rigward tar-Registrazzjoni Internazzjonali tal-Marki Kummerċjali, u

- (b) il-Ftehim ta' Nizza rigward il-Klassifikazzjoni Internazzjonali tal-Prodotti u s-Servizzi għall-Iskop tar-Registrazzjoni tal-Marki.

Artikolu 166

Proċedura ta' registrazzjoni

1. Kull wahda mill-Partijiet għandha ttiprovdi għal sistema tar-registrazzjoni tal-marki kummerċjali fejn kull deċiżjoni finali negattiva mehuda mill-amministrazzjoni rilevanti tal-marki kummerċjali tiġi kkomunikata lill-applikant bil-miktub u tkun motivata kif dovut.
2. Kull wahda mill-Partijiet ttiprovdi għall-possibbiltà li jkun hemm oppożizzjoni għal applikazzjonijiet biex jiġu rreġistrati marki kummerċjali. Tali proċedimenti ta' oppożizzjoni għandhom jimxu b'sistema avversarjali.
3. Il-Partijiet jipprovdu database elettronika pubblikament disponibbli ta' applikazzjonijiet u registrazzjonijiet ta' marki kummerċjali.

Artikolu 167

Marki kummerċjali magħrufin sew

Kull wahda mill-Partijiet għandha ddahhal fis-sehh l-Artikolu 6bis tal-Konvenzjoni ta' Pariġi u l-Artikolu 16(2) u (3) tal-Ftehim TRIPS dwar il-protezzjoni ta' marki kummerċjali magħrufin sew, u tista' tqis ir-Rakkomandazzjoni Kongunta dwar Dispożizzjonijiet dwar il-Protezzjoni ta' marki kummerċjali magħrufa sew adottata mill-Assemblea tal-Unjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali u mill-Assemblea Ġenerali tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprietà Intellettuali (WIPO) waqt l-erbgha u tletin serje ta' Laqgħat tal-Assemblej tal-Istati Membri tal-WIPO (Settembru 1999).

Artikolu 168

Eċċezzjonijiet għad-drittijiet mogħtija minn marka kummerċjali

Kull wahda mill-Partijiet ttiprovdi għal eċċezzjonijiet limitati għad-drittijiet mogħtija minn marka kummerċjali, bħall-użu ġust ta' termini deskrittivi, il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici kif ipprovdut fl-Artikolu 176, jew eċċezzjonijiet limitati oħra li jqsu l-interessi legittimi tal-proprietarju tal-marka kummerċjali u ta' partijiet terzi.

Subtaqsima 3

Indikazzjonijiet ġeografici

Artikolu 169

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din is-Subtaqsima tapplika għar-rikonoxximent u għall-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici li jkunu qed joriġinaw fit-territorji tal-Partijiet.
2. Sabiex indikazzjoni ġeografika ta' Parti tkun protetta mill-Parti l-oħra, hija għandha tkopri prodotti li jaqgħu fl-ambitu tal-leġiżlazzjoni ta' dik il-Parti msemmija fl-Artikolu 170 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 170

Indikazzjonijiet ġeografici stabbiliti

1. Wara li eżaminat il-Liġi tal-Ġeorgja dwar Denominazzjonijiet ta' Oriġini u Indikazzjonijiet Ġeografici ta' Prodotti, adottata fit-22 ta' Awwissu 1999, l-Unjoni tikkonkludi li dik il-liġi tissodisfa l-elementi stabbiliti fl-Anness XVII-A għal dan il-Ftehim.
2. Wara li eżaminat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1601/91 tal-10 ta' Ġunju 1991 li jstabbilixxi regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-prezentazzjoni ta' nbejjed aromatizzati, xorb bbażat fuq inbid aromatizzati u cocktails aromatizzati mill-prodotti tal-inbid, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel, mar-regoli ta' implimentazzjoni tagħha għar-registrazzjoni, il-kontroll u l-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici ta' prodotti agrikoli u prodotti tal-ikel fl-Unjoni Ewropea, Taqsima Ia tal-Kapitolu I tat-Titolu II tal-Parti II tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) u r-Regolament (KE) Nru 110/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Jannar 2008 dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni, il-prezentazzjoni, l-ittikkettar, u l-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici, ta' xorb spirituz, il-Ġeorgja tikkonkludi li dawn il-liġijiet, ir-regoli u l-proċeduri jissodisfaw l-elementi stabbiliti fl-Anness XVII-A għal dan il-Ftehim.

3. Il-Ġeorgja, wara li lestiet proċedura ta' oġġezzjoni skont il-kriterji stabbiliti fl-Anness XVII-B għal dan il-Ftehim u wara li eżaminat sommarju tal-ispeċifikazzjonijiet tal-prodotti agrikoli u dawk alimentari li jikkorrispondu għall-indikazzjonijiet ġeografici tal-Unjoni elenkati fl-Anness XVII-C għal dan il-Ftehim u l-indikazzjonijiet ġeografici għall-inbejded, l-inbejded aromatizzati u x-xorb spirituwż elenkati fl-Anness XVII-D għal dan il-Ftehim, li kienu ġew irreġistrati mill-Unjoni skont il-leġiżlazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, għandha tipproteġi dawk l-indikazzjonijiet ġeografici skont il-livell ta' protezzjoni stipulata f'din is-Subtaqsima.

4. Il-Ġeorgja, wara li lestiet proċedura ta' oġġezzjoni skont il-kriterji stabbiliti fl-Anness XVII-B għal dan il-Ftehim u wara li eżaminat sommarju tal-ispeċifikazzjonijiet tal-prodotti agrikoli u dawk alimentari li jikkorrispondu għall-indikazzjonijiet ġeografici tal-Unjoni elenkati fl-Anness XVII-C ta' dan il-Ftehim u l-indikazzjonijiet ġeografici għall-inbejded, l-inbejded aromatizzati u x-xorb spirituwż elenkati fl-Anness XVII-D għal dan il-Ftehim, li kienu ġew irreġistrati mill-Unjoni skont il-leġiżlazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, tipproteġi dawk l-indikazzjonijiet ġeografici skont il-livell ta' protezzjoni stipulata f'din is-Subtaqsima.

5. Id-deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt stabbilit bl-Artikolu 11 tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici ta' prodotti agrikoli u alimentari li jikkonċernaw l-emenda tal-Annessi III u IV ta' dak il-Ftehim, li ttiehdu qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jitqiesu li jkunu deċiżjonijiet tas-Sottokumitat tal-Indikazzjonijiet Ġeografici, u l-indikazzjonijiet ġeografici miżjuda mal-Annessi III u IV għal dak il-Ftehim jitqiesu daqslikieku kienu parti mill-Annessi XVII-C u XVII-D ta' dan il-Ftehim. Għaldaqstant, il-Partijiet jipproteġu dawk l-indikazzjonijiet ġeografici bħala indikazzjonijiet ġeografici stabbiliti taht dan il-Ftehim.

Artikolu 171

Iż-zieda ta' indikazzjonijiet ġeografici godda

1. Il-Partijiet jaqblu dwar il-possibbiltà li jiżiedu indikazzjonijiet ġeografici godda li għandhom ikunu protetti fl-Annessi XVII-C u XVII-D għal dan il-Ftehim skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 179(3) ta' dan il-Ftehim wara li jkunu lestew il-proċedura ta' oġġezzjoni u wara li jkunu eżaminaw gabra fil-qosor tal-ispeċifikazzjonijiet kif imsemmi fl-Artikolu 170(3) u 170(4) ta' dan il-Ftehim, għas-sodisfazzjon taż-żewġ Partijiet.

2. Parti mhijiex se tinalab tipproteġi bħala indikazzjoni ġeografika isem li jkun f'konflitt mal-isem ta' varjetà ta' pjanti jew ta' razza ta' animali li bħala riżultat aktarx li l-konsumatur ikun żgwidat dwar l-orijini vera tal-prodott.

Artikolu 172

Kamp ta' applikazzjoni tal-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici

1. L-indikazzjonijiet ġeografici elenkati fl-Annessi XXII-C u XXII-D ta' dan il-Ftehim, kif ukoll dawk miżjuda skont l-Artikolu 171 ta' dan il-Ftehim, ikunu protetti kontra:

(a) kull użu kummerċjali dirett jew indirett ta' isem protett:

(i) għal prodotti komparabbli li ma jkunux konformi mal-ispeċifikazzjoni tal-prodott tal-isem protett, jew

(ii) sa fejn tali użu jisfrutta r-reputazzjoni ta' indikazzjoni ġeografika;

(b) kull użu hażin, imitazzjoni jew evokazzjoni⁽¹⁾, ukoll jekk l-orijini vera tal-prodott tkun indikata jew jekk l-isem protett ikun tradott jew ikun akkumpanjat minn espressjoni bħal 'stil', 'tip', 'metodu', 'kif maħdum fi', 'imitazzjoni', 'toġhma', 'bħal' jew simili;

(c) kwalunkwe indikazzjoni falza jew qarrieqa ohra fir-rigward tal-provenjenza, l-orijini, in-natura jew il-kwalitajiet essenzjali tal-prodott, fuq l-ippakkjar minn ġewwa jew minn barra, il-materjal ta' reklamar jew dokumenti relatati mal-prodott konċernat, u l-ippakkjar tal-prodott f'konteni li x'aktarx jagħti impressjoni falza rigward l-orijini tiegħu;

(d) kull prattika ohra li tista' tiżgwida lill-konsumatur dwar l-orijini vera tal-prodott.

⁽¹⁾ It-terminu "evokazzjoni" jfisser, b'mod partikolari, l-użu bi kwalunkwe mod għal prodotti li jaqgħu taht l-intestatura 20.09 tan-NM, għalkemm biss sakemm dawn jissemew bħala nbejded li jaqgħu taht l-intestatura 22.04, inbejded aromatizzati li jaqgħu taht l-intestatura 22.05 u xarbiert spirituwżi li jaqgħu taht l-intestatura 22.08 ta' dik is-sistema.

2. Jekk l-indikazzjonijiet ġeografici jkunu totalment jew parzjalment omonimi, il-protezzjoni tinghata lil kull indikazzjoni sakemm din tkun intużat *in bona fide* u b'attenzjoni xierqa għall-użu lokali u tradizzjonali u għar-riskju effettiv ta' konfużjoni. Mingħajr hsara għall-Artikolu 23 taht il-Ftehim TRIPS, il-Partijiet se jiddeċiedu b'mod reċiproku l-kundizzjonijiet prattici tal-użu li tahtom l-indikazzjonijiet ġeografici omonimi se jiddifferenzjaw wiehed mill-iehor, meta tqis il-bżonn li trattament ġust tal-produtturi kkonċernati jkun żgurat u li l-konsumaturi ma jiġux imqarrqa. Isem omonimu li jiżgwida lill-konsumatur billi jagħtih x'jifhem li l-prodotti jkunu ġejjin minn territorju ieħor m'għandux jiġi rreġistrat anke jekk l-isem ikun preċiż relattivament għat-territorju, ir-reġjun jew il-post tal-orijini attwali tal-prodotti kkonċernati.

3. Meta Parti, fil-kuntest ta' negozjati ma' pajjiż terz, tipproponi li tiproteġi indikazzjoni ġeografika ta' dak il-pajjiż terz, u l-isem ikun omonimu ma' indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra, din tal-aħħar tkun mgħarrfa u għandha tinghata l-opportunità li tikkummenta qabel ma l-isem ikun protett.

4. Xejn f'din is-Subtaqsima ma jobbliga lil Parti li tiproteġi indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra li ma tkunx jew li ma tibqax aktar protetta fil-pajjiż tal-orijini tagħha. Il-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin jekk indikazzjoni ġeografika ma tkunx għadha protetta fil-pajjiż tal-orijini tagħha.

Artikolu 173

Protezzjoni ta' traskrizzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici

1. Indikazzjonijiet ġeografici protetti taht din is-Subtaqsima fil-karattri tal-alfabett Ġeorgjan u f'alfabetti oħra mhux Latini użati uffiċjalment fi Stati Membri tal-UE jkunu protetti flimkien mat-traskrizzjoni tagħhom f'karattri Latini. Din it-traskrizzjoni tista' tintuża wkoll għal skopijiet ta' tikkettjar għall-prodotti kkonċernati.

2. Bl-istess mod, indikazzjonijiet ġeografici protetti taht din is-Subtaqsima f'alfabett Latin ikunu protetti flimkien mat-traskrizzjoni tagħhom fil-karattri tal-alfabett Ġeorgjan u fil-karattri ta' alfabetti oħra mhux Latini użati uffiċjalment fl-Istati Membri. Din it-traskrizzjoni tista' tintuża wkoll għal skopijiet ta' tikkettjar għall-prodotti kkonċernati.

Artikolu 174

Dritt ta' użu tal-indikazzjonijiet ġeografici

1. Isem protett taht din is-Subtaqsima jista' jintuża minn kull operatur li jqiegħed fis-suq prodotti agrikoli, oġġetti alimentari, inbejjed, inbejjed aromatizzati jew xarbiet spiritużi li jkunu konformi mal-ispeċifikazzjoni korrispondenti.

2. Ladarba indikazzjoni ġeografika tkun protetta taht din is-Subtaqsima, l-użu ta' tali isem protett ma għandux ikun sugġett għall-ebda reġistrazzjoni tal-utenti jew għal imposti ulterjuri.

Artikolu 175

Infurzar tal-protezzjoni

Il-Partijiet jinfurzaw il-protezzjoni msemmija fl-Artikoli 170 sa 174 ta' dan il-Ftehim b'azzjonijiet amministrattivi xierqa mill-awtoritajiet pubbliċi tagħhom. Huma jinfurzaw ukoll tali protezzjoni fuq talba ta' xi parti interessata.

Artikolu 176

Relazzjoni ma' marki kummerċjali

1. Il-Partijiet jirrifjutaw li jirreġistraw, jew jinvalidaw, *ex officio* jew meta ssir talba minn parti interessata skont il-leġiżlazzjoni ta' kull Parti, marka kummerċjali li tkun tikkorrispondi ma' xi wahda mis-sitwazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 172(1) ta' dan il-Ftehim b'rabta ma' indikazzjoni ġeografika protetta għal prodotti simili, bil-kundizzjoni li applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tal-marka kummerċjali tiġi pprezentata wara d-data ta' applikazzjoni għall-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika fit-territorju kkonċernat.

2. Għall-indikazzjonijiet ġeografici msemmija fl-Artikolu 170 ta' dan il-Ftehim, id-data ta' applikazzjoni għall-protezzjoni tkun l-1 ta' April 2012.

3. Għall-indikazzjonijiet ġeografici msemminj fl-Artikolu 171 ta' dan il-Ftehim, id-data tal-applikazzjoni għall-protezzjoni tkun id-data tat-trażmissjoni ta' talba lill-Parti l-oħra għall-protezzjoni ta' indikazzjoni ġeografika.
4. Il-Partijiet m'għandhomx obbligu li jipproteġu indikazzjoni ġeografika fejn, fir-rigward ta' marka kummerċjali ta' fama jew maghrufa sewwa, il-protezzjoni tista' tiżgwida lill-konsumaturi dwar l-identità vera tal-prodott.
5. Bla hsara għall-paragrafu 4, il-Partijiet jipproteġu indikazzjonijiet ġeografici ukoll fejn tkun teżisti marka kummerċjali minn qabel. Marka kummerċjali minn qabel tfisser marka kummerċjali li l-uża tagħha jikkorrispondi ma' wahda mis-sitwazzjonijiet imsemminja fl-Artikolu 172(1) ta' dan il-Ftehim, li għaliha tkun saret applikazzjoni, tkun giet irreġistrata jew stabbilita bl-użu, jekk dik il-possibbiltà jkun hemm provvediment għaliha fil-legiżlazzjoni kkonċernata, fit-territorju ta' wahda mill-Partijiet qabel id-data li fiha l-applikazzjoni għall-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika tkun ippreżentata mill-Parti l-oħra taht din is-Subtaqsima. Tali marka kummerċjali tista' tibqa' tiġi użata u mġedda minkejja l-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet għall-invalidità jew għar-revoka tal-marka kummerċjali fil-legiżlazzjoni tal-Partijiet dwar il-marki kummerċjali.

Artikolu 177

Regoli ġenerali

1. Din is-Subtaqsima tapplika bla hsara għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Ftehim tad-WTO.
2. L-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tqeghid fis-suq ta' kull prodott imsemmi fl-Artikoli 170 u 171 ta' dan il-Ftehim isiru skont il-liġijiet u r-regolamenti li japplikaw fit-territorju tal-Parti li timporta.
3. Kwalunkwe kwistjoni li tinqala' minhabba speċifikazzjonijiet tekniċi ta' ismijiet irreġistrati jiġu indirizzati fi hdan il-Kumitat stabbilit fl-Artikolu 179 ta' dan il-Ftehim.
4. L-indikazzjonijiet ġeografici protetti taht din is-Subtaqsima jistgħu jiġu kkanċellati biss mill-Parti li fiha joriġina l-prodott.
5. Kull speċifikazzjoni tal-prodott imsemminja f'din is-Subtaqsima tkun dik approvata, inkluża kwalunkwe emenda li wkoll tkun giet approvata, mill-awtoritajiet tal-Parti li fit-territorju tagħha jkun joriġina l-prodott.

Artikolu 178

Kooperazzjoni u trasparenza

1. Direttament jew permezz tas-Sottokumitat dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografici stabbilit skont l-Artikolu 179 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jibqgħu f'kuntatt dwar il-kwistjonijiet kollha relatati mal-implimentazzjoni u l-funzjonament ta' din is-Subtaqsima. Partikolarment, Parti tista' titlob informazzjoni mill-Parti l-oħra rigward speċifikazzjonijiet ta' prodott u l-modifika tagħhom, u punti ta' kuntatt għal dispożizzjonijiet ta' kontroll.
2. Kull Parti tista' tagħmel aċċessibbli għall-pubbliku, l-ispeċifikazzjonijiet jew gabra fil-qosor tagħhom u l-punti ta' kuntatt għal dispożizzjonijiet ta' kontroll li jkunu jikkorrispondu ma' indikazzjonijiet ġeografici tal-Parti l-oħra, protetti skont dan l-Artikolu.

Artikolu 179

Sottokumitat tal-Indikazzjonijiet Ġeografici

1. B'dan qed jiġi stabbilit is-Sottokumitat tal-Indikazzjonijiet Ġeografici. Huwa għandu jikkonsisti minn rappreżentanti tal-Unjoni u tal-Georgja bil-għan li jimmonitorja l-iżvilupp ta' din is-Subtaqsima u li jintensifika l-kooperazzjoni u d-dialogu tagħhom dwar l-indikazzjonijiet ġeografici. Huwa jirrapporta lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim.
2. Is-Sottokumitat tal-Indikazzjonijiet Ġeografici jadotta d-deċiżjonijiet tiegħu b'konsens. Huwa jstabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu stess. Jiltaqa' meta jintalab minn xi wahda mill-Partijiet, alternattivament fl-UE u fil-Georgja, f'waqt u f'lok u b'mod (li jista' jinkludi l-vidjokonferenza) determinat b'mod reċiproku mill-Partijiet, iżda mhux aktar tard minn 90 gurnata wara t-talba.

3. Is-Sottokomitat dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi jiehu hsieb ukoll il-funzjonament xieraq ta' din is-Subtaqsima u jista' jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni relatata mal-implimentazzjoni u l-operazzjoni tiegħu. B'mod partikolari, huwa jkun responsabbli sabiex:

- (a) jemenda l-Artikolu 170(1) u (2) ta' dan il-Ftehim, fir-rigward tar-referenzi għal-liġi applikabbli fil-Partijiet;
- (b) jimmodifika l-Annessi XVII-C u XVII-D għal dan il-Ftehim fir-rigward tal-indikazzjonijiet ġeografiċi;
- (c) jikkondividi informazzjoni dwar l-iżviluppi leġiżlattivi u ta' politika dwar l-indikazzjonijiet ġeografiċi u kwalunkwe kwistjoni oħra ta' interess reċiproku fil-qasam tal-indikazzjonijiet ġeografiċi;
- (d) jikkondividi informazzjoni dwar l-indikazzjonijiet ġeografiċi sabiex tkun ikkunsidrata l-protezzjoni tagħhom skont din is-Subtaqsima,

Subtaqsima 4

Disinji

Artikolu 180

Ftehimiet internazzjonali

Il-Partijiet jaffer maw mill-gdid l-impenn tagħhom lejn l-Att ta' Ġinevra tal-Ftehim tal-Aja dwar ir-Registrazzjoni Internazzjonali ta' Disinji Industrijali tal-1999.

Artikolu 181

Protezzjoni ta' Disinni Registrati

1. Kull waħda mill-Partijiet tippovdi għall-protezzjoni ta' disinji industrijali mahluqa indipendentement li huma oriġinali jew godda ⁽¹⁾. Din il-protezzjoni tkun ipprovduta bir-registrazzjoni, li tagħti drittijiet esklużivi lid-detenturi ta' disinn registrat skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.
2. Disinn li jiġi applikat jew inkorporat fi prodott li jikkostitwixxi parti komponenti ta' prodott kumpless għandu jiġi kkunsidrat biss li jkun gdid jew li jkollu karattru individwali:
 - (a) jekk il-parti komponenti, ladarba tkun giet inkorporata fil-prodott kumpless, tibqa' tidher matul l-użu normali ta' dan tal-aħhar, u
 - (b) safejn u sakemm dawn il-karatteristiċi viżibbli tal-parti komponenti jwettqu fihom infushom il-htigiet dwar in-novità u l-oriġinalità.
3. L-espressjoni "użu normali" fil-punt (a) tal-paragrafu (2) tfisser l-użu mill-utent aħhari, bl-esklużjoni tal-manutenzjoni, is-servizz jew ix-xogħol tat-tiswija.
4. Is-sid ta' disinn registrat għandu jkollu d-dritt li jimpedixxi lil partijiet terzi li ma jkollhomx il-kunsens tas-sid, tal-anqas milli jagħmlu, joffru għall-bejgħ, ibiġhu, jimpurtaw, jesportaw, jahżnu jew jużaw prodotti li jgħorru jew li jinkorpora d-disinn protett meta dawn l-atti jsiru għal skopijiet kummerċjali, jippreġudikaw b'mod mhux dovut l-użu normali tad-disinn, jew ma jkunux kompatibbli mal-prattika tal-kummerċ ġust.
5. Il-perjodu ta' protezzjoni disponibbli ikun ta' 25 sena, mid-data tal-infilzar tal-applikazzjoni għar-registrazzjoni jew minn data stabbilita skont il-Ftehim tal-Aja dwar id-Depożitu Internazzjonali tad-Disinji Industrijali, bla ħsara għall-Konvenzjoni ta' Pariġi.

Artikolu 182

Eċċezzjonijiet u esklużjonijiet

1. Kull waħda mill-Partijiet tista' tippovdi eċċezzjonijiet limitati għall-protezzjoni tad-disinni, bil-kundizzjoni li tali eċċezzjonijiet ma jkunux f'kunflitt ingust mal-isfruttament normali tad-disinni protetti u ma jippreġudikawx ingustament l-interessi legittimi tas-sid tad-disinn protett, waqt li jitqiesu l-interessi legittimi ta' partijiet terzi.

⁽¹⁾ Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, Parti tista' tikkunsidra li disinn li jkollu karattru individwali jkun oriġinali.

2. Il-protezzjoni tad-disinni ma testendix għal disinni ddetati essenzjalment minn konsiderazzjonijiet tekniċi jew funzjonali. B'mod partikolari m'għandux ikun hemm dritt ta' disinn f'karatteristiċi tad-dehra ta' prodott li huma meħtieġa jiġu riprodotti fil-forma u fil-qisien ezatti tagħhom biex il-prodott, li fih id-disinn ikun inkorporat jew li għalih ikun applikat, ikun jista' jitqabdat mekkanikament ma' jew jitqiegħed fi, madwar jew kontra prodott ieħor b'mod li kull prodott ikun jista' jaqdi l-funzjoni tiegħu.

Artikolu 183

Relazzjoni mad-dritt tal-awtur

Disinn ikun ukoll eliġibbli għall-protezzjoni skont il-liġi tad-dritt tal-awtur ta' Parti mid-data li fiha d-disinn ikun inholog jew iffissat fi kwalunkwe forma. Il-punt safejn, u l-kundizzjonijiet li fihom, din il-protezzjoni tiġi kkonferita, inkluż il-livell meħtieġ tal-orijinalità, jiġu stabbiliti minn kull Parti.

Subtaqsima 5

Privattivi

Artikolu 184

Ftehimiet internazzjonali

Il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid l-impenn tagħhom lejn it-Trattat WIPO dwar il-Kooperazzjoni fejn jidhlu privattivi.

Artikolu 185

Privattivi u Sahha Pubblika

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tad-Dikjarazzjoni tal-Konferenza Ministerjali tad-WTO dwar il-Ftehim TRIPS u s-Sahha Pubblika adottata fl-14 ta' Novembru 2001.

2. Il-Partijiet jirrispettaw id-Deciżjoni tal-Kunsill Ġenerali tad-WTO tat- 30 ta' Awwissu 2003 dwar il-paragrafu 6 tad-dikjarazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u għandhom jikkontribwixxu għall-implimentazzjoni tagħha.

Artikolu 186

Ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-prodotti mediċinali u dawk għall-protezzjoni tal-pjanti, protetti bi privattiva fit-territorju rispettiv tagħhom jistgħu jkunu sugġetti għal proċedura amministrattiva ta' awtorizzazzjoni qabel ma jitpogġew fis-suq tagħhom. Huma jirrikonoxxu li l-perjodu li jgħaddi bejn il-prezentazzjoni tal-applikazzjoni għal privattiva u l-ewwel awtorizzazzjoni biex il-prodott jitpogġa fis-suq rispettiv tagħhom, kif definit għal dak l-iskop mil-liġi domestika, jista' jqassar il-perjodu ta' protezzjoni effettiva skont il-privattiva.

2. Kull wahda mill-Partijiet tipprovdi għal perjodu ulterjuri ta' protezzjoni għal prodott mediċinali jew wiehed għall-protezzjoni tal-pjanti li jkun protett bi privattiva u li jkun sugġett għal proċedura amministrattiva ta' awtorizzazzjoni, b'dak il-perjodu li jkun ekwivalenti għall-perjodu msemmi fit-tieni sentenza tal-paragrafu 1, imnaqqas b'perjodu ta' hames snin.

3. Minkejja l-paragrafu 2, it-tul ta' żmien ta' perjodu ieħor ta' protezzjoni ma jistax jaqbeż il-hames snin.

4. Fil-każ ta' prodotti mediċinali li għalihom ikunu twettqu studji pedjatriċi, u sakemm ir-rizultati ta' dawk l-istudji jkunu riflessi fl-informazzjoni dwar il-prodott, il-Partijiet jipprovdu għal estensjoni ulterjuri ta' sitt xhur ohra fuq il-perjodu msemmi fil-paragrafu 2.

Artikolu 187

Protezzjoni ta' data pprezentata biex tinkiseb awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq ta' prodotti mediċinali ⁽¹⁾

1. Il-Partijiet jimplementaw sistema kumprensiva biex jiggarantixxu l-kunfidenzjalità, in-nuqqas ta' żvelar u n-nuqqas ta' dipendenza fuq id-data pprezentata għall-iskop li tinkiseb awtorizzazzjoni sabiex prodott mediku jitqiegħed fis-suq.

⁽¹⁾ Dan l-Artikolu jkun bla hsara għar-Regolament Governattiv tal-Ġeorġja Nru 188 tat-22 ta' Ottubru 2009 dwar l-istabbiliment tal-lista ta' pajjiżi u awtoritajiet rilevanti eliġibbli għar-regim semplifikat ta' registrazzjoni ta' prodotti mediċinali fil-Ġeorġja. Il-lista stabbilita mir-Regolament imsemmi hawn fuq tirreferi għal l-awtoritajiet/pajjiżi li ġejjin: EMA — L-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini; L-Awstralja; L-Awstrija; il-Belġju; il-Bulgarija; il-Kanada; Ċipru; ir-Repubblika Ceka; id-Danimarka; l-Estonja; il-Finlandja; Franza; il-Ġermanja; il-Greċja; l-Ungerija; l-Islanda; l-Islanda; l-Italja; il-Gappun; il-Korea; il-Latvja; il-Litwanja; il-Lussemburgu; Malta; il-Pajjiżi l-Baxxi; New Zealand; in-Norveġja; il-Polonja; il-Portugall; ir-Rumanija; is-Slovakkja; is-Slovenja; Spanja; l-Isvezja; l-Isvizzera; ir-Renju Unit; l-Istati Uniti tal-Amerika.

2. Kull wahda mill-Partijiet għandha tiżgura, fil-liġi tagħha, li kwalunkwe informazzjoni sottomessa sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni biex jitqiegħed prodott mediċinali fis-suq tibqa' kunfidenzjali u mhux żvelata lil partijiet terzi u tibbenefika minn protezzjoni kontra użu kummerċjali ingust.

3. Għal dak l-iskop, l-ebda wahda mill-Partijiet, għal perjodu ta' mill-inqas sitt snin mid-data tal-ewwel awtorizzazzjoni f'wahda mill-Partijiet, m'għandha tippermetti lil applikanti oħra biex iqiegħdu fis-suq l-istess prodott, jew simili, fuq il-bażi tal-awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq mogħtija lill-applikant li jkun ipprova d-data jew studji tat-test, sakemm l-applikant li kien ipprova d-data jew l-istudji tat-test ma jkunx ta l-kunsens tiegħu. Matul tali perjodu, d-data tat-test jew l-istudji pprezentati għall-ewwel approvazzjoni ma jintużawx għall-benefiċċju ta' xi applikant sussegwenti li jkollu l-ghan li jkiseb awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq ta' prodott mediċinali, għajr meta jkun mogħti l-kunsens tal-ewwel applikant.

4. Il-perjodu ta' sitt snin imsemmi fil-paragrafu 3 jiġi estiż għal massimu ta' seba' snin jekk, matul l-ewwel sitt snin wara li tkun inkisbet l-awtorizzazzjoni inizjali, id-detentur jkiseb awtorizzazzjoni għal wiehed jew aktar mill-indikazzjonijiet terapewtiċi godda li jitqiesu bhala ta' benefiċċju kliniku sinifikanti meta mqabbla ma' terapji eżistenti.

5. Il-Ġeorgja tintrabat li tallinja l-leġizlazzjoni tagħha li tikkonċerna l-protezzjoni tad-data għal prodotti mediċinali ma' dak tal-Unjoni f'data li tiġi deċiża mill-Kumitat ta' Assocjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 188

Protezzjoni ta' data biex tinkiseb awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq għal prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti.

1. Kull wahda mill-Partijiet għandha tistabbilixxi r-rekwiżiti tas-sigurtà u l-effikaċja qabel ma tawtorizza t-tqegħid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti.

2. Kull Parti għandha tiżgura li d-data li tiġi sottomessa għall-ewwel darba minn applikant sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq ta' prodott għall-protezzjoni tal-pjanti tibbenefika minn protezzjoni kontra użu kummerċjali ingust u ma tintużax għall-benefiċċju ta' xi persuna oħra li jkollha l-ghan li tkiseb awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq, sakemm ma tinkisibx prova tal-kunsens esplicitu tal-ewwel detentur.

3. Ir-rapport jew it-test sottomessi għall-ewwel darba sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq iridu jissodisfaw il-kundizzjonijiet li ġejjin:

(a) li jkun għall-awtorizzazzjoni, jew għal emenda ta' awtorizzazzjoni sabiex jiġi permess l-użu fuq wiċċ tar-raba' ieħor, u

(b) ikun ċertifikat bhala konformi mal-principji ta' Prattika tal-laboratorju tajba jew ta' Prattika esperimentali tajba.

4. Il-perjodu ta' protezzjoni tad-data ikun ta' mill-inqas għaxar snin li jibdew mid-data tal-ewwel awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq fil-Parti kkonċernata.

Artikolu 189

Varjetajiet tal-pjanti

Il-Partijiet jipproteġu d-drittijiet tal-varjetajiet tal-pjanti, f'konformità mal-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni ta' Varjetajiet Godda ta' Pjanti u jikkooperaw sabiex jippromwovu u jinfurzar daww id-drittijiet.

T a q s i m a 3

Infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali

Artikolu 190

Obbligi ġenerali

1. Il-Partijiet jaffer maw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont il-Ftehim TRIPS u partikolarment il-Parti III tiegħu, u jipprova għal miżuri, proċeduri u rimedji kumplementari mfissra f'din it-Taqsima, li jkunu neċessarji biex jiġi żgurat l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Għall-finijiet ta' din it-Taqsima l-kuncett ta' "drittijiet ta' proprjetà intellettwali" ikopri mill-inqas id-drittijiet segwenti: id-dritt tal-awtur; drittijiet relatati mad-dritt tal-awtur; dritt *sui generis* ta' min jagħmel bażi tad-data; drittijiet ta' min johloq it-topografiji ta' prodott semikunduttur; drittijiet tal-marki kummerċjali; drittijiet tad-disinn; drittijiet tal-privattiva, inklużi d-drittijiet miksuba biċ-ċertifikati ta' protezzjoni supplementari; l-indikazzjonijiet ġeografiki; drittijiet ta' mudell ta' utilità; drittijiet għal varjetajiet ta' pjanti; ismijiet kummerċjali, sal-punt li dawn ikunu protetti mid-drittijiet tal-proprjetà esklussiva fil-liġi donestika.

2. Dawk il-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji kumplimentari ikunu ġusti u ekwi u ma jkunux kkomplikati jew għaljin, jew jinvolvu limiti ta' żmien mhux raġonevoli jew dewmien mhux iġġustifikat meta ma jkunx hemm għalfejn.
3. Dawk il-miżuri u r-rimedji kumplimentari ikunu wkoll effettivi, proporzjonati u dissważivi u jkunu applikati b'tali mod li jkun evitat il-holqien ta' ostakoli għall-kummerċ legittimu u sabiex ikunu pprovduti salvagwardji kontra l-abbuż minnhom.

Artikolu 191

Applikanti intitolati

Kull Parti għandha tirrikonoxxi bħala persuni intitolati sabiex ifittxu l-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji msemmija f'din it-Taqsima u fil-Parti III tal-Ftehim TRIPS:

- (a) lid-detenturi ta' drittijiet tal-proprjetà intellettuali skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi applikabbli;
- (b) lill-persuni l-oħra kollha awtorizzati sabiex jużaw dawk id-drittijiet, b'mod partikolari l-persuni li jkollhom liċenzja, safejn ikun permess u jkun skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi applikabbli;
- (c) lil entitajiet ta' ġestjoni tad-drittijiet kollettivi tal-proprjetà intellettuali li jkunu rikonoxxuti b'mod regolari bħala li għandhom dritt li jirrapprezentaw lid-detenturi ta' drittijiet tal-proprjetà intellettuali, safejn permess minn, u skont, id-dispożizzjonijiet tal-liġi applikabbli;
- (d) lill-entitajiet professjonali ta' difiża li jkunu b'mod regolari rikonoxxuti bħala li jkollhom dritt li jirrapprezentaw lid-detenturi tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, safejn ikun permess minn, u skont, id-dispożizzjonijiet tal-liġi applikabbli.

Subtaqsima 1

Infurzar ċivili

Artikolu 192

Miżuri biex ikunu ppreservati l-provi

1. Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura li, anki qabel il-bidu tal-proċeduri fuq il-merti tal-każ, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni minn parti li tkun ipprezentat evidenza raġonevolment disponibbli sabiex issostni l-allegazzjonijiet tagħha li d-dritt tal-proprjetà intellettuali tagħha jkun inkiser jew ikun ser jinkiser, jordnaw miżuri provvizorji fil-pront u effettivi sabiex tiġi ppreżervata l-evidenza rilevanti fir-rigward tal-allegat ksur, sugġett għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.
2. Tali miżuri jistgħu jinkludu d-deskrizzjoni dettaljata, bit-tehid tal-kampjuni jew le, jew bil-qbid fiżiku tal-prodotti li allegatament qed jagħmlu l-ksur jew le u, f'każi xierqa, il-materjali u l-ghodod li ntużaw fil-produzzjoni u/jew fid-distribuzzjoni ta' dawn il-prodotti u d-dokumenti relatati magħhom. Dawk il-miżuri jittiehdu, jekk ikun hemm bżonn mingħajr ma tinstema' l-parti l-oħra, b'mod partikolari fejn kwalunkwe dewmien ikun probabbli li jikkawża dannu irreparabbli lid-detentur tad-dritt jew fejn ikun hemm riskju li jista' jintwera li qieghda tinqered l-evidenza.
3. Fejn il-miżuri biex tiġi ppreservata l-evidenza jiġu addotati mingħajr ma tkun instemgħet il-parti l-oħra, il-partijiet affettwati jkunu notifikati mingħajr dewmien u mhux aktar tard wara l-esekuzzjoni tal-miżuri.

Artikolu 193

Dritt ta' informazzjoni

1. Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura li, fil-kuntest tal-proċeduri li jikkonċernaw ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali u b'risposta għal talba gġustifika u raġunata ta' min qed jagħmel it-talba, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw li l-informazzjoni dwar l-orijini u n-netwerks ta' distribuzzjoni tal-prodotti jew tas-servizzi li jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali tkun ipprovduta minn min għamel il-ksur u/jew minn kwalunkwe persuna oħra li:
 - (a) tkun instabet fil-pussess tal-prodotti li jiksru drittijiet fuq skala kummerċjali;
 - (b) tkun instabet li kienet qieghda tuża s-servizzi ta' ksur fuq skala kummerċjali;
 - (c) tkun instabet li kienet qieghda tippovdi fuq skala kummerċjali, servizzi użati fl-attivitajiet ta' ksur; jew

- (d) tkun instabet qiegħda tipproduċi, timmanifattura jew tidistribwixxi prodotti li jiksru drittijiet jew li jkunu qed jipprovdu servizzi, permezz ta' informazzjoni pprovduta minn xi persuna msemmija fil-punti (a), (b) jew (c).
2. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tinkludi, kif xieraq:
- (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-produtturi, il-manifatturi, id-distributori, il-fornituri u detenturi preċedenti ohra tal-prodotti jew is-servizzi, kif ukoll il-bejjieġha bl-ingrossa u bl-imnut intenzjonati, u
- (b) informazzjoni dwar il-kwantitajiet ipproduċuti, manifatturati, ikkonsenjati, riċevuti jew ordnati, kif ukoll il-prezz miksub għall-prodotti jew is-servizzi inkwistjoni.
3. Il-paragrafi 1 u 2 japplikaw mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet statutarji ohrajn li:
- (a) jagħtu lid-detentur tad-dritt, id-drittijiet li jirċievi informazzjoni aktar shiħa;
- (b) jirregolaw l-użu fil-proċeduri ċivili jew kriminali, tal-informazzjoni kkomunikata skont dan l-Artikolu;
- (c) jirregolaw ir-responsabbiltà għall-abbuż mid-dritt tal-informazzjoni;
- (d) jagħtu opportunità għal rifjut li tkun pprovduta informazzjoni li tisforza lill-persuna li tisemma fil-paragrafu 1 tammetti l-partecipazzjoni tagħha jew dik ta' qraba tagħha fi ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali; jew
- (e) jirregolaw il-protezzjoni tal-kunfidenzjalità tas-sorsi tal-informazzjoni jew l-ipproċessar tad-data personali.

Artikolu 194

Miżuri provviżorji

1. Kull wahda mill-Partijiet tara li l-awtoritajiet ġudizzjarji, fuq it-talba tal-applikant, jistgħu johorġu kontra minn allegatament ikun qed iwettaq il-ksur, ingunzjoni interlokutorja maħsuba sabiex tipprevjeni kwalunkwe ksur imminenti ta' dritt ta' proprjetà intellettuali jew biex tipprojbixxi, fuq bażi provviżorja u suġġett, fejn ikun xieraq, għal pagament rikorrenti ta' penali fejn ikun previst fil-liġi nazzjonali, il-kontinwazzjoni tal-ksur allegat ta' dak id-dritt, jew li tali kontinwazzjoni tkun suġġetta għad-depożitu ta' garanziji maħsuba biex ikun żgurat il-kumpens tad-detentur tad-dritt. Ingunzjoni interlokutorja tista' tinhareġ ukoll, taħt l-istess kondizzjonijiet, kontra intermedjarju li s-servizzi tiegħu jkunu qegħdin jiġu użati minn parti terzi biex isir ksur tad-dritt tal-proprjetà intellettuali.
2. Ingunzjoni interlokutorja tista' tinhareġ ukoll sabiex jiġi ordnat il-qbid jew iċ-ċessjoni ta' prodotti li dwarhom ikun hemm is-suspett li qed jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali sabiex jipprevjenu d-dhul fi jew il-movimenti tagħhom fil-mezzi kummerċjali.
3. Fil-każ ta' allegat ksur imwettaq fuq skala kummerċjali, il-Partijiet jiżguraw li, jekk l-applikant juri ċirkustanzi li aktarx jipperikolaw l-irkupru tad-danni, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw is-sekwestru prekawzjonarju tal-proprjetà mobbli u immobbli ta' min allegatament ikun kiser id-drittijiet, fosthom is-sekwestru ta' kontijiet bankarji u assi ohra. Għal dak l-għan, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jordnaw aċċess, fejn xieraq, għal dokumenti bankarji, finanzjarji jew kummerċjali taħt il-kontroll tal-persuna li allegatament tkun kiser id-drittijiet.

Artikolu 195

Il-miżuri li jirriżultaw minn deċiżjoni fuq il-merti tal-każ

1. Kull wahda mill-Partijiet tara li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jkunu jistgħu jordnaw, fuq it-talba tal-applikant u mingħajr hsara għal kwalunkwe danni dovuti lid-detentur tad-dritt minħabba l-ksur, u mingħajr kumpens ta' kwalunkwe xorta, tal-anqas it-tnehhija definittiva mill-kanali kummerċjali, jew il-qerda tal-prodotti li jkunu sabu li qed jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali. Jekk ikun xieraq, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw ukoll il-qerda ta' materjali u għodod użati prinċipalment fil-holqien jew il-manifattura ta' dawk il-prodotti.
2. L-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Partijiet ikollhom il-poter jordnaw li dawk il-miżuri jitwettqu bl-ispejjeż ta' min ikun kiser id-drittijiet, sakemm ma jiġux invokati raġunijiet partikolari sabiex ma jsirx dan.

3. Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura li, meta tittiehed deċiżjoni ġudizzjarja li ssib ksur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jorhorgu ingunzjoni, kontra min ikun kiser id-drittijiet, kif ukoll kontra kull intermedjarju li s-servizzi tiegħu jkunu ntużaw minn parti terza biex tikser dritt ta' proprjetà intellettuali, li tkun immirata sabiex tipprojbixxi l-kontinwazzjoni tal-ksur.

4. Il-Partijiet jistgħu jipprovdu li, f'każijiet xierqa u fuq it-talba tal-persuna li jista' jkun soġġett għall-miżuri msemmija f'dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti ġudizzjarji jistgħu jordnaw kumpens fi flus biex jithallas lill-parti li saritilha l-ħsara minflok ma jiġu applikati l-miżuri msemmija f'dan l-Artikolu jekk dik il-persuna tkun aġixxiet mhux intenzjonalment u mingħajr negliġenza, u jekk l-esekuzzjoni tal-miżuri inkwistjoni jikkawżawha ħsara sproporzjonata u jekk il-kumpens fi flus lill-parti li saritilha l-ħsara jkun jidher raġonevolment sodisfacenti.

Artikolu 196

Danni

1. Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq l-applikazzjoni tal-parti li sarulha d-danni, jordnaw lil min ikun għamel il-ħsara li, konxjament, jew b'raġunijiet validi li jindikaw li jaf, dahal f'attività li tikkontravjeni, biex iħallas id-danni lid-detentur tad-dritt skont il-preġudizzju attwali soffert minnu/minnha riżultat tal-ksur. Meta l-awtoritajiet ġudizzjarji jiffissaw id-danni:

- (a) huma jqisu l-aspetti kollha xierqa, bħalma huma l-konsegwenzi ekonomiċi negattivi, fosthom il-profitti mitlufa, li tkun sofriet il-parti li ssofri dannu, kwalunkwe qligħ ingust li jkun għamel min ikun kiser id-drittijiet u, f'każijiet xierqa, elementi li ma jkunux fatturi ekonomiċi, bħall-ħsara morali kkawżat lid-detentur tad-dritt mill-ksur; jew
- (b) bħala alternattiva għal (a), huma jistgħu, f'każijiet xierqa, jistabbilixxu d-danni bħala somma waħda f'daqqa fuq il-bażi ta' elementi bħall-inqas ammont ta' ħlasijiet jew tariffi li kien ikollhom jithallsu kieku min jikser id-drittijiet ikun talab l-awtorizzazzjoni sabiex juża d-dritt tal-proprjetà intellettuali inkwistjoni.

2. Meta min jikser id-drittijiet ma jkunx involva ruhu konxjament, jew b'raġunijiet suffiċjenti sabiex ikun jaf, f'attività ta' ksur, il-Partijiet jistgħu jipprovdu li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw l-irkupru ta' profitti jew il-pagament ta' danni li jistgħu jkunu stabbiliti minn qabel favur il-persuna danneġġata.

Artikolu 197

Kostijiet legali

Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura li l-ispejjeż legali raġonevoli u proporzjonati u spejjeż oħra li tehel il-parti rebbieha ikunu bħala regola ġenerali merfugħa mill-parti t-telliefa, sakemm dan ma jkunx jista' jsir minhabba l-ekwità u bla ħsara għal eċċezzjonijiet ipprovduti minn regoli proċedurali domestiċi.

Artikolu 198

Pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet ġudizzjarji

Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura li, kemm fi proċeduri legali istitwiti għall-ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali, kif ukoll fi proċeduri legali istitwiti għall-ksur tad-dritt tal-awtur, jew fiż-żewġ każi, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw, fuq it-talba tal-applikant u bi spejjeż tal-persuna li għamlet il-ksur, miżuri xierqa għat-tixrid tal-informazzjoni li tikkoncerna d-deċiżjoni, inklużi l-wiri tad-deċiżjoni u l-pubblikazzjoni tagħha b'mod shiħ jew parzjali.

Artikolu 199

Preżunzjoni tal-orijini jew tas-sjieda

Bl-għan li jiġu applikati l-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji pprovduti f'din is-Sub-Taqsima:

- (a) għall-awtur ta' xogħol litterarju jew artistiku, fin-nuqqas ta' prova kontrarja, biex ikun ikkunsidrat tali, u konsegwentament biex ikun intitolat li jiftah proċedimenti ta' ksur, ikun suffiċjenti għal ismu/isimha biex jidher fuq ix-xogħol bil-mod tas-soltu;
- (b) id-dispożizzjoni taht il-punt (a) tapplika *mutatis mutandis* għad-detenturi tad-drittijiet relatati mad-drittijiet tal-awtur fir-rigward tal-materja dwar s-suġġett protetta tagħha.

Subtaqsima 2

Dispożizzjonijiet oħra

Artikolu 200

Miżuri mal-fruntieri

1. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 75 ta' dan il-Ftehim u l-Anness XIII għal dan il-Ftehim, dan l-Artikolu jstabbilixxi l-prinċipji ġenerali ta' dan il-Ftehim li jirregolaw l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali mill-awtoritajiet doganali u l-obbligi tal-awtoritajiet doganali tal-Partijiet biex jidhlu f'kooperazzjoni.
2. Meta jimplementaw miżuri mal-fruntieri għall-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali l-Partijiet għandhom jiżguraw konsistenza mal-obbligi tagħhom skont il-GATT tal-1994 u l-Ftehim TRIPS.
3. Id-dispożizzjonijiet dwar il-miżuri mal-fruntieri f'dan l-Artikolu huma ta' natura proċedurali. Huma jstabbilixxu l-kundizzjonijiet u l-proċeduri għal azzjoni mill-awtoritajiet doganali meta merkanzija suspettata li tikser id-dritt tal-proprjetà intellettuali tkun, jew kellha tkun, taht kontroll doganali. Huma ma għandhom jaffettwaw bl-ebda mod il-liġi sostantiva tal-Partijiet dwar il-proprjetà intellettuali.
4. Sabiex jiffacilitaw l-infurzar effettiv tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet doganali għandhom jadottaw firxa ta' approċċi sabiex jiġu identifikati vjeġġi li jkollhom merkanzija suspettata li tikser id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali. Dawn l-approċċi jinkludu tekniki tal-analiżi tar-riskju bbażati, fost l-oħrajn, fuq informazzjoni mogħtija mid-detenturi tad-drittijiet, intelligence miġbura u spezzjonijiet tal-merkanzija.
5. Il-Partijiet jaqblu li jimplementaw b'mod effettiv Artikolu 69 tal-Ftehim TRIPS fir-rigward tal-kummerċ internazzjonali ta' merkanzija suspettata li tikser id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali. Għal dak l-għan, il-Partijiet għandhom jistabbilixxu u jinnotifikaw punti ta' kuntatt fl-amministrazzjonijiet doganali tagħhom u jkunu lesti jiskambjaw data u informazzjoni dwar il-kummerċ ta' din il-merkanzija li jaffettwaw liż-żewġ partijiet. Huma, b'mod partikolari, jippromwovu l-iskambju tal-informazzjoni u l-kooperazzjoni bejn awtoritajiet doganali fir-rigward tal-kummerċ ta' merkanzija b'marki kummerċjali falsifikati u merkanzija b'piraterija tad-dritt tal-awtur. Minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll II dwar l-Assistenza Amministrattiva Reċiproka fi Kwistjonijiet Doganali ta' dan il-Ftehim, l-awtoritajiet doganali, fejn xieraq, jiskambjaw tali informazzjoni malajr u bir-rispett dovut tal-liġijiet tal-protezzjoni tad-data tal-Partijiet.
6. L-awtoritajiet doganali ta' kull Parti jikkooperaw, meta jintalbu jew fuq inizzjattiva tagħhom stess, biex jipprovdu l-informazzjoni rilevanti disponibbli lill-awtoritajiet doganali tal-Parti l-oħra, b'mod partikolari għal merkanzija fi tranżitu fit-territorju ta' Parti destinata għall-Parti l-oħra (jew li joriġinaw fiha).
7. Is-Sottokomitat imsemmi fl-Artikolu 74 ta' dan il-Ftehim għandu jstabbilixxi l-arranġamenti prattiċi meħtieġa rigward l-iskambju tad-data u l-informazzjoni msemmija f'dan l-Artikolu.
8. Il-Protokoll II dwar l-Assistenza Amministrattiva Reċiproka fi Kwistjonijiet Doganali ta' dan il-Ftehim ikun applikabbli fir-rigward tal-ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, minghajr preġudizzju għall-forom ta' kooperazzjoni li jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-paragrafi 5 sa 7 ta' dan l-Artikolu.
9. Is-Sottokomitat imsemmi fl-Artikolu 74 ta' dan il-Ftehim għandu jaġixxi bħala s-Sottokomitat responsabbli biex jiżgura l-funzjonament tajjeb u l-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 201

Kodiċi ta' Kondotta

Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu:

- (a) l-iżvilupp permezz tal-kummerċ jew assoċjazzjonijiet professjonali jew organizzazzjonijiet ta' kodiċi ta' kondotta bil-għan li jikkontribwixxu għall-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali;
- (b) il-preżentazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti rispettivi tagħhom ta' abbozz ta' kodiċi ta' kondotta u ta' kwalunkwe evalwazzjoni tal-applikazzjoni ta' dawn il-kodiċi ta' kondotta.

Artikolu 202

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkoperaw bil-għan li jsostnu l-implimentazzjoni tal-impenji u l-obbligi meħuda taht dan il-Kapitolu.

2. L-oqsma ta' kooperazzjoni jinkludu, iżda mhumiex limitati għal, l-attivitajiet li ġejjin:
 - (a) skambju ta' informazzjoni dwar il-qafas legali fir-rigward tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali u r-regoli rilevanti tal-protezzjoni u l-infurzar; skambju ta' esperjenzi dwar il-progress legiżlattiv f'dawk l-oqsma;
 - (b) skambju ta' esperjenzi u informazzjoni dwar l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali;
 - (c) skambju ta' esperjenzi dwar l-infurzar fuq livell ċentrali u subċentrali mid-dwana, il-pulizija, il-korpi amministrattivi u ġudizzjarji; koordinazzjoni sabiex tiġi evitata l-esportazzjoni ta' merkanzija falza, fosthom ma' pajjiżi oħra;
 - (d) bini tal-kapaċità; skambju u tahrig tal-persunal;
 - (e) promozzjoni u tixrid tal-informazzjoni dwar id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, fost l-oħrajn fi ċrieki kummerċjali u s-soċjetà ċivili; sensibilizzazzjoni pubblika tal-konsumaturi u d-detenturi tad-drittijiet;
 - (f) titjib tal-kooperazzjoni istituzzjonali, pereżempju bejn l-uffiċċji tal-proprjetà intellettuali;
 - (g) il-promozzjoni attiva tal-għarfien u l-edukazzjoni tal-pubbliku ġenerali dwar politiki li jolqtu d-drittijiet ta' proprjetà intellettuali: il-formulazzjoni ta' strateġiji effettivi biex jiġu identifikati udjenzi ewlenin u holqien ta' programmi ta' komunikazzjoni biex tiżdied is-sensibilizzazzjoni tal-konsumatur u tal-midja dwar l-impatt tal-ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, inkluż ir-riskju għas-saħha u s-sikurezza u r-rabta mal-kriminalità organizzata.

KAPITEL 10

Kompetizzjoni

Artikolu 203

Prinċipji

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-kompetizzjoni hielsa u mingħajr distorsjoni fir-relazzjonijiet kummerċjali tagħhom. Il-Partijiet jirrikonoxxu li prattiki kummerċjali antikompetittivi u l-interventi mill-Istat (inklużi s-sussidji) għandhom il-potenzjal li joħolqu distorsjoni tal-funzjonament tajjeb tas-swieq u jheddu l-benefiċċji tal-liberalizzazzjoni kummerċjali.

Artikolu 204

Legiżlazzjoni tal-antitrust u tal-fużjonijiet u l-implimentazzjoni tagħha

1. Kull Parti għandha żzomm fit-territorju rispettiv tagħha, liġijiet komprensivi dwar il-kompetizzjoni li jindirizzaw b'mod effettiv il-ftehimiet antikompetittivi, il-prattiki miftiehma u l-kondotta antikompetittiva unilaterali minn intrapriżi b'saħħa fis-suq dominanti u li jipprovdu kontroll effettiv tal-koncentrazzjonijiet sabiex jiġi evitat tfixkil sinifikanti għall-kompetizzjoni effettiva u l-abbuż minn pożizzjoni dominanti.

2. Kull Parti għandu jkollha awtorità responsabbli u mghammra b'mod adegwat għall-infurzar effettiv tal-liġijiet tal-kompetizzjoni msemmija fil-paragrafu 1.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li japplikaw il-liġijiet rispettivi tagħhom tal-kompetizzjoni b'mod trasparenti u nondiskriminatorju, waqt li jirrispettaw il-prinċipji tal-ġustizzja proċedurali u d-drittijiet tad-difiża tal-intrapriżi konċernati.

Artikolu 205

Monopolji tal-Istat, intrapriżi tal-istat u intrapriżi mogħtija drittijiet speċjali jew esklussivi

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jimpedixxi lil Parti milli toħloq jew iżzomm monopolji tal-Istat, intrapriżi tal-Istat jew li tagħti lil xi intrapriżi drittijiet speċjali jew esklussivi skont il-liġijiet rispettivi tagħha.

2. Fir-rigward ta' monopolji tal-Istat ta' xorta kummerċjali, l-intrapriži tal-Istat u l-intrapriži mogħtija drittijiet speċjali jew esklussivi, kull Parti għandha tiżgura li tali intrapriži jkunu suġġetti għal-liġijiet tal-kompetizzjoni msemmija fl-Artikolu 204(1), sakemm l-applikazzjoni ta' dawn il-liġijiet ma xxekkilx il-prestazzjoni, fil-liġi jew fil-fatt, tal-kompiti partikolari ta' interess pubbliku assenjati lill-intrapriži inkwistjoni.

Artikolu 206

Sussidji

1. Għall-fini ta' dan l-Artikolu, "sussidju" huwa miżura li tissodisfa l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 1 tal-Ftehim SCM irrispettivament minn jekk jingħatax fir-rigward tal-produzzjoni tal-merkanzija jew il-provvista ta' servizzi u li jkun speċifiku skont it-tifsira tal-Artikolu 2 ta' dak il-Ftehim.

2. Kull Parti għandha tiżgura t-trasparenza fil-qasam tas-sussidji. Għal dan l-ghan, kull Parti tirrapporta kull sentejn lill-Parti l-oħra fuq il-bażi legali, il-forma, l-ammont jew il-baġit u fejn ikun possibbli, il-benefiċċjarji tas-sussidju mogħti mill-gvern jew korp pubbliku tagħha f'dak li għandu x'jaqşam mal-produzzjoni ta' merkanzija. Tali rapport jitqies li ġie pprovdut jekk kull parti tqiegħed għad-dispożizzjoni l-informazzjoni relevanti f'websajt aċċessibbli pubblikament.

3. Fuq talba ta' Parti, il-Parti l-oħra għandha tipprovdi immedjatament informazzjoni u twieġeb għal mistoqsijiet li jirrigwardaw sussidji partikolari relatati mal-forniment ta' servizzi.

Artikolu 207

Soluzzjoni tat-tilwim

Id-dispożizzjonijiet dwar il-mekkaniżmu ta' soluzzjoni tat-tilwim fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim ma għandhomx japplikaw għall-Artikoli 203, 204 u 205 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 208

Relazzjoni mad-WTO

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu huma bla preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi ta' Parti skont il-Ftehim tad-WTO, b'mod partikolari l-Ftehim SCM u l-Qbil dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim (DSU).

Artikolu 209

Kunfidenzjalità

Meta jiskambjaw informazzjoni skont dan il-Kapitolu l-Partijiet għandhom jikkunsidraw il-limitazzjonijiet imposti mir-rekwiżiti tas-segretezza professjonali u kummerċjali fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom.

KAPITEL 11

Dispożizzjonijiet mal-enerġija marbuta mal-kummerċ

Artikolu 210

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

- (a) "prodotti tal-enerġija" tfisser żejt mhux maħdum (kodiċi SA 27.09), gass naturali (kodiċi SA 27.11) u enerġija elettrika (kodiċi SA 27.16);
- (b) "faċilitajiet għat-trasport tal-enerġija" tfisser pajpijiet tat-trażmissjoni bi pressjoni għolja ta' gass naturali; grilji u linji ta' trażmissjoni tal-elettriku ta' vultaġġ għoli, inklużi l-interkonnetturi użati biex jikkollegaw networks differenti ta' trażmissjoni tal-gass jew tal-elettriku; linji tal-pajpijiet tat-trażmissjoni taż-żejt mhux maħdum, ferroviji u faċilitajiet fissi ohra li jimmaniġġaw it-tranzitu ta' merkanzija tal-enerġija.
- (c) "tranzitu" tfisser il-passaġġ ta' merkanzija tal-enerġija mit-territorju ta' Parti, permezz, jew le, ta' trażbord, hżin, hatt tat-tagħbija, jew bdil tal-mod tat-trasport, fejn dan il-passaġġ ikun biss biċċa mill-vjaġġ kollu li jibda u jintemm lil hinn mill-fruntieri tal-Parti li l-merkanzija tgħaddi mit-territorju tagħha.
- (d) "teħid mhux awtorizzat" tfisser kwalunkwe attività li tikkonsisti minn teħid illegali ta' merkanzija tal-enerġija minn faċilitajiet tat-trasport tal-enerġija.

Artikolu 211

Tranżitu

Il-Partijiet għandhom jiżguraw tranżitu, konsistenti mal-impenji internazzjonali tagħhom skont id-dispożizzjonijiet tal-GATT tal-1994 u t-Trattat dwar il-Karta tal-Energija.

Artikolu 212

Tehid mhux awtorizzat ta' merkanzija fi tranżitu

Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa biex tipprojbixxi u tindirizza kwalunkwe tehid mhux awtorizzat ta' merkanzija ta' enerġija fi tranżitu mit-territorju tagħha minn kwalunkwe entità soġġetta għall-kontroll jew il-ġurisdizzjoni ta' dik il-Parti.

Artikolu 213

Transitu mingħajr interruzzjoni

1. Parti ma għandhiex tiegħu minn jew tinterferixxi mod iehor fit-tranżitu mit-territorju tagħha ta' merkanzija tal-enerġija, hlief meta dan it-tehid jew interferenza oħra tkun speċifikament prevista f'kuntratt jew ftehim iehor li jirregolaw tali tranżitu jew fejn l-issoktar tal-operat tal-faċilitajiet tat-trasport tal-enerġija mingħajr azzjoni korrettiva fil-pront tohloq theddida mhux raġonevoli għas-sigurtà pubblika, il-wirt kulturali, is-saħha, is-sikurezza jew l-ambjent, soġġett għar-reqwiżit li tali azzjoni ma titwettaqx b'mod li jkun jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli jew restrizzjoni mōhbija fuq il-kummerċ internazzjonali.

2. F'każ ta' tilwim dwar kwalunkwe kwistjoni li tinvolvi l-partijiet jew waħda jew aktar entitajiet soġġetti għall-kontroll jew il-ġurisdizzjoni ta' wiehed mill-Partijiet, parti mit-territorju ta' liema l-mixi ta' prodotti tal-enerġija ssir m'għandux, qabel il-konkluzjoni ta' proċedura għar-riżoluzzjoni tat-tilwim taht il-kuntratt relevanti jew ta' proċedura ta' emerġenza taht l-Anness XVIII għal dan il-Ftehim jew taht il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu IV (il-kummerċ u materji relatati mal-kummerċ) ta' dan il-Ftehim, jinterrompu jew inaqqsu tali tranżitu, jew jippermettu kwalunkwe entità soġġetta għall-kontroll tiegħu jew il-ġurisdizzjoni intrapriża kummerċjali, inkluż Stat, li jinterrompu jew inaqqsu tali tranżitu, hlief fiċ-ċirkostanzi pprovduti fil-paragrafu 1.

3. Parti ma tinzammx responsabbli għal interruzzjoni jew tnaqqis ta' tranżitu skont dan l-Artikolu meta dik il-Parti ma tkunx tista' tforri jew titranżita merkanzija tal-enerġija b'riżultat ta' azzjonijiet attribwibbli lil pajjiż terz jew entità taht il-kontroll jew il-ġurisdizzjoni ta' pajjiż terz.

Artikolu 214

Obbligu ta' tranżitu għall-operaturi

Kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi tal-faċilitajiet tat-trasport tal-enerġija jiehdu l-miżuri neċessarji biex:

- (a) jimminimizzaw ir-riskju ta' interruzzjoni jew tnaqqis aċċidentali tat-tranżitu;
- (b) jirrestawraw bil-heffa l-operazzjoni normali tat-tali tranżitu, li jkun ġie interrott jew mnaqqas b'mod aċċidentali.

Artikolu 215

Awtorità regolatorja

1. Kull Parti għandha tahtar awtoritajiet regolatorji indipendenti bis-setgħa li jirregolaw is-swieq tal-gass u tal-elettriku. Dawn l-awtoritajiet regolatorji għandhom ikunu legalment distinti u funzjonalment indipendenti minn kwalunkwe intrapriża pubblika jew privata, partecipant tas-suq jew operatur iehor.

2. Id-deċizzjonijiet ta' awtorità regolatorja u l-proċeduri użati minnha jkunu imparzjali fir-rigward tal-partecipanti kollha tas-suq.

3. Operatur affettwat minn kwalunkwe deċizzjoni ta' awtorità regolatorja għandu jkollu d-dritt jappella minn dik id-deċizzjoni quddiem korp tal-appell li jkun indipendenti mill-partijiet involuti. Meta l-korp tal-appell ma jkollux karattru ġuridiku, dejjem għandhom jingħataw raġunijiet bil-miktub għad-deċizzjoni tiegħu u d-deċizzjonijiet tiegħu jkunu wkoll suġġetti għal analiżi minn awtorità ġuridika imparzjali u indipendenti. Id-deċizzjonijiet li jiehdu l-entitajiet tal-appell ikunu infurzati b'mod effettiv.

Artikolu 216

Organizzazzjoni tas-swieq

1. Il-Partijiet jiżguraw li s-swieq tal-enerġija jithaddmu bil-hsieb li jinkisbu kundizzjonijiet kompetittivi, sikuri u ambjentalment sostenibbli u ma jiddiskriminawx bejn l-intrapriżi fir-rigward ta' drittijiet jew obbligi.
2. Minkejja l-paragrafu 1, Parti tista' timponi fuq l-intrapriżi, fl-interess ekonomiku ġenerali, obbligi li jistgħu jkunu marbuta mas-sigurtà, inkluża s-sigurtà tal-provvista; ir-regolarità, il-kwalità u l-prezzijiet tal-provvisti; u l-protezzjoni ambjentali, inkluża l-effiċjenza fl-enerġija, l-enerġija minn sorsi rinnovabbli u l-protezzjoni tal-klima. Dawn l-obbligi għandhom ikunu definiti b'mod ċar, trasparenti, proporzjonati u verifikabbli.
3. Meta Parti tirregola l-prezz li għalih jinbiegħ il-gass u l-elettriku fis-suq domestiku, dik il-Parti tiżgura li l-metodoloġija sottostanti tal-kalkolu tal-prezz regolat tkun ippubblikata qabel id-dhul fis-seħh tal-prezz regolat.

Artikolu 217

Aċċess għall-facilitajiet tat-trasport tal-enerġija

1. Kull Parti għandha tiżgura fit-territorju tagħha l-implimentazzjoni ta' sistema ta' aċċess għal terzi parti għall-facilitajiet tat-trasport tal-enerġija u l-Gass Naturali Likwifikat u għall-facilitajiet ta' hażna, applikabbli għall-utenti kollha u li tiġi applikata b'mod trasparenti, oġġettivi u nondiskriminatorju.
2. Kull Parti għandha tiżgura li t-tariffa tal-aċċess għall-facilitajiet tat-trasport tal-enerġija u l-kundizzjonijiet l-oħra kollha relatati mal-aċċess għal facilità tat-trasport tal-enerġija jkunu oġġettivi, raġonevoli, trasparenti u nondiskriminatorji abbażi tal-orijini, is-sjieda jew id-destinazzjoni tal-merkanzija tal-enerġija.
3. Kull Parti tiżgura li l-kapaċità teknika u kuntrattata kollha, kemm fiżika u kif ukoll virtwali, tiġi allokata permezz ta' kriterji u proċeduri trasparenti u nondiskriminatorji.
4. F'każ li jiġi rrifjutat l-aċċess lill-parti terza, il-Partijiet jiżguraw li fuq talba l-operaturi tal-facilità tat-trasport tal-enerġija jipprovdu spjegazzjoni sostanzjata kif xieraq lill-parti rikjedenti, bla hsara għal rimedji legali.
5. Parti tista' b'mod eċċezzjonali tidderoga mid-dispożizzjonijiet fil-paragrafi 1 sa 4 skont kriterji oġġettivi stabbiliti fil-legiżlazzjoni tagħha. B'mod partikolari, Parti tista' timplimenta fil-legiżlazzjoni tagħha l-possibbiltà li tagħti, fuq bażi ta' każ b'każ, għal perjodu ta' żmien limitat, eżenzjoni mir-regoli tal-aċċess tal-parti terza għal facilitajiet tat-trasport tal-enerġija kbar godda.

Artikolu 218 ⁽¹⁾**Relazzjoni mat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija**

1. Fil-każ ta' kunflitt bejn id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u d-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija jew id-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni tal-UE applikabbli skont it-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija, id-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija jew id-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni tal-Unjoni applikabbli skont it-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija jipprevalu fil-każ ta' tali kunflitt.
2. Fl-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, tingħata preferenza lill-adozzjoni ta' legiżlazzjoni jew atti oħra li jkunu konsistenti mat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija jew li huma bbażati fuq legiżlazzjoni applikabbli fl-Unjoni. Fil-każ ta' tilwima fir-rigward ta' din il-Kapitolu, il-legiżlazzjoni jew atti oħra li jissodisfaw dawn il-kriterji jittiehdu bhala konformi ma' dan il-Kapitolu. Fil-valutazzjoni ta' jekk il-legiżlazzjoni jew atti oħra jissodisfawx dawn il-kriterji, titqies kwalunkwe deċiżjoni rilevanti li tittiehed skont l-Artikolu 91 tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija.

⁽¹⁾ Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu mill-Ġeorgja, dan l-Artikolu japplika biss jekk u meta l-Ġeorgja tkun saret parti fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija u sakemm id-dispożizzjonijiet speċifiċi tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija jew tal-legiżlazzjoni tal-Unjoni applikabbli skont it-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija jkunu applikabbli għall-Ġeorgja.

KAPITEL 12

Trasparenza

Artikolu 219

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

- (a) "miżura ta' applikazzjoni ġenerali" tinkludi l-liġijiet, ir-regolamenti, id-deċiżjonijiet ġudizzjarji, id-deċiżjonijiet u l-proċeduri amministrattivi li jistgħu jkollhom impatt fuq kwalunkwe kwistjoni koperta mit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Ma tinkludix miżuri li huma indirizzati lil persuna jew grupp ta' persuni partikolari.
- (b) "persuna interessata" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew legali stabbilita fit-territorju ta' Parti li tista' tkun milquta direttament minn miżura ta' applikazzjoni ġenerali.

Artikolu 220

Objettiv

B'rikonoxximent tal-impatt li l-ambjent regolatorju jista' jkollu fuq il-kummerċ u l-investiment bejn il-Partijiet, il-Partijiet għandhom jipprovdu ambjent regolatorju prevedibbli għall-operaturi ekonomiċi u proċeduri effiċjenti, anke għall-intrapriżi żgħar u medji, waqt li jitqiesu r-rekwiżiti taċ-ċertezza legali u l-proporzjonalità.

Artikolu 221

Pubblikazzjoni

1. Kull parti għandha tiżgura li l-miżuri ta' applikazzjoni ġenerali:
 - (a) ikunu minnufih u faċilment disponibbli b'mezz magħżul uffiċjalment, u fejn possibbli, b'mezz elettroniku, b'tali mod li kwalunkwe persuna tkun tista' ssir familjari magħhom;
 - (b) jipprovdu spjegazzjoni tal-għanijiet u r-raġuni tat-tali miżuri; u
 - (c) jippermettu żmien suffiċjenti bejn il-pubblikazzjoni u d-dhul fis-seħh ta' tali miżuri, hlief f'każijiet debitament ġustifikati inkluża s-sigurtà jew kwistjonijiet ta' emergenza.
2. Kull Parti għandha:
 - (a) tfittex li tpoġġi għad-dispożizzjoni pubblika fi stadju bikri xieraq kwalunkwe proposta li tadotta jew temenda kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali, inkluża spjegazzjoni tal-għan u r-raġuni tat-tali proposta;
 - (b) tippovdi opportunitajiet raġonevoli lill-persuni interessati biex jikkomentaw dwar it-tali proposta u, b'mod partikolari, tippermetti żmien suffiċjenti għal dawn l-opportunitajiet; u
 - (c) tfittex li tikkonsidra l-kummenti li tircievi mingħand persuni interessati fir-rigward tat-tali proposta.

Artikolu 222

Mistoqsijiet u punti ta' kuntatt

1. Sabiex tiġi ffacilitata l-komunikazzjoni bejn il-Partijiet dwar kwalunkwe kwistjoni koperta mit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tagħżel punt ta' kuntatt li jaġixxi bħala koordinatur.
2. Kull Parti żżomm jew tistabbilixxi mekkaniżmi xierqa biex twieġeb il-mistoqsijiet ta' kwalunkwe persuna rigward kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali li tkun proposta jew fis-seħh, u dwar l-applikazzjoni tagħha. Il-mistoqsijiet jistgħu jiġu indirizzati permezz tal-punt ta' kuntatt stabbilit skont il-paragrafu 1 jew permezz ta' kwalunkwe mekkaniżmu ieħor, kif xieraq.
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li kwalunkwe tweġiba prevista fil-paragrafu 2 tista' ma tkunx definittiva jew legalment vinkolanti iżda għal skopijiet ta' informazzjoni biss, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom.

4. Fuq talba ta' xi Parti, il-Parti l-oħra għandha ttiprovdi immedjatament informazzjoni u risposta għal mistoqsijiet li jirrigwardaw kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali jew kwalunkwe proposta li tiġi adottata jew emendata kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali li l-Parti rikjedenti tqis li tista' taffettwa l-operat tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, irrispettivament minn jekk il-Parti rikjedenti tkunx giet innotifikata qabel b'dik il-miżura.

Artikolu 223

Amministrazzjoni ta' miżuri ta' applikazzjoni ġenerali

1. Kull Parti għandha tamministra b'mod oġġettiv, imparzjali u raġonevoli l-miżuri kollha ta' applikazzjoni ġenerali.
2. Għal dan l-għan, kull Parti, meta tapplika miżuri bhal dawn għal persuni, oġġetti jew servizzi partikolari tal-Parti l-oħra f'kazijiet speċifiċi:
 - (a) tagħmel hilita biex ttiprovdi lill-persuni interessati li jkunu affettwati direttament minn proċediment amministrattiv, b'avviż raġonevoli, skont il-proċeduri tagħha, meta jinbeda proċediment, li jinkludi deskrizzjoni tan-natura tal-proċediment, dikjarazzjoni tal-awtorità legali li tnedi l-proċediment u deskrizzjoni ġenerali ta' kwalunkwe kwistjoni li dwarha jkun hemm kontroversja;
 - (b) tagħti opportunità raġonevoli lil tali persuni interessati sabiex jipprezentaw fatti u argumenti b'appoġġ għall-pożizzjonijiet tagħhom qabel ma tittiehed kwalunkwe azzjoni amministrattiva finali, safejn jippermettu ż-żmien, in-natura tal-proċediment u l-interess pubbliku; u wkoll
 - (c) tiżgura li l-proċeduri tagħha jkunu bbażati fuq u mwettqa skont il-liġi domestika tagħha.

Artikolu 224

Rieżami u appell

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm tribunali ġudizzjarji, arbitrali jew amministrattivi jew proċeduri għall-fini ta' rieżami fil-pront u, fejn ikun ġustifikat, il-korrezzjoni ta' azzjoni amministrattiva relatata mal-kwistjonijiet koperti mit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Dawn it-tribunali jew il-proċeduri jkunu imparzjali u indipendenti mill-uffiċċju jew l-awtorità fdata bl-infurzar amministrattiv u dawk responsabbli minnhom ma jkollhom l-ebda interess sostanzjali fl-eżitu tal-kwistjoni.
2. Kull Parti għandha tiżgura li, fi kwalunkwe tribunal jew proċedura minn dawn, il-partijiet fil-proċediment jingħataw id-dritt għal:
 - (a) opportunità raġonevoli biex isostnu jew jiddefendu l-pożizzjonijiet rispettivi tagħhom; u wkoll
 - (b) deċiżjoni bbażata fuq l-evidenza u s-sottomissjonijiet ta' rekord jew, fejn ikun mehtieg mil-liġi, ir-rekord kompilat mill-awtorità amministrattiva.
3. Kull Parti għandha tiżgura li, suġġett għal appell jew rieżami ulterjuri kif previst fil-liġi tagħha, it-tali deċiżjoni tiġi implimentata minn, u tirregola l-prassi tal-uffiċċju jew l-awtorità fir-rigward tal-azzjoni amministrattiva inkwistjoni.

Artikolu 225

Kwalità u prestazzjoni regolatorja u imġiba amministrattiva tajba

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fil-promozzjoni tal-kwalità u l-prestazzjoni regolatorja, fosthom permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prassi dwar il-politiki regolatorji u l-valutazzjonijiet tal-impatt regolatorji rispettivi tagħhom.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-prinċipji ta' mgħiba amministrattiva tajba ⁽¹⁾, u jaqblu li jikkooperaw fil-promozzjoni ta' dawn il-prinċipji, fosthom permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u l-ahjar prassi.

Artikolu 226

Regoli speċifiċi

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom japplikaw mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe regola speċifika dwar it-trasparenza stabbilita f'Kapitolu oħra tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

KAPITEL 13

Kummerċ u żvilupp sostenibbli

Artikolu 227

Kuntest u objettivi

1. Il-Partijiet ifakkru l-Aġenda 21 tal-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp tal-1992, id-Dikjarazzjoni tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq il-Post tax-Xogħol tal-1998, il-Pjan ta' Implimentazzjoni ta' Johannesburg dwar l-Iżvilupp Sostenibbli tal-2002, id-Dikjarazzjoni Ministerjali tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Ġenerazzjoni ta' Impjieġ Shih u Produttiv u Xogħol Diċenti għal kulhadd tal-2006, u d-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta tal-2008. Il-Partijiet jafferemaw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ internazzjonali b'mod li jikkontribwixxi għall-ghan tal-iżvilupp sostenibbli, għall-benesseri tal-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, u sabiex jiżgura li dan l-ghan ikun integrat u rifless f'kull livell tar-relazzjoni kummerċjali tagħhom.

2. Il-Partijiet jafferemaw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jfittxu żvilupp sostenibbli u jirrikonoxxu li l-iżvilupp ekonomiku, l-iżvilupp soċjali u l-harsien tal-ambjent huma l-pilastri interdipendenti u li jsahhu lil xulxin reċiprokament tiegħu. Huma jissottolinjaw il-benefiċċju li kwistjonijiet tax-xogħol ⁽²⁾ u ambjentali relatati mal-kummerċ jiġu kkunsidrati bhala parti minn approċċ globali għall-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli.

Artikolu 228

Dritt ta' regolazzjoni u livelli ta' protezzjoni

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu d-dritt ta' kull Parti li tiddetermina l-politiki u l-prijoritajiet tal-iżvilupp sostenibbli tagħha, li tisstabilixxi livelli domestiċi ta' protezzjoni ambjentali u tax-xogħol, u li tadotta jew timmodifika l-liġi u l-politiki rilevanti tagħha kif xieraq, b'mod konsistenti mal-impenn tagħhom lejn l-istandards rikonoxxuti internazzjonalment u l-ftehimiet msemmija fl-Artikoli 229 u 230 ta' dan il-Ftehim.

2. F'dan il-kuntest, kull Parti għandha tfittex li tiżgura li l-liġi u l-politiki tagħha jipprevedu u jinkoraġġixxu livelli għolja ta' protezzjoni ambjentali u tax-xogħol u tagħmel hilita biex tkompli ttejjeb il-liġi u l-politiki tagħha u livelli ta' protezzjoni sottostanti.

Artikolu 229

Standards u ftehimiet multilaterali dwar ix-xogħol

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-impjieġ shih u produttiv u x-xogħol diċenti għal kulhadd huma elementi ewlenin għall-immaniġġjar tal-globalizzazzjoni, u jafferemaw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ internazzjonali b'mod li jwassal għal impjieġ shih u produttiv, u xogħol deċenti għal kulhadd. F'dan il-kuntest, il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jikkonsultaw u jikkooperaw kif xieraq fuq il-kwistjonijiet tax-xogħol marbuta mal-kummerċ ta' interess reċiproku.

2. Skont l-obbligi tagħhom bhala membri tal-ILO u d-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Prinċipji Fundamentali u d-Drittijiet fuq il-Post tax-Xogħol u s-Segwitu tagħha, adottata mill-Konferenza Internazzjonali tax-Xogħol fis-86 Sessjoni tagħha fl-1998, il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jirrispettaw, jippromwovu u jirrealizzaw fil-liġi u l-prassi u fit-territorju kollu tagħhom l-istandards ċentrali tax-xogħol rikonoxxuti fuq livell internazzjonali, kif inkorporati fil-konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO, u b'mod partikolari:

⁽¹⁾ Kif espressi fir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa tal-Kumitat tal-Ministri lill-Istati Membri dwar amministrazzjoni tajba, CM/Rec (2007)7 tal-20 ta' Ġunju 2007.

⁽²⁾ Meta f'dan il-Kapitolu ssir referenza għax-xogħol, din tinkludi l-kwistjonijiet kollha rilevanti għall-ghanijiet strateġiċi tal-ILO, li permezz tagħhom hija espressa l-Aġenda tax-Xogħol Deċenti, kif miftiehma fid-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta tal-2008.

- (a) il-libertà ta' assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt ta' negozjar kollettiv;
 - (b) it-tnehhija ta' kull forma ta' xoghol sfurzat jew ta' bilfors;
 - (c) l-abolizzjoni effettiva tax-xoghol mit-tfal; u wkoll
 - (d) it-tnehhija tad-diskriminazzjoni fir-rigward tal-impjeg u l-attività professjonali.
3. Il-Partijiet jafferu mill-ġdid l-impenn tagħhom li jimplementaw b'mod effettiv fil-liġi u l-prassi tagħhom, il-konvenzjonijiet fundamentali, ta' prijorità u l-oħra tal-ILO ratifikati mill-Ġeorgja u l-Istati Membri tal-UE rispettivament.
4. Il-Partijiet se jqsu wkoll li jirratifikaw il-konvenzjonijiet ta' prijorità u l-oħra li fadal u li huma kklassifikati mill-ILO bħala aġġornati. Il-Partijiet għandhom regolarment jiskambjaw informazzjoni dwar is-sitwazzjoni u l-iżviluppi rispettivi tagħhom f'dan ir-rigward.
5. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-ksur tal-prinċipji u d-drittijiet fundamentali fuq ix-xoghol ma jistax jiġi invokat jew inkella jintuża bħala vantaġġ komparattiv legittimu u li l-istandards tax-xoghol ma għandhomx jintużaw għal skopijiet ta' kummerċ protezzjonist.

Artikolu 230

Governanza u ftehimiet ambjentali multilaterali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-valur tal-governanza u l-ftehimiet ambjentali multilaterali bħala risposta tal-komunità internazzjonali għall-problemi ambjentali globali jew reġjonali, u jenfasizzaw il-hteġa li jissahhah l-appoġġ reċiproku bejn il-politiki kummerċjali u ambjentali. F'dan il-kuntest, il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jikkonsultaw u li jikkooperaw kif xieraq fir-rigward tan-negozjati dwar kwistjonijiet ambjentali relatati mal-kummerċ u b'rispett lejn kwistjonijiet ambjentali oħra ta' interess reċiproku relatati mal-kummerċ.
2. Il-Partijiet jafferu mill-ġdid l-impenn tagħhom li jimplementaw b'mod effettiv fil-liġijiet u l-prassi tagħhom, il-ftehimiet ambjentali multilaterali (MEAs) li huma parti fihom.
3. Il-Partijiet jiskambjaw regolarment informazzjoni dwar is-sitwazzjoni rispettiva tagħhom u l-progress fir-rigward tar-ratifi tal-MEAs jew l-emendi ta' dawn il-ftehimiet.
4. Il-Partijiet jafferu mill-ġdid l-impenn tagħhom li jilhqgħu l-mira finali tal-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima (UNFCCC) u tal-Protokoll tagħha (il-Protokoll ta' Kjoto). Huma jintrabtu li jikkooperaw dwar l-iżvilupp tal-qafas internazzjonali ġejjieni dwar it-tibdil fil-klima skont l-UNFCCC u l-ftehimiet u d-deċiżjonijiet relatati tiegħu.
5. Xejn f'dan il-ftehim ma għandu jimpedixxi lill-Partijiet milli jadottaw jew ikollhom miżuri għall-implimentazzjoni tal-MEAs li huma parti fihom, sakemm dawn il-miżuri ma jkunux applikati b'mod li jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrara jew mhux ġustifikabbli bejn il-Partijiet jew restrizzjoni mhobija fuq il-kummerċ.

Artikolu 231

Kummerċ u investiment li jipromwovu l-iżvilupp sostenibbli

Il-Partijiet jikkonfermaw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jissahhu l-kontribut tal-kummerċ lejn l-għan tal-iżvilupp sostenibbli fid-dimensjonijiet ekonomiċi, soċjali u ambjentali tiegħu. Għalhekk:

- (a) il-Partijiet jirrikonoxxu r-rwol benefiċjarju li l-istandards ewlenin tal-impjeg u x-xoghol diċenti li jista' jkollhom fuq l-effiċjenza, l-innovazzjoni u l-produttività ekonomika, u jfittxu koerenza politika akbar bejn il-politiki kummerċjali, fuq naħa u l-politiki tal-impjegi fuq in-naħa l-oħra.
- (b) il-Partijiet għandhom jaħdmu biex jiffacilitaw u jipromwovu l-kummerċ u l-investiment fi prodotti u servizzi ambjentali, fosthom billi jiġu indirizzati l-ostakoli mhux tariffarji relatati;

- (c) il-Partijiet għandhom jaqblu li jiffacilitaw it-tnehhija ta' ostakoli għall-kummerċ jew għall-investiment rigward oġġetti u servizzi ta' rilevanza partikolari għall-mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima, bħall-enerġija rinnovabbli sostenibbli u prodotti u servizzi effiċjenti fl-użu tal-enerġija. Dan jista' jinkludi l-adozzjoni ta' teknoloġiji xierqa u l-promozzjoni ta' standards li jirrispondu għal htigijiet ambjentali u ekonomiċi u li jimminimizzaw l-ostakli tekniċi għall-kummerċ;
- (d) il-Partijiet jaqblu li jippromwovu l-kummerċ fi prodotti li jikkontribwixxu għat-titjib tal-kondizzjonijiet soċjali u l-prassi ambjentali sodi, fosthom prodotti li jkunu s-sugġett ta' skemi volontarji tal-assigurazzjoni tas-sostenibbiltà bħalma huma skemi ta' kummerċ ġust u etiku u ekotikketti;
- (e) il-Partijiet jaqblu li jippromwovu r-responsabbiltà soċjali korporattiva, fosthom permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prassi. F'dan ir-rigward, il-Partijiet jirreferu għall-prinċipji u l-linji gwida rilevanti rikonnoxxuti internazzjonalment, speċjalment il-Linji Gwida tal-OECD għall-Intraprizi Multinazzjonali.

Artikolu 232

Diversità bijoloġika

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li tkun żgurata l-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika bħala element ewlieni għall-kisba tal-iżvilupp sostenibbli, u jafferma mill-ġdid l-impenn tagħhom li jikkonservaw u jużaw b'mod sostenibbli d-diversità bijoloġika, skont il-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika u strumenti internazzjonali oħra rilevanti li huma parti fihom.
2. Għal dak l-għan, il-Partijiet jikkommettu li:
 - (a) jippromwovu l-kummerċ fi prodotti bbażati fuq riżorsi naturali miksuba permezz ta' użu sostenibbli tar-riżorsi bijoloġiċi u li jikkontribwixxu għall-konservazzjoni tal-bijodiversità;
 - (b) jiskambjaw informazzjoni dwar azzjonijiet dwar il-kummerċ fi prodotti bbażati fuq riżorsi naturali bil-għan li jwaqqfu t-telf tad-diversità bijoloġika u li jnaqqsu l-perssjoni fuq il-bijodiversità u, fejn rilevanti jikkooperaw biex jiġi mmas-simizzat l-impatt u jiżguraw l-appoġġ reċiproku tal-politiki rispettivi tagħhom;
 - (c) jippromwovu l-elekar tal-ispeċijiet taht il-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fi Speċijiet Ipperikolati ta' Fawna u Flora Selvaġġi (CITES) fejn l-istatus ta' konservazzjoni ta' dawk l-ispeċi jitqies friskju; u
 - (d) jikkooperaw fuq livelli reġjonali u globali bil-għan li jippromwovu l-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika tal-ekosistemi naturali jew agrikoli, inklużi speċi fil-perikolu, tal-abitat tagħhom, żoni naturali protetti b'mod speċjali u d-diversità ġenetika; ir-restawr tal-ekosistemi, u l-eliminazzjoni jew it-tnaqqis tal-impatti negattivi fuq l-ambjent li jirriżultaw mill-użu ta' riżorsi naturali haġjin u mhux haġjin jew ta' ekosistemi.

Artikolu 233

Immaniġġar sostenibbli tal-foresti u l-kummerċ tal-prodotti tal-foresti

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jiġu żgurati l-konservazzjoni u l-immaniġġar sostenibbli tal-foresti u tal-kontribuzzjoni tal-foresti għall-għanijiet ekonomiċi, ambjentali u soċjali tal-partijiet.
2. Għal dan l-għan, il-Partijiet jikkommettu li:
 - (a) jippromwovu l-kummerċ tal-prodotti tal-foresti li jiġu minn foresti mmaniġġati b'mod sostenibbli, maħsuda skont il-legiżlazzjoni domestika tal-pajjiż tal-hsad, li jistgħu jinkludu ftehimiet bilaterali jew reġjonali għal dak l-għan;
 - (b) jiskambjaw informazzjoni dwar miżuri biex jippromwovu l-konsum ta' injam u prodotti tal-injam minn foresti mmaniġġati b'mod sostenibbli u, fejn rilevanti, jikkooperaw biex jiżviluppaw dawn il-miżuri;
 - (c) jadottaw miżuri biex tiġi promossa l-konservazzjoni tal-foresti u l-għieda kontra l-qtuġh illegali u l-kummerċ relatat, inklużi fir-rigward ta' pajjiżi terzi, kif xieraq;
 - (d) jiskambjaw informazzjoni dwar azzjonijiet biex titjeb il-governanza tal-foresti u fejn rilevanti jikkooperaw biex jimmassimizzaw l-impatt u jiżguraw appoġġ reċiproku tal-politiki rispettivi tagħhom bil-għan li jeskludu mill-fluss tal-kummerċ injam u prodotti tal-injam maħsud illegalment;

- (e) jippromwovu l-elenkar tal-ispeċijiet tal-injam skont is-CITES fejn l-istatus ta' konservazzjoni ta' dawk l-ispeċi titqies friskju; u
- (f) jikkooperaw fuq livelli reġjonali u globali bil-ghan li jippromwovu l-konservazzjoni tal-foresti u l-immaniġġar sostenibbli tat-tipi kollha ta' foresti.

Artikolu 234

Kummerċ fil-prodotti tal-hut

B'konsiderazzjoni tal-importanza li jiġi żgurat l-immaniġġar responsabbli tal-istokkijiet tal-hut b'mod sostenibbli kif ukoll il-promozzjoni tal-governanza tajba fil-kummerċ, il-Partijiet jikkommettu li:

- (a) jippromwovu l-aħjar prassi fl-immaniġġar tas-sajd bil-hsieb li jiżguraw il-konservazzjoni u l-immaniġġar tal-istokkijiet tal-hut b'mod sostenibbli, u abbażi tal-approċċ ekosistemiku;
- (b) jieħdu miżuri effettivi biex jimmonitorjaw u jikkontrollaw l-attivitajiet tas-sajd;
- (c) jikkonformaw ma' miżuri ta' konservazzjoni fit-tul u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi hajjin tal-baħar kif definit fl-istrumenti prinċipali tan-NU u l-FAO relatati ma' dawn il-kwistjonijiet;
- (d) jippromwovu skemi koordinati ta' ġbir ta' data u l-kooperazzjoni xjentifika bejn il-Partijiet sabiex jitjieb il-parir xjentifiku attwali għall-immaniġġar tas-sajd;
- (e) jikkooperaw mal-Organizzazzjonijiet Reġjonali tal-Immaniġġar tas-Sajd rilevanti sal-massimu possibbli; u
- (f) jikkooperaw fil-ġlieda kontra s-sajd u l-attivitajiet relatati mas-sajd illegali, mhux irrappurtati u mhux irregolati (IUU) b'miżuri komprensivi, effikaċi u trasparenti. Il-Partijiet għandhom ukoll jimplimentaw politiki u miżuri li jeskludu prodotti IUU mill-flussi tal-kummerċ u s-swieq tagħhom.

Artikolu 235

Żamma tal-livelli ta' protezzjoni

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li mhuwiex xieraq li jiġi mhegġeg kummerċ jew investiment billi jitnaqqsu l-livelli ta' protezzjoni mogħtija mil-liġi domestika ambjentali u tax-xogħol.
2. Parti ma tirrinunzjax jew tidderoga minn, jew toffri li tirrinunzja jew tidderoga mil-liġi ambjentali u tax-xogħol tagħha bhala inkoraġġiment għall-kummerċ jew l-istabbiliment, l-akkwist, l-espansjoni jew iż-żamma ta' investiment ta' investitur fit-territorju tagħha.
3. Parti ma tonqosx, permezz ta' kors ta' azzjoni jew nuqqas ta' azzjoni sostnut jew rikorrenti, milli tinforza l-liġi ambjentali u tax-xogħol tagħha, bhala inkoraġġiment għal kummerċ jew investiment.

Artikolu 236

Informazzjoni xjentifika

Meta jippreparaw u jimplimentaw miżuri bil-ghan li jipproteġu l-ambjent jew il-kondizzjonijiet tax-xogħol li jistgħu jaffettwaw l-kummerċ jew l-investiment, il-Partijiet għandhom iqisu l-informazzjoni xjentifika u teknika disponibbli, u l-istandards, il-linji gwida jew ir-rakkomandazzjonijiet internazzjonali rilevanti jekk ikunu jeżistu. F'dan ir-rigward, il-Partijiet jistgħu wkoll jużaw il-prinċipju ta' prekawzjoni.

Artikolu 237

Trasparenza

Kull Parti, skont il-liġi domestika tagħha u l-Kapitolu 12 (Trasparenza) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, tiżgura li kwalunkwe miżura li għandha l-ghan li tipproteġi l-ambjent jew il-kondizzjonijiet tax-xogħol li tista' taffettwa l-kummerċ jew l-investiment tiġi żviluppata, introdotta u implimentata b'mod trasparenti, b'avviż xieraq u konsultazzjoni pubblika, u b'komunikazzjoni xierqa u f'waqtha u konsultazzjoni ta' atturi mhux tal-Istat.

Artikolu 238

Analizi tal-impatti fuq is-sostenibbiltà

Il-Partijiet jikkommettu li janalizzaw, jimmonitorjaw u jivvalutaw l-impatt tal-implimentazzjoni tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim fuq l-iżvilupp sostenibbli permezz tal-proċessi u tal-istituzzjonijiet partecipattivi rispettivi tagħhom, kif ukoll dawk stabbiliti skont dan il-Ftehim, pereżempju permezz ta' valutazzjonijiet tal-impatt fuq is-sostenibbiltà relatata mal-kummerċ.

Artikolu 239

Hidma flimkien fil-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jahdmu flimkien fl-aspetti relatati mal-kummerċ tal-politiki ambjentali u tax-xogħol sabiex jilhqu l-miri tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Jistghu jikkoooperaw fost l-ohrajn, fl-oqsma li ġejjin:

- (a) aspetti tax-xogħol jew ambjentali tal-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli f'fora internazzjonali, inkluż b'mod partikolari d-WTO, l-ILO, il-Programm tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Ambjent, u l-MEAs;
- (b) metodoloġiji u indikaturi għall-valutazzjonijiet tal-impatt fuq is-sostenibbiltà;
- (c) l-impatt fuq ix-xogħol u l-ambjent ta' regolamenti, normi u standards għall-kummerċ, kif ukoll l-impatt ta' regoli tal-kummerċ u l-investiment fuq il-liġi tax-xogħol u ambjentali, inkluż fuq l-iżvilupp tal-politika u r-regolamentazzjoni tax-xogħol u ambjentali;
- (d) l-impatti pożittivi u negattivi tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim fuq l-iżvilupp sostenibbli u modi kif dawn jistghu jitjiebu, jiġu evitati jew immitigati, rispettivament, b'kunsiderazzjoni wkoll tal-valutazzjonijiet tal-impatt fuq is-sostenibbiltà magħmula minn waħda mill-Partijiet jew mit-tnejn li huma;
- (e) skambju ta' opinjonijiet u l-aħjar prassi dwar il-promozzjoni tar-ratifika u l-implimentazzjoni effettiva ta' konvenzjonijiet tal-ILO aġġornati fundamentali, ta' prijorità u ohrajn u l-MEAs ta' rilevanza f'kuntast ta' kummerċ;
- (f) jippromwov u certifikazzjoni privata u pubblika, it-traċċabbiltà u skemi ta' tikkettar, fosthom ekotikkettar;
- (g) jippromwov u r-responsabbiltà soċjali korporattiva, pereżempju permezz ta' azzjonijiet ta' sensibilizzazzjoni, l-implimentazzjoni u t-tixrid ta' linji gwida u l-prinċipji rikonoxxuti internazzjonalment;
- (h) l-aspetti relatati mal-kummerċ tal-Aġenda tax-Xogħol Deċenti tal-ILO, inkluż dwar r-rabta bejn il-kummerċ u l-impjieġ shih u produttiv, l-aġġustament tas-suq tax-xogħol, standards fundamentali tax-xogħol, statistika tax-xogħol, l-iżvilupp tar-riżorsi umani u t-tagħlim tul il-hajja, il-protezzjoni soċjali u l-inklużjoni soċjali, id-djalogu soċjali u l-ugwaljanza bejn il-ġeneri;
- (i) aspetti marbuta mal-kummerċ tal-MEAs fosthom il-kooperazzjoni dogonali;
- (j) aspetti relatati mal-kummerċ tar-reġim internazzjonali attwali u futur tat-tibdil fil-klima, inklużi mezzi għall-promozzjoni ta' teknoloġiji b'karbonju baxx u l-effiċjenza tal-enerġija;
- (k) miżuri marbuta mal-kummerċ biex jippromwov u l-konservazzjoni u s-sostenibbiltà tad-diversità bijoloġika;
- (l) miżuri relatati mal-kummerċ sabiex jippromwov u l-konservazzjoni u l-foresti mmanigġati b'mod sostenibbli, u b'hekk titnaqqas il-pessjoni fuq id-deforestazzjoni inkluż fir-rigward tal-qtugh illegali; u
- (m) miżuri relatati mal-kummerċ għall-promozzjoni ta' prassi tas-sajd sostenibbli u l-kummerċ fi prodotti tal-hut immannigġati b'mod sostenibbli.

Artikolu 240

Struttura istituzzjonali u mekkaniżmi ta' sorveljanza

1. Kull Parti għandha tahtar punt ta' kuntatt fl-amministrazzjoni tagħha li jservi bħala punt ta' kuntatt mal-Parti l-ohra għall-iskop tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu.

2. Is-Sottokumitat tal-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli huwa b'dan stabbilit. Huwa jirraporta fuq l-attivitajiet tiegħu lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stipulat fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim. Jinkludi uffiċjali anzjani mill-amministrazzjonijiet ta' kull Parti.

3. Is-Sottokumitat tal-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jiltaqa' fi żmien l-ewwel sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, u suċċessivament skont il-hteġa, sabiex jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, fosthom l-attivitajiet ta' kooperazzjoni mwettqa skont l-Artikolu 239 ta' dan il-Ftehim. Dak is-Sottokumitat jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.

4. Kull Parti ssejjah grupp(i) domestiku/ċi ta' konsultazzjoni gdid/ġodda jew eżistenti dwar l-iżvilupp sostenibbli bil-kompitu li jagħti/jagħtu pariri dwar kwistjonijiet relatati ma' dan il-Kapitolu. Dan/dawn il-grupp(i) jista'/jistgħu jissottomettu opinjonijiet jew rakkomandazzjonijiet dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, fosthom fuq inizjattiva proprja tiegħu/tagħhom.

5. Il-grupp(i) domestiku/ċi ta' konsultazzjoni jinkludi/u organizzazzjonijiet rappreżentattivi indipendenti tas-soċjetà ċivili b'rappreżentanza bilanċjata ta' partijiet interessati ekonomiċi, soċjali u ambjentali, inkluż fost l-oħrajn organizzazzjonijiet tal-impjegaturi u l-haddiema, organizzazzjonijiet mhux governattivi, gruppi tan-negozju, kif ukoll partijiet interessati rilevanti oħra.

Artikolu 241

Forum ta' Djalogu Kongunt tas-Soċjetà Ċivili

1. Il-Partijiet għandhom jiffacilitaw forum kongunt mal-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili stabbiliti fit-territorji tagħhom, inkluż membri tal-grupp(i) domestiku/ċi ta' konsultazzjoni tagħhom, u l-pubbliku iġenerali biex imexxi djalogu fuq l-aspetti tal-iżvilupp sostenibbli ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet għandhom jippromwovu rappreżentanza bilanċjata tal-interessi rilevanti, inkluż organizzazzjonijiet indipendenti rappreżentattivi tal-impjegaturi, tal-haddiema, gruppi b'interessi ambjentali u gruppi tan-negozju, kif ukoll partijiet interessati rilevanti oħra kif xieraq.

2. Il-forum ta' djalogu kongunt tas-soċjetà ċivili jiltaqa' darba fis-sena sakemm ma jiġix miftiehem mod iehor mill-Partijiet. Il-Partijiet jifthiemu dwar l-operat tal-forum kongunt ta' djalogu tas-soċjetà ċivili sa mhux aktar tard minn sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

3. Il-Partijiet jipprezentaw aġġornament dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu lill-forum kongunt ta' djalogu tas-soċjetà ċivili. L-ideat u l-opinjonijiet ta' forum ta' djalogu kongunt tas-soċjetà ċivili jiġu sottomessi lill-Partijiet u jkunu disponibbli pubblikament.

Artikolu 242

Konsultazzjonijiet tal-gvern

1. Għal kwalunkwe kwistjoni li tinqala' taht dan il-Kapitolu l-Partijiet ikollhom rikors biss għall-proċeduri stabbiliti f'dan l-Artikolu u fl-Artikolu 243 ta' dan il-Ftehim.

2. Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra rigward kwalunkwe kwistjoni li tinqala' taht dan il-Kapitolu billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra. It-talba għandha tippreżenta l-kwistjoni b'mod ċar, tidentifika l-problema inkwistjoni u ttiprovdi sommarju qasir tat-talbiet taht dan il-Kapitolu. Il-konsultazzjonijiet jibdedw immedjament wara li Parti tibgħat talba għall-konsultazzjonijiet.

3. Il-Partijiet jagħmlu kull sforz biex jaslu għal soluzzjoni tal-kwistjoni li tissodisfa liż-żewġ naħat. Il-Partijiet iqisu l-attivitajiet tal-ILO jew ta' organizzazzjonijiet jew korpi ambjentali multilaterali rilevanti halli jippromwovu kooperazzjoni u koerenza akbar bejn il-hidma tal-Partijiet u dawn l-organizzazzjonijiet. Fejn rilevanti, il-Partijiet jistgħu jfittxu parir minn dawn l-organizzazzjonijiet jew il-korpi, jew kwalunkwe persuna jew korp li huma jqisu xierqa, sabiex teżamina l-kwistjoni b'mod shih.

4. Jekk Parti tqis li l-kwistjoni tehtieg aktar diskussjoni, dik il-Parti tista' titlob li jiltaqa' s-Sottokumitat tal-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli biex jikkonsidra l-kwistjoni billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra. Dan is-Sottokumitat jiltaqa' fil-pront u jagħmel hiltu biex jaqbel dwar soluzzjoni għall-kwistjoni.

5. Fejn xieraq, dak is-Sottokomitat ifittex il-parir tal-grupp(i) domestiku/ċi ta' konsultazzjoni ta' Parti jew taż-żewġ partijiet jew assistenża esperta oħra.
6. Kwalunkwe riżoluzzjoni li jaslu għaliha l-Partijiet li jikkonsultaw dwar il-kwistjoni għandha tkun disponibbli pubblikament.

Artikolu 243

Panil ta' Esperti

1. Kull Partijiet tista', 90 ġurnata wara li tintbagħat talba għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 242(2) ta' dan il-Ftehim, titlob li jitlaqqa' Grupp ta' Esperti biex jeżamina kwistjoni li ma tkunx giet indirizzata b'mod sodisfacenti permezz tal-konsultazzjonijiet governattivi.
2. Japplikaw id-dispożizzjonijiet fis-Subtaqsima 1 (Proċedura ta' arbitraġġ) u s-Subtaqsima 3 (Dispożizzjonijiet komuni), tat-Taqsima 3 (Proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim), u fl-Artikolu 270 tal-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, kif ukoll ir-Regoli ta' Proċedura fl-Anness XX għal dan il-Ftehim u l-Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi ("il-Kodiċi ta' Kondotta), stabbilit fl-Anness XXI għal dan il-Ftehim, hliet meta previst mod ieħor f'dan l-Artikolu.
3. Fl-ewwel laqgħa tiegħu wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, is-Sottokomitat tal-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli jistabbilixxi lista ta' mill-inqas 15-il individwu li huma lesti u li huma kapaċi jservu bħala esperti f'proċeduri tal-panil. Kull Parti tippromovi mill-anqas hames individwi biex iservu ta' esperti. Iż-żewġ Partijiet jagħzlu wkoll mill-inqas hames individwi li ma jkunux ta' nazżjonalità tal-ebda waħda mill-Partijiet li jistgħu jservu ta' president tal-Panil ta' Esperti. Il-Komitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli jiżgura li l-lista tinzamm dejjem f'dan il-livell.
4. Il-lista msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandha tinkludi individwi b'għarfien speċjalizzat jew għarfien espert fi kwistjonijiet tal-liġi, tax-xogħol jew ambjentali indirizzati f'dan il-Kapitolu, jew fir-riżoluzzjoni ta' tilwimiet li jkunu taħt ftehimiet internazzjonali. Dawn għandhom ikunu indipendenti, iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jiedu struzzjonijiet minn l-ebda organizzazzjoni jew gvern fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mal-kwistjoni konċernata, jew ikunu affiljati mal-gvern ta' xi Parti, u għandhom jikkonformaw mal-Anness XXI għal dan il-Ftehim.
5. Għal kwistjonijiet li jinqalghu taħt dan il-Kapitolu, il-Panil ta' Esperti jkun magħmul minn esperti mil-lista msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, skont l-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim u r-regola nru 8 tar-Regoli ta' Proċedura stabbiliti fl-Anness XX għal dan il-Ftehim.
6. Il-Panil ta' esperti jista' jfittex informazzjoni u pariri minn kwalunkwe Parti, il-grupp(i) domestiku/ċi ta' konsultazzjoni jew kwalunkwe sors ieħor li jqis xieraq. Fi kwistjonijiet relatati mar-rispett ta' ftehimiet multilaterali kif stabbiliti fl-Artikolu 229 u 230 ta' dan il-Ftehim, il-Panil ta' Esperti jfittex informazzjoni u parir minghand l-ILO jew il-korpi tal-MEA.
7. Il-Panil ta' Esperti għandu jorog ir-rapport tiegħu lill-Partijiet, skont il-proċeduri rilevanti stabbiliti fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, li jistabbilixxi s-sejbiet tal-fatti, l-applikabilità tad-dispożizzjonijiet rilevanti u l-hsieb bażiku wara kwalunkwe sejba u rakkomandazzjoni li jagħmel. Il-Partijiet jagħmlu r-rapport disponibbli pubblikament fi żmien 15-il jum mill-hruġ tiegħu.
8. Il-Partijiet jiddiskutu miżuri xierqa li għandhom jiġu implimentati wara li jqisu r-rapport u r-rakkomandazzjonijiet tal-Panil ta' Esperti. Il-Parti konċernata tinforma lill-gruppi konsultattivi tagħha u lill-Parti l-oħra dwar id-deċiżjonijiet tagħha dwar kwalunkwe azzjoni jew miżura li għandha tiġi implimentata mhux aktar tard minn tliet xhur wara r-rilaxx pubbliku tar-rapport. Is-segwitu tar-rapport u r-rakkomandazzjonijiet tal-Panil ta' Esperti jiġi mmonitorjat mis-Sottokomitat tal-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli. Il-korpi konsultattivi u l-Forum ta' Djalogu Kongunt tas-Socjetà Ċivili jistgħu jissottomettu osservazzjonijiet lis-Sottokomitat tal-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli f'dan ir-rigward.

KAPITEL 14

Soluzzjoni tat-tilwim

T a q s i m a 1

G h a n u a m b i t u

Artikolu 244

Objettiv

L-objettiv ta' dan il-Kapitolu huwa li jstabbilixxi mekkaniżmu effettiv u effiċjenti biex tiġi evitata u solvuta kwalunkwe tilwima bejn il-Partijiet rigward l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim bil-hsieb li fejn ikun possibbli, tinstab soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ naħat.

Artikolu 245

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni li għandha x'taqsam mal-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, hliet meta previst mod ieħor.

T a q s i m a 2

Konsultazzjonijiet u medjazzjoni

Artikolu 246

Konsultazzjonijiet

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex isolvu kwalunkwe tilwima msemija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim billi jidhlu f'konsultazzjonijiet *in bona fide* bil-għan li jaslu għal soluzzjoni maqbula mit-tnejn.
2. Parti għandha tfittex konsultazzjonijiet permezz ta' talba bil-miktub lill-Parti l-oħra, b'kopja mibghuta lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, fejn tagħti r-raġunijiet għat-talba, inkluż billi tidentifika l-miżura inkwistjoni u d-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim li hija tikkunsidra applikabbli.
3. Il-konsultazzjonijiet isiru fi żmien 30 ġurnata mid-data tal-wasla tat-talba u jsiru, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, fit-territorju tal-Parti li tkun saritilha t-talba. Il-konsultazzjonijiet jitqiesu bhala konklużi fi żmien 30 ġurnata minn dak inhar li tkun waslet it-talba, sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet. Il-konsultazzjonijiet, b'mod partikolari l-informazzjoni kollha żvelata u l-pożizzjonijiet meħuda mill-Partijiet matul il-konsultazzjonijiet, ikunu kunfidenzjali, u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.
4. Il-konsultazzjonijiet dwar kwistjonijiet ta' urġenza, fosthom dawk li jirrigwardaw prodotti li jmorru jew prodotti jew servizzi staġonali, għandhom isiru fi żmien 15-il jum mid-data tal-wasla tat-talba għand il-Parti interpellata, u jitqiesu konklużi matul dawk il-15-il jum sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet.
5. Jekk il-Parti interpellata ma tirrispondix għat-talba għal konsultazzjonijiet fi żmien għaxart ijiem minn meta tirċeviha, jew jekk il-konsultazzjonijiet ma jsirux fil-perjodi ta' żmien stabbiliti fil-paragrafu 3 jew fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu rispettivament, jew jekk il-Partijiet jaqblu li ma jagħmlux konsultazzjonijiet, jew jekk il-konsultazzjonijiet jiġu konklużi u ma tkunx instabet soluzzjoni maqbula reċiprokament, il-Parti li tkun talbet il-konsultazzjonijiet tista' tirrikorri għall-Artikolu 248 ta' dan il-Ftehim.
6. Matul il-konsultazzjonijiet kull Parti għandha tipprovdi biżżejjed informazzjoni fattwali, sabiex tippermetti eżami shih tal-mod li bih il-miżura inkwistjoni tista' taffettwa l-operat u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

7. Meta l-konsultazzjonijiet ikollhom x'jaqsmu mat-trasport ta' oġġetti tal-enerġija permezz ta' networks u Parti tqis li s-soluzzjoni tat-tilwima tkun urgenti minhabba interruzzjoni, shiha jew parzjali, ta' trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku bejn il-Partijiet, il-konsultazzjonijiet isiru fi żmien tlett ijiem mis-sottomissjoni tat-talba u jitqiesu konklużi tlett ijiem wara d-data tas-sottomissjoni tat-talba sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet.

Artikolu 247

Medjazzjoni

Kwalunkwe Parti tista' titlob lill-Parti l-oħra biex tidhol fi proċedura ta' medjazzjoni skont l-Anness XIX ta' dan il-Ftehim rigward kwalunkwe miżura li taffettwa hażin l-interessi kummerċjali tagħha.

Taqsim 3

Proċedura tas-soluzzjoni tat-tilwim

Subtaqsim 1

Proċedura ta' arbitraġġ

Artikolu 248

Tnedija ta' proċedura ta' arbitraġġ

1. Meta l-Partijiet ma jsolvux it-tilwima billi jirrikorru għall-konsultazzjonijiet kif previst fl-Artikolu 246 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li tkun fittxet il-konsultazzjonijiet tista' titlob l-istabbiliment ta' panil ta' arbitraġġ skont dan l-Artikolu.

2. It-talba għall-istabbiliment ta' bord tal-arbitraġġ għandha ssir bil-miktub lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim. Il-Parti li tressaq l-ilment għandha tidentifika fit-talba tagħha l-miżura inkwistjoni, u għandha tispejga kif din il-miżura mhix konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim b'mod li tiġi pprezentata bazi legali suffiċjenti għall-ilment b'mod ċar.

Artikolu 249

Stabbiliment ta' panil ta' arbitraġġ

1. Panil ta' arbitraġġ ikun magħmul minn tliet arbitri.

2. Malli jircievu talba għall-istabbiliment ta' panil ta' arbitraġġ, il-Partijiet jikkonsultaw lil xulxin minnufih u jippruvaw jilhqgħu ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-panil ta' arbitraġġ. Minkejja l-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu, il-Partijiet jistgħu fi kwalunkwe hin qabel l-istabbiliment tal-panil ta' arbitraġġ jiddeciedu li jiffurmaw il-panil ta' arbitraġġ bi ftehim reċiproku.

3. Kwalunkwe Parti tista' titlob li tiġi applikata l-proċedura għal kompożizzjoni tal-panil stabbilita f'dan il-paragrafu wara hamest ijiem mit-talba għall-istabbiliment ta' panil, jekk ma jintlahaqx ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-bord ta' arbitraġġ. Kull Parti tista' tahtar arbitru mil-lista stabbilita skont l-Artikolu 268 ta' dan il-Ftehim fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-talba biex tiġi applikata l-proċedura f'dan il-paragrafu. Jekk xi waħda mill-Partijiet tonqos milli tahtar arbitru, fuq talba tal-Parti l-oħra, għandu jintgħazel bix-xorti mill-President jew il-Kopresidenti tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, kif stipulat fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, jew mid-delegati tagħhom, mis-sottolista ta' dik il-Parti fil-lista stabbilita skont l-Artikolu 268 ta' dan il-Ftehim. Sakemm il-Partijiet ma jkunux laħqu ftehim dwar il-President tal-panil ta' arbitraġġ, fuq talba ta' kwalunkwe mill-Partijiet, il-President jew il-Kopresidenti tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ jew id-delegati tagħhom, jagħzlu bix-xorti l-President tal-panil ta' arbitraġġ mis-sottolista ta' presidenti li tinsab fil-lista stabbilita skont l-Artikolu 268 ta' dan il-Ftehim.

4. Fil-każ ta' għażla bix-xorti ta' arbitru wiehed jew aktar, it-tluġ isir fi żmien hamest ijiem mit-talba biex l-għażla ssir bix-xorti, imsemmija fil-paragrafu 3.

5. Id-data tal-istabbiliment tal-panil ta' arbitraġġ tkun id-data li fiha l-aħħar wiehed mit-tliet arbitri magħzula jaċċetta l-hatra f'konformità mar-Regoli ta' Proċedura fl-Anness XX għal dan il-Ftehim.

6. Fkaż li xi wahda mil-listi stabbiliti fl-Artikolu 268 ta' dan il-Ftehim ma tkunx stabbilita jew ma tinkludix biżżejjed ismijiet fiż-żmien meta ssir it-talba skont il-paragrafu 3, l-arbitri għandhom jintgħażlu bix-xorti. It-tluġ isir mill-individwi li jkunu ġew formalment proposti minn kull Parti jew fkaż li Parti wahda tkun naqset milli tagħmel din il-proposta, it-tluġ isir mill-individwi proposti mill-Parti l-oħra.

7. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, fir-rigward ta' tilwima li tikkonċerna l-Kapitolu 11 (Energija marbuta mal-kummerċ) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, li Parti tqis urgenti minhabba interruzzjoni, b'mod shih jew parzjali, ta' kwalunkwe trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku jew theddida tiegħu bejn il-Partijiet, il-proċedura tal-għażla bix-xorti prevista fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu tapplika minghajr rikors għall-ewwel sentenza tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jew il-passi l-oħra previsti fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, u l-perjodu msemmi fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu jkun jumejn.

Artikolu 250

Deċiżjoni preliminari dwar l-urgenza

Jekk Parti titlob dan, il-panil ta' arbitraġġ, fi żmien għaxart ijiem mid-data tal-istabbiliment tiegħu, jagħti deċiżjoni preliminari dwar jekk iqisx li l-każ huwa urgenti.

Artikolu 251

Rapport tal-panil ta' arbitraġġ

1. Fi żmien mhux aktar minn 90 ġurnata mill-istabbiliment tal-panil ta' arbitraġġ, dan jinnotifika rapport interim lill-Partijiet li jstabbilixxi s-sejbiet tal-fatti, l-applikabilità tad-dispożizzjonijiet rilevanti u r-raġuni bażika ta' kwalunkwe sejba u rakkomandazzjoni li jagħmel. Meta jikkonsidra li din l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-President tal-panil ta' arbitraġġ jinforma bil-miktub lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stipulat fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, bil-miktub, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-panil qed jippjana li jinnotifika r-rapport interim tiegħu. Taht l-ebda ċirkostanza r-rapport interim ma għandu jiġi nnotifikat iżjed tard minn 120 ġurnata mid-data tal-istabbiliment tal-panil ta' arbitraġġ. Ir-rapport interim ma għandux isir pubbliku.

2. Parti tista' tissottometti talba bil-miktub lill-panil ta' arbitraġġ sabiex jeżamina aspetti preċiżi tar-rapport interim fi żmien 14-il ġurnata min-notifika tiegħu.

3. Fkażijiet ta' urgenza, inklużi dawk li jinvolvu oġġetti li jmorru jew servizzi jew prodotti staġonali, il-panil ta' arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz biex jinnotifika r-rapport interim tiegħu fi żmien 45 jum u, fi kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn 60 jum wara l-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ. Parti tista' tissottometti talba bil-miktub lill-panil ta' arbitraġġ biex teżamina aspetti preċiżi tar-rapport interim fi żmien sebat ijiem min-notifika tiegħu.

4. Wara li jikkonsidra kwalunkwe kummenti bil-miktub minghand il-Partijiet dwar ir-rapport interim, il-panil ta' arbitraġġ jista' jimmodifika r-rapport tiegħu u jagħmel eżami ulterjuri jekk iħoss li dan huwa xieraq. Is-sejbiet tad-deċiżjoni finali tal-panil jinkludu biżżejjed diskussjoni tal-argumenti magħmula fl-istadju tal-eżami interim, u għandhom iwieġbu b'mod ċar il-mistoqsijiet u l-osservazzjonijiet taż-żewġ Partijiet.

5. Fir-rigward ta' tilwima li tikkonċerna l-Kapitolu 11 (Energija relatata mal-Kummerċ) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim li Parti tqis li tkun urgenti minhabba interruzzjoni, shiha jew parzjali, ta' kwalunkwe trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku jew theddida tiegħu bejn il-Partijiet, ir-rapport interim ikun innotifikat 20 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-panil ta' arbitraġġ u kwalunkwe talba skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu ssir fi żmien hamest ijiem min-notifika tar-rapport miktub. Il-panil ta' arbitraġġ jista' jiddeciedi wkoll li jgħaddi minghajr ir-rapport interim.

Artikolu 252

Konċiljazzjoni għal tilwimiet urġenti dwar l-enerġija

1. Fir-rigward ta' tilwima li tikkonċerna l-Kapitolu 11 (Enerġija relatata mal-Kummerċ) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, li Parti tqis li hi urġenti minhabba interruzzjoni jew theddida ta' interruzzjoni, shiha jew parzjali, ta' trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku bejn il-Partijiet, kwalunkwe Parti tista' titlob lill-President tal-panil biex jaġixxi ta' konċiljatur dwar kwalunkwe kwistjoni relatata mat-tilwima billi ssir talba biex tinnotifika lill-panil.
2. Il-konċiljatur għandu jfittex li jikseb soluzzjoni miftiehma tat-tilwima u jfittex li jaqbel dwar proċedura li twassal għal tali soluzzjoni. Jekk fi żmien 15-il gurnata mill-hatra tiegħu/tagħha hu/hi jonqos/tonqos milli t/jikseb dan il-Ftehim, hu/hi t/jirrakkomanda soluzzjoni għat-tilwima jew proċedura biex tintlaħaq din is-soluzzjoni u t/jiddeċiedi dwar it-termini u l-kundizzjonijiet li għandhom jiġu osservati mid-data li hu/hi t/jispeċifika sakemm it-tilwima tiġi riżolta.
3. Il-Partijiet u l-entitajiet taht il-kontroll jew il-ġurisdizzjoni tagħhom jirrispettaw ir-rakkomandazzjonijiet li jsiru skont il-paragrafu 2 dwar it-termini u l-kundizzjonijiet għal tliet xhur wara d-deċiżjoni tal-konċiljatur jew sas-soluzzjoni tat-tilwima, liema minnhom tiġi l-ewwel.
4. Il-konċiljatur jirrispetta l-Kodiċi ta' Kondotta stabbilit fl-Anness XXI għal dan il-Ftehim.

Artikolu 253

Notifika ta' deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ

1. Il-panil ta' arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, fi żmien 120 jum mid-data tal-istabbiliment tal-panil ta' arbitraġġ. Meta jikkonsidra li din l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-president tal-panil ta' arbitraġġ għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-panil qed jippjana li jinnotifika r-rapport interim. Taht l-ebda ċirkostanza d-deċiżjoni ma tiġi nnotifikata iżjed tard minn 150 jum mid-data tal-istabbiliment tal-panil ta' arbitraġġ.
2. F'każi ta' urġenza, inklużi dawk li jinvolvu prodotti li jmorru jew prodotti jew servizzi staġonali, il-panil ta' arbitraġġ jagħmel kull sforz sabiex jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien 60 jum mid-data tal-istabbiliment tiegħu. Taht l-ebda ċirkostanza d-deċiżjoni ma tiġi nnotifikata iżjed tard minn 75 jum mid-data tal-istabbiliment tiegħu.
3. Fir-rigward ta' tilwima li tikkonċerna l-Kapitolu 11 (Enerġija relatata mal-Kummerċ) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, li Parti tqis li tkun urġenti minhabba interruzzjoni jew theddida ta' interruzzjoni, shiha jew parzjali, ta' kwalunkwe trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku bejn il-Partijiet, il-panil ta' arbitraġġ jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien 40 jum mill-istabbiliment tiegħu.

Subtaqsima 2

Konformità

Artikolu 254

Konformità mad-deċiżjoni tal-panil bord ta' arbitraġġ

Il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment għandha tiegħu kwalunkwe miżura mehtieġa sabiex tikkonforma minnufih, u f'bona fede mad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ.

Artikolu 255

Perjodu ta' żmien raġonevoli għall-konformità

1. Jekk ma tkunx possibbli konformità minnufih, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jaqblu dwar il-perjodu ta' żmien għall-konformità mad-deċiżjoni. F'dan il-każ, il-Parti li kontriha jsir l-ilment, mhux aktar tard minn 30 jum wara li tirċievi n-notifika tad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ lill-Partijiet, tinnotifika lill-Parti li tkun ressqet l-ilment u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, biż-żmien li se tkun tehtieġ biex tikkonforma ("perjodu ta' żmien raġonevoli").

2. Jekk ikun hemm nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward il-perjodu raġonevoli ta' żmien għall-konformità mad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ, il-Parti li għamlet l-ilment, fi żmien 20 jum mid-data tal-wasla tan-notifika li ssir skont il-paragrafu 1 mill-Parti li kontriha sar l-ilment, titlob bil-miktub lill-panil oriġinali ta' arbitraġġ sabiex jiddetermina t-tul tal-perjodu ta' żmien raġonevoli. Din it-talba tiġi nnotifikata fl-istess hin lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ. Il-panil oriġinali ta' arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ fi żmien 20 jum mid-data tas-sottomissjoni tat-talba.

3. Il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment tinforma bil-miktub lill-Parti li tagħmel l-ilment, dwar il-progress tagħha sabiex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ, tal-inqas xahar qabel ma jiskadi l-perjodu taż-żmien raġonevoli.

4. Il-perjodu ta' żmien raġonevoli jista' jiġi estiż permezz ta' qbil reċiproku bejn il-Partijiet.

Artikolu 256

Rieżami ta' kwalunkwe miżura mehuda għall-konformità mad-deċiżjoni tal-Panil ta' Arbitraġġ

1. Il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment tinforma lill-Parti li tagħmel l-ilment u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim qabel ma jintemm il-perjodu taż-żmien raġonevoli ta' kwalunkwe miżura li tittiehed għall-konformità mad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ.

2. F'każ li ma jkunx hemm qbil bejn il-Partijiet rigward l-eżistenza jew il-konsistenza ta' kwalunkwe miżura skont il-paragrafu 1, mehuda għall-konformità mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li tkun ilmentat tista' titlob bil-miktub lill-panil oriġinali ta' arbitraġġ biex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Din it-talba tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni u tispjega kif din il-miżura mhix konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim b'mod li tiġi pprezentata b'mod ċar bażi legali suffiċjenti għall-ilment. Il-panil oriġinali ta' arbitraġġ jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ fi żmien 45 jum mid-data tas-sottomissjoni tat-talba.

Artikolu 257

Rimedji temporanji f'każ ta' nonkonformità

1. Jekk il-Parti li kontriha jsir l-ilment ma tinnotifika l-ebda miżura mehuda biex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perjodu ta' żmien raġonevoli, jew jekk il-panil ta' arbitraġġ jiddeċiedi li ma teżisti l-ebda miżura mehuda għall-konformità jew li l-miżura notifikata skont l-Artikolu 256(1) ta' dan il-Ftehim hija inkonsistenti mal-obbligi ta' dik il-Parti skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment, jekk jintalab mill-Parti li tkun ilmentat u wara konsultazzjonijiet ma' dik il-Parti, tippreżenta offerta għal kumpens temporanju.

2. Jekk il-Parti li tilmenta tiddeċiedi li ma titlobx offerta għall-kumpens temporanju skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jew, f'każ li din it-talba ssir, jekk ma jintlahaqx ftehim dwar kumpens fi żmien 30 jum wara li jgħaddi l-perjodu ta' żmien raġonevoli jew min-notifika tad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 256 ta' dan il-Ftehim li ma teżisti l-ebda miżura li ttiehdet għall-konformità jew li l-miżura mehuda għall-konformità hija inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li tilmenta tkun intitolata, wara li tinnotifika lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, li tissospendi l-obbligi li johorġu minn kwalunkwe dispożizzjoni msemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim, f'livell adegwat, ekwivalenti għan-nullifikazzjoni jew il-hsara kkawżata mill-vjolazzjoni. In-notifika tispeċifika l-livell ta' sospensjoni tal-obbligi. Il-Parti li tilmenta tista' timplimenta s-sospensjoni fi kwalunkwe mument wara li jgħaddu għaxart ijiem mid-data tal-wasla tan-notifika mill-Parti li kontriha jkun sar l-ilment, sakemm il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment ma tkunx talbet arbitraġġ skont il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

3. Fis-sospensjoni tal-obbligi, il-Parti li tilmenta tista' tagħzel li żżid ir-rati tat-tariffi tagħha għal-livell applikat għal Membri oħra tad-WTO fuq volum ta' kummerċ li għandu jiġi stabbilit b'mod li l-volum tal-kummerċ immultiplikat biż-żieda fir-rati tat-tariffi jiġi daqs il-valur tan-nullifikazzjoni jew il-hsara kkawżata mill-ksur.

4. Jekk il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment tqis li l-livell tas-sospensjoni mhuwiex ekwivalenti għan-nullifikazzjoni jew l-indeboliment ikkawżat mill-ksur, hija tista' titlob bil-miktub lill-panil oriġinali ta' arbitraġġ biex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Tali rikjesta tiġi nnotifikata lill-Parti li tilmenta u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ qabel ma jiskadi l-perjodu ta' għaxart ijiem imsemmi fil-paragrafu 2. Il-panil oriġinali ta' arbitraġġ jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu dwar il-livell tas-sospensjoni tal-obbligi lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni tal-Kummerċ fi żmien 30 jum mid-data tas-sottomissjoni tat-talba. L-obbligi ma jiġux sospiżi qabel ma l-panil oriġinali ta' arbitraġġ ikun innotifika d-deċiżjoni tiegħu, u kwalunkwe sospensjoni tkun konsistenti mad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ.

5. Is-sospensjoni tal-obbligi u l-kumpens previsti f'dan l-Artikolu jkunu temporanji u ma jiġux applikati wara:

(a) li l-partijiet ikunu laħqu soluzzjoni miftiehma b'mod reciproku skont l-Artikolu 262 ta' dan il-Ftehim; jew

(b) il-partijiet ikunu ftiehem li l-miżura notifikata skont l-Artikolu 256(1) ta' dan il-Ftehim tpoġġi lill-Parti li kontriha jkun sar l-ilment f'pożizzjoni ta' konformità mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim; jew

(c) kwalunkwe miżura li tinstab li tkun inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 tkun ġiet irtirata jew emendata sabiex tingieb f'konformità ma' dawk id-dispożizzjonijiet, kif ikun deċiż skont l-Artikolu 256(2) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 258

Rimedji għal tilwimiet urġenti dwar l-enerġija

1. Fir-rigward ta' tilwima li tikkonċerna l-Kapitolu 11 (Enerġija relatata mal-Kummerċ) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, li Parti tqis li tkun urġenti minhabba interruzzjoni jew theddida ta' interruzzjoni, shiha jew parzjali, ta' trasport ta' gass naturali, żejt jew elettriku bejn il-Partijiet, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu dwar ir-rimedji.

2. Permezz ta' deroga mill-Artikoli 255, 256 u 257 ta' dan il-Ftehim, il-Parti li tilmenta tista' tissospendi l-obbligi li jinholqu mit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim sa livell adegwat, ekwivalenti għan-nullifikazzjoni jew il-ksur ikkawżata mill-Parti li tonqos milli tikkonforma tad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ fi żmien 15-il jum min-notifika tagħha. Din is-sospensjoni tista' tidhol fis-sehħ minnufih. Din is-sospensjoni tista' tinzamm sakemm il-Parti li kontriha sar l-ilment ma tkunx ikkonformat mad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ.

3. Jekk il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment tikkontesta l-eżistenza ta' nuqqas ta' konformità jew il-livell ta' sospensjoni jew in-nuqqas li tikkonforma, tista' tiftah proċedimenti skont l-Artikoli 257(4) u 259 ta' dan il-Ftehim li jiġu eżaminati bla telf ta' żmien. Il-parti li tilmenta tintalab tneħhi jew taġġusta s-sospensjoni biss ladarba l-panil ikun iddeċieda dwar il-kwistjoni, u tista' żżomm is-sospensjoni sakemm jitlestew il-proċedimenti.

Artikolu 259

Rieżami ta' kwalunkwe miżura mehuda għall-konformità wara l-adozzjoni ta' rimedji temporanji għan-nonkonformità

1. Il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment tinnotifika lill-Parti li tilmenta u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, bil-miżura li tkun hadet biex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ wara s-sospensjoni ta' konċessjonijiet jew wara l-applikazzjoni ta' kumpens temporanju, skont il-każ. Bl-eċċezzjoni ta' każijiet skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-Parti li tilmenta għandha ttemm is-sospensjoni tal-konċessjonijiet fi żmien 30 jum minn meta tirċievi n-notifika. F'każijiet fejn ġie applikat kumpens, u bl-eċċezzjoni ta' każijiet skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-Parti li kontriha sar l-ilment tista' ttemm l-applikazzjoni ta' dan il-kumpens fi żmien 30 jum min-notifika tagħha li kkonformat mad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ.

2. Jekk il-Partijiet ma jilhqx ftehim dwar jekk il-miżura notifikata għibx il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment f'konformità mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tan-notifika, il-Parti li tilmenta titlob bil-miktub lill-bord oriġinali ta' arbitraġġ biex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Din it-talba tiġi nnotifikata fl-istess hin lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ. Id-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ tiġi nnotifikata lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ fi żmien 45 jum mid-data tas-sottomissjoni tat-talba. Jekk il-panil ta' arbitraġġ jiddeċiedi li l-miżura mehuda għall-konformità tkun skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim, is-sospensjoni tal-obbligi jew il-kumpens, skont il-każ, tintemm. Fejn relevanti, il-Parti li tilmenta tadatta l-livell ta' sospensjoni ta' konċessjonijiet għall-livell determinat mill-panil ta' arbitraġġ.

Artikolu 260

Sostituzzjoni ta' arbitri

Jekk fi proċedimenti ta' arbitraġġ skont dan il-Kapitolu, il-panil oriġinali ta' arbitraġġ, jew xi whud mill-membri tiegħu, ma jkunux jistgħu jippartecipaw, jirtiraw, jew ikun meħtieġ li jiġu ssostitwiti minhabba li ma jikkonformawx mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta stabbilit fl-Anness XXI għal dan il-Ftehim, tapplika l-proċedura stipulata fl-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim. Il-limitu taż-żmien għan-notifikazzjoni tad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ jiġi estiż b'20 jum bl-eċċezzjoni tat-tilwimiet urġenti msemija fil-paragrafu 7 tal-Artikolu 249, f'liema każ il-limitu ta' żmien jiġi estiż b'haġest ijiem.

Subtaqsima 3

Dispożizzjonijiet Komuni

Artikolu 261

Sospensjoni u tmiem ta' arbitraġġ u proċeduri ta' konformità

Fuq talba bil-miktub miż-żewġ Partijiet, il-panil ta' arbitraġġ jissospendi l-hidma tiegħu fi kwalunkwe żmien għal perjodu miftiehem mill-Partijiet li ma jaqbiżx it-12-il xahar konsekuttivi. Il-panil ta' arbitraġġ għandu jkompli bil-hidma tiegħu qabel tmiem dak il-perjodu fuq talba bil-miktub miż-żewġ Partijiet jew fi tmiem dan il-perjodu fuq talba bil-miktub minn kwalunkwe Parti. Il-Parti rikjedenti tgharraf lill-President jew il-Kopresidenti tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, u l-Parti l-oħra, kif xieraq. Jekk Parti ma titlobx li titkompla l-hidma tal-panil ta' arbitraġġ fl-iskadenza tal-perjodu ta' sospensjoni miftiehem, il-proċedura tiġi mitmuma. Is-sospensjoni u t-terminazzjoni tal-hidma tal-panil ta' arbitraġġ isiru bla preġudizzju għad-drittijiet ta' kwalunkwe Parti f'xi proċediment ieħor soġġett għall-Artikolu 269 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 262

Soluzzjoni bi ftehim reċiproku

Il-Partijiet jistgħu jilhqx soluzzjoni miftiehma bejniethom għal tilwima li tikkonċerna t-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim fi kwalunkwe hin. Huma jinnotifikaw flimkien lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, u lill-President tal-panil ta' Arbitraġġ, fejn applikabbli, dwar kwalunkwe soluzzjoni bħal din. Jekk is-soluzzjoni tirrikjedi l-approvazzjoni skont il-proċeduri domestiċi relevanti ta' xi waħda mill-Partijiet, in-notifika tirreferi għal dan ir-rekwiżit, u l-proċedura ta' soluzzjoni tat-tilwim tiġi sospiża. Jekk din l-approvazzjoni ma tkunx meħtieġa, jew jekk jiġi nnotifikat li dawn il-proċeduri domestiċi tlestew, il-proċedura tas-soluzzjoni tat-tilwim tiġi mitmuma.

Artikolu 263

Regoli ta' proċedura

1. Il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Kapitolu jkunu rregolati mir-Regoli ta' Proċedura stabbiliti fl-Anness XX ta' dan il-Ftehim u permezz tal-Kodiċi ta' Kondotta stabbilit fl-Anness XXI għal dan il-Ftehim.

2. Kwalunkwe seduta ta' smiġħ tal-panil ta' arbitraġġ tkun miftuħa għall-pubbliku sakemm ma jkunx previst mod ieħor fir-Regoli ta' Proċedura.

Artikolu 264

Informazzjoni u parir tekniku

Fuq it-talba ta' Parti, jew fuq l-inizjattiva tiegħu stess, il-panil ta' arbitraġġ jista' jikseb kwalunkwe informazzjoni li jkollha xierqa għall-proċediment tal-panil ta' arbitraġġ minn kwalunkwe sors, inklużi l-Partijiet involuti fit-tilwima. Il-panil ta' arbitraġġ għandu wkoll id-dritt li jitlob l-opinjoni ta' esperti kif iqis xieraq. Il-panil ta' arbitraġġ jikkonsulta lill-Partijiet qabel jagħzel dawn l-esperti. Persuni fiżiċi jew ġuridici stabbiliti fit-territorju ta' Parti jistgħu jissottomettu deskrizzjoni *amicus curiae* quddiem il-panil ta' arbitraġġ skont ir-Regoli ta' Proċedura. Kwalunkwe informazzjoni miksuba skont dan l-Artikolu tiġi żvelata lil kull Parti u sottomessa għall-kummenti tagħhom.

Artikolu 265

Regoli ta' interpretazzjoni

Il-panil ta' arbitraġġ jinterpreta d-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim skont ir-regoli konswettudinali dwar l-interpretazzjoni tad-dritt pubbliku internazzjonali, inklużi dawk kodifikati fil-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar id-Dritt tat-Trattati tal-1969. Il-panil għandu jkoll id-dritt li jinterpretazzjoni rilevanti stabbiliti f'rapporti tal-panel u l-Korp tal-Appell adottati mill-Korp tas-Soluzzjoni ta' Tilwim tad-WTO (DSB). Id-deċiżjonijiet tal-panil ta' arbitraġġ ma jistgħux iżidu jew inaqqsu d-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet previsti skont dan il-Ftehim.

Artikolu 266

Deciżjonijiet tal-panil ta' Arbitraġġ

1. Il-panil ta' arbitraġġ irid jagħmel kull sforz biex jiehu kwalunkwe deciżjoni bi qbil unanimu. Madankollu, meta ma tkunx tista' tintlaħaq deciżjoni b'konsens, il-kwistjoni tiġi deciża b'vot maġġoritarju. Id-deliberazzjonijiet tal-panil ikunu kunfidenzjali u ma għandhomx jinharġu opinjonijiet kuntrarji.

2. Id-deċiżjonijiet tal-panil ta' arbitraġġ jiġu aċċettati mill-Partijiet mingħajr kondizzjoni. Ma għandhom johlqu l-ebda dritt jew obbligu għal persuni fiżiċi jew ġuridici. Id-deċiżjonijiet jistipulaw is-sejbiet ta' fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti msemmeja fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim u r-raġunijiet bażiċi ta' kwalunkwe sejba u l-konkluzjoni li jagħmlu. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, għandu jagħmel id-deċiżjonijiet tal-panil ta' arbitraġġ disponibbli pubblikament fl-intier tagħhom fi żmien għaxart ijiem min-notifika tagħhom, sakemm ma jiddecidix li ma jagħmilx hekk biex jiżgura l-kunfidenzjalità ta' informazzjoni klasifikata bħala kunfidenzjali mill-Parti li tkun provdietha, fuq il-bażi tal-leġiżlazzjoni tagħha.

Artikolu 267

Tressiq quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

1. Il-proċeduri stipulati f'dan l-Artikolu japplikaw għal tilwimiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim li timponi fuq Parti obbligu definit b'referenza għal dispożizzjoni tal-liġi tal-Unjoni.

2. Meta tilwima tqajjem kwistjoni ta' interpretazzjoni ta' dispożizzjoni tal-liġi tal-Unjoni msemmeja fil-paragrafu 1, il-panil ta' arbitraġġ ma jiddecidix dwar il-kwistjoni, iżda jitlob lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea biex tagħti deciżjoni dwar il-kwistjoni. F'tali każijiet, l-iskadenzi li japplikaw għad-deċiżjoni tal-panil ta' arbitraġġ jiġu sospizi sakemm il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea tagħti d-deċiżjoni tagħha. Id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea hija vinkolanti fuq il-panil ta' arbitraġġ.

T a q s i m a 4

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 268

Lista ta' arbitri

1. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, jistabbilixxi, mhux aktar tard minn sitt xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, lista ta' mill-inqas 15-il individwu li huma lesti u kapaċi jservu ta' arbitri. Il-lista tkun tikkonsisti minn tliet sottolisti: sottolista għal kull waħda mill-Partijiet u sottolista ta' individwi li ma jkunux ta' nazjonalità ta' xi waħda mill-Partijiet u li jstgħu jservu ta' President tal-panil ta' arbitraġġ. Kull sottolista għandha tinkludi mill-inqas hames individwi. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jiżgura li l-lista tinzamm dejjem f'dan il-livell.

2. L-arbitri jkollhom gharfien speċjalizzati dwar u esperjenza fil-liġi u fil-kummerċ internazzjonali. Ikunu indipendenti, iservu fil-kapaċità individwali tagħhom u ma jiehdu struzzjonijiet minghand l-ebda organizzazzjoni jew gvern, u ma jkunu affiljati mal-ebda gvern ta' xi wahda mill-Partijiet, u jikkonformaw mal-Kodiċi ta' Kondotta stipulat fl-Anness XXI għal dan il-Ftehim.

3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jista' jistabbilixxi listi addizzjonali ta' 12-il individwu bl-gharfien u l-esperjenza f'setturi speċifiċi koperti minn dan il-Ftehim. Soġġett għall-qbil tal-Partijiet, dawn il-listi addizzjonali jintużaw biex jiġi f'furmat il-panil ta' arbitraġġ skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 269

Relazzjoni mal-obbligi tad-WTO

1. Ir-rikors għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu dwar is-soluzzjoni tat-tilwim ikun minghajr hsara għal kwalunkwe azzjoni fil-qafas tad-WTO, fosthom proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim.

2. Madankollu, meta Parti tkun nediet, fir-rigward ta' miżura partikolari, proċediment għas-soluzzjoni ta' tilwima, skont dan il-Kapitolu jew skont il-Ftehim tad-WTO, hija ma tistax tistitwixxi proċediment għas-soluzzjoni tat-tilwim rigward l-istess miżura f'forum ieħor sakemm l-ewwel proċediment ma jkunx intemm. Barra minn hekk, Parti ma tftitx rimedju għal obbligu identiku skont dan il-Ftehim u skont il-Ftehim tad-WTO fiż-żewġ fora. F'dan il-każ, ladarba jkun tnedia proċediment tas-soluzzjoni tat-tilwim, il-Partijiet jużaw il-forum magħżul bl-eskluzjoni tal-ieħor, sakemm il-forum magħżul ma jonqosx għal raġunijiet proċedurali jew ġurisdizzjonali milli jagħmel sejbiet dwar il-pretensjoni li tkun qed tftitx rimedju ta' dak l-obbligu.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu:

(a) il-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Ftehim tad-WTO huma meqjusa li jinbdeu b'talba minn Parti għall-istabbiliment ta' panil skont l-Artikolu 6 tal-Ftehim dwar ir-Regoli u l-Proċeduri li Jirregolaw is-Soluzzjoni ta' Tilwimiet li jinsab fl-Anness 2 għall-Ftehim tad-WTO (DSU) u jitqiesu li ġew konklużi meta d-DSB jadotta r-rapport tal-panil u r-rapport tal-Korp tal-Appell, skont il-każ, skont l-Artikoli 16 u 17.14 tad-DSU; u

(b) il-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Kapitolu jitqiesu li jinbdeu b'talba minn Parti għall-istabbiliment ta' panil ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 248 ta' dan il-Ftehim u jitqiesu konklużi meta l-panil ta' arbitraġġ jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu skont l-Artikolu 253 ta' dan il-Ftehim lill-Partijiet u lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim.

4. Xejn f'dan il-Ftehim ma jwaqqaf lil Parti milli timplimenta s-sospensjoni tal-obbligi awtorizzata mid-DSB. Il-Ftehim tad-WTO ma jiġix invokat sabiex jimpedixxi Parti milli tissospendi obbligi skont dan il-Kapitolu.

Artikolu 270

Limiti ta' żmien

1. L-iskadenzi kollha stabbiliti f'dan il-Kapitolu, fosthom l-iskadenzi ta' panil ta' arbitraġġ biex jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu, jingħaddu f'jiem kalendarji mill-jum li jsegwi l-att jew il-fatt li jkunu qed jirreferu għalih, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

2. Kwalunkwe skadenza msemmija f'dan il-Kapitolu tista' tiġi mmodifikata bi qbil reċiproku tal-Partijiet fit-tilwima. Il-panil ta' arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin jipproponi lill-Partijiet biex jimmodifikaw kwalunkwe skadenza msemmija f'dan il-Kapitolu, filwaqt li jagħti r-raġunijiet għal din il-proposta.

KAPITEL 15

Dispożizzjonijiet ġenerali dwar l-approssimazzjoni skont it-titolu iv

Artikolu 271

Progress fl-approssimazzjoni foqhma marbuta mal-kummerċ

1. Sabiex tiġi ffaċilitata l-valutazzjoni tal-approssimazzjoni msemmija fl-Artikolu 419 ta' dan il-Ftehim, tal-liġi tal-Georgja mal-liġi tal-Unjoni foqhma relatati mal-kummerċ tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom b'mod regolari u tal-inqas darba fsena, jiddiskutu l-progress fl-approssimazzjoni skont it-termini ta' żmien miftiehma, previsti fil-Kapitoli 3, 4, 5, 6 u 8 tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim fil-Kumitat tal-Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, jew f'wiehed mis-Sottokumutati tiegħu stabbiliti skont dan il-Ftehim.

2. Fuq talba tal-Unjoni, u għall-finijiet ta' din id-diskussjoni, il-Ġeorgja tissottometti lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jew lil wiehed mis-Sottokumutati tiegħu, kif xieraq, l-informazzjoni bil-miktub dwar il-progress fl-approssimazzjoni u dwar l-implimentazzjoni u l-infurzar effettivi tal-approssimazzjoni tal-liġi domestika, b'relazzjoni mal-Kapitoli rilevanti tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

3. Il-Ġeorgja tinforma lill-Unjoni meta tqis li tkun lestiet l-approssimazzjoni prevista fi kwalunkwe Kapitolu msemmi fil-paragrafu 1.

Artikolu 272

Revoka ta' liġi domestika inkonsistenti

Bħala parti mill-approssimazzjoni, il-Ġeorgja għandha tirrevoka d-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika tagħha jew tneħhi prassi amministrattiva li tkun inkonsistenti mal-liġi tal-Unjoni li tkun l-oġġett ta' dispożizzjonijiet ta' approssimazzjoni skont it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jew mal-liġi domestika tagħha approssimata mal-liġi tal-Unjoni skont dan.

Artikolu 273

Valutazzjoni tal-approssimazzjoni f'oqsma marbuta mal-kummerċ

1. Il-valutazzjoni tal-approssimazzjoni mill-Unjoni msemmija fit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim tibda wara li l-Ġeorgja tkun informat lill-Unjoni skont l-Artikolu 271(3) ta' dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-Kapitoli 4 u 8 tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

2. L-Unjoni għandha tivvaluta jekk il-liġi tal-Ġeorgja gietx approssimata mal-liġi tal-Unjoni u jekk hux qed tiġi implimentata u infurzata b'mod effettiv. Il-Ġeorgja għandha tipprovdi lill-Unjoni bl-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex tagħmel din il-valutazzjoni, f'lingwa li tiġi miftiehma b'mod reċiproku.

3. Il-valutazzjoni mill-Unjoni skont il-paragrafu 2 tqis l-eżistenza u l-operat tal-infrastruttura, il-korpi u l-proċeduri rilevanti fil-Ġeorgja meħtieġa għall-implimentazzjoni effettiva u l-infurzar tal-liġi tal-Ġeorgja.

4. Il-valutazzjoni mill-Unjoni skont il-paragrafu 2 tqis l-eżistenza ta' kwalunkwe dispożizzjoni fil-liġi domestika jew prassi amministrattiva li tkun inkonsistenti mal-liġi tal-Unjoni li tkun l-oġġett ta' dispożizzjonijiet ta' approssimazzjoni skont it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jew mal-liġi domestika approssimata mal-liġi tal-Unjoni skont dan.

5. L-Unjoni tinforma lill-Ġeorgja f'perjodu ta' żmien li jkun determinat skont l-Artikolu 276(1) ta' dan il-Ftehim dwar ir-riżultati tal-valutazzjoni tagħha, sakemm ma jkunx previst mod ieħor. Il-Partijiet jistgħu jiddiskutu l-valutazzjoni fil-Kumitat tal-Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, jew fis-Sottokumitati rilevanti tiegħu skont l-Artikolu 419(4) ta' dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx previst mod ieħor.

Artikolu 274

Żviluppi rilevanti għal approssimazzjoni

1. Il-Ġeorgja tiżgura l-implimentazzjoni effettiva tal-liġi domestika approssimata skont it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim u tiegħu kwalunkwe azzjoni meħtieġa biex tirrifletti l-iżviluppi fil-liġi tal-Unjoni fil-liġi domestika tagħha, skont l-Artikolu 418 ta' dan il-Ftehim.

2. L-Unjoni għandha tinforma lill-Ġeorgja dwar kwalunkwe proposta finali tal-Kummissjoni, li tiġi adottata jew emendata l-liġi tal-Unjoni, rilevanti għall-obbligi ta' approssimazzjoni fuq il-Ġeorgja skont it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

3. Il-Ġeorgja tinforma lill-Unjoni dwar l-azzjonijiet, inklużi l-proposti leġislattivi u l-prassi amministrattiva, li jistgħu jaffettwaw il-kapaċità tagħha li tissodisfa l-obbligi tagħha ta' approssimazzjoni skont it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

4. Fuq talba, il-Partijiet jiddiskutu l-impatt ta' kwalunkwe proposta jew azzjoni msemmija fil-paragrafi 2 u 3 dwar il-liġi tal-Ġeorgja jew dwar il-konformità mal-obbligi skont it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

5. Jekk, wara valutazzjoni li tkun saret skont l-Artikolu 273 ta' dan il-Ftehim, il-Ġeorgja timmodifika l-liġi domestika tagħha sabiex jitqiesu l-bidliet fuq l-approssimazzjoni fil-Kapitoli 3, 4, 5, 6 u 8 tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, titwettaq valutazzjoni ġdida mill-Unjoni skont l-Artikolu 273 ta' dan il-Ftehim. Jekk il-Ġeorgja tiegħu kwalunkwe azzjoni oħra li jista' jkollha effett fuq l-implimentazzjoni u l-infurzar tal-approssimazzjoni tal-liġi domestika, tista' titwettaq valutazzjoni ġdida mill-Unjoni skont l-Artikolu 273 ta' dan il-Ftehim.

6. Jekk iċ-ċirkostanzi jkunu jehtieġu jistgħu jiġu sospiżi temporanjament benefiċċji partikolari mogħtija mill-Unjoni abbażi ta' valutazzjoni li l-liġi tal-Ġeorgja għet approssimata mal-liġi tal-Unjoni u li għet implimentata u infurzata effettivament, jekk il-Ġeorgja ma tapprossimax il-liġi domestika tagħha biex jitqiesu l-bidliet fit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim li jikkonċernaw l-approssimazzjoni, jekk il-valutazzjoni msemmija fil-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu turi li l-liġi tal-Ġeorgja ma għadhiex approssimata mal-liġi tal-Unjoni, jew jekk il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jonqos milli jiehu deċiżjoni biex jaġġorna t-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim f'konformità mal-iżviluppi fil-liġi tal-Unjoni.

7. Jekk l-Unjoni jkollha l-ħsieb timplimenta kwalunkwe sospensjoni bħal din, għandha tinnotifika lill-Ġeorgja fil-pront. Il-Ġeorgja tista' tirreferi l-kwistjoni lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, fi żmien tliet xhur min-notifika, fejn tipprovd i dikjarazzjoni tar-raġunijiet bil-miktub. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ jiddiskuti l-kwistjoni fi żmien tliet xhur mir-riferiment. Jekk il-kwistjoni ma tiġix irriferita lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, jew ma tkunx tista' tissolva minn dan il-Kumitat fi żmien tliet xhur mir-riferiment, l-Unjoni tista' timplimenta s-sospensjoni tal-benefiċċji. Is-sospensjoni titneħħa minnufih jekk il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ sussegwentement isolvi l-kwistjoni.

Artikolu 275

Skambju ta' informazzjoni

L-iskambju ta' informazzjoni frabta mal-approssimazzjoni skont it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim isehh permezz tal-punti ta' kuntatt stabbiliti fl-Artikolu 222(1) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 276

Dispożizzjoni ġenerali

1. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, għandu jadotta proċeduri biex jiffacilita l-valutazzjoni tal-approssimazzjoni u jiżgura l-iskambju effettiv ta' informazzjoni dwar l-approssimazzjoni, inkluż il-perjodi ta' żmien għall-valutazzjoni u l-forma, il-kontenut u l-lingwa tal-informazzjoni skambjata.

2. Kwalunkwe referenza għal att speċifiku tal-Unjoni fit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim tkopri l-emendi, is-supplimenti u l-miżuri ta' sostituzzjoni ppubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* qabel id-29 ta' Novembru 2013.

3. Id-dispożizzjonijiet fil-Kapitoli 3, 4, 5, 6 u 8 tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jipprevalu fuq id-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Kapitolu safejn ikun hemm kunflitt.

4. Pretensjonijiet ta' ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu ma jkunux soġġetti għall-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

TITOLU V

KOOPERAZZJONI EKONOMIKA

KAPITEL 1

Djalogu ekonomiku

Artikolu 277

1. L-UE u l-Ġeorgja jiffacilitaw il-proċess ta' riforma ekonomika billi jtejbu l-fehim tal-elementi fundamentali tal-ekonomiji rispettivi tagħhom u l-formulazzjoni u l-implimentazzjoni tal-politiki ekonomiċi.

2. Il-Ġeorgja għandha tagħmel hilita biex tistabbilixxi ekonomija tas-suq li tiffunzjona u biex gradwalment tqarreb ir-regolamenti ekonomiċi u finanzjarji tagħha lejn dawk tal-UE, filwaqt li tiżgura politiki makroekonomiċi sodi.

Artikolu 278

Għal dak l-għan, il-Partijiet jaqblu li jkollhom djalogu ekonomiku regolari mmirat lejn li:

- (a) jiskambjaw informazzjoni dwar ix-xejriet u l-politiki makroekonomiċi, kif ukoll dwar ir-riformi strutturali, inklużi strateġiji għall-iżvilupp ekonomiku;
- (b) jiskambjaw għarfien espert u l-aħjar prassi f'oqsma bħall-finanzi pubbliċi, l-oqfsa ta' politika monetarja u l-kambju, il-politika tas-settur finanzjarju u l-istatistika ekonomika;
- (c) jiskambjaw informazzjoni u esperjenzi fl-integrazzjoni ekonomika reġjonali, inkluż il-funzjonament tal-unjoni ekonomika u monetarja Ewropea;
- (d) janalizzaw l-istatus tal-kooperazzjoni bilaterali fl-oqsma tal-ekonomija, finanzjarji u tal-istatistika.

*KAPITEL 2****Immaniġġjar tal-finanzi pubbliċi u l-kontroll finanzjarju****Artikolu 279*

Il-Partijiet jikkooperaw fil-qasam tal-kontroll pubbliku tal-finanzi interni (PIFC) u tal-awditjar estern bl-oġġettivi li ġejjin:

- (a) żvilupp u implimentazzjoni ulterjuri tas-sistema PIFC abbażi tal-prinċipju tar-responsabbilizzazzjoni maniġerjali, u li tinkludi funzjoni ta' awditjar intern funzjonalment indipendenti fis-settur pubbliku kollu, permezz tal-armonizzazzjoni ma' standards internazzjonali ġeneralment aċċettati u metodoloġiji u prassi tajba tal-UE, fuq il-bażi ta' dokument ta' politika tal-PIFC approvat mill-Gvern tal-Ġeorgja;
- (b) li fid-dokument tal-politika tal-PIFC jiġi rifless jekk tistax tiġi implimentata sistema ta' spezzjoni finanzjarja u taht liema kundizzjonijiet, f'liema każ din il-funzjoni se tkun immotivata mill-ilmenti u kif se tikkumplimenta iżda mhux tidduplika l-funzjoni ta' awditjar intern;
- (c) kooperazzjoni effettiva bejn l-atturi definiti mid-dokument ta' politika tal-PIFC biex jitrawwem l-iżvilupp tal-governanza;
- (d) appoġġ għall-Unità Ċentrali għall-Armonizzazzjoni għall-PIFC u tishih tal-kompetenzi tiegħu;
- (e) aktar tishih tal-Uffiċċju tal-Awditjar tal-Istat tal-Ġeorgja bħala istituzzjoni suprema tal-awditjar tal-Ġeorgja f'termini ta' indipendenza, kapaċità organizzazzjonali u tal-awditjar, u riżorsi finanzjarji u umani tiegħu, u l-implimentazzjoni, mill-istituzzjoni suprema tal-awditjar, tal-istandards tal-awditjar estern aċċettati internazzjonalment (INTOSAI); u
- (f) skambju ta' informazzjoni, esperjenzi u prassi tajba fost l-oħrajn permezz ta' skambju tal-persunal u taħriġ kongunt f'dawn l-oqsma.

*KAPITEL 3****Tassazzjoni****Artikolu 280*

Il-Partijiet jikkoperaw sabiex itejbu l-governanza tajba fil-qasam tat-taxxa, bil-hsieb li jtejbu aktar ir-relazzjonijiet ekonomiċi, il-kummerċ, l-investment u l-kompetizzjoni ġusta.

Artikolu 281

B'referenza għall-Artikolu 280 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jirrikonoxxu u jimpenjaw ruħhom li jimplementaw il-prinċipji ta' governanza tajba fil-qasam tat-taxxa, jiġifieri l-prinċipji ta' trasparenza, skambju ta' informazzjoni u kompetizzjoni ġusta tat-taxxa, kif huma marbuta li jagħmlu l-Istati Membri fil-livell tal-UE. Għal dak il-għan, minghajr hsara għall-kompetenzi tal-UE u tal-Istati Membri, il-Partijiet se jtejbu l-kooperazzjoni internazzjonali fil-qasam tat-taxxa, jiffaċilitaw il-ġbir ta' dawl legittimu mit-taxxa, u jiżviluppaw miżuri għall-implimentazzjoni effettiva tal-prinċipji msemmija hawn fuq.

Artikolu 282

Il-Partijiet għandhom ukoll itejbu u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom immirata lejn l-iżvilupp tas-sistema tat-taxxa u l-amministrazzjoni tal-Ġeorgja, inkluż it-titjib tal-ġbir u tal-kapaċità ta' kontroll, l-iżgurar tal-ġbir effettiv tat-taxxa u t-tishih tal-ġlieda kontra l-frodi tat-taxxa u l-evazzjoni tat-taxxa. Il-Partijiet jistinkaw biex itejbu l-kooperazzjoni u l-kondiviżjoni tal-esperjenzi fil-ġlieda kontra l-frodi tat-taxxa, partikolarment frodi "karużell".

Artikolu 283

Il-Partijiet għandhom jiżviluppaw il-kooperazzjoni tagħhom u jarmonizzaw il-politika fil-ġlieda kontra l-frodi u l-kontra-bandu ta' prodotti sugġetti għas-sisa. Din il-kooperazzjoni se tinkludi, fost l-oħrajn, l-approssimazzjoni gradwali tar-rati tas-sisa fuq il-prodotti tat-tabakk, safejn possibbli, filwaqt li jitqiesu r-restrizzjonijiet fil-kuntest reġjonali, u skont il-Qafas tal-Konvenzjoni tal-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħha dwar il-Kontroll tat-Tabakk. Għal dak il-ghan, il-Partijiet se jfittxu li jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom fi hdan il-kuntest reġjonali.

Artikolu 284

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

Artikolu 285

Il-Ġeorgja se twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXII għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITOLU 4

Statistika

Artikolu 286

Il-Partijiet jiżviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni ta' bejniethom dwar kwistjonijiet ta' statistika, u b'hekk jikkontribwixxu għall-obiettiv fuq perjodu fit-tul li jipprovdur data statistika fil-waqt, komparabbli u affidabbli fuq livell internazzjonali. Huwa mistenni li sistema statistika nazzjonali sostenibbli, effiċjenti u professjonalment indipendenti tipproduċi informazzjoni rilevanti għaċ-ċittadini, għan-negozji u għal dawk li jiehdu d-deċiżjonijiet fil-Ġeorgja u fl-UE, li tippermettilhom jiehdu deċiżjonijiet infurmati fuq din il-bażi. Is-sistema nazzjonali tal-istatistika għandha tirrispetta l-Prinċipji Fundamentali tal-Istatistika Uffiċjali tan-NU, billi tqis l-*acquis* tal-UE, fl-istatistika inkluż il-Kodiċi ta' Prattika tal-Istatistika Ewropea, sabiex is-sistema nazzjonali tal-istatistika tkun allinjata man-normi u l-standards Ewropej.

Artikolu 287

Il-kooperazzjoni timmira lejn:

- (a) li ssahha aktar il-kapaċità tas-sistema nazzjonali tal-istatistika billi tiffoka fuq il-bażi legali soda, il-produzzjoni ta' data u metadata adegwati, il-politika ta' disseminazzjoni u l-faċilità tal-użu, fejn jitqiesu diversi gruppi ta' utenti, b'mod partikolari fis-settur pubbliku u privat, il-komunità akkademika u utenti oħra;
- (b) alinjament progressiv tas-sistema tal-istatistika tal-Ġeorgia mas-Sistema tal-Istatistika Ewropea;
- (c) irfinar tal-forniment ta' data lill-UE, waqt li tiġi kkonsiderata l-applikazzjoni ta' metodoloġiji rilevanti internazzjonali u Ewropej, inklużi l-klassifikazzjonijiet;
- (d) it-titjib tal-kapaċità professjonali u tal-immaniġġjar tal-persunal tal-istatistika nazzjonali biex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' standards statistiċi Ewropej u biex ikun hemm kotribut għall-iżvilupp tas-sistema tal-istatistika tal-Ġeorgja;
- (e) skambju ta' esperjenza bejn il-Partijiet dwar l-iżvilupp tal-gharfien statistiku, u

(f) il-promozzjoni tal-immaniġġjar totali tal-kwalità tal-proċessi kollha tal-produzzjoni u d-disseminazzjoni tal-istatistika.

Artikolu 288

Il-Partijiet jikkoperaw fi hdan il-qafas tas-Sistema Statistika Ewropea, fejn l-Eurostat huwa l-awtorità Ewropea tal-istatistika. Il-kooperazzjoni għandha tinkludi enfasi fuq l-oqsma ta':

- (a) l-istatistika makroekonomika, inklużi l-kontijiet nazzjonali, l-istatistika dwar il-kummerċ barrani, l-istatistika dwar il-bilanċ tal-pagamenti, l-istatistika tal-investment barrani dirett;
- (b) l-istatistika demografika, inklużi ċensimenti u l-istatistika soċjali;
- (c) l-istatistika agrikola, inklużi ċensimenti agrikoli u l-istatistika ambjentali;
- (d) l-istatistika tan-negozju, inkluż ir-registri kummerċjali u l-użu ta' sorsi amministrattivi għal għanijiet ta' statistika;
- (e) l-istatistika tal-enerġija, inklużi bilanċi;
- (f) l-istatistika reġjonali;
- (g) l-attivitajiet orizzontali, inklużi klassifikazzjonijiet ta' statistika, l-immaniġġjar tal-kwalità, it-taħriġ, id-disseminazzjoni, l-użu ta' teknoloġiji moderni tal-informazzjoni, u
- (h) oqsma rilevanti oħra.

Artikolu 289

Il-Partijiet, fost l-oħrajn, għandhom jiskambjaw informazzjoni u għarfien espert, u jiżviluppaw il-kooperazzjoni tagħhom, billi jikkonsidraw l-esperjenza diġà akkumulata fir-riforma tas-sistema statistika mnedija fi hdan il-qafas ta' diversi programmi ta' assistenza. L-isforzi jiġu mmirati lejn aktar allinjament mal-*acquis* tal-UE fl-istatistika fuq il-bażi tal-istrateġija nazzjonali għall-iżvilupp tas-sistema tal-istatistika tal-Ġeorgja, u jitqiesu l-iżvilupp tas-sistema statistika Ewropea. L-enfasi fil-proċess tal-produzzjoni tad-data statistika tkun l-iżvilupp ulterjuri tal-istharrig bil-kampjuni u l-użu tar-registri amministrattivi, filwaqt li titqies il-htieġa li jitnaqqas il-piż tar-rispons. Id-data tkun rilevanti għat-tfassil u l-monitoraġġ tal-politiki fl-oqsma ewlenin tal-hajja soċjali u ekonomika.

Artikolu 290

Għandu jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu. Safejn ikun possibbli, l-attivitajiet li jsiru fi hdan is-Sistema Ewropea tal-Istatistika, inkluż it-taħriġ, għandhom ikunu miftuħa għall-partecipazzjoni tal-Ġeorgja.

Artikolu 291

L-approssimazzjoni gradwali tal-leġizlazzjoni tal-Ġeorgja, kull fejn rilevanti u applikabbli lejn l-*acquis* tal-UE tal-istatistika titwettaq skont il-Kompendju tar-Rekwiżiti Statistiċi aġġornat kull sena li jitqies mill-Partijiet bħala anness għal dan il-Ftehim (Anness XXIII).

TITOLU VI

POLITIKI OĦRA TA' KOOPERAZZJONI

KAPITEL 1

Transport

Artikolu 292

Il-Partijiet għandhom:

- (a) jespandu u jsahhu l-kooperazzjoni tat-trasport tagħhom biex jikkontribwixxu għall-iżvilupp ta' sistemi ta' trasport sostenibbli;
- (b) jippromwovu operazzjonijiet tat-trasport effiċjenti, fis-sigurtà u s-sikurezza kif ukoll l-intermodalità u l-interoperabilità tas-sistemi tat-trasport, u
- (c) ifittxu li jtejbu l-konnessjonijiet ewlenin tat-trasport bejn it-territorji tagħhom.

Artikolu 293

Din il-kooperazzjoni tista' tinkludi, fost l-oħrajn, dawn l-oqsma li ġejjin:

- (a) l-iżvilupp sostenibbli tal-politika nazzjonali tat-trasport li tkopri l-modi kollha tat-trasport, partikolarment bil-hsieb li jiġu żgurati sistemi tat-trasport effiċjenti, fis-sigurtà u s-sikurezza u l-promozzjoni tal-integrazzjoni ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet fil-qasam tat-trasport f'oqsma oħra ta' politika;
- (b) l-iżvilupp ta' strateġiji settorjali fid-dawl tal-politika nazzjonali tat-trasport, inkluż rekwiżiti ġuridiċi għat-titjib tal-apparat tekniku u l-flotot tat-trasport biex jissodisfaw l-istandards internazzjonali kif definit fl-Annessi XXIV u XV-D għal dan il-Ftehim, għat-trasport bit-triq, bil-ferrovija, bl-ajru, bil-baħar u l-intermodalità, inklużi l-iskedi u passi importanti fl-implimentazzjoni, ir-responsabbiltajiet amministrattivi u l-pjanijiet tal-finanzjar;
- (c) it-tishih ta' politika tal-infrastruttura sabiex jiġu identifikati u evalwati aħjar proġetti infrastrutturali fid-diversi modi ta' trasport;
- (d) l-iżvilupp ta' politiki ta' finanzjament li jiffukaw fuq il-manutenzjoni, il-limiti tal-kapaċità u tal-lakuna fl-infrastruttura kif ukoll l-attivazzjoni u l-promozzjoni tal-partecipazzjoni tas-settur privat fil-proġetti tat-trasport;
- (e) l-adeżjoni ma' organizzazzjonijiet u ftehimiet internazzjonali rilevanti tat-trasportli li jinkludu proċeduri biex tiġi żgurata l-implimentazzjoni stretta u l-infurzar effettiv ta' ftehimiet u konvenzjonijiet internazzjonali tat-trasport;
- (f) kooperazzjoni xjentifika u teknika u skambju ta' informazzjoni għall-iżvilupp u t-titjib tat-teknoloġiji fit-trasport, bħal sistemi ta' trasport intelligenti; u
- (g) il-promozzjoni tal-użu ta' sistemi intelligenti tat-trasport u teknoloġija tal-informazzjoni fl-immaniġġjar u t-thaddim tal-modi rilevanti kollha tat-trasport kif ukoll l-appoġġ tal-intermodalità u l-kooperazzjoni fl-użu ta' sistemi spazjali u applikazzjonijiet kummerċjali li jiffaċilitaw it-trasport.

Artikolu 294

1. Il-kooperazzjoni timmira wkoll lejn it-titjib tal-moviment tal-passiġġieri u l-merkanzija, iżjed fluwidità tal-flussi tat-trasport bejn il-Georġja, l-UE u pajjiżi terzi fir-reġjun, billi tneħhi ostakli amministrattivi, tekniċi u oħrajn, ittejjeb in-netwerks tat-trasport u l-infrastruttura b'mod partikolari fin-netwerks prinċipali li jgħaqqdu lill-Partijiet. Din il-kooperazzjoni tinkludi azzjonijiet biex jiffaċilitaw il-qsim tal-fruntieri.

2. Il-kooperazzjoni għandha tinkludi l-iskambju ta' informazzjoni u attivitajiet kongunti:

- (a) fil-livell reġjonali, b'mod partikolari meta jitqies u jiġi integrat il-progress miksub taht diversi arranġamenti ta' kooperazzjoni reġjonali tat-trasport bħal Bord għat-Trasport tal-Partenarjat tal-Lvant, Kuritur ta' Trasport Ewropa-Kawkasu-Asja (TRACECA), il-proċess ta' Baku u inizjattivi oħra ta' trasport;
- (b) fil-livell internazzjonali, inkluż fir-rigward ta' organizzazzjonijiet tat-trasport internazzjonali u ftehim u konvenzjonijiet internazzjonali ratifikat mill-Partijiet, u
- (c) fil-qafas tad-diversi aġenziji tat-trasport tal-UE.

Artikolu 295

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

Artikolu 296

Il-Georġja twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Annessi XXIV u XV-D għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dawk l-Annessi.

KAPITEL 2

Kooperazzjoni fl-enerġija

Artikolu 297

Il-kooperazzjoni għandha tkun ibbażata fuq il-prinċipji ta' shubija, interess reċiproku, trasparenza u prevedibbiltà u timmira lejn l-integrazzjoni tas-suq u l-konverġenza regolatorja fis-settur tal-enerġija, billi tqis il-bżonn li jiġi żgurat l-aċċess għal enerġija sikura, ekoloġika u affordabbli.

Artikolu 298

Il-kooperazzjoni għandha tinkludi, fost l-oħrajn, dawn l-oqsma li ġejjin:

- (a) strateġiji u politiki tal-enerġija;
- (b) l-iżvilupp ta' swieq tal-enerġija kompetittivi, trasparenti u effiċjenti li jippermettu aċċess mhux diskriminatorju għan-netwerks lil partijiet terzi u konsumaturi li jirrispettaw l-istandards tal-UE inkluż l-iżvilupp ta' qafas regolatorju rilevanti, kif meħtieġ;
- (c) kooperazzjoni dwar kwistjonijiet reġjonali tal-enerġija u l-possibiltà tal-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat tal-Komunità tal-Enerġija fejn bħal issa l-Ġeorgja għandha status ta' osservatur;
- (d) żvilupp ta' klima tal-investment attraenti u stabbli billi jiġu indirizzati l-kundizzjonijiet istituzzjonali, legali, fiskali u oħrajn;
- (e) infrastrutturi tal-enerġija ta' interess komuni, sabiex jiġu ddiversifikati s-sorsi tal-enerġija, il-fornituri u rotot tat-trasport fuq bażi ekonomika u ambjentali soda;
- (f) tishih fis-sigurtà tal-provvista tal-enerġija, zieda fl-integrazzjoni tas-suq u l-approssimazzjoni regolatorja gradwali lejn elementi ewlenin tal-*acquis* tal-UE;
- (g) titjib u tishih tal-istabbiltà u s-sigurtà fit-tul tal-kummerċ, it-tranzitu u t-trasport, u l-politiki tal-ipprezzar tal-enerġija, inkluża sistema bbażata fuq l-ispiza ġenerali għat-trażmissjoni tar-riżorsi tal-enerġija, fuq bażi ta' benefiċċju reċiproku u mhux diskriminatorja skont ir-regoli internazzjonali, inkluż it-Trattat dwar il-Karta tal-Enerġija;
- (h) promozzjoni tal-effiċjenza fl-enerġija u tal-iffrankar tal-enerġija b'mod ekonomikament u ekoloġikament sod;
- (i) żvilupp u appoġġ għall-enerġiji rinnovabbli b'enfazi primarja fuq ir-riżorsi idroloġiċi u l-promozzjoni ta' integrazzjoni bilaterali u reġjonali f'dan il-qasam;
- (j) kooperazzjoni xjentifika u teknika u skambju ta' informazzjoni għall-iżvilupp u t-titjib ta' teknoloġiji fil-produzzjoni tal-enerġija, it-trasport, il-provvista u l-użu aħhari b'attenzjoni partikolari fuq teknoloġiji effiċjenti fl-enerġija u ekoloġiċi, u
- (k) kooperazzjoni fis-sigurtà nukleari, is-sigurtà u l-protezzjoni mir-radjazzjoni, skont il-prinċipji u l-istandards tal-Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija Atomika (IAEA) u t-trattati u l-konvenzjonijiet internazzjonali rilevanti konklużi fil-qafas tal-IAEA kif ukoll f'konformità mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar l-Enerġija Atomika fejn applikabbli.

Artikolu 299

Se jitwettag djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

Artikolu 300

Il-Ġeorgja se ttwettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXV għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITEL 3

Ambjent

Artikolu 301

Il-Partijiet jiżviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom fil-kwistjonijiet ambjentali, biex b'hekk ikun hemm kontribut għall-oġettiv tal-iżvilupp sostenibbli fit-tul u l-ekonomija ssir aktar ekoloġika. Huwa mistenni li l-protezzjoni ambjentali msahha se ġġib benefiċċji liċ-ċittadini u lin-negozji fil-Ġeorgja u fl-UE, fosthom permezz ta' saħha pubblika aħjar, il-preservazzjoni tar-riżorsi naturali, effiċjenza ekonomika u ambjentali ikbar, kif ukoll użu ta' teknoloġiji moderni u aktar nodfa li jikkontribwixxu lejn xejriet aktar sostenibbli fil-produzzjoni. Il-kooperazzjoni titwettaq waqt li jitqiesu l-aħjar interessi tal-Partijiet fuq il-bażi tal-ugwaljanza u l-benefiċċju reċiproku waqt li tkun ikkunsidrata wkoll l-interdipendenza eżistenti bejn il-Partijiet fil-qasam tal-protezzjoni tal-ambjent u l-ftehimiet multilaterali fil-qasam.

Artikolu 302

1. Il-kooperazzjoni għandha timmira lejn il-preservazzjoni, il-protezzjoni, it-titjib u r-rijabilitazzjoni tal-kwalità tal-ambjent, il-harsien tas-saħha umana, l-użu sostenibbli tar-riżorsi naturali u l-promozzjoni ta' miżuri fil-livell internazzjonali li jindirizzaw problemi ambjentali reġjonali jew globali, fosthom fl-oqsma ta':

- (a) il-governanza ambjentali u l-kwistjonijiet orizzontali, inkluż l-ippjanar strateġiku, il-valutazzjoni tal-impatt ambjentali u l-valutazzjoni strateġika ambjentali, l-edukazzjoni u t-taħriġ, il-monitoraġġ u s-sistemi ta' informazzjoni ambjentali, l-ispezzjoni u l-infurzar, ir-responsabbiltà ambjentali, il-ġlieda kontra reati ambjentali, il-kooperazzjoni transkonfinali, l-aċċess pubbliku għall-informazzjoni ambjentali, il-proċessi tat-tehid tad-deċiżjonijiet u l-proċeduri ta' riezami amministrattivi u ġudizzjarji;
- (b) kwalità tal-arja;
- (c) kwalità tal-ilma u l-immaniġġjar tar-riżorsi, inklużi l-immaniġġjar tar-riskji tal-gharghar, l-iskarsezza tal-ilma u l-perjodi ta' nixfa kif ukoll l-ambjent tal-baħar;
- (d) l-immaniġġjar tal-iskart;
- (e) il-protezzjoni tan-natura, fosthom il-forestrija u l-konservazzjoni tad-diversità bijoloġika;
- (f) it-tniġġis industrijali u perikli industrijali, u
- (g) l-immaniġġjar tal-kimiki.

2. Il-kooperazzjoni timmira wkoll lejn l-integrazzjoni tal-ambjent foqasma tal-politika ohra apparti l-politika tal-ambjent.

Artikolu 303

Il-Partijiet fost l-ohrajn jiskambjaw informazzjoni u għarfien esperti; jikkooperaw fuq livell bilaterali, reġjonali, inkluż permezz tal-istrutturi eżistenti ta' kooperazzjoni fin-Nofsinar tal-Kawkasu, u fil-livell internazzjonali, speċjalment fir-rigward ta' ftehimiet ambjentali multilaterali ratifikati mill-Partijiet, u jikkooperaw fil-qafas tal-aġenziji rilevanti, kif xieraq.

Artikolu 304

1. Il-kooperazzjoni tkopri, fost l-ohrajn, l-oġettivi li ġejjin:

- (a) l-iżvilupp ta' Pjan ta' Azzjoni Nazzjonali tal-Ambjent (NEAP) li jkopri d-direzzjonijiet strateġiċi nazzjonali ġenerali u settorjali tal-ambjent fil-Ġeorgja kif ukoll kwistjonijiet istituzzjonali u amministrattivi;
- (b) il-promozzjoni tal-integrazzjoni tal-ambjent foqasma ohra ta' politika, u
- (c) l-identifikazzjoni tar-riżorsi umani u finanzjarji meħtieġa.

2. In-NEAP se jiġi aġġornat perjodikament u adottat skont il-leġiżlazzjoni tal-Ġeorgja.

Artikolu 305

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

Artikolu 306

Il-Ġeorgja se twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXVI għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITEL 4

Azzjoni klimatika*Artikolu 307*

Il-Partijiet għandhom jiżviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom biex jiġġieldu t-tibdil fil-klima. Il-kooperazzjoni titwettaq billi jitqiesu l-interessi tal-Partijiet fuq il-bażi tal-ugwaljanza u l-benefiċċju reċiproku u billi titqies l-interdipendenza eżistenti bejn il-impenji bilaterali u multilaterali f'dan il-qasam.

Artikolu 308

Il-kooperazzjoni għandha timmira lejn li timmitiga u tadatta għat-tibdil fil-klima, kif ukoll il-promozzjoni ta' miżuri fil-livell internazzjonali inkluż fl-oqsma ta':

- (a) mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima;
- (b) adattament għat-tibdil fil-klima;
- (c) kummerċ tal-emissjonijiet tal-karbonju;
- (d) riċerka, żvilupp, dimostrazzjoni, tnedija u diffużjoni ta' teknoloġiji sikuri u sostenibbli b'livell baxx ta' karbonju u ta' adattament, u
- (e) integrazzjoni tal-konsiderazzjonijiet klimatiċi fil-setturi politiċi.

Artikolu 309

Il-Partijiet fost l-oħrajn jiskambjaw informazzjoni u għarfien espert; jimplimentaw attivitajiet ta' riċerka kongunti u jiskambjaw informazzjoni fuq teknoloġiji aktar nodfa; jimplimentaw attivitajiet kongunti fil-livell reġjonali u internazzjonali, inkluż fir-rigward ta' ftehimiet ambjentali multilaterali ratifikati mill-Partijiet u attivitajiet kongunti fil-qafas tal-aġenziji rilevanti kif xieraq. Il-Partijiet jagħtu importanza speċjali lill-kwistjonijiet transfruntieri u lill-kooperazzjoni reġjonali.

Artikolu 310

Abbażi tal-interessi reċiproci, il-kooperazzjoni tkopri, fost l-oħrajn, l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta':

- (a) Pjan ta' Adattament ta' Azzjoni nazzjonali (NAPA);
- (b) Strategija ta' Żvilupp b'Emissjonijiet Baxxi (LEDS), inkluż azzjonijiet nazzjonali xierqa ta' mitigazzjoni;
- (c) miżuri għall-promozzjoni għat-trasferiment tat-teknoloġija abbażi ta' valutazzjoni tal-htigijiet teknoloġiċi;
- (d) miżuri relatati mas-sustanzi li jnaqqsu s-saff tal-ożonu u l-gassijiet fluworurati b'effett ta' serra.

Artikolu 311

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

Artikolu 312

Il-Ġeorgja se twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXVII għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITEL 5

Politika industrijali u tal-intrapriżi u l-minjieri

Artikolu 313

Il-Partijiet għandhom jiżviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom fil-politika industrijali u tal-intrapriżi, u b'hekk itejbu l-ambjent kummerċjali għall-operaturi ekonomiċi kollha, iżda b'enfasi partikolari fuq l-intrapriżi żgħar u medji (SMEs) kif definiti fil-leġiżlazzjoni tal-UE u tal-Ġeorgja rispettivament. Il-kooperazzjoni msahha għandha ttejjeb il-qafas amministrattiv u regolatorju kemm għan-negozi tal-UE kif ukoll tal-Ġeorgja li joperaw fl-UE u fil-Ġeorgja, u tkun ibbażata fuq il-politiki tal-SMEs u industrijali tal-UE, filwaqt li tqis il-prinċipji u l-prassi rikonossuti internazzjonalment f'dan il-qasam.

Artikolu 314

Għal dawn il-finijiet, il-Partijiet jikkooperaw sabiex:

- (a) jimplementaw politiki għall-iżvilupp tal-SMEs, abbażi tal-prinċipji tal-Att dwar in-Negozi Żgħar, u l-monitoraġġ tal-proċess ta' implimentazzjoni permezz ta' djalogu regolari. Din il-kooperazzjoni se tinkludi wkoll enfasi fuq il-mikrointrapriżi u l-intrapriżi tas-snaġja, li huma importanti ferm kemm għall-ekonomija tal-UE kif ukoll tal-Ġeorgja;
- (b) johlqu qafas ta' kundizzjonijiet aħjar permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u prassi tajba, u b'hekk jikkontribwixxu biex tittejjeb il-kompetittività. Din il-kooperazzjoni se tinkludi l-immaniġġjar ta' kwistjonijiet strutturali (ristrutturazzjoni) bħall-ambjent u l-enerġija;
- (c) jissimplifikaw u jirrazzjonalizzaw ir-regolamenti u l-prassi regolatorja, b'enfasi speċifika fuq l-iskambju ta' prassi tajba dwar it-tekniki regolatorji, inklużi l-prinċipji tal-UE;
- (d) jinkoraġġixxu l-iżvilupp tal-politika tal-innovazzjoni, permezz ta' skambju ta' informazzjoni u prattiki tajba dwar il-kummerċjalizzazzjoni ta' riċerka u żvilupp (inkluż strumenti ta' appoġġ għal negozji ġodda bbażati fuq it-teknoloġija, l-iżvilupp tal-clusters u l-aċċess għall-finanzjament);
- (e) jinkoraġġixxu aktar kuntatti bejn negozji tal-UE u Ġeorgjani u bejn dawn in-negozi u l-awtoritajiet fl-UE u fil-Ġeorgja;
- (f) jinkoraġġixxu l-promozzjoni ta' attivitajiet tal-esportazzjoni bejn l-UE u l-Ġeorgja;
- (g) jiffaċilitaw il-modernizzazzjoni u r-ristrutturar tal-industrija tal-UE u tal-Ġeorgja f'setturi, fejn xieraq;
- (h) jiżviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni fil-qasam tal-industrija tal-minjieri, u l-produzzjoni ta' materja prima, bl-għanijiet li jippromwovu fehim reċiproku, tittejjeb tal-ambjent kummerċjali, u l-iskambju ta' informazzjoni u l-kooperazzjoni fil-qasam tal-minjieri mhux tal-enerġija, b'mod partikolari minerali metalliċi u minerali industrijali. L-iskambju ta' informazzjoni se jkopri l-iżviluppi fis-settur tal-minjieri u l-materja prima, il-kummerċ tal-materja prima, l-aħjar prassi fil-qasam tal-iżvilupp sostenibbli tal-industrija tal-minjieri kif ukoll it-taħriġ, il-hiliet u s-sahha u s-sigurtà.

Artikolu 315

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu. Dan se jinvolvi rappreżentanti ta' negozji tal-UE u tal-Ġeorgja.

KAPITEL 6

Liġi tal-kumpaniji, kontabbiltà u awditjar u governanza korporattiva

Artikolu 316

Filwaqt li jagħrfu l-importanza ta' sett ta' regoli u prassi effettivi fl-oqsma tal-liġi tal-kumpaniji u l-governanza korporattiva, kif ukoll fil-kontabbiltà u l-awditjar, għall-holqien ta' ekonomija tas-suq li tiffunzjona bis-shih u biex jitrawwem il-kummerċ, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw:

- (a) fil-protezzjoni tal-azzjonisti, tal-kredituri u partijiet ohra interessati f'konformità mar-regoli tal-UE f'dan il-qasam;

- (b) dwar l-implimentazzjoni ta' standards internazzjonali rilevanti fil-livell nazzjonali u l-approssimazzjoni gradwali mar-regoli tal-UE fil-qasam tal-kontabbiltà u l-awditjar, u
- (c) dwar aktar żvilupp tal-politika tal-governanza korporattiva f'konformità ma' standards internazzjonali, kif ukoll approssimazzjoni gradwali mar-regoli tal-UE u rakkomandazzjonijiet f'dan il-qasam.

Artikolu 317

Il-Partijiet se jimmiraw li jaqsmu informazzjoni u kompetenza dwar is-sistemi eżistenti kif ukoll l-iżviluppi godda rilevanti f'dawn l-oqsma. Barra minn hekk, il-Partijiet se jfittxu li jiżguraw skambju effettiv ta' informazzjoni bejn ir-registri kummerċjali tal-Istati Membri tal-UE u r-registru nazzjonali tal-kumpaniji tal-Ġeorgja.

Artikolu 318

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

Artikolu 319

Il-Ġeorgja se twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXVIII għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITEL 7

Servizzi finanzjarji

Artikolu 320

Filwaqt li jirrikonoxxu r-rilevanza li sett ta' regoli u prassi effettivi fl-oqsma tas-servizzi finanzjarji biex jistabbilixxu ekonomija tas-suq li tiffunzjona bis-shih u sabiex irawmu skambji kummerċjali bejn il-Partijiet, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fil-qasam tas-servizzi finanzjarji f'konformità mal-oġettivi li ġejjin:

- (a) jappoġġjaw il-proċess ta' adattament tar-regolamentazzjoni tas-servizzi finanzjarji għall-bżonnijiet ta' ekonomija ta' suq miftuh;
- (b) jiżguraw protezzjoni effettiva u xierqa lil investituri u konsumaturi oħrajn tas-servizzi finanzjarji;
- (c) jiżguraw l-istabbiltà u l-integrità tas-sistema finanzjarja kollha tal-Ġeorgja;
- (d) jipromwovu kooperazzjoni bejn atturi differenti tas-sistema finanzjarja, inklużi regolaturi u superviżuri, u
- (e) jiżguraw superviżjoni effettiva u indipendenti.

Artikolu 321

1. Il-Partijiet jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet regolatorji u superviżorji rilevanti, fosthom l-iskambju ta' informazzjoni, il-kondiviżjoni ta' għarfien esperti dwar is-swieq finanzjarji u miżuri oħra bħal dawn.

2. Tinghata attenzjoni speċjali għall-iżvilupp tal-kapaċità amministrattiva ta' dawn l-awtoritajiet, fost l-oħrajn permezz tal-iskambji tal-persunal u tahrig kongunt.

Artikolu 322

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

Artikolu 323

Il-Ġeorgja se twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XV-A għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITEL 8

Kooperazzjoni fil-qasam tas-socjetà tal-informazzjoni

Artikolu 324

Il-Partijiet jipromwovu l-kooperazzjoni fl-iżvilupp tas-Socjetà tal-Infommazzjoni għall-benefiċċju taċ-ċittadini u n-negozji permezz tad-disponibbiltà wiesgħa tat-teknoloġiji tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni (ICT) u permezz ta' kwalità aħjar ta' servizzi bi prezzijiet affordabbli. Din il-kooperazzjoni għandha timmira li tiffaċilita l-aċċess għas-swieq tal-komunikazzjonijiet elettronici, tinkoraġġixxi l-kompetizzjoni u l-investment fis-settur.

Artikolu 325

Il-kooperazzjoni tkopri, fost l-oħrajn, is-sugġetti li ġejjin:

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni u tal-aħjar prassi dwar l-implimentazzjoni ta' inizjattivi nazzjonali tas-soċjetà tal-informazzjoni, inkluż fost l-oħrajn, dawk li jimmiraw lejn il-promozzjoni tal-aċċess għall-broadband, it-titjib tas-sigurtà tan-network u l-iżvilupp ta' servizzi pubbliċi onlajn, u
- (b) l-iskambju ta' informazzjoni, l-aħjar prassi u l-esperjenza biex jipromwovu l-iżvilupp ta' qafas regolatorju komprensiv għall-komunikazzjonijiet elettronici, u b'mod partikolari li jsahhu l-kapaċità amministrattiva tar-regolatur nazzjonali indipendenti, irawmu użu aħjar tar-riżorsi tal-ispettru u jipromwovu l-interoperabbiltà tan-netwerks fil-Ġeorgja, u bejn il-Ġeorgja u l-UE.

Artikolu 326

Il-Partijiet jipromwovu l-kooperazzjoni bejn ir-regolaturi tal-UE u l-awtoritajiet nazzjonali tar-regolaturi tal-Ġeorgja fil-qasam tal-komunikazzjonijiet elettronici.

Artikolu 327

Il-Ġeorgja se ttwettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XV-B għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

*KAPITEL 9***Turiżmu***Artikolu 328*

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-qasam tat-turiżmu bl-għan li jsahhu l-iżvilupp ta' industrija tat-turiżmu kompetittiva u sostenibbli bhala generatur tat-tkabbir u t-thegħig ekonomiku, ix-xogħol u l-kambju internazzjonali.

Artikolu 329

Il-kooperazzjoni bilaterali u fil-livell Ewropew għandha tkun ibbażata fuq il-principji li ġejjin:

- (a) rispett lejn l-integrità u l-interessi tal-komunitajiet lokali, b'mod partikolari fiż-zoni rurali, filwaqt li wiehed iżomm f'moħħu l-htigijiet u l-prijoritajiet tal-iżvilupp lokali;
- (b) l-importanza tal-wirt kulturali, u
- (c) l-interazzjoni pożittiva bejn it-turiżmu u l-preservazzjoni ambjentali.

Artikolu 330

Il-kooperazzjoni tiffoka fuq l-aspetti li ġejjin:

- (a) skambju ta' informazzjoni, l-aħjar prassi, esperjenzi u "għarfien";
- (b) il-manutenzjoni ta' shubija bejn l-interessi pubbliċi, privati u tal-komunità sabiex jiġi żgurat l-iżvilupp sostenibbli tat-turiżmu;
- (c) il-promozzjoni u l-iżvilupp ta' flussi, prodotti u swieq, infrastruttura, riżorsi umani u strutturi istituzzjonali tat-turiżmu;
- (d) l-iżvillupp u l-implimentazzjoni ta' politiki effiċjenti;
- (e) it-taħriġ fit-turiżmu u l-bini tal-kapaċità biex jitjiebu l-istandards tas-servizzi, u
- (f) l-iżvilupp u l-promozzjoni ta' fost l-oħrajn turiżmu bbażat fil-komunità.

Artikolu 331

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

KAPITEL 10

Agrikoltura u żvilupp rurali

Artikolu 332

Il-Partijiet jikkooperaw biex jippromwovu l-agrikoltura u l-iżvilupp rurali, b'mod partikolari permezz ta' konverġenza progressiva tal-politiki u l-leġiżlazzjoni.

Artikolu 333

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fil-qasam tal-agrikoltura u l-iżvilupp rurali jkopri, fost l-oħrajn, l-oqsma li ġejjin:

- (a) l-iffaċilitar tal-fehim reċiproku tal-politiki tal-agrikoltura u tal-iżvilupp rurali;
- (b) it-titjib tal-kapaċitajiet amministrattivi fuq il-livell ċentrali u lokali biex jipplanaw, jevalwaw, jimplimentaw u jinfurzaw politiki skont ir-regolamenti tal-UE u l-aħjar prassi;
- (c) il-promozzjoni tal-modernizzazzjoni u s-sostenibilità tal-produzzjoni agrikola;
- (d) l-iskambju tal-gharfien u l-aħjar prassi tal-politiki tal-iżvilupp rurali għall-promozzjoni tal-benesseri ekonomiku għal komunitajiet rurali;
- (e) it-titjib tal-kompetittività tas-settur agrikolu u effiċjenza u trasparenza għall-partijiet interessati kollha fis-swieq;
- (f) il-promozzjoni tal-politiki tal-kwalità u l-mekkaniżmi ta' kontroll tagħhom, inklużi l-indikazzjonijiet ġeografiċi u l-biedja organika;
- (g) il-produzzjoni tal-inbid u agroturiżmu;
- (h) id-disseminazzjoni tal-gharfien u promozzjoni tas-servizzi ta' estenzjoni għall-produtturi agrikoli, u
- (i) il-hidma lejn l-armonizzazzjoni ta' kwistjonijiet koperti fil-qafas ta' organizzazzjonijiet internazzjonali li ż-żewġ Partijiet huma membri tagħhom.

Artikolu 334

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

KAPITEL 11

Sajd u politiki marittimi

T a q s i m a 1

Politika tas-sajd

Artikolu 335

1. Il-Partijiet jikkooperaw f'dawn l-oqsma ta' benefiċċju reċiproku ta' interess komuni fis-settur tas-sajd, inkluż il-konservazzjoni u l-immaniġġjar tar-riżorsi akkwatiċi ħajjin, l-ispezzjoni u l-kontroll, il-ġbir tad-data, u l-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux irrappurtat u mhux irregolat (IUU) kif definit fil-Pjan ta' Azzjoni Internazzjonali tal-FAO (IPAO) tal-2001 biex jipprevjenu, jiskoraġġixxu u jeliminaw is-sajd illegali, mhux irrappurtat u mhux irregolat (IUU).

2. Dik il-kooperazzjoni se tirrispetta l-obbligi internazzjonali tal-Partijiet fir-rigward tal-immaniġġjar u l-konservazzjoni tar-riżorsi akkwatiċi ħajjin.

Artikolu 336

Il-Partijiet jiehdu l-azzjonijiet kongunti, jiskambjaw informazzjoni u jagħtu appoġġ lil xulxin sabiex jippromwovu:

- (a) governanza tajba u l-aħjar prassi fl-immaniġġjar tas-sajd bil-hsieb li jiżguraw il-konservazzjoni u l-immaniġġjar tal-istokkijiet tal-hut b'mod sostenibbli, u fuq il-bażi tal-prinċipju tal-approċċ ekosistematiċu;
- (b) sajd responsabbli u immaniġġjar tas-sajd konsistenti mal-prinċipji tal-iżvilupp sostenibbli, sabiex jiġu kkonservati l-istokkijiet tal-hut u l-ekosistemi fi stat b'saħħtu, u
- (c) kooperazzjoni reġionali, fosthom permezz tal-Organizzazzjonijiet Reġionali tal-Immaniġġjar tas-Sajd, kif xieraq.

Artikolu 337

B'referenza għall-Artikolu 336 ta' dan il-Ftehim, u billi jitqiesu l-aqwa pariri xjentifiċi, il-Partijiet isahħu l-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni tal-attivitajiet tagħhom fil-qasam tal-immaniġġjar u l-konservazzjoni tar-riżorsi akkwatiċi haġġin fil-Baħar l-Iswed. Iż-żewġ Partijiet se jippromwovu l-kooperazzjoni reġjonali fil-Baħar l-Iswed u r-relazzjonijiet mal-Organizzazzjonijiet Reġjonali għall-Immaniġġjar tas-Sajd rilevanti, kif xieraq.

Artikolu 338

Il-Partijiet se jappoġġjaw inizzjattivi, bħal skambju reċiproku ta' esperjenzi u jipprovdu appoġġ, sabiex jiżguraw l-implimentazzjoni ta' politika li tiżgura sajd sostenibbli fuq il-baġi tal-*acquis* tal-UE u l-oqsma ta' prijorità ta' interess għall-Partijiet f'dan il-qasam, inkluż:

- (a) l-immaniġġjar tar-riżorsi akkwatiċi haġġin, l-isforz tas-sajd u l-miżuri tekniċi;
- (b) l-ispezzjoni u l-kontroll tal-attivitajiet tas-sajd, bl-użu tat-tagħmir ta' sorveljanza meħtieġ, inkluż tagħmir elettroniku tal-monitoraġġ u l-ghodda ta' traċċabbiltà, kif ukoll l-iżgurar ta' leġiżlazzjoni infurzabbli u mekkanizmi ta' kontroll;
- (c) il-ġbir armonizzat ta' data kompatibbli tal-qbid, hatt, flotta, bijoloġika u ekonomika;
- (d) l-immaniġġjar tal-kapaċità tas-sajd, inkluż reġistru tal-flotta tas-sajd li tiffunzjona;
- (e) effiċjenza tas-swieq, b'mod partikolari bil-promozzjoni tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi, billi tinghata informazzjoni lill-konsumaturi, u permezz ta' standards ta' kummerċjalizzazzjoni u traċċabbiltà, u
- (f) żvilupp ta' politika strutturali għas-settur tas-sajd li tipprovdi sostenibbiltà f'termini ekonomiċi, ambjentali u soċjali.

T a q s i m a 2**Politika marittima***Artikolu 339*

Meta titqies il-kooperazzjoni tagħhom fl-oqsma tas-sajd, tat-trasport relatat mal-baħar, l-ambjent u politiki oħra, u skont il-ftehimiet internazzjonali rilevanti dwar il-liġi tal-baħar bbażati fuq il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, il-Partijiet għandhom ukoll jiżviluppaw kooperazzjoni dwar politika marittima integrata, b'mod partikolari:

- (a) il-promozzjoni ta' approċċ integrat lejn l-affarijiet marittimi, il-governanza tajba u l-iskambju tal-aħjar prassi fl-użu tal-ispazju marin;
- (b) il-promozzjoni tal-ippjanar spazjali marittimu bħala għodda li tikkontribwixxi għal teħid ta' deċiżjonijiet aħjar għall-arbitraġġ bejn attivitajiet umani li jikkompetu, skont l-approċċ ekosistemiku;
- (c) il-promozzjoni ta' mmaniġġjar taż-żona kostali integrat, skont l-approċċ ekosistemiku, biex jiġi żgurat żvilupp kostali sostenibbli u biex tittejjeb ir-reżiljenza tar-reġjuni kostali għar-riskji kostali inkluż l-impatti tat-tibdil fil-klima;
- (d) il-promozzjoni tal-innovazzjoni u l-effiċjenza tar-riżorsi fl-industrija marittima bħala ġeneraturi ta' tkabbir ekonomiku u impjiegi, anke permezz tal-iskambju tal-aħjar prassi;
- (e) il-promozzjoni ta' alleanzi strateġiċi bejn l-industrija marittima, is-servizzi u l-istituzzjonijiet xjentifiċi li jispeċjalizzaw f'riċerka marina u marittima;
- (f) jagħmlu hilitom biex tittejjeb is-sorveljanza marittima transfrutniera u transettorjali sabiex jindirizzaw ir-riskji li qed jiżdiedu b'rabta mat-traffiku marittimu intensiv, skariki operazzjonali minn bastimenti, incidenti marittimi u attivitajiet illegali fuq il-baħar, u
- (g) l-istabbiliment ta' djalogu regolari u l-promozzjoni ta' networks bejn il-partijiet interessati differenti.

Artikolu 340

Din il-kooperazzjoni għandha tinkludi:

- (a) skambju ta' informazzjoni, l-aħjar prassi, trasferiment ta' esperjenza u għarfien marittimu, inkluż fuq teknoloġiji innovattivi f'setturi marittimi u fuq kwistjonijiet tal-ambjent marin;

- (b) l-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prassi dwar l-għażliet finanzjarji għal proġetti, inklużi shubijiet pubbliċi-privati, u
- (c) it-titjib tal-kooperazzjoni bejn il-Partijiet f'fora marittimi internazzjonali rilevanti.

Artikolu 341

Se jitwettaq djalogu regolari bejn il-Partijiet dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

KAPITEL 12

Kooperazzjoni fir-riċerka, żvilupp teknoloġiku u dimonstrazzjoni

Artikolu 342

Il-Partijiet jipromwovu l-kooperazzjoni fl-oqsma kollha tar-riċerka xjentifika ċivili u l-iżvilupp teknoloġiku u d-dimostrazzjoni (RTD) fuq il-bażi ta' benefiċċju reċiproku u soġġett għal livelli ta' protezzjoni xierqa u effettivi tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali.

Artikolu 343

Il-kooperazzjoni fl-RTD tkopri:

- (a) id-djalogu tal-politika u l-iskambju ta' informazzjoni xjentifika u teknoloġika;
- (b) il-facilitazzjoni ta' aċċess adegwat għall-programmi rispettivi tal-Partijiet;
- (c) iż-żieda tal-kapaċitajiet ta' riċerka u l-parteciċipazzjoni ta' entitajiet ta' riċerka Ġeorgjani fil-Programm Qafas ta' Riċerka tal-UE;
- (d) il-promozzjoni ta' proġetti kongunti għar-riċerka fl-oqsam kollha tal-RTD;
- (e) l-attivitajiet ta' tahrig u programmi ta' mobilità għax-xjenzati, ir-riċerkaturi u persunal iehor tar-riċerka involuti f'attivitajiet RTD tal-Partijiet;
- (f) il-facilitazzjoni, fi hdan il-qafas tal-leġiżlazzjoni applikabbli, tal-moviment hieles tal-haddiema fir-riċerka li jipparteċipaw fl-attivitajiet koperti minn dan il-Ftehim u l-moviment transfruntier ta' oġġetti maħsuba għall-użu f'dawn l-attivitajiet;
- (g) forom oħra ta' kooperazzjoni fl-RTD abbażi ta' ftehim reċiproku.

Artikolu 344

Fit-tweġiq ta' dawn l-attivitajiet ta' kooperazzjoni, għandu jifitx li ssehh sinerġija ma' attivitajiet oħra mwettqa fil-qafas tal-kooperazzjoni finanzjarja bejn l-UE u l-Ġeorgja kif stipulat fit-Titolu VII (Assistenza Finanzjarja, u Dispożizzjonijiet għall-Antifrodi u l-Kontroll) ta' dan il-Ftehim.

KAPITEL 13

Politika tal-konsumaturi

Artikolu 345

Il-Partijiet għandhom jikkoperaw sabiex jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u li tintlaħaq il-kompatibilità bejn is-sistemi tagħhom tal-protezzjoni tal-konsumatur.

Artikolu 346

Sabiex jintlaħqu dawn l-oġġettivi, il-kooperazzjoni tista' tinkludi, meta xieraq:

- (a) sforz lejn l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-konsumaturi filwaqt li jiġu evitati l-ostakli għall-kummerċ;
- (b) promozzjoni tal-iskambju ta' informazzjoni dwar is-sistemi tal-protezzjoni tal-konsumatur, inkluż il-leġiżlazzjoni tal-konsumatur u l-infurzar tagħha, is-sikurezza tal-prodotti tal-konsumatur, is-sistemi tal-iskambju ta' informazzjoni, l-edukazzjoni/sensibilizzazzjoni u t-tteġġig tal-konsumaturi, u r-rimedju għall-konsumatur;
- (c) attivitajiet ta' tahrig għall-uffiċjali tal-amministrazzjoni u representanti oħra tal-interessi tal-konsumaturi, u

(d) trawwim tal-attività ta' assoċjazzjonijiet indipendenti tal-konsumatur u kuntatti bejn rappreżentanti tal-konsumatur.

Artikolu 347

Il-Ġeorġja se twestaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXIX għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITEL 14

Impjiegi, politika soċjali u opportunitajiet indaqs

Artikolu 348

Il-Partijiet għandhom isahħu d-djalogu u l-kooperazzjoni tagħhom biex jippromwovu l-Aġenda tax-Xogħol Deċenti, il-politika tal-impjiegi, is-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol, id-djalogu soċjali, il-protezzjoni soċjali, l-inkluzjoni soċjali, l-ugwaljanza bejn il-ġeneri u kontra d-diskriminazzjoni, u r-responsabbiltà soċjali korporattiva u b'hekk jikkontribwixxu għall-promozzjoni ta' iktar impjiegi u impjiegi ahjar, it-tnaqqis tal-faqar, it-titjib tal-koeżjoni soċjali, l-iżvilupp sostenibbli u kwalità ta' hajja ahjar.

Artikolu 349

Kooperazzjoni, abbażi tal-iskambju ta' informazzjoni u l-ahjar prassi, tista' tkopri għadd ta' kwistjonijiet magħzula li għandhom jiġu identifikati mill-oqsma li ġejjin:

- (a) tnaqqis tal-faqar u t-titjib tal-koeżjoni soċjali;
- (b) politika tax-xogħol, li timmira għal aktar impjiegi u impjiegi ahjar b'kundizzjonijiet tax-xogħol deċenti, inkluż bil-għan li jitnaqqsu l-ekonomija informali u l-impjiegi informali;
- (c) promozzjoni ta' miżuri attivi tas-suq tax-xogħol u servizzi effiċjenti tal-impjeg, kif xieraq, biex jiġu mmodernizzati s-swieq tax-xogħol u biex isehh adattament għall-htigijiet tas-suq tax-xogħol tal-Partijiet;
- (d) trawwim ta' swieq tax-xogħol iżjed inklussivi u ta' sistemi tas-sigurtà soċjali li jintegraw persuni żvantaġġjati, inklużi l-persuni b'diżabbiltà u nies minn gruppi ta' minoranza;
- (e) opportunitajiet indaqs u kontra d-diskriminazzjoni, li jimmiraw li jsahħu l-ugwaljanza bejn il-ġeneri u li jiżguraw opportunitajiet indaqs bejn l-irġiel u n-nisa, kif ukoll li jiġġieldu d-diskriminazzjoni bbażata fuq is-sess, ir-razza jew l-oriġini etnika, ir-religjion jew it-twemmin, id-diżabbiltà, l-età jew l-orjentazzjoni sesswali;
- (f) politika soċjali, li timmira li ttejjeb il-livell ta' protezzjoni soċjali u tas-sistemi tal-protezzjoni soċjali, f'termini ta' kwalità, aċċessibbiltà u sostenibbiltà finanzjarja;
- (g) tishih tal-partecipazzjoni tas-shab soċjali u l-promozzjoni tad-djalogu soċjali, inkluż permezz tat-tishih tal-kapaċità tal-partijiet interessati rilevanti kollha;
- (h) promozzjoni tal-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol, u
- (i) sensibilizzazzjoni u djalogu fil-qasam tar-responsabbiltà soċjali korporattiva.

Artikolu 350

Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-involvement tal-partijiet interessati kollha rilevanti, inklużi l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili u b'mod partikolari tas-shab soċjali, fl-iżvilupp tal-politika u r-riformi u fil-kooperazzjoni bejn il-Partijiet kif previst fil-parti rilevanti tat-Titolu VIII (Dispożizzjonijiet Istituzzjonali, Ġenerali u Finali) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 351

Il-Partijiet jimmiraw li jqawwu l-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet tal-impjiegi u tal-politika soċjali fil-fora u fl-organizzazzjonijiet rilevanti reġjonali, multilaterali u internazzjonali kollha.

Artikolu 352

Il-Partijiet għandhom jippromwovu r-responsabbiltà u r-responsabilizzazzjoni soċjali korporattiva u jinkoraġġixxu prassi kummerċjali responsabbli, bħal dik promossa minn għadd ta' gwidi linji għar-responsabbiltà soċjali korporattiva internazzjonali u speċjalment il-Linji Gwida tal-OECD għall-Impriżi Multinazzjonali.

Artikolu 353

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

Artikolu 354

Il-Ġeorgja se twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXX għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITEL 15

Saħħa pubblika*Artikolu 355*

Il-Partijiet jaqblu li jiżviluppaw il-kooperazzjoni tagħhom fil-qasam tas-saħħa pubblika, bil-għan li jgħollu l-livell tas-sikurezza tas-saħħa pubblika u l-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem bħala komponent essenzjali għall-iżvilupp sostenibbli u t-tkabbir ekonomiku.

Artikolu 356

Il-kooperazzjoni għandha tkopri l-oqsma li ġejjin b'mod partikolari:

- (a) it-tishih tas-sistema tas-saħħa pubblika tal-Ġeorgja b'mod partikolari permezz ta' riforma fis-settur tas-saħħa, żgurar ta' kura tas-saħħa ta' kwalità għolja, l-iżvilupp tar-riżorsi umani għas-saħħa, it-titjib tal-governanza tas-saħħa u l-finanzjament tal-kura tas-saħħa;
- (b) is-sorveljanza epidemoloġika u l-kontroll tal-mard li jittiehed, bħal pereżempju l-HIV/AIDS, l-epatite virali, it-tuberkulożi kif ukoll ir-reżistenza antimikrobika, kif ukoll thejjija ahjar għal theddid għas-saħħa pubblika u emergenzi;
- (c) il-prevenzjoni u l-kontroll ta' mard li ma jittehidx, prinċipalment permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u l-ahjar prassi, il-promozzjoni ta' stili ta' hajja tajbin għas-saħħa, l-attività fiżika u l-indirizzar ta' fatturi determinanti ewlenin għas-saħħa bħan-nutrizzjoni, id-dipendenza fuq l-alkohol, id-drogi u tabakk;
- (d) kwalità u sikurezza ta' sustanzi ta' oriġini umana;
- (e) informazzjoni u għarfien dwar is-saħħa, u
- (f) implimentazzjoni effettiva ta' ftehimiet internazzjonali dwar is-saħħa li Partijiet huma parti għalihom, b'mod partikolari r-Regolamenti Internazzjonali dwar is-Saħħa u l-Konvenzjoni Qafas dwar il-Kontroll tat-Tabakk.

Artikolu 357

Il-Ġeorgja se twettaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXXI għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITEL 16

Edukazzjoni, taħriġ u zghażaġh*Artikolu 358*

Il-Partijiet jikkooperaw fil-qasam tal-edukazzjoni u t-taħriġ biex jintensifikaw il-kooperazzjoni u d-djalogu, inkluż id-djalogu dwar kwistjonijiet ta' politika, u jfittxu l-approssimazzjoni ma' politiki u prassi rilevanti tal-UE. Il-Partijiet jikkooperaw sabiex jippromwovu tagħlim tul il-hajja, iheggu l-kooperazzjoni u t-trasparenza fil-livelli kollha tal-edukazzjoni u t-taħriġ, b'attenzjoni speċjali fuq l-edukazzjoni oghla.

Artikolu 359

Din il-kooperazzjoni fil-qasam tal-edukazzjoni u t-taħriġ għandu tiffoka *inter alia* fuq l-oqsma li ġejjin:

- (a) il-promozzjoni ta' tagħlim tul il-hajja kollha, li huwa kruċjali għat-tkabbir u l-impjiegi u jista' jippermetti liċ-ċittadini jipparteċipaw b'mod shih fis-soċjetà;

- (b) l-immodernizzar tas-sistemi tal-edukazzjoni u t-taħriġ, li jtejjeb il-kwalità, ir-relevanza u l-aċċess tul il-katina tal-edukazzjoni kollha mill-edukazzjoni u l-kura bikrija tat-tfal sal-edukazzjoni terzjarja;
- (c) promozzjoni tal-kwalità fl-edukazzjoni oghla b'mod li huwa konsistenti mal-Aġenda għall-Modernizzazzjoni tal-Edukazzjoni oghla tal-UE u l-proċess ta' Bologna;
- (d) ir-rinfurzar tal-kooperazzjoni akkademika internazzjonali, il-parteciċipazzjoni fi programmi ta' kooperazzjoni tal-UE, iż-żieda fil-mobbiltà tal-istudenti u tal-ghalliem;
- (e) theġġiġ tat-tagħlim tal-lingwi barranin;
- (f) promozzjoni tal-progress lejn ir-rikonoxximent tal-kwalifiki u l-kompetenzi u l-iżgurar tat-trasparenza fil-qasam;
- (g) promozzjoni tal-kooperazzjoni fl-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali, li tikkunsidra l-prassi tajba rilevanti tal-UE, u
- (h) tishih tal-fehim u l-għarfien dwar il-proċess tal-integrazzjoni Ewropea, id-djalogu akkademiku dwar ir-relazzjonijiet tas-Shubija UE-Lvant, u l-parteciċipazzjoni fi programmi rilevanti tal-UE.

Artikolu 360

Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fil-qasam taż-żgħażaġh biex:

- (a) isahhu l-kooperazzjoni u l-iskambji fil-qasam tal-politika taż-żgħażaġh u tal-edukazzjoni mhux formali għaż-żgħażaġh u għal dawk li jahdmu maż-żgħażaġh;
- (b) jappoġġjaw il-mobbiltà taż-żgħażaġh u ta' dawk li jahdmu maż-żgħażaġh bhala mezz biex jippromwovu d-djalogu interkulturali u l-akkwist ta' għarfien, hilet u kompetenzi lil hinn mis-sistemi edukattivi formali, inkluż permezz tal-volontarjat;
- (c) jippromwovu l-kooperazzjoni bejn organizzazzjonijiet taż-żgħażaġh.

Artikolu 361

Il-Ġeorgja se twettaq u tiżviluppa politika konsistenti mal-qafas tal-politiki u prassi tal-UE b'referenza għad-dokumenti fl-Anness XXXII għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITEL 17

Kooperazzjoni fil-qasam kulturali

Artikolu 362

Il-Partijiet se jippromwovu l-kooperazzjoni kulturali filwaqt li jikkunsidraw kif xieraq il-prinċipji mhaddna fil-Konvenzjoni tal-Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Edukazzjoni, ix-Xjenza u l-Kultura (UNESCO) dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità tal-Espressjonijiet Kulturali tal-2005. Il-Partijiet se jfittxu djalogu politiku regolari f'oqsma ta' interess reċiproku, inkluż l-iżvilupp tal-industriji kulturali fl-UE u fil-Ġeorgja. Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet se trawwem djalogu interkulturali, inkluż permezz tal-parteciċipazzjoni fis-settur tal-kultura u s-soċjetà ċivili mill-UE u l-Ġeorgja.

Artikolu 363

Il-Partijiet jikkonċentraw l-kooperazzjoni tagħhom f'għadd ta' oqsma:

- (a) kooperazzjoni kulturali u skambji kulturali;
- (b) mobbiltà tal-arti u l-artisti u t-tishih tal-kapaċità tas-settur kulturali;

- (c) djalogu interkulturali;
- (d) djalogu dwar il-politika kulturali, u
- (e) kooperazzjoni f'fora internazzjonali bhall-UNESCO u l-Kunsill tal-Ewropa, *inter alia*, sabiex titrawwem id-diversità kulturali, u jiġi pprizervat u vvalorizzat il-wirt kulturali u storiku.

KAPITEL 18

Kooperazzjoni fl-oqsma awdjoviżivi u tal-midja

Artikolu 364

Il-Partijiet se jippromwovu l-kooperazzjoni fil-qasam awdjoviżiv. Il-kooperazzjoni ssahhah l-industrija awdjoviżivi fl-UE u fil-Ġeorgja b'mod partikolari permezz ta' tahrig ta' professjonisti, l-iskambju ta' informazzjoni u l-inkoraġġiment ta' koproduzzjonijiet fl-oqsma taċ-ċinema u tat-televiżjoni.

Artikolu 365

1. Il-Partijiet jizviluppaw djalogu regolari fil-qasam tal-politiki awdjoviżivi u tal-midja u jikkooperaw sabiex tissahhah l-indipendenza u l-professjonalità tal-midja kif ukoll rabtiet mal-midja tal-UE skont l-istandards Ewropej rilevanti, inklużi l-istandards tal-Kunsill tal-Ewropa u l-Konvenzjoni tal-UNESCO dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità tal-Espressjonijiet Kulturali tal-2005.
2. Il-kooperazzjoni tista' tinkludi, fost l-oħrajn, il-kwistjoni tat-tahrig tal-ġurnalisti u ta' professjonisti oħra tal-medja.

Artikolu 366

Il-Partijiet jikkoncentraw l-kooperazzjoni tagħhom fuq għadd ta' oqsma:

- (a) djalogu dwar il-politiki awdjoviżivi u tal-midja;
- (b) djalogu f'fora internazzjonali (bhall-UNESCO u d-WTO), u
- (c) kooperazzjoni fil-qasam awdjoviżiv u tal-midja inkluż kooperazzjoni fil-qasam taċ-ċinema.

Artikolu 367

Il-Ġeorgja se twestaq l-approssimazzjoni tal-legiżlazzjoni tagħha lejn l-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXXIII għal dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

KAPITEL 19

Kooperazzjoni fil-qasam tal-isport u attività fiżika

Artikolu 368

Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-kooperazzjoni fil-qasam tal-isport u l-attività fiżika permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u prassi tajba sabiex jippromwovu stil ta' hajja tajjeb għas-saħha u l-valuri soċjali u edukattiv tal-isport, mobilità fl-isport u sabiex jiġġieldu t-teddid globali għall-isport bħad-doping, ir-razziżmu u l-vjolenza.

KAPITEL 20

Kooperazzjoni mas-soċjetà ċivili

Artikolu 369

Il-Partijiet għandhom ikabbru d-djalogu dwar il-kooperazzjoni mas-soċjetà ċivili, bl-oġġettivi li ġejjin:

- (a) tishih ta' kuntatti u skambju ta' informazzjoni u esperjenzi bejn is-setturi kollha tas-soċjetà ċivili fl-UE u l-Ġeorgja;

- (b) żgurar ta' għarfien u fehim aħjar tal-Ġeorgja, inklużi l-istorja u l-kultura tagħha, fl-UE u b'mod partikolari fost l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili ibbażati fl-Istati Membri, b'hekk tkun possibbli sensibilizzazzjoni aħjar tal-opportunitajiet u l-isfidi għal relazzjonijiet futuri;
- (c) b'mod reċiproku, jiżguraw għarfien u fehim aħjar tal-UE fil-Ġeorgja u b'mod partikolari fost l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili tal-Ġeorgja, b'attenzjoni mhux esklussiva fuq il-valuri li fuqhom hija msejsa l-UE, il-politiki tagħha u l-funzjonament tagħha.

Artikolu 370

Il-Partijiet jipromwovu djalogu u kooperazzjoni bejn il-partijiet interessati tas-soċjetà ċivili miż-żewġ naħat bhala parti integrali mir-relazzjonijiet bejn l-UE u l-Ġeorgja. L-għanijiet ta' dan id-djalogu u l-kooperazzjoni huma:

- (a) li jiġi żgurat l-involvement tas-soċjetà ċivili fir-relazzjonijiet UE-Ġeorgja, u b'mod partikolari fl-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim;
- (b) li tiżdied il-partecipazzjoni tas-soċjetà ċivili fil-proċess tat-tehdid ta' deċiżjonijiet pubbliċi, b'mod partikolari billi jinżamm djalogu miftuħ, trasparenti u regolari bejn l-istituzzjonijiet pubbliċi u assocjazzjonijiet rappreżentattivi u s-soċjetà ċivili;
- (c) li jiġi ffaċilitat ambjent li jippermetti l-iżvilupp tal-istituzzjonijiet u tal-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili f'diversi modi, inkluż *inter alia* appoġġ taħt il-forma ta' attivitajiet għall-avvanz, networking informali u formali, żjarat reċiproċi u sessjonijiet ta' hidma li jippermettu qafas ġuridiku għas-soċjetà ċivili, u
- (d) li jippermetti lil rappreżentanti tas-soċjetà ċivili minn kull naħa jsiru midhla tal-proċessi ta' konsultazzjoni u djalogu bejn is-soċjetà ċivili, inklużi shab soċjali, u l-awtoritajiet pubbliċi b'mod partikolari bil-għan li tissaħħah is-soċjetà ċivili fil-proċess tat-tfassil tal-politika pubblika.

Artikolu 371

Se jitwettaq djalogu regolari bejn il-Partijiet dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

KAPITEL 21

Żvilupp reġjonali, kooperazzjoni fil-livell transfruntier u reġjonali

Artikolu 372

1. Il-Partijiet jipromwovu fehim reċiproku u kooperazzjoni bilaterali fil-qasam tal-politika tal-iżvilupp reġjonali, fosthom il-metodi ta' formulazzjoni u implimentazzjoni ta' politiki reġjonali, governanza u shubija fuq diversi livelli, b'enfasi speċjali fuq l-iżvilupp taż-żoni żvantaġġati u l-kooperazzjoni territorjali, bil-għan li jiġu stabbiliti kanali ta' komunikazzjoni u jissahħah l-iskambju ta' informazzjoni u tal-esperjenza bejn l-awtoritajiet nazzjonali u lokali, l-atturi soċjoekonomiċi u s-soċjetà ċivili.
2. Il-Partijiet b'mod partikolari jikkooperaw bil-hsieb li jallinjaw il-prassi tal-Ġeorgja mal-principji li ġejjin:
 - (a) tissaħħah il-governanza fuq diversi livelli peress li tolqot kemm il-livell ċentrali kif ukoll il-komunitajiet municipli, b'enfasi speċjali fuq modi li jsahħu l-involvement ta' partijiet interessati lokali;
 - (b) konsolidazzjoni tas-shubija bejn il-partijiet kollha involuti fl-iżvilupp reġjonali, u
 - (c) kofinanzjament permezz ta' kontribut finanzjarju minn dawk involuti fl-implimentazzjoni ta' programmi u proġetti ta' żvilupp reġjonali.

Artikolu 373

1. Il-Partijiet jappoġġjaw u jsahħu l-involvement tal-awtoritajiet fil-livell lokali fil-kooperazzjoni tal-politika reġjonali fosthom il-kooperazzjoni transfruntiera u l-istrutturi maniġerjali relatati, isahħu l-kooperazzjoni permezz tal-istabbiliment ta' qafas leġiżlattiv reċiproku abilitattiv, sostenn u żvilupp ta' miżuri ta' bini ta' kapaċità u l-promozzjoni ta' networks ekonomiċi u kummerċjali transfruntieri u reġjonali.

2. Il-Partijiet se jikkooperaw biex jikkonsolidaw il-kapaċitajiet istituzzjonali u operazzjonali tal-istituzzjonijiet tal-Ġeorgja fl-oqsma tal-iżvilupp reġjonali u l-ippjanar tal-użu tal-art permezz ta', fost l-oħrajn:

- (a) titjib tal-koordinazzjoni interistituzzjonali b'mod partikolari tal-mekkaniżmu ta' interazzjoni vertikali u orizzontali tal-awtoritajiet pubbliċi ċentrali u lokali fil-proċess tal-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-politiki reġjonali;
- (b) tiġi żviluppata l-kapaċità tal-awtoritajiet pubbliċi lokali biex jippromwovu l-kooperazzjoni transfruntiera reċiproka skont il-prinċipji u l-prassi tal-UE;
- (c) kondivizzjoni tal-gharfien, l-informazzjoni u l-aħjar prassi għall-politiki tal-iżvilupp reġjonali li jippromwovu l-benesseri ekonomiku għall-komunitajiet lokali u l-iżvilupp uniformi tar-reġjuni.

Artikolu 374

1. Il-Partijiet għandhom isahhu u jinkoraġġixxu l-iżvilupp ta' kooperazzjoni transfruntiera f'oqsma oħra koperti minn dan il-Ftehim bħal, fost l-oħrajn, it-trasport, l-enerġija, in-netwerks tal-komunikazzjoni, il-kultura, l-edukazzjoni, it-turiżmu u s-sahha.

2. Il-Partijiet jintensifikaw il-kooperazzjoni bejn ir-reġjuni tagħhom fil-forma ta' programmi transnazzjonali u inter-reġjonali, jinkoraġġixxu l-partecipazzjoni tar-reġjuni Ġeorgjani fl-istrutturi u l-organizzazzjonijiet reġjonali Ewropej u jippromwovu l-iżvilupp ekonomiku u istituzzjonali billi jimplementaw proġetti ta' interess komuni.

3. Dawn l-attivitajiet se jitwettqu fil-kuntest ta':

- (a) kooperazzjoni territorjali kontinwa ma' reġjuni Ewropej, inkluż permezz ta' programmi ta' kooperazzjoni transfruntiera u transnazzjonali;
- (b) kooperazzjoni fi hdan il-qafas tas-Shubija tal-Lvant, ma' korpi tal-UE inkluż il-Kumitat tar-Reġjuni u l-partecipazzjoni f'diversi proġetti u inizzjattivi reġjonali Ewropej;
- (c) kooperazzjoni ma', fost l-oħrajn, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, u n-Netwerk Ewropew għall-Osservazzjoni tal-Ippjanar tal-Ispazji.

Artikolu 375

Se jitwettaq djalogu regolari dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

KAPITEL 22

Protezzjoni ċivili

Artikolu 376

Il-Partijiet jiżviluppaw u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom frabta mad-diżastri naturali u dawk li johloq il-bniedem. Il-kooperazzjoni titwettaq b'konsiderazzjoni tal-interessi tal-Partijiet fuq il-baži tal-ugwaljanza u l-benefiċċju reċiproku, kif ukoll b'konsiderazzjoni tal-interdipendenza eżistenti bejn il-Partijiet u l-attivitajiet multilaterali fil-qasam.

Artikolu 377

Il-kooperazzjoni timmira li ttejjeb il-prevenzjoni ta', it-thejjija għal u r-reazzjoni għal diżastri naturali u dawk ikkawżati mill-bniedem.

Artikolu 378

Il-Partijiet, fost l-oħrajn, jiskambjaw l-informazzjoni u l-kompetenza esperta u jimplementaw attivitajiet kongunti fuq baži bilaterali u/jew fil-qafas ta' programmi multilaterali. Il-kooperazzjoni tista' ssir, *inter alia*, permezz tal-implimentazzjoni ta' ftehimiet speċifiċi u/jew arranġamenti amministrattivi f'dan il-qasam, konklużi bejn il-Partijiet.

Artikolu 379

Il-kooperazzjoni tista' tkopri l-ghanijiet li ġejjin:

- (a) l-iskambju u l-aġġornament regolari tad-dettalji ta' kuntatt sabiex tkun żgurata l-kontinwità tad-djalogu u sabiex ikunu jistgħu jikkuntattjaw lil xulxin fuq baži ta' 24 siegħa;

- (b) il-facilitazzjoni tal-ghajnuna reċiproka f'każ ta' emerġenzi kbar, kif xieraq u skont id-disponibbiltà ta' riżorsi suffiċjenti;
- (c) l-iskambju fuq bażi ta' 24 siegħa ta' twissijiet bikrin u informazzjoni aġġornata dwar emerġenzi fuq skala kbira li jaffettwaw lill-UE jew lill-Ġeorgja, inkluż talbiet għal u offerti ta' assistenza;
- (d) l-iskambju ta' informazzjoni dwar l-ghoti ta' ghajnuna mill-Partijiet lil pajjiżi terzi għal emerġenzi meta jiġi attivat il-Mekkaniżmu tal-UE għall-Protezzjoni Ċivili;
- (e) kooperazzjoni fis-Sostenn tan-Nazzjon Ospitanti meta tintalab/tingħata ghajnuna;
- (f) skambju tal-ahjar prassi u linji gwida fil-qasam tal-prevenzjoni tad-dizastri, it-thejjija u r-reazzjoni;
- (g) kooperazzjoni dwar it-Tnaqqis tar-Riskju ta' Dizastru billi jiġu indirizzati, fost l-oħrajn, ir-rabtiet istituzzjonali u l-attivitajiet favur l-avvanz; informazzjoni, edukazzjoni u komunikazzjoni; l-ahjar prassi bil-ghan li timpedixxi jew timmitiga l-impatt ta' perikli naturali;
- (h) kooperazzjoni fuq it-titjib tal-baži tal-gharfien dwar id-dizastri u dwar il-valutazzjoni tal-perikli u r-riskji għall-immaginigjar tad-dizastri;
- (i) kooperazzjoni fuq il-valutazzjoni tal-impatt tad-dizastri fuq l-ambjent u s-sahha pubblika;
- (j) jiġu mistiedna esperti għal gruppi ta' hidma u simpożja tekniċi speċifiċi dwar kwistjonijiet ta' protezzjoni ċivili;
- (k) jiġu mistiedna, fuq baži ta' każ b'każ, osservaturi għal eżerċizzji u taħriġ speċifiċi organizzati mill-UE u/jew mill-Ġeorgja;
- (l) tissahha il-kooperazzjoni fuq l-użu l-aktar effettiv tal-kapaċitajiet tal-protezzjoni ċivili disponibbli.

KAPITEL 23

Parteċipazzjoni f'aġenziji u programmi tal-unjoni ewropea

Artikolu 380

Il-Ġeorgja tithalla tipparteċipa fl-aġenziji kollha tal-Unjoni miftuħa għall-parteċipazzjoni tal-Ġeorgja f'konformità mad-dispożizzjonijiet relevanti li jstabilixxu dawn l-aġenziji. Il-Ġeorgja tidhol fi ftehimiet separati mal-UE li jippermettu l-parteċipazzjoni tagħha f'kull waħda minn dawn l-aġenziji inkluż l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja tagħha.

Artikolu 381

Il-Ġeorgja tithalla tipparteċipa fil-programmi kollha tal-Unjoni attwali u futuri miftuħa għall-parteċipazzjoni tal-Ġeorgja f'konformità mad-dispożizzjonijiet relevanti li jadottaw dawn il-programmi. Il-parteċipazzjoni tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni tkun skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Protokoll III tal-Anness tal-Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteċipazzjoni tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni.

Artikolu 382

Il-Partijiet se jwettqu djalogu regolari dwar il-parteċipazzjoni tal-Ġeorgja fil-programmi u l-aġenziji tal-UE. Partikolarment l-UE tgharraf lill-Ġeorgja fil-każ ta' stabbiliment ta' aġenziji ġodda tal-UE u ta' programmi ġodda tal-Unjoni, kif ukoll dwar bidliet fit-termini ta' parteċipazzjoni fil-programmi tal-Unjoni u l-aġenziji, imsemmija fl-Artikoli 380 u 381 ta' dan il-Ftehim.

TITOLU VII

ASSISTENZA FINANZJARJA, U DISPOŻIZZJONIJET KONTRA L-FRODI, U TA' KONTROLL

KAPITEL 1

Għajnuna finanzjarja

Artikolu 383

Il-Ġeorgja tibbenefika minn għajnuna finanzjarja permezz ta' mekkaniżmi u strumenti ta' finanzjament tal-UE. Il-Ġeorgja tista' tibbenefika wkoll minn kooperazzjoni mal-Bank Ewropew tal-Investment (BEI), il-Bank Ewropew għar-Rikostruzzjoni u l-Iżvilupp (BERŻ) u istituzzjonijiet finanzjarji internazzjonali oħrajn. L-assistenza finanzjarja se tikkontribwixxi biex jintlahqu l-oġġettivi ta' dan il-Ftehim u se tkun ipprovduta skont il-Kapitolu li ġej.

Artikolu 384

Il-prinċipji ewlenin tal-assistenza finanzjarja jiġu stipulati fir-regolamenti tal-istrumenti finanzjarji rilevanti tal-UE.

Artikolu 385

L-oqsma prijoritarji tal-għajnuna finanzjarja tal-UE miftiehma mill-Partijiet jiġu stabbiliti fi programmi ta' azzjoni annwali, ibbażati kull meta applikabbli fuq oqfsa multiannwali li jirriflettu l-prijoritajiet politiċi miftiehma. L-ammonti ta' għajnuna stabbiliti f'dawk il-programmi għandhom iqisu l-htigijiet tal-Ġeorgja, il-kapaċitajiet tas-settur u l-progress bir-riformi, b'mod partikolari f'oqsma koperti minn dan il-Ftehim.

Artikolu 386

Sabiex jiżguraw l-aħjar użu tar-riżorsi disponibbli, il-Partijiet jagħmlu hilitom biex jiżguraw li l-assistenza tal-UE tiġi implimentata b'kooperazzjoni u koordinazzjoni mill-qrib ma' pajjiżi donaturi oħra, organizzazzjonijiet ta' donaturi u istituzzjonijiet finanzjarji internazzjonali, u f'konformità ma' prinċipji internazzjonali tal-effikaċja tal-għajnuna.

Artikolu 387

Il-bażi fundamentali, legali, amministrattiva u teknika ta' assistenza finanzjarja tkun stabbilita fil-qafas ta' ftehimiet rilevanti bejn il-Partijiet.

Artikolu 388

Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jkun infurmat dwar il-progress u l-implimentazzjoni tal-għajnuna finanzjarja, u l-impatt tagħha meta jintlahqu l-oġġettivi ta' dan il-Ftehim. Għal dak il-ghan, il-korpi rilevanti tal-Partijiet jipprovdut monitoraġġ u evalwazzjoni xierqa tal-informazzjoni fuq bażi reċiproka u kontinwa.

Artikolu 389

Il-Partijiet jimplementaw l-għajnuna f'konformità mal-prinċipji ta' mmaniġġjar finanzjarju tajjeb u jikkooperaw fil-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-UE u tal-Ġeorgja skont il-Kapitolu 2 (Dispożizzjonijiet Kontra l-Frodi u ta' Kontroll) ta' dan it-Titolu.

KAPITEL 2

Dispożizzjonijiet kontra l-frodi u ta' kontroll

Artikolu 390

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet stipulati fil-Protokoll IV ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 391

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu għandu jkun applikabbli għal kwalunkwe ftehim ulterjuri jew strument ta' finanzjament li jiġi konkluz bejn il-Partijiet, u kwalunkwe strument ta' finanzjament ieħor tal-UE li l-Ġeorgja tista' tkun assoċjata miegħu, mingħajr ħsara għal kwalunkwe klawżola addizzjonali oħra li tkopri l-awditjar, il-verifiki fuq il-post, l-ispezzjonijiet, il-kontrolli, u l-miżuri ta' kontra l-frodi, fosthom dawk li jsiru mill-Qorti Ewropea tal-Awdituri u mill-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF).

Artikolu 392

Miżuri għall-prevenzjoni u l-ġielda kontra l-frodi, il-korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali oħra

Il-Partijiet jiehdu miżuri effettivi sabiex jipprevjenu u jiġġieldu l-frodi, il-korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali oħra frabta mal-implimentazzjoni ta' fondi Ewropej, fost l-oħrajn, permezz ta' għajjnuna amministrattiva reciproka u għajjnuna legali reciproka fl-oqsma koperti b'dan il-Ftehim.

Artikolu 393

L-iskambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni ulterjuri fil-livell operazzjonali

1. Bil-ghan li dan il-Kapitolu jkun implimentat kif xieraq, l-awtoritajiet kompetenti tal-Ġeorgja u tal-UE, fuq bażi regolari jiskambjaw informazzjoni u, fuq talba ta' wahda mill-Partijiet, iwettqu konsultazzjonijiet.
2. L-OLAF jista' jiftiehem mal-kontropartijiet kompetenti Ġeorgjani skont il-legizlazzjoni Ġeorgjana fuq aktar kooperazzjoni fil-qasam ta' kontra l-frodi, inklużi arrangamenti operazzjonali mal-awtoritajiet tal-Ġeorgja.
3. Dwar it-trasferiment u l-ipproċessar tad-data personali, għandu japplika l-Artikolu 14 tat-Titolu III (Libertà, Sigurtà u Gustizzja) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 394

Il-prevenzjoni tal-frodi, il-korruzzjoni u l-irregolaritajiet

1. L-awtoritajiet tal-UE u tal-Ġeorgja għandhom jivverifikaw b'mod regolari li l-operazzjonijiet iffianzjati b'fondi tal-UE jkunu ġew implimentati kif jixraq. Għandhom jiehdu kwalunkwe miżura xierqa biex jipprevjenu u jirrimedjaw l-irregolaritajiet u l-frodi.
2. L-awtoritajiet tal-UE u tal-Ġeorgja jiehdu kwalunkwe miżura xierqa sabiex tiġi evitata u rrimedjata kwalunkwe prassi ta' korruzzjoni attiva jew passiva u jeskludu l-kunflitti ta' interess fi kwalunkwe stadju tal-proċeduri relatati mal-implimentazzjoni tal-fondi tal-UE.
3. L-awtoritajiet tal-Ġeorgja għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea bi kwalunkwe miżura preventiva li tkun ittiehdet.
4. Il-Kummissjoni Ewropea tkun intitolata tikseb evidenza skont l-Artikolu 56 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej.
5. B'mod partikolari, tkun intitolata wkoll tikseb evidenza li l-proċeduri dwar l-akkwist pubbliku u l-ghotijiet jissodisaw il-principji ta' trasparenza, ugwaljanza u nondiskriminazzjoni, jipprevjenu kwalunkwe kunflitti ta' interess, joffru garanziji ekwivalenti għal standards aċċettati internazzjonalment u jiżguraw konformità mad-dispożizzjonijiet tal-immunità finanzjarju sod.
6. Skont il-proċeduri tagħhom stess, il-Partijiet jipprovdu lil xulxin b'kull informazzjoni relatata mal-implimentazzjoni tal-fondi tal-UE u jgħarrfu lil xulxin minghajr dewmien dwar kwalunkwe bidla sostanzjali fil-proċeduri jew is-sistemi tagħhom.

Artikolu 395

Proċedimenti legali, investigazzjoni u prosekuzzjoni

L-awtoritajiet Ġeorgjani għandhom jifthu proċedimenti legali, fosthom jekk ikun jixraq, investigazzjoni u prosekuzzjoni ta' każijiet suspettati jew attwali, ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe irregolarità oħra, inkluż il-kunflitti ta' interess, b'segwitu ta' kontrolli nazzjonali jew tal-UE. Fejn ikun xieraq, l-OLAF jista' jassisti lill-awtoritajiet kompetenti Ġeorgjani f'dan il-kompitu.

Artikolu 396

Il-komunikazzjoni dwar frodi, korruzzjoni u irregolaritajiet

1. L-awtoritajiet tal-Ġeorgja jghaddu lill-Kummissjoni Ewropea minghajr telf ta' żmien kwalunkwe informazzjoni li jsiru jafu biha dwar każijiet reali ta' frodi jew korruzzjoni u jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea minghajr telf ta' żmien bi kwalunkwe irregolarità oħra, inkluż kunflitt ta' interess b'rabta mal-implimentazzjoni ta' fondi tal-UE. F'każ ta' suspett ta' frodi u korruzzjoni, l-OLAF u l-Kommissjoni Ewropea għandhom jiġu infurmati wkoll.
2. L-awtoritajiet tal-Ġeorgja għandhom jirrapportaw ukoll il-miżuri kollha mehuda frabta mal-fatti kkomunikati skont dan l-artikolu. F'każ li ma jkunx hemm frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe irregolarità oħra x'jiġu rrapportati, l-awtoritajiet tal-Ġeorgja jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea wara tmiem kull sena kalendarja.

Artikolu 397

Awditi

1. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Qorti Ewropea tal-Awdituri huma intitolati jeżaminaw jekk in-nefqa kollha relatata mal-implimentazzjoni ta' fondi tal-UE tkunx saret b'manjiera legali u regolari u jekk l-immaniġġjar finanzjarju kienx tajjeb.
2. L-awditjar għandu jsir abbażi kemm tal-impenji mehuda kif ukoll tal-hlasijiet li jkunu saru. Għandhom ikunu bbażati fuq registri u jekk ikun hemm bżonn, jitwettqu fuq il-post fil-bini ta' kwalunkwe entità li timmaniġġja jew tiehu parti fl-implimentazzjoni ta' fondi tal-UE. Dawk l-awditi jistgħu jsiru qabel ma jingħalqu l-kontijiet tas-sena finanzjarja inkwistjoni u għal perjodu ta' hames snin mid-data tal-hlas tal-bilanċ.
3. L-ispetturi tal-Kummissjoni Ewropea jew persuni oħra mahtura mill-Kummissjoni Ewropea jew mill-Qorti Ewropea tal-Awdituri jistgħu jwettqu kontrolli ta' dokumenti jew fuq il-post u awditjar fl-uffiċċji ta' kwalunkwe entità li timmaniġġja jew tiehu sehem fl-implimentazzjoni ta' fondi tal-UE u tas-sottokuntratturi fil-Ġeorgja.
4. L-ispetturi tal-Kummissjoni Ewropea jew persuni oħra mahtura mill-Kummissjoni Ewropea jew mill-Qorti Ewropea tal-Awdituri jkollhom aċċess xieraq għas-siti, ix-xoghlijiet u d-dokumenti, sabiex iwettqu dan l-awditi, inkluż f'forma elettronika. Dak id-dritt ta' aċċess ikun ikkomunikat lill-istituzzjonijiet pubbliċi kollha tal-Ġeorgja u għandu jkun iddikjarat b'mod esplicitu fil-kuntratti konklużi għall-implimentazzjoni tal-istrumenti msemmija f'dan il-Ftehim.
5. Il-kontrolli u l-awditi deskritti hawn fuq huma applikabbli għall-kuntratturi u s-sottokuntratturi kollha li jkunu rċevew fondi mill-UE. Fit-twettiq tal-kompiti tagħhom, il-Qorti Ewropea tal-Awdituri u l-korpi tal-awditjar tal-Ġeorgja għandhom jikkooperaw fi spirtu ta' fiduċja filwaqt li jżommu l-indipendenza tagħhom.

Artikolu 398

Kontrolli fuq il-post

1. Fi hdan il-qafas ta' dan il-Ftehim, l-OLAF tkun awtorizzata tagħmel verifiki u spezzjonijiet fuq il-post sabiex jiġiharsu l-interessi finanzjarji tal-UE skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2185/96 tal-11 ta' Novembru 1996 dwar il-verifiki [kontrolli] u l-ispezzjonijiet fuq il-post imwettqa mill-Kummissjoni sabiex tipproteġi l-interessi finanzjarji tal-Komunità Ewropea kontra l-frodi u irregolaritajiet oħra.
2. Kontrolli u spezzjonijiet fuq il-post għandhom jithejjew u jsiru mill-OLAF f'kooperazzjoni mill-qrib mal-awtoritajiet kompetenti tal-Ġeorgja filwaqt li titqies il-leġiżlazzjoni rilevanti tal-Ġeorgja.
3. L-awtoritajiet tal-Ġeorgja jiġu nnotifikati fil-waqt opportun bl-għan, l-iskop u l-bażi legali tal-kontrolli u l-ispezzjonijiet, sabiex ikunu jistgħu jipprovdu l-għajjuna kollha rekwiżita. Għal dan il-għan, l-uffiċċjali tal-awtoritajiet kompetenti tal-Ġeorgja, jistgħu jipparteċipaw f'kontrolli u spezzjonijiet fuq il-post.
4. Jekk l-awtoritajiet ikkonċernati tal-Ġeorgja jesprimu l-interess tagħhom, il-kontrolli u l-ispezzjonijiet fuq il-post isiru b'mod kongunt bejnhom u l-OLAF.
5. Jekk operatur ekonomiku jirreżisti kontroll jew spezzjoni fuq il-post, l-awtoritajiet tal-Ġeorgja, f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali, jagħtu l-assistenza meħtieġa lill-OLAF biex dan ikun jista' jaqdi dmirijietu fit-twettiq ta' kontroll jew spezzjoni fuq il-post.

Artikolu 399

Miżuri u penali amministrattivi

Bla hsara ghal-leġizlazzjoni tal-Ġeorgja, jistgħu jiġu imposti miżuri amministrattivi u penali mill-Kummissjoni Ewropea skont ir-Regolament (KE, Euratom) Nru 1605/2002 u tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2342/2002 tal-23 ta' Diċembru 2002 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 rigward ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej u mar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2988/95 tat-18 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej.

Artikolu 400

Irkupru

1. L-awtoritajiet tal-Ġeorgja jiehdu kwalunkwe miżura xierqa biex jimplementaw id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn taht dwar l-irkupru ta' fondi tal-UE mhallsa indebitament lill-aġenzija governattiva tal-finanzjament.
2. Meta l-awtoritajiet tal-Ġeorgja jkunu fdati bl-implimentazzjoni ta' fondi tal-UE, il-Kummissjoni Ewropea hija intitolata tirkupra fondi tal-UE li jkunu thallsu indebitament, b'mod partikolari permezz ta' korrezzjonijiet finanzjarji. Il-Kummissjoni Ewropea tqis il-miżuri mehuda mill-awtoritajiet tal-Ġeorgja biex jimpedixxu li jintilfu l-fondi tal-UE konċernati.
3. Il-Kummissjoni Ewropea tikkonsulta mal-Ġeorgja dwar il-kwistjoni qabel ma tiehu xi deċiżjoni dwar irkupru. Tilwim dwar l-irkupru jiġu diskussi fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
4. Meta l-Kummissjoni Ewropea timplimenta fondi tal-UE direttament jew indirettament billi tafda kompiti ta' implimentazzjoni tal-baġit lil partijiet terzi, id-deċiżjonijiet li tiehu l-Kummissjoni Ewropea li jaqgħu fl-ambitu ta' dan it-Titolu, li jimponu obbligu finanzjarju fuq persuni li mhumiex Stati, ikunu infurzabbli fil-Ġeorgja skont il-prinċipji li ġejjin:
 - (a) L-infurzar għandu jkun regolat bir-regoli tal-proċedura ċivili li jkunu fis-sehh fil-Ġeorgja. L-ordni tal-eżekuzzjoni tagħha tkun annessa mad-deċiżjoni, mingħajr l-ebda formalità oħra, hlief il-verifika tal-awtenticità tad-deċiżjoni, mill-awtorità nazzjonali li l-gvern tal-Ġeorgja jahtar għal dan il-ghan u li għandu jgħarraf dwarha lill-Kummissjoni Ewropea u lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.
 - (b) Wara t-tweqqiq ta' dawn il-formalitajiet mill-parti konċernata, din tal-aħhar tista' tipproċedi bl-infurzar skont il-liġi tal-Ġeorgja, billi tressaq il-kwestjoni direttament quddiem l-awtorità kompetenti.
 - (c) L-infurzar jista' jiġi sospiz biss b'deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Madanakollu, il-qrati tal-Ġeorgja konċernati għandu jkollhom ġurisdizzjoni fuq ilmenti li l-infurzar qed isir b'mod irregolari.
5. L-ordni ta' infurzar tinhareg, mingħajr l-ebda kontroll ulterjuri hlief għall-verifika tal-awtenticità tal-att, mill-awtoritajiet mahtura mill-gvern tal-Ġeorgja. L-infurzar għandu jsehh f'konformità mar-regoli ta' proċedura tal-Ġeorgja. Il-legalità tad-deċiżjoni tal-infurzar tal-awtoritajiet pertinenti tal-UE tkun soġġetta għall-kontroll mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.
6. Sentenzi mogħtija mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea skont klawżola ta' arbitraġġ f'kuntratt fl-ambitu ta' dan l-Anness għandhom ikunu infurzabbli bl-istess kundizzjonijiet.

Artikolu 401

Kunfidenzjalità

L-informazzjoni komunikata jew akkwistata fi kwalunkwe għamla skont dan l-Anness għandha tkun koperta bis-segretzza professjonali u protetta bl-istess mod kif informazzjoni simili tkun protetta bil-liġi tal-Ġeorgja u bid-dispożizzjonijiet korrispondenti applikabbli għall-istituzzjonijiet tal-UE. Din l-informazzjoni ma tistax tiġi kkomunikata għajr lil persuni fl-istituzzjonijiet tal-UE, fl-istati Membri jew fil-Ġeorgja, li l-funzjonijiet tagħhom jirrikjedu li jkunu jafu biha, lanqas ma tista' tintuża għal għanijiet oħra hlief dawk biex ikun żgurat il-harsien effettiv tal-interessi finanzjarji tal-Partijiet.

Artikolu 402

Approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni

Il-Ġeorġja se twestaq l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-atti tal-UE u l-istrumenti internazzjonali msemmija fl-Anness XXXIV ta' dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Anness.

TITOLU VIII

DISPOŻIZZJONIJET ISTITUZZJONALI, ĠENERALI U FINALI

KAPITEL 1

Qafas istituzzjonali

Artikolu 403

Djalogu politiku u ta' politika bejn il-Partijiet, inkluż dwar kwistjonijiet relatati ma' kooperazzjoni settorjali, jista' jsir fi kwalunkwe livell. Isir djalogu politiku regolari flivell għoli fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni stabbilit bl-Artikolu 40 u fil-qafas ta' laqgħat regolari bejn ir-rappreżentanti taż-żewġ Partijiet flivell ministerjali bi ftehim reċiproku.

Kunsill ta' Assoċjazzjoni

Artikolu 404

1. B'dan qed jiġi stabbilit Kunsill ta' Assoċjazzjoni. Dan jagħmel superviżjoni u jimmonitorja l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u perjodikament jeżamina l-funzjonament ta' dan il-Ftehim fid-dawl tal-għanijiet tiegħu.
2. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jiltaqa' fil-livell ministerjali u f'intervalli regolari, mill-inqas darba fis-sena, u meta ċ-ċirkostanzi jehtieġu dan. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiltaqa' fi kwalunkwe konfigurazzjoni, bi ftehim reċiproku.
3. Barra milli jagħmel superviżjoni u jimmonitorja l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jeżamina kwalunkwe kwistjoni ewlenija li tinqala' fi hdan il-qafas ta' dan il-Ftehim u kwalunkwe kwistjoni bilaterali jew internazzjonali oħra ta' interess reċiproku.

Artikolu 405

1. Il-Kunsill tal-Assoċjazzjoni jkun magħmul minn membri tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u membri tal-Kummissjoni Ewropea, minn naħa, u minn membri tal-Gvern tal-Ġeorġja, min-naħa l-oħra.
2. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jistabbilixxi r-regoli propji ta' proċedura.
3. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jiġi pprevedut b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-Unjoni u rappreżentant tal-Ġeorġja.
4. Fejn xieraq, u bi ftehim reċiproku, rappreżentanti ta' korpi oħra tal-Partijiet jistgħu jieħdu sehem bħala osservaturi fil-hidma tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.

Artikolu 406

1. Għall-finijiet tal-kisba tal-għanijiet ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jkollu s-setgħa jiehu deċiżjonijiet fl-ambitu ta' dan il-Ftehim. Id-deċiżjonijiet ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet, li jieħdu l-miżuri xierqa fosthom jekk tkun mehtieġa azzjoni minn korpi stabbiliti skont dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim biex jiġu implimentati d-deċiżjonijiet mehuda. Il-Kunsill tal-Assoċjazzjoni jista' jagħmel ukoll rakkomandazzjonijiet. Huwa jadotta d-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu bi ftehim bejn il-Partijiet, wara li jsiru l-proċeduri interni rispettivi tal-Partijiet, kif xieraq.
2. Fkonformità mal-mira tal-approssimazzjoni gradwali tal-leġiżlazzjoni tal-Ġeorġja ma' dik tal-Unjoni kif stabbilit f'dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni se jkun forum għall-iskambju ta' informazzjoni dwar atti leġiżlattivi magħżula, tal-Unjoni Ewropea u tal-Ġeorġja, kemm dawk li jkunu qed jithejjew kif ukoll dawk li jkunu fis-seħh, u dwar l-implimentazzjoni, l-infurzar u l-miżuri ta' konformità.
3. Skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jkollu s-setgħa jaġġorna jew jemenda l-Annessi għal dan il-Ftehim, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni speċifika taht it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

Kumitat ta' Assoċjazzjoni

Artikolu 407

1. B'dan qed jiġi stabbilit Kumitat ta' Assoċjazzjoni. Huwa se jassisti lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fid-dmirijiet u l-funzjonijiet tiegħu.
2. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni ikun magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet, fil-prinċipju flivell ta' uffiċjali pubbliċi anzjani.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jiġi ppresedut b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-UE u rappreżentant tal-Ġeorgja.

Artikolu 408

1. Fir-regoli ta' proċedura tiegħu l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jiddetermina d-doveri u l-funzjonament tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni, li r-responsabbiltajiet tiegħu jinkludu t-tnejn tal-laqgħat tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni għandu jiltaqa' mill-inqas darba f'sena u meta l-Partijiet jaqblu li ċ-ċirkostanzi jehtieġu dan.
2. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiddelega lill-Kumitat tal-Assoċjazzjoni kwalunkwe setgħa tiegħu, inkluża s-setgħa li jiehu deċiżjonijiet vinkolanti.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni għandu jkollu s-setgħa jadotta deċiżjonijiet fil-kazijiet previsti f'dan il-Ftehim u f'oqsma li fihom il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jkun iddelegalu setgħat u kif stipulat fl-Artikolu 406(1) ta' dan il-Ftehim. Dawn id-deċiżjonijiet għandhom ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet, li jieħdu l-miżuri xierqa biex iwettquhom. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni għandu jadotta d-deċiżjonijiet tiegħu bi ftehim bejn il-Partijiet, waqt li jikkunsidra l-proċeduri interni rispettivi.
4. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jiltaqa' f'konfigurazzjoni speċifika biex jindirizza l-kwistjonijiet kollha marbuta mat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni għandu jiltaqa' f'din il-konfigurazzjoni mill-inqas darba fis-sena.

Artikolu 409

Kumitati, Sottokumitati u l-korpi speċjali

1. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni għandu jkun assistit mis-sottokumitati stabbiliti skont dan il-Ftehim.
2. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiddeciedi li jistabbilixxi kwalunkwe kumitat jew korp speċjali f'oqsma speċifiċi mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, u għandu jiddetermina l-kompożizzjoni, id-dmirijiet u l-operat ta' dawn il-kumitati jew korpi speċjali. Barra minn hekk, dawn il-kumitati jew korpi speċjali jistgħu jkollhom diskussjonijiet dwar kwalunkwe kwistjoni li huma jikkunsidraw rilevanti mingħajr hsara għal kwalunkwe dispożizzjoni speċifika tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jista' wkoll johloq sottokumitati, inkluż biex jitqies il-progress li jkun sar fid-djalogi regolari msemmija fit-Titolu V (Koooperazzjoni ekonomika) u t-Titolu VI (Politiki ohra ta' Koooperazzjoni) ta' dan il-Ftehim.
4. Is-sottokumitati jkollhom is-setgħat li jieħdu deċiżjonijiet fil-kazijiet previsti f'dan il-Ftehim. Huma jirraportaw dwar l-attivitajiet tagħhom lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni regolarment, kif mehtieġ.
5. Is-sottokumitati stabbiliti skont it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jinfirmaw lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, bid-data u l-aġenda tal-laqgħat tagħhom suffiċjentament minn qabel il-laqgħat tagħhom. Huma jirraportaw dwar l-attivitajiet tagħhom f'kull laqgħa regolari tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ.
6. L-eżistenza ta' kwalunkwe sottokumitat ma tipprevjenix lil xi waħda mill-Partijiet mill-tressaq kwalunkwe kwistjoni direttament quddiem il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni inkluż fil-konfigurazzjoni tiegħu tal-Kummerċ.

Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari

Artikolu 410

1. B'dan qed jiġi stabbilit Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari. Huwa għandu jkun forum għall-Membri tal-Parlament Ewropew u tal-Parlament tal-Ġeorgja sabiex jiltaqgħu u jiskambjaw il-fehmiet. Dan għandu jiltaqa' f'intervalli li jiddetermina huwa stess.

2. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari jkun magħmul minn Membri tal-Parlament Ewropew, minn naha, u minn Membri tal-Parlament tal-Ġeorgja, min-naha l-oħra.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari għandu jstabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.
4. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari jiġi pprevedut b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-Parlament Ewropew u rappreżentant tal-Parlament tal-Ġeorgja rispettivament, skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fir-regoli ta' proċedura tiegħu.

Artikolu 411

1. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari jista' jitlob lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni informazzjoni rilevanti li tirrigwarda l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, u l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jagħti lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari l-informazzjoni mitluba.
2. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari għandu jiġi infurmat bid-deċiżjonijiet u bir-rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari jista' jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
4. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni Parlamentari jista' jstabbilixxi sottokumitati tal-Assoċjazzjoni Parlamentari.

Pjattaforma tas-Soċjetà Ċivili

Artikolu 412

1. Il-Partijiet għandhom jippromwovu wkoll laqgħat regolari tar-rappreżentanti tas-soċjetajiet ċivili tagħhom, sabiex dawn jinżammu infurmati, u jiġbru l-kontribut tagħhom għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.
2. B'dan qed tiġi stabbilita Pjattaforma tas-Soċjetà Ċivili UE-Ġeorgja. Għandha tkun forum biex jiltaqgħu u jiskambjaw il-fehmiet ir-rappreżentanti tas-soċjetà ċivili min-naha tal-UE, inklużi Membri tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, u r-rappreżentanti tas-soċjetà ċivili min-naha tal-Ġeorgja, inklużi r-rappreżentanti tal-pjattaforma nazzjonali tal-Forum tas-Soċjetà Ċivili tas-Shubija tal-Lvant. Għandha tiltaqa' f'intervalli li tiddetermina hija stess.
3. Il-Pjattaforma tas-Soċjetà Ċivili għandha tistabbilixxi r-regoli tal-proċedura tagħha stess.
4. Il-Pjattaforma tas-Soċjetà Ċivili għandha tiġi ppreveduta b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-Kumitat Ewropew Ekonomiku u Soċjali u mir-rappreżentanti tas-soċjetà ċivili min-naha tal-Ġeorgja rispettivament, skont id-dispożizzjonijiet li għandhom jiġu stabbiliti fir-regoli ta' proċedura tagħha.

Artikolu 413

1. Il-Pjattaforma tas-Soċjetà Ċivili tiġi infurmata bid-deċiżjonijiet u bir-rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
2. Il-Pjattaforma tas-Soċjetà Ċivili tista' tagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.
3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni u l-Kumitat tal-Assoċjazzjoni Parlamentari għandhom jorganizzaw kuntatti regolari mar-rappreżentanti tal-Pjattaforma tas-Soċjetà Ċivili sabiex jiksbu l-fehmiet tagħhom dwar kif jistgħu jintlaħqu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

KAPITEL 2

Dispożizzjonijiet ġenerali u finali

Artikolu 414

Aċċess għall-qrati u korpi amministrattivi

Fl-ambitu ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jiżguraw li persuni fiżiċi u ġuridiċi tal-Parti l-oħra jkollhom aċċess bla diskriminazzjoni fejn għandhom x'jaqsmu ċ-ċittadini tagħha għall-qrati u l-korpi amministrattivi kompetenti tal-Partijiet sabiex jiddefendu d-drittijiet individwali u d-drittijiet tal-proprietà tagħhom.

Artikolu 415

Eċċezzjonijiet dwar is-sigurtà

Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jwaqqaf lil Parti milli tiehu kwalunkwe miżura:

- (a) li tikkonsidra bħala neċessarja sabiex timpedixxi li tinkixef informazzjoni li tmur kontra l-interessi essenzjali tas-sigurtà tagħha;

- (b) relatata mal-produzzjoni jew mal-kummerċ ta' armi, munizzjon jew materjal tal-gwerra jew ma' riċerka, żvilupp jew produzzjoni indispensabbli għall-finijiet ta' difiża, sakemm dawn il-miżuri ma jfixklux il-kundizzjonijiet għall-kompetizzjoni fejn għandhom x'jaqsmu prodotti li mhumiex intenzjonati għal finijiet speċifikament militari;
- (c) li tikkonsidra bhala essenzjali għas-sikurezza tagħha fil-każ ta' inkwiet intern serju li jaffettwa ż-żamma tal-liġi u tal-ordni, fi żmien ta' gwerra jew ta' tensjoni internazzjonali serja li tikkostitwixxi theddida ta' gwerra jew sabiex jitwettqu obbligi li tkun aċċettat halli jinżammu l-paċi u s-sigurtà internazzjonali.

Artikolu 416

Nondiskriminazzjoni

1. Fl-oqsma li huma koperti minn dan il-Ftehim u mingħajr hsara għal kwalunkwe dispożizzjoni speċjali inkluża fihom:

- (a) l-arrangamenti applikati mill-Ġeorgja fejn għandha x'taqsam l-Unjoni jew l-Istati Membri tagħha ma għandhom jagħtu lok għall-ebda diskriminazzjoni bejn l-Istati Membri, iċ-ċittadini tagħhom, il-kumpaniji jew id-ditti tagħhom;
- (b) l-arrangamenti applikati mill-UE jew l-Istati Membri tagħha f'relazzjoni mal-Ġeorgja ma jirriżultawx f'xi diskriminazzjoni bejn ċittadini tal-Ġeorgja, jew il-kumpaniji u d-ditti tagħha.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ikunu bla hsara għad-dritt tal-Partijiet li japplikaw id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-leġiżlazzjoni fiskali tagħhom għal kontribwenti tat-taxxi li mhumiex f'sitwazzjonijiet identiċi fejn għandu x'jaqşam il-post ta' residenza tagħhom.

Artikolu 417

Approssimazzjoni gradwali

Il-Ġeorgja għandha twettaq l-approssimazzjoni gradwali tal-leġiżlazzjoni tagħha mal-liġi tal-UE kif imsemmi fl-Annessi għal dan il-Ftehim, abbażi ta' impenji identifikati f'dan il-Ftehim, u skont id-dispożizzjonijiet ta' dawk l-Annessi. Din id-dispożizzjoni tkun mingħajr hsara għal kwalunkwe principju u obbligu speċifiku ta' approssimazzjoni skont it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 418

Approssimazzjoni dinamika

F'konformità mal-ghan ta' approssimazzjoni gradwali mill-Ġeorgja lejn il-liġi tal-UE, il-Kunsill ta' Assocjazzjoni perijodika jirrevedi u jaġġorna l-Annessi għal dan il-Ftehim, inkluż sabiex jirriflettu l-evoluzzjoni tal-liġi tal-UE u l-istandards applikabbli stabbiliti fi strumenti internazzjonali meqjusa rilevanti mill-Partijiet, u wara li jsiru l-proċeduri interni rispettivi tal-Partijiet, kif xieraq. Din id-dispożizzjoni tkun mingħajr hsara għal kwalunkwe dispożizzjoni speċifika skont it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 419

Monitoraġġ ta' approssimazzjoni

1. Monitoraġġ kontinwu għandha tfisser il-valutazzjoni tal-progress fl-implimentazzjoni u l-infurzar ta' miżuri koperti minn dan il-Ftehim.

2. Il-monitoraġġ għandu jinkludi valutazzjonijiet mill-UE tal-approssimazzjoni tal-liġi tal-Ġeorgja mal-liġi tal-UE kif definit f'dan il-Ftehim, inklużi aspetti tal-implimentazzjoni u l-infurzar. Dawn il-valutazzjonijiet jistgħu jitwettqu mill-UE individwalment fuq inizzjattiva tagħha stess kif speċifikati fit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, mill-UE bi ftehim mal-Ġeorgja, jew b'mod kongunt mill-Partijiet. Biex jiġi ffaċilitat il-proċess tal-valutazzjoni, il-Ġeorgja tirrapporta lill-UE dwar il-progress fl-approssimazzjoni, fejn xieraq qabel tmiem il-perjodi tranżizzjonali stipulati f'dan il-Ftehim fir-rigward ta' atti legali tal-UE. Il-proċess tar-rappurtar u tal-valutazzjoni, inklużi l-modalitajiet u l-frekwenza tal-valutazzjonijiet, iqisu l-modalitajiet speċifiċi definiti f'dan il-Ftehim jew id-deċizzjonijiet mill-korpi istituzzjonali stabbiliti skont dan il-Ftehim.

3. Il-monitoraġġ jista' jinkludi missjonijiet fuq il-post, bil-partecipazzjoni ta' istituzzjonijiet, korpi u aġenziji tal-UE, korpi mhux governattivi, l-awtoritajiet superviżorji, esperti indipendenti u oħrajn kif mehtieg.

4. Ir-riżultati tal-attivitajiet ta' monitoraġġ, inklużi l-valutazzjonijiet tal-approssimazzjoni kif stipulata fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, jiġu diskussi fil-korpi kollha rilevanti stabbiliti skont dan il-Ftehim. Tali korpi jistgħu jadottaw rakkomandazzjonijiet kongunti, li jiġu ppreżentati lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.

5. Jekk il-Partijiet jaqblu li l-miżuri meħtieġa koperti bit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim ġew implimentati u qed jiġu infurzati, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni, skont il-poteri mogħtija lill-Artikoli 406 u 408 ta' dan il-Ftehim, jiddeċiedi dwar aktar ftuh tas-suq kif previst fit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

6. Rakkomandazzjoni kongunta kif imsemmija fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu ppreżentata lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni, jew in-nuqqas ta' lhiq ta' tali rakkomandazzjoni, ma tkunx sugġetta għas-soluzzjoni tat-tilwim kif definit fit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim. Deċiżjoni meħhuda minn korp istituzzjonali rilevanti, jew in-nuqqas li tittiehed tali deċiżjoni, ma jkunux sugġetti għal soluzzjoni tat-tilwim kif definit fit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 420

Twettiq tal-obbligi

1. Il-Partijiet għandhom jiehdu kwalunkwe miżura ġenerali jew speċifika li tkun meħtieġa sabiex iwettqu l-obbligi tagħhom skont dan il-Ftehim. Huma għandhom jiżguraw li l-oġettivi stabbiliti f'dan il-Ftehim jintlahqu.
2. Il-Partijiet jaqblu li jikkonsultaw minnufih permezz tal-kanali xierqa fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, sabiex tiġi diskussa kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni, jew l-applikazzjoni *in bona fide* ta' dan il-Ftehim u aspetti rilevanti oħra tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet.
3. Il-Partijiet jirreferu għand il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni kwalunkwe tilwima relatata mal-interpretazzjoni, l-implimentazzjoni, jew l-applikazzjoni *in bona fide* ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 421. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jista' jsołvi tilwima b'deċiżjoni vinkolanti.

Artikolu 421

Soluzzjoni tat-tilwim

1. Meta tinqala' tilwima bejn il-Partijiet fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni jew l-applikazzjoni *in bona fide* ta' dan il-Ftehim, kwalunkwe Parti tippreżenta lill-Parti l-oħra u lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni talba formali sabiex il-kwistjoni tat-tilwima tiġi solvuta. B'deroga, it-tilwim dwar l-interpretazzjoni, l-implimentazzjoni jew l-applikazzjoni *in bona fide* tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu rregolati esklussivament mill-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) ta' dak it-Titolu.
2. Il-Partijiet għandhom jistinkaw sabiex isolvu t-tilwima permezz ta' konsultazzjonijiet *in bona fide* fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni u entitajiet rilevanti oħra msemmija fl-Artikoli 407 u 409 ta' dan il-Ftehim, bil-għan li jaslu għal soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn fl-iqsar żmien possibbli.
3. Il-Partijiet jipprovdu lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni u korpi oħra rilevanti bl-informazzjoni kollha neċessarja għal analiżi dettaljata tas-sitwazzjoni.
4. Sakemm ma tkunx solvuta t-tilwima, din tiġi diskussa f'kull laqgħa tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni. Tilwima tkun ikkunsidrata riżolta meta l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jieħu deċiżjoni vinkolanti biex jagħlaq il-kwistjoni kif previst fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 420 ta' dan il-Ftehim, jew meta huwa jkun iddikjara li t-tilwima waslet fi tmiemha. Konsultazzjonijiet fuq tilwima jistgħu wkoll isiru fi kwalunkwe laqgħa tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni jew kwalunkwe korp rilevanti ieħor imwaqqaf abbażi tal-Artikoli 407 u 409 ta' dan il-Ftehim, kif maqbul bejn il-Partijiet jew fuq talba ta' waħda mill-Partijiet. Il-konsultazzjonijiet jistgħu jsiru wkoll bil-miktub.
5. L-informazzjoni kollha divulgata matul il-konsultazzjoni tibqa' kunfidenzjali.

Artikolu 422

Miżuri xierqa fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq tal-obbligi

1. Parti tista' tiehu miżuri xierqa, jekk il-kwistjoni ma tissolvix fi żmien tliet xhur mid-data tan-notifika ta' talba formali għal soluzzjoni tat-tilwim skont l-Artikolu 421 ta' dan il-Ftehim u jekk il-Parti li tressaq l-ilment tibqa' tikkonsidra li l-Parti l-oħra naqset milli twettaq l-obbligu skont dan il-Ftehim. Ir-rekwiżit għal perjodu ta' konsultazzjoni ta' tliet xhur jista' jitwarrab bi ftehim reċiproku tal-Partijiet u ma għandhomx japplikaw għal każijiet eċċezzjonali stipulati fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.
2. Fl-għażla tal-miżuri xierqa, tinghata prijorità lil dawk li l-inqas ser ixekklu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim. Hlief fil-każijiet deskritti fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, dawn il-miżuri ma jstgħux jinkludu s-sospensjoni ta' xi drittijiet jew obbligi previsti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim stipulati fit-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ). Il-miżuri mehuda skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jiġu nnotifikati immedjatament lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni u jkunu s-sugġett ta' konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 420(2) ta' dan il-Ftehim, u ta' soluzzjoni tat-tilwim skont l-Artikolu 420(3) u l-Artikolu 421 ta' dan il-Ftehim.
3. L-eċċezzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu għandhom jikkonċernaw:
 - (a) denunzja ta' dan il-Ftehim mhux sanzjonata mir-regoli ġenerali tal-liġi internazzjonali; jew
 - (b) ksur mill-Parti l-oħra ta' kwalunkwe element essenzjali ta' dan il-Ftehim, imsemmija fl-Artikolu 2 tat-Titolu I (Prinċipji Ġenerali) dan il-Ftehim.

Artikolu 423

Relazzjoni ma' ftehimiet oħra

1. Il-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha, u l-Ġeorgja, min-naha l-oħra, iffirmit fil-Lussemburgu fit-22 ta' April 1996 u li dahal fis-seħh fl-1 ta' Lulju 1999 huwa b'dan imhassar.
2. Dan il-Ftehim jiehu post il-ftehim imsemmi fil-paragrafu 1. Ir-referenzi għalih fil-ftehimiet l-oħra kollha bejn il-Partijiet għandhom jinftiehem li jirreferu għal dan il-Ftehim.
3. Dan il-Ftehim jiehu post il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografiċi ta' prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel, iffirmit fl-14ta' Lulju 2011 fi Brussell u li dahal fis-seħh fl-1 ta' April 2012.

Artikolu 424

1. Sakemm b'dan il-Ftehim ma jinkisbux drittijiet ekwivalenti għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi, dan il-Ftehim ma jaffettwax d-drittijiet li ġew żgurati lillhom permezz ta' ftehimiet eżistenti li jorbtu lil Stat Membru wieħed jew aktar minn naha u lill-Ġeorgja min-naha l-oħra.
2. Ftehimiet eżistenti dwar oqsma speċifiċi ta' kooperazzjoni li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jiġu kkonidrati bhala parti mir-relazzjonijiet bilaterali ġenerali kif regolati b'dan il-Ftehim u bhala li jiffirmaw parti minn qafas istituzzjonali komuni.

Artikolu 425

1. Il-Partijiet jstgħu jikkumplimentaw dan il-Ftehim billi jikkonkludu ftehimiet speċifiċi fi kwalunkwe qasam li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dawn il-ftehimiet speċifiċi jkunu parti integrali tar-relazzjonijiet bilaterali ġenerali kif irregolati b'dan il-Ftehim u jiffirmaw parti minn qafas istituzzjonali komuni.
2. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat li jstabbilixxi l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, la dan il-Ftehim u lanqas kwalunkwe azzjoni li tittiehed bis-saħħa tiegħu ma jaffettwaw b'xi mod is-setgħat tal-Istati Membri sabiex iwettqu attivitajiet ta' kooperazzjoni bilaterali mal-Ġeorgja jew sabiex jikkonkludu, fejn xieraq, ftehimiet godda ta' kooperazzjoni mal-Ġeorgja.

*Artikolu 426***Annessi u Protokolli**

L-Annessi u l-Protokolli ta' dan il-Ftehim jiffurmaw parti integrali minnu.

*Artikolu 427***Durata**

1. Dan il-Ftehim hu konkluż għal perjodu illimitat.
2. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tiddenunzja dan il-Ftehim billi tinnotifika lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim għandu jintemm sitt xhur wara d-data ta' tali notifika.

*Artikolu 428***Definizzjoni tal-Partijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, it-terminu "Partijiet" għandha tfisser l-UE, jew l-Istati Membri tagħha, jew l-UE u l-Istati Membri tagħha, skont is-setgħat rispettivi tagħhom kif derivati mit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea (TUE) u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) u, fejn rilevanti, tirreferi wkoll għall-Euratom, skont is-setgħat tagħha taht it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naha, u l-Ġeorgja min-naha l-oħra.

*Artikolu 429***Applikazzjoni territorjali**

1. Dan il-Ftehim japplika, minn naha, għat-territorji li fihom japplikaw it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, bil-kundizzjonijiet stipulati f'dawk it-Trattati, u min-naha l-oħra għat-territorju tal-Ġeorgja.
2. Dan il-Ftehim, jew it-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, fir-rigward ir-reġjuni tal-Ġeorgja tal-Abkazja u Tskhinvali/Ossezja tan-Nofsinhar li l-Gvern tal-Ġeorgja ma jeżerċitax kontroll effettiv fuqhom, jibda japplika ladarba l-Ġeorgja tiżgura l-implimentazzjoni sħiħa u l-infurzar ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, rispettivament, fit-territorju kollu tagħha.
3. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jadotta deċiżjoni dwar meta jiġu żgurati l-implimentazzjoni sħiħa u l-infurzar ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, fuq it-territorju kollu tal-Ġeorgja.
4. Jekk Parti tikkunsidra li l-implimentazzjoni sħiħa u l-infurzar ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, rispettivament, ma jkunux għadhom żgurati fir-reġjuni tal-Ġeorgja msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, dik il-Parti tista' titlob lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jikkunsidra mill-ġdid l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, rispettivament, fir-rigward tar-reġjuni konċernati. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jeżamina s-sitwazzjoni u jadotta deċiżjoni dwar il-kontinwazzjoni tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, rispettivament, fi żmien tliet xhur mit-talba. Jekk il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni ma jadottax deċiżjoni fi żmien tliet xhur mit-talba, l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, jew tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) tiegħu, rispettivament, għandhom jiġu sospiżi fir-rigward tar-reġjuni konċernati sakemm il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jadotta deċiżjoni.
5. Deċiżjonijiet tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni skont dan l-Artikolu dwar l-applikazzjoni tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim għandhom ikopru dak it-Titolu kollu u ma jstgħux ikopru biss partijiet minn dak it-Titolu.

*Artikolu 430***Depożitarju ta' dan il-Ftehim**

Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għandu jkun id-depożitarju ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 431***Dhul fis-seħħ u applikazzjoni proviżorja**

1. Il-Partijiet jirratifikaw jew japprovaw dan il-Ftehim skont il-proċeduri tagħhom. L-istrumenti tar-ratifika jew l-approvazzjoni jkunu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel ġurnata tat-tieni xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħħar strument ta' ratifika jew ta' approvazzjoni.
3. Minkejja l-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-Unjoni u l-Ġeorgja jaqblu li japplikaw b'mod proviżorju parti minn dan il-Ftehim kif speċifikat mill-Unjoni, kif stabbilit fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, u skont il-proċeduri u l-leġiżlazzjoni interni rispettivi tagħhom kif applikabbli.
4. L-applikazzjoni proviżorja tkun effettiva mill-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li d-depożitarju ta' dan il-Ftehim jirċievi dan li ġej:
 - (a) in-notifika tal-Unjoni dwar it-tlestija tal-proċeduri neċessarji għal dan l-għan, li tindika l-partijiet tal-Ftehim li se jiġu applikati b'mod proviżorju; u
 - (b) id-depożitu min-naħa tal-Ġeorgja tal-istrument ta' ratifika skont l-proċeduri u l-leġiżlazzjoni applikabbli tagħha.
5. Għall-iskop tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim, inkluż l-Annessi u l-Protokollu rispettivi tiegħu, kwalunkwe referenza f'tali dispożizzjonijiet għad-"data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim" tinftehem li hija d-"data minn meta dan il-Ftehim jiġi applikat b'mod proviżorju" skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.
6. Matul il-perjodu ta' applikazzjoni proviżorja, sa fejn id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u l-Ġeorgja, min-naħa l-oħra, iffirmit fil-Lussemburgu fil-22 ta' April 1996 u li daħal fis-seħh fl-1 ta' Lulju 1999, mhumiex koperti mill-applikazzjoni proviżorja ta' dan il-Ftehim, jibqgħu japplikaw.
7. Kwalunkwe Parti tista' tinnotifika bil-miktub lid-depożitarju ta' dan il-Ftehim dwar l-intenzjoni tagħha li ttemm l-applikazzjoni proviżorja ta' dan il-Ftehim. It-tmiem tal-applikazzjoni proviżorja għandu jidhol fis-seħh sitt xhur wara li tasal in-notifika għand id-depożitarju ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 432

Testi Awtentiċi

Dan il-Ftehim għandu jiġi miktub duplikat bil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Kroat, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovacka, Slovena, Spanjola, Svediża Taljana, Ungeriza u bil-Ġeorgjan, b'kull test ikun ugwalment awtentiku.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenzarji hawn taht iffirmati, awtorizzati għal dan l-għan, iffirmaw dan il-Ftehim.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми юни две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de junio de dos mil catorce.

V Bruselu dne dvacátého sedmého června dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende juni to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Juni zweitausendvierzehn.

Kahe tuhanda neljateistkümnenda aasta juunikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Ιουνίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of June in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept juin deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog lipnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette giugno duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada divdesmit septītajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų birželio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év június havának huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de zeventwintigste juni tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego czerwca roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de junho de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la douázeci și șapte iunie două mii paisprezece.

V Bruseli dvadsiateho siedmeho júna dvetisícčtrnásť.

V Bruslju, dne sedemindvajsetega junija leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde juni tjugohundrafjorton.

შესრულებულია ქ. ბრიუსელში, ორიათას თოთხმეტი წლის ოცდამეცხედ ივნისს.

Voor het Koninkrijk België

Pour le Royaume de Belgique

Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland

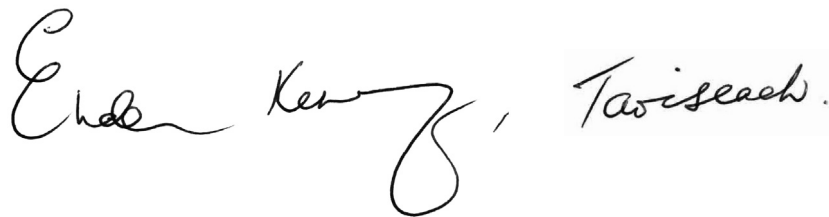


Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland




Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française

 Laurent Fabius

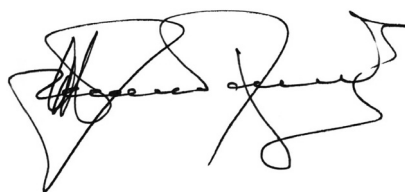
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



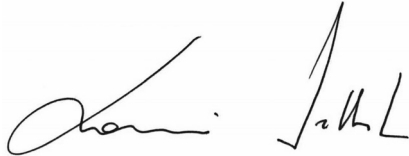
Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



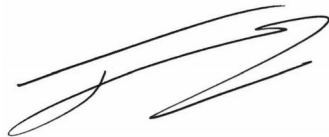
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

За Европейския съюз

Por la Unión Europea

Za Evropskou unii

For Den Europæiske Union

Für die Europäische Union

Euroopa Liidu nimel

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

For the European Union

Pour l'Union européenne

Za Europsku uniju

Per l'Unione europea

Eiropas Savienības vārdā –

Europos Sąjungos vardu

Az Európai Unió részéről

Għall-Unjoni Ewropea

Voor de Europese Unie

W imieniu Unii Europejskiej

Pela União Europeia

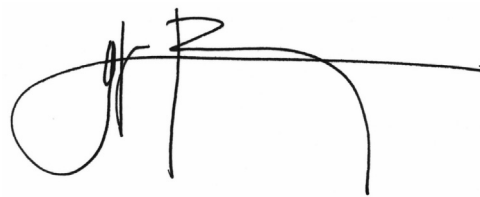
Pentru Uniunea Europeană

Za Európsku úniu

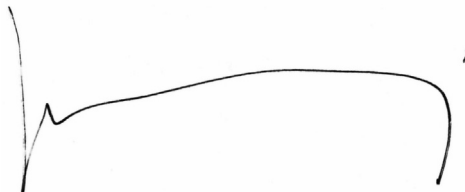
Za Evropsko unijo

Euroopan unionin puolesta

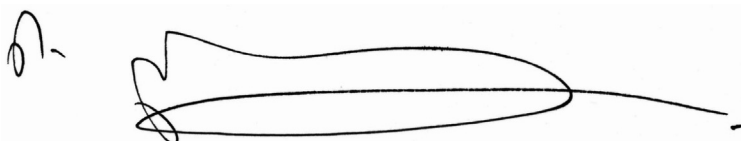
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Za Evropsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
Fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atominienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



საქართველოს სახელით



ANNEX I

LIBERTÀ, SIGURTÀ U ĠUSTIZZJA

Kull Parti ghandha, fil-kuntest tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, jew Ftehimiet oħrajn, tiżgura livell legali ta' protezzjoni tad-dejta li tal-inqas jikkorrispondi għal dak stipulat fid-Direttiva Nru 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta, kif ukoll fil-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa għall-Protezzjoni tal-Individwi fir-rigward tal-Proċessar Awtomatiku tad-Dejta Personali, iffirmata fit-28 ta' Jannar 1981 (ETS Nru 108) u l-Protokoll addizzjonali tagħha, dwar l-Awtoritajiet Superviżorji u l-Flussi Transfruntieri ta' Dejta, iffirmat fit-8 ta' Novembru 2001 (ETS Nru 181). Fejn rilevanti, kull parti ghandha tqis id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar il-protezzjoni ta' dejta personali pproċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik gudizzjarja f'materji kriminali u r-Rakkomandazzjoni Nru R (87)15 tas-17 ta' Settembru 1987 tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa li Tirregola l-Użu ta' Dejta Personali fil-Qasam tal-Pulizija.

ANNEX II

ELIMINAZZJONI TAD-DAZJI DOGANALI

—

ANNEX II-A

PRODOTTI SUĠĠETTI GĦAL KWOTI TARIFFARJI ANNWALI BLA DAZJU (UNJONI)

Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum (tunnellati)
0703 20 00	Tewm, frisk jew imkessaħ	220

ANNEX II-B

PRODOTTI SOĠĠETTI GĦALL-PREZZ TAD-DHUL ⁽¹⁾

li għalihom il-komponent *ad valorem* tad-dazju tal-importazzjoni huwa eżentat (UNJONI)

Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott
0702 00 00	Tadam, frisk jew imkessaħ
0707 00 05	Ħjar, frisk jew imkessaħ
0709 91 00	Qaqoċċ, frisk jew imkessaħ
0709 93 10	Zukkini friski jew imkesshin
0805 10 20	Laring helu, frisk
0805 20 10	Klementina
0805 20 30	Monreali u satsumi
0805 20 50	Mandolina u wilkings
0805 20 70	Tanġerini
0805 20 90	Tangelos, ortanik, malakwini u bghula simili taċ-ċitru (minbarra l-klementini, il-monreali, satsumi, mandolin, il-wilkings u t-tanġerini)
0805 50 10	Lumi "Citrus limon, Citrus limonum"
0806 10 10	Għeneb tal-mejda, frisk
0808 10 80	Tuffieħ, frisk (minbarra tas-sidru, bil-kwantità, mis-16 ta' Settembru sal-15 ta' Diċembru)
0808 30 90	Laṅgas, frisk (minbarra laṅgas Perry bil-kwantità mill-1 ta' Awwissu sal-31 ta' Diċembru)
0809 10 00	Berquq, frisk
0809 21 00	Ċirasa qarsa "Prunus cerasus", friska
0809 29 00	Ċirasa (minbarra ċirasa qarsa), friska
0809 30 10	Nuċiprisk, frisk
0809 30 90	Ħawh (minbarra nuċiprisk), frisk
0809 40 05	Għanbaqar, frisk
2009 61 10	Meraq tal-għeneb, inkluż most tal-għeneb, mhux iffermentat, bil-valur Brix ≤ 30 f'temperatura ta' 20 °C, valur ta' > EUR 18 kull 100 kg, irrispettivament minn jekk fihx zokkor miżjud jew xi sustanza tal-hlewwa oħra (minbarra jekk fiħ spirtu)

⁽¹⁾ Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 927/2012 tad-9 ta' Ottubru 2012 li jemenda l-Anness I għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni.

Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott
2009 69 19	Meraq tal-gheneb, inkluż most tal-gheneb, mhux iffermentat, bil-valur Brix > 67 f'temperatura ta' 20 °C, valur ta' > EUR 22 kull 100 kg, irrispettivament minn jekk fihx zokkor miżjud jew xi sustanza tal-hlewwa ohra (minbarra jekk fiħ spirtu)
2009 69 51	Meraq konċentrat tal-gheneb, inkluż most tal-gheneb, mhux iffermentat, bil-valur Brix > 30 iżda <= 67 f'temperatura ta' 20 °C, valur ta' > EUR 18 kull 100 kg, irrispettivament minn jekk fihx zokkor miżjud jew xi sustanza tal-hlewwa ohra (minbarra jekk fiħ spirtu)
2009 69 59	Meraq tal-gheneb, inkluż most tal-gheneb, mhux iffermentat, bil-valur Brix > 30 iżda <= 67 f'temperatura ta' 20 °C, valur ta' > EUR 18 kull 100 kg, irrispettivament minn jekk fihx zokkor miżjud jew xi sustanza tal-hlewwa ohra (minbarra konċentrat jew jekk fiħ spirtu)
2204 30 92	Most tal-gheneb, mhux iffermentat, ikkonċentrat skont it-tifsira tan-Nota Addizzjonali 7 tal-Kapitolu 22, b'densità <= 1,33 g/cm ³ f'temperatura ta' 20 °C u b'qawwa alkoholika reali <= 1 % vol iżda > 0,5 % vol (minbarra most tal-gheneb li l-fermentazzjoni tiegħu tkun ġiet imwaqqfa biż-żieda ta' alkohol)
2204 30 94	Most tal-gheneb, mhux iffermentat, mhux ikkonċentrat, b'densità <= 1,33 g/cm ³ f'temperatura ta' 20 °C u b'qawwa alkoholika reali <= 1 % vol iżda > 0,5 % vol (minbarra most tal-gheneb li l-fermentazzjoni tiegħu tkun ġiet imwaqqfa biż-żieda ta' alkohol)
2204 30 96	Most tal-gheneb, mhux iffermentat, ikkonċentrat skont it-tifsira tan-Nota Addizzjonali 7 tal-Kapitolu 22, b'densità > 1,33 g/cm ³ f'temperatura ta' 20 °C u b'qawwa alkoholika reali <= 1 % vol iżda > 0,5 % vol (minbarra most tal-gheneb li l-fermentazzjoni tiegħu tkun ġiet imwaqqfa biż-żieda ta' alkohol)
2204 30 98	Most tal-gheneb, mhux iffermentat, mhux ikkonċentrat, b'densità > 1,33 g/cm ³ f'temperatura ta' 20 °C u b'qawwa alkoholika reali <= 1 % vol iżda > 0,5 % vol (minbarra most tal-gheneb li l-fermentazzjoni tiegħu tkun ġiet imwaqqfa biż-żieda ta' alkohol)

ANNEX II-C

PRODOTTI SOĠĠETTI GĦAL MEKKANIŻMU KONTRA Ċ-ĊIRKOMVENZJONI (UNJONI)

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
Prodotti agrikoli			
1 Ċanga, majjal u laham tan-nagħaġ	0201 10 00	Karkassi jew nofs karkassi ta' annimali bovini, friski jew imkesshin	4 400
	0201 20 20	Kwarta kumpensanti ta' annimali bovini bil-ghadma, friski jew imkesshin	
	0201 20 30	Kwarta ta' quddiem mhux separati jew separati ta' annimali bovini bil-ghadma, friski jew imkesshin	
	0201 20 50	Kwarta ta' wara separati jew mhux separati ta' annimali bovini bil-ghadma, friski jew imkesshin	
	0201 20 90	Qatghat bl-ghadam, friski jew imkesshin ta' bovini, (minbarra karkassi u nofs karkassi, "kwarta kumpensanti", kwarta ta' quddiem u kwarta ta' wara)	
	0201 30 00	Laham ta' annimali bovini, frisk jew imkessah, minghajr ghadam	
	0202 10 00	Karkassi u nofs karkassi tal-bovini frižati	
	0202 20 10	Kwarta ta' bovini, "kumpensati" frižati, bl-ghadam	
	0202 20 30	Kwarta ta' quddiem separati jew mhux separati, frižati, ta' bovini, bl-ghadam	
	0202 20 50	Kwarta ta' wara separati jew mhux separati, frižati, ta' bovini, bl-ghadam	
	0202 20 90	Qatghat bl-ghadam, frižati ta' bovini, (minbarra karkassi u nofs karkassi, "kwarta kumpensanti", kwarta ta' quddiem u kwarta ta' wara)	
	0202 30 10	Kwarta ta' quddiem frižati minghajr ghadam ta' bovini, shah jew maqtugha fmassimu ta' 5 biċċiet, kull kwart fi blokka wahda; kwarta "kumpensati" f'zewġ blokko, wahda fiha l-kwart ta' quddiem, shih jew imqatta' fmassimu ta' 5 biċċiet, u l-ohra, il-kwart ta' wara shih, minghajr flett, f'biċċa wahda	
0202 30 50	Hawsla, qatghat ta' spalla u skapula u sidra tal-bovini bla ghadam u frižati		

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	0202 30 90	Laħam tal-bovini bla għadam u friżat (minbarra kwarti ta' quddiem, shaħ jew imqattgħin f'massimu ta' hames biċċiet, kull kwart ikun fi blokk wiehed, kwarti "kumpensanti" f'zewġ blokki, li wiehed minnhom fih il-kwart ta' quddiem, shaħ jew imqattgħin f'massimu ta' hames biċċiet, u l-iehor, il-kwart ta' wara, minbarra l-flett, f'biċċa wahda, hawsla, qatgħat ta' spalla u skapula u sidra)	
	0203 11 10	Karkassi u nofs karkassi tal-majjal domestiku, friski jew imkesshin	
	0203 12 11	Perżut u qatgħat tal-perżut tal-majjal domestiku, bl-għadma, friski jew imkesshin	
	0203 12 19	Spalla u qatgħat tal-ispalla tal-majjal domestiku, bl-għadma, friski jew imkesshin	
	0203 19 11	Truf ta' quddiem u qatgħat tagħhom tal-majjal domestiku, friski jew imkesshin	
	0203 19 13	Flett u qatgħat tiegħu tal-majjal domestiku, friski jew imkesshin	
	0203 19 15	Żquq "streaky" u qatgħat tagħhom tal-majjal domestiku, friski jew imkesshin	
	0203 19 55	Laħam bla għadma tal-majjal domestiku, frisk jew imkessah (minbarra żquq u qatgħat minnhom)	
	0203 19 59	Laħam tal-majjal domestiku, frisk jew imkessah, bl-għadam (minbarra karkassi, nofs karkassi, perżut, spalel u qatgħat minnhom u t-truf ta' quddiem, flettijiet, żquq u qatgħat minnhom)	
	0203 21 10	Karkassi u nofs karkassi tal-majjal domestiku friżati	
	0203 22 11	Perżut u qatgħat minnhom tal-majjal domestiku, friżati, bl-għadma	
	0203 22 19	Spalel u qatgħat minnhom tal-majjal domestiku, friżati, bl-għadma	
	0203 29 11	Truf ta' quddiem u qatgħat tagħhom tal-majjal domestiku, friżati	
	0203 29 13	Flett u qatgħat minnu tal-majjal domestiku, friżati, bl-għadma	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	0203 29 15	Żquq "streaky" u qatgħat tagħhom tal-majjal domestiku, friżati	
	0203 29 55	Laħam bla għadma tal-majjal domestiku, friżat (minbarra żquq u qatgħat minnhom)	
	0203 29 59	Laħam tal-majjal domestiku, friżat, bl-għadam (minbarra t-truf ta' quddiem, flettijiet, żquq u qatgħat minnhom)	
	0204 22 50	Saqajn tan-nagħaġ friski jew imkesshin	
	0204 22 90	Qatgħat tas-saqajn tan-nagħaġ, friski jew imkesshin, bl-għadma (minbarra kwarti ta' quddiem qosra, qatgħat tad-dahar u/jew l-aħjar truf, u saqajn)	
	0204 23 00	Qatgħat mingħajr għadam tan-nagħaġ, friski jew imkesshin	
	0204 42 30	Dahar u/jew l-aħjar truf tan-nagħaġ friżati	
	0204 42 50	Saqajn tan-nagħaġ friżati	
	0204 42 90	Qatgħat tan-nagħaġ friżati, bl-għadam (minbarra karkassi u nofs karkassi, kwarti ta' quddiem qosra, qatgħat tad-dahar u/jew l-aħjar truf, u saqajn)	
	0204 43 10	Laħam tal-haruf friżat, bla għadam	
	0204 43 90	Laħam tan-nagħaġ friżat, bla għadam (minbarra haruf)	
2 Laħam tat-tjur	0207 11 30	Pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , friski jew imkesshin, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, magħrufa bhala "70 % tiġieġ"	550
	0207 11 90	Pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , friski jew imkesshin, imnittfa u msewwija, bla rjus, saqajn, ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, magħrufa bhala "65 % tiġieġ", u forom oħra ta' pollam friski jew imkesshin, mhux maqtuġhin f'biċċiet (minbarra "83 % u 70 % tiġieġ")	
	0207 12 10	Pollam friżati tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, magħrufa bhala "70 % tiġieġ"	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	0207 12 90	Pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , friżati, imnittfa u msewwija, bla rjus, saqajn, ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, magħrufa bhala "65 % tiġieġ", u forom ohra ta' pollam, mhux maqtughin f'biċċiet (minbarra "70 % tiġieġ")	
	0207 13 10	Qatgħat friski jew imkesshin, minghajr għadam, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	
	0207 13 20	Nofsijiet jew kwarti, friski jew imkesshin, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	
	0207 13 30	Ġwienah shaħ, friski jew imkesshin, bil-ponta jew minghajrha, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	
	0207 13 50	Sider u qatgħat minnu, friski jew imkesshin, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , bl-għadma	
	0207 13 60	Saqajn u qatgħat minnhom, friski jew imkesshin, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , bl-għadma	
	0207 13 99	Ġewwieni li jittiekel, frisk jew imkessah, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> (minbarra l-fwied)	
	0207 14 10	Qatgħat minghajr għadam ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , friżati	
	0207 14 20	Nofsijiet jew kwarti, friżati, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	
	0207 14 30	Ġwienah shaħ, friżati, bil-ponta jew minghajrha, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	
	0207 14 50	Sdieri u qatgħat minnhom, friżati, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , bl-għadma	
	0207 14 60	Saqajn u qatgħat minnhom, friżati, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , bl-għadma	
	0207 14 99	Ġewwieni li jittiekel, friżat, ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> (minbarra l-fwied)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	0207 24 10	Dundjani tal-ispeċi <i>domesticus</i> , friski jew imkesshin, imniffa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, magħrufa bhala "80 % dundjani"	
	0207 24 90	Dundjani tal-ispeċi <i>domesticus</i> , friski jew imkesshin, imniffa u msewwija, bla rjus, saqajn, ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, magħrufa bhala "73 % dundjani", u forom ohra ta' dundjani friski jew imkesshin, mhux maqtughin f'biċċiet (minbarra "80 % dundjani")	
	0207 25 10	Dundjani tal-ispeċi <i>domesticus</i> , imniffa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, magħrufa bhala "80 % dundjani"	
	0207 25 90	Dundjani tal-ispeċi <i>domesticus</i> , frizati, imniffa u msewwija, bla rjus, saqajn, ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, magħrufa bhala "73 % dundjani", u forom ohra ta' dundjani, mhux maqtughin f'biċċiet (minbarra "80 % dundjani")	
	0207 26 10	Qatgħat friski jew imkesshin, mingħajr għadam, ta' dundjani tal-ispeċi <i>domesticus</i>	
	0207 26 20	Nofsijiet jew kwarti, friski jew imkesshin, ta' dundjani tal-ispeċi <i>domesticus</i>	
	0207 26 30	Ġwienah shaħ, friski jew imkesshin, bil-ponta jew mingħajrha, ta' dundjani tal-ispeċi <i>domesticus</i>	
	0207 26 50	Sdieri u qatgħat minnhom, friski jew imkesshin, ta' dundjani tal-ispeċi <i>domesticus</i> , bl-ghadma	
	0207 26 60	Koxox (drumsticks) u qatgħat minnhom, friski jew imkesshin, tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i> , bl-ghadma	
	0207 26 70	Saqajn u qatgħat minnhom, friski jew imkesshin, tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i> , bl-ghadma (minbarra l-koxox (drumsticks))	
	0207 26 80	Qatgħat friski jew imkessha tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i> , bl-ghadam (minbarra nofsijiet jew kwarti, ġwienah shaħ, bil-ponot jew mingħajrhom, dahar, ghenuq, dahar bl-ghonq imwahhal, biċċiet tad-denb u truff tal-ġwienah, sider, saqajn u qatgħat minnhom)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	0207 26 99	Ġewwieni li jittiekel, frisk jew imkessah, tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i> (minbarra l-fwied)	
	0207 27 10	Qatgħat mingħajr għadam tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i> , friżati	
	0207 27 20	Nofsijiet jew kwarti, friżati, tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i>	
	0207 27 30	Ġwienah shaħ, friżati, bil-ponta jew mingħajrha, tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i>	
	0207 27 50	Sdieri u qatgħat minnhom, friżati, tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i> , bl-għadma	
	0207 27 60	Koxox (drumsticks) u qatgħat minnhom, friżati, tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i> , bl-għadma	
	0207 27 70	Saqajn u qatgħat minnhom, friżati, tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i> , bl-għadma (minbarra l-koxox (drumsticks))	
	0207 27 80	Qatgħat friżati tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i> , bl-għadam (minbarra nofsijiet jew kwarti, għwienah shaħ, bil-ponot jew mingħajrhom, dahar, għenuq, dahar bl-għonq imwahhal, ir-ramp u truf tal-għwienah, sider, saqajn u qatgħat minnhom)	
	0207 27 99	Ġewwieni li jittiekel, friżat, tad-dundjan tal-ispeċi <i>domesticus</i> (minbarra l-fwied)	
	0207 41 30	Papri domestiċi, friski jew imkesshin, mhux imqatta' f'biċċiet, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-għenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, "70 % papri"	
	0207 41 80	Papri domestiċi, friski jew imkesshin, mhux imqatta' f'biċċiet, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla għenuq, qlub, fwied u qnieżah, "63 % papri" jew ippreżentati mod ieħor	
	0207 42 30	Papri domestiċi, friżati, mhux imqatta' f'biċċiet, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-għenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah "70 % papri"	
	0207 42 80	Papri domestiċi, friżati, mhux imqatta' f'biċċiet, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla għenuq, qlub, fwied u qnieżah, "63 % papri" jew ippreżentati mod ieħor	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	0207 44 10	Qatgħat friski jew imkessha ta' papri domestiċi, mingħajr għadam	
	0207 44 21	Nofsijiet jew kwarti ta' papri domestiċi, friski jew imkesshin	
	0207 44 31	Ġwienah shah, ta' papri domestiċi, friski jew imkesshin	
	0207 44 41	Dahar, għenuq, dahar bl-għonq imwahħal, ramps u ponot tal-ġwienah ta' papri domestiċi, friski jew imkesshin	
	0207 44 51	Sdieri u qatgħat minnhom, friski jew imkesshin, ta' papri domestiċi, bl-għadma	
	0207 44 61	Saqajn u qatgħat minnhom, friski jew imkesshin, ta' papri domestiċi, bl-għadma	
	0207 44 71	Karkassi parzjalment spulpjati, friski jew imkesshin, ta' papri domestiċi, bl-għadma	
	0207 44 81	Qatgħat, friski jew imkesshin, ta' papri domestiċi, bl-għadma, n.e.s.	
	0207 44 99	Ġewwieni li jittiekel, frisk jew imkessah, ta' papri domestiċi (minbarra l-fwied)	
	0207 45 10	Qatgħat friżati ta' papri domestiċi, mingħajr għadam	
	0207 45 21	Nofsijiet jew kwarti ta' papri domestiċi, friżati	
	0207 45 31	Ġwienah shah, ta' papri domestiċi, friżati	
	0207 45 41	Dahar, għenuq, dahar bl-għonq imwahħal, ramps u ponot tal-ġwienah ta' papri domestiċi, friżati	
	0207 45 51	Sdieri u qatgħat minnhom, ta' papri domestiċi, friżati, bl-għadma	
	0207 45 61	Saqajn u qatgħat minnhom ta' papri domestiċi, friżati, bl-għadma	
	0207 45 81	Qatgħat friżati ta' papri domestiċi, bl-għadma, n.e.s.	
	0207 45 99	Ġewwieni li jittiekel, friżat, ta' papri domestiċi (minbarra l-fwied)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	0207 51 10	Wizz domestiċi, mhux maqtugħin f'biċċiet, imnittfin, żvinati, mhux imsewwija, bl-irjus u bis-saqajn, friski jew imkesshin, "82 % wizz"	
	0207 51 90	Wizz domestiċi, friski jew imkesshin, mhux imqatta' f'biċċiet, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn, bl-ghenuq jew le, bla qlub u qnieżah, "75 % wizz" jew ipprezentati mod ieħor	
	0207 52 90	Wizz domestiċi, friżati, mhux imqatta' f'biċċiet, imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn, bl-ghenuq jew le, bla qlub u qnieżah, "75 % wizz" jew ipprezentati mod ieħor	
	0207 54 10	Qatgħat friski jew imkesshin ta' wizz domestiċi, mingħajr għadam	
	0207 54 21	Nofsijiet jew kwarti ta' wizz domestiċi, friski jew imkesshin	
	0207 54 31	Ġwienah shaħ, ta' wizz domestiċi, friski jew imkesshin	
	0207 54 41	Dahar, ghenuq, dahar bl-ghonq imwahħal, ramps u ponot tal-ġwienah ta' wizz domestiċi, friski jew imkesshin	
	0207 54 51	Sider u qatgħat minnu, friski jew imkesshin, ta' wizz domestiċi, bl-ghadma	
	0207 54 61	Saqajn u qatgħat minnhom, friski jew imkesshin, ta' wizz domestiċi, bl-ghadma	
	0207 54 71	Karkassi parzjalment spulpjati, friski jew imkesshin, ta' wizz domestiċi, bl-ghadma	
	0207 54 81	Qatgħat, friski jew imkesshin, ta' wizz domestiċi, bl-ghadma, n.e.s.	
	0207 54 99	Ġewwieni li jittiekkel, frisk jew imkessaħ, ta' wizz domestiċi (minbarra l-fwied)	
	0207 55 10	Qatgħat friżati ta' wizz domestiċi, mingħajr għadam	
	0207 55 21	Nofsijiet jew kwarti ta' wizz domestiċi, friżati	
	0207 55 31	Ġwienah shaħ, ta' wizz domestiċi, friżati	
	0207 55 41	Dahar, ghenuq, dahar bl-ghonq imwahħal, ramps u ponot tal-ġwienah ta' wizz domestiċi, friżati	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	0207 55 51	Sdieri u qatgħat minnhom ta' wiżż domestiċi, friżati, bl-ghadma	
	0207 55 61	Saqajn u qatgħat minnhom ta' wiżż domestiċi, friżati, bl-ghadma	
	0207 55 81	Qatgħat friżati, ta' wiżż domestiċi, bl-ghadma, n.e.s.	
	0207 55 99	Ġewwieni li jittiekel, friżat, ta' wiżż domestiċi (minbarra l-fwied)	
	0207 60 05	Farawni domestiċi, mhux imqattgħin f'biċċiet, friski, imkesshin jew friżati	
	0207 60 10	Farawni domestiċi, friski, imkesshin jew friżati, bla għadam	
	0207 60 31	Ġwienah šah, friski, imkesshin jew friżati ta' farawni domestiċi	
	0207 60 41	Dahar, ghenuq, dahar bl-ghonq imwahhal, ramps u ponot tal-ġwienah ta' farawni domestiċi, friski, imkesshin jew friżati	
	0207 60 51	Sdieri u qatgħat minnhom, friski, imkesshin jew friżati, ta' wiżż domestiċi, bl-ghadma	
	0207 60 61	Saqajn u qatgħat minnhom, friski, imkesshin jew friżati, ta' farawni domestiċi, bl-ghadma	
	0207 60 81	Wiżż domestiċi bl-ghadam, friski, imkesshin jew friżati, n.e.s.	
	0207 60 99	Ġewwieni li jittiekel, frisk, imkessah jew friżat ta' farawni domestiċi (minbarra l-fwied)	
	1602 31 11	Preparazzjonijiet li fihom biss laham tad-dundjan mhux imsajjar (minbarra zalzett u prodotti simili)	
	1602 31 19	Laham jew ġewwieni ta' "tjur" dundjani, preparat jew priżervat, li fihom $\geq 57\%$ tal-piż tal-laħam jew ġewwieni ta' tjur (minbarra dawk li jkun fihom biss laham tad-dundjan mhux imsajjar, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omoġenizzati sew imqieghda għall-bejgħ bl-imnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' toqol nett ta' ≤ 250 g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti tal-laħam)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	1602 31 80	Laham jew ġewwieni ta' dundjan domestiku, preparat jew priżervat, li fih < 57 % tal-piż "minbarra l-ghadam" laham jew ġewwieni ta' tjur (minbarra zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omogenizzati sew imqieghda għall-bejgh bl-imnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' toqol nett ta' <= 250 g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti tal-laham)	
	1602 32 11	Laham jew ġewwieni tal-laham ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> mhux imsajjar, preparat jew priżervat, li fih >= 57 % laham jew ġewwieni tat-tjur (minbarra zalzett u prodotti simili, u preparazzjonijiet tal-fwied)	
	1602 32 19	Laham jew ġewwieni ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , imsajjar, preparat jew priżervat, li fih >= 57 % laham jew ġewwieni ta' tjur (minbarra zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omogenizzati sew imqieghda għall-bejgh bl-imnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' toqol nett ta' <= 250 g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti tal-laham)	
	1602 32 30	Laham jew ġewwieni ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , preparat jew priżervat, li fih >= 25 % iżda < 57 % laham jew ġewwieni ta' tjur (minbarra zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omogenizzati sew imqieghda għall-bejgh bl-imnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' toqol nett ta' <= 250 g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti tal-laham)	
	1602 32 90	Laham jew ġewwieni ta' pollam tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , preparat jew priżervat (minbarra dak li jkun fih >= 25 % laham jew ġewwieni ta' tjur, laham jew ġewwieni tad-dundjan jew tal-farawni, zalzett u prodotti simili, preparazzjonijiet omogenizzati sew imqieghda għall-bejgh bl-imnut bhala ikel għat-trabi jew għal skopijiet djetetiċi, f'kontenituri ta' toqol nett ta' <= 250 g, preparazzjonijiet tal-fwied u estratti tal-laham u meraq)	
	1602 39 21	Laham jew ġewwieni tal-laham tal-papri, il-wiżż u l-farawni tal-ispeċi <i>domesticus</i> mhux imsajjar, preparat jew priżervat, li fih >= 57 % laham jew ġewwieni tat-tjur (minbarra zalzett u prodotti simili, u preparazzjonijiet tal-fwied)	
3 Prodotti tal-halib	0402 10 11	Halib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż ta' = < 1,5 %, mhux dolċifikati, f'ippakkjar immedjat ta' <= 2,5 kg	1 650

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	0402 10 19	Ħalib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż ta' = < 1,5 %, mhux dolċifikati, f'ippakkjar immedjat ta' > 2,5 kg	
	0402 10 91	Ħalib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż ta' = < 1,5 %, dolċifikati, f'ippakkjar immedjat ta' <= 2,5 kg	
	0402 10 99	Ħalib u krema f'forom solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż ta' = < 1,5 %, dolċifikati, f'ippakkjar immedjat ta' > 2,5 kg	
	0405 10 11	Butir naturali b'kontenut ta' xaħam, bil-piż ta' >= 80 % imma <= 85 % f'ippakkjar immedjat ta' kontenut nett ta' <= 1 kg (minbarra butir deidrat u semilikwidu)	
	0405 10 19	Butir naturali b'kontenut ta' xaħam, bil-piż ta' >= 80 % imma <= 85 % (minbarra f'ippakkjar immedjat ta' kontenut nett ta' <= 1 kg u butir deidrat u semilikwidu)	
	0405 10 30	Butir rikombinat b'kontenut ta' xaħam, bil-piż ta' >= 80 % imma <= 85 % (minbarra butir deidrat u semilikwidu)	
	0405 10 50	Butir xorrox b'kontenut ta' xaħam, bil-piż ta' >= 80 % imma <= 85 % (minbarra butir deidrat u semilikwidu)	
	0405 10 90	Butir b'kontenut ta' xaħam, bil-piż ta' > 85 % imma <= 95 % (minbarra butir deidrat u semilikwidu)	
4 Bajd fil-qoxra	0407 21 00	Bajd frisk ta' pollam domestiku, fil-qoxra (minbarra fertilizzat għall-inkubazzjoni)	6 600 (!)
	0407 29 10	Bajd frisk tat-tjur, fil-qoxra (minbarra ta' pollam, u fertilizzat għall-inkubazzjoni)	
	0407 90 10	Bajd tat-tjur, fil-qoxra, priżervat jew imsajjar	
5 Bajd u albumini	0408 11 80	Isfar tal-bajd, imnixxef, għall-konsum uman, kemm jekk ikollu zokkor miżjud jew sustanza oħra li tagħti l-hlewwa jew le	330
	0408 19 81	Isfar tal-bajd, likwidu, tajjeb għall-konsum uman, kemm jekk ikollu zokkor miżjud jew sustanza oħra li tagħti l-hlewwa jew le	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	0408 19 89	Isfar tal-bajd (minbarra likwidu), friżat jew priżervat mod iehor, tajjeb għall-konsum uman, kemm jekk ikollu zokkor miżjud jew sustanza oħra li tagħti l-hlewwa jew le (minbarra mnixxef)	
	0408 91 80	Bajd imnixxef tal-għasafar, mhux fil-qoxra, kemm jekk ikollu zokkor miżjud jew sustanza oħra li tagħti hlewwa kif ukoll jekk le, tajjeb għall-konsum mill-bniedem (minbarra isfar tal-bajd)	
	0408 99 80	Bajd tal-għasafar, mhux fil-qoxra, friski, imsajrin bil-fwar jew mghollijin fl-ilma, iffurmati, friżati jew priżervati mod iehor, kemm jekk fihom zokkor miżjud jew sustanza oħra li tagħti l-hlewwa, tajbin għall-konsum uman (minbarra bajd imnixxef u l-isfar tal-bajd)	
	3502 11 90	Albumini tal-bajd, imnixxfa "perezempju ffolji, qxur, trofof, trab", tajbin għall-konsum uman	
	3502 19 90	Albumina tal-bajd, tajbin għall-konsum uman (minbarra mnixxef (perezempju ffolji, trofof, kristall, trab))	
	3502 20 91	Albumina tal-halib "lactalbumin", inklużi koncentri ta' żewġ proteini tax-xorrox jew aktar, bil-piż ta' > 80 % proteini tax-xorrox, kalkolat abbażi ta' materja niexfa, tajbin għall-konsum uman, imnixxfa (perezempju ffolji, qxur, trofof, trab)	
	3502 20 99	Albumina tal-halib "lactalbumin", inklużi koncentri ta' żewġ proteini tax-xorrox jew aktar, bil-piż ta' > 80 % proteini tax-xorrox, kalkolat abbażi ta' materja niexfa, tajbin għall-konsum uman (minbarra mnixxfa (perezempju ffolji, trofof, kristall, trab))	
6 Faqqiegh	0711 51 00	Faqqiegh tal-generu "Agaricus", priżervati provvizorjament perezempju bil-gass tad-diossidu tal-kubrit, fis-salmura, filma tal-kubrit jew ftahlitiet oħrajn li jipriżervaw, iżda mhux tajbin għall-konsum immedjat f'dak l-istat	220
	2003 10 20	Faqqiegh tal-generu "Agaricus", priżervat temporanjament, mod iehor milli bil-hall jew l-aċidu aċetiku, imsajjar kompletament	
	2003 10 30	Faqqiegh tal-generu "Agaricus", preparat jew priżervat, mod iehor milli bil-hall jew l-aċidu aċetiku, (minbarra faqqiegh imsajjar kompletament u faqqiegh priżervat temporanjament)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
7 Ċereali	1001 91 90	Żerriegħa tal-qamħ għaž-żriġħ (minbarra durum, qamħ komuni u spelt)	200 000
	1001 99 00	Qamħ u meslin (minbarra żerriegħa għaž-żriġħ, u qamħ durum)	
	1003 90 00	Xgħir (minbarra żerriegħa għaž-żriġħ)	
	1004 10 00	Żerriegħa tal-ħafur għaž-żriġħ	
	1004 90 00	ħafur (minbarra żerriegħa għaž-żriġħ)	
	1005 90 00	Qamħirrum (minbarra żerriegħa għaž-żriġħ)	
	1101 00 15	Dqiq tal-qamħ komuni u l-ispelt	
	1101 00 90	Dqiq tal-meslin	
	1102 20 10	Dqiq tal-qamħirrum, b'kontenut ta' xaħam ta' $\leq 1,5$ % skont il-piż	
	1102 20 90	Dqiq tal-qamħirrum, b'kontenut ta' xaħam ta' $> 1,5$ % skont il-piż	
	1102 90 10	Dqiq tax-xgħir	
	1102 90 90	Dqiq taċ-ċereali (minbarra l-qamħ, il-meslin, is-segala, il-qamħirrun, ir-ross, ix-xgħir u l-ħafur)	
	1103 11 90	Qamħ komuni u xgħir u pasta tal-ispelt	
	1103 13 10	Xgħir u pasta tal-qamħirrum, b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $\leq 1,5$ %	
	1103 13 90	Xgħir u pasta tal-qamħirrum, b'kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' $> 1,5$ %	
	1103 19 20	Xgħir u pasta tas-segala jew barli	
1103 19 90	Xgħir u pasta taċ-ċereali (minbarra l-qamħ, il-ħafur, il-qamħirrum, ir-ross, is-segala u l-barli)		
1103 20 25	Gerbub tas-segala jew tal-barli		

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	1103 20 40	Gerbub tal-qamhirrum	
	1103 20 60	Gerbub tal-qamh	
	1103 20 90	Gerbub taċ-ċereali (minbarra segala, xghir, hafur, qamhirrum, ross u qamh)	
	1104 19 10	Żerriegħa tal-qamh imrembla jew imqattgħa fi trofof	
	1104 19 50	Żerriegħa tal-qamhirrum imrembla jew imqattgħa fi trofof	
	1104 19 61	Żerriegħa tax-xghir imrembla	
	1104 19 69	Żerriegħa tax-xghir imqattgħa fi trofof	
	1104 23 40	Żerriegħa tal-qamhirrum imqaxxa, anke mfetta jew mithuna ohxon; żerriegħa tal-qamhirrun perlata	
	1104 23 98	Żerriegħa tal-qamhirrum imfetta, mithuna ohxon jew maħduma mod ieħor (minbarra mrembla, imqattgħa trofof, imqaxxa, perlata, u gerbub u dqiq)	
	1104 29 04	Żerriegħa tal-barli mqaxxa, imfetta jew mithuna ohxon	
	1104 29 05	Żerriegħa tal-barli perlata	
	1104 29 08	Żerriegħa tal-barli imfetta, mithuna ohxon jew maħduma mod ieħor (minbarra mrembla, imqattgħa trofof, imqaxxa, perlata, u gerbub u dqiq)	
	1104 29 17	Żerriegħa taċ-ċereali, imqaxxa, anke mfetta jew mithuna ohxon (minbarra ross, hafur, qamhirrum u barli)	
	1104 29 30	Żerriegħa taċ-ċereali perlata (minbarra barli, hafur, qamhirrum jew ross)	
	1104 29 51	Żerriegħa taċ-ċereali tal-qamh, mhux maħduma b'mod ieħor hlief mithuna ohxon	
	1104 29 59	Frott taċ-ċereali, mhux maħdum b'mod ieħor hlief mithun ohxon (minbarra barli, hafur, qamhirrum, qamh u segala)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	1104 29 81	Żerriegħa tal-qamħ, imfetta, mithuna oħxon jew maħduma b'mod iehor (minbarra mrembla, imqattgħa trofof, dqiq, gerbub, imqaxxa, perlata, u mhux maħduma mod iehor hlief mithuna oħxon)	
	1104 29 89	Żerriegħa taċ-ċereali, imfetta, mithuna oħxon jew maħduma mod iehor (minbarra barli, hafur, qamħirrum, qamħ u segala, u mrembla, imqattgħa fi trofof, dqiq, gerbub, imqaxxa, perlata, mhux maħduma mod iehor hlief mithuna oħxon, u ross mithun bis-shih jew nofs u ross imfarrak)	
	1104 30 10	Nibbieta tal-qamħ, shiha, imrembla, imqattgħa fi trofof jew mithuna	
	1104 30 90	Nibbieta taċ-ċereali, shiha, imrembla, imqattgħa fi trofof jew mithuna (minbarra l-qamħ)	
8	Glutina tal-malt u l-qamħ		330
	1107 10 11	Malt tal-qamħ fil-forma ta' dqiq (minbarra inkaljat)	
	1107 10 19	Malt tad-dqiq (minbarra dqiq u inkaljat)	
	1107 10 91	Malt fil-forma ta' dqiq (minbarra inkaljat u qamħ)	
	1107 10 99	Malt (minbarra inkaljat, qamħ u dqiq)	
	1107 20 00	Malt inkaljat	
	1109 00 00	Glutina tal-qamħ, imnixxa jew le	
9	Lamti		550
	1108 11 00	Lamtu tal-qamħ	
	1108 12 00	Lamtu tal-qamħirrum	
	1108 13 00	Lamtu tal-patata	
10	Zokkor		8 000
	1701 12 10	Zokkor tal-pitravi mhux raffinat għar-raffinar (minbarra b'toġhmiet jew kulur miżjud)	
	1701 12 90	Zokkor tal-pitravi mhux raffinat (minbarra għar-raffinar u b'toġhmiet jew kulur miżjud)	
	1701 91 00	Zokkor tal-kannamieli u tal-pitravi raffinat, b'toġhmiet jew kulur miżjud, f'forma solida	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	1701 99 10	Zokkor abjad, li fl-istat xott ikun fih $\geq 99,5$ % sukrożju (minbarra jekk moghti toghmiet jew ikkulurit)	
	1701 99 90	Zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi u sukrożju kimikament pur, fforma solida (minbarra zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi li fih toghmiet jew kulur miżjud, zokkor mhux raffinat u zokkor abjad)	
	1702 20 10	Zokkor tal-aġġru, fforma solida, moghti toghmiet jew ikkulurit	
	1702 30 10	Isoglukożju fforma solida, li ma fihx fruttożju jew li fl-istat xott ikun fih < 20 % ta' fruttożju skont il-piż	
	1702 30 50	Glukożju "dextrose" fil-forma ta' trab abjad kristallin, miġmum jew le, li ma fihx fruttożju jew li fl-istat xott ikun fih < 20 % skont il-piż ta' glukożju (minbarra iżog-lukożju)	
	1702 30 90	Glukożju fforma solida u ġulepp tal-glukożju, li ma fihomx toghmiet jew sustanzi tal-kulur miżjudin u li ma fihomx fruttożju jew li fl-istat xott ikun fihom < 20 % skont il-piż ta' fruttożju (minbarra isoglukożju u glukożju "dextrose" fil-forma ta' trab abjad kristallin, kemm jekk miġmum kemm jekk le)	
	1702 40 10	Isoglukożju fforma solida, li fl-istat xott ikun fih ≥ 20 % u < 50 % skont il-piż ta' fruttożju (minbarra zokkor invertit)	
	1702 40 90	Glukożju fforma solida u ġulepp tal-glukożju, li ma fihomx toghmiet jew sustanzi tal-kulur miżjudin, u li fl-istat xott ikun fihom ≥ 20 % u < 50 % skont il-piż ta' fruttożju (minbarra l-isoglukożju u z-zokkor invertit)	
	1702 60 10	Isoglukożju fforma solida, li fl-istat xott ikun fih ≥ 50 % skont il-piż ta' fruttożju (minbarra fruttożju kimikament pur u zokkor invertit)	
	1702 60 80	Ġulepp tal-inulina miksub direttament b'idrolisi ta' inulina jew oligofruttożji, li fl-istat xott ikun fih > 50 % skont il-piż ta' fruttożju fforma hielsa jew bhala sukrożju	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	1702 60 95	Fruttożju fforma solida u ġulepp tal-fruttożju, li ma jkunx fihom toġhmiet jew sustanzi tal-kulur miżjudin, u li fl-istat xott ikun fihom > 50 % skont il-piż ta' fruttożju (minbarra isoglukożju, ġulepp tal-inulina, fruttożju kimikament pur u zokkor invertit)	
	1702 90 30	Isoglukożju fforma solida, li fl-istat xott ikun fih > 50 % skont il-piż ta' fruttożju, miksub minn polimeri tal-glukożju	
	1702 90 50	Maltodestrina fforma solida u ġulepp tal-maltodestrina (minbarra jekk mogħtija toġhmiet jew ikkullurita)	
	1702 90 71	Zokkor u melassa, karamelizzati, li fl-istat xott ikun fihom \geq 50 % skont il-piż ta' sukrożju	
	1702 90 75	Zokkor u melassa, karamelizzati, li fl-istat xott ikun fihom < 50 % skont il-piż ta' sukrożju, fil-forma ta' trab, kemm jekk miġmumin jew le	
	1702 90 79	Zokkor u melassa, karamelizzati, li fl-istat xott ikun fihom < 50 % skont il-piż ta' sukrożju (minbarra zokkor u melassa fil-forma ta' trab, kemm jekk miġmumin jew le)	
	1702 90 80	Ġulepp tal-inulina miksub direttament b'idrolisi ta' inulina jew oligofruytożji, li fl-istat xott ikun fih \geq 10 % iżda \leq 50 % skont il-piż ta' fruttożju fforma hielsa jew bhala sukrożju	
	1702 90 95	Zokkor fforma solida, inklużi zokkor invertit u zokkor u tahlitiet ta' ġulepp taz-zokkor li fl-istat xott ikun fih 50 % skont il-piż ta' fruttożju, li ma jkunx fih toġhmiet jew sustanzi tal-kulur miżjuda (minbarra zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi, sukrożju u maltożju kimikament puri, lattożju, zokkor tal-aġġru, glukożju, fruttożju, maltodestrina, u ġuleppi tagħhom, iżoglukożju, ġulepp u karmella tal-inulina)	
	2106 90 30	Ġuleppijiet tal-iżoglukożju mogħtijin it-toġhma jew kuluriti	
	2106 90 55	Ġulepp tal-glukożju u tal-maltodestrina mogħtija t-toġhma jew kulurit	
	2106 90 59	Ġulepp taz-zokkor li fihom sustanzi miżjuda għat-toġhma jew kulur (minbarra ġuleppi tal-isoglukosju, tal-laktosju, tal-glukosju u tal-maltodestrina)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
11 Granza, sharps u residwi oħra	2302 10 10	Granza, sharps u residwi oħra tal-qamhirrum, kemm fil-forma ta' gerbub jew le, ġejjin mit-tnaqqih, thin jew xogħol iehor, b'kontenut ta' lamtu ta' $\leq 35\%$	2 200
	2302 10 90	Granza, sharps u residwi oħra tal-qamhirrum, kemm fil-forma ta' gerbub jew le, ġejjin mit-tnaqqih, thin jew xogħol iehor, b'kontenut ta' lamtu ta' $> 35\%$	
	2302 30 10	Granza, sharps u residwi oħra, sew jekk fil-forma ta' gerbub, li ġejjin mill-gharbiel, it-thin jew xogħol iehor fuq il-qamh, b'kontenut ta' lamtu $\leq 28\%$ skont il-piż, u li minnu l-proporzjon li jghaddi minn gharbiel b'toqob ta' 0,2 mm ikun $\leq 10\%$ skont il-piż jew alternattivament il-proporzjon li jghaddi mill-gharbiel ikollu kontenut ta' irmied, kalkulat fuq il-prodott xott ta' $\geq 1,5\%$ skont il-piż	
	2302 30 90	Granza, sharps u residwi oħra ta' qamh, sew jekk fil-forma ta' gerbub, li ġejjin mill-gharbiel, it-thin jew xogħol iehor (minbarra dawk b'kontenut ta' lamtu $\leq 28\%$, sakemm jew $\leq 10\%$ jghaddi minn gharbiel b'toqob ta' 0,2 mm jew jekk jghaddi $>10\%$ mill-gharbiel, il-proporzjon li jghaddi mill-gharbiel ikollu kontenut ta' irmied, kalkulat fuq il-prodott xott ta' $\geq 1,5\%$ skont il-piż)	
	2302 40 10	Granza, sharps u residwi oħra, fil-forma ta' gerbub jew le, li ġejjin mill-gharbiel, it-thin jew xogħol iehor fuq iċ-ċereali, b'kontenut ta' lamtu $\leq 28\%$ skont il-piż, u li minnu $\leq 10\%$ skont il-piż jghaddi minn gharbiel b'toqob ta' 0,2 mm jew jekk jghaddi mill-gharbiel $> 10\%$, il-proporzjon li jghaddi jkollu kontenut ta' irmied, kalkulat fuq il-prodott xott ta' $\geq 1,5\%$ skont il-piż (minbarra l-granza, sharps u residwi oħra tal-qamhirrum, ross jew qamh)	
	2302 40 90	Granza, sharps u residwi oħra ta' ċereali, sew jekk fil-forma ta' gerbub jew jekk le, li ġejjin mill-gharbiel, it-thin jew xogħol iehor (minbarra dawk tal-qamhirrum, ir-ross u l-qamh u dawk b'kontenut ta' lamtu $\leq 28\%$, sakemm jew $\leq 10\%$ jghaddi minn gharbiel b'toqob ta' 0,2 mm jew jekk jghaddi $> 10\%$ mill-gharbiel, il-proporzjon li jghaddi mill-gharbiel ikollu kontenut ta' irmied ta' $\geq 1,5\%$)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	2303 10 11	Residwi mill-manifattura tal-lamtu mill-qamhirrum, b'kontenut ta' proteina kalkulat fuq il-prodott xott, ta' > 40 % skont il-piż (minbarra likuri koncentrati mit-tixrib)	

Prodotti agrikoli proċessati

12 Qamhirrum	0710 40 00	Qamhirrum mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar jew mgholli fl-ilma, friżat	1 500
	0711 90 30	Qamhirrum priżervat provvizorjament, pereżempju, bil-gass tad-diossidu tal-kubrit, fis-salmura, filma tal-kubrit jew f'tahlitiet oħrajn li jipprizervaw, iżda mhux tajbin f'dak l-istat għal konsum immedjat	
	2001 90 30	Qamhirrum "Zea mays var. saccharata", preparat jew priżervat fil-hall jew fl-aċidu aċetiku	
	2004 90 10	Qamhirrum "Zea mays var. saccharata", preparat jew priżervat b'mod iehor milli fil-hall jew fl-aċidu aċetiku, friżat	
	2005 80 00	Qamhirrum "Zea mays var. saccharata", preparat jew priżervat b'mod iehor milli fil-hall jew fl-aċidu aċetiku (minbarra friżat)	
13 Zokkor proċessat	1302 20 10	Sustanzi tal-pektin xotti, pektinati u pektati f'forma ta' trab	6 000
	1302 20 90	Sustanzi tal-pektin likwidi, pektinati u pektati;	
	1702 50 00	Frużtożju kimikament pur f'forma solida	
	1702 90 10	Maltożju kimikament pur f'forma solida	
	1704 90 99	Pasta, marżipan, qubbajt u preparati oħra ta' prodotti tal-helu taz-zokkor, li ma jkunx fihom kawkaw (minbarra chewing gum, ċikkulata bajda, pastilji għall-grizmejn u helu tas-soghla, hlewriet tal-gomma u tal-ġeli inklużi pejsts tal-frott fil-forma ta' helu taz-zokkor, helu mgholli, tofi, karamelli u helu simili, helu fil-forma ta' pilloli kkompressati, u pejsts inklużi marżipan f'ippakkjar immedjat ta' > = 1 kg)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	1806 10 30	Trab tal-kawkaw dolċifikat, li fih $\geq 65\%$ imma $< 80\%$ sukrożju, inkluż zokkor invertit espress bhala sukrożju jew iżoglukożju espress bhala sukrożju	
	1806 10 90	Trab tal-kawkaw dolċifikat, li fih $\geq 80\%$ sukrożju, inkluż zokkor invertit espress bhala sukrożju jew iżoglukożju espress bhala sukrożju	
	1806 20 95	Ċikkulata u preparazzjonijiet oħra tal-ikel li fihom il-kawkaw, fi blokko, ċangaturi jew biċċiet li jiżnu > 2 kg jew fforma likwida, pejst, trab, granulari jew fxi forma oħra bl-ingrossa, ġo kontenituri jew f'ippakkjar immedjat, b'kontenut ta' > 2 kg, li jkun fihom $< 18\%$ skont il-piż ta' butir tal-kawkaw (minbarra trab tal-kawkaw, kisi bit-toġhma taċ-ċikkulata u frak tal-halib taċ-ċikkulata)	
	1901 90 99	Preparazzjonijiet tal-ikel tad-dqiq, xghir, pasta, lamtu jew estratt tal-malt, li ma jkunx fihom kawkaw jew li fihom kawkaw fi proporzjon skont il-piż ta' $< 40\%$, ikkalkulat fuq bażi totalment mingħajr xaham, u preparazzjonijiet tal-ikel ta' halib, krema, halib butir, halib qares, krema qarsa, xorrox, jogurt, kefir jew merkanzija simili fl-intestaturi 0401 sa 0404, li ma jkunx fihomx kawkaw jew li fihom kawkaw fi proporzjon skont il-piż ta' $< 5\%$, ikkalkulat fuq bażi kompletament mingħajr xaham, n.e.s. (minbarra estratt tal-malt u preparazzjonijiet tal-ikel tat-trabi, ippreżentati għall-bejgħ bl-imnut, tahlit u għaġina għall-preparazzjoni ta' oġġetti tal-furnara u merkanzija fis-subintestatura 1901 90 91)	
	2101 12 98	Preparazzjonijiet b'bażi ta' kafè	
	2101 20 98	Preparazzjonijiet b'bażi ta' tè jew matè	
	2106 90 98	Preparazzjonijiet tal-ikel, n.e.s., li fihom, skont il-piż, $\geq 1,5\%$ xaham tal-halib, $\geq 5\%$ sukrożju jew iżoglukożju, $\geq 5\%$ glukożju jew $\geq 5\%$ lamtu	
	3302 10 29	Preparati bbażati fuq sustanzi li jfuhu, li jkun fihom aġenti li jagħtu toġhma shiħa li jikkarakterizzaw xarba, li jkollhom, skont il-piż, $\geq 1,5\%$ xaham tal-halib, $\geq 5\%$ sukrożju jew iżoglukożju, $\geq 5\%$ glukożju jew $\geq 5\%$ lamtu, ta' tip użat fl-industrija tax-xorb (minbarra ta' sahha alkoholika reali ta' $> 0,5\%$ vol)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
14 Ċereali proċessati	1904 30 00	Qamħ bulgur f'forma ta' żerriegħa maħduma, miksuba bit-tisjir ta' żerriegħa tal-qamħ iebes	3 300
	2207 10 00	Alkoħol etiliku mhux żnaturat, ta' qawwa alkoħolika reali ta' $\geq 80\%$	
	2207 20 00	Alkoħol etiliku u spirti oħrajn żnaturati, ta' kwalunkwe saħħa	
	2208 90 91	Alkoħol etiliku mhux żnaturat b'saħħa alkoħolika $< 80\%$ vol, f'kontenituri li jesgħu ≤ 2 l	
	2208 90 99	Alkoħol etiliku mhux żnaturat b'saħħa alkoħolika $< 80\%$ vol, f'kontenituri li jesgħu > 2 l	
	2905 43 00	Mannitol	
	2905 44 11	D-gluciċitol "sorbitol", f'soluzzjoni tal-ilma li jkun fih $\leq 2\%$ skont il-piż ta' d-mannitol, ikkalkulkat fuq il-kontenut tad-d-gluciċitol	
	2905 44 19	D-gluciċitol "sorbitol", f'soluzzjoni tal-ilma (minbarra li jkun fih $\leq 2\%$ skont il-piż ta' d-mannitol, ikkalkulkat fuq il-kontenut tad-d-gluciċitol	
	2905 44 91	D-gluciċitol "sorbitol", li jkun fih $\leq 2\%$ skont il-piż ta' d-mannitol, ikkalkulkat fuq il-kontenut tad-d-gluciċitol (minbarra f'soluzzjoni tal-ilma)	
	2905 44 99	D-gluciċitol "sorbitol", (minbarra f'soluzzjoni tal-ilma u li jkun fih $\leq 2\%$ skont il-piż ta' d-mannitol, ikkalkulkat fuq il-kontenut tad-d-gluciċitol)	
	3505 10 10	Destrini	
	3505 10 50	Lamti, eterifikati jew esterifikati (minbarra destrini)	
	3505 10 90	Lamti modifikati (minbarra lamti eterifikati, lamti esterifikati u destrini)	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	3505 20 30	Kolla bi ≥ 25 % imma < 55 % lamti, destrini jew lamti ohra modifikati skont il-piż (minbarra dawk ipprezentati għall-bejgħ bl-imnut u li l-piż nett tagħhom ikun ≤ 1 kg)	
	3505 20 50	Kolla bi ≥ 55 % imma < 80 % lamti, destrini jew lamti ohra modifikati skont il-piż (minbarra dawk ipprezentati għall-bejgħ bl-imnut u li l-piż nett tagħhom ikun ≤ 1 kg)	
	3505 20 90	Kolla bi ≥ 80 % lamti, destrini jew lamti ohra modifikati skont il-piż (minbarra dawk ipprezentati għall-bejgħ bl-imnut u li l-piż nett tagħhom ikun ≤ 1 kg)	
	3809 10 10	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) sabiex ihaffu ż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti ohra u preparazzjonijiet bħal sustanzi għat-twebbis u murdenti, ta' tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bħalhom, n.e.s. b'bażi ta' sustanzi amilakużi, li jkun fihom < 55 % ta' dawn is-sustanzi skont il-piż	
	3809 10 30	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) sabiex ihaffu ż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti ohra u preparazzjonijiet bħal sustanzi għat-twebbis u murdenti, ta' tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bħalhom, n.e.s. b'bażi ta' sustanzi amilakużi, li jkun fihom ≥ 55 % sa < 70 % ta' dawn is-sustanzi skont il-piż	
	3809 10 50	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) sabiex ihaffu ż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti ohra u preparazzjonijiet bħal sustanzi għat-twebbis u murdenti, ta' tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bħalhom, n.e.s. b'bażi ta' sustanzi amilakużi, li jkun fihom ≥ 70 % sa < 83 % ta' dawn is-sustanzi skont il-piż	
	3809 10 90	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) sabiex ihaffu ż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti ohra u preparazzjonijiet bħal sustanzi għat-twebbis u murdenti, ta' tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bħalhom, n.e.s. b'bażi ta' sustanzi amilakużi, li jkun fihom ≥ 83 % ta' dawn is-sustanzi skont il-piż	
	3824 60 11	Sorbitol f'soluzzjoni tal-ilma li jkun fih ≤ 2 % skont il-piż ta' d-mannitol, ikkalkulka fuq il-kontenut tad-d-glucitol (minbarra d-glucitol [sorbitol])	

Kategorija tal-prodott	Kodiċi NM tal-2012	Deskrizzjoni tal-prodott	Volum ta' skattar (ftunnellati)
	3824 60 19	Sorbitol f'soluzzjoni tal-ilma li jkun fih > 2 % skont il-piż ta' D-mannitol, ikkalkulat fuq il-kontenut tad-d-glucitol (minbarra d-glucitol [sorbitol])	
	3824 60 91	Sorbitol li jkun fih <= 2 % skont il-piż ta' D-mannitol, ikkalkulat fuq il-kontenut tad-d-glucitol (minbarra sorbitol f'soluzzjonijiet tal-ilma u d-glucitol [sorbitol])	
	3824 60 99	Sorbitol li jkun fih > 2 % skont il-piż ta' d-mannitol, ikkalkulat fuq il-kontenut tad-d-glucitol (minbarra sorbitol f'soluzzjonijiet tal-ilma u d-glucitol [sorbitol])	
15 Sigaretti	2402 10 00	Sigarri, sigarri miftuħin miż-żewġ itruf u sigarri żgħar li fihom it-tabakk	500
	2402 20 90	Sigaretti, li jkun fihom it-tabakk (minbarra dawk li jkun fihom l-imsiema tal-qronfol)	

(¹) 132 miljun waħda × 50 g = 6 600tunnellata

ANNEX III

APPROSSIMAZZJONI

—

ANNEX III-A

LISTA TAL-LEĠIŻLAZZJONI SETTORJALI GĦALL-APPROSSIMAZZJONI

Il-lista ta' hawn taht tirrifletti l-prijoritajiet tal-Ġeorġja fir-rigward tal-approssimazzjoni lejn id-Direttivi tal-Approċċ il-Ġdid u l-Approċċ Kumplessiv tal-UE kif inklużi fl-Istrateġija tal-Gvern tal-Ġeorġja fl-Istandardizzazzjoni, l-Akkreditazzjoni, il-Valutazzjoni tal-Konformità, ir-Regolamentazzjoni Teknika u l-Metroloġija u l-Programm dwar ir-Riforma Leġiżlattiva u l-Adozzjoni tar-Regolamenti Tekniċi, ta' Marzu 2010.

1. Id-Direttiva 2000/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 20 ta' Marzu 2000 dwar l-installazzjonijiet tal-funikular iddisinjati għat-trasport ta' persuni

Skeda: approssimata fl-2011

2. Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 95/16/KE tad-29 ta' Ġunju 1995 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri fir-rigward tal-lifts

Skeda: approssimata fl-2011

3. Id-Direttiva 97/23/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' Mejju 1997 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' apparat ta' pressjoni

Skeda: matul l-2013

4. Id-Direttiva tal-Kunsill 92/42/KEE tal-21 ta' Mejju 1992 dwar il-htigiet ta' effiċjenza għal kalendaruni tal-mishun godda li jaħdmu b'karburanti likwidi jew gassużi

Skeda: matul l-2013

5. Id-Direttiva 2009/105/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 marbuta ma' reċipjenti sempliċi taht pressjoni

Skeda: matul l-2013

6. Id-Direttiva 94/25/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Ġunju 1994 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u tad-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mad-dgħajjes illi jintużaw għar-rikreazzjoni

Skeda: matul l-2013

7. Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/43/KE tal-4 ta' April 2008 li twaqqaf, skont id-Direttiva tal-Kunsill 93/15/KEE, sistema għall-identifikazzjoni u t-traccabilità tal-isplussivi għall-użi civili

Skeda: fi żmien hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

8. Id-Direttiva 94/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Marzu 1994 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li jikkoncernaw it-tagħmir u sistemi ta' protezzjoni maħsuba għall-użu fatmosferi potenzjalment espussivi

Skeda: fi żmien erba' snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

9. Id-Direttiva 1999/5/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 1999 dwar it-tagħmir tar-radju u tagħmir terminali ta' telekomunikazzjonijiet u r-rikonoxximent reċiproku tal-konformità tagħhom

Skeda: fi żmien erba' snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

10. Id-Direttiva 2004/108/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2004 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-kompatibilità elettromanjetika u li tħassar id-Direttiva 89/336/KEE

Skeda: fi żmien tmien snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

11. Id-Direttiva 2006/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar l-armonizzazzjoni tal-ligijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat-tagħmir elettriku ddisinjat għall-użu fi hdan ċerti limiti tal-voltaġġ

Skeda: fi żmien tmien snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

12. Id-Direttiva tal-Kunsill 93/42/KEE tal-14 ta' Ġunju 1993 dwar mezzi mediċi

Skeda: fi żmien hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

13. Id-Direttiva 98/79/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 1998 dwar il-mezzi mediċi dijanjostiċi in vitro

Skeda: fi żmien hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

14. Id-Direttiva tal-Kunsill 90/385/KEE tal-20 ta' Ġunju 1990 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri rigward il-mezzi mediċi attivi li jiddaħhlu f'xi parti tal-ġisem

Skeda: fi żmien hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

15. Id-Direttiva 2009/142/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 rigward tagħmir li juża l-gass

Skeda: fi żmien hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

16. Id-Direttiva tal-Kunsill 89/686/KEE tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri rigward l-apparat personali protettiv

Skeda: fi żmien hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

17. Id-Direttiva 98/37/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri dwar il-makkinarju

Skeda: fi żmien hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

18. Id-Direttiva 2009/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 dwar is-sikurezza tal-ġugarelli

Skeda: fi żmien hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

19. Ir-Regolament (UE) Nru 305/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2011 li jistabbilixxi kondizzjonijiet armonizzati għall-kummerċjalizzazzjoni tal-prodotti għall-bini

Skeda: fi żmien tmien snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

20. Id-Direttiva 2009/23/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar strumenti tal-użin mhux awtomatiċi

Skeda: fi żmien tmien snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

21. Id-Direttiva 2004/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar l-istrumenti tal-kejl

Skeda: fi żmien tmien snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

ANNEX III-B

LISTA INDIKATTIVA TAL-LEĠIŻLAZZJONI ORIZZONTALI

Il-lista ta' hawn taht tippreżenta "il-prinċipji [orizzontali] u prassi stipulati fl-*acquis* rilevanti tal-Unjoni" msemija fl-Artikolu 47(1) ta' dan il-Ftehim. Għandha l-ghan li sservi ta' gwida mhux eżawrjenti għall-Georgja għall-finijiet tal-approssimazzjoni tal-miżuri orizzontali tal-Unjoni.

1. Id-Deciżjoni 768/2008/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 dwar qafas komuni għall-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti
2. Ir-Regolament (KE) 765/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 li jstabbilixxi r-rekwiżiti għall-akkreditament u għas-sorveljanza tas-suq relatati mal-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti
3. Id-Direttiva Nru 2001/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Diċembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti
4. Id-Direttiva tal-Kunsill 80/181/KEE tal-20 ta' Diċembru 1979 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar l-unitajiet ta' kejl kif emendata bid-Direttiva Nru 2009/3/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
5. Ir-Regolament (UE) Nru 1025/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar l-istandardizzazzjoni Ewropea
6. Id-Direttiva tal-Kunsill 85/374/KEE tal-25 ta' Lulju 1985 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u dispozizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri dwar responsabbiltà għall-prodotti difettużi

ANNEX IV

KOPERTURA

ANNEX IV-A

MIŻURI SPS

PARTI 1

Miżuri applikabbli għall-kategoriji ewlenin ta' annimali hajjin

- I. *Ekwidi* (inklużi *ż-żebra*) jew speċi tal-hmir jew il-wild tat-tahlit ta' dawn l-ispeċi
- II. Annimali bovini (inklużi *Bubalus bubalis* u *Bison*)
- III. Nagħaġ u mogħoż
- IV. Annimali tat-tip hnieżer
- V. Tjur (inklużi l-pollam, id-dundjani, il-farawni, il-papri, il-wizz)
- VI. Hut haj
- VII. Krustaċji
- VIII. Molluski
- IX. Bajd u gameti ta' hut haj
- X. Bajd għat-tfaqqis
- XI. Sperma, ova u embrijuni
- XII. Mammiferi ohra
- XIII. Għasafar ohra
- XIV. Rettili
- XV. Anfibi
- XVI. Vertebrati ohra
- XVII. Naħal

PARTI 2

Miżuri applikabbli għall-prodotti tal-annimali

- I. Kategoriji ta' prodotti ewlenin ta' prodotti tal-annimali għall-konsum uman
 1. Laħam frisk ta' unġulati domestiċi, tjur u lagomorfi, annimali tar-razzett u tal-kaċċa selvaġġi, inkluż il-ġewwieni
 2. Laħam ikkapuljat, preparazzjonijiet tal-laħam, laħam isseparat mekkanikament (LSM), prodotti tal-laħam
 3. Molluski bivalvi hajjin
 4. Prodotti tas-sajd
 5. Ħalib mhux ittrattat, kolostru, prodotti tal-ħalib u prodotti bbażati fuq il-kolostru
 6. Bajd u prodotti tal-bajd
 7. Saqajn taż-żringijiet u bebbux
 8. Xaħam tal-annimali mdewweb u gambali
 9. L-istonkijiet, il-bzieżaq tal-awrina u l-imsaren ittrattati
 10. Ġelatina, il-materja mhux maħduma għall-produzzjoni tal-ġelatina għall-konsum uman
 11. Kollaġini
 12. Għasel u prodotti apikulturali

II Kategoriji ta' prodotti ewlenin ta' prodotti sekondarji tal-annimali

F'biċċeriji	Prodotti sekondarji tal-annimali li jinghataw bhala għalf għall-annimali tal-fer
	Prodotti sekondarji tal-annimali għall-manifattura ta' ikel għall-annimali tad-dar
	Demm u prodotti tad-demmm tal-ekwidi biex jintużaw barra mill-katina tal-għalf
	Ġlud friski jew imkesshin tal-ungulati
	Prodotti sekondarji tal-annimali għall-manifattura ta' prodotti derivati biex jintużaw barra mill-katina tal-għalf
F'impjanti tal-ħalib	ħalib, prodotti b'bażi tal-ħalib u prodotti derivati mill-ħalib
	Kolostru u l-prodotti tal-kolostru
F'faċilitajiet oħra għall-ġbir jew l-immaniġġar ta' prodotti sekondarji tal-annimali (jiġifieri materjali mhux ipproċessati/ mhux ittrattati	Demm u prodotti tad-demmm tal-ekwidi biex jintużaw barra mill-katina tal-għalf
	Prodotti tad-demmm mhux ittrattati, eskluż dak tal-ekwidi, għal prodotti derivati għal finijiet barra mill-katina tal-għalf għal annimali mrobbijin fl-irziezet
	Prodotti mid-demmm ittrattati, eskluż dak tal-ekwidi, għall-manifattura ta' prodotti derivati għal finijiet barra mill-katina tal-għalf għal annimali mrobbijin fl-irziezet
	Ġlud friski jew imkesshin tal-ungulati
	Lanzit tal-ħnieżer minn pajjiżi terzi jew minn reġjuni taġħhom li jkunu hielsa mid-deni Afrikan tal-ħnieżer
	Għadam u prodotti tal-għadam (eskluż għadam mithun), qrun u prodotti tal-qrun (eskluż qrun mithuna) u qwieqeb u prodotti tal-qwieqeb (eskluż qwieqeb mithuna) għal użi minbarra bhala materjal ta' għalf, fertilizzant organiku jew materjali li jtejbu l-ħamrija
	Qrun u prodotti tal-qrun, eskluż qrun mithuna, u qwieqeb u prodotti tal-qwieqeb, eskluż qwieqeb mithuna, għall-produzzjoni ta' fertilizzanti organiċi jew ta' materjali li jtejbu l-ħamrija
	Ġelatina mhux maħsuba għall-konsum uman biex tintuża fl-industrija tal-fotografija
	Suf u xagħar
	Rix ittrattati, partijiet tar-rix u l-ewwel rix (down)
	F'impjanti tal-ipproċessar
Prodotti tad-demmm li jstgħu jintużaw bhala materjal għall-għalf	
Ġlud ittrattati tal-ungulati	

	Ġlud ittrattati tar-ruminanti u tal-ekwidi (21 jum)
	Lanzit tal-ħnieżer minn pajjiżi terzi jew minn reġjuni tagħhom li mhumiex hielsa mid-deni Afrikan tal-ħnieżer
	Żejt tal-ħut biex jintuża bhala materjal ta' għalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-għalf
	Xahmijiet imdewba biex jintużaw bhala materjali għall-għalf
	Xahmijiet imdewba għal ċerti finijiet barra mill-katina tal-għalf għall-animali mrobbija fl-irziezet
	Ġelatina jew kollagen biex jintużaw bhala materjal tal-għalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-għalf
	Proteina idrolizzata, fosfat tad-dikalċju jew fosfat tat-trikalċju biex jintużaw bhala materjal ta' għalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-għalf
	Prodotti sekondarji tal-apikultura maħsubin esklussivament għall-użu fl-apikultura
	Derivati mix-xaham biex jintużaw barra mill-katina tal-għalf
	Derivati mix-xaham biex jintużaw bhala għalf jew barra mill-katina tal-għalf
	Prodotti tal-bajd li jistgħu jintużaw bhala materjal għall-għalf
F'impjanti tal-ikel għall-animali tad-dar (inklużi impjanti li jimmanifatturaw ikel li jomgħodu l-klieb u interjuri għat-togħma)	Ikel għall-animali tad-dar fil-laned
	Ikel ipproċessat tal-animali tad-dar minbarra ikel tal-animali tad-dar fil-bottijiet
	Ikel li jomgħodu l-klieb
	Ikel mhux ipproċessat għall-animali tad-dar għall-bejgħ dirett
	Interjuri għat-togħma għall-użu fil-manifattura tal-ikel tal-animali tad-dar
F'impjanti tat-trofej tal-kaċċa	Trofej tal-kaċċa ttrattati u thejjijiet oħra ta' għasafar u unġulati, li jkunu biss għadam, qrun, qwieqeb, dwiefer, qrun imsagġra, snien jew ġlud
	Trofej tal-kaċċa jew thejjijiet oħra ta' għasafar u unġulati li jikkonsistu minn partijiet shah li ma jkunux ġew ittrattati
F'impjanti jew stabbilimenti li jimmanifatturaw prodotti intermedji	Prodotti intermedji
Fertilizzanti u sustanzi li jtejbu l-hamrija	Proteina pproċessata tal-animali, inklużi tahlitiet u prodotti oħra minbarra ikel għall-animali tad-dar li jkun fih din il-proteina
	Demel proċessat, prodotti derivati minn demel proċessat u minn gwanu tal-friefet il-lejl
Fi ħzin ta' prodotti dderivati	Prodotti derivati kollha

III. Aġenti patoġeniċi

PARTI 3

Pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra

Pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra ⁽¹⁾ li potenzjalment jistgħu jgħorru pesti li, min-natura tagħhom jew bl-ipproċessar tagħhom, jistgħu johlqu riskju ta' introduzzjoni u tifrix ta' pesti.

PARTI 4

Miżuri applikabbli għall-addittivi tal-ikel u l-għalf

Ikel:

1. addittivi tal-ikel (l-addittivi tal-ikel u l-kuluri kollha)
2. għajnuniet tal-ipproċessar;
3. sustanzi li jagħtu t-toghma lill-ikel;
4. enzimi fl-ikel;

Għalf ⁽²⁾:

5. addittivi tal-għalf;
6. materjali tal-għalf;
7. għalf kompost u ikel għall-annimali tad-dar hlief jekk koperti fil-Parti 2(II);
8. sustanzi mhux mixtieqa fl-għalf.

⁽¹⁾ Imballaġġ, trasferimenti, kontejners, ħamrija u mezzi tat-tkabbir u kwalunkwe organiżmi oħra, oġġetti jew materjali oħra li kapaci jiġbru fihom jew iferrxu l-pesti.

⁽²⁾ Prodotti sekondarji tal-annimali li joriginaw biss minn annimali jew partijiet ta' annimali, iddikjarati bħala tajbin għall-konsum uman jistgħu jidhlu fil-katina tal-għalf tal-annimali.

ANNEX IV-B

STANDARDS TAL-BENESSERI TAL-ANIMALI

Standards tal-benesseri tal-annimali li jikkonċernaw:

1. sturdament u tbiċċir ta' annimali;
2. trasport tal-annimali u operazzjonijiet relatati;
3. annimali tar-razzett.

ANNEX IV-C

MIŻURI OHRA KOPERTI MILL-KAPITOLU 4 TAT-TITOLU IV

1. Kimiċi li joriġinaw mill-migrazzjoni ta' sustanzi mill-materjali tal-ippakkjar
2. Prodotti komposti
3. Organizmi Ġenetikament Modifikati (OĠM)
4. Ormoni, tireostatiċi, ċerti ormoni u B-agonisti li jipromwovu t-tkabbir

Il-Ġeorgja għandha tapprossimazza l-leġiżlazzjoni tagħha tal-OĠM lejn dik tal-Unjoni inkluża fil-lista tal-approssimazzjoni stabbilita fl-Artikolu 55(4) ta' dan il-Ftehim.

ANNEX IV-D

MIŻURI LI GĦANDHOM JIĠU INKLUŻI WARA L-APPROSSIMAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI TAL-UNJONI

1. Kimiċi għad-dekontaminazzjoni tal-ikel
2. Kloni
3. Irradjazzjoni (jonizzazzjoni).

ANNEX V

LISTA TA' MARD NOTIFIKABBLI TAL-ANIMALI U TAL-AKKWAKULTURA U PESTI REGOLATI LI R-REĠJUN JISTA' JIĠI RIKONOXXUT LI HUWA HIELES MINNHOM

ANNEX V-A

MARD TAL-ANNIMALI U L-HUT SOĠĠETT GĦAL NOTIFIKA, LI GĦALIH HUWA RIKONOXXUT L-ISTATUS TAL-PARTIJIET U LI GĦALIH JISTGĦU JITTIEĦDU DEĊIŻJONIJIET TA' REĠJONALIZZAZZJONI

1. Il-marda tal-ilsien u d-dwiefer
 2. Il-marda vesikulari tal-ħnieżer
 3. L-istomatite vesikulari
 4. Il-marda Afrikana taż-żwiemel
 5. Id-deni Afrikan tal-ħnieżer
 6. Il-marda tal-ilsien blu
 7. L-influwenza Avjarja patoġenika
 8. Il-marda ta' Newcastle (NCD)
 9. Ir-Rinderpest
 10. Deni klassiku tal-ħnieżer
 11. Plewropnewmonite tal-bovini li tittiehed
 12. Rinderpest ovina (peste des petits ruminants)
 13. Il-ġidri tan-nagħaġ u l-moghoż
 14. Id-deni tar-Rift Valley
 15. Il-marda tal-infafet fil-ġilda
 16. L-enċefalomjelite ekwina tal-Venezwela
 17. Il-glanders
 18. Id-durina
 19. Enċefalomjelite enterovirali
 20. In-nekrozi ematopojetika infettiva (IHN)
 21. Is-setticemija virali emorragika (VHS)
 22. L-enemija infettiva tas-Salamun (ISA)
 23. Il-bonamia ostreae
 24. Il-marteilia refringens
-

ANNEX V-B

RIKONOXXIMENT TAL-ISTATUS TAL-PESTI, ŻONI HIELSA MILL-PESTI JEW ŻONI PROTETTI

A. Rikonoxximent tal-istatus tal-pesti

Kull Parti għandha tistabbilixxi u tikkomunika lista ta' pesti regolati bbażata fuq il-prinċipji li ġejjin:

1. pesti mhux magħrufa li jeżistu fi kwalunkwe parti tat-territorju tagħha stess;
2. pesti magħrufa li jeżistu fi kwalunkwe parti tat-territorju tagħha stess u taht kontroll uffiċjali;
3. pesti magħrufa li jeżistu fi kwalunkwe parti tat-territorju tagħha stess, taht kontroll uffiċjali u li għalihom huma stabbiliti żoni hielsa mill-pesti jew żoni protetti.

Kwalunkwe bidla fil-lista tal-istatus tal-pesti għandha tiġi notifikata minnufih lill-Parti l-oħra, sakemm ma tiġix notifikata mod iehor lill-organizzazzjoni internazzjonali rilevanti.

B. Rikonoxximent ta' żoni hielsa mill-pesti u żoni protetti

Il-Partijiet jirrikonoxxu ż-żoni protetti u l-kunċett ta' żoni hielsa mill-pesti u l-applikazzjoni tiegħu fir-rigward tal-Istandard Internazzjonali għall-Miżuri Fitosanitarji (ISPMs) rilevanti.

ANNEX VI

REĠJONALIZZAZZJONI/ŽONIZZAZZJONI, ŻONI HIJLSA MILL-PESTI U ŻONI PROTETTI

A. Mard tal-annimali u tal-akkwakultura

1. Mard tal-annimali

Il-baži għar-rikonoxximent tal-istatus tal-mard tal-annimali ta' territorju jew reġjun ta' Parti għandha tkun il-Kodiċi Internazzjonali tas-Sahħa tal-Annimali tal-Uffiċċju Internazzjonali tal-Mard Epiżootiku (OIE).

Il-baži għad-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni għall-mard tal-annimali għandha tkun il-Kodiċi tas-Sahħa tal-Annimali Terrestri tal-OIE:

2. Mard tal-akkwakultura

Il-baži għad-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni għall-mard tal-akkwakultura għandha tkun il-Kodiċi tas-Sahħa tal-Annimali Terrestri tal-OIE.

B. Pesti

Il-kriterji għall-istabbiliment ta' żoni hijsa mill-pesti jew ta' żoni protetti għal ċerti pesti għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' wahda minn dawn:

- l-Istandard Internazzjonali għal Miżuri Fitosanitarji tal-FAO Nru 4 dwar Rekwiziti għall-istabbiliment ta' żoni hijsa mill-pesti u d-definizzjonijiet tal-ISPMs rilevanti, jew
- l-Artikolu 2(1)(h) tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE tat-8 ta' Mejju 2000 dwar il-miżuri protettivi kontra l-introduzzjoni ġewwa l-Komunità ta' organiżmi ta' ħsara għall-prodotti tal-pjanti u kontra t-tixrid tagħhom ġewwa l-Komunità.

C. Kriterji tar-rikonoxximent tal-istatus speċjali tal-mard tal-annimali jew tat-territorju jew tar-reġjun ta' Parti

1. Meta l-Parti li timporta tikkunsidra li t-territorju tagħha jew parti mit-territorju tagħha huwa hieles minn mard tal-annimali għajr il-mard elenkat fl-Anness V-A għal dan il-Ftehim, għandha tippreżenta lill-Parti li tesporta dokumentazzjoni ta' sostenn xierqa li tistabbilixxi b'mod partikolari l-kriterji li ġejjin:

- in-natura tal-marda u l-istorja tal-okkorrenza tagħha fit-territorju tagħha;
- ir-risultati tal-ittestjar ta' sorveljanza bbażat fuq l-investigazzjoni seroloġika, mikrobijoloġika, patoloġika jew epidemjoloġika u fuq il-fatt li l-marda, bil-liġi, għandha tkun notifikata lill-awtoritajiet kompetenti;
- il-perjodu li matulu saret is-sorveljanza;
- meta jkun applikabbli, il-perjodu li matulu t-tilqima kontra l-marda tkun ġiet ipprojbita u ż-żona ġeografika konċernata mill-projbizzjoni;
- l-arranġamenti biex jivverifikaw l-assenza tal-marda.

2. Il-garanziji addizzjonali, ġenerali jew speċifiċi, li jistgħu jkunu meħtieġa mill-Parti li timporta ma għandhomx jaqbużu dawk li l-Parti li timporta timplimenta normalment.

3. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bi kwalunkwe bidla fil-kriterji speċifikati fil-paragrafu 1 tal-punt C ta' dan l-Anness li għandhom x'jaqsmu mal-marda. Il-garanziji addizzjonali definiti skont il-paragrafu 2 tal-punt C ta' dan l-Anness jistgħu, fid-dawl ta' notifikazzjoni bħal din, ikunu emendati jew irtirati mis-Sottokomitat tas-SPS.

ANNEX VII

APPROVAZZJONI PROVVIŻORJA TA' STABILIMENTI

Kundizzjonijiet u dispożizzjonijiet għall-approvazzjoni provviżorja ta' stabilimenti

1. Approvazzjoni provviżorja ta' stabilimenti tfisser li l-Parti li timporta, għall-finijiet ta' importazzjoni, tapprova provviżorjament l-istabilimenti fil-Parti li tesporta abbażi ta' garanzji xierqa provduti minn dik il-Parti minghajr spezzjoni minn qabel mill-Parti li timporta tal-istabilimenti individwali skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 4 ta' dan l-Anness. Il-proċedura u l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 4 ta' dan l-Anness għandhom jintużaw sabiex jiġu mmodifikati jew jitlestew il-listi provduti fil-paragrafu 2 għal dan l-Anness biex jitqiesu l-applikazzjonijiet u l-garanzji godda li jaslu. Biss f'dak li jirrigwarda l-lista inizjali ta' stabilimenti, il-verifika tista' tkun parti mill-proċedura skont id-dispożizzjonijiet tal-punt (d) tal-paragrafu 4.
2. L-approvazzjoni provviżorja għandha inizjalment tiġi applikata għall-kategoriji ta' stabilimenti li ġejjin:
 - 2.1. Stabilimenti għal prodotti li joriginaw mill-annimali għall-konsum uman:
 - biċċeriji għal-laħam frisk tal-ungulati domestiċi, it-tjur, il-lagomorfi u annimali tal-kaċċa tar-razzett (l-Anness IV-A, il-Parti 1);
 - stabilimenti tal-manigġ tal-annimali tal-kaċċa;
 - impjanti tat-tqattigh;
 - stabilimenti tal-laħam kapuljat, preparazzjonijiet tal-laħam, laħam separat mekkanikament u prodotti tal-laħam;
 - ċentri ta' purifikazzjoni u ċentri tad-dispaċċ tal-molluski bivalvi hajjin;
 - stabilimenti għal:
 - prodotti tal-bajd,
 - prodotti tal-halib,
 - prodotti tas-sajd,
 - stonki, b'zieaq tal-awrina u intestini ttrattati,
 - ġelatina u kollagen,
 - żejt tal-hut,
 - bastimenti fabbriki,
 - bastimenti friża.
 - 2.2. Stabilimenti approvati jew irregistrati li jipproduċu prodotti sekondarji tal-annimali u kategoriji ewlenin ta' prodotti sekondarji tal-annimali mhux għall-konsum uman

Tip ta' stabilimenti u impjanti approvati jew irregistrati	Prodott
Biċċeriji	Prodotti sekondarji tal-annimali li jinghataw bhala għalf lill-annimali tal-fer
	Prodotti sekondarji tal-annimali għall-manifattura ta' ikel għall-annimali tad-dar
	Demm u prodotti tad-demm tal-ekwidi biex jintużaw barra mill-katina tal-għalf
	Ġlud friski jew imkesshin tal-ungulati
	Prodotti sekondarji tal-annimali għall-manifattura ta' prodotti derivati biex jintużaw barra mill-katina tal-għalf
Impjanti tal-prodotti tal-halib	Halib, prodotti b'bażi tal-halib u prodotti derivati mill-halib
	Kolostru u prodotti tal-kolostru

Tip ta' stabbilimenti u impjanti approvati jew irreġistrati	Prodott
Faċilitajiet ohra għall-ġbir jew l-imman-niġġar tal-prodotti sekondarji tal-annimali (jiġifieri materjali mhux proċessati/mhux ittrattati)	Demm u prodotti tad-demm tal-ekwidi biex jintużaw barra mill-katina tal-ghalf
	Prodotti tad-demm mhux ittrattat, eskluż dak tal-ekwidi, għal prodotti derivati għal finijiet barra mill-katina tal-ghalf għal annimali mrobbijin fl-irziezet
	Prodotti mid-demm ittrattat, eskluż dak tal-ekwidi, għall-manifattura ta' prodotti derivati għal finijiet barra mill-katina tal-ghalf għal annimali mrobbijin fl-irziezet
	Ġlud friski jew imkesshin tal-ungulati
	Lanżit tal-hnieżer minn pajjiżi terzi jew minn reġjuni tagħhom li jkunu hielsa mid-deni Afrikan tal-hnieżer
	Għadam u prodotti tal-għadam (eskluz għadam mithun), qrun u prodotti tal-qrun (eskluz qrun mithuna) u qwieqeb u prodotti tal-qwieqeb (eskluz qwieqeb mithuna) għal użi minbarra bhala materjal ta' għalf, fertilizzant organiku jew materjali li jtejbu l-hamrija
	Qrun u prodotti tal-qrun, eskluż qrun mithuna, u qwieqeb u prodotti tal-qwieqeb, eskluż qwieqeb mithuna, għall-produzzjoni ta' fertilizzanti organiċi jew ta' materjali li jtejbu l-hamrija
	Ġelatina mhux maħsuba għall-konsum uman biex tintuża fl-industrija tal-fotografija
	Suf u xagħar
	Rix ittrattat, partijiet tar-rix u l-ewwel rix (down)
Impjanti tal-ipproċessar	Proteina proċessata tal-annimali, inklużi tahlitiet u prodotti ohra minbarra ikel għall-annimali tad-dar li jkun fihom proteina bħal din
	Prodotti tad-demm li jistgħu jintużaw bhala materjal għall-ghalf
	Ġlud ittrattati tal-ungulati
	Ġlud ittrattati tar-ruminanti u tal-ekwidi (21 jum)
	Lanżit tal-hnieżer minn pajjiżi terzi jew minn reġjuni tagħhom li mhumiex hielsa mid-deni Afrikan tal-hnieżer
	Żejt tal-ħut biex jintuża bhala materjal ta' għalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-ghalf
	Xahmijiet imdewba biex jintużaw bhala materjali għall-ghalf

Tip ta' stabbilimenti u impjanti approvati jew irreġistrati	Prodott
	Xaħmijiet imdewba għal ċerti finijiet barra mill-katina tal-ġhalf għall-annimali mrobbija fl-irziezet
	Ġelatina jew kollagen biex jintużaw bħala materjal tal-ġhalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-ġhalf
	Proteina idrolizzata, fosfat tad-dikalċju jew fosfat tat-trikalċju biex jintużaw bħala materjal ta' ġhalf jew għal finijiet barra mill-katina tal-ġhalf
	Prodotti sekondarji tal-apikultura mahsubin esklussivament għall-użu fl-apikultura
	Derivati mix-xaħam biex jintużaw barra mill-katina tal-ġhalf
	Derivati mix-xaħam biex jintużaw bħala ġhalf jew barra mill-katina tal-ġhalf
	Prodotti tal-bajd li jistgħu jintużaw bħala materjal għall-ġhalf
Impjanti tal-ikel għall-annimali tad-dar (inklużi impjanti li jimmanifatturaw ikel li jomoghdu l-klieb u interjuri għat-togħma)	Ikel għall-annimali tad-dar fil-laned
	Ikel ipproċessat tal-annimali tad-dar minbarra ikel tal-annimali tad-dar fil-bottijiet
	Ikel li jomoghdu l-klieb
	Ikel mhux ipproċessat għall-annimali tad-dar għall-bejgħ dirett
	Interjuri għat-togħma għall-użu fil-manifattura tal-ikel tal-annimali tad-dar
Impjanti tat-trofej tal-annimali tal-kaċċa	Trofej tal-kaċċa ttrattati u thejjijiet ohra ta' għasafar u unġulati, li jkunu biss għadam, qrun, qwieqeb, dwiefer, qrun imsaġġra, snien jew ġlud
	Trofej tal-kaċċa jew thejjijiet ohra ta' għasafar u unġulati li jikkonsistu minn partijiet shah li ma jkunx ġew ittrattati
Impjanti jew stabbilimenti li jimmanifatturaw prodotti intermedji	Prodotti intermedji
Fertilizzanti u sustanzi li jtejbu l-hamrija	Proteina pproċessata tal-annimali, inklużi taħlitiet u prodotti ohra minbarra ikel għall-annimali tad-dar li jkun fih din il-proteina
	Demel proċessat, prodotti derivati minn demel proċessat u minn gwanu tal-friefet il-lejl
Hżin ta' prodotti derivati	Prodotti derivati kollha

3. Il-Parti li timporta għandha thejji listi ta' stabbilimenti approvati b'mod provviżorju kif imsemmi fil-paragrafi 2.1 u 2.2 u għandha tagħmel dawn il-listi disponibbli għall-pubbliku.
4. Kundizzjonijiet u proċeduri għall-approvazzjoni provviżorja:
 - (a) jekk l-importazzjoni tal-prodott tal-annimali konċernat mill-Parti li tesporta tkun ġiet awtorizzata mill-Parti li timporta u l-kundizzjonijiet ta' importazzjoni rilevanti u r-rekwiziti ta' ċertifikazzjoni għall-prodotti konċernati jkunu ġew stabbiliti;
 - (b) jekk l-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta tkun ipprovdiet lill-Parti li timporta garanziji sodisfaċenti li l-istabbilimenti li jidhru fil-lista jew il-listi tagħha jissodisfaw ir-rekwiziti rilevanti tas-saħħa għall-prodotti proċessati tal-Parti li timporta u tkun approvat uffiċjalment l-istabbilimenti li jidhru fil-listi għall-esportazzjoni lejn il-Parti li timporta;

- (c) fil-każ ta' nuqqas ta' konformità ma' dawn il-garanziji, l-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta ghandu jkollha setgħa reali biex tissospendi l-attivitajiet tal-esportazzjoni lejn il-Parti li timporta minn stabbiliment li għalih dik l-awtorità ttiprovdi garanziji;
- (d) il-verifika skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 62 ta' dan il-Ftehim mill-Parti li timporta tista' tkun parti mill-proċedura ta' approvazzjoni provviżorja. Din il-verifika tikkonċerna l-istruttura u l-organizzazzjoni tal-awtorità kompetenti responsabbli għall-approvazzjoni tal-istabbiliment kif ukoll is-setgħat disponibbli għal dik l-awtorità kompetenti u l-garanziji li tista' ttiprovdi fir-rigward tal-implimentazzjoni tar-regoli tal-Parti li timporta. Dik il-verifika tista' tinkludi l-ispezzjoni fil-post ta' għadd rappreżentattiv ta' stabbilimenti li jidhru fil-lista jew il-listi pprovduti mill-Parti li tesporta.
- Filwaqt li titqies l-istruttura speċifika u t-tqassim tal-kompetenza ġewwa l-Unjoni Ewropea, tali verifika fl-Unjoni Ewropea tista' tikkonċerna lill-Istati Membri individwali;
- (e) fuq il-bażi tar-riżultati tal-verifika prevista fil-punt (d) ta' dan il-paragrafu, il-Parti li timporta tista' temenda l-lista eżistenti ta' stabbilimenti.
-

ANNEX VIII

PROĊESS TAR-RIKONOXXIMENT TAL-EKWIVALENZA

1. Prinċipji:

- (a) l-ekwivalenza tista' tiġi ddeterminata għal miżura individwali, għal gruppi ta' miżuri jew għal sistema relatata ma' ċerta komodità jew kategoriji ta' komoditajiet jew għal kollha kemm huma;
- (b) l-eżaminazzjoni mill-Parti li timporta ta' talba għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza ta' miżuri li jikkonċernaw ċertu komodità tal-Parti li tesporta ma għandhiex tkun raġuni biex jiġi disturbat il-kummerċ jew għas-sospensjoni tal-importazzjonijiet fis-sehh mill-Parti li tesporta tal-komodità inkwistjoni;
- (c) il-proċess għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza huwa proċess interattiv bejn il-Parti li tesporta u l-Parti li timporta. Il-proċess jikkonsisti minn dimostrazzjoni oġġettiva tal-ekwivalenza ta' miżuri individwali mill-Parti li tesporta u valutazzjoni oġġettiva ta' din l-ekwivalenza fid-dawl ta' rikonoxximent possibbli tal-ekwivalenza mill-Parti li timporta;
- (d) ir-rikonoxximent finali tal-ekwivalenza tal-miżuri rilevanti tal-Parti li tesporta tibqa' r-responsabbiltà tal-Parti li timporta biss.

2. Prekundizzjonijiet:

- (a) il-proċess jiddependi fuq l-istat tas-saħħa u tal-pesti, il-liġi u l-effikaċja tas-sistema ta' spezzjoni u kontroll relatata mal-komodità fil-Parti li tesporta. Għal dan l-għan, għandha titqies il-liġi fis-settur ikkonċernat, kif ukoll l-istruttura tal-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta, il-katina ta' kmand, l-awtorità, il-proċeduri u r-riżorsi operattivi, u l-effikaċja tal-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tas-sistemi ta' spezzjoni u kontroll, inkluż il-livell ta' infurzar relatat mal-komodità u r-regolarità u r-rapidità tal-informazzjoni lill-Parti li timporta fil-każ ta' perikli identifikati. Dan ir-rikonoxximent jista' jkun sostnut b'dokumentazzjoni, verifika u dokument, rapporti u informazzjoni relatati ma' esperjenzi fil-passat, valutazzjonijiet u verifiki dokumentati qabel;
- (b) il-Partijiet għandhom jibdeu il-proċess ta' rikonoxximent ta' ekwivalenza skont l-Artikolu 57 ta' dan il-Ftehim wara t-tlestija b'suċċess tal-approssimazzjoni ta' miżura, grupp ta' miżuri jew sistema inkluża fil-lista tal-approssimazzjoni stipulata fl-Artikolu 55(4) ta' dan il-Ftehim;
- (c) il-Parti li tesporta tibda l-proċess biss meta ma tkun tapplika l-ebda miżura ta' salvagwardja imposta mill-Parti li timporta fuq il-Parti li tesporta fir-rigward tal-komodità.

3. Il-proċess:

- (a) il-Parti li tesporta tibda l-proċess billi tippreżenta talba lill-Parti li timporta għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza ta' miżura individwali jew ta' gruppi ta' miżuri jew ta' sistema għal komodità jew kategorija ta' komoditajiet f'settur jew subsettur jew kollha kemm huma;
- (b) meta xieraq, din it-talba tinkludi wkoll talba u d-dokumentazzjoni meħtieġa għall-approvazzjoni mill-Parti li timporta fuq il-bażi ta' ekwivalenza ta' kwalunkwe programm jew pjan tal-Parti li tesporta meħtieġa mill-Parti li timporta u/jew l-istatus ta' approssimazzjoni kif stabbiliti fl-Anness XI għal dan il-Ftehim rigward il-miżuri jew sistemi deskritti fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu bħala kundizzjoni biex tiġi permessa l-importazzjoni ta' dik il-komodità jew kategoriji ta' komoditajiet;
- (c) b'din it-talba, il-Parti li tesporta:
 - (i) tispjega l-importanza tal-kummerċ ta' dik il-komodità jew kategoriji ta' komoditajiet;
 - (ii) tidentifika l-miżura/i individwali li biha/bihom tista' tikkonforma mill-miżuri kollha espressi fil-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tal-Parti li timporta applikabbli għal dik il-komodità jew kategoriji ta' komoditajiet;
 - (iii) tidentifika l-miżura/i individwali li għaliha/għalihom qed titlob l-ekwivalenza mill-miżuri kollha espressi fil-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tal-Parti li timporta, applikabbli għal dik il-komodità jew kategoriji ta' komoditajiet;

- (d) bhala twegiba ghal din it-talba, il-Parti li timporta tispjega l-mira kumplessiva u individwali u r-raġunament tal-miżura/i taghha, inkluża l-identifikazzjoni tar-riskju;
- (e) b'din l-ispejgazzjoni, il-Parti li timporta tinforma lill-Parti li tesporta dwar ir-relazzjoni tal-miżuri domestiċi taghha u l-kundizzjonijiet tal-importazzjoni ghal dik il-komodità jew il-kategorija ta' komoditajiet;
- (f) il-Parti li tesporta turi b'mod oġġettiv lill-Parti li timporta li l-miżuri li identifikat huma ekwivalenti għall-kundizzjonijiet ta' importazzjoni ghal dik il-komodità jew kategorija ta' komoditajiet;
- (g) il-Parti li timporta tivvaluta b'mod oġġettiv id-dimostrazzjoni tal-ekwivalenza mill-Parti li tesporta;
- (h) il-Parti li timporta tikkonkludi jekk l-ekwivalenza tkunx inkisbet jew le;
- (i) il-Parti li timporta tipprovdi lill-Parti li tesporta spjegazzjoni shiha u dejta ta' sostenn għad-determinazzjoni u d-deċiżjoni taghha jekk dawn jigu rikjesti mill-Parti li tesporta.
4. Id-dimostrazzjoni tal-ekwivalenza tal-miżuri mill-Parti li tesporta u l-valutazzjoni ta' din id-dimostrazzjoni mill-Parti li timporta:
- (a) il-Parti li tesporta għandha turi l-ekwivalenza b'mod oġġettiv ghal kull waħda mill-miżuri identifikati tal-Parti li timporta espressi fil-kundizzjonijiet tal-importazzjoni taghha. Fejn xieraq, l-ekwivalenza għandha tintwera b'mod oġġettiv ghal kwalunkwe pjan jew programm rikjest mill-Parti li timporta bhala kundizzjoni għall-importazzjoni (pereżempju pjan għar-residwi, eċċ);
- (b) dimostrazzjoni u valutazzjoni oġġettivi f'dan il-kuntest għandhom ikunu bbażati, kemm jista' jkun, fuq:
- (i) standards rikonoxxuti internazzjonalment; u/jew
 - (ii) standards ibbażati fuq evidenza xjentifika xierqa; u/jew
 - (iii) valutazzjoni tar-riskju; u/jew
 - (iv) dokumenti, rapporti u informazzjoni relatati ma' esperjenzi tal-passat, valutazzjonijiet u/jew
 - (v) verifiki; u
 - (vi) status legali jew livell ta' status amministrattiv tal-miżuri; u
 - (vii) livell ta' implimentazzjoni u infurzar fuq il-bażi ta', b'mod partikolari:
 - riżultati korrispondenti u rilevanti ta' programmi ta' sorveljanza u monitoraġġ;
 - riżultati ta' spezzjoni mill-Parti li tesporta;
 - riżultati ta' analiżi b'metodi ta' analiżi rikonoxxuti;
 - riżultati tal-verifika u l-kontroll tal-importazzjoni mill-Parti li timporta;
 - il-prestazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti li tesporta; u
 - esperjenzi ta' qabel.
5. Konkluzjoni tal-Parti li timporta
- Il-proċess jista' jinkludi spezzjoni jew verifika;
- Fil-każ li l-Parti li timporta tasal għal konkluzjoni negattiva, hija għandha tipprovdi lill-Parti li tesporta spjegazzjoni dettaljata u motivata.
6. Għal pjanti u prodotti tal-pjanti, l-ekwivalenza b'rabta ma' miżuri fitosanitarji, għandha tkun ibbażata fuq il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 57(6) ta' dan il-Ftehim.

ANNEX IX

KONTROLLI TAL-IMPORTAZZJONIJET U TARIFFI TAL-ISPEZZJONI

A. Prinċipji tal-kontrolli tal-importazzjonijiet

Il-kontrolli tal-importazzjonijiet jikkonsistu f'kontrolli tad-dokumenti, kontrolli tal-identità u kontrolli fiżiċi.

Fir-rigward ta' annimali u prodotti tal-annimali, il-kontrolli fiżiċi u l-frekwenza tagħhom għandhom ikunu bbażati fuq ir-riskju assoċjat ma' dawn l-importazzjonijiet.

Fit-twettiq tal-kontrolli għall-finijiet ta' saħħa tal-pjanti, il-Parti li timporta għandha tiżgura li l-pjanti, il-prodotti tal-pjanti u oġġetti oħrajn ikunu spezzjonati bir-reqqa fuq bażi uffiċjali, kollha kemm huma jew billi jiġi spezzjonat kampjun rappreżentattiv, sabiex jiġi żgurat li ma mhumiex ikkontaminati minn pesti.

Jekk il-kontrolli jiżvelaw nuqqas ta' konformità mal-istandards u/jew ir-reqwiziti rilevanti, il-Parti li timporta għandha tiehu miżuri li huma proporzjonati mar-riskju involut. Kull fejn ikun possibbli, għandu jinghata aċċess lill-importatur jew lir-rappreżentant tiegħu għall-kunsinna u għandhom jinghataw l-opportunità jipprovdu kwalunkwe informazzjoni rilevanti biex jgħinu lill-Parti li timporta tiehu deċiżjoni finali fir-rigward tal-kunsinna. Deċiżjoni bħal din għandha tkun proporzjonata mal-livell tar-riskju assoċjat ma' dawn l-importazzjonijiet.

B. Frekwenzi tal-kontrolli fiżiċi

B.1. Importazzjoni ta' annimali u prodotti tal-annimali mill-Ġeorgja lejn l-Unjoni Ewropea u mill-Unjoni Ewropea lejn il-Ġeorgja

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
1. Kontrolli tad-dokumenti	100 %
2. Kontrolli tal-identità	100 %
3. Kontrolli fiżiċi	
Annimali hajjin 100%	100 %
Prodotti tal-kategorija I Laħam frisk inkluż il-ġewwieni, u prodotti ta' annimali bovini, nagħaġ, mogħoż, tat-tip ħnieżer u speċi ekwini definiti fid-Direttiva tal-Kunsill Nru 64/433/KEE tas-26 ta' Ġunju 1964 fuq problemi tas-saħħa li jaffettwaw il-kummerċ ġewwa l-Komunità ta' prodotti tal-laħam, kif emendata Prodotti tas-sajd, ippakkjati ermetikament f'kontenituri sigillati intiżi li jrenduhom stabbli f'temperaturi ambjentali, ħut frisk jew iffriżat u prodotti tas-sajd niexfa u/jew immelha Bajd shih Xaħam tal-ikel u xaħmijiet imdewba Ġlud tal-annimali Bajd għat-tfaqqis	20 %
Prodotti tal-Kategorija II Laħam tat-tjur u prodotti tal-laħam tat-tjur Laħam tal-fenek, laħam tal-annimali tal-kaċċa (selvaġġ/imrobbi) u prodotti tagħhom Ħalib u prodotti tal-ħalib għall-konsum uman Prodotti tal-bajd	50 %

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
<p>Proteini tal-annimali proċessati għall-konsum uman (100 % għall-ewwel sitt kunsinni bl-ingrossa, id-Direttiva tal-Kunsill 92/118/KEE tas-17 ta' Diċembru 1992 li ttipprovdi għal rekwiżiti fir-rigward tas-saħħa tal-annimali u tas-saħħa pubblika li jirregolaw il-kummerċ u l-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti mhux soġġetti għar-rekwiżiti stabbiliti f'regoli Komunitarji speċifiċi msemmija fl-Anness A(I) għad-Direttiva tal-Kunsill 89/662/KEE u, fejn jidhlu l-patoġeni, għad-Direttiva tal-Kunsill 90/425/KEE, kif emendata).</p> <p>Prodotti ohra tas-sajd għajr dawk imsemmijin fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2006/766/KEE tas-6 ta' Novembru 2006 li tistabbilixxi l-listi ta' pajjiżi terzi u territorji li minnhom l-importazzjonijiet ta' molluski bivalvi, ekinodermi, tunikati, gastropodi tal-ibhra u prodotti tas-sajd huma permessi, (notifikati fid-dokument numru C(2006) 5171), kif emendata.</p> <p>Molluski bivalvi Għasel</p>	
<p>Prodotti tal-Kategorija III</p> <p>Sperma</p> <p>Embrijuni</p> <p>Demel</p> <p>Halib u prodotti tal-halib (mhux għall-konsum uman)</p> <p>Ġelatina</p> <p>Saqajn taż-żringijiet u bebbux</p> <p>Għadam u prodotti tal-għadam</p> <p>Ġlud</p> <p>Lanżit, suf, xagħar u rix</p> <p>Qrun, prodotti tal-qrun, qwieqeb u prodotti tal-qwieqeb</p> <p>Prodotti tal-apikultura</p> <p>Trofej tal-kaċċa</p> <p>Ikel proċessat għall-annimali tad-dar</p> <p>Materja prima għall-manifattura ta' ikel tal-annimali tad-dar</p> <p>Materja prima, demm, prodotti tad-demm, glandoli u organi għall-użu farmaċewtiku jew tekniku</p> <p>Huxlief u tiben</p> <p>Patoġeni</p> <p>Proteina proċessata tal-annimali (fil-pakkett)</p>	<p>Minimu ta' 1 %</p> <p>Massimu ta' 10 %</p>
<p>Proteina tal-annimali proċessata għall-konsum uman (bl-ingrossa)</p>	<p>100 % għall-ewwel sitt kunsinni (il-punti 10 u 11 tal-Kapitolu II tal-Anness VII għar-Regolament (KE) Nru 1774/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Ottubru 2002 li jippreskrivi regoli tas-saħħa li jirrigwardaw prodotti sekondarji tal-annimali mhux maħsuba għall-konsum uman, kif emendat</p>

B.2. Importazzjoni ta' ikel mhux mill-annimali mill-Ġeorgja lejn l-Unjoni Ewropea u mill-Unjoni Ewropea lejn il-Ġeorgja

— Bżar helu (<i>Capsicum annuum</i>), imfarrak jew mithun — ex 0904 20 90	10 % għaż-żebgħat tas-Sudan
— Prodotti tal-bżar helu (curry) — 0910 91 05	
— <i>Curcuma longa</i> (turmeric) — 0910 30 00	
(Ikel – hwawar immixxin)	
— Żejt tal-palm ahmar — ex 1511 10 90	

B.3. Importazzjoni fl-Unjoni Ewropea jew fil-Ġeorgja ta' pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra

Għall-pjanti, il-prodotti tal-pjanti u l-oġġetti l-oħra elenkati fil-Parti B għall-Anness V tad-Direttiva 2000/29/KE:

Il-Parti li timporta twettaq kontrolli sabiex tivverifika l-istatus fitosanitarju tal-kunsinna/i.

Il-Partijiet għandhom jivvalutaw il-htieġa ta' kontrolli tal-importazzjoni tas-saħħa tal-pjanti fil-kummerċ bilaterali għall-komoditajiet imsemmija fl-Anness ta' hawn fuq bhala li joriginaw f'pajjiżi li mhumiex fl-UE.

Frekwenza mnaqqsa ta' kontrolli tal-importazzjoni tas-saħħa tal-pjanti tista' tiġi stipulata għall-komoditajiet regolati bl-eċċezzjoni ta' pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra definiti skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1756/2004 tal-11 ta' Ottubru 2004 li jispecifika l-kondizzjonijiet dettaljati għall-evidenza meħtieġa u l-kriterji għat-tip u l-livell ta' riduzzjoni tal-kontrolli tas-saħħa tal-pjanti ta' ċertu pjanti, prodotti tal-pjanti jew oġġetti oħra elenkati fil-Parti B tal-Anness V għad-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE.

ANNEX X

ĊERTIFIKAZZJONI

A. Prinċipji taċ-ċertifikazzjoni

Pjanti u prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra:

Fir-rigward taċ-ċertifikazzjoni tal-pjanti, il-prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra, l-awtoritajiet kompetenti għandhom japplikaw il-prinċipji stipulati fl-ISPMs rilevanti.

Animali u prodotti tal-animali:

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jiżguraw li l-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni jkollhom għarfien sodisfacenti tal-liġi veterinarja fir-rigward tal-animali jew il-prodotti tal-animali li għandhom jiġu ċċertifikati u, b'mod generali, li huma infurmati dwar ir-regoli li għandhom jiġu segwiti għat-tfassil u l-ħruġ taċ-ċertifikati u jekk meħtieġ dwar in-natura u l-limitu tal-inkjesti, it-testijiet jew l-eżamijiet li għandhom jitwettqu qabel iċ-ċertifikazzjoni.
2. L-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni jistgħu biss jiċċertifikaw dejta li jkollhom għarfien personali tagħha jew li jistgħu jivverifikaw.
3. L-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni ma għandhomx jiffirmaw ċertifikati vojta jew mhux kompluti relatati ma' animali jew prodotti tal-animali li ma jkunux spezzjonaw jew li ma jkunux għadhom taht il-kontroll tagħhom. Meta ċertifikat jiġi ffirmat fuq il-bażi ta' ċertifikat ieħor jew attestazzjoni oħra, l-uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni għandu jkollu dak id-dokument fil-pussess tiegħu qabel ma jiffirma.
4. Uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni jista' jiċċertifika dejta li tkun:
 - (a) għet ivverifikata fuq il-bażi tal-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Anness minn persuna oħra awtorizzata mill-awtorità kompetenti u li taġixxi taht il-kontroll ta' dik l-awtorità, sakemm l-uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni jkun jista' jivverifika l-preċiżjoni tad-dejta; jew
 - (b) inkisbet, fil-kuntest tal-programmi ta' monitoraġġ, b'referenza għal skemi għall-garanzija tal-kwalità rikonoxxuti uffijalment jew permezz ta' sistema ta' sorveljanza epidemjoloġika meta din tkun awtorizzata skont il-liġi veterinarja rilevanti.
5. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jieħdu l-passi kollha meħtieġa biex jiżguraw l-integrità taċ-ċertifikazzjoni. B'mod partikolari għandhom jiżguraw li l-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni mahtura minnhom:
 - (a) ikollhom status li jiżgura l-imparzjalità tagħhom u li ma jkollhom l-ebda interess kummerċjali dirett fl-animali jew fil-prodotti li jkunu qegħdin jiġu ċċertifikati jew fl-azjendi jew l-istabbilimenti li joriġinaw minnhom; u
 - (b) ikunu konxji b'mod shih tat-tifsira tal-kontenut ta' kull ċertifikat li jiffirmaw.
6. Iċ-ċertifikati għandhom jifasslu b'mod li jiżguraw li ċertifikat speċifiku jirreferi għal kunsinna speċifika, flingwa li tintfieh mill-uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni u f'mill-inqas lingwa waħda mil-lingwi uffijali tal-Parti li timporta kif stipulat fil-Parti C għal dan l-Anness.
7. Kull awtorità kompetenti għandha tkun f'pożizzjoni li tistabbilixxi rabta bejn iċ-ċertifikati u l-uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni rilevanti u tiżgura li kopja taċ-ċertifikati kollha tkun disponibbli għal perjodu li għandu jiġi ddetminat minn dik l-awtorità kompetenti.
8. Kull Parti għandha tintroduci kontrolli u l-kontrolli meħtieġa biex timpedixxi l-ħruġ ta' ċertifikazzjonijiet foloz jew qarrieqa u l-użu frawdolenti ta' ċertifikati li suppost jinħarġu għall-iskopijiet stabbiliti fil-liġi veterinarja.

9. Bla hsara ghal kwalunkwe proċediment jew penaltajiet ġudizzjarji, l-awtoritajiet kompetenti għandhom iwettqu investigazzjonijiet jew verifiki u jieħdu l-miżuri xierqa biex jippenalizzaw kwalunkwe każ ta' ċertifikazzjoni falsa jew qarrieqa, li jkunu ġew mgharrfa bih. Tali miżuri jistgħu jinkludu s-sospensjoni temporanja tal-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni mill-kompiti tagħhom sakemm issir l-investigazzjoni. B'mod partikolari:

(a) jekk matul il-verifiki jinstab li uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni jkun hareġ ċertifikat frawdolenti intenzjonalment, l-awtorità kompetenti għandha tiehu l-passi kollha meħtieġa biex tiżgura, sakemm ikun possibbli, li l-persuna konċernata ma tkunx tista' terġa' tirrepeti r-reat;

(b) jekk matul il-verifiki jinstab li individwu jew intrapriża għamlet użu frawdolenti minn ċertifikazzjoni uffiċjali jew għamlet xi tibdil fiha, l-awtorità kompetenti għandha tiehu l-miżuri kollha meħtieġa biex tiżgura, sakemm ikun possibbli, li l-individwu jew l-intrapriża ma tkunx tista' terġa' tagħmel ir-reat. Tali miżuri jistgħu jinkludu ċahda li jinhareġ ċertifikat uffiċjali lil dik il-persuna jew l-intrapriża konċernata.

B. Ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 60(2)(a) ta' dan il-Ftehim

L-attestazzjoni tas-sahha fiċ-ċertifikat tirrifletti l-istatus ta' ekwivalenza tal-komodità konċernata. L-attestazzjoni tas-sahha tiddikjara l-konformità mal-istandards ta' produzzjoni tal-Parti li tesporta li huma rikonoxxuti bhala ekwivalenti mill-Parti li timporta.

C. Lingwi uffiċjali għaċ-ċertifikazzjoni

1. Importazzjoni fl-Unjoni Ewropea

Għall-pjanti, il-prodotti tal-pjanti u l-oġġetti l-oħra:

Iċ-ċertifikati għandhom jitfasslu f'lingwa mifhuma mill-uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni u f'mill-inqas lingwa uffiċjali tal-Parti li timporta.

Għall-annimali u l-prodotti tal-annimali:

Iċ-ċertifikat tas-sahha jrid jitfassal f'mill-inqas wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru tal-UE tad-destinazzjoni u f'wahda minn dawk tal-Istat Membru tal-UE li fih jitwettqu l-kontrolli tal-importazzjoni previsti fl-Artikolu 63 ta' dan il-Ftehim. Madankollu, Stat Membru tal-UE jista' jaċċetta l-użu ta' lingwa uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, li mhijiex il-lingwa tiegħu.

2. Importazzjoni fil-Ġeorġja

Iċ-ċertifikat tas-sahha għandu jinkiteb bil-Ġeorġjan, u f'mill-inqas wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru tal-UE li jċertifika.

ANNEX XI

APPROSSIMAZZJONI

ANNEX XI-A

PRINĊIPI GHALL-EVALWAZZJONI TAL-PROGRESS FIL-PROĊESS TAL-APPROSSIMAZZJONI GHALL-FINIJIET TARRIKONOXXIMENT TAL-EKWIVALENZA

PARTI I

Approssimazzjoni gradwali

1. Regoli ġenerali

Il-liġi tas-sanità, fitosanitarja u tal-benesseri tal-annimali tal-Ġeorgja għandha tiġi approssimata gradwalment lejn dik tal-Unjoni, abbażi tal-lista ta' approssimazzjoni tal-liġi tas-sanità, fitosanitarja u tal-benesseri tal-annimali tal-UE. Dik il-lista għandha tinqasam f'oqsma ta' prijorità li jirrelataw mal-miżuri, kif definit fl-Anness IV ta' dan il-Ftehim. Għal din ir-raġuni l-Ġeorgja għandha tidentifika l-oqsma kummerċjali ta' prijorità tagħha.

Il-Ġeorgja għandha tapprossimizza r-regoli domestiċi mal-acquis tal-UE jew billi:

- (a) timplimenta u tinfurza permezz tal-adozzjoni ta' regoli jew proċeduri domestiċi addizzjonali r-regoli tal-acquis rilevanti tal-UE, jew
- (b) billi temenda r-regoli jew il-proċeduri domestiċi rilevanti biex tinkorpora r-regoli tal-acquis rilevanti tal-UE.

F'kwalunkwe każ, il-Ġeorgja għandha:

- (a) telimina kwalunkwe liġi, regolament jew kwalunkwe miżura oħra inkonsistenti mal-leġiżlazzjoni domestika approssimata;
- (b) tiżgura l-implimentazzjoni effettiva tal-leġiżlazzjoni domestika approssimata.

Il-Ġeorgja għandha tiddokumenta din l-approssimazzjoni f'tabelli ta' korrispondenza skont mudell li jindika d-data li fiha r-regoli domestiċi jidhol fis-seħh u l-ġurnal uffiċjali li fih gew ippubblikati r-regoli. Il-mudell tat-tabelli ta' korrispondenza għall-preparazzjoni u l-evalwazzjoni huwa pprovdut fil-Parti II ta' dan l-Anness. Jekk l-approssimazzjoni ma tkunx kompluta, l-evalwaturi ⁽¹⁾ għandhom jiddeskrivu n-nuqqasijiet fil-kolonna provduta għall-kummenti.

Irrispettivament mill-qasam ta' prijorità identifikat, il-Ġeorgja għandha theggi tabelli speċifiċi ta' korrispondenza li juru l-approssimazzjoni ta' leġiżlazzjoni ġenerali u speċifika oħra, inkluż b'mod partikolari r-regoli ġenerali marbuta ma':

- (a) sistemi ta' kontroll:
 - suq domestiku,
 - importazzjonijiet,
- (b) saħħa u benessere tal-annimali:
 - l-identifikazzjoni u r-reġistrazzjoni tal-annimali u r-reġistrazzjoni tal-movimenti tagħhom,
 - il-miżuri ta' kontroll għall-mard tal-annimali,
 - kummerċ domestiku b'annimali ħajjin, sperma, ova u embrijuni,
 - benessere tal-annimali fl-irziezet, matul it-trasport u l-qtil;
- (c) sikurezza tal-ikel:
 - tqegħid fis-suq ta' ikel u għalf;
 - tikkettar, preżentazzjoni u reklamar tal-ikel inklużi pretensjonijiet nutrizzjonali u tas-saħħa,
 - kontrolli residwi,
 - regoli speċifiċi għall-għalf;

⁽¹⁾ L-evalwaturi għandhom ikunu esperti maħtura mill-Kummissjoni Ewropea.

- (d) prodotti sekondarji tal-annimali;
- (e) saħħa tal-pjanti:
- organiżmi li jagħmlu hsara;
 - prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti;
- (f) organiżmi ġenetikament modifikati:
- rilaxxati fl-ambjent,
 - ikel u għalf modifikat ġenetikament.

PARTI II

Evalwazzjoni

1. Proċedura u metodu

Il-liġi sanitarja, fitosanitarja u tal-benesseri tal-annimali tal-Ġeorgja koperta mill-Kapitolu 4 (Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim għandha tiġi approssimata gradwalment lejn dik tal-Unjoni u għandha tkun infurzata b'mod effettiv ⁽¹⁾.

Għandhom jithejjew tabelli ta' korrispondenza skont il-mudell muri fil-punt (2) ta' dan l-Anness għal kull azzjoni singola ta' approssimazzjoni u sottomessi bl-Ingliż għal rieżami mill-evalwaturi.

Jekk ir-riżultat tal-evalwazzjoni jkun pożittiv għal miżura individwali, grupp ta' miżuri, sistema applikabbli għal settur, subsettur, komodità jew grupp ta' komoditajiet, għandhom japplikaw il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 57(4) ta' dan il-Ftehim.

2. Tabelli ta' korrispondenza

2.1. Meta jithejjew tabelli ta' korrispondenza, għandu jitqies dan li ġej:

L-atti tal-UE għandhom iservu ta' bażi għat-tnejn ta' tabella ta' korrispondenza. Għal dan l-għan għandha tintuża l-verżjoni fis-sehħ fi żmien l-approssimazzjoni. Għandha tingħata attenzjoni partikolari lil traduzzjoni preċiża fil-lingwa nazzjonali, peress li nuqqas ta' preċiżjonijiet lingwistiċi tista' twassal għal miżinterpretazzjoni, b'mod partikolari jekk dawn jikkonċernaw l-ambitu tal-liġi ⁽²⁾.

2.2. Mudell ta' tabella ta' korrispondenza:

Tabella ta' korrispondenza

BEJN

Titolu ta' att tal-UE, bl-aħħar emendi inkorporati:

U

It-Titolu tal-att nazzjonali

(Pubblikata fi)

Data tal-pubblikazzjoni:

Data tal-implimentazzjoni:

Att tal-UE	Leġislazzjoni nazzjonali	Rimarki (mill-Ġeorgja)	Kummenti tal-evalwatur

⁽¹⁾ Għal din l-okkażjoni, tista' tingħata għajnuna mill-esperti tal-Istati Membri tal-UE separatament jew fil-marġni tal-programmi CIB (proġetti ta' ġemellaġġ, TAIEX eċċ.).

⁽²⁾ Biex jiffaċilitaw il-proċess tal-approssimazzjoni, verżjonijiet konsolidati ta' ċerti partijiet ta' leġislazzjoni tal-Unjoni huma disponibbli fuq il-paġna web tal-EUR-LEX f'dan l-indirizz:
http://eur-lex.europa.eu/RECH_menu.do?ihmlang=en

Tifsira:

Att tal-UE: l-artikoli, il-paragrafi, is-subparagrafi tiegħu eċċ. għandhom jissemmew bit-titolu u r-referenza shaħ⁽¹⁾ fil-kolonna tax-xellug tat-tabella ta' korrispondenza.

Leġislazzjoni nazzjonali: id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni nazzjonali li jikkorrispondu mad-dispożizzjonijiet tal-Unjoni tal-kolonna tax-xellug għandhom jissemmew bit-titolu u r-referenza shaħ tagħhom. Il-kontenut tagħhom għandu jkun deskritt fid-dettall fit-tieni kolonna.

Rimarki mill-Ġeorgja: f'din il-kolonna l-Ġeorgja għandha tindika r-referenza jew id-dispożizzjonijiet l-oħra assoċjati ma' dan l-artikolu, il-paragrafi, is-subparagrafi eċċ. speċjalment meta t-test tad-dispożizzjoni ma jkunx approssimat. Għandha tiġi spjegata r-raġuni rilevanti għan-nuqqas tal-approssimazzjoni.

Kummenti tal-evalwatur: Fil-każ li l-evalwaturi jikkunsidraw li l-approssimazzjoni ma ntlahqitx, huma għandhom jiġġustifikaw din l-evalwazzjoni u jiddeskrivu n-nuqqasijiet rilevanti f'din il-kolonna.

⁽¹⁾ Pereżempju, kif indikat fil-paġna web tal-EUR-LEX:
http://eur-lex.europa.eu/RECH_menu.do?ihmlang=en

ANNEX XI-B

LISTA TAL-LEĠIŻLAZZJONI TAL-UE LI TRID TIĠI APPROSSIMATA MILL-ĠEORĠJA

Il-lista tal-approssimazzjoni stabbilita fl-Artikolu 55(4) ta' dan il-Ftehim għandha tiġi sottomessa mill-Ġeorgja fi żmien sitt xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

—

ANNEX XII

STATUS TA' EKWIVALENZA

—

ANNEX XIII

APPROSSIMAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI DOGONALI**Kodiċi Doganali**

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jwaqqaf il-Kodiċi Doganali tal-Komunità

Skeda: l-approssimazzjoni mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament imsemmi hawn fuq, bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 1 sa 3, 8(1), l-ewwel inċiż, 18, 19, 94(1), 97, 113, 117(c), 129, 163 sa 165, 174, 179, 209, 210, 211, 215(4), 247 sa 253 għandha titwettaq fi żmien erba' snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-Partijiet għandhom jirrieżaminaw l-approssimazzjoni tal-Artikoli 84, 130-136 li jirreferu għall-ipproċessar taht kontroll doganali qabel l-iskadenza taż-żmien għall-approssimazzjoni kif stabbilit hawn fuq.

L-approssimazzjoni mal-Artikoli 173, 221(3) u 236(2) għandha ssir fuq bażi tal-aħjar sforz.

Tranzitu Komuni u DAU

Il-Konvenzjoni tal-20 ta' Mejju 1987 dwar is-Simplifikazzjoni tal-Formalitajiet fil-Kummerċ tal-Merkanzija

Il-Konvenzjoni tal-20 ta' Mejju 1987 dwar proċedura ta' tranzitu komuni

Skeda: L-approssimazzjoni mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjonijiet imsemmija hawn fuq, inkluż permezz ta' possibiltà ta' adeżjoni għal dawn il-Konvenzjonijiet mill-Ġeorgja, għandha titwettaq fi żmien erba' snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Eżenzjonijiet mid-dazji doganali

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1186/2009 tas-16 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi sistema Komunitarja ta' eżenzjonijiet mid-dazju doganali

Skeda: l-approssimazzjoni mat-Titoli I u II tar-Regolament imsemmi hawn fuq għandha titwettaq fi żmien erba' snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Protezzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali

Ir-Regolament (UE) Nru 608/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Ġunju 2013 dwar l-infurzar doganali tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali

Skeda: l-approssimazzjoni mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament imsemmi hawn fuq, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 26, għandha titwettaq fi żmien tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. L-obbligu tal-approssimazzjoni mar-Regolament Nru 608/2013 fih innifsu ma johloq l-ebda obbligu fuq il-Ġeorgja li tapplika miżuri meta dritt fuq il-proprjetà intellettwali ma jkunx protett skont il-liġijiet u r-regolamenti sostantivi tagħha tal-proprjetà intellettwali.

ANNEX XIV

**LISTA TA' RIŻERVI DWAR STABILIMENT; LISTA TA' IMPENJI DWAR PROVISTA TRANSFRUNTIERA TA' SERVIZZI;
LISTA TA' RIŻERVI DWAR PERSUNAL EWLIENI; APPRENDISTI GRADWATI U BEJJIEGĦA KUMMERĊJALI; LISTA TA'
RIŻERVI FUQ FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI**

L-Unjoni

1. Lista ta' riżervi dwar stabbiliment; Annex XIV-A
2. Lista ta' impenji dwar provvista transfruntiera ta' servizzi: Annex XIV-B
3. Lista ta' riżervi dwar persunal ewlieni, apprendisti gradwati u bejjiegħa kummerċjali: Annex XIV-C
4. Lista ta' riżervi fuq fornituri kuntrattwali tas-servizzi u professjonisti indipendenti: Annex XIV-D

Il-Ġeorġja

5. Lista ta' riżervi dwar stabbiliment: Annex XIV-E
6. Lista ta' impenji dwar provvista transfruntiera ta' servizzi: Annex XIV-F
7. Lista ta' riżervi dwar persunal ewlieni, apprendisti gradwati u bejjiegħa kummerċjali: Annex XIV-G
8. Lista ta' riżervi fuq fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti: Annex XIV-H

L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin jintużaw għall-finijiet tal-Annessi XIV-A, XIV-B, XIV-C u XIV-D:

AT	L-Awstrija
BE	Il-Belġju
BG	Il-Bulgarija
CY	Ċipru
CZ	Ir-Repubblika Ċeka
DE	Il-Ġermanja
DK	Id-Danimarka
UE	L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha
ES	Spanja
EE	L-Estonja
FI	Il-Finlandja
FR	Franza
EL	Il-Greċja
HR	Il-Kroazja
HU	L-Ungerija
IE	L-Irlanda
IT	L-Italja
LV	Il-Latvja

LT	Il-Litwanja
LU	Il-Lussemburgu
MT	Malta
NL	Il-Pajjiżi l-Baxxi
PL	Il-Polonja
PT	Il-Portugall
RO	Ir-Rumanija
SK	Ir-Repubblika Slovakkja
SI	Is-Slovenja
SE	L-Isvezja
UK	Ir-Renju Unit

L-abbrevjazzjoni li ġejja tintuża għall-finijiet tal-Annessi XIV-E, XIV-F, XIV-G u XIV-H:

GE	Il-Ġeorgja
----	------------

ANNEX XIV-A

LISTA TA' RIŻERVI DWAR STABILIMENT (L-UNJONI)

1. Il-lista ta' riżervi ta' hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi fejn ir-riżervi għat-trattament nazzjonali jew għat-trattament l-aktar favorevoli mill-Unjoni skont l-Artikolu 79(2) japplikaw għall-istabbilimenti u l-investituri tal-Ġeorġja.

Il-lista hija magħmula mill-elementi li ġejjin:

- (a) lista ta' riżervi orizzontali li japplikaw għas-setturi jew is-subsetturi kollha;
- (b) lista ta' riżervi speċifiċi għas-setturi jew is-subsetturi kollha li tindika s-settur jew is-subsettur ikkonċernat flimkien mar-riżerva/i applikabbli.

Riżerva li tikkorrispondi għal attività li mhijiex liberalizzata (Mingħajr restrizzjonijiet) tiġi espressa kif ġej: "Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u ta' trattament tal-aktar nazzjon favorit".

Meta riżerva f(a) jew (b) tinkludi biss riżervi speċifiċi għall-Istati Membri, l-Istati Membri mhux imsemmija fihom jiehdu l-obbligi tal-Artikolu 79(2) ta' dan il-Ftehim fis-settur ikkonċernat mingħajr riżervi (in-nuqqas ta' riżervi speċifiċi għall-Istati Membri fsettur partikolari hu bla hsara għar-riżervi orizzontali jew għar-riżervi settorjali tal-Unjoni li jistgħu japplikaw).

2. Skont l-Artikolu 76(3) tal-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri li jikkonċernaw sussidji mogħtija mill-Partijiet.
3. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista li tinsab hawn taht ma għandu jkollhom l-ebda effett awtoeżekuttiv, u għalhekk ma jagħtux drittijiet direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridici.
4. Skont l-Artikolu 79 ta' dan il-Ftehim, rekwiżiti mhux diskriminatorji, bħal dawk li jikkonċernaw il-forma legali jew l-obbligu biex jinkisbu liċenzji jew permessi applikabbli għall-fornituri kollha li joperaw fit-territorju mingħajr distinzjoni bbażata fuq iċ-ċittadinanza, ir-residenza jew kriterji ekwivalenti, mhumiex imniżzla f'dan l-Anness minhabba li mhumiex preġudikati b'dan il-Ftehim.
5. Meta l-Unjoni żżomm riżerva li teħtieġ li fornitur tas-servizzi jkun ċittadin, resident permanenti jew resident tat-territorju tagħha bħala kondizzjoni għall-provvista ta' servizz fit-territorju tagħha, riżerva mniżzla fl-Anness XIV-C għal dan il-Ftehim għandha topera bħala riżerva fir-rigward tal-istabbiliment skont dan l-Anness, safejn ikun applikabbli.

Riżervi orizzontali**Utilitajiet pubbliċi**

UE: L-attivitajiet ekonomiċi meqjusa bħala utilitajiet pubbliċi flivell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu soġġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklussivi mogħtija lil operaturi privati ⁽¹⁾.

Tipi ta' stabbiliment

UE: It-trattament li jingħata lil kumpaniji sussidjarji (ta' kumpaniji Ġeorġjani) stabbiliti skont il-liġijiet tal-Istati Membri u li jkollhom l-uffiċċju registrat tagħhom, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju fl-Unjoni ma għandux jiġi estiz għall-fergħat jew aġenziji stabbiliti fl-Istati Membri minn kumpaniji Ġeorġjani. ⁽²⁾

AT: Diretturi maniġerjali ta' fergħat ta' persuni ġuridici għandhom ikunu residenti fl-Awstrija; għall-osservanza tal-Att dwar il-Kummerċ tal-Awstrija, persuni fiżiċi responsabbli fi hdan persuna ġuridika jew fergħa għandu jkollhom domicilju fl-Awstrija.

EE: Minn tal-inqas nofs il-membri tal-bord ta' ġestjoni għandu jkollhom ir-residenza tagħhom fl-UE.

⁽¹⁾ Utilitajiet pubbliċi jeżistu f'setturi bħalma huma servizzi ta' konsultazzjoni xjentifika u teknika relatati, servizzi ta' R&Ż fix-xjenzi soċjali u l-istudji umanistiċi, servizzi ta' ttestjar u ta' analiżi teknika, servizzi ambjentali, servizzi tas-saħħa, servizzi tat-trasport u servizzi awżiljari għal kull mod ta' trasport. Id-drittijiet esklussivi fuq servizzi bħal dawn spiss jingħataw lil operaturi privati, pereżempju operaturi b'konċessjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi, soġġetti għal obbligi ta' servizz speċifiċi. Minhabba li s-servizzi ta' utilità pubblika spiss jeżistu wkoll fuq livell subċentrali, skedar speċifiku għas-settur li jkun dettaljat u komprensiv mhuwiex prattiku. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' telekomunikazzjoni u ta' kompjuter u servizzi relatati.

⁽²⁾ Skont l-Artikolu 54 tat-TFUE, dawn is-sussidjarji jiġu kkunsidrati bħala persuni ġuridici tal-UE. Sal-punt li dawn ikollhom rabta kontinwa u effettiva mal-ekonomija tal-UE, dawn ikunu ikunu benefiċjarji tas-Suq Intern tal-UE, li jinkludi, *inter alia*, il-libertà li jstabbilixxu u li jfornu servizzi fl-Istati Membri kollha tal-UE.

FI: Barrani li jagħmel kummerċ bhala intraprenditur privat u mill-inqas wiehed mis-shab fi shubija generali jew shab generali fi shubija limitata għandu jkun resident permanenti fiż-Zona Ekonomika Ewropea (ŻEE). Għas-setturi kollha, residenza ŻEE hi meħtieġa għal mill-inqas wiehed mill-membri ordinarji u deputati tal-bord tad-diretturi u d-direttur maniġerjali; madankollu, jistgħu jingħataw xi eżenzjonijiet lil ċerti kumpaniji. Jekk organizzazzjoni Ġeorgjana tkun beħsiebha twettaq negozju jew kummerċ billi tistabbilixxi fergħa fil-Finlandja, huwa meħtieġ permess ta' negozju.

HU: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tal-aktar nazzjon favorit għall-akkwist ta' proprjetajiet tal-istat.

IT: Aċċess għal attivitajiet industrijali, kummerċjali u artiġjanali jista' jkun soġġett għal permess ta' residenza.

PL: Intraprendituri Ġeorgjani jistgħu jiehdu fuqhom u jwettqu attivitajiet ekonomiċi fl-għamla ta' shubija limitata, kumpanija azzjonarja limitata, u kumpanija b'responsabilità limitata biss (fil-każ ta' servizzi legali fl-għamla ta' shubija reġistrata u shubija limitata biss).

RO: L-amministratur uniku jew il-President tal-Bord ta' Amministrazzjoni kif ukoll nofs l-għadd totali ta' amministratturi tal-kumpaniji kummerċjali għandhom ikunu ċittadini Rumeni sakemm mhux stipulat mod ieħor fil-kuntratt tal-kumpanija jew fl-istatuti tagħha. Il-maġġoranza tal-awdituri tal-kumpaniji kummerċjali u d-deputati tagħhom għandhom ikunu ċittadini Rumeni.

SE: Kumpanija barranija, li ma għandhiex entità legali stabbilita fl-Isvezja jew qed twettaq in-negozju tagħha permezz ta' aġent kummerċjali, għandha twettaq in-negozju tagħha permezz ta' fergħa, stabbilita fl-Isvezja b'għestjoni indipendenti u b'kotba miżmumin b'mod separat. Id-direttur maniġerjali ta' fergħa, u l-viċi direttur maniġerjali jekk mahtura, għandhom jirresjedu fiż-ŻEE. Persuna fiżika mhux residenti fiż-ŻEE, li tagħmel operazzjonijiet kummerċjali fl-Isvezja, għandha tahtar u tirreġistra rappreżentant responsabbli għall-operazzjonijiet fl-Isvezja. Għandhom jinżammu kontijiet separati għall-operazzjonijiet fl-Isvezja. L-awtorità kompetenti tista' f'każijiet individwali tagħti eżenzjonijiet mir-rekwiżiti tal-fergħa u ta' residenza. Proġetti ta' bini li jdumu inqas minn sena - imwettqa minn kumpanija li tinsab, jew minn persuna fiżika li toqgħod barra ż-ŻEE - huma eżentati mir-rekwiżiti ta' twaqfif ta' fergħa jew il-hatra ta' rappreżentant residenti. Kumpanija b'responsabbiltà limitata Svediza tista' tiġi stabbilita minn persuna fiżika residenti fiż-ŻEE, permezz ta' persuna ġuridika Svediza jew minn persuna ġuridika li tkun għet iffurmata skont il-leġiżlazzjoni fi stat fiż-ŻEE u li għandha l-uffiċċju reġistrat tagħha, il-kwartieri generali jew il-post ewlieni ta' negozju tagħha fi hdan iż-ŻEE. Shubija tista' tkun fundatur, biss jekk is-sidien kollha b'responsabbiltà personali mingħajr limitu huma residenti fiż-ŻEE. Il-fundaturi barra ż-ŻEE jistgħu japplikaw għal permess mill-awtorità kompetenti. Għal kumpaniji b'responsabbiltà limitata u assoċjazzjonijiet ekonomiċi kooperattivi, mill-inqas 50 % tal-membri tal-bord tad-diretturi, mill-inqas 50 % tal-membri tal-bord tad-deputati, id-direttur maniġerjali, il-viċi direttur maniġerjali u mill-inqas waħda mill-persuni awtorizzati biex jiffirmaw għall-kumpanija, jekk hemm, għandhom ikunu residenti fiż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tagħti eżenzjonijiet minn dan ir-rekwiżit. Jekk l-ebda wiehed mir-rappreżentanti tal-kumpanija/tas-soċjetà ma jgħixx fl-Isvezja, il-bord għandu jahtar u jirreġistra persuna residenti fl-Isvezja, li tkun għet awtorizzata tircievi servizzi f'isem il-kumpanija/is-soċjetà. Hemm kundizzjonijiet simili għall-istabbiliment tat-tipi l-oħrajn kollha ta' entitajiet legali.

SK: Persuna fiżika Ġeorgjana li isimha se jkun irreġistrat fir-Reġistru Kummerċjali bhala persuna awtorizzata li taġixxi f'isem intraprenditur, jeħtieġ li tissottometti talba għall-permess tar-residenza għas-Slovakkja.

Investiment

ES: L-investiment fi Spanja minn gvernijiet barranin u entitajiet pubbliċi barranin (li ġeneralment jimplika mhux biss interessi ekonomiċi iżda wkoll interessi mhux ekonomiċi għall-istat), direttament jew permezz ta' kumpaniji jew entitajiet oħra kontrollati direttament jew indirettament minn gvernijiet barranin, jeħtieġ awtorizzazzjoni minn qabel mill-gvern.

BG: L-investituri barranin ma jistgħux jipparteċipaw fil-privatizzazzjoni. Investituri barranin u persuni ġuridici Bulgari taht kontroll ta' parteċipazzjoni Ġeorgjana jeħtieġu permess għal:

(a) il-prospettar, l-iżvilupp u l-estrazzjoni ta' riżorsi naturali mill-ibhra territorjali, il-blata kontinentali jew iż-zona ekonomika esklussiva u

(b) l-akkwist ta' interessi ta' ekwità ta' kontroll f'kumpaniji involuti fi kwlaunkwe attività speċifika skont il-punt (a).

FR: Akkwisti barranin li jaqbz u t-33.33 % tal-ishma ta' kapital jew tad-drittijiet għall-votazzjoni f'intraprizi Franciżi, jew 20 % f'kumpaniji Franciżi kkwotati pubblikament, huma soġġetti għar-regolamenti li ġejjin:

— investimenti ta' anqas minn EUR 7,6 miljun f'intraprizi Franciżi li għandhom fatturat li ma jaqbizx is-EUR 76 miljun huma hielsa, wara 15-il jum min-notifika minn qabel u verifika li dawn l-ammonti ntlahqu;

— kif jghaddi xahar min-notifika minn qabel, tinghata awtorizzazzjoni ta'cita ghal investimenti ohra ghajr jekk il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi, f'ċirkustanzi eċċezzjonali, jeżerċita d-dritt tiegħu li jipposponi l-investment.

Parteċipazzjoni barranija f'kumpaniji li ghadhom kemm ġew privatizzati tista' tiġi limitata ghal ammont varjabbli tal-valur tal-ishma tal-kumpanija offrut lill-pubbliku, li jiġi determinat mill-gvern ta' Franza skont kull każ. Għall-istabbiliment ta' ċerti attivitajiet kummerċjali, industrijali jew artiġjanali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni speċifika jekk id-direttur manigerjali ma jkunx detentur ta' permess ta' residenza permanenti.

HU: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u trattament tan-nazzjon l-aktar favorit fir-rigward tal-parteċipazzjoni Georgjana f'kumpaniji li ghadhom kemm ġew ipprivatizzati.

IT: Il-gvern jista' jeżerċita ċerti setgħat speċjali f'intrapriži li joperaw fl-oqsma tad-difiża u tas-sigurtà nazzjonali (fir-rigward tal-persuni ġuridiċi kollha li jwettqu attivitajiet kkunsidrati ta' importanza strateġika fl-oqsma tad-difiża u tas-sigurtà nazzjonali), u f'ċerti attivitajiet ta' importanza strateġika fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjoni.

PL: L-akkwist ta' proprjetà immobbli, b'mod dirett jew indirett, minn barranin (persuni fiżiċi jew persuni ġuridiċi barranin) jeħtieġ awtorizzazzjoni. M'hemm l-ebda rbit rigward l-akkwist ta' proprjetà tal-Istat, jiġifieri r-regolamenti li jirregolaw il-proċess ta' privatizzazzjoni.

Il-proprjetà immobbli

L-akkwist ta' art u beni immobbli huwa soġġett għal-limitazzjonijiet li ġejjin ⁽¹⁾:

AT: L-akkwist, ix-xiri kif ukoll il-kiri u l-lokazzjoni ta' beni immobbli minn persuni fiżiċi barranin jeħtieġu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti reġjonali (Länder) li jridu jaraw jekk jiġux affettwati interessi ekonomiċi, soċjali u kulturali importanti.

BG: Persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin (kif ukoll permezz ta' ferġha) ma jistgħux jiksbu s-jieda ta' art. Il-persuni ġuridiċi Bulgari b'shem barrani ma jistgħux jiksbu s-jieda ta' art agrikola. Il-persuni ġuridiċi barranin u ċittadini barranin bir-residenza permanenti barra mill-pajjiż jistgħu jiksbu s-jieda ta' bini u jakkwistaw drittijiet limitati tal-proprjetà (id-dritt tal-użu, id-dritt tal-bini, id-dritt li jibnu superstruttura u servitù) tal-beni immobbli.

CZ: Art agrikola u tal-foresti tista' tiġi akkwistata biss minn persuni fiżiċi barranin li ghandhom residenza permanenti fir-Repubblika Ċeka u intrapriži stabbiliti bil-persuni ġuridiċi b'residenza permanenti fir-Repubblika Ċeka. Għall-art agrikola u forestali japplikaw regoli speċifiċi fis-sjieda tal-istat. Art agrikola tal-Istat tista' tiġi akkwistata biss minn ċittadini Ċeki, minn municipalitajiet u universitajiet pubbliċi (għal tahrig u riċerka). Persuni ġuridiċi (irrispettivament mill-forma jew il-post ta' residenza) jistgħu jiksbu art għall-agrikoltura tal-Istat mill-Istat biss jekk bini, li tiegħu huma diġà proprjetarji, hu mibni fuqha jew jekk din l-art hija indispensabbli għall-użu ta' tali bini. Municipalitajiet u universitajiet pubbliċi biss jistgħu jakkwistaw foresti tal-Istat.

CY: "Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u ta' trattament tal-aktar nazzjon favorit".

DK: Limitazzjonijiet fuq xiri ta' proprjetà immobbli minn entitajiet fiżiċi u ġuridiċi mhux residenti. Limitazzjonijiet fuq ix-xiri ta' art agrikola minn entitajiet naturali u ġuridiċi barranin.

HU: Soġġetti għall-eċċezzjonijiet inkluzi fil-legiżazzjoni dwar l-art agrikola, il-persuni fiżiċi u ġuridiċi mhux permessi jakkwistaw art agrikola. Ix-xiri ta' proprjetà immobbli mill-barranin huwa soġġett għall-ksib ta' permess mill-aġenzija tal-amministrazzjoni pubblika kompetenti tal-pajjiż fuq il-baži ta' fejn ikunu jinsabu l-beni immobbli.

EL: Skont il-Liġi Nru 1892/90, huwa meħtieġ permess mill-Ministeru tad-Difiża għall-akkwist ta' art f'żoni qrib il-fruntieri. Skont il-prattiki amministrattivi, permess għall-investment dirett jinghata faċilment.

HR: M'hemm l-ebda rbit rigward l-akkwist ta' proprjetà immobbli minn fornituri ta' servizzi mhux stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja. L-akkwist ta' proprjetà immobbli meħtieġa għall-provvista ta' servizzi minn kumpaniji stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja bhala persuni ġuridiċi huwa permess. L-akkwist ta' proprjetà immobbli meħtieġa għall-provvista ta' servizzi minn ferġhat jeħtieġ l-approvazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja. Art agrikola ma tistax tiġi akkwistata minn persuni ġuridiċi jew fiżiċi barranin.

IE: Jinħtieġ kunsens bil-miktub minn qabel mill-Kummissjoni tal-Artijiet għal kwalunkwe interess f'art Irlandiża minn kumpaniji domestiċi jew barranin jew minn nies barranin. Fejn tali art tkun għall-użu industrijali (iżda mhux l-industrija agrikola), din il-kundizzjoni ma tiġix applikata, soġġett għal ċertifikazzjoni li tikkonferma dan mill-Ministeru tal-Intrapriża, Kummerċ u Impjegi. Din il-liġi ma tapplikax fejn l-art taqa' fil-limiti tal-ibliet.

⁽¹⁾ Fir-rigward tas-setturi tas-servizzi, dawn il-limitazzjonijiet ma jmorrux lil hinn mil-limiti riflessi fl-impenji eżistenti tal-GATS.

IT: Ix-xiri ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin huwa soġġett għal kundizzjoni ta' reċiproċità.

LT: L-akkwist ta' sjiċda ta' art, ilmijiet interni u foresti għandu jkun permess għal persuni barranin fiżiċi u ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji tal-integrazzjoni Ewropea u transatlantika. Il-proċedura, it-termini u l-kundizzjonijiet għall-akkwist ta' plott tal-art, kif ukoll ir-restrizzjonijiet għandhom, ikunu stabbiliti bil-liġi kostituzzjonali.

LV: Huma permessi limitazzjonijiet fuq l-akkwist tal-art f'żoni rurali u art fil-bliet jew iż-żoni urbani; kiri tal-art li ma jaqbiżx id-99 sena.

PL: L-akkwist tal-proprjetà immobbli, dirett jew indirett, jirrikjedi permess. Il-permess jinhareġ b'deċiżjoni amministrattiva ta' ministru kompetenti fl-affarijiet interni, bil-kunsens tal-Ministru tad-Difiża Nazzjonali, u fil-każ ta' proprjetà immobbli agrikola, ukoll bil-kunsens tal-Ministru tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali.

RO: Persuni fiżiċi li ma jkollhomx ċittadinanza Rumena residenza fir-Rumanija, kif ukoll il-persuni ġuridiċi li ma jkollhomx ċittadinanza Rumena u l-kwartieri ġenerali tagħhom fir-Rumanija, ma jistax ikollhom sjiċda fuq kwalunkwe plott ta' art, permezz ta' atti *inter vivos*.

SI: Ferġat stabbiliti fir-Repubblika tas-Slovenja minn persuni barranin jistgħu jakkwistaw biss proprjetà immobbli, iżda mhux art, li titqies neċessarja għat-tweġġ tal-attivitajiet ekonomiċi li għalihom huma stabbiliti.

SK: L-art agrikola u l-foresti ma jistgħux jiġu akkwistati minn persuni ġuridiċi jew fiżiċi barranin. Japplikaw regoli speċifiki għal ċerti kategoriji oħra ta' proprjetà immobbli Entitajiet barranin jistgħu jakkwistaw proprjetà immobbli permezz tat-twaqqif ta' entitajiet legali Slovakki jew permezz ta' parteċipazzjoni f'imprizi kongunti. L-akkwist ta' art minn entitajiet barranin huwa suġġett għal awtorizzazzjoni (għall-modalitajiet 3 u 4).

Riżervi settorjali

A. L-Agrikoltura, il-Kaċċa, il-Foresterija u l-Qtugh tas-Siġar

FR: It-twaqqif ta' imprizi agrikoli minn kumpaniji mhux tal-UE u l-akkwist ta' dwieli minn imprendituri mhux mill-UE, huma soġġetti għall-awtorizzazzjoni.

AT, HU, MT, RO: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u ta' trattament tal-aktar nazzjon favorit għal attivitajiet agrikoli.

CY: Il-parteeipazzjoni ta' investituri hija permessa biss sa 49 %.

IE: L-istabbiliment minn residenti Ġeorgjani f'attivitajiet ta' thin tad-diq huwa soġġett għall-awtorizzazzjoni.

BG: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u ta' trattament tal-aktar nazzjon favorit għal attivitajiet tal-qtugh tas-siġar.

B. Sajd u Akkwakultura

UE: L-aċċess għal u l-użu tar-riżorsi bijoloġiċi u l-postijiet tas-sajd li jinsabu fl-ilmijiet marittimi li jaqgħu taht is-sovranità jew fil-ġurizdizzjoni tal-Istati Membri jistgħu jkunu ristretti għal bastimenti tas-sajd li jtajru l-bandiera ta' territorju tal-UE, sakemm mhux stipulat mod ieħor.

SE: Bastiment għandu jiġi meqjus Svediż u jista' jgħorr il-bandiera Svediża jekk aktar minn nofs huwa proprjetà ta' ċittadini Svedizi jew persuni ġuridiċi. Il-Gvern jista' jippermetti bastimenti barranin itajru l-bandiera Svediża jekk l-operazzjonijiet tagħhom ikunu taht il-kontroll Svediż jew is-sid għandu residenza permanenti fl-Isvezja. Bastimenti li huma 50 % proprjetà ta' ċittadini taż-ŻEE jew il-kumpaniji li għandhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju fiż-ŻEE u li t-tħaddim tiegħu huwa kkontrollat mill-Isvezja, jistgħu jiġu rreġistrati wkoll fir-reġistru Svediż. Liċenzja professjonali għas-sajd professjonali hi meħtieġa għal liċenzja tas-sajd professjonali, tingħata biss jekk ikollha konnessjoni mal-industrija tas-sajd Svediża. Konnessjoni pereżempju tista' tkun l-hatt fl-art ta' nofs il-qabda matul sena kalendarja (fil-valur) fl-Isvezja, nofs il-vjaġġi tas-sajd li jtitilqu minn port Svediż jew nofs tas-sajjieda fil-flotta jkunu domiciljati fl-Isvezja. Għal bastimenti ta' iktar minn hames metri, hu meħtieġ permess ta' bastiment flimkien ma' liċenzja tas-sajd professjonali. Permess jingħata jekk, fost affarijiet oħra, il-bastiment huwa rreġistrat fir-reġistru nazzjonali u l-bastiment ikollu rabta ekonomika reali mal-Isvezja.

UK: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tan-nazzjon l-aktar favorit għall-akkwist ta' bastimenti b'bandiera tar-Renju Unit, sakemm l-investment ma jkunx mill-inqas 75 % fil-pussess ta' ċittadini Britanniċi u/jew kumpaniji li mill-inqas 75 % huwa fil-pussess ta' ċittadini Britanniċi li f'kull każ iridu jkunu residenti u domiciljati fir-Renju Unit. Il-bastimenti jridu jkunu ġestiti, taht id-direzzjoni u kkontrollati mir-Renju Unit.

C. Xogħol fil-minjieri u l-barrieri

UE: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tan-nazzjon l-aktar favorit għal persuni ġuridiċi rregolati ⁽¹⁾ minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż mhux tal-UE li jkollhom aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet ta' żejt jew gass naturali tal-UE. L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tan-nazzjon l-aktar favorit għal ferġat diretti (l-inkorporazzjoni hi meħtieġa).

D. Il-manifatturar

UE: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tan-nazzjon l-aktar favorit għal persuni ġuridiċi rregolati ⁽²⁾ minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż mhux tal-UE li jkollhom aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet ta' żejt jew gass naturali tal-UE. L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tan-nazzjon l-aktar favorit għal ferġat diretti (l-inkorporazzjoni hi meħtieġa).

HR: Rekwizit ta' residenza għall-pubblikazzjoni, l-istampar u r-riproduzzjoni ta' midja rrekordjata

IT: Sidien ta' kumpanija tal-pubblikazzjoni jew tal-istampar u publikaturi jridu jkunu ċittadini ta' Stat Membru. Il-kumpaniji għandu jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fi Stat Membru.

SE: Sidien ta' perjodiċi li huma stampati u ppubblikati fl-Isvezja, li huma persuni fiżiċi, għandhom ikunu residenti fl-Isvezja jew ikunu ċittadini taż-ŻEE. Sidien ta' dawn il-perjodiċi li huma persuni ġuridiċi għandhom ikunu stabbiliti fiż-ŻEE. Perjodiċi li huma stampati u ppubblikati fl-Isvezja, u reġistrazzjonijiet tekniċi għandu jkollhom editur responsabbli, li għandu jkun domiciljat fl-Isvezja.

Għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni għal rashom tal-elettriku, il-gass, l-istim u l-mishun ⁽³⁾ (minbarra ġenerazzjoni tal-elettriku bbażata fuq in-nukleari)

UE: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tal-pajjiż l-aktar favorit għall-produzzjoni tal-elettriku, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku għal rashom u l-manifattura ta' gass, tqassim ta' fjuwil fi stat ta' gass.

Għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u mishun

UE: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tan-nazzjon l-aktar favorit għal persuni ġuridiċi rregolati ⁽⁴⁾ minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż mhux tal-UE li jkollhom aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet ta' żejt, elettriku jew gass naturali tal-UE. Mingħajr restrizzjonijiet għal ferġat diretti (hija meħtieġa l-inkorporazzjoni).

FI: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tal-pajjiż l-aktar favorit għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u mishun.

1. Servizzi tan-negozju

Servizzi professjonali

UE: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tal-pajjiż l-aktar favorit fir-rigward ta' konsulenza legali u servizzi ta' dokumentazzjoni u ċertifikazzjoni legali mogħtija minn professjonisti legali li jaqdu funzjonijiet pubbliċi, bħan-nutara, "huissiers de justice" jew "officiers publics et ministériels" ohrajn, u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn marixxalli li jinhatru minn att uffiċjali tal-gvern.

⁽¹⁾ Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna(i) fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridiċi ohra/ohrajn jekk din/dawn tal-aħħar ikollha/ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li jidderieġu l-azzjonijiet tagħha b'mod legali. B'mod partikolari, is-sjeda ta' iktar minn 50 % tal-interessi ta' ekwità f'persuna ġuridika għandhom jitqiesu li jikkostitwixxu kontroll.

⁽²⁾ Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna(i) fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridiċi ohra/ohrajn jekk din/dawn tal-aħħar ikollha/ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li jidderieġu l-azzjonijiet tagħha b'mod legali. B'mod partikolari, is-sjeda ta' iktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità f'persuna ġuridika għandhom jitqiesu li jikkostitwixxu kontroll.

⁽³⁾ Tapplika l-limitazzjoni orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi.

⁽⁴⁾ Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna(i) fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridiċi ohra/ohrajn jekk din/dawn tal-aħħar ikollha/ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li jidderieġu l-azzjonijiet tagħha b'mod legali. B'mod partikolari, is-sjeda ta' iktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità f'persuna ġuridika għandhom jitqiesu li jikkostitwixxu kontroll.

UE: L-ammissjoni shiha fl-Avukatura rikjesta għall-prattika tal-liġi domestika (tal-UE u tal-Istat Membru), hija soġġetta għal kundizzjoni ta' ċittadinanza u/jew rekwiżit ta' residenza.

AT: Fir-rigward tas-servizzi legali, il-partecipazzjoni ta' ekwità u l-ishma ta' avukati barranin (li għandhom ikunu kkwalifikati bis-shih f'pajjiżhom) fir-riżultati operattivi ta' kwalunkwe ditta legali ma tistax taqbeż il-25 %. Ma jistgħux ikollhom influwenza deċiżiva fit-tehd tad-deċiżjonijiet. Għal investituri barranin b'minoranza, jew il-persunal kwalifikat tagħhom, l-ghoti ta' servizzi legali huwa awtorizzat biss fir-rigward tal-liġi internazzjonali pubblika u l-liġi tal-ġurisprudenzjali fejn ikunu kkwalifikati jahdmu bhala avukati; l-ghoti ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (l-UE u l-Istat Membru) inkluża r-rappreżentazzjoni fil-qrati, jirrikjedi ammissjoni shiha fl-avukatura li hija soġġetta għal kundizzjoni ta' ċittadinanza.

Fir-rigward tas-servizzi tal-kontabilità, iż-żamma tal-kotba, l-awditjar u ta' konsulenza fiskali, il-partecipazzjoni ta' ekwità u d-drittijiet tal-vot ta' persuni intitolati li jeżerċitaw il-professjoni skont il-liġi barranija ma jistgħux jaqbeż l-25 %.

L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tal-pajjiż l-aktar favorit għas-servizzi mediċi (hliet għas-servizzi dentali u għall-psikologi u l-psikoterapisti) u s-servizzi veterinarji.

BG: Fir-rigward tas-servizzi legali, xi tipi ta' forma legali ("advokatsko sadrujje" u "advokatsko drujestvo") huma riżervati għal avukati ammessi bis-shih fl-Avukatura fil-Repubblika tal-Bulgarija. Għal servizzi ta' medjazzjoni tinhtieg residenza permanenti. Fir-rigward ta' servizzi fiskali tapplika l-kundizzjoni ta' ċittadinanza tal-UE. Fir-rigward tas-servizzi arkitettoniċi, l-ippjanar urban u s-servizzi arkitettoniċi tal-pajsaġġi, is-servizzi tal-ingerinerija u tal-ingerinerija integrata, persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin, li jkollhom kompetenza ta' disinjatur licenzjata u rikonoxxuta skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom, jistgħu jistudjaw u jiddisinnaw xoghlijiet fil-Bulgarija indipendentement biss wara li jkunu rebhu proċedura kompetittiva u meta jintgħażlu bhala kuntratturi skont it-termini u skont il-proċedura stabbilita mill-Att dwar l-Akkwisti Pubbliċi; għal proġetti ta' importanza nazzjonali jew reġjonali, l-impreduturi Ġeorgjani għandhom jaġixxu fi shubija ma' jew, bhala subkuntratturi ta', investituri lokali. Fir-rigward servizzi ta' ppjanar urban u ta' arkitettura tal-pajsaġġ, tapplika l-kundizzjoni ta' ċittadinanza. L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tal-pajjiż l-aktar favorit għas-servizzi tal-qwiebel u servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku.

DK: L-awdituri barranin jistgħu jidhlu f'socjetajiet ma' kontabilisti awtorizzati mill-Istat Daniż wara li jgħibu permess mill-Aġenzija Daniża tal-Kumpanniji u l-Kummerċ.

FI: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tal-pajjiż l-aktar favorit fir-rigward tas-servizzi soċjali u tas-saħħa li jkunu ffinanzjati pubblikament jew privatament (jiġifieri s-servizzi Mediċi, inkluż il-Psikologi, u s-Servizzi dentali; Servizzi ta' qwiebel; Fiżjoterapisti u Persunal Paramediku).

FI: Fir-rigward tas-servizzi ta' awditjar, rekwiżit ta' residenza għal mill-inqas wiehed mill-awdituri ta' kumpanija ta' Responsabbiltà limitata Finlandiża

FR: Fir-rigward ta' servizzi legali, xi tipi ta' forma legali ("association d'avocats" u "société en participazzjoni d'avocat") huma riżervati għall-avukati ammessi bis-shih fl-Avukatura fi FR. Fir-rigward tas-servizzi arkitettoniċi, servizzi mediċi (inklużi psikologi) u dentali, servizzi ta' qwiebel u servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku, impreduturi barranin ikollhom biss aċċess għall-forom legali ta' "société d'exercice liberali" (anonymes sociétés, sociétés à responsabilité limitée ou sociétés en commandite par actions) u "professionnelle civile société". Il-kundizzjoni ta' ċittadinanza u reciprocità tapplika fir-rigward tas-servizzi veterinarji.

EL: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tal-pajjiż l-aktar favorit fir-rigward tat-teknixins tas-sniel. Iċ-ċittadinanza tal-UE hija mehtieġa sabiex tikseb licenzja biex tkun awditur statutorju u fis-servizzi veterinarji.

ES: Awdituri statutorji u avukati tal-proprietà industrijali huma soġġetti għal kundizzjoni ta' ċittadinanza tal-UE.

HR: M'hemmx obbligi hliet għal konsulenza dwar il-pajjiż tal-origini u l-liġi barranija u internazzjonali. Rappreżentanza tal-partijiet quddiem qrati jistgħu jiġu prattikati biss mill-membri l-Kunsill tal-Avukatura tal-Kroazja (Titolu Kroat "odvjetnici"). Rekwiżit ta' ċittadinanza għal shubija fil-Kunsill tal-Avukatura. Fi proċedimenti li jinvolvu elementi internazzjonali, il-partijiet jistgħu jkunu rappreżentati quddiem tribunal tal-arbitraġġ — qrati *ad hoc* minn avukati li huma membri ta' assoċjazzjonijiet tal-avukatura ta' pajjiżi oħra.

Il-licenzja hija mehtieġa sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' verifika. Persuni fiżiċi u ġuridiċi jistgħu jipprovduti servizzi ta' arkitettura u ingerinerija wara li jiksbu l-approvazzjoni tal-Kamra tal-Periti Kroata u l-Kamra tal-Inġenieria Kroata rispettivamente.

HU: It-twaqqif irid jiehu s-sura ta' shubija ma' avukat Ungeriz (ügyvéd) jew ma' uffiċċju ta' avukat (ügyvédi iroda), jew uffiċċju rappreżentattiv. Ir-rekwiżit ta' residenza għal ċittadini mhux miż-ŻEE għal servizzi veterinarji nazzjonali.

LV: F'kumpanija kummerċjali ta' awdituri li hađu l-ġurament iktar minn 50 % tal-ishma tal-kapital bid-dritt tal-vot għandu jkun proprjetà ta' awdituri li hađu l-ġurament jew ta' kumpaniji kummerċjali ta' awdituri li hađu l-ġurament tal-UE jew iż-ŻEE.

LT: Fir-rigward tas-servizzi ta' awditjar, mill-inqas tliet kwarti tal-ishma ta' kumpanija tal-verifika għandhom ikunu ta' awdituri jew ta' kumpaniji tal-awdituri mill-UE jew iż-ŻEE.

PL: Filwaqt li tipi oħra ta' forom legali huma disponibbli għal avukati tal-UE, avukati barranin għandhom aċċess biss għall-forom legali ta' shubija registrata u shubija limitata. Il-kundizzjoni ta' ċittadinanza tal-UE tapplika sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji.

SK: Ir-residenza hi meħtieġa biex jiġu pprovduti servizzi arkitettoniċi, tal-inġinerija u dawk veterinarji.

SE: Għal raġunijiet legali, l-ammissjoni fl-Avukatura, meħtieġa biss għall-użu tat-titlu Svediz "advokat", hija soġġetta għal rekwiżit ta' residenza. Hemm rekwiżit ta' residenza għal likwidaturi. L-awtorità kompetenti tista' tagħti eżenzjoni minn dan ir-rekwiżit. Hemm rekwiżiti taż-ŻEE marbuta mal-hatra ta' min johroġ ċertifikat ta' pjan ekonomiku. Ir-rekwiżit ta' residenza taż-ŻEE għal servizzi ta' awditjar.

Servizzi ta' Ricerka u Żvilupp

UE: Għal servizzi ta' Ricerka u Żvilupp finanzjati minn fondi pubbliċi, id-drittijiet esklużivi u/jew awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-UE u lil persuni ġuridiċi tal-UE li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-UE.

Is-Servizzi ta' Kera/Lokazzjoni (leasing) mingħajr Operaturi

A. Relatati mal-vapuri:

LT: Bastimenti jridu jkunu proprjetà ta' persuni fiżiċi Litwani jew kumpaniji mwaqqfa fil-Litwanja.

SE: Fil-każ ta' interessi ta' sjieda Ġeorgġjani f'bastiment, trid tingħata prova ta' influwenza dominanti Svediza fl-operat sabiex tittajjar il-bandiera Svediza.

B. Relatati mal-ajruplani

UE: Fir-rigward tal-kiri u l-lokazzjoni marbuta mal-inġenji tal-ajru, għalkemm jista' jkun hemm eċċezzjonijiet għal kuntratti tal-kiri qosra, l-inġenji tal-ajru għandhom ikunu proprjetà jew ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi taċ-ċittadinanza jew ta' persuni ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi li jirrigwardaw is-sjieda tal-kapital u l-kontroll (inkluża ċ-ċittadinanza tad-diretturi).

Servizzi oħra tan-negożju

UE, minbarra HU u SE: L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tal-pajjiż l-aktar favorit għall-servizzi ta' provvista ta' persunal ta' għajna domestika, haddiema kummerċjali jew industrijali oħrajn, infermiera, u persunal ieħor. Ir-residenza jew il-preżenza kummerċjali hija meħtieġa u jistgħu jeżistu rekwiżiti ta' ċittadinanza.

UE minbarra BE, DK, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LU, NL, SE u UK: Il-kundizzjonijiet ta' ċittadinanza u r-rekwiżit ta' residenza għal servizzi ta' sejbien ta' impjeg u servizzi ta' provvista ta' persunal.

UE minbarra AT u SE: Għal servizzi ta' investigazzjoni, l-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u l-ebda obbligu tal-aktar favorit. Ir-residenza jew il-preżenza kummerċjali hija meħtieġa u jistgħu jeżistu rekwiżiti ta' ċittadinanza.

AT: Rigward is-servizzi tal-impjegi u l-aġenziji tal-lokazzjoni tal-haddiema, tista' tingħata awtorizzazzjoni biss lil persuni ġuridiċi li jkollhom il-kwartieri tagħhom fiż-ŻEE u l-membri tal-bord tal-ġestjoni jew l-ishab/azzjonarji li jkollhom sehem fil-ġestjoni u li jkunu intitolati li jirrapreżentaw il-persuna ġuridika għandhom ikunu ċittadini taż-ŻEE u jkollhom domicilju fiż-ŻEE.

BE: Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha barra ż-ŻEE għandha turi prova li hija tforni servizzi ta' sejbien ta' impjeg fil-pajjiż ta' oriġini tagħha. Fir-rigward tas-servizzi tas-sigurtà, iċ-ċittadinanza tal-UE u r-residenza huma mitluba għall-manigġers.

BG: Iċ-ċittadinanza hija meħtieġa għal attivitajiet għal fotografija mill-ajru u għall-geodesja, l-istharrig katastali u l-kartografija. L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tal-pajjiż l-aktar favorit għal servizzi ta' allokkazzjoni u provvista ta' persunal, servizzi ta' sejbien ta' impjeg; is-servizzi ta' provvista ta' persunal ta' sostenn fl-uffiċċju; servizzi ta' investigazzjoni; servizzi tas-sigurtà; servizzi ta' ttestjar tekniku u ta' analiżi teknika; servizzi fuq bażi ta' kuntratt ta' tiswija u tneħhija ta' tagħmir f'meded taż-żejt u l-gass. L-ebda obbligu ta' trattament nazzjonali u tat-trattament nazzjonali l-aktar favorit għal traduzzjoni u interpretazzjoni uffiċjali.

DE: Il-kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal interpreti bil-liċenzja.

DK: Fir-rigward ta' servizzi ta' sigurtà, ir-rekwiżit ta' residenza u ċittadinanza għal maġġoranza tal-membri tal-bord u għal managers. Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u ta' trattament tal-aktar nazzjon favorit għall-provvista ta' servizzi ta' gwardja f'ajruporti.

EE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u ta' trattament tal-aktar nazzjon favorit għas-servizzi tas-sigurtà. Iċ-ċittadinanza tal-UE hi meħtieġa għal tradutturi bil-liċenzja.

FI: Ir-residenza taż-ŻEE hi meħtieġa għal tradutturi ċertifikati.

FR: Ma hemmx obbligu ta' trattament nazzjonali jew obbligi tat-trattament tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tal-ġhoti tad-drittijiet fil-qasam tas-servizzi tal-pjazzamenti.

FR: Imprendituri barranin huma meħtieġa li jkollhom awtorizzazzjoni speċifika għal servizzi ta' esplorazzjoni u prospettar għal servizzi ta' konsultazzjoni xjentifiċi u tekniċi.

HR: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u ta' trattament tal-aktar nazzjon favorit għas-servizzi ta' sejbien ta' impjeg; servizzi ta' investigazzjoni u ta' sigurtà.

IT: Ir-rekwiżit ta' ċittadinanza jew ta' residenza Taljana jew tal-UE sabiex tinkiseb l-awtorizzazzjoni meħtieġa għall-provvista ta' servizzi tal-ghassa tas-sigurtà. Sidien ta' kumpanija tal-pubblikazzjoni jew tal-istampar u pubblikaturi jridu jkunu ċittadini ta' Stat Membru. Il-kumpaniji għandu jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fi Stat Membru. L-ebda trattament nazzjonali u l-obbligu MFN għal aġenzija ta' ġbir u servizzi ta' rappurtar ta' kreditu.

LV: Fir-rigward tas-servizzi tal-investigazzjonijiet, kumpaniji tal-investigazzjoni privata biss li l-kap tagħhom u kull persuna li jkollha uffiċċju fl-istituzzjonijiet amministrattivi tagħha jkunu ċittadini tal-UE jew taż-ŻEE huma intitolati jiksbu liċenzja. Fir-rigward tas-servizzi tas-sigurtà, mill-inqas nofs il-kapital tal-ekwità għandu jkun fil-pussess ta' persuni fiżiċi u ġuridiċi tal-UE jew taż-ŻEE biex jiksbu liċenzja.

LT: L-attività tas-servizzi tas-sigurtà tista' titwettaq biss minn persuni biċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew ta' pajjiż membru tan-NATO.

PL: Fir-rigward ta' servizzi ta' investigazzjoni, il-liċenzja professjonali tista' tingħata lil persuna li jkollha ċittadinanza Pollakka jew lil ċittadin ta' Stat Membru iehor tal-UE, taż-ŻEE jew tal-Isvizzera. Fir-rigward ta' servizzi ta' sigurtà, tista' tingħata liċenzja professjonali lil persuna li jkollha ċittadinanza Pollakka jew lil ċittadin ta' Stat Membru iehor tal-UE, taż-ŻEE jew tal-Isvizzera. Kundizzjoni ta' ċittadinanza tal-UE għal tradutturi bil-liċenzja. Il-kundizzjoni ta' ċittadinanza Pollakka biex jiġu pprovduti servizzi fotografici mill-ajru għall-editur kap ta' gazzetti u ġurnali.

PT: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u ta' trattament tal-aktar nazzjon favorit għas-servizzi ta' investigazzjoni. Kundizzjoni ta' ċittadinanza tal-UE għall-investituri biex jipprovdu Servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rappurtar ta' kreditu. Ir-rekwiżit ta' ċittadinanza għal persunal speċjalizzat għal servizzi ta' sigurtà.

SE: Ir-rekwiżit tar-residenza għall-pubblikaturi u s-sidien ta' djar tal-pubblikazzjoni u kumpaniji tal-istampar. In-nies Sami biss jistgħu jkunu s-sidien u jeżerċitaw it-trobbija tar-renni.

SK: Fir-rigward tas-servizzi tal-investigazzjoni u s-servizzi tas-sigurtà, il-liċenzji jistgħu jingħataw biss jekk ma jkunx hemm riskju għas-sigurtà u jekk il-manigers kollha jkunu ċittadini tal-UE, taż-ŻEE jew tal-Isvizzera.

4. Is-servizzi ta' distribuzzjoni

UE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-armi, il-munizzjoni u l-isplussivi.

UE: Il-kundizzjoni ta' ċittadinanza u r-rekwiżit ta' residenza japplika f'xi pajjiżi biex jiġu operati spiżeriji u għall-bejjieġha tat-tabakk.

FR: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tal-ġhoti tad-drittijiet esklużivi fl-oqsma tal-bejgħ tat-tabakk fil-livell tal-konsum.

FI: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-alkohol u l-farmaċewtiċi.

AT: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-farmaċewtiċi.

BG: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tad-distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku, prodotti kimiċi, tabakk u prodotti tat-tabakk, prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi; armi, munizzjon u tagħmir militari; pitrolju u prodotti tal-pitrolju, tal-gass, metalli prezzjużi, haġar prezzjuż.

DE: Persuni fiżiċi biss huma permessi li jipprovdu servizzi bl-immnut ta' farmaċewtiċi u ta' oġġetti mediċi speċifiċi għall-pubbliku. Ir-residenza hija meħtieġa sabiex tinkiseb liċenzja bhala spiżjar u/jew biex tiftaħ spiżerija bl-immnut ta' farmaċewtiċi u ta' ċerti oġġetti mediċi għall-pubbliku. Ċittadini ta' pajjiżi oħra jew persuni li ma jkunux għaddew mill-eżami tal-farmaċija Germaniza jistgħu jiksbu biss liċenzja biex jiehu fidejhom spiżerija li diġà kienet teżisti fit-tliet snin ta' qabel.

HR: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward id-distribuzzjoni ta' prodotti tat-tabakk.

6. Servizzi ambjentali

UE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tal-ġhoti ta' servizzi relatati mal-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma lid-djar, utenti industrijali, kummerċjali jew oħrajn, inkluż il-provvista ta' ilma għax-xorb, u l-immaniġġjar tal-ilma.

7. Servizzi finanzjarji ⁽¹⁾

UE: Kumpaniji biss li jkollhom l-uffiċċju registrat tagħhom fl-UE jistgħu jaġixxu bhala depożitorji tal-assi ta' fondi għall-investment. It-twaqqif ta' kumpanija speċjalizzata tal-ġestjoni, li jkollha l-uffiċċju prinċipali u l-uffiċċju rreġistrat tagħha fl-istess Stat Membru, huwa meħtieġ biex jitwettqu l-attivitajiet ta' ġestjoni ta' unit trusts u kumpaniji tal-investment.

AT: Il-liċenzja għall-fergħat ta' assiguratari barranin ma tinhariġx jekk l-assiguratari barrani ma jkollux il-forma legali li tikkorrispondi jew li tkun tista' tiġi pparagunata ma' kumpanija azzjonarja jew assoċjazzjoni reċiproka tal-assigurazzjoni. Il-grupp maniġerjali ta' uffiċċju ta' fergħa għandu jkun magħmul minn żewġ persuni residenti fl-Awstrija.

BG: L-assigurazzjoni tal-pensjonijiet għandha tiġi implimentata permezz ta' partecipazzjoni f'imprizi kongunti tal-assigurazzjoni tal-pensjonijiet. Ir-residenza permanenti fil-Bulgarija hija rikjesta biss għall-president tal-bord tal-ġestjoni u l-president tal-bord tad-diretturi. Qabel tiġi mwaqqfa fergħa jew aġenzija fil-Bulgarija biex jiprovdu ċerti klassijiet ta' assiguratari, l-assiguratari barranin għandu jkollhom l-awtorizzazzjoni biex joperaw fl-istess klassijiet ta' assiguratari fil-pajjiż tal-orijini tagħhom.

CY: Membri (sensara) tal-Borża ta' Ċipru biss jistgħu jwettqu negozju relatat mas-sensarja tat-titoli f'Ċipru. Impriza ta' sensarja kummerċjali tista' tkun registrata biss bhala membru tal-Borża ta' Ċipru jekk tkun giet stabbilita u registrata skont il-Liġi tal-Kumpaniji ta' Ċipru (mhux fergħat).

EL: Id-dritt ta' stabbiliment ma jkoprix il-holqien ta' uffiċċji rappreżentattivi jew preżenza permanenti oħra ta' kumpaniji tal-assigurazzjoni, minbarra fil-każi fejn uffiċċji bhal dawn huma stabbiliti bhala aġenziji, fergħat jew uffiċċji ewlenin.

ES: Qabel tiġi mwaqqfa fergħa jew aġenzija fil-Bulgarija biex jiprovdu ċerti klassijiet ta' assiguratari, l-assiguratari barranin għandu jkollhom l-awtorizzazzjoni biex joperaw fl-istess klassijiet ta' assiguratari fil-pajjiż tal-orijini tagħhom.

HU: Fergħat ta' istituzzjonijiet barranin mhux permessi jiprovdu servizzi ta' ġestjoni tal-assi għal fondi privati tal-pensjonijiet jew ġestjoni ta' kapital tar-riskju. Il-bord ta' istituzzjoni finanzjarja għandu jinkludi mill-inqas żewġ membri li huma ta' ċittadinanza Ungeriza, residenti fis-sens tat-tifsira mogħtija mir-regolamenti tal-kambju barrani u li għandhom residenza permanenti fl-Ungerija għal perjodu ta' mill-inqas sena.

IE: Fil-każ ta' skemi ta' investment kollettiv kostitwiti bhala fondi komuni ta' investment u kumpaniji ta' kapital varjabbli (hlief għal imprizi ta' investment kollettiv f'titoli trasferibbli, UCITS), il-fiducjarju/depożitorju u l-kumpanija tal-ġestjoni jeħtieġ li jkunu inkorporati fl-Irlanda jew fi Stat Membru ieħor (mhux fergħat). Fil-każ ta' shubija tal-investment b'responsabbiltà limitata, mill-inqas sieheb generali wiehed irid ikun inkorporat fl-Irlanda. Biex issir membru tal-borża fl-Irlanda, entità trid tkun jew:

⁽¹⁾ Tapplika l-limitazzjoni orizzontali fuq id-differenza fit-trattament bejn il-fergħat u s-sussidjarji. Il-fergħat barranin jistgħu jingħataw biss awtorizzazzjoni biex joperaw fit-territorju ta' Stat Membru bil-kundizzjonijiet previsti fil-leġiżlazzjoni rilevanti ta' dak l-Istat Membru u għalhekk jistgħu jiġu mitluba jissodisfaw għadd ta' rekwiżiti prudenzjali speċifiċi.

- (a) awtorizzata fl-Irlanda, li tehtieg li tkun inkorporata jew fi shubija, ma' uffiċċju ewlieni/irreġistrat fl-Irlanda, jew
- (b) awtorizzata fi Stat Membru.

PT: Ġestjoni tal-fondi tal-pensjonijiet tista' tinghata biss minn kumpaniji speċjalizzati inkorporati fil-Portugall ghal dak l-iskop u minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mwaqqfa fil-Portugall u awtorizzati li jwettqu n-negozju tal-assigurazzjoni tal-hajja jew minn entitajiet awtorizzati għall-ġestjoni tal-fondi tal-pensjonijiet fi Stati Membri oħra.

Biex jistabbilixxu fergħa fil-Portugall, il-kumpaniji barranin tal-assigurazzjoni jehtigilhom esperjenza preċedenti fil-qasam ta' mill-inqas hames snin. Fergħat diretti mhux permessi għall-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, li hi riżervata għal kumpaniji fformati skont il-liġi ta' Stat Membru.

FI: Għal kumpaniji tal-assigurazzjoni li jipprovdu assicurazzjoni statutorja ta' pensjoni: mill-inqas nofs il-promoturi u l-membri tal-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju għandu jkollhom il-post tar-residenza tagħhom fl-UE, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux taw eżenzjoni.

Kumpaniji oħrajn tal-assigurazzjoni għajr dawk li jipprovdu assicurazzjoni statutorja ta' pensjoni: ir-rekwiżit ta' residenza għal mill-inqas membru wiehed tal-bord tad-diretturi u l-bord ta' superviżjoni u d-direttur maniġerjali.

L-aġent generali tal-kumpanija Ġeorgjana ta' assicurazzjoni għandu jkollu l-post tiegħu ta' residenza fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-UE.

L-assikuraturi barranin ma tistax tinharġilhom liċenzja fil-Finlandja bħala fergħa biex jipprovdu servizzi ta' assikurazzjoni soċjali statutorji.

Għas-servizzi bankarji: ir-rekwiżit ta' residenza għal mill-inqas wiehed mill-fundaturi, membru wiehed tal-bord tad-diretturi u l-bord ta' superviżjoni, id-direttur maniġerjali u l-persuna intitolata biex tiffirma fl-isem ta' istituzzjoni ta' kreditu.

IT: Sabiex tkun awtorizzata timmaniġġja s-sistema tas-saldu tal-garanziji bi stabbiliment fl-Italja, kumpanija hija mehtieġa tkun inkorporata fl-Italja (mhux fergħat). Sabiex tkun awtorizzata timmaniġġja s-sistema ta' servizzi ċentrali ta' depożitorju tal-garanziji bi stabbiliment fl-Italja, kumpanija hija mehtieġa tkun inkorporata fl-Italja (mhux fergħat). Fil-każ ta' skemi ta' investiment kollettiv għajr għall-UCITS armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-UE, il-fiducjarju/depożitorju jehtieg li jkun inkorporat fl-Italja jew fi Stat Membru iehor, filwaqt li jkun stabbilit permezz ta' fergħa fl-Italja. Il-kumpaniji tal-ġestjoni ta' UCITS mhux armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-UE huma wkoll mehtieġa jkunu inkorporati fl-Italja (mhux fergħat). Huma biss banek, kumpaniji tal-assigurazzjoni, kumpaniji tal-investment u kumpaniji li jimmaniġġjaw l-UCITS armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-UE u li jkollhom l-uffiċċju legali prinċipali tagħhom fl-UE, kif ukoll UCITS inkorporati fl-Italja li jistgħu jwettqu attivitajiet ta' ġestjoni tar-riżorsi tal-fondi tal-pensjonijiet. Fl-ghoti tal-attività tal-bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji għandhom jużaw il-bejjiegha finanzjarji awtorizzati elenkati fir-reġistru Taljan. Uffiċċji rappreżentattivi ta' intermedjarji barranin ma jistgħux iwettqu attivitajiet li l-ghan tagħhom huwa li jipprovdu servizzi ta' investiment.

LT: Għall-fini ta' ġestjoni tal-assi, huwa necessarju li tiġi inkorporata kumpanija speċjalizzata fil-manigment (mhux fergħat).

Dawk l-imprizi li għandhom l-uffiċċju jew il-fergħa rreġistrati fil-Litwanja biss jistgħu jkunu depożitarji tal-fondi tal-pensjonijiet.

Huma biss il-banek li jkollhom l-uffiċċju rreġistrat tagħhom jew fergħa fil-Litwanja u awtorizzati li jipprovdu servizzi ta' investiment fl-Istat Membru jew fl-Istat taż-ZEE li jistgħu jaġixxu bħala depożitarji tal-assi tal-fondi tal-pensjonijiet.

PL: L-intermedjarji tal-assigurazzjoni jridu jkunu inkorporati fil-pajjiż (mhux fergħat).

SK: Ċittadini barranin jistgħu jistabbilixxu kumpanija tal-assigurazzjoni fil-forma ta' kumpanija azzjonarja jew jistgħu jwettqu negozju tal-assigurazzjoni permezz tas-sussidjarji tagħhom b'uffiċċji rreġistrati fis-Slovakkja (mhux fergħat).

Servizzi tal-investment fis-Slovakkja jistgħu jiġu pprovduti minn banek, kumpaniji ta' investiment, fondi ta' investiment u operaturi titolari li jkollhom forma ġuridika ta' kumpanija azzjonarja b'kapital azzjonarju skont il-liġi (mhux fergħat).

SE: Imprizi tal-intermedjarji tal-assigurazzjoni mhux inkorporati fl-Isvezja jistgħu jiġu stabbiliti biss permezz ta' fergħa. Fundatur ta' bank tat-tfaddil għandu jkun persuna fiżika residenti fl-UE.

8. Servizzi tas-Saħħa, Servizzi Soċjali u Servizzi tal-Edukazzjoni

UE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi tas-saħħa, tas-servizzi soċjali u tas-servizzi tal-edukazzjoni li jkunu ffinanzjati pubblikament.

UE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi tas-saħħa li jkunu ffinanzjati privatament

UE: Fir-rigward tas-servizzi tal-edukazzjoni ffinanzjati privatament, jistgħu japplikaw kundizzjonijiet taċ-ċittadinanza għall-maġġoranza tal-membri tal-Bord.

UE (minbarra għal NL, SE u SK): Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tal-provvista ta' servizzi ohra ta' edukazzjoni ffinanzjati privatament, li jfisser minbarra dawk ikklassifikati bhala servizzi ta' edukazzjoni primarji, sekondarji, oghla u għall-adulti.

BE, CY, CZ, DK, FR, DE, EL, HU, IT, ES, PT u UK: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward il-provvista ta' servizzi soċjali ffinanzjati minn fondi privati minbarra servizzi relatati mal-Konvaleszenza u Djar ta' Mistrieħ u Djar għax-Xjuh.

FI: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi tas-saħħa u soċjali ffinanzjati privatament.

BG: L-iskejjel għolja barranin ma jistgħux jifthu d-diviżjonijiet tagħhom fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija. L-iskejjel sekondarji barranin jistgħu jifthu fakultajiet, dipartimenti, istituti u kulleġġi fil-Bulgarija biss fi hdan l-istruttura tal-iskejjel sekondarji Bulgari u fkooperazzjoni magħhom.

EL: Fir-rigward tas-servizzi tal-edukazzjoni għolja, ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tat-twaqqif ta' istituzzjonijiet edukattivi li jagħtu diplomi rikonoxxuti tal-Istat. Il-kundizzjoni taċ-ċittadinanza tal-UE għas-sidien u għall-maġġoranza tal-membri tal-Bord, l-għalliema fl-iskejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament.

HR: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tal-edukazzjoni primarja.

SE: tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-fornituri ta' servizzi edukattivi li huma approvati mill-awtoritajiet pubbliċi biex jipprovdu l-edukazzjoni. Din ir-riżerva tapplika għal servizzi ta' fornituri edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, *inter alia* fornituri ta' servizzi edukattivi rikonoxxuti mill-Istat, fornituri ta' servizzi edukattivi taht superviżjoni mill-Istat jew edukazzjoni li hija intitolata għal appoġġ fl-istudji.

UK: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tal-provvista ta' servizzi ta' ambulanza ffinanzjati privatament jew servizzi tas-saħħa residenzjali ffinanzjati privatament minbarra servizzi ta' sptar.

9. Servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

BG, CY, EL, ES u FR: Il-kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal gwidi turistiċi.

BG: Għal servizzi ta' lukandi, ristoranti u catering (minbarra catering fis-servizzi tat-trasport tal-ajru) hija meħtieġa l-inkorporazzjoni (mhux fergħat).

IT: Gwidi turistiċi minn pajjiżi mhux tal-UE huma meħtieġa li jiksbu liċenzja speċifika.

10. Servizzi ta' rikreazzjoni, kulturali u sportivi

Servizzi tal-Ahbarijiet u Aġenziji tal-Istampa

FR: Parteċipazzjoni barranija f'kumpaniji eżistenti li jipubblikaw pubblikazzjonijiet bil-lingwa Franċiża ma tistax taqbeż 20 % tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot fil-kumpanija. Fir-rigward tal-aġenziji tal-istampa, it-trattament nazzjonali għat-twaqqif ta' persuni ġuridiċi huwa soġġett għar-riċiproċità.

Servizzi ta' sports u rekreattivi ohra

UE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward ta' servizzi ta' loġhob tal-flus u l-imhatri. Għaċ-ċertezza legali, qed jiġi ċċarat li ma jingħatax aċċess għas-suq.

AT: Fir-rigward tal-iskejjel tal-iski u s-servizzi tal-gwida tal-muntanji, id-diretturi tal-manigment tal-persuni ġuridiċi għandhom ikunu ċittadini taż-ŻEE.

Libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra

BE, FR, HR u IT: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħrajn.

11. Trasport

Trasport marittimu

UE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tal-istabbilment ta' kumpanija rreġistrata sabiex topera flotta bil-bandiera nazzjonali tal-Istat tat-twaqqif.

FI: Għas-servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu, jistgħu jingħataw servizzi biss minn bastimenti li joperaw bil-bandiera Finlandiża.

HR: Għal servizzi awżiljarji tat-trasport marittimu persuna legali barranija hi meħtieġa tistabbilixxi kumpanija fil-Kroazja li għandha tingħata konċessjoni mill-Awtorità tal-Port, wara proċedura ta' sejha għall-offerti. In-numru ta' fornituri tas-servizz jista' jkun limitat biex jirrifletti l-limiti ta' kapacià tal-port.

Mogħdijiet Interni tal-Ilma ⁽¹⁾

UE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tat-trasport nazzjonali tal-kabotaġġ. Il-miżuri bbażati fuq ftehimiet eżistenti u futuri dwar l-aċċess għall-mogħdijiet tal-ilma fil-pajjiż (inklużi ftehimiet li ġew wara l-konnessjoni Rhine-Main-Danube), li jirriżervaw ċerti drittijiet tat-traffiku għall-operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jissodisfaw kriterji ta' ċittadinanza dwar is-sjeda. Sogġett għar-regolamenti li jimplimentaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar it-Tbahhir fuq ir-Rhine.

AT u HU: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit għat-twaqqif ta' kumpanija rreġistrata għall-iskop tal-operat ta' flotta taht bandiera nazzjonali tal-Istat ta' twaqqif.

AT: Fir-rigward tal-mogħdijiet interni tal-ilma, tingħata konċessjoni biss lill-persuni ġuridiċi taż-ŻEE u iktar minn 50 % tal-ishma kapitali, id-drittijiet tal-vot u l-maġġoranza fil-bordijiet tat-tmexxija għandhom ikunu rriżervati għaċ-ċittadini taż-ŻEE.

HR: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit għar-rotot navigabbli interni

Servizzi tat-trasport bl-ajru

UE: Il-kundizzjonijiet ta' aċċess reciproku għas-suq fit-trasport tal-ajru għandhom jiġu indirizzati fil-Ftehim dwar iż-Żona Komuni Ewropea tal-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha, u l-Ġeorgja min-naha l-oħra.

UE: Inġenji tal-ajru użati minn linji tal-ajru tal-UE għandhom ikunu rreġistrati fl-Istat Membru li jagħti l-licenzja lil-linja tal-ajru, jew xi mkien iehor fl-UE. Fir-rigward tal-kiri ta' inġenji tal-ajru bl-ekwipaġġ, is-sidien tal-inġenju tal-ajru għandhom ikunu persuni fiżiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi taċ-ċittadinanza jew ta' persuni ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi marbuta mas-sjeda tal-kapital u l-kontroll. L-inġenju tal-ajru jrid ikun operat minn trasportaturi tal-ajru li s-sidien tagħhom ikunu persuni ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi taċ-ċittadinanza jew minn persuni ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi rigward is-sjeda tal-kapital u l-kontroll.

UE: Fir-rigward tas-servizzi tar-riżervazzjoni bil-kompjuter (CRS), fejn it-trasportaturi tal-ajru tal-UE ma jingħataw trattament ekwivalenti ⁽²⁾ għal dak ipprovdut fl-UE mill-fornituri tas-servizzi CRS barra l-UE, jew fejn il-fornituri tas-servizzi CRS tal-UE ma jingħataw trattament ekwivalenti għal dak ipprovdut fl-UE minn trasportaturi tal-ajru barra mill-UE, jistgħu jittiehdu miżuri sabiex jingħata trattament ekwivalenti, rispettivament, lit-trasportaturi tal-ajru barra mill-UE mill-fornituri tas-servizzi CRS fl-UE, jew lill-fornituri tas-servizzi CRS barra mill-UE mit-trasportaturi tal-ajru fl-UE.

It-trasport ferrovjarju

HR: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit għal passiġġieri u t-trasport tal-merkanzija u għal servizzi tal-imbuttar u tal-irmonk.

⁽¹⁾ Inklużi s-servizzi awżiljarji għat-trasport bil-mogħdijiet interni tal-ilma

⁽²⁾ Trattament ekwivalenti jimplika trattament mhux diskriminatorju tal-operaturi tal-ajru tal-Unjoni u fornituri tas-servizzi CRS tal-Unjoni.

It-trasport fit-triq

UE: L-inkorporazzjoni (mhux fergħat) hija meħtieġa għal operazzjonijiet ta' kabotaġġ. Ir-residenza tinħtieġ għall-manijer tat-trasport.

AT: Għat-trasportazzjoni ta' passiġġieri u ta' merkanzija, id-drittijiet esklussivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-UE u lil persuni ġuridici tal-UE li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-UE.

BG: Għat-trasportazzjoni ta' passiġġieri u ta' merkanzija, id-drittijiet esklussivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-UE u lil persuni ġuridici tal-UE li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-UE. L-inkorporazzjoni hija meħtieġa. Il-kondizzjoni ta' ċittadinanza tal-UE għal persuni fiżiċi.

EL: Sabiex wieħed jingagġa fil-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq tal-merkanzija liċenzja Ellenika hi meħtieġa. Il-liċenzji huma mogħtija fuq termini mhux diskriminatorji. L-operazzjonijiet ta' trasport tal-merkanzija bit-triq stabbilita fil-Greċja jistgħu jużaw biss vetturi li huma rreġistrati fil-Greċja.

FI: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni biex jiġu pprovduti servizzi tat-trasport bit-triq, li ma testendix għal vetturi rreġistrati barra.

FR: Imprendituri barranin mhux permessi li jipprovdu servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra.

LV: Għal servizzi tat-trasport tal-passiġġieri u l-merkanzija, hija meħtieġa awtorizzazzjoni, li ma testendix għal vetturi rreġistrati barra. Entitajiet stabbiliti huma meħtieġa jużaw vetturi b'reġistrazzjoni nazzjonali.

RO: Sabiex jiksbu liċenzja, l-operaturi tat-trasport bit-triq tal-merkanzija u tal-passiġġieri jistgħu jużaw biss vetturi li huma rreġistrati fir-Rumanija, bi sjieda ta' u użati skont id-dispożizzjonijiet tal-Ordinanza Governattiva.

SE: Sabiex wieħed jingagġa fil-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq, hi meħtieġa liċenzja Svediża. Il-kriterji biex tircievi liċenzja għal taxi jinkludu li l-kumpanija tkun hatret persuna fiżika biex taġixxi bhala manijer tat-trasport (rekwiżit *de facto* ta' residenza — ara r-rizerva Svediża fuq tipi ta' stabbiliment). Il-kriterji biex tircievi liċenzja għal operaturi oħrajn tat-trasport bit-triq jesigū li l-kumpanija tkun stabbilita fl-UE, ikollha stabbiliment li jinsab fl-Isvezja u tkun hatret persuna fiżika li taġixxi bhala manijer tat-trasport, li trid tkun residenti tal-UE. Il-liċenzji huma mogħtija fuq termini mhux diskriminatorji, hlief li l-operaturi tat-trasport bit-triq tal-merkanzija u servizzi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jistgħu bhala regola ġenerali jużaw biss vetturi li huma rreġistrati fir-reġistru tat-traffiku tat-toroq nazzjonali. Jekk vettura hija rreġistrata barra mill-pajjiż, bi sjieda ta' persuna fiżika jew ġuridika li għandha r-residenza prinċipali barra mill-pajjiż u tingieb l-Isvezja għal użu temporanju, il-vettura tista' tintuża temporanjament fl-Isvezja. Użu temporanju huwa normalment iddefinit mill-Aġenzija tat-Transport tal-Isvezja li jfisser mhux aktar minn sena.

14. Servizzi ta' enerġija

UE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tal-persuni ġuridici tal-Ġeorgja kkontrollati ⁽¹⁾ minn persuni fiżiċi jew ġuridici ta' pajjiż li jirrappreżenta iktar minn 5 % tal-importazzjonijiet taż-żejt jew il-gass naturali tal-UE ⁽²⁾, sakemm l-UE ma tippovdix aċċess komprensiv għal dan is-settur lil persuni fiżiċi jew ġuridici ta' dan il-pajjiż, fil-kuntest ta' ftehim ta' integrazzjoni ekonomika konkluz ma' dak il-pajjiż.

UE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit għall-ġenerazzjoni tal-elettriku mill-nukleari u fir-rigward tal-iprocessar ta' fjuwil nukleari.

UE: Iċ-ċertifikazzjoni ta' operatur ta' sistema tat-trażmissjoni li huwa kkontrollat minn persuna fiżika jew ġuridika minn pajjiż terz jew pajjiżi terzi tista' tiġi rrifjutata jekk l-operatur ma jkunx wera li l-ghoti taċ-ċertifikazzjoni ma jpoġġix fir-riskju s-sigurtà tal-provvista tal-enerġija fi Stat Membru u/jew l-UE, skont l-Artikolu 11 tad-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku u l-Artikolu 11 tad-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali.

⁽¹⁾ Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna(i) fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridici oħra/oħrajn jekk din/dawn tal-aħħar ikollha/ ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw maġġoranza taċ-diretturi tagħha jew inkella li jidderieġu l-azzjonijiet tagħha b'mod legali. B'mod partikolari, is-sjieda ta' iktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità f'persuna ġuridika għandhom jitqiesu li jikkostitwixxu kontroll.

⁽²⁾ Ibbażata fuq ċifri ppubblikati mid-Direttorat Ġenerali inkarigat mill-Enerġija fl-aħħar ktejjeb tal-istatistika tal-enerġija tal-UE: l-importazzjonijiet taż-żejt mhux raffinat espressi f'piż, importazzjonijiet tal-gass fil-valur kalorifiku.

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi tat-trasport tal-fjuwil bil-pajpijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza.

BE u LV: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tat-trasport tal-gass naturali bil-pajpijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza.

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, HU, IT, LU, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE u UK: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, minbarra servizzi ta' konsulenza.

SI: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward ta' servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, minbarra servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-gass.

CY: Tirriżerva d-dritt li tirrikjedi r-riċiproċità għall-ghoti ta' liċenzji fir-rigward tal-attivitajiet tat-tiftix, l-esplorazzjoni u l-esplojtazzjoni tal-idrokarburi.

15. Servizzi oħrajn mhux inklużi mkien iehor

PT: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward ta' servizzi relatati mal-bejgh tat-tagħmir jew għall-assenjazzjoni ta' privata.

SE: Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi funerali, kremazzjoni u kummissjonant.

ANNEX XIV-B

LISTA TA' IMPENJI DWAR PROVVISTA TRANSFRUNTERA TA' SERVIZZI (L-UNJONI)

1. Il-lista ta' impenji hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi liberalizzati mill-Unjoni skont l-Artikolu 86 ta' dan il-Ftehim u, permezz ta' riżervi, l-aċċess għas-suq u l-limiti ta' trattament nazzjonali li japplikaw għal servizzi u fornituri ta' servizzi tal-Ġeorgja f'dawk l-attivitajiet. Il-listi fihom l-elementi li ġejjin:

(a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-subsettur li fih l-impenn ikun mehud mill-Parti, u l-kamp ta' applikazzjoni ta' liberalizzazzjoni li għalih japplikaw ir-riżervi;

(b) it-tieni kolonna tiddekrivi r-riżervi applikabbli.

Meta l-kolonna msemmija taht il-punt (b) tinkludi biss riżervi speċifiċi għall-Istati Membri, l-Istati Membri mhux imsemmija fiha jkunu hađu impenji fis-settur ikkonċernat mingħajr riżervi (in-nuqqas ta' riżervi speċifiċi għall-Istati Membri f'settur partikolari hu mingħajr hsara għar-riżervi orizzontali jew għar-riżervi settorjali tal-Unjoni kollha li jistgħu japplikaw).

Is-setturi jew is-subsetturi li ma jissewewx fil-lista t'hawn taht m'hemm x impenji fihom.

2. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-subsetturi individwali:

(a) "CPC" tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N^o 77, CPC prov, 1991.

(b) "CPC ver. 1.0" tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N^o77, CPC ver 1.0, 1998.

3. Il-lista hawn taht ma tinkludix miżuri marbuta mar-reqwiżiti u l-proċeduri għall-kwalifikazzjoni, l-istandards tekniċi u r-reqwiżiti u proċeduri ta' licenzji meta ma jikkonstitwixxux aċċess għas-suq jew limitu ta' trattament nazzjonali skont it-tifsira tal-Artikoli 84 u 85 tal-Ftehim. Dawk il-miżuri (eż. il-htieġa għal licenzja, obbligi ta' servizz universali, il-htieġa għal rikonoxximent tal-kwalifiki fis-setturi regolati, il-htieġa għal eżamijiet speċifiċi, inkluż tal-lingwa, reqwiżit mhux diskriminatorju li ċerti attivitajiet ma jsirux f'żoni ambjentali protetti jew żoni ta' interess storiku jew artistiku partikolari), anki jekk mhux elenkati, japplikaw fi kwalunkwe każ għall-investituri tal-Parti l-oħra.

4. Il-lista hawn taht hija mingħajr hsara għall-fattibilità tal-Modalità 1 f'ċerti setturi u subsetturi tas-servizzi u mingħajr hsara għall-eżistenza ta' monopolji pubbliċi u drittijiet esklussivi kif deskritti fil-lista tal-impenji dwar l-istabbiliment.

5. Skont l-Artikolu 76(3) tal-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri li jikkonċernaw sussidji mogħtija mill-Partijiet.

6. Id-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw minn din il-lista ta' impenji ma għandhom x ikollhom effett ta' awto-eżekuzzjonia (self-executing) u għalhekk ma jikkonferixxu l-ebda dritt direttament lill-persuni fiżiċi jew persuni ġuridiċi individwali.

7. Il-Modalità 1 u l-Modalità 2 jirreferu għall-mezzi tal-provvista ta' servizzi kif deskritti fil-punti (a) u (b) fl-Artikolu 77(14) ta' dan il-Ftehim rispettivament.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
1. SERVIZZI TAN-NEGOZJU	
A. Servizzi Professjonali	
<p>a) Servizzi Ġuridiċi (CPC 861) ⁽¹⁾ (minbarra servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' dokumentazzjoni u ċertifikazzjoni legali mogħtija minn professjonisti legali li jaqdu funzjonijiet pubbliċi, bħan-nutara, huis-siers de justice jew officiers publics u ministèriels oħrajn)</p>	<p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>AT, CY, ES, EL, LT u MT: L-ammissjoni shiha fl-Avukatura rikjesta għall-prattika tal-liġi domestika (tal-UE u tal-Istat Membru), hija soġġetta għal kundizzjoni ta' ċittadinanza.</p> <p>BE: L-ammissjoni shiha fl-Avukatura, meħtieġa għal servizzi ta' rappreżentanza legali, hija soġġetta għal kundizzjoni ta' ċittadinanza, flimkien ma' rekwiżiti ta' residenza. Japplikaw kwoti biex jidhru quddiem il-“Cour de cassation” f'każijiet mhux kriminali</p> <p>BG: Avukati barranin jistgħu jipprovdu biss servizzi ta' rappreżentanza legali ta' ċittadin tal-pajjiż tal-oriġini tagħhom u soġġett għar-reċiprocità u l-kooperazzjoni ma' avukat Bulgaru. Għal servizzi ta' medjazzjoni legali, tinhtiegħ residenza permanenti</p> <p>FR: L-aċċess tal-avukati għall-professjoni ta' “avocat auprès de la Cour de Cassation” u “avocat auprès du Conseil d'Etat” huwa soġġett għal kwoti u kundizzjoni ta' ċittadinanza</p> <p>HU: Għal avukati barranin il-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet ġuridiċi huwa limitat għall-ghoti ta' pariri legali.</p> <p>LV: Ir-rekwiżit ta' ċittadinanza għal avukati bil-liċenzja, fejn ir-rappreżentanza legali fi proċedimenti kriminali hi riżervata għalihom</p> <p>DK: Il-kummerċjalizzazzjoni ta' attivitajiet ta' għoti ta' pariri legali hija ristretta għall-avukati b'liċenzja Daniża li jipprattikaw u ditti ta' avukati rreġistrati fid-Danimarka. Rekwiżit ta' eżami legali Daniż sabiex tinkiseb liċenzja Daniża</p> <p>SE: L-ammissjoni fl-Avukatura, meħtieġa biss għall-użu tat-titlu Svediz “advokat”, hija soġġetta għal rekwiżit ta' residenza</p> <p>Għall-Modalità 1:</p> <p>HR: L-ebda għal konsulenza dwar il-liġi barranija u internazzjonali. Mhemmx irbit biex tippattika l-liġi Kroata</p>
<p>b) 1. Servizzi ta' Kontabilità u Żamma tal-Kotba (CPC 86212 minbarra “servizzi ta' awditjar”, CPC 86213, CPC 86219 u CPC 86220)</p>	<p>Għall-Modalità 1:</p> <p>FR, HU, IT, MT, RO u SI: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>AT: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għar-rappreżentazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti.</p> <p>Għall-modalità 2:</p> <p>L-Istati Membri kollha: L-ebda</p>

(¹) Inkluzi servizzi ta' konsulenza legali, rappreżentanza legali, arbitrazzjoni legali u konċiljazzjoni/medjazzjoni, u servizzi ta' dokumentazzjoni u ċertifikazzjoni legali. L-ghoti ta' servizzi ġuridiċi huwa awtorizzat biss fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali, il-liġi tal-UE u l-liġi ta' kwalunkwe ġurisdizzjoni fejn il-fornitur ta' servizz jew il-persunal tiegħu jkun kwalifikat bħala avukat, u, bħall-ghoti ta' servizzi oħra, huwa soġġett għar-rekwiżiti ta' liċenzja u l-proċeduri applikabbli fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea. Għal avukati li jipprovdu servizzi ġuridiċi fir-rigward tad-dritt pubbliku internazzjonali u liġi barranija, dawn l-obbligi u proċeduri jistgħu jkollhom, fost oħrajn, l-għamla ta' konformità ma' kodiċijiet lokali ta' etika, l-użu tat-titlu tal-oriġini (sakemm ma jkunx inkiseb rikonoxximent mat-titlu tal-pajjiż ospitanti), rekwiżiti ta' assigurazzjoni, rreġistrazzjoni sempliċi mal-Avukatura tal-pajjiż ospitanti jew ammissjoni simplifikata fl-avukatura tal-pajjiż ospitanti permezz ta' test tal-kapaċitajiet u domicilju legali jew professjonali fil-pajjiż ospitanti. Fil-prinċipju, is-servizzi ġuridiċi fir-rigward tal-liġi tal-UE għandhom jitwettqu minn jew permezz ta' avukat ikkwalifikat bis-shih li gie ammess fl-Avukatura tal-UE huwa u jaġixxi personalment, u s-servizzi ġuridiċi fir-rigward tal-liġi ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea għandhom fil-prinċipju jitwettqu minn jew permezz ta' avukat kompletament ikkwalifikat ammess fl-avukatura ta' dak l-Istat Membru huwa u jaġixxi personalment. L-ammissjoni shiha fl-Avukatura tal-Istat Membru rilevanti tal-Unjoni Ewropea tista' għalhekk tkun meħtieġa għar-rappreżentanza fil-qrati u quddiem awtoritajiet kompetenti oħra fl-UE, billi tinvolvi l-prattika tal-liġi proċedurali nazzjonali u tal-UE. Madankollu, f'xi Stati Membri, l-avukati barranin li ma jkunux kompletament ammessi fl-avukatura huma permessi jirrapprezentaw, fi proċedimenti civili, parti li tkun ċittadina jew li tagħmel parti mill-Istat fejn l-avukat ikun intitolat jipprattika.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>b) 2. Servizzi ta' verifika</p> <p>(CPC 86211 u 86212 minbarra servizzi ta' kontabilità)</p>	<p>Ghall-Modalità 1:</p> <p>BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SI u UK: Minghajr restrizzjonijiet</p> <p>AT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għar-rappreżentanza quddiem l-awtoritajiet kompetenti u għat-twettiq ta' awditi previsti fil-liġijiet Awstrijaki (pereżempju, liġi tal-kumpaniji azzjonarji, liġi tal-borża, liġi tal-banek, eċċ.)</p> <p>HR: Ditti tal-awditjar barranin jistgħu jipprovdu servizzi ta' awditjar fuq it-territorju Kroat fejn ikunu stabbilixxew fergħa, skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Kumpaniji</p> <p>SE: L-awdituri approvati fl-Isvezja biss jistgħu jwettqu servizzi ta' awditjar statutorji f'ċerti entitajiet legali, <i>inter alia</i>, fil-kumpaniji limitati kollha u fir-rigward ta' persuni fiżiċi. Huma biss dawn il-persuni u ditti ta' kontijiet pubbliċi rreġistrati li jistgħu jkunu sidien tal-ishma jew jiffurmaw shubiji f'kumpaniji li jipprattikaw awditjar ikkwalfikat (għal skopijiet uffiċjali). Tinhtieg ir-residenza fiż-ŻEE jew fl-Isvizzera għall-approvazzjoni. It-titoli ta' "awditur approvat" u "awditur awtorizzat" jistgħu jintużaw biss minn awdituri approvati jew awtorizzati fl-Isvezja. Awdituri ta' assoċjazzjonijiet ekonomiċi kooperattivi u ċerti intrapriżi oħra li mhumiex kontabilisti ċċertifikati jew approvati għandhom ikunu residenti fi hdan iż-ŻEE, sakemm il-gvern jew l-awtorità governattiva mahtura mill-gvern f'każ separat tippermetti mod ieħor</p> <p>Ghall-modalità 2</p> <p>L-ebda</p>
<p>c) Servizzi ta' Konsulenza Fiskali</p> <p>(CPC 863) ⁽¹⁾</p>	<p>Ghall-modalità 1</p> <p>AT: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għar-rappreżentazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti.</p> <p>CY: L-aġenti tat-taxxa jridu jkunu awtorizzati kif dovut mill-Ministru tal-Finanzi. L-awtorizzazzjoni hija sugġetta għat-test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji użati jixbhu lil dawk li jintużaw meta jingħata permess għall-investment barrani (elenkati fit-taqsimha orizzontali), kif japplikaw għal dan is-subsettur, filwaqt li titqies is-sitwazzjoni tal-impjeggi fis-subsettur.</p> <p>BG, MT, RO u SI: Minghajr restrizzjonijiet</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>L-ebda</p>

⁽¹⁾ Ma jinkludux is-servizzi ta' konsulenza legali u ta' rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet tat-taxxa, li jinsabu taħt 1.A.a). Servizzi ġuridiċi.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
<p>d) Servizzi arkitettoniċi U e) Pjanar urban u s-servizzi arkitettoniċi tat-tisbiħ tal-pajsagġ (CPC 8671 u CPC 8674)</p>	<p>Ghall-Modalità 1: AT: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' ppjanar. BE, CY, EL, IT, MT, PL, PT u SI: Mingħajr restrizzjonijiet DE: L-applikazzjoni tar-regoli nazzjonali dwar miżati u salarji għas-servizzi kollha li jitwettqu minn barra HR: Servizzi tal-arkitettura Persuni fiżiċi u ġuridiċi jistgħu jipprovdu dawn is-servizzi mal-approvazzjoni tal-Kamra tal-Periti Kroata. Disinn jew proġett elaborat barra mill-pajjiż irid ikun rikonoxxut (ivvalidat) minn persuna fiżika jew ġuridika fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tagħha mal-liġi Kroata. L-awtorizzazzjoni għal rikonoxximent (validazzjoni) tkun inharġet mill-Ministeru tal-Kostruzzjoni u l-Ippjanar Fiżiku Pjanar urban: Persuni fiżiċi u ġuridiċi jistgħu jipprovdu dawn is-servizzi wara li jirċievu l-approvazzjoni tal-Ministeru tal-Kostruzzjoni u l-Ippjanar Fiżiku. HU u RO: Mingħajr restrizzjonijiet rigward servizzi arkitettoniċi tal-Pajsagġ Ghall-modalità 2 L-ebda</p>
<p>f) Servizzi ta' inġinerija; u g) Servizzi integrati ta' inġinerija (CPC 8672 u CPC 8673)</p>	<p>Ghall-modalità 1 AT, SI: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi purament ta' ppjanar. CY, EL, IT, MT u PT: Mingħajr restrizzjonijiet HR: Persuni fiżiċi u ġuridiċi jistgħu jipprovdu dawn is-servizzi mal-approvazzjoni tal-Kamra tal-Inġiniera Kroata. Disinn jew proġett elaborat barra mill-pajjiż irid ikun rikonoxxut (ivvalidat) permezz ta' persuna fiżika jew ġuridika awtorizzata fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tagħha mal-liġi Kroata. L-awtorizzazzjoni għal rikonoxximent (validazzjoni) tkun inharġet mill-Ministeru tal-Kostruzzjoni u l-Ippjanar Urban. Ghall-modalità 2 L-ebda</p>
<p>h) Servizzi mediċi (inklużi l-Psikologi) u dawk Dentali (CPC 9312 u parti minn CPC 85201)</p>	<p>Ghall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK u UK: Mingħajr restrizzjonijiet HR: Mingħajr restrizzjonijiet, minbarra għat-telemedicina, meta: L-ebda SI: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' medicina soċjali, sanitarji, epidemjoloġiċi, mediċi/ekoloġiċi, il-provvista tad-demem, il-preparazzjonijiet tad-demem u t-trapjanti u l-awtopsji Ghall-Modalità 2 L-ebda</p>
<p>i) Servizzi veterinarji (CPC 932)</p>	<p>Ghall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI u SK: Mingħajr restrizzjonijiet UK: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal laboratorju veterinarju u servizzi tekniċi pprovdu minn kirurgi veterinarji, konsulenza generali, gwida u informazzjoni (pereżempju, nutrizzjoni, imġiba u l-kura ta' annimali domestiċi) Ghall-modalità 2 L-ebda</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>j) 1. Servizzi ta' qbiela (parti minn CPC 93191)</p> <p>j) 2. Servizzi pprovduti minn Infermiera, Fiżjo- terapisti u Persunal Paramediku (parti minn CPC 93191)</p>	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK u UK: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>FI u PL: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal infermiera</p> <p>HR: Mingħajr restrizzjonijiet, minbarra għat-telemedicina: L-ebda.</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>L-ebda</p>
<p>k) Bejgħ bl-imnut ta' farmaċewtiċi u bejgħ bl- imnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi (CPC 63211)</p> <p>u servizzi oħra mogħtija mill-ispizjara ⁽¹⁾</p>	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, CZ, DE, CY, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI u UK: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>LV u LT: Mingħajr restrizzjonijiet minbarra għal ordni postali</p> <p>HU: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal CPC 63211</p> <p>Ghall-modalità 2</p> <p>L-ebda</p>
<p>B. Kompjuter u Servizzi Relatati (CPC 84)</p>	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>L-ebda</p>
<p>C. Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp</p>	
<p>a) Is-Servizzi tar-R&Ż dwar ix-Xjenzi Soċjali u l-Istudji Umanistiċi (CPC 852 minbarra servizzi ta' psikologi) ⁽²⁾</p> <p>b) servizzi ta' R&Ż fix-xjenzi naturali (CPC 851) u</p> <p>c) servizzi ta' R&Ż interdixiplinari (CPC 853)</p>	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>UE: Għal servizzi ta' R&Ż ifffinanzjati mill-pubbliku, id-drittijiet esklu- żivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal- Istati Membri u lil persuni ġuridiċi tal-UE li jkollhom il-kwartieri ġene- rali tagħhom fl-UE</p>
<p>D. Is-Servizzi tal-Proprjetà Immobbli ⁽³⁾</p>	
<p>a) Li jinvolu Proprjetà Privata jew Mikrija (CPC 821)</p>	<p>Ghall-modalità 1</p> <p>BG, CY, CZ, EE, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK u SI: Mingħajr restrizzjonijiet HR: Tinħtieġ preżenza kummerċjali.</p> <p>Ghall-modalità 2</p> <p>L-ebda</p>
<p>b) Fuq bażi ta' Tariffa jew Kuntratt (CPC 822)</p>	<p>Ghall-modalità 1</p> <p>BG, CY, CZ, EE, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK u SI: Mingħajr restrizzjonijiet HR: Tinħtieġ preżenza kummerċjali.</p> <p>Ghall-modalità 2</p> <p>L-ebda</p>

⁽¹⁾ Il-forniment tal-farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali, bħall-ghoti ta' servizzi oħra, huwa soġġett għal rekwiżiti ta' liċenzja u kwalifika u l-proċeduri applikabbli fl-Istati Membri. Bħala regola ġenerali, din l-attività hija riżervata għall-ispizjara. Fxi Stati Membri, il-forniment ta' medicina bir-riċetta biss huwa riżervat għall-ispizjara.

⁽²⁾ Parti minn CPC 85201, li għandha tinsab taħt 1.A.h. Servizzi mediċi u dentali

⁽³⁾ Is-servizz involut jikkonċerna l-professjoni tal-aġenti tal-beni immobbli u ma jaffettwax id-drittijiet u/jew ir-restrizzjonijiet ta' persuni fiżiċi u ġuridiċi li jixtru l-proprjetà.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
E. Is-Servizz ta' Kera/Lokazzjoni (leasing) minghajr Operaturi	
a) Relatati mal-Vapuri (CPC 83103)	Ghall-Modalità 1 BG, CY, DE, HU, MT u RO: Minghajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
b) Relatati mal-Inġenji tal-Ajru (CPC 83104)	Ghall-modalità 1 BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO u SK: Minghajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 BG, CY, CZ, LV, MT, PL, RO u SK: Minghajr restrizzjonijiet AT, BE, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, NL, PT, SI, SE u UK: Inġenji tal-ajru użati minn linji tal-ajru tal-UE għandhom ikunu rreġistrati fl-Istat Membru li jagħti l-liċenzja lil-linja tal-ajru, jew xi mkien iehor fl-UE. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet għal kuntratti ta' kiri qosra jew f'ċirkostanzi eċċezzjonali
c) Relatati ma' Tagħmir Iehor tat-Trasport (CPC 83101, CPC 83102 u CPC 83105)	Ghall-modalità 1 BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO u SI: Minghajr restrizzjonijiet Ghall-modalità 2 L-ebda
d) Relatati ma' Makkinarju u Tagħmir iehor (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 u CPC 83109)	Ghall-Modalità 1 BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO u SK: Minghajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
e) Relatati ma' prodotti personali u tad-dar (CPC 832)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK u UK: Minghajr restrizzjonijiet
f) Kiri ta' tagħmir tat-telekomunikazzjonijiet (CPC 7541)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
F. Servizzi Ohrajn tan-Negożju	
a) Reklamar (CPC 871)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
b) Riċerka tas-Suq u Stharrig tal-Opinjoni Pubblika (CPC 864)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
c) Servizzi ta' Konsulenza tal-Maniġment (CPC 865)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Servizzi relatati mal-konsulenza fil-manigi- ment (CPC 866)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 HU: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' arbitrazzjoni u konċil- jazzjoni (CPC 86602).
e) Servizzi ta' Ttestjar Tekniku u ta' Analizi (CPC 8676)	Ghall-Modalità 1 IT: Mingħajr restrizzjonijiet għall-professjoni ta' bijologu u analista kimiku BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK u SE: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 CY, CZ, MT, PL, RO, SK u SE: Mingħajr restrizzjonijiet
f) Servizzi ta' Konsulenza Relatati mal-Agrikol- tura, il-Kaċċa u l-Forestrija (parti minn CPC 881)	Ghall-Modalità 1: IT: Mingħajr restrizzjonijiet għal attivitajiet riżervati għal agronomi u "periti agrari" EE, MT, RO u SI: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
g) Servizzi ta' Konsulenza u Pariri Relatati mas- Sajd (parti minn CPC 882)	Ghall-Modalità 1 LV, MT, RO u SI: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
h) Is-Servizzi ta' Pariri u Konsulenza incidentali għall-Manifattura (parti minn CPC 884 u parti minn CPC 885)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
i) Servizzi ta' Allokazzjoni u Forniment ta' Persunal	
i) 1. Tfittxija Eżekuttiva (CPC 87201)	Ghall-Modalità 1 AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, HR, IE, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI u SE: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SK u SI: Mingħajr restrizzjonijiet
i) 2. Servizzi ta' Sejbien ta' Impjeg (CPC 87202)	Ghall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI u SK: Mingħajr restrizzjonijiet
i) 3. Servizzi ta' Forniment ta' Impjegati t'għaj- nuna fl-uffiċċju (CPC 87203)	Ghall-Modalità 1 AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK u SI: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SK u SI: Mingħajr restrizzjonijiet

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
i) 4. Servizzi ta' forniment ta' persunal tal-ghaj-nuna domestika, haddiema kummerċjali jew industrijali ohra, persunal li jagħti l-kura u persunal iehor (CPC 87204, CPC 87205, CPC 87206 u CPC 87209)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-Istati Membri kollha hliet il-HU: Mingħajr restrizzjonijiet HU: L-ebda
j) 1. Servizzi ta' investigazzjoni (CPC 87301)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI u UK: Mingħajr restrizzjonijiet
j) 2. Servizzi tas-Sigurtà (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 u CPC 87305)	Għall-Modalità 1 HU: Mingħajr restrizzjonijiet għal CPC 87304 u CPC 87305 BE, BG, CY, CZ, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI u SK: Mingħajr restrizzjonijiet Għall-Modalità 2 HU: Mingħajr restrizzjonijiet għal CPC 87304 u CPC 87305 BG, CY, CZ, EE, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI u SK: Mingħajr restrizzjonijiet
k) Servizzi ta' Konsulenza Xjentifika u Teknika relatati (CPC 8675)	Għall-Modalità 1 BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI u UK: Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi ta' esplorazzjoni HR: L-ebda, hliet is-servizzi ta' riċerka ġeoloġika, ġeodetika u tal-minjieri bażika kif ukoll servizzi relatati ta' riċerka għall-protezzjoni ambjentali fit-territorju tal-Kroazja jistgħu jitwettqu biss flimkien ma'jew permezz ta' persuni ġuridici domestiċi Għall-Modalità 2 L-ebda
l) 1. Manutenzjoni u tiswija ta' bċejjeċ tal-ilma (parti minn CPC 8868)	Għall-Modalità 1 Għal bastimenti tat-trasport marittimu: BE, BG, DE, DK, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PT, SI u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Għal bastimenti tat-trasport fuq il-mogħdijiet interni tal-ilma: UE minbarra EE, HU, LV u PL: Mingħajr restrizzjonijiet Għall-Modalità 2 L-ebda
l) 2. Manutenzjoni u Tiswija ta' Tagħmir tat-Trasport bil-Ferrovija (parti minn CPC 8868)	Għall-Modalità 1 AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Għall-Modalità 2 L-ebda
l) 3. Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-magna, muturi, vetturi tas-silġ (snowmobiles) u Tagħmir tat-trasport bit-triq (CPC 6112, CPC 6122, parti minn CPC 8867 u parti minn CPC 8868)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
l) 4. Manutenzjoni u Tiswija ta' Ajruplani u partijiet minnhom (parti minn CPC 8868)	Ghall-Modalità 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
l) 5. Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar ⁽¹⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 u CPC 8866)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
m) Servizzi ta' Tindif tal-Bini (CPC 874)	Ghall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
n) Servizzi fotografici (CPC 875)	Ghall-Modalità 1 BG, EE, MT u PL: Mingħajr restrizzjoni għall-forniment ta' servizzi fotografici mill-ajru HR, LV: Mingħajr restrizzjoni għas-servizzi fotografici speċjalizzati (CPC 87504) Ghall-modalità 2 L-ebda
o) Servizzi ta' Ppakkjar (CPC 876)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
p) Stampar u Ppubblikar (CPC 88442)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
q) Servizzi ta' Konvenzjonijiet (parti minn CPC 87909)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
r) Ohrajn	
r) 1. Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905)	Ghall-Modalità 1 PL: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' interpreti u tradutturi taħt gurament HU, SK: Mingħajr restrizzjonijiet għal traduzzjoni u interpretazzjoni uffiċjali HR: Mhemmx irbit għal dokumenti uffiċjali Ghall-Modalità 2 L-ebda

(¹) Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport (CPC 6112, 6122, 8867 u CPC 8868) jinsabu fl-F. l) 1 sa l-F.l) 4.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
r) 2. Disinn tal-interni u servizzi ohra speċjalizzati tad-disinn (CPC 87907)	Ghall-Modalità 1 DE: L-applikazzjoni tar-regoli nazzjonali dwar miżati u salarji għas-servizzi kollha li jitwettqu minn barra HR: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
r) 3. Servizzi ta' Aġenzija tal-Ġbir (CPC 87902)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet
r) 4. Servizzi ta' rappurtar tal-kreditu (CPC 87901)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet
r) 5. Servizzi ta' duplikazzjoni (CPC 87904) ⁽¹⁾	Ghall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
r) 6. Servizzi ta' konsulenza fit-telekomunikazzjonijiet (CPC 7544)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
r) 7. Servizzi tat-twegib tat-telefown (CPC 87903)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

2. SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI

A. Servizzi Postali u ta' Kurrier Servizzi relati mal-manigġar ⁽²⁾ ta' oġġetti postali ⁽³⁾ skont il-lista li ġejja ta' subsetturi, kemm jekk għal destinazzjonijiet domestiċi kif ukoll barranin:	
--	--

⁽¹⁾ Ma jinkludix servizzi ta' stampar, li jaqgħu taht CPC 88442 u jinsabu f'1.F p).

⁽²⁾ It-terminu "manigġar" jinkludi r-rilaxx, it-tqassim, it-trasport u t-twassil.

⁽³⁾ "Ogġett postali" tfisser oġġetti pprocessati minn kwalunkwe tip ta' operatur kummerċjali, kemm pubbliku kif ukoll privat.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>(i) Immaniġġar ta' komunikazzjonijiet miktubin indirizzati fuq kwalunkwe mezz fiżiku ⁽¹⁾, inkluż servizz ta' Posta ibrida u Posta diretta,</p> <p>(ii) Immaniġġar ta' kaxxi u pakketti indirizzati ⁽²⁾,</p> <p>(iii) Immaniġġar ta' prodotti stampati indirizzati ⁽³⁾,</p> <p>(iv) Immaniġġar ta' oġġetti msemmija hawn fuq minn (i) sa (iii) bhala posta rreġistrata jew assigurata,</p> <p>(v) Servizzi ta' kunsinna express ⁽⁵⁾ għall-oġġetti msemmija minn (i) sa (iii) hawn fuq,</p> <p>(vi) Immaniġġar ta' oġġetti mhux indirizzati,</p> <p>(vii) Skambju ta' dokumenti ⁽⁶⁾</p> <p>Is-subsetturi (i), (iv) u (v), madankollu, huma esklużi meta dawn jaqgħu fil-kamp tal-applikazzjoni tas-servizzi li jistgħu jkunu riżervati għal oġġetti ta' korrispondenza li l-prezz tagħhom ikun inqas minn ħames ⁽⁵⁾ darbiet it-tariffa bażika pubblika, sakemm dawn ikunu jiżnu inqas minn 350 gramma ⁽⁷⁾, u għas-servizz ta' posta rreġistrata użata matul il-proċeduri ġudizzjari jew amministrattivi.)</p> <p>(parti minn CPC 751, parti minn CPC 71235 ⁽⁸⁾ u parti minn CPC 73210 ⁽⁹⁾)</p>	<p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>L-ebda ⁽⁴⁾</p>
<p>B. Servizzi ta' Telekomunikazzjoni</p> <p>Dawn is-servizzi ma jkoprox l-attività ekonomika li tikkonsisti minn forniment tal-kontenut li jirrikjedi servizzi ta' telekomunikazzjoni għat-trasport tiegħu.</p>	
<p>a) Is-servizzi kollha li jikkonsistu mit-trażmissjoni u r-riċezzjoni tas-sinjali bi kwalunkwe mezz elettromanjetiku ⁽¹⁰⁾, minbarra xandir ⁽¹¹⁾</p>	<p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>L-ebda</p>

⁽¹⁾ Eż. ittri, kartolini.

⁽²⁾ Kotba, katalgi huma inklużi hawn taht.

⁽³⁾ Ġurnali, gazzetti, perjodiċi

⁽⁴⁾ Għas-subsetturi i) sa iv), jistgħu jkunu meħtieġa l-licenzji individwali li jimponu servizzi universali partikolari u/jew kontribut finanzjarju għal fond ta' kumpens.

⁽⁵⁾ Servizzi ta' tqassim express jistgħu jinkludu, flimkien ma' velocità u responsabbiltà akbar, elementi ta' valur miżjud bħalma huma għbir mill-punt tal-orijini, tqassim personali lid-destinatarju, traċċjar u tiftix, possibiltà ta' bdil tad-destinazzjoni u tad-destinatarju waqt it-tranżitu, konferma tal-wasla.

⁽⁶⁾ Provvista tal-mezzi, inklużi l-provvista ta' bini *ad hoc* kif ukoll trasport minn parti terza, li tippermetti awtotwassil permezz ta' skambju reċiproku ta' oġġetti postali bejn utenti abbonati għal dan is-servizz. Oġġett postali tfisser oġġetti pproċessati minn kwalunkwe tip ta' operatur kummerċjali, kemm pubbliku kif ukoll privat.

⁽⁷⁾ "Oġġetti ta' korrispondenza": tfisser komunikazzjoni bil-miktub fuq kull tip ta' mezz fiżiku mibgħut u mwassal fl-indirizz indikat minn min jibagħtu fuq l-oġġett innifsu jew fuq it-tgeżwir tiegħu. Kotba, katalgi, gazzetti u perjodiċi mhumiex ikkunsidrati bhala oġġetti ta' korrispondenza.

⁽⁸⁾ Trasport tal-posta għal rasha bi kwalunkwe Mezz fl-art.

⁽⁹⁾ Trasport ta' oġġetti postali għal rashom bl-ajru.

⁽¹⁰⁾ Dawn is-servizzi ma jinkludux informazzjoni onlajn u/jew ipproċessar tad-dejta (inkluż l-ipproċessar tat-tranzazzjonijiet) (parti minn CPC 843) li jinsabu taht I.B. Servizzi tal-komputer.

⁽¹¹⁾ Xandir huwa definit bhala katina mhux interrotta ta' trażmissjoni meħtieġa għad-distribuzzjoni ta' sinjali tat-televiżjoni u r-radju lill-pubbliku generali, iżda ma jkoprix links ta' kontribut bejn l-operaturi.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
b) Servizzi ta' trażmissjoni mxandra bis-satellita ⁽¹⁾	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-UE: Xejn hliet li l-fornituri tas-servizzi f'dan is-settur jistgħu jkunu soġġetti għal obbligi li jharsu l-għanijiet ta' interess ġenerali marbuta mal-ġhoti tal-kontenut permezz tan-netwerk tagħhom f'konformità mal-qafas regolatorju tal-UE għall-komunikazzjonijiet elettronici BE: Mingħajr restrizzjonijiet

3. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERIJA RELATATI

Servizzi tal-bini u tal-inġinerija relatati (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 u CPC 518)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
--	------------------------------------

4. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI

(minbarra d-distribuzzjoni ta' armi, munizzjoni, splussivi u materjal iehor tal-gwerra)

A. Servizzi ta' Aġenti tal-Kummissjoni a) Servizzi tal-Aġenti b'Kummissjoni ta' vetturi bil-magna, muturi u vetturi ta' fuq is-silġ (snowmobiles) u partijiet u aċċessorji tagħhom (parti minn CPC 61111, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121) b) Servizzi oħra ta' Aġenti b'Kummissjoni (CPC 621)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 UE minbarra AT, SI, SE u FI: Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti kimiċi, u għal metalli (u haġar) prezzjużi. AT: Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti piroteknici, ta' oġġetti li jaqdbu u splussivi u sustanzi tossiċi.
B. Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa a) Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa ta' vetturi bil-magna, muturi u vetturi ta' fuq is-silġ (snowmobiles) u partijiet u aċċessorji tagħhom (parti minn CPC 61111, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121) b) Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa ta' tagħmir tat-terminali tat-telekomunikazzjoni (parti minn CPC 7542) c) Servizzi oħra ta' kummerċ bl-ingrossa (CPC 622 minbarra servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' prodotti tal-enerġija ⁽²⁾)	AT, BG: Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti għal użu mediku bħal apparat mediku u kirurġiku, sustanzi mediċi u oġġetti għal użu mediku HR: Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni tal-prodotti tat-tabakk. Ghall-Modalità 1 AT, BG, FR, PL u RO: Mingħajr restrizzjonijiet għat-tabakk u prodotti tat-tabakk BG, FI, PL u RO: Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku SE: Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku AT, BG, CZ, FI, RO, SK u SI: Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni tal-farmaċewtiċi

⁽¹⁾ Dawn is-servizzi jkopru s-servizzi tat-telekomunikazzjonijiet li jikkonsistu fit-trażmissjoni u r-riċezzjoni ta' xandir tar-radju u t-televiżjoni bis-satellita (il-katina mhux interrotta ta' trażmissjoni bis-satellita meħtieġa għad-distribuzzjoni tas-sinjali tal-programmi tat-televiżjoni u tar-radju lill-pubbliku ġenerali). Dan ikopri l-bejgħ tal-użu ta' servizzi tas-satellita, iżda ma jinkludix il-bejgħ ta' pakketti ta' programmi tat-televiżjoni lill-pubbliku.

⁽²⁾ Dawn is-servizzi, li jinkludu CPC 62271, jinsabu fis-SERVIZZI tal-ENERĠIJA taħt 18.D.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
<p>C. Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut ⁽¹⁾</p> <p>Is-Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut ta' vetturi bil-magna, muturi u vetturi tas-silġ (snowmobiles) u partijiet u aċċessorji tagħhom</p> <p>(CPC 61112, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121)</p> <p>Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut ta' tagħmir terminali tat-telekomunikazzjonijiet</p> <p>(parti minn CPC 7542)</p> <p>Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut tal-ikel</p> <p>(CPC 631)</p> <p>Is-servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti oħra (mhux tal-enerġija), hlief bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi ⁽²⁾</p> <p>(CPC 632 minbarra CPC 63211 u 63297)</p> <p>D. Franchising</p> <p>(CPC 8929)</p>	<p>BG, HU u PL: Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi tal-commodity brokers.</p> <p>FR: Għal servizzi tal-aġenti tal-kummissjoni, mingħajr restrizzjonijiet għal traders u brokers li jaħdmu fi 17-il suq ta' interess nazzjonali fi prodotti tal-ikel frisk. Mingħajr restrizzjonijiet għall-bejgħ bl-ingrossa tal-farmaċewtiċi</p> <p>MT: Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi tal-aġenti tal-kummissjoni</p> <p>BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK u UK: Għal servizzi ta' bejgħ bl-imnut, mingħajr restrizzjonijiet hlief għall-ordnijiet bil-posta</p>
<p>5. SERVIZZI EDUKATTIVI</p> <p>(servizzi ffinanzjati mill-privat biss)</p>	
<p>A. Servizzi ta' Edukazzjoni Primarja</p> <p>(CPC 921)</p>	<p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, FI, HR, MT, RO, SE u SI: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>FR: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. Madankollu, iċ-ċittadini barranin jista' jkollhom awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex iwaqqfu u jidderiġu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu</p> <p>IT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal fornituri tas-servizzi li jkollhom jiġu awtorizzati biex johorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>CY, FI, HR, MT, RO, SE u SI: Mingħajr restrizzjonijiet</p>
<p>B. Servizzi ta' Edukazzjoni Sekondarja</p> <p>(CPC 922)</p>	<p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, FI, HR, MT, RO u SE: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>FR: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. Madankollu, iċ-ċittadini barranin jista' jkollhom awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex iwaqqfu u jidderiġu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu</p> <p>IT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal fornituri tas-servizzi li jkollhom jiġu awtorizzati biex johorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>CY, FI, MT, RO u SE: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>LV: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi tal-edukazzjoni marbuta ma' tat-tip tal-iskejjel sekondarji tekniċi u vokazzjonali għal studenti b'diżabilità (CPC 9224)</p>

⁽¹⁾ Ma jinkludux servizzi ta' manutenzjoni u tiswija, li jinsabu f'SERVIZZI KUMMERĊJALI taħt 1.B. u 1.F.).

⁽²⁾ Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi jinstabu taħt SERVIZZI PROFESSJONALI f'1.A.k).

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
C. Servizzi ta' Edukazzjoni Gholja (CPC 923)	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>AT, BG, CY, FI, MT, RO u SE: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>FR: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. Madankollu, iċ-ċittadini barranin jista' jkollhom awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex iwaqqfu u jidderiġu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu</p> <p>IT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal fornituri tas-servizzi li jkollhom jiġu awtorizzati biex johorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>AT, BG, CY, FI, MT, RO u SE: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>CZ u SK: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi tal-edukazzjoni għolja, hlief għal servizzi ta' edukazzjoni postsekondarja teknika u vokazzjonali (CPC 92310)</p>
D. Servizzi tal-Edukazzjoni għall-Adulti (CPC 924)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>CY, FI, MT, RO u SE: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>AT: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti permezz tax-xandir bir-radju jew bit-televiżjoni.</p>
E. Servizzi edukattivi oħra (CPC 929)	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>AT, BE, BG, CY, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>Ghall-Modalità 1:</p> <p>HR: L-ebda għal edukazzjoni permezz ta' korrispondenza jew l-edukazzjoni permezz tat-telekomunikazzjoni.</p>
6. SERVIZZI AMBJENTALI	
A. Is-Servizzi ta' Ilma tad-Drenaġġ (CPC 9401) ⁽¹⁾	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>L-UE hlief EE, LT u LV: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza</p> <p>EE, LT u LV: L-ebda</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>L-ebda</p>
B. Maniġment tal-iskart solidu/perikoluż, minbarra t-trasport transfruntier ta' skart perikoluż a) Servizzi tar-Rimi tal-Iskart (CPC 9402)	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>UE hlief EE u HU: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza</p> <p>EE u HU: L-ebda</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>L-ebda</p>

⁽¹⁾ Jikkorrispondi għal servizzi ta' drenaġġ.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
b) Sanità u Servizzi Simili (CPC 9403)	Għall-Modalità 1 UE hlief EE, HU u LT: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza EE, HU u LT: L-ebda Għall-Modalità 2 L-ebda
C. Protezzjoni tal-arja ambjentali u l-klima (CPC 9404) ⁽¹⁾	Għall-Modalità 1 UE, hlief EE, FI, LT, PL u RO: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. EE, FI, LT, PL, RO: L-ebda Għall-Modalità 2 L-ebda
D. Ir-Rimedjar u t-tindif ta' hamrija u ilma a) a) Trattament, rimedjazzjoni ta' hamrija u ilma kkontaminati/mniġġsa (parti minn CPC 94060) ⁽²⁾	Għall-Modalità 1 UE, hlief EE, FI u RO: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza EE, FI, RO: L-ebda Għall-Modalità 2 L-ebda
E. Tnaqqis tal-istorbju u l-vibrazzjonijiet (CPC 9405)	Għall-Modalità 1 UE, hlief EE, FI, LT, PL u RO: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza EE, FI, LT, PL u RO: L-ebda Għall-Modalità 2 L-ebda
F. Harsien tal-bijodiversità u l-pajsaġġ a) Servizzi ta' harsien tan-natura u l-pajsaġġ (parti minn CPC 9406)	Għall-Modalità 1 UE, hlief EE, FI u RO: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. EE, FI u RO: L-ebda Għall-Modalità 2 L-ebda
G. Servizzi ambjentali u anċillari oħra (CPC 94090)	Għall-Modalità 1 UE, hlief EE, FI u RO: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza. EE, FI u RO: L-ebda Għall-Modalità 2 L-ebda

⁽¹⁾ Jikkorrispondi għal Servizzi ta' Tindif ta' Gassijiet tal-Egżost.

⁽²⁾ Jikkorrispondi għal partijiet mis-Servizzi tal-Protezzjoni tan-Natura u l-Pajsaġġi.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
7. SERVIZZI FINANZJARJI	
A. Is-servizzi tal-assigurazzjoni jew relatati mal-assigurazzjoni	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI u UK: Minghajr restrizzjonijiet għal servizzi diretti ta' assicurazzjoni hlief għall-assigurazzjoni tar-riskju relatati ma':</p> <p>i) tbaħhir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assicurazzjoni tkopri kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qegħdin jinġarru, il-vettura li ġgorr l-oġġetti u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minn dan; u</p> <p>ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali</p> <p>AT: L-attività promozzjonali u l-intermedjazzjoni fisem kumpanija sussidjarja mhux imwaqqfa fl-Unjoni jew fisem fergħa mhux imwaqqfa fl-Awstrija (hlief għal riassigurazzjoni u għar-retroċessjoni) huma pprojbiti. L-assigurazzjoni obbligatorja tat-trasport bl-ajru, hlief għall-assigurazzjoni tat-trasport internazzjonali kummerċjali bl-ajru, tista' tiġi sottoskrita biss minn sussidjarju mwaqqaf fl-Unjoni jew permezz ta' fergħa mwaqqfa fl-Awstrija</p> <p>DK: L-assigurazzjoni obbligatorja għat-trasport bl-ajru tista' tkun sottoskrita biss minn ditti mwaqqfa fl-Unjoni. L-ebda persuna jew kumpanija (inklużi l-kumpaniji tal-assigurazzjoni), ma jistgħu, għal skopijiet ta' negozju fid-Danimarka, jghinu biex tiġi pprovduta assigurazzjoni diretta għal persuni residenti fid-Danimarka, għal bastimenti Daniżi, jew għal proprjetà fid-Danimarka, hlief għal dawk il-kumpaniji tal-assigurazzjoni li tinharġilhom licenzja skont il-liġi Daniża jew mill-awtoritajiet Daniżi kompetenti</p> <p>DE: Il-poloż tal-assigurazzjoni obbligatorja għat-trasport bl-ajru jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpanija sussidjarja mwaqqfa fl-Unjoni jew minn fergħa mwaqqfa fil-Ġermanja. Jekk kumpanija barranija tal-assigurazzjoni tistabbilixxi fergħa fil-Ġermanja, din tista' tikkonkludi kuntratti tal-assigurazzjoni fil-Ġermanja relatati mat-trasport internazzjonali biss permezz tal-fergħa stabbilita fil-Ġermanja</p> <p>FR: L-assigurazzjoni tar-riskji marbuta mat-trasport fuq l-art tista' ssir biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mwaqqfa fl-Unjoni</p> <p>PL: Minghajr restrizzjonijiet għal riassigurazzjoni u retroċessjoni hlief għal assigurazzjoni ta' oġġetti fil-kummerċ internazzjonali</p> <p>PT: Assigurazzjoni ta' trasport bl-ajru u l-baħar li tkopri merkanzija, inġenji tal-ajru, korp ta' bastiment u responsabbiltà tista' tiġi sottoskritta biss minn kumpaniji mwaqqfa fl-UE; persuni jew kumpaniji mwaqqfa fl-UE biss jistgħu jahdmu bhala intermedjarji għal negozju ta' assigurazzjoni bħal dan fil-Portugall</p> <p>Ghall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PT, RO, SK, SE, SI u UK: Minghajr restrizzjonijiet għal servizzi diretti ta' intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni hlief għall-assigurazzjoni tar-riskji marbuta ma':</p> <p>i) tbaħhir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assicurazzjoni tkopri kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qegħdin jinġarru, il-vettura li ġgorr l-oġġetti u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minn dan; u</p> <p>ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
	<p>BG: Mingħajr restrizzjonijiet għall-assigurazzjoni diretta, hliet għal servizzi pprovduti minn fornituri barranin lil persuni barranin fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija. L-assigurazzjoni tat-trasport, li tkopri l-prodotti, l-assigurazzjoni tal-vetturi bħala tali u l-assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà rigward riskji li jsehhu fir-Repubblika tal-Bulgarija ma jistgħux jiġu sottoskritti direttament minn kumpaniji tal-assigurazzjoni barranin. Kumpanija tal-assigurazzjoni barranija tista' tikkonkludi kuntratti ta' assicurazzjoni biss permezz ta' fergħa. Mingħajr restrizzjonijiet għal assicurazzjoni ta' depożitu u skemi simili ta' kumpens, kif ukoll skemi mandatorji ta' assicurazzjoni.</p>
<p>B. Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni)</p>	<p>CY, LV u MT: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi diretti ta' assicurazzjoni hliet għall-assigurazzjoni tar-riskju relatati ma':</p> <p>i) tbahħir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assicurazzjoni tkopri kwalunkwe wahda minn dawn li ġejjin jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qegħdin jingarru, il-vettura li gōorr l-oġġetti u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minn dan; u</p> <p>ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali</p> <p>LT: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi diretti ta' assicurazzjoni hliet għall-assigurazzjoni tar-riskju relatati ma':</p> <p>i) tbahħir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assicurazzjoni tkopri kwalunkwe wahda minn dawn li ġejjin jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qegħdin jingarru, il-vettura li gōorr l-oġġetti u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minn dan; u</p> <p>ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali, hliet dawk relatati mat-trasport bit-triq fejn ir-riskju jinsab fil-Litwanja</p> <p>BG, LV, LT u PL: Mingħajr restrizzjonijiet għall-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni</p> <p>ES: Għas-servizzi attwarjali, ir-reqwiżit tar-residenza u esperjenza rilevanti ta' tliet-snin.</p> <p>FI: L-assiguraturi biss li jkollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fl-UE jew li jkollhom il-fergħa tagħhom fil-Finlandja jistgħu joffru servizzi ta' assicurazzjoni diretta (inkluż il-koassigurazzjoni). Il-forniment ta' servizzi ta' sensara tal-assigurazzjoni huwa soġġett għal post permanenti ta' negozju fl-UE.</p> <p>HR: Mingħajr restrizzjonijiet għall-assigurazzjoni diretta u servizzi ta' intermedjazzjoni ta' assicurazzjoni diretta, hliet</p> <p>a) assicurazzjoni tal-hajja: għall-provvista ta' assicurazzjoni tal-hajja lil persuni barranin li jghixu f'Kroazja;</p> <p>b) assicurazzjoni mhux tal-hajja: għall-provvista ta' assicurazzjoni mhux tal-hajja lil persuni barranin li jghixu l-Kroazja hliet għal obbligazzjoni fuq il-vetturi</p> <p>c) marittima, tal-avjazzjoni u t-trasport.</p> <p>HU: Il-forniment ta' assicurazzjoni diretta fit-territorju tal-Ungerija mill-kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux imwaqqfa fl-UE huwa permess biss minn uffiċċju ta' fergħa rreġistrata fl-Ungerija</p> <p>IT: Mingħajr restrizzjonijiet għall-professjoni attwarja. L-assigurazzjoni għat-trasport tal-merkanzija, l-assigurazzjoni tal-vetturi bħala tali u l-obbligazzjoni tal-assigurazzjoni fir-rigward tar-riskji fl-Italja jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mwaqqfa fl-Unjoni. Din ir-riżerva ma tapplikax għat-trasport internazzjonali li jinvolvi l-importazzjonijiet lejn l-Italja</p> <p>SE: Il-forniment ta' assicurazzjoni diretta huwa permess biss permezz ta' fornitur ta' servizz tal-assigurazzjoni awtorizzat fl-Isvezja, bil-kundizzjoni li l-fornitur barrani tas-servizz u l-kumpanija tal-assigurazzjoni Svediza jkunu proprjetà tal-istess grupp ta' kumpaniji jew ikollhom ftehim ta' kooperazzjoni bejniethom.</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
	<p>Ghall-Modalità 2</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI u UK: Mingħajr restrizzjonijiet għall-intermedjazzjoni</p> <p>BG: Għall-assigurazzjoni diretta, persuni Bulgari fiżiċi u ġuridiċi, kif ukoll persuni barranin li jagħmlu attività ta' negozju fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija, jistgħu jikkonkludu kuntratti ta' assicurazzjoni ma' fornituri fir-rigward tal-attività tagħhom fil-Bulgarija biss, li huma liċenzjati li jagħmlu attività ta' assicurazzjoni fil-Bulgarija. Il-kumpens ta' assicurazzjoni li jirriżulta minn dawn il-kuntratti għandu jithallas fil-Bulgarija. Mingħajr restrizzjonijiet għal assicurazzjoni ta' depożitu u skemi simili ta' kumpens, kif ukoll skemi mandatorji ta' assicurazzjoni</p> <p>HR: Mingħajr restrizzjonijiet għall-assigurazzjoni diretta u servizzi ta' intermedjazzjoni ta' assicurazzjoni diretta, hlief</p> <p>a) assicurazzjoni tal-hajja: għall-abilità ta' persuni barranin li jgħixu fil-Kroazja biex jiksbu assicurazzjoni tal-hajja;</p> <p>b) assicurazzjoni mhux tal-hajja:</p> <p>(i) għall-abbiltà ta' persuni barranin li jgħixu fil-Kroazja sabiex tinkiseb assicurazzjoni mhux tal-hajja tal-karozzi minbarra responsabbiltà;</p> <p>(ii) - assicurazzjoni tar-riskju personali jew fuq il-proprietà li mhijiex disponibbli fir-Repubblika tal-Kroazja; - kumpaniji li jixtru assicurazzjoni 'l barra b'rabta ma' xogħlijiet ta' investment inkuż it-tagħmir għal dawk ix-xogħlijiet; - għall-iżgurar tar-ritorn ta' self barrani (assicurazzjoni kollaterali); - assicurazzjoni personali u tal-proprietà ta' intrapriżi bi sjeda shiha u impriżi kongunti li jwettqu attività ekonomika f'pajjiż barrani, jekk dan ikun skont ir-regolamenti tal-pajjiż jew huwa mehtieg mir-reġistrazzjoni tagħhom; - vapuri taht kostruzzjoni u rieżami jekk ikun stipulat mill-kuntratt konkluz mal-klijent barrani (ix-xerrej);</p> <p>c) marittima, tal-avjazzjoni u t-trasport</p> <p>IT: L-assicurazzjoni għat-trasport tal-merkanzija, l-assicurazzjoni tal-vetturi bħala tali u l-obbligazzjoni tal-assicurazzjoni fir-rigward tar-riskji fl-Italja jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpaniji tal-assicurazzjoni mwaqqfa fl-Unjoni. Din ir-rizerva ma tapplikax għat-trasport internazzjonali li jinvolvi l-importazzjonijiet lejn l-Italja</p>
	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għall-forniment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' dejta finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji oħra minbarra l-intermedjazzjoni</p> <p>CY: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għan-negozjar ta' titoli ta' sigurtà trasferibbli, għall-forniment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' dejta finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji oħra minbarra l-intermedjazzjoni</p> <p>BE: Jinhtieg stabbiliment fil-Belġju għall-forniment ta' servizzi ta' għoti ta' pariri dwar l-investment</p> <p>BG: Limitazzjonijiet u kundizzjonijiet relatati mal-użu tan-netwerk tat-telekomunikazzjonijiet jistgħu japplikaw</p> <p>EE: Għall-aċċettazzjoni tad-depożiti, tinhtieg l-awtorizzazzjoni tal-Awtorità Superviżorja Finanzjarja tal-Estonja u registrazzjoni skont il-Liġi tal-Estonja bħala kumpanija bi stokk kongunt, sussidjarja jew fergħa</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
	<p>Huwa meħtieġ it-twaqqif ta' kumpanija tal-manigment speċjalizzata biex jitwettqu attivitajiet ta' manigment ta' fondi ta' investment, u huma biss dawk il-kumpaniji li jkollhom l-uffiċċju tagħhom irregiŋtrat fl-Unjoni li jistgħu jaġixxu bhala depożitorji tal-assi ta' fondi għall-investment</p> <p>HR: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal self, lokazzjoni finanzjarja, is-servizzi relatati mat-trażmissjoni tal-pagamenti u l-flus, garanziji u obbligi, is-senserija tal-kambji, l-ghoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u servizzi konsultattivi u servizzi finanzjarji awżiljari ohra minbarra l-intermedjazzjoni</p> <p>LT: It-twaqqif ta' kumpanija tal-manigment speċjalizzata jinħtieġ biex jitwettqu attivitajiet ta' manigment ta' fondi ta' investment, u huma biss dawk id-ditti li għandhom l-uffiċċju jew il-fergħa tagħhom irregiŋtrati fil-Litwanja li jistgħu jaġixxu bhala depożitorji tal-assi ta' fondi għall-investment</p> <p>IE: Il-forniment ta' servizzi ta' investment jew ta' pariri dwar l-investmenti jirrikjedi jew (I) l-awtorizzazzjoni fl-Irlanda li normalment titlob li l-entità tkun inkorporata jew tkun shubija jew negozjant wahdu, u f'kull każ bis-sede jew b'uffiċċju regiŋtrat fl-Irlanda (l-awtorizzazzjoni tista' ma tkunx meħtieġa f'ċerti każi, pereżempju, fil-każ ta' fornitur tas-servizz minn pajjiż terz li ma jkollux preżenza kummerċjali fl-Irlanda u s-servizz ma jiġix provdut lill-persuni privati), jew (II) l-awtorizzazzjoni fi Stat Membru iehor b'konformità mad-Direttiva dwar is-Servizzi tal-Investment fl-UE</p> <p>IT: Mingħajr restrizzjonijiet għal "promotori di servizi finanziari" (bejjiegha finanzjarji)</p> <p>LV: Mingħajr restrizzjonijiet għad-dispożizzjoni ta' informazzjoni finanzjarja u għal servizzi awżiljarji ohra minbarra l-intermedjazzjoni</p> <p>LT: Il-preżenza kummerċjali hija rikjesta għall-ġestjoni ta' fondi tal-pensjonijiet</p> <p>MT: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għall-aċċettazzjoni tad-depożiti, għas-self ta' kull tip, għall-forniment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' dejta finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji ohra minbarra l-intermedjazzjoni</p> <p>PL: Għall-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat: Rekwizit biex jintużan n-netwerk pubbliku tat-telekomunikazzjoni, jew in-netwerk ta' operatur awtorizzat iehor</p> <p>RO: Mingħajr restrizzjonijiet għall-lokazzjoni finanzjarja, għan-negozjar fi strumenti tas-suq finanzjarju, il-kambju, prodotti derivattivi, ir-rata tal-kambju u l-istrumenti tar-rata tal-interess, titoli ta' sigurtà trasferibbli u strumenti negozjabbli u assi finanzjarji ohra, għall-partecipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, għall-ġestjoni tal-assi u għal servizzi ta' saldu u kklerjar għal assi finanzjarji. Servizzi ta' pagamenti u trażmissjoni tal-flus huma permessi biss minn bank residenti</p> <p>SI:</p> <p>(i) Il-partecipazzjoni fil-hruġ ta' titoli tat-Teżor, ġestjoni tal-fond għall-pensjoni: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>(ii) Is-subsettori l-ohra kollha, hlief il-forniment u t-trasferiment tal-Infomazzjoni finanzjarja, l-aċċettazzjoni tal-kreditu (self ta' kull tip) u l-aċċettazzjoni ta' garanziji u impenji minn istituzzjonijiet tal-kreditu barranin mill-entitajiet ġuridici u proprjetarji esklużivi domestiċi u servizzi ta' konsulenza finanzjarja u servizzi awżiljarji ohra: Mingħajr restrizzjonijiet. Il-Membri tal-Borża tas-Slovenja għandhom ikunu inkorporati fir-Repubblika tas-Slovenja jew ikunu fergħat ta' ditti jew banek ta' investment barrani</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>BG: Limitazzjonijiet u kundizzjonijiet relatati mal-użu tan-netwerk tat-telekomunikazzjonijiet jistgħu japplikaw</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
	PL: Għall-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat; Rekwizit biex jintuża n-netwerk pubbliku tat-telekomunikazzjoni, jew in-netwerk ta' operatur awtorizzat ieħor

8. SERVIZZI TAS-SAĦĦA U SERVIZZI SOĊJALI
(servizzi ffinanzjati mill-privat biss)

A. Servizzi ta' Sptar (CPC 9311)	Għall-Modalità 1 AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK u UK: Mingħajr restrizzjonijiet HR: Mingħajr restrizzjonijiet, minbarra għat-telemedicina
C. Faċilitajiet residenzjali tas-saħħa minbarra s-servizzi tal-isptarijiet (CPC 93193)	Għall-Modalità 2 L-ebda
D. Servizzi Soċjali (CPC 933)	Għall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Għall-Modalità 2 BE: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi soċjali hlief djar konvalesxenti u tal-kura u djar tax-xjuħ

9. SERVIZZI RELATATI MAT-TURIŻMU U L-IVVJAĠĠAR

A. Il-Lukandi, ir-Restoranti u l-Catering (CPC 641, CPC 642 u CPC 643) minbarra catering fis-servizzi tat-trasport tal-ajru (!)	Għall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għall-catering. HR: Mingħajr restrizzjonijiet Għall-Modalità 2 L-ebda
B. Is-Servizzi ta' Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Operaturi tat-Tours (inlużi l-manigġers tal-vjaġġi turistici) (CPC 7471)	Għall-Modalità 1 BG, HU: Mingħajr restrizzjonijiet Għall-Modalità 2 L-ebda

(!) Il-catering fis-servizzi tat-trasport bl-ajru jinsabu f'SERVIZZI AWŻILJARJI GĦAS-SERVIZZI TAT-TRASPORT f12.D.a) Servizzi ta' manigġar fuq l-art (ground-handling).

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
C. Servizzi ta' gwidi tat-turisti (CPC 7472)	Ghall-Modalità 1 BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK u SI: Mingħajr restrizzjonijiet. Ghall-Modalità 2 L-ebda

10. SERVIZZI RIKREATTIVI, KULTURALI U SPORTIVI

(minbarra servizzi awdjoviżivi)

A. Is-Servizzi ta' Divertiment (inklużi servizzi ta' Teatru, Gruppi tal-Mużika Lajv, Ċirkli u Diskoteki) (CPC 9619)	Ghall-Modalità 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK u SI: Mingħajr restrizzjonijiet BG: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għal produttori teatrali, gruppi tal-kant, baned u orkestri u servizzi ta' divertiment (CPC 96191); servizzi pprovduti minn awturi, kompożituri, skulturi, u artisti ohra individwali (CPC 96192); Servizzi teatrali anċillari (CPC 96193) EE: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ohra ta' divertiment (CPC 96199), hlief għal servizzi ta' swali taċ-ċinema LT u LV: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' operat ta' teatru ċinematografiku (parti minn CPC 96199)
B. Is-Servizzi ta' Aġenziji tal-Ahbarijiet u tal-Istampa (CPC 962)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
C. Biblijoteki, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali ohra (CPC 963)	Ghall-Modalità 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet
D. Servizzi tal-Ispport (CPC 9641)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 AT: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' skola tal-iski u ta' gwida tal-muntanji. BG, CZ, LV, MT, PL, RO u SK: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 1 CY, EE u HR: Mingħajr restrizzjonijiet
E. Servizzi tal-parks rikreattivi u l-bajjiet (CPC 96491)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
11. SERVIZZI TA' TRASPORT	
<p>A. Trasport marittimu</p> <p>a) Trasport internazzjonali tal-passiġġieri (CPC 7211 eskluż it-trasport bil-kabotaġġ nazzjonali ⁽¹⁾)</p> <p>b) Trasport internazzjonali tal-merkanzija (CPC 7212 eskluż it-trasport bil-kabotaġġ nazzjonali) ⁽²⁾</p>	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>BG, CY, DE, EE, ES, FR, FI, EL, IT, LT, MT, PT, RO, SI u SE: Servizzi ta' distribuzzjoni (feeder) bl-awtorizzazzjoni.</p>
<p>B. It-Trasport bil-Moghdijiet tal-Ilma Interni</p> <p>a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7221 eskluż it-trasport bil-kabotaġġ nazzjonali)</p> <p>b) Trasport tal-merkanzija (CPC 7222 eskluż it-trasport bil-kabotaġġ nazzjonali)</p>	<p>Ghall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>UE: Il-miżuri bbażati fuq ftehimiet eżistenti u futuri dwar l-aċċess għall-moghdijiet tal-ilma fil-pajjiż (inklużi ftehimiet li ġew wara l-konnessjoni), li jirriżervaw ċerti drittijiet tat-traffiku għall-operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jissodisfaw kriterji ta' ċittadinanza dwar is-sjeda. Soġġetti għar-regolamenti li jimplimentaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar it-Tbahħir fuq ir-Rhine u l-Konvenzjoni ta' Belgrad dwar in-Navigazzjoni fuq id-Danubju.</p> <p>AT: Kumpanija reġistrata jew stabbiliment permanenti fl-Awstrija huma meħtieġa.</p> <p>BG, CY, EE, FI, HR, HU, LT, MT, RO, SE u SI: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>CZ u SK: Mingħajr restrizzjoni għall-modalità 1 biss</p>
<p>C. Trasport bil-Ferrovija</p> <p>a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7111)</p> <p>b) Trasport tal-merkanzija (CPC 7112)</p>	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>L-ebda</p>
<p>D. Trasport bit-Triq</p> <p>a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7121 u CPC 7122)</p> <p>b) Trasport tal-Merkanzija (CPC 7123, minbarra t-trasport tal-posta għal rashom ⁽³⁾).</p>	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>L-ebda</p>
<p>E. It-Trasport bil-pajpijiet ta' oġġetti minbarra l-fjuwil ⁽⁴⁾ (CPC 7139)</p>	<p>Ghall-Modalità 1</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>Ghall-Modalità 2</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet</p>

⁽¹⁾ Bla hsara għall-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ taht il-liġijiet nazzjonali rilevanti, din l-iskeda ma tinkludix trasport ta' kabotaġġ nazzjonali, li huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew oġġetti bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt ieħor fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

⁽²⁾ Jinkludu servizzi ta' distribuzzjoni (feeder) u moviment tat-tagħmir minn fornituri tat-trasport marittimu internazzjonali bejn portijiet li jinsabu fl-istess Stat fejn m'hemmx dħul finanzjarju involut.

⁽³⁾ Parti minn CPC 71235, li għandu jinsab taht SERVIZZI TAL-KOMUNIKAZZJONI fi 2.A. Servizzi Postali u ta' kurrier.

⁽⁴⁾ It-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils jinsab taht SERVIZZI TAL-ENERĠIJA f'13.B

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
12. SERVIZZI AWŻILJARJI TAT-TRASPORT ⁽¹⁾	
<p>A. Servizzi awżiljarji għat-Trasport Marittimu</p> <p>a) Servizzi Marittimi ta' Maniġġar ta' Merkanzija</p> <p>b) Servizzi ta' ħżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>c) Servizzi ta' Approvazzjoni Doganali</p> <p>d) Stazzjon tal-Kontejners u s-Servizzi ta' Depot</p> <p>e) Servizzi ta' Aġenzija Marittima</p> <p>f) Is-Servizzi Marittimi ta' Dispaċċ tal-Merkanzija (Freight Forwarding)</p> <p>g) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 7213)</p> <p>h) Servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7214)</p> <p>l) Servizzi ta' sostenn għal trasport marittimu (parti minn CPC 745)</p> <p>j) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji oħra (parti minn CPC 749)</p>	<p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi ta' mmanijġar tal-merkanzija marittima, servizzi ta' mbuttar u rmunkar, servizzi ta' approvazzjoni doganali u għal servizzi ta' stazzjon u depot tal-kontejners</p> <p>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SK, SI u SE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ</p> <p>BG: Mingħajr restrizzjonijiet</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' magazzinaġġ u ħżin</p> <p>HR: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>L-ebda</p>
<p>B. Servizzi awżiljarji għat-trasport fuq il-mogħdijiet interni tal-ilma</p> <p>a) Is-servizzi ta' maniġġar ta' merkanzija (parti minn CPC 741)</p> <p>b) Is-servizzi ta' ħżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (parti minn CPC 748)</p> <p>d) Kiri ta' Bastimenti bl-Ekwipaġġ (CPC 7223)</p> <p>e) Servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7224)</p> <p>f) Is-servizzi ta' sostenn għat-trasport fuq il-mogħdijiet interni tal-ilma (parti minn CPC 745)</p> <p>g) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji oħra (parti minn CPC 749)</p>	<p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>UE: Il-miżuri bbażati fuq ftehimiet eżistenti u futuri dwar l-aċċess għall-mogħdijiet tal-ilma fil-pajjiż (inklużi ftehimiet li ġew wara l-konnessjoni Rhine-Main-Danube), li jirriżervaw ċerti drittijiet tat-traffiku għall-operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jissodisfaw kriterji ta' ċittadinanza dwar is-sjeda. Sogġetti għar-Regolamenti li jimplimentaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar Tbahhir fuq ir-Rhine.</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' mbuttar u rmunkar, minbarra għal CZ, LV u SK għall-modalità 2 biss, fejn: L-ebda</p> <p>HR: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija</p> <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI u SE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ</p>

⁽¹⁾ Ma tinkludix il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir tat-trasport, li jinsabu fis-SERVIZZI KUMMERĊJALI taht 1.F.I) 1. sa 1.F.I) 4.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
<p>C. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija</p> <p>a) Servizzi ta' maniġġar ta' merkanzija (parti minn CPC 741)</p> <p>b) Servizzi ta' hżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (parti minn CPC 748)</p> <p>d) Servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7113)</p> <p>e) Servizzi ta' sostenn għal servizzi ta' trasport bil-ferrovija (CPC 743)</p> <p>f) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji oħra (parti minn CPC 749)</p>	<p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' mbuttar u rmunkar</p> <p>HR: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>L-ebda</p>
<p>D. Servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq</p> <p>a) Is-servizzi ta' cargo handling (parti minn CPC 741)</p> <p>b) Is-servizzi ta' hżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (parti minn CPC 748)</p> <p>d) Kiri ta' Vetturi Kummerċjali tat-Triq bl-Operaturi (CPC 7124)</p> <p>e) Is-servizzi ta' sostenn għal trasport bil-ferrovija (CPC 744)</p> <p>f) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji oħra (parti minn CPC 749)</p>	<p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BG, CY, CZ, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI u SE: Mingħajr restrizzjonijiet għal Kiri ta' Vetturi Kummerċjali tat-Triq permezz ta' Operaturi</p> <p>HR: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija u servizzi ta' sostenn għal trasport bil-ferrovija li huma soġġetti għal permess</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>L-ebda</p>
<p>D. Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru</p>	
<p>a) Servizzi ta' maniġġar fuq l-art (ground-handling) (inklużi s-servizzi tal-catering)</p>	<p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għall-catering.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>BG, CY, CZ, HR, HU, MT, PL, RO, SK u SI: Mingħajr restrizzjonijiet.</p>
<p>b) Servizzi ta' hżin u magazzinaġġ (parti minn CPC 742)</p>	<p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>L-ebda</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (parti minn CPC 748)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Kiri ta' inġenji tal-ajru bl-ekwipaġġ (CPC 734)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 UE: Inġenji tal-ajru użati mill-operaturi tat-titjiriet tal-Unjoni jridu jkunu registrati fl-Istat Membru li jagħti l-liċenzja lill-operatur tat-titjiriet jew banda oħra fl-Unjoni. Biex ikun registrat, jista' jkun stipulat li inġenju tal-ajru jkun s-sjieda ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw kriterji speċifiċi taċ-ċittadinanza jew ta' persuni ġuridiċi li jissodisfaw kriterji speċifiċi marbuta mal-pussess ta' kapital u kontroll Bħala eċċezzjoni, inġenju tal-ajru rreġistrat barra l-UE jista' jinkera minn trasportatur bl-ajru barrani lil trasportatur tal-ajru tal-Unjoni Ewropea f'ċirkostanzi speċifiċi għall-htigijiet straordinarji tat-trasportatur tal-ajru tal-Unjoni Ewropea, għall-htigijiet tal-kapaċità staġonali, jew sabiex jiġu megħluba diffikultajiet operazzjonali, li ma jkunux jistgħu jiġu ssodisfati b'mod raġonevoli permezz ta' lokazzjoni ta' inġenju tal-ajru rreġistrat fl-Unjoni Ewropa, u soġġett għall-ksib tal-approvazzjoni għal perjodu limitat mill-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea li jagħti l-liċenzja lit-trasportatur bl-ajru tal-Unjoni Ewropea
e) Bejgħ u Tqegħid fis-Suq f) Sistema ta' Riżervazzjoni permezz tal-Kompjuter (Computer Reservations System)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2UE: Fejn trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea ma jingħatawx trattament ekwivalenti ⁽¹⁾ għal dak mogħti fl-Unjoni Ewropea mill-fornituri tas-servizzi CRS barra l-UE, jew fejn il-fornituri tas-servizzi CRS tal-Unjoni Ewropea ma jingħatawx trattament ekwivalenti għal dak mogħti fl-Unjoni Ewropea minn trasportaturi tal-ajru barra mill-UE, jistgħu jittiehdu miżuri sabiex jingħata trattament ekwivalenti, rispettivament, għat-trasportaturi bl-ajru barra mill-UE mill-fornituri tas-servizzi CRS fl-Unjoni Ewropea, jew lill-fornituri tas-servizzi CRS barra mill-UE mit-trasportaturi bl-ajru fl-Unjoni Ewropea
g) Ġestjoni tal-ajruport	Ghall-Modalità 1 UE: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
E. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet ta' prodotti li mhumiex fjuwil ⁽²⁾ a) Servizzi ta' ħżin u magazzinaġġ ta' prodotti li mhumiex fjuwil ittrasportati bil-pajpijiet, (parti minn CPC 742)	Ghall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda

13. SERVIZZI OĦRAJN TAT-TRASPORT

Servizz ta' Forniment ta' Trasport Ikkumbinat	BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT u UK: L-ebda, bla ħsara għal-limitazzjonijiet fil-Lista tal-Impenji li jaffettwaw kwalunkwe mod ta' trasport partikolari AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI u SK: Mingħajr restrizzjonijiet
---	---

⁽¹⁾ "Trattament ekwivalenti" timplika trattament mhux diskriminatorju mit-trasportaturi bl-ajru tal-Unjoni u l-fornituri tas-servizzi CRS tal-Unjoni.

⁽²⁾ Is-servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils jinsabu taħt SERVIZZI TAL-ENERĠIJA taħt 13.C.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
14. SERVIZZI TAL-ENERĠIJA	
A. Is-Servizzi Incidentali għat-Thaffir tal-Minjieri (CPC 883) ⁽¹⁾	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
B. Trasport tal-fjuwil bil-pajpijiet (CPC 7131)	Għall-Modalità 1 UE: Mingħajr restrizzjonijiet. Għall-Modalità 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet
C. Servizzi ta' hżin u magazzinagg ta' fjuwil ittrasportat bil-pajpijiet (parti minn CPC 742)	Għall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet Għall-Modalità 2 L-ebda
D. Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' fjuwils solidi, likwidi u gassużi u prodotti relatati (CPC 62271) u servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' elettriku, stim u mishun	Għall-Modalità 1 UE: U servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa elettriku, stim u mishun Għall-Modalità 2 L-ebda
E. Servizzi bejgħ bl-immnut ta' fjuwil tal-magni (CPC 613)	Għall-Modalità 1 L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet Għall-Modalità 2 L-ebda
F. Bejgħ bl-immnut ta' żejt fjuwil, gass fil-fliexken, faham u njam (CPC 63297) u servizzi ta' bejgħ bl-immnut ta' elettriku, gass (mhux fil-fliexken), stim u mishun	Għall-Modalità 1: UE: U servizzi ta' bejgħ bl-immnut ta' elettriku, gass (mhux fil-fliexken), stim u mishun BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK u UK: Għal Bejgħ bl-Immnut ta' żejt tal-fjuwil, gass fil-fliexken, faham u injam, mingħajr restrizzjoni hlief għal ordnijiet bil-posta fejn: L-ebda Għall-Modalità 2 L-ebda
G. Servizzi ancillari għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887)	Għall-Modalità 1 UE: Mingħajr restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza fejn: L-ebda Għall-Modalità 2 L-ebda

⁽¹⁾ Jinkludi s-servizz li ġej mogħti b'tariffa jew fuq bażi ta' kuntratt: servizzi ta' forniment ta' pariri u ta' konsulenza dwar it-thaffir, dwar it-thejija tas-siti fuq l-art, dwar l-istallazzjoni tal-impjanti tat-thaffir (rigs) fuq l-art, thaffir, servizzi tal-golji tat-thaffir, servizzi tal-“casing” u tat-tubi tat-thaffir, inginerija tat-tajn u provvista, kontroll tas-solidi, operazzjonijiet ta' sajd u operazzjonijiet “downhole” speċjali, ġeoloġija tas-siti tal-bjar u kontroll tat-thaffir, teħid ta' kampjuni (cores) mill-art, testjar tal-bjar, servizzi wireline, forniment u thaddim tal-fluwidi tat-tlestija (salmuri), forniment u installazzjoni tat-tagħmir tat-tlestija, ċimentar (ippumpjar taħt pressjoni), servizzi ta' stimulazzjoni (tixqiq, aċidifikar u ppumpjar taħt pressjoni), servizzi ta' “workover” u ta' tiswija tal-bjar, issiġillar u abbandunar tal-bjar.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
15. SERVIZZI OHRA MHUX INKLUŻI BANDA OHRA	
a) Servizzi ta' Hasil, Tindif u Żebgħa tal-hwejjeġ (CPC 9701)	Ghall-Modalità 1 UE: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
b) Servizzi tax-xagħar (CPC 97021)	Ghall-Modalità 1 UE: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
c) Trattament kozmetiku, servizzi ta' manikur u pedikur (CPC 97022)	Ghall-Modalità 1 UE: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
d) Servizzi oħra ta' trattamenti estetici n.e.c (CPC 97029)	Ghall-Modalità 1 UE: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
e) Servizzi ta' spa u massaġġi mhux terapewtiċi, sakemm jingħataw bhala servizzi ta' rilassament għall-benesseru fiziku u mhux għal skopijiet mediċi jew ta' riabilitazzjoni ⁽¹⁾ (CPC ver. 1.0 97230)	Ghall-Modalità 1 UE: Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
g) Servizzi ta' konnessjonijiet tat-telekomunikazzjonijiet (CPC 7543)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

⁽¹⁾ Massaġġi terapewtiċi u servizzi ta' kura termali jinsabu taht 1.A.h) Servizzi mediċi, 1.A.j) 2 Servizzi mogħtija mill-infermiera, fiżjoterapisti u staff paramediku u servizzi tas-saħħa (8.A u 8 C).

ANNEX XIV-C

LISTA TA' RIŻERVI DWAR PERSUNAL EWLIENI; APPRENDISTI GRADWATI U BEJJIEGĦA KUMMERĊJALI (L-UNJONI)

1. Il-lista ta' riżervi hawn taht tindika l-attivitàjiet ekonomiċi li ġew liberalizzati skont it-Taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu 6 (Stabbiliment, il-Kummerċ fis-Servizzi u l-Kummerċ Elettroniku) tat-Titolu IV (il-Kummerċ u Kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim li għalihom japplikaw il-limiti dwar persunal ewlieni u apprendisti gradwati skont l-Artikolu 89 ta' dan il-Ftehim fuq il-bejjiegħa kummerċjali skont l-Artikolu 90 ta' dan il-Ftehim u jispeċifika dawn il-limiti. Dik il-lista li tinsab hawn taht tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:

(a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-sottosettur li għalihom japplikaw il-limiti; u

(b) it-tieni kolonna tiddekrivi l-limiti applikabbli.

Meta l-kolonna msemija taht (b) tinkludi biss riżervi speċifiċi għall-Istati Membri, l-Istati Membri mhux imsemmija fiha jkunu hadu impenji fis-settur ikkonċernat mingħajr riżervi (in-nuqqas ta' riżervi speċifiċi għall-Istati Membri f'settur partikolari hu mingħajr hsara għar-riżervi orizzontali jew għar-riżervi settorjali tal-Unjoni kollha li jistgħu japplikaw).

L-Unjoni ma tihux impenji għal persunal ewlieni, apprendisti gradwati u bejjiegħa kummerċjali f'attivitàjiet ekonomiċi li mhumiex liberalizzati (għadhom mingħajr restrizzjonijiet) skont it-Taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu 6 (Stabbiliment, il-Kummerċ fis-Servizzi u l-Kummerċ Elettroniku) tat-Titolu IV (il-Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.

2. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-subsetturi individwali:

(a) "CPC" tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N^o 77, CPC prov, 1991; u

(b) "CPC" ver. 1.0 tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N^o77, CPC ver 1.0, 1998.

3. Impenji ta' persunal ewlieni u apprendisti gradwati, bejjiegħa ta' servizzi tan-negozju u bejjiegħa ta' merkanzija ma japplikawx f'kazijiet fejn l-għan jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom ikun li jinterferixxu ma' jew b'xi mod ieħor jaffettwaw ir-riżultat ta' kwalunkwe tilwima jew negozjati bejn il-haddiema/il-manigment.

4. Il-lista li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiziti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikoli 89 and 90 ta' dan il-Ftehim. Dawk il-miżuri (pereżempju, il-htieġa li tinkiseb liċenzja, obbligi ta' servizz ġenerali, il-htieġa li jinkiseb għarfien tal-kwalifiki f'setturi rregolati u l-htieġa li wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, u l-htieġa li dawn ikollhom domicilju legali fit-territorju fejn l-attività ekonomika qed titwettaq), anke jekk mhumiex elenkati hawn taht, japplikaw f'kull każ għall-persunal ewlieni, għall-apprendisti gradwati u bejjiegħa kummerċjali tal-Ġeorgja.

5. Ir-rekwiziti l-oħra kollha tal-liġijiet u r-regolamenti tal-UE u tal-Istati Membri tagħha f'dak li għandhom x'jaqsmu dhul, permanenza, xogħol u miżuri ta' sigurtà soċjali jkomplu japplikaw, inklużi r-regolamenti dwar it-tul ta' permanenza u s-salarji minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar is-salarji.

6. Skont l-Artikolu 76(3) tal-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri li jikkonċernaw sussidji mogħtija minn Parti.

7. Il-lista ta' hawn taht hija mingħajr hsara għall-eżistenza tal-monopolji u d-drittijiet esklussivi kif deskritti fil-lista ta' impenji dwar l-istabbiliment.

8. Fis-setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-htigijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin tagħhom se jkunu l-evalwazzjoni tas-sitwazzjoni rilevanti tas-suq fl-Istat Membru jew ir-regjun fejn għandu jiġi pprovdut is-servizz, inkluż fir-rigward tal-għadd ta' fornituri eżistenti tas-servizz u l-impatt fuqhom.

9. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista ta' hawn taht m'għandu jkollhom l-ebda effett awtoezekuttiv, u għalhekk ma jagħtu l-ebda dritt direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
IS-SETTURI KOLLHA	<p>Kamp ta' applikazzjoni tal-persuni ttrasferiti fi hdan il-kumpanija</p> <p>BG: In-numru ta' persuni ttrasferiti fi hdan il-kumpanija m'għandux jaqbeż l-10 fil-mija tal-medja annwali ta' ċittadini tal-Unjoni Ewropea impjegati mill-persuna ġuridika Bulgara. Fejn din timpjega anqas minn 100 persuna, in-numru ta' persuni ttrasferiti fi hdan il-kumpanija jista' jaqbeż l-10 fil-mija, suġġett għal awtorizzazzjoni.</p> <p>HU: Mingħajr restrizzjonijiet għal persuna fiżika li kienet siehba f'entità ġuridika tal-Ġeorġja.</p>
IS-SETTURI KOLLHA	<p>Apprendisti gradwati</p> <p>Għal AT, CZ, DE, ES, FR u HU: It-tahriġ għandu jkun marbut ma' lawrja tal-università li nkisbet.</p> <p>BG u HU: It-testijiet tal-htigijiet ekonomiċi huma meħtieġa għal apprendisti gradwati⁽¹⁾.</p>
IS-SETTURI KOLLHA	<p>Diretturi manigerjali u awdituri</p> <p>AT: Id-diretturi manigerjali ta' fergħat ta' persuni ġuridiċi jridu jkunu residenti fl-Awstrija. Persuni fiżiċi fi hdan entità ġuridika jew fergħa li tkun responsabbli għall-osservanza tal-Att dwar il-Kummerċ tal-Awstrija jrid ikollha domicilju fl-Awstrija.</p> <p>FI: Barrani involut fil-kummerċ bhala intraprenditur privat jeħtieġ permess kummerċjali u għandu jkun resident permanenti fiż-ŻEE. Għas-setturi kollha, rekwiżiti għar-residenza taż-ŻEE japplikaw għad-direttur manigerjali; madankollu, jistgħu jingħataw xi eżenzjonijiet lil ċerti kumpaniji.</p> <p>FR: Id-direttur manigerjali ta' industrija, attività kummerċjali jew artigjanali, jekk ma jkunx id-detentur ta' permess ta' residenza, jeħtieġ awtorizzazzjoni speċifika.</p> <p>RO: Il-maġġoranza tal-awdituri tal-kumpaniji kummerċjali u s-sostituti tagħhom għandhom ikunu ċittadini Rumeni.</p> <p>SE: Id-direttur manigerjali ta' entità ġuridika jew fergħa għandu jgħix fl-Isvezja.</p>
IS-SETTURI KOLLHA	<p>Rikonoxximent</p> <p>UE: Id-direttivi tal-UE dwar ir-ikonoxximent reċiproku ta' diplomi japplikaw biss għaċ-ċittadini tal-UE. Id-dritt li wiehed jipprattika servizz professjonali regolat fi Stat Membru wiehed tal-UE ma jagħtix id-dritt li wiehed ikun jista' jipprattika fi Stat Membru ieħor⁽²⁾.</p>

(1) Fir-rigward tas-setturi tas-servizzi, dawn il-limitazzjonijiet ma jmorrux lil hinn mil-limiti riflessi fl-impenji eżistenti tal-GATS.

(2) Sabiex ċittadini ta' pajjiż mhux tal-UE jkunu jistgħu jkunu għarfien tal-kwalifiki tagħhom fl-UE kollha, jista' jkun meħtieġ ftehim ta' għarfien reċiproku, li jiġi nneozjat fil-qafas definit fl-Artikolu 96.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
6. SERVIZI TAN-NEGOZJU	
A. Servizzi Professjonali	
<p>a) Servizzi Ġuridiċi (CPC 861) ⁽¹⁾</p> <p>minbarra servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' dokumentazzjoni u ċertifikazzjoni legali mogħtija minn professjonisti legali li jaqdu funzjonijiet pubbliċi, bħan-nutara, "huissiers de justice" jew "officiers publics u ministériels" oħrajn</p>	<p>AT, CY, ES, EL, LT, MT, RO u SK: L-ammissjoni shiha fl-Avukatura rikjesta għall-prattika tal-liġi domestika (tal-UE u tal-Istat Membru), hija soġġetta għal kundizzjoni ta' ċittadinanza. Għal ES: L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jaqdu eżenzjonijiet.</p> <p>BE, FI: L-ammissjoni shiha fl-Avukatura, meħtieġa għal servizzi tar-rappreżentanza legali, hija soġġetta għall-kundizzjoni taċ-ċittadinanza, flimkien mar-rekwiżit tar-residenza. Fil-BE, hemm kwoti li japplikaw għar-rappreżentanza quddiem il-"Cour de cassation" f'kazijiet mhux kriminali.</p> <p>BG: Avukati Ġeorgġjani jistgħu jipprovdu biss servizzi ta' rappreżentanza legali lil ċittadin Ġeorgġjan u soġġett għar-riċiproċità u l-kooperazzjoni ma' avukat Bulgaru. Għal servizzi ta' medjazzjoni legali, hija meħtieġa residenza permanenti.</p> <p>FR: L-aċċess tal-avukati għall-professjoni ta' "avocat auprès de la Cour de Cassation" u "avocat auprès du Conseil d'Etat" huwa soġġett għal kwoti u kundizzjoni ta' ċittadinanza.</p> <p>HR: L-ammissjoni shiha fl-Avukatura, meħtieġa għal servizzi tar-rappreżentanza legali, hija soġġetta għall-kundizzjoni taċ-ċittadinanza (ċittadinanza Kroata u ċittadinanza ta' Stat Membru tal-UE).</p> <p>HU: L-ammissjoni shiha fl-Avukatura hija soġġetta għall-kundizzjoni taċ-ċittadinanza, flimkien mar-rekwiżit tar-residenza. Għal avukati barranin, l-ambitu tal-attivitajiet legali huwa limitat għall-ghoti ta' pariri legali, li għandu jsehh fuq il-bażi ta' kuntratt ta' kollaborazzjoni konkluż ma' prokuratur Ungeriz jew ditta ta' avukati Ungeriza.</p> <p>LV: Ir-rekwiżit ta' ċittadinanza għal avukati liċenzjati li r-rappreżentanza legali fi proċedimenti kriminali hi riżervata għalihom</p> <p>DK: Il-kummerċjalizzazzjoni ta' attivitajiet ta' konsulenza legali huwa limitat għal avukati b'liċenzja Daniża għall-prattika. Rekwiżit ta' eżami legali Daniż sabiex tinkiseb liċenzja Daniża.</p> <p>LU: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-ghoti ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-Lussemburgu u tal-UE.</p> <p>SE: L-ammissjoni fl-avukatura, meħtieġa biss għall-użu tat-titlu Svediz "advokat", hija soġġetta għal rekwiżit ta' residenza.</p>

(1) Tinkludi servizzi ta' konsulenza legali, servizzi ta' rappreżentanza legali, arbitraġġ legali u servizzi ta' konċiljazzjoni/medjazzjoni, u servizzi ta' dokumenti u ta' awtentikar legali. Il-forniment ta' servizzi legali huwa awtorizzat biss fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku, il-liġi tal-UE u l-liġi ta' kwalunkwe ġurisdizzjoni fejn il-fornitur tas-servizz jew l-impjegati tiegħu jkunu kkwalifikati biex jipprattikaw bħala avukati, u, bħall-forniment ta' servizzi oħra, ikun soġġett għar-rekwiżiti u l-proċeduri tal-liċenzja li japplikaw fl-Istati Membri tal-UE. Għall-avukati li jipprovdu servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi barranija, dawn ir-rekwiżiti u l-proċeduri tal-liċenzja jistgħu, *inter alia*, jieħdu l-forma ta' konformità mal-kodiċi ta' etika lokali, l-użu ta' titolu lokali (sakemm ikun inkiseb ir-rikonoxximent mat-titolu lokali), rekwiżiti ta' assigurazzjoni, reġistrazzjoni sempliċi mal-Avukatura tal-pajjiż ospitanti jew shubija simplifikata fl-Avukatura tal-pajjiż ospitanti permezz ta' test tal-aptitudni u uffiċċju legali jew professjonali fil-pajjiż ospitanti. Is-servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE għandhom, fil-prinċipju, jitwettqu minn jew permezz ta' avukat ikkwalifikat mogħti l-awtorizzazzjoni tal-prattika ta' avukat fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea li jaġixxi fuq bażi personali, filwaqt li s-servizzi legali fir-rigward tal-liġi ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea għandhom, fil-prinċipju, jitwettqu minn jew permezz ta' avukat mogħti l-awtorizzazzjoni tal-prattika ta' avukat f'dak l-Istat Membru waqt li jaġixxi fuq bażi personali. L-ammissjoni shiha fl-Avukatura tal-Istat Membru rilevanti tal-UE tista' għalhekk tkun meħtieġa għar-rappreżentanza fil-qrati u quddiem awtoritajiet kompetenti oħra fl-Unjoni, billi tinvolvi l-prattika tal-liġi proċedurali nazzjonali u tal-UE. Madankollu, f'certi Stati Membri, avukati barranin li ma jkollhomx shubija shiha fil-Kamra tal-Avukati jkunu awtorizzati li jirrapprezentaw parti fi proċeduri ċivili li tkun ċittadin ta' jew tappartjeni lil Stat li fih l-avukat ikun awtorizzat li jipprattika.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
b) 1. Servizzi ta' Kontabilità u Żamma tal-Kotba (CPC 86212 minbarra "servizzi ta' awditjar", CPC 86213, CPC 86219 u CPC 86220)	FR: Għoti ta' servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba tiddependi minn deċiżjoni tal-Ministru tal-Ekonomija, il-Finanzi u l-Industrija, bi ftehim mal-Ministru tal-Affarijiet Barranin. Ir-rekwiżit tar-residenza ma jistax jaqbeż hames snin. IT: Rekwiżit tar-residenza.
b) 2. Servizzi ta' awditjar (CPC 86211 u 86212 minbarra servizzi ta' kontabilità)	AT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għar-rappreżentanza quddiem l-awtoritajiet kompetenti u għat-tweġiq ta' verifiki prevista fil-liġijiet Awstrijaċi (pereżempju, liġi tal-kumpaniji azzjonarji, liġi tal-borża, liġi tal-banek, eċċ.). DK: Rekwiżit tar-residenza. ES: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal awdituri statutarji u għall-amministraturi, diretturi u msieħba ta' kumpaniji minbarra dawk koperti bit-8 direttiva tal-KEE dwar il-liġi tal-kumpaniji. FI: Rekwiżit ta' residenza għal mill-inqas wiehed mill-awdituri ta' kumpanija ta' responsabbiltà Finlandiża. EL: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-awdituri statutarji. HR: Awdituri ċertifikati biss li għandhom liċenzja rikonoxxut formalment mill-Kamra Kroata tal-Awdituri jistgħu jipprovdu servizzi ta' awditjar. IT: Rekwiżit ta' residenza għal awdituri individwali. SE: L-awdituri approvati fl-Isvezja biss jistgħu jwettqu servizzi legali ta' awditjar f'ċerti entitajiet legali, <i>inter alia</i> , fil-kumpaniji limitati kollha. Residenza meħtieġa għall-approvazzjoni.
c) Servizzi ta' Konsulenza dwar it-Taxxa (CPC 863) ⁽¹⁾	AT: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għar-rappreżentazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti. BG u SI: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-ispeċjalisti. HU: Rekwiżit tar-residenza.
d) Servizzi arkitettoniċi u e) Pjanar urban u s-servizzi arkitettoniċi tat-tisbii tal-pajsaġġ (CPC 8671 u CPC 8674)	EE: Mill-inqas persuna responsabbli waħda (maniġer ta' proġett jew konsulent) trid tkun residenti fl-Estonja. BG: Speċjalisti barranin irid ikollhom esperjenza ta' mill-inqas sentejn fis-settur tal-bini. Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-ippjanar urban u servizzi arkitettoniċi tal-pajsaġġ. EL, HU u IT: Rekwiżit tar-residenza. SK: Is-shubija f'kamra rilevanti hi obligatorja; is-shubija f'istituzzjonijiet barranin rilevanti tista' tkun rikonoxxuta. Ir-rekwiżit ta' residenza, iżda jistgħu jitqiesu xi eċċezzjonijiet
f) Servizzi ta' inġinerija u g) Servizzi integrati ta' inġinerija (CPC 8672 u CPC 8673)	EE: Mill-inqas persuna responsabbli waħda (maniġer ta' proġett jew konsulent) trid tkun residenti fl-Estonja. BG: Speċjalisti barranin irid ikollhom esperjenza ta' mill-inqas sentejn fis-settur tal-bini. HR, IT u SK: Rekwiżit tar-residenza. EL u HU: Rekwiżit tar-residenza (Għal CPC 8673 rekwiżit tar-residenza japplika biss għall-Apprendisti Gradwati).

⁽¹⁾ Ma jinkludix servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet ta' taxxa, li jinsabu taħt 6.A.a) Servizzi Legali.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>h) Servizzi mediċi (inklużi psikologi) u dentali (CPC 9312 u parti minn CPC 85201)</p>	<p>CZ, IT u SK: Rekwizit tar-residenza.</p> <p>CZ, RO u SK: L-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>BE u LU: Għal apprendisti gradwati, l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>BG, MT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza.</p> <p>DK: Awtorizzazzjoni limitata sabiex titwettaq funzjoni specifika tista' tingħata għal 18-il xahar u teħtieġ residenza.</p> <p>FR: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. Madankollu, l-aċċess huwa possibbli fi kwoti stabbiliti annwalment.</p> <p>HR: Il-persuni kollha li jagħtu servizzi direttament lil pazjenti/it-trattament tal-pazjent jeħtieġu liċenzja minn kamra professjonali.</p> <p>LV: Il-prattika tal-professjoni medika mill-barranin teħtieġ il-permess mill-awtoritajiet tas-saħħa lokali, ibbażat fuq il-ħtiġijiet ekonomiċi għat-tobba u d-dentisti f'reġjun partikolari.</p> <p>PL: Il-prattika tal-professjoni medika minn barranin tirrikjedi l-permess. Tobba barranin għandhom drittijiet limitati sabiex jivvutaw fil-kmamar professjonali.</p> <p>PT: Rekwizit ta' residenza għall-psikologi.</p>
<p>i) Servizzi veterinarji (CPC 932)</p>	<p>BG, DE, EL, FR, HR u HU: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza.</p> <p>CZ u SK: Ir-rekwizit taċ-ċittadinanza u r-rekwizit tar-residenza.</p> <p>IT: Rekwizit tar-residenza.</p> <p>PL: Ir-rekwizit taċ-ċittadinanza. Persuni barranin jistgħu japplikaw għal permess biex jipprattikaw.</p>
<p>j) 1. Servizzi ta' qbiela (parti minn CPC 93191)</p>	<p>AT: Sabiex tistabbilixxi prattika professjonali fl-Awstrija, il-persuna kkonċernata trid tkun ipprattikat il-professjoni kkonċernata għal mill-inqas tliet snin qabel l-istabbiliment ta' dik il-prattika professjonali.</p> <p>BE u LU: Għal apprendisti gradwati, l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>CY, EE, RO u SK: L-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>FR: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. Madankollu, l-aċċess huwa possibbli fi kwoti stabbiliti annwalment.</p> <p>HR: Il-persuni kollha li jagħtu servizzi direttament lil pazjenti/it-trattament tal-pazjent jeħtieġu liċenzja minn kamra professjonali.</p> <p>HU: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>IT: Rekwizit tar-residenza.</p> <p>LV: Soġġett għall-ħtiġijiet ekonomiċi, stabbilit bin-numru totali ta' qwiebel f'reġjun partikolari, awtorizzati mill-awtoritajiet tas-saħħa lokali.</p> <p>PL: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. Persuni barranin jistgħu japplikaw għal permess biex jipprattikaw.</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>j) 2. Servizzi pprovduti minn Infermiera, Fizjoterapisti u Persunal Paramediku (parti minn CPC 93191)</p>	<p>AT: Fornituri barranin tas-servizzi huma permessi biss fl-attivitàjiet li ġejjin: infermiera, fizjoterapisti, terapisti okkupazzjonali, logoterapisti, esperti tad-dieta u nutrizzjonisti. Sabiex tistabbilixxi prattika professjonali fl-Awstrija, il-persuna kkonċernata trid tkun ipprattikat il-professjoni kkonċernata għal mill-inqas tliet snin qabel l-istabbiliment ta' dik il-prattika professjonali.</p> <p>BE, FR u LU: Għal apprendisti gradwati, l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>CY, CZ, EE, RO u SK: L-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hija meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>HR: Il-persuni kollha li jagħtu servizzi direttament lil pazjenti/it-trattament tal-pazjent jeħtieġu liċenzja minn kamra professjonali.</p> <p>HU: Kondizzjoni ta' ċittadinanza.</p> <p>DK: Awtorizzazzjoni limitata sabiex titwettaq funzjoni specifika tista' tingħata għal 18-il xahar u teħtieġ residenza.</p> <p>CY, CZ, EL u IT: Soġġett għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi: id-deċiżjoni hija soġġetta għal vaganzi u nuqqasijiet reġjonali.</p> <p>LV: Soġġett għall-ħtiġijiet ekonomiċi li huma ddeterminati min-numru totali ta' infermiera fir-reġjun partikolari, awtorizzati mill-awtoritajiet tas-sahha lokali.</p>
<p>k) Bejgħ bl-imnut ta' farmaċewtiċi u bejgħ bl-imnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi (CPC 63211) u servizzi oħra mogħtija mill-ispizjara ⁽¹⁾</p>	<p>FR: Kundizzjoni ta' ċittadinanza. Madankollu, fi kwoti stabbiliti, l-aċċess għal ċittadini Ġeorgjani hu possibbli sakemm il-fornitur tas-servizz ikollu grad universitarju Franċiż fil-farmaċija.</p> <p>DE, EL u SK: Kondizzjoni ta' ċittadinanza.</p> <p>HU: Kundizzjoni ta' ċittadinanza hlief għal bejgħ bl-imnut ta' farmaċewtiċi u bejgħ bl-imnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi (CPC 63211).</p> <p>IT u PT: Rekwizit tar-residenza.</p>
<p>D. Servizzi tal-Proprietà Immobbli ⁽²⁾</p>	
<p>a) Li jinvolvu Proprietà Privata jew Mikrija (CPC 821)</p>	<p>FR, HU, IT u PT: Rekwizit tar-residenza.</p> <p>LV, MT u SI: Kundizzjoni ta' ċittadinanza.</p>
<p>b) Fuq bażi ta' Tariffa jew Kuntratt (CPC 822)</p>	<p>DK: Bżonn ta' residenza sakemm mhux imneħhi mill-Aġenzija Daniża tal-Kummerċ u tal-Kumpaniji.</p> <p>FR, HU, IT u PT: Rekwizit tar-residenza.</p> <p>LV, MT u SI: Kundizzjoni ta' ċittadinanza.</p>

⁽¹⁾ Il-forniment tal-farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali, bħall-ġhoti ta' servizzi oħra, huwa soġġett għal rekwiziti ta' liċenzja u kwalifika u l-proċeduri applikabbli fl-Istati Membri. Bħala regola ġenerali, din l-attività hija riżervata għall-ispizjara. F'xi Stati Membri, il-forniment ta' mediċina bir-riċetta biss huwa riżervat għall-ispizjara.

⁽²⁾ Is-servizz involut jikkonċerna l-professjoni tal-aġenti tal-beni immobbli u ma jaffettwax id-drittijiet u/jew ir-restrizzjonijiet ta' persuni fiżiċi u ġuridiċi li jixtru l-proprietà.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
E. Servizz ta' Kera/Lokazzjoni (leasing) minghajr Operaturi	
e) Relatati ma' prodotti personali u tad-dar (CPC 832)	UE: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati.
f) Kiri ta' tagħmir tat-telekomunikazzjonijiet (CPC 7541)	UE: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati.
F. Servizzi Ohrajn tan-Negozju	
e) Servizzi ta' Ttestjar Tekniku u ta' Analizi (CPC 8676)	IT u PT: Rekwiżiti tar-residenza għal bijologi u analisti kimiċi.
f) Servizzi ta' Konsulenza Relatati mal-Agricoltura, il-Kaċċa u l-Forestrija (parti minn CPC 881)	IT: Rekwiżiti ta' residenza għall-agronomisti u l-"periti agrarji".
j) 2. Servizzi tas-Sigurtà (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 u CPC 87305)	<p>BE: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza u r-rekwiżit ta' residenza għall-persunal tal-manigġar.</p> <p>BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI u SK: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza u r-rekwiżit ta' residenza.</p> <p>DK: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza u r-rekwiżit ta' residenza għall-manigġers u s-servizzi tal-gwardjani tal-ajruporti.</p> <p>ES u PT: Ir-Rekwiżit ta' ċittadinanza għal persunal speċjalizzat.</p> <p>FR: Ir-Rekwiżit taċ-ċittadinanza għad-diretturi manigġerjali u d-diretturi.</p> <p>IT: Ir-Rekwiżit taċ-ċittadinanza Taljana jew tal-UE u residenza sabiex tinkiseb l-awtorizzazzjoni meħtieġa għas-servizzi ta' gwardjani tas-sigurtà u t-trasport ta' oġġetti prezzjużi.</p>
k) Servizzi ta' Konsulenza Xjentifika u Teknika relatati (CPC 8675)	<p>BG: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-ispeċjalisti.</p> <p>DE: Kundizzjonijiet taċ-ċittadinanza għal servejers li ġejjin mis-settur pubbliku.</p> <p>FR: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għal operazzjonijiet ta' "surveying" marbuta mal-istabbiliment ta' drittijiet tal-proprjetà u mal-liġi tal-art.</p> <p>IT u PT: Rekwiżit tar-residenza.</p>
l) 1. Manutenzjoni u tiswija ta' bċejjeċ tal-ilma (parti minn CPC 8868)	MT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza.
l) 2. Manutenzjoni u Tiswija ta' Tagħmir tat-Trasport bil-Ferrovija (parti minn CPC 8868)	LV: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
l) 3. Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-magna, muturi, vetturi tas-silġ (snowmobiles) u Tagħmir tat-trasport tat-triq (CPC 6112, CPC 6122, parti minn CPC 8867 u parti minn CPC 8868)	UE: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati għal manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi u vetturi tas-silġ (snowmobiles).
l) 5. Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar ⁽¹⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 u CPC 8866)	UE: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-ispeċjalisti u għall-apprendisti gradwati, minbarra: BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE u UK għal CPC 633, 8861, 8866; BG għat-tiswija ta' prodotti personali u tad-dar (eskluża gojjellerija): (CPC 63301, CPC 63302, parti minn CPC 63303, CPC 63304 u CPC 63309); AT għal CPC 633, CPC 8861 sa CPC 8866; EE, FI, LV u LT għal CPC 633, CPC 8861 sa CPC 8866; CZ u SK għal CPC 633, CPC 8861 sa CPC 8865; u SI għal CPC 633, CPC 8861 u CPC 8866.
m) Servizzi ta' Tindif tal-Bini (CPC 874)	CY, EE, HR, MT, PL, RO u SI: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-ispeċjalisti.
n) Servizzi fotografici (CPC 875)	HR u LV: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal servizzi fotografici ta' speċjalità. PL: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-provvista ta' servizzi fotografici mill-ajru.
p) Stampar u Ppubblikar (CPC 88442)	HR: Rekwizit ta' residenza għall-pubblikaturi. SE: Ir-rekwizit tar-residenza għall-pubblikaturi u s-sidien ta' djar tal-pubblikazzjoni u kumpaniji tal-istampar. IT: Sidien ta' kumpanija tal-pubblikazzjoni jew tal-istampar u pubblikaturi jridu jkunu ċittadini ta' Stat Membru tal-UE.
q) Servizzi ta' Konvenzjonijiet (parti minn CPC 87909)	SI: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza.
r) 1. Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905)	FI: Rekwizit ta' residenza għat-tradutturi ċertifikati. DK: Rekwizit ta' residenza għal tradutturi u interpreti pubbliċi awtorizzati sakemm mhux revokat mill-Aġenzija Daniża tal-Kummerċ u l-Kumpaniji.
r) 3. Servizzi ta' aġenzija tal-Ġbir (CPC 87902)	BE u EL: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. IT: Mingħajr restrizzjonijiet.
r) 4. Servizzi ta' rappurtar tal-kreditu (CPC 87901)	BE u EL: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. IT: Mingħajr restrizzjonijiet.

(¹) Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport (CPC 6112, CPC 6122, CPC 8867 u CPC 8868) jinsabu fi 6.F. l) 1. Ss 6.F.l) 4.
Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju inklużi l-kompjuters (CPC 845) jinsabu taht 6.B. Servizzi tal-kompjuters u oħrajn relatati

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
r) 5. Servizzi ta' duplikazzjoni (CPC 87904) ⁽¹⁾	UE: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati.
8. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠI- NERIJA RELATATI (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 u CPC 518)	BG: Speċjalisti barranin irid ikollhom esperjenza ta' mill-inqas sentejn fis-settur tal-bini.
9. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI (minbarra d-distribuzzjoni ta' armi, munizzjon u materjal tal-gwerra)	
C. Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut ⁽²⁾	
c) Servizzi ta' bejgħ bl-imnut tal-ikel (CPC 631)	FR: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal bejjiegha tat-tabakk (jigifieri, buraliste).
10. SERVIZZI EDUKATTIVI (servizzi li jjeħdu fondi privati biss)	
A. Servizzi ta' Edukazzjoni Primarja (CPC 921)	FR: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. Madankollu, ċittadini Ġeorgjani jistgħu jiksbu l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex jistabbilixxu u jidderiġu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu. IT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal fornituri ta' servizzi li jkunu awtorizzati li jorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat. EL: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-ġhalliema.
B. Servizzi ta' Edukazzjoni Sekondarja (CPC 922)	FR: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. Madankollu, ċittadini Ġeorgjani jistgħu jiksbu l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex jistabbilixxu u jmxexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu. IT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal fornituri ta' servizzi li jkunu awtorizzati li jorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat. EL: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-ġhalliema. LV: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal servizzi tekniċi u vokazzjonali tat-tip tal-iskola sekondarja għal studenti bi bżonnijiet speċjali (CPC 9224).
C. Servizzi ta' Edukazzjoni Għolja (CPC 923)	FR: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. Madankollu, ċittadini Ġeorgjani jistgħu jiksbu l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex jistabbilixxu u jidderiġu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu. CZ u SK: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal servizzi ta' edukazzjoni għolja, hliet għal servizzi ta' edukazzjoni teknika u vokazzjonali postsekondarja (CPC 92310). IT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal fornituri ta' servizzi li jkunu awtorizzati li jorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat. DK: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal professuri.

⁽¹⁾ Ma jinkludix servizzi ta' stampar, li jaqgħu taħt CPC 88442 u jinsabu taħt 6.F. p).

⁽²⁾ Ma jinkludux servizzi ta' manutenzjoni u tiswija, li jinsabu f'SERVIZZI TAN-NEGOZJU taħt 6.B. u 6.F.I).

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
12. IS-SERVIZZI FINANZJARJI	
A. Servizzi tal-assigurazzjoni jew relatati mal-assigurazzjoni	<p>AT: Il-grupp manigerjali ta' uffiċċju ta' fergħa għandu jkun magħmul minn żewġ persuni residenti fl-Awstrija.</p> <p>EE: Għal assicurazzjoni diretta, il-korp manigerjali ta' kumpanija azzjonarja tal-assigurazzjoni b'partecipazzjoni kapitali Ġeorgjana jista' jkollu fih ċittadini Ġeorgjani biss fil-proporzjon tal-partecipazzjoni Ġeorgjana, imma mhux aktar minn nofs il-membri tal-korp manigerjali. Id-direttur manigerjali ta' kumpanija sussidjarja jew ta' kumpanija indipendenti jrid ikun residenti b'mod permanenti fl-Estonja.</p> <p>ES: Rekwizit tar-residenza u tliet snin esperjenza għall-professjoni attwarjali (jew alternattivament sentejn esperjenza)</p> <p>FI: Id-diretturi manigerjali u għall-inqas awditur wiehed ta' kumpanija tal-assigurazzjoni għandu jkollhom il-post tar-residenza tagħhom fl-UE, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux taw eżenzjoni. L-aġent ġenerali tal-kumpanija Ġeorgjana ta' assicurazzjoni għandu jkollu l-post tiegħu ta' residenza fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-UE.</p> <p>HR: Rekwizit tar-residenza.</p> <p>IT: Rekwizit tar-residenza għall-professjoni attwarjali.</p>
B. Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni)	<p>BG: Residenza permanenti fil-Bulgarija rikjesta għal diretturi eżekuttivi u l-aġent manigerjali.</p> <p>FI: Id-direttur manigerjali u għall-inqas awditur wiehed ta' istituzzjonijiet tal-kreditu għandu jkollhom il-post tar-residenza tagħhom fl-UE, sakemm l-Awtorità għas-Supervizjoni Finanzjarja ma tkunx tat eżenzjoni.</p> <p>HR: Rekwizit tar-residenza. Il-bord ta' ġestjoni għandu jidderiegi n-negozju ta' istituzzjoni ta' kreditu mit-territorju tar-Repubblika tal-Kroazja. Mill-inqas membru wiehed tal-bord ta' ġestjoni għandu jkun profiċjenti fil-lingwa Kroata.</p> <p>IT: Kundizzjoni ta' residenza fit-territorju ta' Stat Membru tal-UE għall-<i>"promotori di servizi finanziari"</i> (bejjiegħa finanzjarji).</p> <p>LT: Mill-inqas kap wiehed mill-amministrazzjoni ta' bank jrid ikun residenti permanenti fir-Repubblika tal-Litwanja.</p> <p>PL: Rekwizit taċ-ċittadinanza għal mill-inqas persuna waħda tal-eżekuttivi tal-bank.</p>
13. SERVIZZI TAS-SAHHA U SERVIZZI SOĊJALI servizzi li jiehdu fondi privati biss)	
A. Servizzi ta' Sptar (CPC 9311) B. Servizzi ta' Ambulanza (CPC 93192) C. Faċilitajiet residenzjali tas-sahha minbarra s-servizzi tal-isptarijiet (CPC 93193) E. Servizzi Soċjali (CPC 933)	<p>FR: L-awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-aċċess għal funzjonijiet ta' ġestjoni. L-awtorizzazzjoni meħtieġa għall-aċċess għal funzjonijiet ta' ġestjoni tqis id-disponibbiltà tal-manigers lokali.</p> <p>HR: il-persuni kollha li jagħtu servizzi direttament lil pazjenti/it-trattament tal-pazjent jeħtieġu licenzja minn kamra professjonali.</p> <p>LV: Testijiet tal-htigijiet ekonomiċi għal tobbja, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u staff paramediku.</p> <p>PL: Il-prattika tal-professjoni medika minn barranin teħtieġ permess. Tobbja barranin għandhom drittijiet limitati sabiex jivvutaw fil-kmamar professjonali.</p>

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
14. SERVIZZI RELATATI MAT-TURIŻMU U L-IVVJAĠĠAR	
A. Lukandi, Restoranti u Catering (CPC 641, CPC 642 u CPC 643) minbarra catering fis-servizzi tat-trasport tal-ajru ⁽¹⁾	BG: In-numru ta' maniġers barranin ma għandux jaqbeż in-numru ta' maniġers ċittadini Bulgari fejn is-sehem pubbliku (tal-Istat u/jew il-muniċipju) fil-kapital azzjonarju ta' kumpanija Bulgara jkun ta' aktar minn 50 fil-mija. HR: Rekwizit ta' ċittadinanza għal servizzi tal-ospitalità u servizzi tal-catering fid-djar u djar imbiegħda.
B. Servizzi tal-Aġenziji tal-lvvjaġġar u tal-Operaturi tal-Vjaġġi Turistiċi (inklużi maniġers tal-vjaġġi turistiċi) (CPC 7471)	BG: In-numru ta' maniġers barranin ma għandux jaqbeż in-numru ta' maniġers ċittadini Bulgari fejn is-sehem pubbliku (tal-Istat u/jew il-muniċipju) fil-kapital azzjonarju ta' kumpanija Bulgara jkun ta' aktar minn 50 fil-mija. HR: Approvazzjoni tal-Ministeru turizmu għall-pożizzjoni ta' maniġer ta' uffiċċju.
C. Servizzi ta' gwidi tat-turisti (CPC 7472)	BG, CY, ES, FR, EL, HR, HU, LT, MT, PL, PT u SK: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. IT: Gwidi turistiċi minn pajjiżi mhux tal-UE huma mehtieġa li jkunu liċenzja speċifika.
15. SERVIZZI RIKREATTIVI, KULTURALI U SPORTIVI (minbarra servizzi awdjoviżivi)	
A. Servizzi tad-Divertiment (inkluż servizzi ta' Teatru, Baned Lajv, Ċirkli u Diskoteki) (CPC 9619)	FR: L-awtorizzazzjoni hija mehtieġa għall-aċċess għal funzjonijiet ta' ġestjoni. L-awtorizzazzjoni hija soġġetta għal kundizzjoni taċ-ċittadinanza meta tkun mehtieġa awtorizzazzjoni għal aktar minn sentejn.
16. TRASSPORT SERVIZZI	
A. Trasport marittimu	
a) Trasport internazzjonali tal-passiġġieri (CPC 7211 eskluż it-trasport bil-kabotaġġ nazzjonali) b) Trasport internazzjonali tal-merkanzija (CPC 7212 eskluż it-trasport bil-kabotaġġ nazzjonali)	UE: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-ekwipaġġ tal-bastimenti. AT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-maġġoranza tad-diretturi maniġerjali.
D. Trasport bit-Triq	
a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7121 u CPC 7122)	AT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal persuni u azzjonisti li jkollhom id-dritt li jirrappreżentaw persuna ġuridika jew soċjetà. DK, HR: Kundizzjoni ta' ċittadinanza u rekwizit ta' residenza għall-maniġers. BG, MT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza.

⁽¹⁾ Catering f'servizzi ta' trasport bl-ajru jinstab f'SERVIZZI AWŻILJARJI GHAT-TRASPORT taht 17.E.a) Servizzi ta' maniġer fuq l-art (ground-handling).

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
b) Trasport tal-Merkanzija (CPC 7123, eskluż il-ġarr ta' oġġetti postali u bil-kurrier għal rashom ⁽¹⁾).	AT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal persuni u azzjonisti li jkollhom id-dritt li jirrappreżentaw persuna ġuridika jew soċjetà. BG u MT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. HR: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza u rekwiżit ta' residenza għall-manigġers.
E. It-Trasport bil-pajpijiet ta' oġġetti minbarra l-fjuwil ⁽²⁾ (CPC 7139)	AT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għad-diretturi manigġerjali.
17. SERVIZZI AWŻILJARJI TAT-TRAS- PORT ⁽³⁾	
A. Is-servizzi awżiljarji għat-Trasport Marittimu a) Is-Servizzi Marittimi ta' Manigġar ta' Merkanzija b) Is-servizzi ta' hżin u magazżinaġġ (parti minn CPC 742) c) Servizzi ta' Approvazzjoni Doganali d) L-Istazzjon tal-Kontejners u s-Servizzi ta' Depot e) Servizzi ta' Aġenzija Marittima f) Servizzi Marittimi tad-Dispaċċ tal-Merkanzija (Freight Forwarding) g) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 7213) h) Servizzi ta' mbuttjar u rmunkar (CPC 7214)	AT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-maġġoranza tad-diretturi manigġerjali. BG u MT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza. DK: Rekwiżiti ta' residenza għas-servizzi tal-approvazzjoni doganali. EL: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal servizzi ta' hrug mid-dwana.
l) Servizzi ta' sostenn għal trasport marittimu (parti minn CPC 745) j) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji oħra (inkluż il-catering) (parti minn CPC 749)	
D. Servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq d) Kiri ta' vetturi kummerċjali tat-triq bl-operatur (CPC 7124)	AT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal persuni u azzjonisti li jkollhom id-dritt li jirrappreżentaw persuna ġuridika jew soċjetà. BG u MT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza.
F. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet ta' prodotti barra l-fjuwil ⁽⁴⁾ a) Is-servizzi ta' hżin u magazżinaġġ ta' prodotti li mhumiex fjuwil ittrasportati bil-pajpijiet (parti minn CPC 742)	AT: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għad-diretturi manigġerjali.

⁽¹⁾ Parti minn CPC 71235, li għandu jinsab taht SERVIZZI TAL-KOMUNIKAZZJONI f'7.A. Servizzi Postali u ta' Kurrier.

⁽²⁾ It-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils jinsab fis-SERVIZZI tal-ENERĠIJA taht 19.B.

⁽³⁾ Ma tinkludix il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir tat-trasport, li jinsabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJU taht 6.F.) 1. sa 6.F.) 4.

⁽⁴⁾ Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils jinsabu taht SERVIZZI TAL-ENERĠIJA fi 19.C.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
19. SERVIZZI TAL-ENERĠIJA	
A. Servizzi Incidentali għat-Thaffir tal-Minjieri (CPC 883) ⁽¹⁾	SK: Rekwizit tar-residenza.
20. SERVIZZI OHRA MHUX INKLUŻI BANDA OHRA	
a) Servizzi ta' Hasil, Tindif u Żebgħa tal-hwejjeg (CPC 9701)	UE: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati.
b) Servizzi ta' hairdressing (CPC 97021)	UE: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati.
c) Trattament kozmetiku, servizzi ta' manikur u pedikur (CPC 97022)	UE: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati.
d) Servizzi oħra ta' trattamenti estetici n.e.c (CPC 97029)	UE: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati.
e) Servizzi ta' spa u massaġġi mhux terapewtiċi, sakemm jingħataw bhala servizzi ta' rilassament għall-benessri fiżiku u mhux għal skopijiet mediċi jew ta' riabilitazzjoni ⁽²⁾ (CPC ver. 1.0 97230)	UE: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati.

⁽¹⁾ Jinkludi s-servizz li ġej mogħti b'tariffa jew fuq bażi ta' kuntratt: servizzi ta' forniment ta' pariri u ta' konsulenza dwar it-thaffir, dwar it-thejjja tas-siti fuq l-art, dwar l-installazzjoni tal-impjanti tat-thaffir (rigs) fuq l-art, thaffir, servizzi tal-golji tat-thaffir, servizzi tal-"casing" u tat-tubi tat-thaffir, inġinerija tat-tajn u provvista, kontroll tas-solidi, operazzjonijiet ta' sajd u operazzjonijiet "downhole" speċjali, ġeoloġija tas-siti tal-bjar u kontroll tat-thaffir, tehid ta' kampjuni (cores) mill-art, testjar tal-bjar, servizzi wireline, forniment u thaddim tal-fluwidi tat-tlestija (salmuri), forniment u installazzjoni tat-tagħmir tat-tlestija, ċimentar (ippumpjar taht pressjoni), servizzi ta' stimolazzjoni (tixqiq, acidifikar u ppumpjar taht pressjoni), servizzi ta' "workover" u ta' tiswija tal-bjar, issiġillar u abbandunar tal-bjar.

Ma jinkludux aċċess dirett għal jew esplotazzjoni ta' riżorsi naturali.

Ma jinkludux xogħol ta' preparazzjoni tas-sit għal minjieri ta' riżorsi li mhux żejt jew gass (CPC 5115), li jinsab fi 8. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERIJA RELATATI.

⁽²⁾ Massaġġi terapewtiċi u servizzi ta' kura termali jinsabu taht 6.A.h) Servizzi Mediċi u Dentali, 6.A.j) 2. Servizzi pprovduti minn Infermiera, Fizjoterapisti u Persunal Paramediku, u Servizzi tas-Sahħa (13.A u 13.C).

ANNEX XIV-D

LISTA TA' RIŻERVI FUQ FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI (L-UNJONI)

1. Il-Partijiet għandhom jippermettu l-provvista tas-servizzi fit-territorji tagħhom minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, skont l-Artikoli 91 u 92 ta' dan il-Ftehim, għal attivitajiet ekonomiċi li huma elenkati hawn taht, u soġġett għal limitazzjonijiet rilevanti.
2. Il-lista hija magħmula mill-elementi li ġejjin:
 - (a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-subsettur li għalihom japplikaw il-limiti u
 - (b) it-tieni kolonna tiddeskrivi l-limiti applikabbli.

L-Unjoni mhijiex qed timpenja ruhha għal fornituri tas-servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti għal ebda settur ta' attività ekonomika, hlief dawk li huma msemmija esplicitament hawn taht.
3. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-subsetturi individwali:
 - (a) "CPC" tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC prov, 1991. u
 - (b) "CPC ver. 1.0" tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC ver 1.0, 1998.
4. Impenji fuq fornituri tas-servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti ma japplikawx f'każijiet fejn l-għan jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom huwa li jinterferixxi mar-riżultati ta' kwalunke tilwima jew negozjati bejn il-haddiema/il-manigment, jew b'xi mod ieħor jaffettwahom.
5. Il-lista li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikoli 91 and 92 ta' dan il-Ftehim. Dawk il-miżuri (pereżempju, il-htieġa li tinkiseb liċenzja, il-htieġa li jinkiseb għarfien tal-kwalifiki f'setturi rregolati, il-htieġa li wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, u l-htieġa ta' domicilju legali fit-territorju fejn titwettaq l-attività ekonomika), anke jekk mhumiex elenkati hawn taht, japplikaw f'kull każ għall-fornituri tas-servizzi kuntrattwali u l-professjonisti indipendenti tal-Ġeorġja.
6. Il-htigijiet l-oħra kollha tal-ligijiet u r-regolamenti tal-UE u tal-Istati Membri tagħha f'dak li għandhom x'jaqsmu dħul, zjara, xogħol u miżuri ta' sigurtà soċjali jkomplu japplikaw, inklużi r-regolamenti dwar it-tul ta' permanenza u s-salarji minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar is-salarji.
7. Il-lista ta' hawn taht ma fihiex miżuri li jirrigwardaw sussidji mogħtija minn Parti.
8. Il-lista ta' hawn taht hija mingħajr hsara għall-eżistenza ta' monopolji pubbliċi u d-drittijiet esklussivi fis-setturi rilevanti, kif stabbilit mill-Unjoni fl-Anness XIV-A għal dan il-Ftehim.
9. Fis-setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-htigijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin tagħhom se jkunu l-evalwazzjoni tas-sitwazzjoni rilevanti tas-suq fl-Istat Membru jew ir-regjun fejn għandu jiġi pprovdut is-servizz, inkluż fir-rigward tal-għadd ta' fornituri eżistenti tas-servizz u l-impatt fuqhom.
10. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista ta' hawn taht m'għandu jkollhom l-ebda effett awtoezekuttiv, u għalhekk ma jagħtu l-ebda dritt direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.

Il-Partijiet għandhom jippermettu l-provvista tas-servizzi fit-territorju tagħhom minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, bla hsara għall-kundizzjonijiet speċifikati fl-Artikolu 91 ta' dan il-Ftehim, fis-subsettori li ġejjin:

- (a) servizzi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija (jiġifieri, liġi mhux tal-Unjoni)
- (b) servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba;
- (c) servizzi ta' konsulenza dwar tassazzjoni;
- (d) servizzi arkitettoniċi, ippjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsagġ;
- (e) servizzi ta' inġinerija, servizzi ta' inġinerija integrata;
- (f) servizzi tal-informatika u servizzi relatati;
- (g) servizzi ta' riċerka u żvilupp;
- (h) reklamar;
- (i) servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġar;
- (j) servizzi ta' konsulenza dwar il-maniġment;
- (k) servizzi ta' ttestjar tekniku u ta' analiżi teknika;
- (l) servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika;
- (m) manutenzjoni u tiswiġa ta' tagħmir fl-kuntest ta' kuntratt ta' servizz ta' wara l-bejgħ jew wara lokazzjoni;
- (n) servizzi ta' traduzzjoni;
- (o) soġhol ta' investigazzjoni ta' siti;
- (p) servizzi ambjentali;
- (r) servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operaturi tal-vjaġġi;
- (s) servizzi ta' divertiment.

Il-Partijiet għandhom jippermettu l-provvista tas-servizzi fit-territorju tagħhom minn professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, soġġetti għall-kundizzjonijiet speċifikati fl-Artikolu 92 ta' dan il-Ftehim, fis-subsettori li ġejjin:

- (a) servizzi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija (jiġifieri, liġi mhux tal-Unjoni)
- (b) Servizzi arkitettoniċi, ippjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsagġ;
- (c) inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata;
- (d) servizzi tal-informatika u servizzi relatati;
- (e) servizzi ta' konsulenza maniġerjali u servizzi relatati ma' konsulenza maniġerjali;
- (f) servizzi ta' traduzzjoni.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
SETTURI KOLLHA	<p>Rikonoxximent</p> <p>UE: Id-Direttivi tal-UE dwar ir-rikonoxximent reċiproku tad-diplomi japplikaw biss għal ċittadini tal-Istati Membri tal-UE. Id-dritt li persuna tipprattika servizz professjonali rregolat fi Stat Membru ma jggarantixx dritt awtomatiku li din tkun tista' tagħmel l-istess fi Stat Membru iehor ⁽¹⁾.</p>

(¹) Sabiex ċittadini ta' pajjiżi terzi jakkwistaw rikonoxximent mal-Unjoni kollha tal-kwalifiki tagħhom, jehtieg li jiġi nneozjat Ftehim ta' Rikonoxximent Reċiproku fi hdan il-qafas definit fl-Artikolu 96 tal-Ftehim.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi Konsultattivi Legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija (jiġifieri, liġi mhux tal-UE) (parti minn CPC 861) ⁽¹⁾	AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, PL, PT, SE u UK: L-ebda. BE, ES, HR, IT u EL: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP. LV: Test tal-htigijiet ekonomiċi għal CSS. BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, RO, SI u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. DK: Il-kummerċjalizzazzjoni ta' attivitajiet ta' għoti ta' pariri legali hija limitata għall-avukati li għandhom liċenzja Daniża biex jipprattikaw. Rekwiżit ta' eżami legali Daniż sabiex tinkiseb liċenzja Daniża. FR: Mehtieġa ammissjoni shiħa (simplifikata) fl-avukatura permezz ta' test tal-hiliet. L-aċċess tal-avukati għall-professjoni ta' "avocat auprès de la Cour de Cassation" u "avocat auprès du Conseil d'Etat" huwa soġġett għal kwoti u kundizzjoni ta' ċittadinanza. HR: L-ammissjoni shiħa fl-Avukatura, mehtieġa għal servizzi ta' rappreżentanza legali, hija soġġetta għal kundizzjoni ta' ċittadinanza.
Servizzi ta' Kontabilità u Żamma tal-Kotba (CPC 86212 minbarra "servizzi ta' awditjar", CPC 86213, CPC 86219 u CPC 86220)	BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE u UK: L-ebda. AT: L-impjegatur għandu jkun membru tal-korp ta' professjonisti rilevanti fil-pajjiż tal-orijini, fejn jeżisti korp bħal dan. FR: Rekwiżit ta' awtorizzazzjoni. Għoti ta' servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba tiddependi minn deċiżjoni tal-Ministru tal-Ekonomija, il-Finanzi u l-Industrija, bi ftehim mal-Ministru tal-Affarijiet Barranin. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. HR: Rekwiżit tar-residenza.
Servizzi ta' konsulenza dwar it-taxxa (CPC 863) ⁽²⁾	BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE u UK: L-ebda. AT: L-impjegatur għandu jkun membru tal-korp ta' professjonisti rilevanti fil-pajjiż tal-orijini, fejn jeżisti korp bħal dan; kundizzjoni ta' ċittadinanza għar-rappreżentazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CY: Mingħajr restrizzjonijiet għas-sottomissjoni tal-prospett tat-taxxa. PT: Mingħajr restrizzjonijiet. HR, HU: Rekwiżit tar-residenza.
Servizzi tal-arkitettura u Servizzi Arkitettoniċi relatati mal-Ippjanar tal-Ibriet u mat-Tisbiħ tal-Pajsaġġ (CPC 8671 u CPC 8674)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE u UK: L-ebda. BE, ES, HR, IT: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP. LV: Test tal-htigijiet ekonomiċi għal CSS. FI: Il-persuna fiżika għandha turi li hu/hi għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizzi mogħti. BG, CY, CZ, DE, FI, HU, LT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. AT: Servizzi ta' ppjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi. HR, HU u SK: Rekwiżit tar-residenza.

⁽¹⁾ Bħall-forniment ta' servizzi oħra, is-Servizzi Legali huma soġġetti għal rekwiżiti ta' liċenzji u proċeduri applikabbli fl-Istati Membri tal-UE. Għal avukati li jipprovdu servizzi ġuridiċi fir-rigward tad-dritt pubbliku internazzjonali u liġi barranija, dawn l-obbligi u proċeduri jistgħu jkollhom, fost oħrajn, l-għamla ta' konformità ma' kodiċijiet lokali ta' etika, l-użu tat-titlu tal-orijini (sakemm ma jkunx inkiseb rikonoxximent mat-titlu tal-pajjiż ospitanti), rekwiżiti ta' assigurazzjoni, reġistrazzjoni sempliċi mal-Avukatura tal-pajjiż ospitanti jew ammissjoni simplifikata fl-avukatura tal-pajjiż ospitanti permezz ta' test tal-kapaċitajiet u domicilju legali jew professjonali fil-pajjiż ospitanti.

⁽²⁾ Ma jinkludux servizzi ta' konsulenza u rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet tat-taxxa, li jinsabu taht is-Servizzi ta' Konsulenza Legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi tal-inġinerija u Servizzi relatati mal-inġinerija integrata (CPC 8672 u CPC 8673)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE u UK: L-ebda. BE, ES, HR u IT: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP. LV: Test tal-htigijiet ekonomiċi għal CSS. FI: Il-persuna fizika għandha turi li hu/hi għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizzi mogħti. BG, CY, CZ, DE, FI, HU, LT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. AT: Servizzi ta' ppjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi. HR u HU: Rekwizit tar-residenza.
Servizzi tal-kompjuters u oħrajn relatati (CPC 84)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI u SE: L-ebda. ES u IT: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP. LV: Test tal-htigijiet ekonomiċi għal CSS. BE: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP. AT, DE, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, RO, SK u UK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. HR: Rekwizit ta' residenza għal CSS. Mingħajr restrizzjonijiet għal IP.
Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp (CPC 851, 852 minbarra servizzi ta' psikologi ⁽¹⁾ , 853)	UE, hlief BE: Hu meħtieġ ftehim ta' ospitar ma' organizzazzjoni approvata tar-riċerka ⁽²⁾ . CZ, DK u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet. HR: Rekwizit tar-residenza.
Reklamar (CPC 871)	BE, CY, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE u UK: L-ebda. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Servizzi ta' Konsulenza dwar il-Ġestjoni (CPC 865)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: L-ebda. ES u IT: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP. BE u HR: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP. AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Servizzi relatati mal-konsulenza fil-manigment (CPC 866)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE u UK: L-ebda. BE, ES, HR u IT: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, LT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi hlief għal servizzi ta' arbitrazzjoni u konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' ttestjar tekniku u ta' Analizi (CPC 8676)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: L-ebda. AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.

⁽¹⁾ Parti minn CPC 85201, li jinsab taht is-Servizzi mediċi u dentali.

⁽²⁾ Għall-Istati Membri kollha hlief DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni ta' riċerka u l-ftehim ta' akkoljenza għandhom jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva Nru 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005 dwar proċedura speċifika għall-ammissjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għall-finijiet ta' riċerka xjentifika.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi Xjentifiċi u Tekniċi Relatati (CPC 8675)	BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE u UK: L-ebda. AT, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. DE: Minghajr restrizzjonijiet għal survejers mahtura pubblikament. FR: Minghajr restrizzjonijiet għal operazzjonijiet ta' "surveying" marbuta mat-twaqqif ta' drittijiet tal-proprjetà u mal-liġi tal-art. BG: Minghajr restrizzjonijiet.
Manutenzjoni u tiswija ta' bċejjeċ tal-ilma (parti minn CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI u SE: L-ebda. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. UK: Minghajr restrizzjonijiet
Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI u SE: L-ebda. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. UK: Minghajr restrizzjonijiet
Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-magna, muturi, vetturi tas-silġ (snowmobiles) u tagħmir tat-trasport tat-triq (CPC 6112, CPC 6122, parti minn CPC 8867 u parti minn CPC 8868)	BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI u SE: L-ebda. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. UK: Minghajr restrizzjonijiet
Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet minnhom (parti minn CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI u SE: L-ebda. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. UK: Minghajr restrizzjonijiet
Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar ⁽¹⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 u CPC 8866)	BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE u UK: L-ebda. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Traduzzjoni (CPC 87905, minbarra attivitajiet uffiċjali jew ċertifikati)	DE, EE, FR, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE u UK: L-ebda. BE, ES, IT u EL: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-IP. CY u LV: Test tal-htigijiet ekonomiċi għal CSS. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. HR: Minghajr restrizzjonijiet għal IP.
Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti (CPC 5111)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE u UK: L-ebda. AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, LV, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.

⁽¹⁾ Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju inklużi l-kompjuters (CPC 845) jinsabu taht Servizzi tal-kompjuter.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ambjentali (CPC 9401 ⁽¹⁾ , CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404 ⁽²⁾ , parti minn CPC 94060 ⁽³⁾ , CPC 9405, parti minn CPC 9406 u CPC 9409)	BE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE u UK: L-ebda. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, FI, HU, LT, LV, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Servizzi tal-Aġenziji tal-Ivvjaġġar u tal-Operaturi tal-Vjaġġi Turistiċi (inklużi maniġers tal-vjaġġi turistiċi ⁽⁴⁾) (CPC 7471)	AT, CZ, DE, EE, ES, FR, IT, LU, NL, PL, SI u SE: L-ebda. BG, EL, HU, LT, LV, MT, PT, RO u SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, CY, DK, FI u IE: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għal maniġers tat-tours (persuni li l-funzjoni tagħhom hi li jakkumpanjaw grupp ta' mill-anqas 10 persuni, mingħajr ma jahdmu ta' gwidi f'postijiet speċifiċi). HR: Rekwizit tar-residenza. UK: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi tad-Divertiment minbarra servizzi awdjoviżivi (inkluż servizzi ta' Teatru, Baned Lajv, Ċirkli u u Diskoteki) (CPC 9619)	BG, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK u SE: Tista' tiġi mitluba kwalifika ⁽⁵⁾ teknika. Test tal-htigijiet ekonomiċi. AT: Kwalifiki bil-quddiem u test tal-htigijiet ekonomiċi hlief għal persuni li l-attività professjonali ewlenija tagħhom hi fil-qasam tal-arti u li l-parti l-kbira tal-introjtu tagħhom ġej minn din l-attività u soġġett għall-kondizzjoni li dawn il-persuni ma jistgħu jeżerċitaw l-ebda attività kummerċjali oħra fl-Awstrija, fejn: L-ebda. CY: Test tal-htigijiet ekonomiċi għal Servizzi ta' Gruppi tal-Mużika Lajv u tad-Diskoteki. FR: Mingħajr restrizzjonijiet għal CSS, hlief jekk: — il-permess tax-xogħol jingħata għal perjodu li ma jaqbiżx id-disa' xhur u li jista' jiġġedded għal tul ta' tliet xhur. Test tal-htigijiet Ekonomiċi — l-intrapriża tad-divertiment għandha thallas taxxa lill-Office Français de l'Immigration et de l'Intégration. SI: It-tul taż-żjara huwa limitat għal sebat (7) ijiem għal kull avveniment. Għal servizzi taċ-ċirkli u parkijiet tad-divertiment, it-tul taż-żjara huwa limitat għal massimu ta' 30 jum kull sena kalendarja. BE u UK: Mingħajr restrizzjonijiet.

⁽¹⁾ Jikkorrispondi għal servizzi ta' drenagg.

⁽²⁾ Jikkorrispondi għal Servizzi ta' Tindif ta' Gassijiet tal-Egżost.

⁽³⁾ Jikkorrispondi għal partijiet mis-Servizzi tal-Protezzjoni tan-Natura u l-Pajsaġġi.

⁽⁴⁾ Fornituri tas-servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp tat-tours ta' minimu ta' 10 persuni, mingħajr ma jaġixxu bhala gwidi f'postijiet speċifiċi.

⁽⁵⁾ Fejn il-kwalifika ma tkunx inkisbet fl-UE u l-Istati Membri tagħha, l-Istat Membru kkonċernat jista' jevalwa jekk tkunx ekwivalenti għall-kwalifika rikjesta fit-territorju tiegħu.

ANNEX XIV-E

LISTA TA' RIŻERVI DWAR STABBILIMENT (IL-ĠEORĠJA) ⁽¹⁾

1. Il-lista ta' hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi fejn ir-riżervi għat-trattament nazzjonali jew għat-trattament l-aktar favorevoli mill-Ġeorgja skont l-Artikolu 79(1) japplikaw għall-istabbilimenti u l-investituri tal-Unjoni.

Il-lista hija magħmula mill-elementi li ġejjin:

- (a) lista ta' riżervi orizzontali li japplikaw għas-setturi jew is-subsetturi kollha u
- (b) lista ta' riżervi speċifiċi għas-setturi jew is-subsetturi kollha li tindika s-settur jew is-subsettur ikkonċernat flimkien mar-riżerva(i) applikabbli.

Riżerva li tikkorrispondi għal attività li mhijiex liberalizzata (Mingħajr restrizzjonijiet) tiġi espressa kif ġej: "Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u ta' trattament tal-aktar nazzjon favorit".

Fis-setturi, meta riżerva ma tkunx saret mill-Ġeorgja, pajjiż jintrabat mal-obbligi tal-Artikolu 79(1) ta' dan il-Ftehim mingħajr riżervi (in-nuqqas ta' riżerva f'settur partikolari hu mingħajr hsara għar-riżervi orizzontali).

2. Skont l-Artikolu 76(3) tal-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri li jikkonċernaw sussidji mogħtija mill-Partijiet.
3. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista li tinsab hawn taht m'għandu jkollhom l-ebda effett awtoezekuttiv, u għalhekk ma jagħtux drittijiet direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.
4. Skont l-Artikolu 79 ta' dan il-Ftehim, rekwiżiti mhux diskriminatorji, bħal dawk li jikkonċernaw il-forma legali jew l-obbligu biex jinkisbu liċenzji jew permessi applikabbli għall-fornituri kollha li joperaw fit-territorju mingħajr distinzjoni bbażata fuq ċittadinanza, ir-residenza jew kriterji ekwivalenti, mhumix imniżżla f'dan l-Anness bhala ma jkunux preġudikati b'dan il-Ftehim.
5. Fejn il-Ġeorgja għandha żżomm riżerva li teħtieġ li fornitur tas-servizzi jkun ċittadin, resident permanenti jew residenti tat-territorju taġġha bhala kondizzjoni għall-provvista ta' servizz fit-territorju tiegħu, riżerva mniżżla fl-Anness XIV-G għal dan il-Ftehim għandha topera bhala riżerva fir-rigward tal-istabbiliment skont dan l-Anness, sa fejn ikun applikabbli.

Riżervi Orizzontali**Sussidji**

L-eligibilità għas-sussidji tista' tkun limitata għal persuni stabbiliti f'subdiviżjoni ġeografika partikolari tal-Ġeorgja.

Privatizzazzjoni

Organizzazzjoni, li fiha s-sehem tal-Gvern jaqbeż 25 %, m'għandha l-ebda dritt li tippartecipa bhala xerrej fil-process ta' privatizzazzjoni (limitazzjoni tal-aċċess għas-suq).

Mill-inqas maniger wiehed ta' "korporazzjoni b'responsabbiltà limitata" jrid ikollu d-domicilju fil-Ġeorgja. L-istabbiliment ta' fergħa teħtieġ rappreżentant (persuna fiżika) b'domicilju fil-Ġeorgja li huwa debitament awtorizzat mill-kumpanija li jirrapprezentaha.

⁽¹⁾ Dan id-dokument huwa ppreparat ibbażat fuq il-Lista ta' Klassifika Settorjali tas-Servizzi tad-WTO (MTN.GNS/W/120) tal-10 ta' Lulju 1991.

Xiri ta' proprjetà immobbli

Minghajr restrizzjonijiet, minbarra li ġej:

- (i) għax-xiri ta' art mhux agrikola;
- (ii) għax-xiri ta' bini mehtieg għat-twettiq ta' attivitajiet ta' servizzi;
- (iii) Lokazzjoni ta' art agrikola għal mhux aktar minn 49 snin, u art mhux agrikola għal mhux aktar minn 99 sena.
- (iv) għax-xiri ta' art agrikola permezz ta' impriži kongunti

Riżervi tas-Settur

Is-Sajd

Ma hemmx obbligi ta' aċċess għas-suq, ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward is-sajd. Aċċess għal ilmijiet tal-Ġeorgja għall-qbid ta' hut huwa mogħti fuq il-bażi ta' reċiproċità.

Servizzi tan-Negożju

- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward trapjanti u awtopsji (9312)
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward ta' servizzi professjonali oħrajn (1,A(k)) (1³).
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi incidentali għall-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija (CPC 881, excl. 88110).
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit rigward servizzi incidentali għal manifattura ta' kokk, prodotti taż-żejt raffinat u fjuwil nukleari, b'miżata jew fuq bażi kuntrattwali (CPC 8845).
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward il-fotografija mill-ajru (parti minn CPC 87504).

Servizzi ta' Komunikazzjoni

- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward is-servizzi postali (CPC 7511).
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi mqabbla għall-produzzjoni ta' programmi u ta' servizzi tax-xandir (CPC 96133).
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi ta' trażmissjoni ta' programmi (CPC 7524).
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward is-servizzi oħrajn ta' komunikazzjoni (2,E)*.

Servizzi tal-Bini u tal-Inginerija Relatati

Mhux inqas minn 50 % tal-persunal kollu għandhom ikunu ċittadini Ġeorgjani.

(1³) Klassifika tas-servizz skont il-Lista ta' Klassifika Settorjali tas-Servizzi tad-WTO (MTN.GNS/W/120) tal-10 ta' Lulju 1991.

Servizzi ta' distribuzzjoni

Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward ta' servizzi ohrajn tad-distribuzzjoni (4,E)*.

Servizzi Edukattivi

- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi tal-edukazzjoni sekondarja li jkunu ffinanzjati pubblikament (CPC 922)
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi tal-edukazzjoni oghla li jkunu ffinanzjati pubblikament (CPC 923)
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi ohrajn ta' edukazzjoni (CPC 929).

Servizzi Finanzjarji

- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi ohrajn finanzjarji, inkluż kumpens għal haddiema (7,C)*.

Servizzi Marbuta mas-Saħħa u s-Servizzi Soċjali

- L-għarfien ta' lingwa tal-Ġeorgja (l-ilsien tal-Istat) huwa obbligatorju għat-tobba li jahdmu fil-Ġeorgja.
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali ohrajn relatati (8,D)*.

Servizzi relatati mat-Turiżmu u l-Ivvjaġġar

Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi tat-turiżmu u servizzi tal-ivvjaġġar ohrajn relatati (9,D)*.

Servizzi ta' Rikreazzjoni, Kultura u Sport

Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi ohrajn rikreattivi, kulturali u sportivi (10,E)*.

Servizzi ta' Trasport

- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward ta' trasport tal-passiġġieri permezz ta' trasport marittimu (CPC 7211) u servizzi ta' sostenn għal trasport marittimu (parti minn CPC 745)
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit l-obbligi fir-rigward ta' servizzi ta' trasport bl-ajru, inkluż trasport tal-passiġġieri (CPC 731), trasport ta' merkanzija (CPC 732), kiri ta' ajruplani bl-ekwipaġġ (CPC 734) u servizzi ta' appoġġ għat-trasport bl-ajru (CPC 746)
- Servizzi tat-Transport bil-Ferrovija (CPC 7111, 7112, 7113) - Infrastruttura tal-ferrovija li hija proprjetà tal-Istat u l-isfruttament tagħha huwa monopolju. L-ebda għal trasport bil-ferrovija.
- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tas-servizzi ta' sostenn għal servizzi ta' trasport bil-ferrovija.

- Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward ta' servizzi ta' trasport bit-triq, inkluż trasport tal-passiġġieri (CPC 7121 u CPC 7122) u kiri ta' vetturi tat-triq kummerċjali permezz ta' operatur (CPC 7124) u servizzi ta' sostenn għal trasport bil-ferrovija (CPC 744). Ftehimiet bilaterali dwar it-trasport bit-triq fuq il-bażi ta' reċiprocità, li jippermettu lill-pajjiżi rispettivi li jwettqu trasport internazzjonali tal-passiġġieri u tal-merkanzija.
 - Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward trasport bil-pajpijiet, inkluż it-trasport ta' fjuwils (CPC 7131) u t-trasport ta' oġġetti oħra (CPC 7139).
 - Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali jew tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward tta' servizzi oħrajn ta' trasport (11,I)*.
 - Ma hemmx obbligi ta' trattament nazzjonali u tal-iktar nazzjon favorit fir-rigward ta' servizzi oħra mhux inklużi imkien iehor (CPC 95 CPC 97, CPC 98 u CPC 99).
-

ANNEX XIV-F

LISTA TA' IMPENJI DWAR PROVVISTA TRANSFRUNTERA TA' SERVIZZI (IL-ĠEORĠJA) ⁽¹⁾

1. Il-lista ta' impenji hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi liberalizzati mill-Ġeorgja skont l-Artikolu 86 ta' dan il-Ftehim u, permezz ta' riżervi, l-aċċess għas-suq u l-limiti ta' trattament nazzjonali li japplikaw għal servizzi u fornituri ta' servizzi tal-Unjoni f'dawk l-attivitajiet. Il-listi fihom l-elementi li ġejjin:
 - (a) L-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-subsetturi li fih l-impenn ikun mehud mill-Parti, u l-kamp ta' applikazzjoni ta' liberalizzazzjoni li għalih japplikaw ir-riżervi, u
 - (b) it-tieni kolonna tiddekrivi r-riżervi applikabbli.

Is-setturi jew is-subsetturi li ma jissewewx fil-lista t'hawn taht m'hemmx impenji fihom.
2. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-subsetturi individwali, "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti kif stabbilita fil-lista tad-WTO ta' Klassifika Settorjali tas-Servizzi (MTN.GNS/W/120) tal-10 ta' Lulju 1991.
3. Il-lista hawn taht ma tinkludix miżuri marbuta mar-rekwiżiti u l-proċeduri għall-kwalifikazzjoni, l-istandards tekniċi u r-rekwiżiti u proċeduri ta' licenzji meta ma jikkostitwixxux aċċess għas-suq jew limitu ta' trattament nazzjonali skont it-tifsira tal-Artikoli 84 u 85 tal-Ftehim. Dawk il-miżuri (eż. il-htieġa għal licenzja, obbligi ta' servizz universali, il-htieġa għal rikonoxximent tal-kwalifiki fis-setturi regolati, il-htieġa għal eżamijiet speċifiċi, inkluż tal-lingwa, rekwiżit mhux diskriminatorju li ċerti attivitajiet ma jsirux f'żoni ambjentali protetti jew żoni ta' interess storiku jew artistiku partikolari), anki jekk mhux elenkati, japplikaw fi kwalunkwe każ għall-investituri tal-Parti l-oħra.
4. Il-lista hawn taht hija mingħajr hsara għall-fattibilità tal-Modalità 1 f'ċerti setturi u subsetturi tas-servizzi u mingħajr hsara għall-eżistenza ta' monopolji pubbliċi u drittijiet esklussivi kif deskritti fil-lista tal-impenji dwar l-istabbiliment.
5. Skont l-Artikolu 76(3) ta' dan il-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri li jikkoncernaw sussidji mogħtija mill-Partijiet.
6. Id-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw minn din il-lista ta' impenji ma għandhomx ikollhom effett ta' awtoeżekuzzjoni u għalhekk ma jikkonferixxu l-ebda dritt direttament lill-persuni fiżika jew persuni ġuridiċi individwali.
7. Il-Modalità 1 u l-Modalità 2 jirreferu għall-mezzi tal-provvista ta' servizzi kif deskritti fil-punti (a) u (b) fl-Artikolu 77(14) ta' dan il-Ftehim rispettivament.

Riżervi orizzontali

Mingħajr restrizzjonijiet għal sussidji

Riżervi tas-settur

Settur jew subsetturi	Deskrizzjoni tar-riżervi
1. SERVIZZI TAN-NEGOZJU	
A. Is-Servizzi Professjonali	
a) Servizzi legali (Inkluża konsulenza dwar il-pajjiż tal-origini u l-liġi barranija u internazzjonali) (CPC 861)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
b) Servizzi ta' kontabbiltà, awditjar u żamma tal-kotba (CPC 862)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

⁽¹⁾ Dan id-dokument huwa ppreparat ibbażat fuq il-Lista ta' Klassifika Settorjali tas-Servizzi tad-WTO (MTN.GNS/W/120) tal-10 ta' Lulju 1991.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
c) Servizzi tat-tassazzjoni (CPC 863)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Servizzi tal-arkitettura (CPC 8671)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
e) Servizzi tal-inginerija (CPC 8672)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
f) Servizzi relatati mal-inginerija integrata (CPC 8673)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
g) Ippjanifikar urban u Servizzi arkitettoniċi tat-tisbih tal-pajsaġġ (CPC 8674*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
h) Servizzi Medici u Dentali (eskluzi t-trapjanti u l-awtopsi) (CPC 9312)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
i) Servizzi Veterinarji (CPC 932)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
B. Servizzi tal-kompjuters u oħrajn relatati	
a) Servizzi ta' konsulenza relatati mal-installazzjoni ta' hardwer tal-kompjuter (CPC 841)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
b) Servizzi ta' implimentazzjoni ta' softwer (CPC 842)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
c) Servizzi ta' processar ta' dejta (CPC 843)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Servizzi ta' bażijiet tad-dejta (CPC 844)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
e) Servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija tal-makkinarju u tat-tagħmir tal-uffiċċji, inklużi l-kompjuters (CPC 845)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
e) Is-Servizzi tal-preparazzjoni tad-dejta (CPC 849)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
C. Servizzi ta' Ricerka u Żvilupp	
a) Servizzi ta' Ricerka u Żvilupp fuq ix-xjenzi naturali (CPC 851)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
b) Is-Servizzi tar-R&Ż dwar ix-xjenzi soċjali u l-istudji umanistiċi (CPC 852)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
c) Is-Servizzi tar-R&Ż interdixiplinari (CPC 853)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
D. Servizzi ta' Beni Immobbli	
a) Li jinvolvu propjetà personali jew mikrija (CPC 821)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
b) Fuq bażi ta' hlas jew kuntratt (CPC 822)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
E. Servizz ta' Kera/Lokazzjoni (leasing) mingħajr Operaturi	
a) Relatati mal-vapuri (CPC 83103)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
b) Relatati mal-ajruplani (CPC 83104)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
c) Relatati ma' tagħmir iehor ta' trasport (CPC 83101, CPC 83102 u CPC 83105)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Relatati ma' makkinarju u tagħmir iehor (CPC 83106 sa CPC 83109)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
e) Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri għal videotapes jew diski ottiċi (CPC 83202)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
F) Servizzi oħra tan-negozju	
a) Servizzi ta' reklamar (CPC 871)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
b) Servizzi ta' riċerka dwar is-swieq (CPC 864)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
c) Servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġar (CPC 865)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Servizzi ta' konsulenza dwar il-Maniġment (CPC 866)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
e) Servizzi ta' ttestjar tekniku u analizi (CPC 8676)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
f) Servizzi incidentali għall-agrikoltura, il-kaċċa u l-fores- trija (CPC 88110)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
g) Servizzi incidentali għas-sajd (CPC 882**)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
h) Servizzi incidentali għal xogħol fil-minjieri (CPC 883**)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
i) Servizzi incidentali għall-manifattura (CPC 885, CPC 886, CPC 8841 sa CPC 8844 u CPC 8846 sa CPC 8849)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
j) Servizzi ancillari għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887**)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
k) Sejbien ta' postijiet tax-xogħol u servizzi ta' provvedi- ment tal-persunal (CPC 87205 u CPC 87206)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
m) Servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
p) Servizzi fotografici (CPC 875) (hliet għall-fotografija mill-ajru)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
q) Servizzi ta' ppakkjar (CPC 876)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
r) Servizzi ta' stampar u ta' pubblikazzjoni (CPC 88442)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
s) Servizzi ta' Konvenzjonijiet (parti minn CPC 8790)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
t) Ohrajn Servizzi ta' tiswija ta' oġġetti personali u tad-dar (CPC 633)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
Servizzi ta' tiswija incidentali għal prodotti tal-metall, makkinarju u tagħmir (CPC 886)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
Servizzi ohrajn tan-negozju (CPC 879 minbarra 87909)	Għall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet Għall-Modalità 2 L-ebda
2 SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI	
B. Servizzi ta' Kurrier (CPC 7512)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
C. Servizzi ta' Telekomunikazzjoni	
a) Servizzi ta' telefonija vokali (CPC7521)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
b) Servizzi ta' trażmissjoni ta' data <i>packet-switched</i> (CPC 7523)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
c) Servizzi ta' trażmissjoni ta' data <i>circuit-switched</i> (CPC 7523*)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Servizzi ta' Telex (CPC 7523**)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
e) Servizzi ta' telegrafi (CPC 7522)	Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
f) Servizzi ta' Facsimile (CPC 7521* u CPC 7529*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
g) Is-Servizzi ta' ċirkwiti mikrija privatament (CPC 7522* u CPC 7523*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
h) Posta elettronika (CPC 7523*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
i) Posta bil-vuċi (CPC 7523*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
j) Informazzjoni onlajn u rkupru tal-bażijiet tad-dejta (CPC 7523*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
k) Skambju elettroniku tad-dejta (EDI) (CPC 7523*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
l) Is-Servizzi ta' facsimile mtejba/b'valur miżjud inklużi l- hażna u l-bgħit, il-hażna u l-irkupru (CPC 7523*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
m) Konverżjoni tal-kodiċi u l-protokoll	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
n) Ipproċessar onlajn ta' informazzjoni u/jew ta' dejta (inkluż l-ipproċessar tat-tranzazzjoni) (CPC 843*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
o) Servizzi ohra ta' mowbajl Servizzi ċellulari diġitali/ana- logi (CPC 75213*) PCS (servizzi ta' komunikazzjoni personali, CPC 75213*) Servizzi tal-ippejġjar (CPC 75291*) Servizzi tad-dejta tal-mowbajl (CPC 7523*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
D. Servizzi awdjovizwali	
a) Produzzjoni ċinematografika u ta' video tapes u servizzi ta' distribuzzjoni (CPC 9611)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
b) Servizzi tal-projezzjoni ta' films ċinematografiċi (CPC 9612)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
c) Servizzi ta' radju u televiżjoni minbarra servizzi ta' trażmissjoni (CPC 9613 minbarra 96133)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
e) Reġistrazzjoni ta' smigh	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

3. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERIJA RELATATI

A. Xogħol ta' kostruzzjoni ġenerali għall-bini (CPC 512)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
B. Xogħol ta' kostruzzjoni ġenerali għall-inġinerija ċivili (CPC 513)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
C. Xogħol ta' installazzjoni u assemblaġġ (CPC 514 u 516) Minghajr restrizzjonijiet	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
D. Kompletar u irfinar tax-xogħol tal-bini (CPC 517)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
E. Ohrajn (CPC 511, CPC 515 u CPC 518)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

4. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI

A. Servizzi tal-aġenti kummerċjali (CPC 621)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
B. Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa (CPC 622)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
C. Is-Servizzi ta' bejgħ fil-livell tal-konsumatur (CPC 631, CPC 632, CPC 611 u CPC 612)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
D. Konċessjoni (CPC 8929)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

5. SERVIZZI EDUKATTIVI

A. Servizzi ta' edukazzjoni primarja (CPC 921)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
---	------------------------------------

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
B. Servizzi ta' edukazzjoni sekondarja finanzjati privatament (CPC 922*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
C. Servizzi ta' edukazzjoni oghla finanzjati privatament (CPC 923*)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
D. Edukazzjoni għall-adulti (CPC 924)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
6. SERVIZZI AMBJENTALI	
A. Servizzi tad-Drenaġġ (CPC 9401)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet għajr konsultazzjoni u servizzi ta' konsulenza Ghall-Modalità 2 L-ebda
B. Servizzi tar-rimi tal-iskart (CPC 9402)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet għajr konsultazzjoni u servizzi ta' konsulenza Ghall-Modalità 2 L-ebda
C. Is-Servizzi ta' sanità u servizzi simili (CPC 9403)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet għajr konsultazzjoni u servizzi ta' konsulenza Ghall-Modalità 2 L-ebda
D. Is-Servizzi tat-tindif tal-gassijiet tal-egżost (CPC 9404)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet għajr konsultazzjoni u servizzi ta' konsulenza Ghall-Modalità 2 L-ebda
E. Servizzi ta' tnaqqis tal-hsejjes (CPC 9405)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet għajr konsultazzjoni u servizzi ta' konsulenza Ghall-Modalità 2 L-ebda
F. Servizzi oħrajn ta' harsien tan-natura u l-pajsaġġ (CPC 9406)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet għajr konsultazzjoni u servizzi ta' konsulenza Ghall-Modalità 2 L-ebda
G. Servizzi oħrajn għall-harsien ambjentali (CPC 9409)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
7. IS-SERVIZZI FINANZJARJI	
A. Is-servizzi tal-assigurazzjoni u dawk relatati mal-assigurazzjoni	
a) Servizzi ta' assikurazzjoni tal-hajja, ta' incidenti u s-sahha (minbarra assigurarazzjoni ta' kumpens għal haddiema) (CPC 81211, CPC 81291 u CPC 81212)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
(b) Servizzi ta' assigurarazzjoni mhux tal-hajja (CPC 8129 minbarra CPC 81291 minbarra CPC 81293)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
— Servizzi ta' assigurarazzjoni ta' trasport marittimi bl-ajru u b'xi mod ieħor (CPC 81293)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
c) Ri-assigurarazzjoni u retroċessjoni (CPC 81299)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Is-Servizzi awżiljarji għall-assigurarazzjoni, bħas-servizzi ta' konsultazzjoni, attwarji, ta' valutazzjoni tar-riskju u ta' riżoluzzjoni tat-talbiet (CPC 8140)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
Intermedjazzjoni tal-assigurarazzjoni, bħal senseriji kummerċjali (brokerage) u aġenziji (CPC 8140)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
B. Servizzi Bankarji u Servizzi Finanzjarji Oħra	
a) Aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi oħrajn ripagabbli mill-pubbliku (CPC 81115 sa CPC 81119)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
b) Self ta' kull tip inkuż <i>inter alia</i> kreditu għall-konsumaturi, kreditu b'ipoteka, fatturar u finanzjament ta' tranżazzjonijiet kummerċjali (CPC 8113)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
c) Lokazzjoni finanzjarja (CPC 8112)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Is-servizzi ta' pagament u ta' trażmissjoni tal-flus kollha (CPC 81339)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
e) Garanziji u impenji (CPC 81199)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
f) Negozju proprju jew fisem klijenti, sew jekk fil-borża, suq barra l-borża, u sew jekk mod ieħor, f'li ġej: — strumenti tas-suq monetarju (ċekkijiet, kambjali, ċertifikati ta' depożitu, eċċ.) (CPC 81339); — kambju barrani (CPC 81333)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
— prodotti derivattivi li jinkludu, iżda mhumiex limitati għal, futuri finanzjarji u opzjonijiet (CPC 81339); — rati ta' kambju u strumenti ta' rati ta' imġax, inklużi prodotti bħal swaps, ftehim tar-rata forward, eċċ. (CPC 81339)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
— titoli trasferibbli (CPC 81321)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
— strumenti oħra negozjabbli u assi finanzjarji, inklużi ingotti tad-deheb (CPC 81339)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
g) Parteċipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi sottoskrittura u allokkazzjoni bħala aġent (sew jekk pubblikament sew jekk privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' hruġ bħal dan (CPC 8132)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
h) Senserija tal-flus (CPC 81339)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
i) Immaniġġjar tal-assi, bħall-immaniġġjar tal-portafoll u ta' flus kontanti, kull forma ta' mmaniġġjar ta' investiment kollettiv, fondi tal-pensjoni, kustodja, servizzi depożitorji u fiduċjarji (CPC 8119 u CPC 81323)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
j) Servizzi ta' saldu u kklerjar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli (CPC 81339 u CPC 81319)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
k) Servizzi ta' konsulenza, intermedjazzjoni u servizzi finanzjarji awżiljari oħra fuq l-attivitajiet kollha elenkati fil-punti 5(a)(v) sa (xv) tal-Anness GATS fuq Servizzi Finanzjarji, inklużi r-referenzi u l-analizi ta' kreditu, riċerka u pariri dwar l-investiment u l-portafoll, pariri dwar l-akkwist u dwar ristrutturazzjoni u strateġija korporattiva (CPC 8131 u CPC 8133)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
l) Għoti u trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħrajn (CPC 8131, CPC 842 u CPC 844)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
8. SERVIZZI MARBUTA MAS-SAĦĦA U SERVIZZI SOĊJALI	
A. Servizzi marbuta mas-saħħa tal-bniedem (CPC 931, minbarra CPC 93191)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
C. Servizzi Soċjali (CPC 933)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
9. SERVIZZI RELATATI MAT-TURIŻMU U L-IVVJAĠĠAR	
A. Lukandi u ristoranti (inkluż catering) (CPC 641 sa CPC 643)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
B. Servizzi ta' Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Operaturi tat-Tours (CPC 7471)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
C. Servizzi ta' Gwidi tat-Turisti (CPC 7472)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
10. SERVIZZI RIKREATTIVI, KULTURALI U SPORTIVI	
A. Servizzi ta' Divertiment (inklużi s-servizzi tat-teatru, tal-gruppi tal-mużika lajv u ċ-ċirkli) (CPC 9619)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
B. Servizzi ta' Aġenzija tal-Aħbarijiet (CPC 962)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
C. Libreriji, Arkivji, Muewijiet u Servizzi Kulturali ohrajn (CPC 963)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
D. Servizzi Sportivi u Rekreattivi Ohrajn (CPC 964)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
11. SERVIZZI TA' TRASPORT	
A. Servizzi tat-Trasport Marittimu.	
b) Trasport ta' merkanzija (CPC 7212)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
c) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 7213)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Manutenzjoni u tiswija ta' bċejjeċ tal-baħar (CPC 8868**)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
e) Servizzi ta' mbuttari u rmonk (CPC 7214)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
A. Rotot Navigabbli Interni	
a) Trasport ta' passiġġieri (CPC 7221)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
b) Trasport ta' merkanzija (CPC 7222)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
c) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 7223)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Manutenzjoni u tiswija ta' bċejjeċ tal-baħar (CPC 8868**)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
e) Servizzi ta' mbuttari u rmonkar (CPC 7224)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
f) Servizzi ta' sostenn għat-trasport bl-ilmijiet interni (CPC 745**)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
C. Servizzi tat-Transport bl-Ajru	
b) Il-bejgħ u t-tqegħid fis-suq	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
Sistemi ta' prenotazzjoni kompjuterizzata	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
d) Manutenzjoni u tiswija ta' bcejjeċ tal-ajru (CPC 8868**)	Ghall-Modalitajiet I u II L-ebda
E. Servizzi tat-Transport bil-Ferrovija (CPC 7111, CPC 7112 u CPC 7113)	
d) Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (CPC 8868**)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
d) Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (CPC 8868**)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
F. Servizzi tat-Transport fuq l-Art	
d) Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport tat-triq (CPC 6112 u CPC 8867)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
e) Servizzi ta' trasport tal-merkanzija (CPC 7123)	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
H. Servizzi awżiljari għall-modalitajiet kollha tat-trasport	
a) Servizzi tal-immaniġġar tal-merkanzija (CPC 741)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
b) Servizzi ta' hżin u magazzinaġġ (CPC 742)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (CPC 748)	Ghall-Modalità 1 Mingħajr restrizzjonijiet Ghall-Modalità 2 L-ebda
d) Servizzi ta' trasport ta' appoġġ u awżiljarji oħra (CPC 749*) — Servizzi ta' senserija tal-merkanzija; — Servizzi ta' awditjar tal-kontijiet u taġhrif dwar ir-rati tal- garr tal-merkanzija	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda
— Servizzi ta' spezzjonijiet tal-merkanzija	Ghall-Modalitajiet 1 u 2 L-ebda

ANNEX XIV-G

LISTA TA' RIŻERVI DWAR PERSUNAL EWLIENI, APPRENDISTI GRADWATI U BEJJIEGĦA KUMMERĊJALI ⁽¹⁾ (L-UNJONI)

1. Il-lista ta' riżervi hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi li ġew liberalizzati skont it-Taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu 6 (Stabbiliment, il-Kummerċ fis-Servizzi u l-Kummerċ Elettroniku) tat-Titolu IV (il-Kummerċ u Kwistjonijiet Relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim li għalihom il-limiti dwar persunal ewlieni u apprendisti gradwati skont l-Artikolu 89 ta' dan il-Ftehim fuq in-negozju ta' bejjiegħa skont l-Artikolu 90 ta' dan il-Ftehim japplikaw u jispeċifika dawn il-limiti. Dik il-lista tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:
 - (a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-subsettur li għalihom japplikaw il-limiti u
 - (b) it-tieni kolonna tiddekrivi l-limiti applikabbli.

Il-Ġeorġja ma tihux impenji għal persunal ewlieni, apprendisti gradwati u bejjiegħa kummerċjali f'attivitajiet ekonomiċi li mhux liberalizzati (għadhom mingħajr restrizzjonijiet) skont it-Taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu 6 (Stabbiliment, il-Kummerċ fis-Servizzi u l-Kummerċ Elettroniku) tat-Titolu IV (il-Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
2. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-subsetturi individwali, "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti kif stabbilita fil-lista tad-WTO ta' Klassifika Settorjali tas-Servizzi (MTN.GNS/W/120) tal-10 ta' Lulju 1991.
3. Impenji ta' persunal ewlieni u apprendisti gradwati, bejjiegħa ta' servizzi tan-negozju u bejjiegħa ta' merkanzija ma japplikawx f'kazijiet fejn l-għan jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom ikun li jinterferixxu ma' jew b'xi mod ieħor jaffettwaw ir-riżultat ta' kwalunkwe tilwima jew negozjati bejn il-haddiema/il-manigment.
4. Il-lista li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikoli 89 and 90 ta' dan il-Ftehim. Dawk il-miżuri (pereżempju, il-htieġa li tinkiseb liċenzja, obbligi ta' servizz ġenerali, il-htieġa li jinkiseb għarfien tal-kwalifiki f'setturi rregolati u l-htieġa li wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, u l-htieġa li dawn ikollhom domicilju legali fit-territorju fejn l-attività ekonomika qed titwettagħ), anke jekk mhumiex elenkati hawn taht, japplikaw f'kull każ għall-persunal ewlieni, għall-apprendisti gradwati u bejjiegħa kummerċjali tal-UE.
5. Ir-rekwiżiti l-oħra kollha tal-liġijiet u r-regolamenti tal-Ġeorġja f'dak li għandu x'jaqsam id-dhul, il-permanenza, ix-xogħol u l-miżuri ta' sigurtà soċjali jkomplu japplikaw, inklużi r-regolamenti dwar it-tul ta' permanenza u s-salarji minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar is-salarji.
6. Skont l-Artikolu 76(3) tal-Ftehim, il-lista ta' hawn taht ma tinkludix miżuri li jikkonċernaw sussidji mogħtija minn Parti.
7. Il-lista ta' hawn taht hija mingħajr hsara għall-eżistenza tal-monopolji u d-drittijiet esklussivi kif deskritti fil-lista ta' impenji dwar l-istabbiliment.
8. F'dawk is-setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-htigijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin se jkunu l-evalwazzjoni tas-sitwazzjoni rilevanti fil-Ġeorġja jew ir-reġjun fejn għandu jiġi pprovdut is-servizz, inkluż fir-rigward tal-għadd ta' fornituri eżistenti tas-servizz u l-impatt fuqhom.
9. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista ta' hawn taht m'għandu jkollhom l-ebda effett awtoeżekuttiv, u għalhekk ma jagħtu l-ebda dritt direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.

Riżervi tas-settur

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
1. SERVIZZI TAN-NEGOZJU	
A. Is-Servizzi Professjonali	
It-trapjanti u l-awtopsji (parti minn CPC 9312)	Mingħajr restrizzjonijiet
Servizzi professjonali oħra (1, A(k))* ⁽¹⁾	Mingħajr restrizzjonijiet
F) Servizzi oħra tan-negozju	
Servizzi inċidentali għall-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija (CPC 881 minbarra CPC 88110)	Mingħajr restrizzjonijiet

⁽¹⁾ Dan id-dokument huwa ppreparat ibbażat fuq il-Lista ta' Klassifika Settorjali tas-Servizzi tad-WTO (MTN.GNS/W/120) tal-10 ta' Lulju 1991.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
Servizzi sussidjarji għal manifattura ta' kokk, prodotti taż-żejt raffinat u fjuwil nukleari, b'miżata jew fuq bażi kuntrattwali (CPC 8845)	Mingħajr restrizzjonijiet
Tqegħid ta' postijiet tax-xogħol u servizzi ta' provvediment tal-persunal (CPC 872 minbarra (CPC 87205 u CPC 87206)	Mingħajr restrizzjonijiet
Investigazzjoni u Sigurtà (CPC 873)	Mingħajr restrizzjonijiet
Fotografija mill-ajru (CPC 87504)	Mingħajr restrizzjonijiet
2. SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI	
A. Servizzi tal-posta (CPC 7511)	Mingħajr restrizzjonijiet
4. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI	
E. Servizzi oħrajn ta' distribuzzjoni (4,E)*	Mingħajr restrizzjonijiet
5. SERVIZZI EDUKATTIVI	
E. Servizzi ta' edukazzjoni primarja (CPC 929)	Mingħajr restrizzjonijiet
7. IS-SERVIZZI FINANZJARJI	
A. Is-servizzi tal-assigurazzjoni u dawk relatati mal-assigurazzjoni	
Assigurazzjoni għall-kumpens tal-haddiema	Mingħajr restrizzjonijiet
C. Servizzi finanzjarji oħrajn (7,C)*	Mingħajr restrizzjonijiet
8. SERVIZZI MARBUTA MAS-SAĦĦA U SERVIZZI SOĊJALI	
Servizzi oħrajn marbuta mas-saħħa u s-servizzi soċjali oħra (8,D)*	Mingħajr restrizzjonijiet
9. SERVIZZI RELATATI MAT-TURIŻMU U L-IVVJAĠĠAR	
D. Servizzi oħrajn relatati mat-turiżmu u l-ivvjaĠĠar (9,D)*	Mingħajr restrizzjonijiet
10. SERVIZZI RIKREATTIVI, KULTURALI U SPORTIVI	
E. Servizzi oħrajn ta' rikreazzjoni, kultura u sports (10,E)*	Mingħajr restrizzjonijiet
11. SERVIZZI TA' TRASPORT	
A. Servizzi tat-Trasport Marittimu.	
a) Trasport ta' passiġġieri (CPC 7211)	Mingħajr restrizzjonijiet
f) Servizzi ta' appoġġ għat-trasport marittimu (CPC 745**)	Mingħajr restrizzjonijiet

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
B. Rotot Navigabbli Interni	
d) Manutenzjoni u tiswija ta' bċejjeċ tal-baħar (CPC 8868**)	Mingħajr restrizzjonijiet
f) Servizzi ta' sostenn għat-trasport bl-ilmijiet interni (CPC 745**)	Mingħajr restrizzjonijiet
C. Servizzi tat-Trasport bl-Ajru	
a) Trasport ta' passiġġieri (CPC 731)	Mingħajr restrizzjonijiet
b) Trasport ta' merkanzija (CPC 732)	Mingħajr restrizzjonijiet
c) Kiri ta' bċejjeċ tal-ajru bl-ekwipaġġ (CPC 734)	Mingħajr restrizzjonijiet
e) Servizzi ta' appoġġ għat-trasport bl-ajru (CPC 746)	Mingħajr restrizzjonijiet
E. Servizzi tat-Trasport bil-Ferrovija	
e) Servizzi ta' appoġġ għas-servizzi tat-trasport bil-ferrovija (CPC 743)	Mingħajr restrizzjonijiet
F. Servizzi tat-Trasport fuq l-Art	
a) Trasport ta' passiġġieri (CPC 7121 u CPC 7122)	Mingħajr restrizzjonijiet
c) Kiri ta' vetturi kummerċjali bl-operatur (CPC 7124)	Mingħajr restrizzjonijiet
e) Servizzi ta' appoġġ għas-servizzi tat-trasport bit-triq (CPC 744)	Mingħajr restrizzjonijiet
G. It-Trasport bil-Katusi	
a) Trasport ta' fjuwils (CPC 7131)	Mingħajr restrizzjonijiet
B) Trasport ta' oġġetti oħrajn (CPC 7139)	Mingħajr restrizzjonijiet
Servizzi oħra ta' trasport (11,l)*	Mingħajr restrizzjonijiet
12. Servizzi oħra mhux inklużi imkien ieħor (CPC 95, CPC 97, CPC 98 u CPC 99)	Mingħajr restrizzjonijiet

(!) * Klassifika tas-servizz skont il-Lista ta' Klassifika Settorjali tas-Servizzi tad-WTO (MTN.GNS/W/120) tal-10 ta' Lulju 1991.

ANNEX XIV-H

LISTA TA' RIŻERVI FUQ FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI ⁽¹⁾ (IL-ĠEORĠJA)

1. Il-Partijiet għandhom jippermettu l-provvista tas-servizzi fit-territorji tagħhom minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, skont l-Artikoli 91 u 92 ta' dan il-Ftehim, għal attivitajiet ekonomiċi li huma elenkati hawn taht, u soġġett għal limitazzjonijiet rilevanti.
 2. Il-lista hija magħmula mill-elementi li ġejjin:
 - (a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-subsettur li għalihom japplikaw il-limiti u
 - (b) it-tieni kolonna tiddekrivi l-limiti applikabbli.
- Il-Ġeorgja mhi qed timpenja ruhha għall-ebda impenn fir-rigward ta' fornituri tas-servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti hlief għas-setturi ta' attività ekonomika li huma msemmija esplicitament f'dan l-Anness.
3. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-subsetturi individwali, "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti kif stabbilita fil-lista tad-WTO ta' Klassifika Settorjali tas-Servizzi (MTN.GNS/W/120) tal-10 ta' Lulju 1991.
 4. Impenji fuq fornituri tas-servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti ma japplikawx f'każijiet fejn l-għan jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom huwa li jinterferixxi mar-riżultati ta' kwalunke tilwima jew negozjati bejn il-haddiema/il-manigment, jew b'xi mod ieħor jaffettwahom.
 5. Il-lista li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikoli 91 and 92 ta' dan il-Ftehim. Dawk il-miżuri (pereżempju, il-htieġa li tinkiseb liċenzja, il-htieġa li jinkiseb għarfien tal-kwalifiki f'setturi rregolati, il-htieġa li wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, u l-htieġa ta' domicilju legali fit-territorju fejn titwettaq l-attività ekonomika), anke jekk mhumiex elenkati hawn taht, japplikaw f'kull każ għall-fornituri tas-servizzi kuntrattwali u l-professjonisti indipendenti tal-Unjoni.
 6. Ir-rekwiżiti l-oħra kollha tal-liġijiet u r-regolamenti tal-Ġeorgja f'dak li għandu x'jaqşam id-dhul, il-permanenza, ix-xogħol u l-miżuri ta' sigurtà soċjali jkomplu japplikaw, inklużi r-regolamenti dwar it-tul ta' permanenza u s-salarji minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar is-salarji.
 7. Il-lista ta' hawn taht ma fihiex miżuri li jirrigwardaw sussidji mogħtija mill-Parti.
 8. Il-lista ta' hawn taht hija mingħajr hsara għall-eżistenza ta' monopolji pubbliċi u d-drittijiet esklussivi fis-setturi rilevanti, kif stabbilit mill-Ġeorgja fl-Anness XIV-E għal dan il-Ftehim.
 9. F'dawk is-setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-htigijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin se jkunu l-evalwazzjoni tas-sitwazzjoni rilevanti fil-Ġeorgja jew ir-reġjun fejn għandu jiġi pprovdut is-servizz, inkluż fir-rigward tal-għadd ta' fornituri eżistenti tas-servizz u l-impatt fuqhom.
 10. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista ta' hawn taht m'għandu jkollhom l-ebda effett awtoeżekuttiv, u għalhekk ma jagħtu l-ebda dritt direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.
 11. Il-Partijiet għandhom jippermettu l-provvista tas-servizzi fit-territorju tagħhom minn professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, soġġetti għall-kundizzjonijiet speċifikati fl-Artikolu 92 ta' dan il-Ftehim, fis-subsetturi li ġejjin:
 - (a) Servizzi legali (Inkluża konsulenza dwar il-pajjiż tal-orġini u l-liġi barranija u internazzjonali) (CPC 861)
 - (b) Servizzi arkitettoniċi (CPC 8671)

⁽¹⁾ Dan id-dokument huwa ppreparat ibbażat fuq il-Lista ta' Klassifika Settorjali tas-Servizzi tad-WTO (MTN.GNS/W/120) tal-10 ta' Lulju 1991.

- (c) Is-servizzi ta' Inġenerija (CPC 8672)
- (d) Servizzi relatati mal-inġenerija integrata (CPC 8673)
- (e) Ippjanifikar urban u Servizzi arkitettoniċi tat-tisbiħ tal-pajsaġġ (CPC 8674*)
- (f) Servizzi tal-kompjuters u oħrajn relatati
- (g) Servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġar (CPC 865)
- (h) Servizzi relatati mal-konsulenza dwar l-amministrazzjoni (CPC 866)
- (i) Servizzi oħrajn tan-negozju (CPC 879)

Riżervi tas-settur

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
1. SERVIZZI TAN-NEGOZJU	
A. Servizzi Professjonali	
a) Servizzi legali (Inkluża konsulenza dwar il-pajjiż tal-orìġini u l-liġi barranija u internazzjonali) (CPC 861)	CSS — L-ebda IP — Rekwizit ta' residenza. L-ammissjoni shiha fl-Avukatura hija soġġetta għal kundizzjoni ta' ċittadinanza.
b) Servizzi ta' kontabilità, awditjar u żamma tal-kotba (CPC 862)	CSS — L-ebda
c) Is-servizzi ta' tassazzjoni (CPC 863)	CSS - L-ebda
d) Servizzi arkitettoniċi (CPC 8671)	CSS — L-ebda IP — Rekwizit ta' residenza. Test tal-htigijiet ekonomiċi.
e) Servizzi ta' Inġenerija (CPC 8672)	CSS — L-ebda IP — Rekwizit ta' residenza. Test tal-htigijiet ekonomiċi.
f) Servizzi relatati mal-inġenerija integrata (CPC 8673)	CSS — L-ebda IP — Rekwizit ta' residenza. Test tal-htigijiet ekonomiċi.
g) Ippjanifikar urban u Servizzi arkitettoniċi tat-tisbiħ tal-pajsaġġ (CPC 8674*)	CSS — L-ebda IP — Rekwizit ta' residenza. Test tal-htigijiet ekonomiċi.
h) Servizzi mediċi u dentali (CPC 9312, minbarra trapjanti u awtopsjii)	CSS — L-ebda
(i) Servizzi Veterinarji (CPC 932)	CSS — L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
B. Servizzi tal-kompjuters u oħrajn relatati	
a) Servizzi ta' konsulenza relatati mal-installazzjoni ta' ħardwer tal-kompjuter (CPC 841)	CSS — L-ebda IP - Test tal-htigijiet ekonomiċi.
b) Servizzi ta' implimentazzjoni ta' softwer (CPC 842)	CSS — L-ebda IP - Test tal-htigijiet ekonomiċi.
c) Servizzi ta' proċessar ta' dejta (CPC 843)	CSS — L-ebda IP - Test tal-htigijiet ekonomiċi.
d) Servizzi ta' bażijiet tad-dejta (CPC 844)	CSS — L-ebda IP - Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija tal-makkinarju u tat-tagħmir tal-uffiċċji, inklużi l-kompjuters (CPC 845)	CSS — L-ebda IP - Test tal-htigijiet ekonomiċi.
e) Servizzi tal-preparazzjoni tad-dejta (CPC 849, minbarra CPC 8499)	CSS — L-ebda IP - Test tal-htigijiet ekonomiċi.
C. Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp	
a) Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp fuq ix-xjenzi naturali (CPC 851)	CSS — L-ebda
b) Servizzi tar-R&Ż dwar ix-xjenzi soċjali u l-istudji umanistiċi (CPC 852)	CSS — L-ebda
c) Servizzi tar-R&Ż interdixxiplinari (CPC 853)	CSS — L-ebda
D. Servizzi ta' Beni Immobbli	
a) Li jinvolve propjetà personali jew mikrija (CPC 821)	CSS — L-ebda
b) Fuq bażi ta' ħlas jew kuntratt (CPC 822)	CSS — L-ebda
E. Servizz ta' Kera/Lokazzjoni (leasing) mingħajr Operaturi	
a) Relatati mal-vapur (CPC 83103)	CSS — L-ebda
b) Relatati mal-ajruplani (CPC 83104)	CSS — L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
c) Relatati ma' tagħmir ieħor ta' trasport (CPC 83101, CPC 83102 u CPC 83105)	CSS — L-ebda
d) Relatati ma' makkinarju u tagħmir ieħor (CPC 83106 sa CPC 83109)	CSS — L-ebda
e) Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri għal videotapes jew diski ottiċi (CPC 83202)	CSS — L-ebda
F. Servizzi ohra tan-negozju	
a) Servizzi ta' reklamar (CPC 871)	CSS — L-ebda
b) Servizzi ta' ricerka dwar is-swieq (CPC 864)	CSS — L-ebda
c) Servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġar (CPC 865)	CSS — L-ebda IP - Test tal-htigijiet ekonomiċi.
d) Servizzi ta' konsulenza dwar il-Maniġment (CPC 866)	CSS — L-ebda IP - Test tal-htigijiet ekonomiċi.
e) Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi (CPC 8676)	CSS — L-ebda
f) Servizzi incidentali għall-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija (CPC 88110)	CSS — L-ebda
g) Servizzi incidentali għas-sajd (CPC 882**)	CSS — L-ebda
h) Servizzi incidentali għal xogħol fil-minjieri (CPC 883**)	CSS — L-ebda
i) Servizzi incidentali għall-manifattura (CPC 885, CPC 886, CPC 8841 sa CPC 8844 u CPC 8846 sa CPC8849)	CSS — L-ebda
j) Servizzi ancillari għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887**)	CSS — L-ebda
k) Sejbien ta' postijiet tax-xogħol u servizzi ta' provvediment tal-persunal (CPC 87205 u CPC 87206)	CSS — L-ebda
m) Servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675)	CSS — L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
p) Servizzi fotografici (CPC 875, minbarra CPC 87504)	CSS — L-ebda
q) Servizzi ta' ppakkjar (CPC 876)	CSS — L-ebda
r) Servizzi ta' stampar u ta' pubblikazzjoni (CPC 88442)	CSS — L-ebda
s) Servizzi ta' Konvenzjonijiet (parti minn CPC 8790)	CSS — L-ebda
t) Servizzi oħrajn ta' tiswija ta' oġġetti personali u tad-dar (CPC 633)	CSS — L-ebda
Servizzi ta' tiswija incidentali għal prodotti tal-metall, makkinarju u tagħmir (CPC 886)	CSS — L-ebda
Servizzi oħrajn tan-negozju (CPC 879)	CSS — L-ebda IP - Test tal-htigijiet ekonomiċi.
2. SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI	
B. Servizzi ta' Kurrier (CPC 7512)	CSS — L-ebda
C. Servizzi ta' Telekomunikazzjoni	
a) Servizzi ta' telefown bil-vuċi (CPC 7521)	CSS — L-ebda
b) Servizzi ta' trażmissjoni ta' dejta <i>packet-switched</i> (CPC 7523*)	CSS — L-ebda
c) Servizzi ta' trażmissjoni ta' dejta <i>circuit-switched</i> (CPC 7523*)	CSS — L-ebda
d) Servizzi ta' Telex (CPC 7523**)	CSS — L-ebda
e) Servizzi ta' telegrafi (CPC 7522)	CSS — L-ebda
f) Servizzi ta' facsimile (CPC 7521*+7529*)	CSS — L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
g) Servizzi ta' ċirkuiti mikrija privati (CPC 7522* u CPC 7523*)	CSS — L-ebda
h) Posta elettronika (CPC 7523*)	CSS — L-ebda
i) Posta bil-vuċi (CPC 7523*)	CSS — L-ebda
j) Informazzjoni onlajn u rkupru tal-bażijiet tad-dejta (CPC 7523*)	CSS — L-ebda
k) Skambju elettroniku tad-dejta (EDI) (CPC 7523*)	CSS — L-ebda
l) Is-Servizzi ta' facsimile mtejbja/b'valur miżjud inklużi l-ħażna u l-bgħit, il-ħażna u l-irkupru (CPC 7523*)	CSS — L-ebda
m) Konverżjoni tal-kodiċi u l-protokoll	CSS — L-ebda
n) Ipproċessar onlajn ta' informazzjoni u/jew ta' dejta (inkluż l-ipproċessar tat-tranzazzjoni) (CPC 843*)	CSS — L-ebda
o) Servizzi oħra ta' mowbajl Servizzi ċellulari diġitali/analogi (CPC 75213*) PCS (servizzi ta' komunikazzjoni personali, CPC 75213*) Servizzi tal-ippejġjar (CPC 75291*) Servizzi tad-dejta tal-mowbajl (CPC 7523*)	CSS — L-ebda

3. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERJA RELATATI

A. Xogħol ġenerali ta' kostruzzjoni għall-bini (CPC 512)	CSS — L-ebda
B. Xogħol ġenerali ta' kostruzzjoni għall-inġinerija ċivili (CPC 513)	CSS — L-ebda
C. Xogħol ta' installazzjoni u assemblaġġ (CPC 514+516)	CSS — L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
D. L-ikkompletar tal-bini u x-xogħol tal-irfinar (CPC 517)	CSS — L-ebda
E. Ohrajn (CPC 511, CPC 515 u CPC 518)	CSS — L-ebda
4. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI	
A. Servizzi tal-aġenti tal-Kummissjoni (CPC 621)	CSS — L-ebda
B. Servizzi ta' negozju bl-ingrossa (CPC 622)	CSS — L-ebda
C. Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut (CPC 631, CPC 632, CPC 611 u CPC 612)	CSS — L-ebda
D. Konċessjoni (CPC 8929)	CSS — L-ebda
5. SERVIZZI EDUKATTIVI	
A. Servizzi ta' edukazzjoni primarja (CPC 921)	CSS — L-ebda
B. Servizzi ta' edukazzjoni sekondarja, Finanzjament Privat Biss (CPC 922*)	CSS — L-ebda
C. Servizzi ta' edukazzjoni oghla, Finanzjament Privat Biss (CPC 923*)	CSS — L-ebda
D. Edukazzjoni għall-adulti (CPC 924)	CSS — L-ebda
6. SERVIZZI AMBJENTALI	
A. Servizzi tad-drenagg (CPC 9401)	CSS — L-ebda
B. Servizzi ta' rimi tal-iskart (CPC 9402)	CSS — L-ebda
C. Sanità u servizzi simili (CPC 9403)	CSS — L-ebda
D. Servizzi ta' tindif tal-gassijiet tal-egżost (CPC 9404)	CSS — L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
E. Servizzi ta' tnaqqis tal-ħsejjes (CPC 9405)	CSS — L-ebda
F. Servizzi tal-ħarsien tan-natura u l-pajsagġ (CPC 9406)	CSS — L-ebda
G. Servizzi oħrajn tal-ħarsien tal-ambjent (CPC 9409)	CSS — L-ebda
7. IS-SERVIZZI FINANZJARJI	
A. Is-servizzi tal-assigurazzjoni u dawk relatati mal-assigurazzjoni	
a) Servizzi ta' assicurazzjoni tal-ħajja, ta' incidenti u s-saħħa (min-barra assicurazzjoni ta' kumpens għal haddiema) (CPC 81211, CPC 81291 u CPC 81212)	CSS — L-ebda
b) Servizzi ta' assicurazzjoni mhux tal-ħajja (CPC 8129)	CSS — L-ebda
— Servizzi ta' assicurazzjoni ta' trasport marittimi bl-ajru u b'xi mod ieħor (CPC 81293)	CSS — L-ebda
c) Ri-assicurazzjoni u retroċessjoni (CPC 81299)	CSS — L-ebda
d) Servizzi awżiljarji għall-assicurazzjoni, bħas-servizzi ta' konsultazzjoni, attwarji, ta' valutazzjoni tar-riskju u ta' riżoluzzjoni tat-talbiet (CPC 8140)	CSS — L-ebda
Intermedjazzjoni tal-assicurazzjoni, bħal senseriji kummerċjali (brokerage) u aġenziji (CPC 8140)	CSS — L-ebda
B. Servizzi Bankarji u Servizzi Finanzjarji Oħra	
a) Aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi oħrajn ripagabbli minn dawk pubbliċi (CPC 81115 sa CPC 81119)	CSS — L-ebda
b) Self ta' kull tip, inklużi, <i>inter alia</i> , kreditu tal-konsumatur, kreditu b'ipoteka, iffatturar u finanzjament tat-tranzazzjonijiet kummerċjali (CPC 8113)	CSS — L-ebda
c) Lokazzjoni finanzjarja (CPC 8112)	CSS — L-ebda
d) Is-servizzi ta' pagament u ta' trażmissjoni tal-flus kollha (CPC 81339)	CSS — L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
e) Garanziji u impenji (CPC 81199)	CSS — L-ebda
f) Negozju proprju jew fisem klijenti, sew jekk fil-borża, suq barra l-borża, u sew jekk mod iehor, fli ġej:	CSS — L-ebda
— strumenti tas-suq monetarju (ċekkijiet, kambjali, ċertifikati ta' depożiti, eċċ.) (CPC 81339); — kambju barrani (CPC 81333);	CSS — L-ebda
— prodotti derivattivi li jinkludu, iżda mhumiex limitati għal, futuri finanzjarji u opzjonijiet; (CPC 81339);	CSS — L-ebda
— rati ta' kambju u strumenti ta' rati ta' imghax, inklużi prodotti bħal swaps, ftehim tar-rata forward, eċċ. (CPC 81339);	CSS — L-ebda
— titoli trasferibbli (CPC 81321);	CSS — L-ebda
— strumenti ohra negozjabbli u assi finanzjarji, inklużi ingotti tad-deheb (CPC 81339)	CSS — L-ebda
g) Partecipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi sottoskrittura u allokazżjoni bħala aġent (sew jekk pubblikament sew jekk privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' hruġ bħal dan; (CPC 8132)	CSS — L-ebda
h) Senserija tal-flus; (CPC 81339);	CSS — L-ebda
i) Immanigġjar tal-assi, bħall-immanigġjar tal-portafoll u ta' flus kontanti, kull forma ta' mmanigġjar ta' investiment kollettiv, fondi tal-pensjoni, kustodja, servizzi depożitorji u fiduċjarji (CPC 8119 u CPC 81323)	CSS — L-ebda
j) Servizzi tas-saldu u l-ikklerjar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti ohra negozjabbli (CPC 81339, u CPC 81319)	CSS — L-ebda
k) Servizzi ta' konsulenza, intermedjazzjoni u servizzi finanzjarji awżiljari ohra fuq l-attivitajiet kollha mnizżla fil-punti 5(a)(v) sa (xv) tal-Anness fuq Servizzi Finanzjarji lil GATS, inklużi r-referenzi u l-analizi ta' kreditu, riċerka u pariri dwar l-investiment u l-portafoll, pariri dwar l-akkwist u dwar ristrutturazzjoni u strateġija korporattiva (CPC 8131 u CPC 8133)	CSS — L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
l) Għoti u trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħrajn (CPC 842, CPC 844 u CPC 8131)	CSS — L-ebda
8. SERVIZZI MARBUTA MAS-SAĦĦA U SERVIZZI SOĊJALI	
A. Servizzi marbuta mas-saħħa tal-bniedem (CPC 931, minbarra CPC 93191)	CSS — L-ebda
C. Servizzi Soċjali (CPC 933)	CSS — L-ebda
9. SERVIZZI RELATATI MAT-TURIŻMU U L-IVVJAĠĠAR	
A. Lukandi u ristoranti (inkluż il-catering) (CPC 641, CPC 642 u CPC 643)	CSS — L-ebda
B. Aġenziji tal-ivvjaġġar u Servizzi ta' Operaturi ta' Tours (CPC 7471)	CSS — L-ebda
C. Servizzi ta' Gwidi Turistiċi (CPC 7472)	CSS — L-ebda
10. SERVIZZI RIKREATTIVI, KULTURALI U SPORTIVI	
A. Servizzi ta' Divertiment (inklużi teatru, gruppi mużikali lajv u servizzi taċ-ċirkli) (CPC 9619)	CSS — L-ebda
B. Servizzi ta' Aġenzija tal-Aħbarijiet (CPC 962)	CSS — L-ebda
C. Libreriji, Arkivji, Muewjjiet u Servizzi Kulturali oħrajn (CPC 963)	CSS — L-ebda
D. Servizzi Sportivi u Rekreattivi Oħrajn (CPC 964)	CSS — L-ebda
11. SERVIZZI TA' TRASPORT	
A. Servizzi tat-Trasport Marittimu	
b) Trasport ta' merkanzija (CPC 7212**)	CSS — L-ebda
c) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 7213)	CSS — L-ebda

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
d) Manutenzjoni u tiswija ta' bċejeċ tal-baħar (CPC 8868**)	CSS — L-ebda
e) Servizzi ta' mbuttjar u rmonk (CPC 7214)	CSS — L-ebda
C. Servizzi tat-Trasport bl-Ajru	
Bejgħ u marketing, inklużi sistemi ta' prenotazzjoni kompjuterizzata	CSS — L-ebda
d) Manutenzjoni u tiswija ta' bċejeċ tal-ajru (CPC 8868**)	CSS — L-ebda
E. Servizzi tat-Trasport bil-Ferrovija (CPC 7111, CPC 7112 u CPC 7113)	CSS — L-ebda
d) Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (CPC 8868**)	CSS — L-ebda
F. Servizzi tat-Trasport fuq l-Art	
c) Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (CPC 6112 u CPC 8867)	CSS — L-ebda
d) Trasport ta' merkanzija (CPC 7123)	CSS — L-ebda
H. Servizzi awżiljari għall-modalitajiet kollha tat-trasport	
a) Servizzi tal-immaniġġar tal-merkanzija (CPC 741)	CSS — L-ebda
b) Servizzi ta' hżin u magazzinaġġ (CPC 742)	CSS — L-ebda
c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (CPC 748)	CSS — L-ebda
d) Servizzi ta' trasport ta' appoġġ u awżiljarji oħra (CPC 749*) — Servizzi ta' senserija tal-merkanzija; — Servizzi ta' awditjar tal-kontijiet u tagħrif dwar ir-rati tal-ġarr tal-merkanzija	CSS — L-ebda
— Servizzi ta' spezzjonijiet tal-merkanzija	CSS — L-ebda

ANNEX XV

APPROSSIMAZZJONI

—

ANNEX XV-A

REGOLI APPLIKABBLI GĦAL SERVIZZI FINANZJARJI

Il-Ġeorgja tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni li ġejja tal-UE fi żmien il-perjodi stipulati:

A. RELATATI MAL-BANK

Id-Direttiva 2007/44/KE tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 92/49/KEE u d-Direttivi 2002/83/KE, 2004/39/KE, 2005/68/KE u 2006/48/KE, fir-rigward tar-regoli ta' proċedura u l-kriterji ta' evalwazzjoni għall-evalwazzjoni prudenzjali ta' akkwisti u żidiet fil-holdings fis-settur finanzjarju

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2007/44/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar is-superviżjoni supplementari ta' istituzzjonijiet ta' kreditu dwar impriži ta' assigurazzjoni u ditti ta' l-investment f'konglomerat finanzjarju

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 14 ta' Ġunju 2006 rigward il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-istituzzjonijiet ta' kreditu ⁽¹⁾

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva Nru 2006/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 dwar l-adeqgatezza tal-kapital ta' kumpaniji ta' l-investment u istituzzjonijiet ta' kreditu ⁽²⁾

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 94/19/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar skemi ta' garanzija għal depożiti

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Madankollu, il-Ġeorgja tista' tikkunsidra limiti differenti minn dak deskritt f'din id-Direttiva u għandha tippreżenta l-proposta lill-Kunsill ta' Assocjazzjoni li jieħdu inkonsiderazzjoni l-iżviluppi tas-suq lokali fil-Ġeorgja, sa mhux aktar tard minn hames snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill Nru 86/635/KEE tat-8 ta' Diċembru 1986 fuq il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' banek u istituzzjonijiet finanzjarji oħra

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

(1) Il-Ġeorgja tista' għaldaqstant tipposponi l-implimentazzjoni ta' approċċi aktar avvanzati għar-riskji rispettivi u l-implimentazzjoni tar-regoli għall-portafoll tan-negozjar. Il-Ġeorgja se tinkoraġġixxi l-iżvilupp ta' kapacitajiet fi hdan is-settur bankarju tagħha u l-awtoritajiet regolatorji lejn l-użu ta' approċċi aktar avvanzati fis-snin li ġejjin, bil-għan li jimplementaw dawk fi żmien tmien snin. Il-Ġeorgja se tiżgura li sakemm ir-regoli għall-portafoll tan-negozjar ma jiġux implimentati, il-portafoll tan-negozjar tal-banek u kumpaniji tal-investment Ġeorgjani jaqgħu taht il-limiti *de minimis* stabbiliti fl-Artikolu 18(2) tad-Direttiva 2006/49/KE.

(2) Il-Ġeorgja tista' għaldaqstant tipposponi l-implimentazzjoni ta' approċċi aktar avvanzati għar-riskji rispettivi u l-implimentazzjoni tar-regoli għall-portafoll tan-negozjar. Il-Ġeorgja se tinkoraġġixxi l-iżvilupp ta' kapacitajiet fi hdan is-settur bankarju tagħha u l-awtoritajiet regolatorji lejn l-użu ta' approċċi aktar avvanzati fis-snin li ġejjin, bil-għan li jimplementaw dawk fi żmien tmien snin. Il-Ġeorgja se tiżgura li sakemm ir-regoli għall-portafoll tan-negozjar ma jiġux implimentati, il-portafoll tan-negozjar tal-banek u kumpaniji tal-investment Ġeorgjani jaqgħu taht il-limiti *de minimis* stabbiliti fl-Artikolu 18(2) tad-Direttiva 2006/49/KE.

Id-Direttiva 2001/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Settembru 2001 li temenda d-Direttivi 78/660/KEE, 83/349/KEE u 86/635/KEE fir-rigward tar-regoli ta' valutazzjoni għall-kontijiet annwali u kkonsolidati ta' ċerti tipi ta' kumpaniji kif ukoll ta' banek u istituzzjonijiet finanzjarji oħra

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2001/65/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/51/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2003 li temenda d-Direttivi 78/660/KEE, 83/349/KEE, Nru 86/635/KEE u Nru 91/674/KEE fuq il-bilanċ ta' kontijiet annwali u konsolidati ta' ċerti kumpaniji, banek u istituzzjonijiet finanzjarji u impriži tal-assigurazzjoni

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/51/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE dwar il-kontijiet annwali ta' ċerti tipi ta' kumpaniji, 83/349/KEE dwar kontijiet konsolidati, 86/635/KEE dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' banek u istituzzjonijiet finanzjarji oħrajn u 91/674/KEE dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' intrapriži tal-assigurazzjoni

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/46/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva Nru 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' April 2001 fuq ir-riorganizzazzjoni u l-istralċ ta' istituzzjonijiet ta' kreditu

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

B. ASSIGURAZZJONI

Id-Direttiva Nru 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni (Solvibbiltà II)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill Nru 91/674/KEE tad-19 ta' Diċembru 1991 dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' intrapriži tal-assigurazzjoni

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva, minbarra l-Artikolu 33, għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-proposta dwar l-implimentazzjoni tal-Artikolu 33 ta' din id-Direttiva għandu jiġi sottomess lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni, sa mhux aktar tard minn hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-18 ta' Diċembru 1991 dwar l-intermedjarji tal-assigurazzjoni (92/48/EEC)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Id-Direttiva Nru 2002/92/KE tal-Parlament u tal-Kunsill Ewropew tad-9 ta' Diċembru 2002 dwar il-medjazzjoni fl-assigurazzjoni

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva Nru 2009/103/KE tas-16 ta' Settembru 2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-assigurazzjoni kontra responsabbiltà civili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur u l-infurzar tal-obbligu ta' assigurazzjoni kontra din ir-responsabbiltà

Skeda ta' żmien: il-proposta rigward l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandha tiġi ppreżentata lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni li jiehu inkonsiderazzjoni l-iżviluppi tas-suq lokali fil-Ġeorgja, sa mhux aktar tard minn hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva Nru 2003/41/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 2003 dwar l-attivitàjiet u s-supervizzjoni ta' istituzzjonijiet għall-provvista ta' rtirar okkupazzjonali

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

C. TITOLI

Id-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/73/KE tal-10 ta' Awwissu 2006 li timplimenta d-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward ir-rekwiżiti organizzattivi u l-kundizzjonijiet ta' hidma tal-kumpaniji tal-investment u t-termini definiti għall-ghanijiet ta' dik id-Direttiva

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1287/2006 tal-10 ta' Awwissu 2006 li jimplimenta d-Direttiva Nru 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-obbligi tad-ditti ta' investment li jzommu r-reġistri, ir-rapportagġ tat-tranzazzjonijiet, it-trasparenza tas-suq, l-ammissjoni tal-istrumenti finanzjarji għan-negozjar, u t-termini ddefiniti għall-finijiet ta' dik id-Direttiva

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Novembru 2003 dwar il-prospett li għandu jiġi ppubblikat meta titoli jiġu offruti lill-pubbliku jew jiġu ammessi għall-kummerċ u li temenda d-Direttiva 2001/34/KE

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 809/2004 tad-29 ta' April 2004 li jimplimenta d-Direttiva Nru 2003/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-informazzjoni inkluża fil-prospetti kif ukoll il-format, l-inkorporazzjoni b'referenza u l-pubblikazzjoni ta' prospetti bhal dawn u d-disseminazzjoni tar-rikلامي

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/109/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2004 dwar l-armonizzazzjoni tar-rekwiżiti ta' trasparenza f'dak li għandu x'jaqsam ma' informazzjoni dwar emittenti li t-titoli tagħhom huma ammessi għall-kummerċ fsuq regolat u li temenda d-Direttiva 2001/34/KE

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2007/14/KE tat-8 ta' Marzu 2007 li tistabilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' xi dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/109/KE dwar l-armonizzazzjoni tar-rekwiżiti ta' trasparenza f'dak li għandu x'jaqsam ma' informazzjoni dwar emittenti li t-titoli tagħhom huma ammessi għall-kummerċ fsuq regolat.

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2007/14/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 97/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Marzu 1997 dwar skemi ta' kumpens għall-investitur

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Madankollu, il-Ġeorgja tista' tikkunsidra livelli differenti minn dawk għall-iskemi ta' kumpens għal investituri u għandha tippreżenta l-proposta lill-Kunsill ta' Assocjazzjoni li jiehdu inkonsiderazzjoni l-iżviluppi tas-suq lokali fil-Ġeorgja, sa mhux aktar tard minn hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2003 dwar insider dealing u manipulazzjoni tas-suq (abbuż tas-suq)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2004/72/KE tad-29 ta' April 2004 li timplimenta d-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li jirrigwarda l-prattiki aċċettati tas-suq, id-definizzjoni tal-informazzjoni interna b'relazzjoni mad-derivattivi dwar il-kommoditajiet, it-thejjija ta' listi ta' persuni interni, in-notifika tat-tranzazzjonijiet tal-amministraturi u n-notifika ta' tranzazzjonijiet suspettużi

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/72/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/124/KE tat-22 ta' Diċembru 2003 li timplimenta d-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward id-definizzjoni u l-iżvelar pubbliku tat-tagħrif minn ġewwa u d-definizzjoni tal-manipulazzjoni tas-swieq

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/124/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/125/KE tat-22 ta' Diċembru 2003 li timplimenta d-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward ir-rakkomandazzjonijiet għar-rappreżentazzjoni ġusta tal-investimenti u l-iżvelar tal-konflitti ta' interess

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/125/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2273/2003 tat-22 ta' Diċembru 2003 li jimplimenta d-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-eżenzjonijiet għall-programmi tax-xiri lura u l-istabbilizzazzjoni tal-istrumenti finanzjarji

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1060/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar aġenziji li jiggradaw il-kreditu

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

D. UCITS

Id-Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-imprizi ta' investment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) (tfassil mill-ġdid)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2007/16/KE tad-19 ta' Marzu 2007 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 85/611/KEE dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw għal imprizi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) rigward il-kjarifika ta' certi definizzjonijiet.

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

E. INFRASTRUTTURA TAS-SUQ

Id-Direttiva 2002/47/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Ġunju 2002 dwar arrangamenti finanzjarji kollaterali

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 98/26/KE tal-Parlament Ewropew u Tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 1998 dwar finalità ta' settlement fis-sistemi ta' settlement ta' pagamenti u titoli

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 li temenda d-Direttiva 98/26/KE dwar il-finalità ta' settlement fis-sistemi ta' settlement ta' pagamenti u titoli u d-Direttiva 2002/47/KE dwar arrangamenti finanzjarji kollaterali rigward sistemi konnessi u talbiet għal kreditu.

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2009/44/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

F. PAGAMENTI

Id-Direttiva 2007/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar is-servizzi ta' hlas fis-suq intern

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 924/2009/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' settembru 2009 dwar il-hlas transkonfinali fil-Komunità

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

G. HASIL TAL-FLUS

Id-Direttiva 2005/60/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2005 dwar il-prevenzjoni tal-użu tas-sistema finanzjarja għall-iskop tal-hasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/70/KE tal-1 ta' Awwissu 2006 li tistabbilixxi miżuri implimentattivi għad-Direttiva 2005/60/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-definizzjoni ta' persuni esposti politikament u l-kriterji tekniċi għal proċeduri ssimplifikati tad-diligenza dovuta mal-klijent u għal eżenzjoni għal raġunijiet ta' attività finanzjarja mwettqa fuq bażi okkażjonali jew limitata hafna

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/70/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1781/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Novembru 2006 dwar informazzjoni dwar il-pagatur, li għandha takkumpanja t-trasferimenti ta' fondi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XV-B

REGOLI APPLIKABBLI GĦAL SERVIZZI TAT-TELEKOMUNIKAZZJONI

Il-Ġeorgja tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni li ġejja tal-UE fi żmien il-perjodi stipulati:

Id-Direttiva 2002/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar kwadru regolatorju komuni għan-netwerks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettronici (Direttiva Kwadru) kif emendata bid-Direttiva Nru 2009/140/KE

Japplikaw id-dispoizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 2002/21/KE:

- it-tishih tal-indipendenza u l-kapaċità amministrattiva tar-regolatur nazzjonali fil-qasam tal-komunikazzjonijiet elettronici,
- it-twaqqif ta' proċeduri ta' konsultazzjoni pubblika għall-miżuri regolatorji l-godda,
- it-twaqqif ta' mekkaniżmi effettivi għal appell kontra d-deċiżjonijiet tar-regolatur nazzjonali fil-qasam tal-komunikazzjonijiet elettronici,
- id-definizzjoni tal-prodott rilevanti u tas-swieq tas-servizzi fis-settur tal-komunikazzjonijiet elettronici, li huma suxxettibbli għal regolazzjoni *ex ante* u analiżi ta' dawk is-swieq bil-għan li jiġi determinat jekk għandhomx setgħa sinifikanti fis-suq (SMP).

Skeda ta' żmien: dawk id-dispoizzjonijiet tad-Direttiva 2002/21/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/20/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar l-awtorizzazzjoni ta' networks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettronici (Direttiva ta' Awtorizzazzjoni) kif emendata bid-Direttiva Nru 2009/140/KE

Japplikaw id-dispoizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 2002/20/KE:

- għall-implimentazzjoni ta' regolament dwar il-previżjoni tal-awtorizzazzjonijiet ġenerali, u r-restrizzjoni tal-htieġa għal liċenzji individwali għal każijiet speċifiċi u ġustifikati kif xieraq.

Skeda ta' żmien: dawn id-dispoizzjonijiet tad-Direttiva 2002/20/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/19/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 ddwar l-aċċess għal, u l-interkonnessioni ta', networks ta' komunikazzjonijiet elettronici u faċilitajiet assoċjati (Direttiva tal-Aċċess) kif emendata bid-Direttiva Nru 2009/140/KE

Fuq il-bażi tal-analiżi tas-suq imwettqa skont id-Direttiva 2002/21/KE, ir-Regolatur Nazzjonali fil-qafas tal-komunikazzjonijiet elettronici, għandu jimponi fuq l-operaturi li jinstab li jkollhom sahha sinifikanti fis-suq (SMP) fis-swieq rilevanti, obbligi regolatorji xierqa fir-rigward:

- l-aċċess għal, u l-użu ta', faċilitajiet speċifiċi tan-netwerk
- kontrolli tal-prezzijiet fir-rigward tal-miżati għall-aċċess u l-interkonnessioni, inklużi l-obbligi tal-orjentazzjoni tal-ispejjeż
- trasparenza, nuqqas ta' diskriminazzjoni u separazzjoni kontabilistika

Skeda ta' żmien: dawn id-dispoizzjonijiet tad-Direttiva 2002/19/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar servizz universali u d-drittijiet ta' l-utenti li jirrelataw ma' networks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettronici (Direttiva Servizz Universali) kif emendata bid-Direttiva Nru 2009/136/KE

Japplikaw id-dispoizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 2002/22/KE:

- l-implimentazzjoni ta' regolament dwar l-Obbligi tas-Servizzi Universali (OSU), inkluż l-istabbiliment ta' mekkaniżmi għall-ispejjeż u l-finanzjament
- l-aċċertazzjoni li l-interessi u d-drittijiet tal-utenti jiġu rispettati, partikolarment bl-introduzzjoni tal-portabbiltà tan-numri u n-numru uniku 112 għal Sejhiet ta' Emergenza fl-Ewropa

Skeda ta' żmien: dawn id-dispoizzjonijiet tad-Direttiva 2002/22/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva Nru 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar tad-dejta personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika), kif emendata bid-Direttiva 2009/136/KE

Japplikaw id-dispoizzjonijiet li ġejjin tad-Direttiva 2002/58/KE:

- l-implimentazzjoni tar-Regolament biex tiġi żgurata l-protezzjoni tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali, u b'mod partikolari d-dritt għall-privatezza, fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali fis-settur ta' komunikazzjoni elettronika, u tiżgura l-moviment hieles ta' din id-dejta u ta' tagħmir u servizzi ta' komunikazzjoni elettronika

Skeda ta' żmien: daww id-dispoizzjonijiet tad-Direttiva 2002/58/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni Nru 676/2002/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar qafas regolatorju għall-politika dwar l-ispettru tar-radju fil-Komunità Ewropea

- l-adottazzjoni ta' politika u regolament li jiżguraw id-disponibbiltà armonizzata u l-użu effiċjenti tal-ispettru

Skeda ta' żmien: il-miżuri li jirriżultaw mill-operat ta' din id-Deciżjoni għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-ftehim.

ANNEX XV-C

REGOLI APPLIKABBLI GĦAL SERVIZZI POSTALI U TA' KURRIER

Il-Ġeorgja tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni li ġejja tal-UE fi żmien tal-perjodi stipulati:

Id-Direttiva Nru 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva Nru 2002/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Ġunju 2002 li temenda d-Direttiva Nru 97/67/KE dwar it-tlestija kompleta tas-suq intern tas-servizzi postali Komunitarji

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2002/39/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva Nru 2008/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 li temenda d-Direttiva Nru 97/67/KE dwar it-tlestija kompleta tas-suq intern tas-servizzi postali Komunitarji

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2008/6/EC għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XV-D

REGOLI APPLIKABBLI GĦAT-TRASPORT INTERNAZZJONALI MARITTIMU

Il-Ġeorġja tidhol għall-impenn li gradwalment tqarreb il-leġiżlazzjoni tagħha għal-leġiżlazzjoni li ġeja tal-UE u għal strumenti internazzjonali fi żmien tal-perjodi stipulati:

Is-sigurtà marittima – Pajjiż tal-bandiera / soċjetajiet ta' klassifikazzjoni

Id-Direttiva Nru 2009/15/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri u għall-attivitajiet rilevanti tal-amministrazzjonijiet marittimi (Tfassil mill-ġdid)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Stat tal-Bandiera

Id-Direttiva Nru 2009/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-konformità mar-rekwiżiti tal-Istat tal-bandiera

L-iskeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-Kontroll mill-Istat tal-Port

Id-Direttiva Nru 2009/16/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-kontroll tal-Istat tal-Port ⁽¹⁾

Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva se japplikaw bl-eċċezzjoni:

- il-premessa (15) tal-Preambolu ta' din id-Direttiva,
- ir-raba' inciz tal-punt 1 tal-Anness XII għal dik id-Direttiva (relat mal-produzzjoni ta' listi bojod, grizi u suwed tal-Istati tal-bandiera)
- L-Artikolu 16 ta' dik id-Direttiva, relatat ma' miżuri ta' każda ta' aċċess għal ċerti vapuri,
- id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva li jagħmlu referenza speċifika għall-Memorandum ta' Ftehim ta' Pariġi dwar il-kontroll mill-Istat tal-Port, jiġifieri l-incizi (9), (13), (14), (30), u (40) tal-Preambolu, il-paragrafi (b) u (c) tal-Artikolu 1, il-punti 2, 4 u 22 tal-Artikolu 2, il-punt (b) tal-paragrafu 2 u l-paragrafu 3 tal-Artikolu 5, il-paragrafu 3 tal-Artikolu 7, il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1 u l-punt (a) tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 8, il-paragrafu 3 tal-Artikolu 10, il-punt (b) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 13, il-paragrafu 4 tal-Artikolu 19, il-paragrafu 1 tal-Artikolu 24, l-Artikolu 26, il-punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 32, l-Artikolu 33, is-subparagrafi 1 (c)(i) u (ii), 1 (d)(i) u (ii), 1 (e)(i) u (ii) tal-punt I tal-Anness I, is-subpunti 1, 2a u 2 B tal-punt II tal-Anness I, il-punt (f) tal-Anness III, l-Anness VI, il-punti 2 u 11 tal-Anness VIII, is-subpunti 13 tal-punt 3.2 tal-Anness X, il-punt 1 tal-Anness XII

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva, bl-eċċezzjoni tal-lista ta' hawn fuq, għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-Monitoraġġ tat-Traffiku tal-Bastimenti

Id-Direttiva Nru 2002/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2002 li tistabbilixxi sistema għall-monitoraġġ u l-informazzjoni dwar it-traffiku tal-bastimenti fil-Komunità

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

⁽¹⁾ It-tnehhija tad-Direttiva tal-Kunsill 95/21/KE tad-19 ta' Ġunju 1995 li tikkonċerna l-infurzar, fir-rigward ta' bastimenti li jużaw l-portijiet tal-Komunità u li jbahru fl-ibhra taht il-ġurisdizzjoni tal-Istati Membri, ta' standards internazzjonali għas-sigurtà tal-bastimenti, il-prevenzjoni ta' tniġġis u l-kondizzjonijiet tal-ġhajxien u tax-xogħol abbord (kontroll mill-Istat tal-Port)

Investigazzjoni ta' Incidenti

Id-Direttiva 2009/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 li tistabbilixxi l-principji fundamentali li jirregolaw l-investigazzjoni ta' aċċidenti fis-settur tat-trasport

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-responsabbiltajiet tat-trasportaturi ta' passigġieri

Ir-Regolament (KE) Nru 392/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-responsabbiltà tat-trasportaturi ta' passigġieri fuq il-baħar fil-każ ta' incidenti

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 336/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Frar 2006 dwar l-implimentazzjoni tal-Kodiċi Internazzjonali dwar l-Amministrazzjoni tas-Sigurtà fi hdan il-Komunità

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Regoli tekniċi u operattivi

Il-bastimenti tal-passigġieri

Id-Direttiva Nru 2009/45/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 dwar regoli u standards ta' sigurtà għal vapuri tal-passigġieri

L-iskeda taż-żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/35/KE tad-29 ta' April 1999 dwar sistema ta' sħarriġ obligatorju għall-operazzjoni bla perikolu ta' laneċ ro-ro regolari u servizzi tal-inġenji tal-baħar ta' velocità kbira għall-passigġieri

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva Nru 2003/25/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' April 2003 dwar htigiet speċifiki ta' stabbiltà għall-bastimenti tal-passigġieri ro-ro

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

It-tankers taż-żejt

Ir-Regolament (KE) Nru 417/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Frar 2002 dwar id-dhul gradwali aċċellerat ta' htigijiet ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti għal tankers taż-żejt b'buq wiehed

L-iskeda taż-żmien biex jiġu eliminati gradwalment it-tankers b'buq wiehed se tkun bħall-iskeda kif inhi speċifikata fil-Konvenzjoni MARPOL

Il-bastimenti li jgħorru l-merkanzija bl-ingrossa

Id-Direttiva 2001/96/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Diċembru 2001 li tistabbilixxi l-htigijiet u l-proċeduri armonizzati għat-tagħbija u l-hatt b'sigurtà ta' bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ekwipagġ

Id-Direttiva Nru 2008/106/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Novembru 2008 dwar il-livell minimu ta' tahriġ tal-baħhara

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

L-ambjent

Id-Direttiva 2000/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Novembru 2000 dwar il-faċilitajiet tal-akkoljenza fil-portijiet għall-iskart iġġenerat mill-bastimenti u għall-fdalijiet mill-merkanzija

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 782/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' April 2003 dwar il-projbizzjoni tal-komposti tal-organotin fuq il-bastimenti

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Kundizzjonijiet tekniċi

Id-Direttiva 2010/65/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar il-formalitajiet ta' rapportar ta' bastimenti li jaslu fi u/jew jtilqu minn portijiet tal-Istati Membri

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-kundizzjonijiet soċjali

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/29/KEE tal-31 ta' Marzu 1992 dwar htigiet minimi ta' sigurtà u ta' saħħa għal trattament mediku mtejjeb abbord bastimenti

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/63/KE tal-21 ta' Ġunju 1999 dwar il-Ftehim dwar l-organizzazzjoni tal-hin ta' xogħol tal-baħħara konkluz mill-Assoċjazzjoni tal-Komunità Ewropea tas-Sidien tal-Bastimenti (AKESB) u l-Federazzjoni tal-Unjoni-jiet tal-Haddiema tat-Trasport (FUHT) – Anness: Il-Ftehim Ewropew dwar l-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol tal-baħħara

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 1999/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1999 li tikkonċerna l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet fejn għandhom x'jaqsmu s-siġħat tax-xogħol tal-baħħara abbord vapuri li jidhlu f'portijiet Komunitarji

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Is-sigurtà marittima

Id-Direttiva 2005/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2005 dwar it-titjib tas-sigurtà fil-portijiet

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva (hliet dawk li jikkonċernaw l-ispezzjonijiet tal-Kummissjoni) għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 725/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar it-titjib fis-sigurtà fuq il-bastimenti u fil-portijiet

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (hliet dawk li jikkonċernaw l-ispezzjonijiet tal-Kummissjoni) għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XVI

AKKWIST PUBBLIKU

ANNEX XVI-A

LIMITI

1. Il-limiti tal-valur imsemmija fl-Artikolu 142(3) ta' dan il-Ftehim ghandhom ikunu ghaż-żewġ Partijiet:
 - (a) EUR 130 000 għall-kuntratti għal provvisti pubbliċi u għal servizzi pubbliċi mogħtija mill-awtoritajiet tal-gvern ċentrali, hlief għal kuntratti għal servizzi pubbliċi definiti fit-tielet inċiż tal-punt (b) tal-Artikolu 7 tad-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 fuq koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi;
 - (b) EUR 200 000 fil-każ ta' kuntratti għal provvisti pubbliċi u għal servizzi pubbliċi mhux koperti mill-punt a);
 - (c) EUR 5 000 000 fil-każ ta' kuntratti għal xogħlijiet u konċessjonijiet pubbliċi;
 - (d) EUR 5 000 000 fil-każ ta' kuntratti għal xogħlijiet fis-settur tal-utilitajiet;
 - (e) EUR 400 000 fil-każ ta' kuntratti għal provvista u għal servizzi fis-settur tal-utilitajiet.
2. Il-limiti msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu adattati biex jirriflettu l-limiti applikabbli skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1336/2013 tat-13 ta' Diċembru 2013 li jemenda d-Direttivi 2004/17/KE, 2004/18/KE u 2009/81/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-limiti tal-applikazzjonijiet għall-proċeduri tal-ghoti ta' kuntratti fil-mument tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XVI-B

SKEDA TA' ŻMIEN INDIKATTIVA GĦAR-RIFORMA ISTITUZZJONALI, L-APPROSSIMAZZJONI TAL-LIĠIJET U L-AĊĊESS GĦAS-SUQ

Fażi		Skeda ta' żmien indikattiva	Aċċess għas-suq mogħti lill-UE mill-Ġeorgja	Aċċess għas-suq mogħti lill-Ġeorgja mill-UE	
1	L-implimentazzjoni tal-Artikolu 143(2) u l-Artikolu 144 ta' dan il-Ftehim Ftehim tal-Istrateġija tar-Riforma stabbilita fl-Artikolu 145 ta' dan il-Ftehim	Tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim	Provvisti għall-awtoritajiet tal-gvern centrali	Provvisti għall-awtoritajiet tal-gvern centrali	
2	Approssimazzjoni u implimentazzjoni tal-elementi bażiċi tad-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u tad-Direttiva 89/665/KEE tal-Kunsill	Ħames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.	Provvisti għall-istat, l-awtoritajiet u l-korpi reġjonali u lokali rregolati mil-liġi pubblika	Provvisti għall-istat, l-awtoritajiet u l-korpi reġjonali u lokali rregolati mil-liġi pubblika	Annessi XVI-C u XVI-D għal dan il-Ftehim
3	Approssimazzjoni u implimentazzjoni tal-elementi bażiċi tad-Direttiva 2004/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u tad-Direttiva 92/13/KEE tal-Kunsill	Sitt snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim	Provvisti għall-entitajiet kontraenti kollha fis-settur tal-utilitajiet	Provvisti għall-entitajiet kontraenti kollha	Annessi XVI-E u XVI-F għal dan il-Ftehim
4	Approssimazzjoni u implimentazzjoni ta' elementi oħrajn tad-Direttiva 2004/18/KE	Seba' snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim	Kuntratti ta' servizzi u ta' xogħlijiet pubbliċi u konċessjonijiet għall-awtoritajiet kontraenti kollha	Kuntratti ta' servizzi u ta' xogħlijiet pubbliċi u konċessjonijiet għall-awtoritajiet kontraenti kollha	Annessi XVI-G, XVI-H u XVI-I għal dan il-Ftehim
5	Approssimazzjoni u implimentazzjoni ta' elementi oħrajn tad-Direttiva 2004/17/KE	Tmien snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim	Kuntratti ta' servizzi u ta' xogħlijiet pubbliċi għall-entitajiet kontraenti kollha fis-settur tal-utilitajiet	Kuntratti ta' servizzi u ta' xogħlijiet pubbliċi għall-entitajiet kontraenti kollha fis-settur tal-utilitajiet	Annessi XVI-J u XVI-K għal dan il-Ftehim

ANNEX XVI-C

ELEMENTI BAŻIĊI TAD-DIRETTIVA 2004/18/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽¹⁾

(FAŻI Nru 2)

TITOLU I

Definizzjonijiet u prinċipji ġenerali

Artikolu 1 Definizzjonijiet (paragrafi 1, 2, 8, 9, 11(a), 11(b) u 11(d), 12, 13, 14 u 15)

Artikolu 2 Prinċipji għall-ghoti ta' kuntratti

Artikolu 3 Ghoti ta' drittijiet speċjali jew esklussivi: klawżola ta' nondiskriminazzjoni

TITOLU II

Regoli dwar kuntratti pubbliċi

KAPITOLU I

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 4 Operaturi ekonomiċi

Artikolu 6 Kunfidenzjalità

KAPITOLU II

Kamp ta' applikazzjoni

Taqsim 1 — Livelli

Artikolu 8 Kuntratti sussidjati b'aktar minn 50 % minn awtoritajiet kontraenti

Artikolu 9 Metodi ta' kalkolu tal-valur stmat ta' kuntratti, qafas ta' ftehim u sistemi dinamiċi ta' xiri

Taqsim 2 — Sitwazzjonijiet speċifiċi

Artikolu 10 Akkwist pubbliku fil-qasam tad-difiża

Taqsim 3 — Kuntratti esklużi

Artikolu 12 Kuntratti fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, tal-enerġija, tat-trasport u tal-posta (biss meta r-regoli bażiċi tad-Direttiva 2004/17/KE jkunu ġew approssimati)

Artikolu 13 Esklużjonijiet speċifiċi fil-qasam tat-telekomunikazzjoni

Artikolu 14 Kuntratti sigrieti u kuntratti li jehtiegu miżuri speċjali ta' sigurtà

Artikolu 15 Kuntratti mogħtija skont ir-regoli internazzjonali

Artikolu 16 Esklużjonijiet speċifiċi

Artikolu 18 Kuntratti ta' servizz mogħtija fuq il-baži ta' dritt esklussiv

Taqsim 4 — Arrangament speċjali

Artikolu 19 Kuntratti riżervati

(¹) Id-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi.

KAPITOLU III

Arranġamenti għal kuntratti ta' servizz pubbliku

Artikolu 20 Kuntratti ta' servizz elenkati fl-Anness II A

Artikolu 21 Kuntratti ta' servizz elenkati fl-Anness II B

Artikolu 22 Kuntratti mhallta li jinkludu servizzi elenkati fl-Anness II A u servizzi elenkati fl-Anness II B

KAPITOLU IV

Regoli speċifiċi li jirregolaw l-ispeċifikazzjonijiet u d-dokumenti tal-kuntratti

Artikolu 23 Speċifikazzjonijiet tekniċi

Artikolu 24 Varjanti

Artikolu 25 Sottokuntrattar

Artikolu 26 Kundizzjonijiet għat-twettiq tal-kuntratti

Artikolu 27 Obbligi relatati mat-taxxa, il-protezzjoni tal-ambjent, id-dispożizzjonijiet għall-protezzjoni tal-impjegi u l-kundizzjonijiet tax-xogħol

KAPITOLU V

Proċeduri

Artikolu 28 Użu ta' proċeduri miftuħa, ristretti u negozjati u ta' djalogu kompetittiv

Artikolu 30 Każijiet li jiġġustifikaw l-użu ta' proċedura negozjata b'pubblikazzjoni minn qabel ta' avviż dwar kuntratt

Artikolu 31 Każijiet li jiġġustifikaw l-użu tal-proċedura negozjata mingħajr publikazzjoni ta' avviż dwar kuntratt

KAPITOLU VI

Regoli dwar ir-reklamar u t-trasparenza

Taqsim 1 — Pubblikazzjoni ta' avviżi

Artikolu 35 Avviżi: paragrafi 1 *mutatis mutandis*; paragrafu 2; l-ewwel, it-tielet u r-raba' subparagrafu tal-paragrafu 4

Artikolu 36 Forma u mod tal-pubblikazzjoni tal-avviżi: paragrafu 1; paragrafu 7

Taqsim 2 — Limiti ta' żmien

Artikolu 38 Limiti ta' żmien għall-wasla ta' talbiet għall-partecipazzjoni u għall-wasla ta' offerri

Artikolu 39 Proċeduri miftuħa: speċifikazzjonijiet, dokumenti u informazzjoni addizzjonali

Taqsim 3 — Kontenut tal-informazzjoni u mezzi ta' trasmissjoni

Artikolu 40 Stedinet għas-sottomissjoni ta' offerta, partecipazzjoni fid-djalogu jew negozjar

Artikolu 41 Informazzjoni għall-kandidati u l-offerenti

Taqsim 4 — Komunikazzjoni

Artikolu 42 Regoli applikabbli għall-komunikazzjoni

KAPITOLU VII

Twettiq tal-proċedura

Taqsim 1 — Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 44 Verifika tal-adegwatezza u l-ghażla tal-partecipanti u ghoti tal-kuntratti

Taqsim 2 — Kriterji għall-ghażla kwalitattiva

Artikolu 45 Sitwazzjoni personali tal-kandidat jew tal-offerent

Artikolu 46 Adegwatezza għall-eżerċizzju tal-attività professjonali

Artikolu 47 Qagħda ekonomika u finanzjarja

Artikolu 48 Kapacità teknika u/jew professjonali

Artikolu 49 Standards tal-garanzija tal-kwalità

Artikolu 50 Standards tal-ġestjoni ambjentali

Artikolu 51 Dokumentazzjoni u informazzjoni addizzjonali

Taqsim 3 — Ghoti tal-kuntratt

Artikolu 53 Kriterji għall-ghoti tal-kuntratti

Artikolu 55 Offerti anormalment baxxi

ANNESI mad-Direttiva 2004/18/KE

Anness I Lista tal-attivitàjiet imsemmijin fl-Artikolu 1(2)(b)

Anness II Servizzi msemmija fl-Artikolu 1(2)(d)

Anness II A

Anness II B

Anness V Lista ta' prodotti msemmijin fl-Artikolu 7 rigward il-kuntratti mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti fil-qasam tad-difiża

Anness VI Definizzjoni ta' ċerti speċifikazzjonijiet tekniċi

Anness VII Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avviżi dwar il-kuntratti

Anness VII A Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avviżi dwar il-kuntratti

Anness X Rekwiżiti relatati mat-tagħmir għall-aċċettazzjoni elettronika tal-offerti, it-talbiet għall-partecipazzjoni u l-pjanijiet u l-proġetti fil-kompetizzjonijiet tad-disinn

ANNEX XVI-D

ELEMENTI BAŻIĊI TAD-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 89/665/KEE ⁽¹⁾ KIF EMENDATA BID-DIRETTIVA 2007/66/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽²⁾

(FAŻI Nru 2)

- Artikolu 1 Kamp ta' applikazzjoni u disponibbiltà tal-proċeduri ta' reviżjoni
- Artikolu 2 Rekwiziti għall-proċeduri ta' reviżjoni
- Artikolu 2a Perjodu sospensiv
- Artikolu 2b Derogi mill-perjodu sospensiv
Punt (b) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2b
- Artikolu 2c Limiti ta' żmien għall-applikazzjoni ta' reviżjoni
- Artikolu 2d Nuqqas ta' effettività
Paragrafu 1(b)
Paragrafu 2 u 3
- Artikolu 2e Ksur ta' din id-Direttiva u penali alternattivi
- Artikolu 2f Limiti ta' żmien
-

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 89/665/KEE tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar il-koordinazzjoni tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi rigward l-applikazzjoni tal-proċeduri ta' reviżjoni għall-ghoti ta' kuntratti ta' provvista pubblika u xogħlijiet pubbliċi.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2007/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2007 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 89/665/KEE u 92/13/KEE fir-rigward tat-titjib fl-effettività ta' proċeduri ta' reviżjoni dwar l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi.

ANNEX XVI-E

ELEMENTI BAŻIĊI TAD-DIRETTIVA 2004/17/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽¹⁾

(FAŻI Nru 3)

TITOLU I

Dispożizzjonijiet ġenerali applikabbli għall-kuntratti u l-kompetizzjonijiet tad-disinn

KAPITOLU I

Termini bażiċi

Artikolu 1 Definizzjonijiet (paragrafi 2, 7, 9, 11, 12 u 13)

KAPITOLU II

Definizzjonijiet tal-attivitajiet u l-entitajiet koperti

Taqsim 1 - Entitajiet

Artikolu 2 Entitajiet kontraenti

Taqsim 2 - Attivitajiet

Artikolu 3 Gass, sħana u elettriku

Artikolu 4 Ilma

Artikolu 5 Servizzi ta' trasport

Artikolu 6 Servizzi postali

Artikolu 7 Esplorazzjoni għal, jew estrazzjoni ta', żejt, gass, faħam jew fjuwils solidi oħra, kif ukoll portijiet u ajruporti

Artikolu 9 Kuntratti li jkopru bosta attivitajiet

KAPITOLU III

Prinċipji ġenerali

Artikolu 10 Prinċipji għall-ghoti ta' kuntratti

TITOLU II

Regoli applikabbli għall-kuntratti

KAPITOLU I

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 11 Operaturi ekonomiċi

Artikolu 13 Kunfidenzjalità

KAPITOLU II

Dispożizzjonijiet dwar il-livelli limiti u l-eskluzjoni

Taqsim 1-Livelli limiti

Artikolu 16 Livelli limiti ta' kuntratti

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2004/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 li tikkoordina l-proċeduri ta' akkwisti ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali.

Artikolu 17 Metodi ta' kalkolu tal-valur stmat ta' kuntratti, qafas ta' ftehim u sistemi dinamici ta' xiri

Taqsim 2 - Kuntratti u konċessjonijiet u kuntratti soġġetti għal arranġamenti speċjali

Subtaqsim 2 - Esklużjonijiet applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha u għat-tipi kollha ta' kuntratti

Artikolu 19 Kuntratti mogħtija għall-finijiet ta' bejgh mill-ġdid jew kiri lill-partijiet terzi

Artikolu 20 Kuntratti mogħtija għal għanijiet oħra għajr is-segwiment ta' attività koperta jew għas-segwiment ta' din l-attività f'pajjiz terzi:

Artikolu 21 Kuntratti li huma sigrieti jew jeħtieġu miżuri speċjali ta' sigurtà

Artikolu 22 Kuntratti mogħtija skont ir-regoli internazzjonali

Artikolu 23 Kuntratti mogħtija lil impriza assoċjata, lil impriza kongunta jew lil entità kontraenti li tiffirma parti minn impriza kongunta

Subtaqsim 3 - Esklużjonijiet applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha, imma għall-kuntratti ta' servizz biss

Artikolu 24 Kuntratti li għandhom x'jaqsmu ma' ċerti servizzi esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva

Artikolu 25 Kuntratti ta' servizz mogħtija fuq il-bażi ta' dritt esklussiv

Subtaqsim 4 - Esklużjonijiet applikabbli għal ċerti entitajiet kontraenti biss

Artikolu 26 Kuntratti mogħtija minn ċerti entitajiet kontraenti għax-xiri ta' ilma u għall-provvista ta' enerġija jew ta' fjuwils għall-produzzjoni tal-enerġija

KAPITOLU III

Regoli applikabbli għall-kuntratti ta' servizz

Artikolu 31 Kuntratti ta' servizz elenkati fl-Anness XVII A

Artikolu 32 Kuntratti ta' servizz elenkati fl-Anness XVII B

Artikolu 33 Kuntratti ta' servizz imħallta li jinkludu s-servizzi elenkati fl-Anness XVII A u s-servizzi elenkati fl-Anness XVII B

KAPITOLU IV

Regoli speċifiċi li jirregolaw l-ispeċifikazzjonijiet u d-dokumenti tal-kuntratt

Artikolu 34 Speċifikazzjonijiet tekniċi

Artikolu 35 Komunikazzjoni tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi

Artikolu 36 Varjanti

Artikolu 37 Sottokuntrattar

Artikolu 39 Obbligi relatati mat-taxxa, il-protezzjoni tal-ambjent, id-dispożizzjonijiet għall-protezzjoni tal-impjegi u l-kundizzjonijiet tax-xogħol

KAPITOLU V

Proċeduri

Artikolu 39 Użu ta' proċeduri miftuħa, ristretti u nnegożjati (hlief il-punti (i) u (l) tal-paragrafu 3)

KAPITOLU VI

Regoli dwar il-pubblikazzjoni u t-trasparenza

Taqsim 1 — Pubblikazzjoni ta' avvizi

Artikolu 41 Avvizi indikattivi perjodiċi u avvizi dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika

Artikolu 42 Avvizi użati bhala mezz ta' sejha għall-kompetizzjoni paragrafi 1 u 3

Artikolu 43 Avvizi dwar l-ghoti ta' kuntratti (għajr għat-tieni u t-tielet subparagrafi tal-paragrafu 1,)

Artikolu 44 Forma u mod tal-pubblikazzjoni tal-avvizi (għajr għall-paragrafu 2, l-ewwel subparagrafu; paragrafu 2 u paragrafi 4, 5, u 7)

Taqsim 2 – Limiti ta' żmien

Artikolu 45 Limiti ta' żmien għall-wasla ta' talbiet għall-partecipazzjoni u għall-wasla ta' offerenti

Artikolu 46 Proċeduri miftuħa: speċifikazzjonijiet, dokumenti u informazzjoni addizzjonali

Artikolu 47 Stedinet għas-sottomissjoni ta' offerta jew għan-negożjar

Taqsim 3 - Komunikazzjoni u informazzjoni

Artikolu 48 Regoli applikabbli għall-komunikazzjoni

Artikolu 49 Informazzjoni għall-applikanti għall-kwalifika, il-kandidati u l-offerenti

KAPITOLU VII

Twettiq tal-proċedura

Artikolu 51 Dispożizzjonijiet ġenerali

Taqsim 1 - Kwalifika u għażla kwalitattiva

Artikolu 52 Rikonoxximent reċiproku rigward il-kundizzjonijiet amministrattivi, tekniċi jew finanzjarji, u ċ-ċertifikati, it-testijiet u l-evidenza

Artikolu 54 Kriterji għall-għażla kwalitattiva

Taqsim 2 – Għoti tal-kuntratt

Artikolu 55 Kriterji għall-għoti tal-kuntratti

Artikolu 57 Offerti anormalment baxxi

ANNESI mad-Direttiva 2004/17/KE

Anness XIII Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avvizi dwar il-kuntratti:

A. Proċeduri miftuħa

B. Proċeduri ristretti

C. Proċeduri nnegożjati

-
- Anness XIV Informazzjoni li ghandha tiġi inkluża fl-avviż dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika
- Anness XV A Informazzjoni li ghandha tiġi inkluża fl-avviż indikattiv perijodiku
- Anness XV B Informazzjoni li ghandha tiġi inkluża fl-avviżi dwar il-pubblikazzjoni ta' avviż perijodiku dwar profil ta' xerrej mhux użat bhala mezz ta' sejha għall-kompetizzjoni
- Anness XVI Informazzjoni li ghandha tiġi inkluża fl-avviż dwar l-ġhoti ta' kuntratt
- Anness XVII A Servizzi skont it-tifsira tal-Artikolu 31
- Anness XVII B Servizzi skont it-tifsira tal-Artikolu 32
- Anness XX Karatteristiċi li jikkonċernaw il-pubblikazzjoni
- Anness XXI Definizzjoni ta' ċerti speċifikazzjonijiet tekniċi
- Anness XXIII Dispożizzjonijiet tal-liġi internazzjonali dwar ix-xogħol skont it-tifsira tal-Artikolu 59(4)
- Anness XXIV Rekwiżiti relatati mat-tagħmir għall-wasla b'mod elettroniku tal-offerti, it-talbiet għal partecipazzjoni, l-applikazzjonijiet għall-kwalifiki kif ukoll il-pjanijiet u il-proġetti
-

ANNEX XVI-F

ELEMENTI BAŻIĊI TAD-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 92/13/KEE ⁽¹⁾ KIF EMENDATA BID-DIRETTIVA 2007/66/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽²⁾

(FAŻI Nru 3)

- Artikolu 1 Kamp ta' applikazzjoni u disponibbiltà tal-proċeduri ta' reviżjoni
- Artikolu 2 Rekwiziti għall-proċeduri ta' reviżjoni
- Artikolu 2a Perjodu sospensiv
- Artikolu 2b Derogi mill-perjodu sospensiv
Punt (b) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b
- Artikolu 2c Limiti ta' żmien għall-applikazzjoni ta' reviżjoni
- Artikolu 2d Nuqqas ta' effettività
Paragrafu 1(b)
Paragrafi 2 u 3
- Artikolu 2e Ksur ta' din id-Direttiva u penali alternattivi
- Artikolu 2f Limiti ta' żmien

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 92/13/KEE tal-25 ta' Frar 1992 li tikkordina l-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw mal-applikazzjoni tar-regoli Komunitarji dwar il-proċeduri ta' akkwist ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u t-telekomunikazzjoni.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2007/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Dicembru 2007 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 89/665/KEE u 92/13/KEE fir-rigward tat-titjib fl-effettività ta' proċeduri ta' reviżjoni dwar l-għoti ta' kuntratti pubbliċi.

ANNEX XVI-G

ELEMENTI MHUX MANDATORJI TAD-DIRETTIVA 2004/18/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽¹⁾

(FAŽI Nru 4)

L-elementi tad-Direttiva 2004/18/KE stipulati f'dan l-Anness mhumiex obligatorji iżda rakkomandati għall-approssimazzjoni. Il-Ġeorgja tista' tapprossima daww l-elementi fiż-żmien stabbilit fl-Anness XVI-B.

TITOLU I

Definizzjonijiet u prinċipji ġenerali

Artikolu 1 Definizzjonijiet (paragrafi: 5, 6, 7, 10 u 11(c))

TITOLU II

Regoli dwar kuntratti pubbliċi

KAPITOLU II

Kamp ta' applikazzjoni

Taqsim 2 — Sitwazzjonijiet speċifiċi

Artikolu 11 Kuntratti pubbliċi u ftehimiet qafas mogħtija minn korpi ta' xiri ċentrali

Taqsim 4 — Arranġament speċjali

Artikolu 19 Kuntratti riżervati

KAPITOLU V

Proċeduri

Artikolu 29 Djalogu kompetittiv

Artikolu 32 Ftehimiet qafas

Artikolu 33 Sistemi dinamiċi ta' xiri

Artikolu 34 Kuntratti ta' xogħlijiet pubbliċi: regoli partikolari dwar skemi ta' abitazzjonijiet sussidjati

KAPITOLU VI

Regoli dwar ir-reklamar u t-trasparenza

Taqsim 1 — Pubblikazzjoni ta' avvizi

Artikolu 35 Avvizi: paragrafu 3, u subparagrafi 2 u 3 tal-paragrafu 4

KAPITOLU VII

Twettiq tal-proċedura

Taqsim 2 — Kriterji għall-għażla kwalitattiva

Artikolu 52 Listi uffiċjali ta' operaturi ekonomiċi approvati u ċertifikazzjoni minn korpi stabbiliti fil-liġi pubblika jew privata

Taqsim 3 — Għoti tal-kuntratt

Artikolu 54 Użu ta' rkantijiet elettronici

(¹) Id-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 fuq koordinazzjoni ta' proċeduri għall-għoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi.

ANNEX XVI-H

ELEMENTI OĦRA MHUX MANDATORJI TAD-DIRETTIVA 2004/18/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽¹⁾

(FAŽI NRU 4)

TITOLU I

Definizzjonijiet u prinċipji ġenerali

Artikolu 1 Definizzjonijiet (paragrafi: 3, 4 u 11 (e))

TITOLU II

Regoli dwar kuntratti pubbliċi

KAPITOLU II

Kamp ta' applikazzjoni

Taqsim 3 - Kuntratti esklużi

Artikolu 17 Konċessjonijiet ta' servizz

TITOLU III

Regoli għall-konċessjonijiet ta' xogħlijiet pubbliċi

KAPITOLU I

Regoli li jirregolaw il-konċessjonijiet ta' xogħlijiet pubbliċi

Artikolu 56 Kamp ta' applikazzjoni

Artikolu 57 Esklużjonijiet mill-kamp ta' applikazzjoni (għajr l-aħħar paragrafu)

Artikolu 58 Pubblikazzjoni tal-avviż li jikkonċerna l-konċessjonijiet ta' xogħlijiet pubbliċi

Artikolu 59 Limitu ta' żmien

Artikolu 60 Sottokuntrattar

Artikolu 61 Għoti ta' xogħlijiet addizzjonali lill-konċessjonarju

KAPITOLU II

Regoli dwar kuntratti mogħtija minn konċessjonarji li huma awtoritajiet kontraenti

Artikolu 62 Regoli applikabbli

KAPITOLU III

Regoli applikabbli għal kuntratti mogħtija minn konċessjonarji li mhumiex awtoritajiet kontraenti

Artikolu 63 Regoli dwar riklamar: limiti u eċċezzjonijiet

Artikolu 64 Pubblikazzjoni tal-avviż

Artikolu 65 Limitu ta' żmien għall-wasla tat-talbiet għall-partecipazzjoni u l-wasla tal-offerti

TITOLU IV

Regoli li jirregolaw il-kompetizzjonijiet tad-disinn

Artikolu 66 Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 67 Kamp ta' applikazzjoni

(¹) Id-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 fuq koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi.

Artikolu 68 Esklużjonijiet mill-kamp ta' applikazzjoni

Artikolu 69 Avviżi

Artikolu 70 Forma u mod tal-pubblikazzjoni tal-avviżi tal-kompetizzjonijiet

Artikolu 71 Mezzi ta' komunikazzjoni

Artikolu 72 Selezżjoni tal-kompetituri

Artikolu 73 Kompożizzjoni tal-bord

Artikolu 74 Deċiżjonijiet tal-bord

ANNESI mad-Direttiva 2004/18/KE

Anness VII B Informazzjoni li għandha tidher fl-avviżi tal-konċessjonijiet ta' xogħlijiet pubbliċi

Anness VII C Informazzjoni li għandha tidher fl-avviżi tax-xogħlijiet pubbliċi tal-konċessjonarji li mhumiex awtoritajiet kontraenti

Anness VII D Informazzjoni li għandha tidher fl-avviżi tal-kompetizzjonijiet tad-disinn

ANNEX XVI-I

ELEMENTI OĦRA TAD-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 89/665/KEE ⁽¹⁾ KIF EMENDATA BID-DIRETTIVA 2007/66/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽²⁾

(FAŽI Nru 4)

Artikolu 2b Derogi mill-perjodu sospensiv

Punt (c) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b

Artikolu 2d Nuqqas ta' effettività

Punt (c) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2d

Paragrafu 5

—

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar il-koordinazzjoni tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi rigward l-applikazzjoni tal-proċeduri ta' revizjoni għall-ghoti ta' kuntratti ta' provvista pubblika u xogħlijiet pubbliċi.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2007/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2007 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 89/665/KEE u 92/13/KEE fir-rigward tat-titjib tal-effettività tal-proċeduri ta' revizjoni li jikkonċernaw l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi.

ANNEX XVI-J

ELEMENTI MHUX MANDATORJI TAD-DIRETTIVA 2004/17/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽¹⁾

(FAŽI NRU 5)

L-elementi tad-Direttiva 2004/17/KE stipulati f'dan l-Anness mhumiex obligatorji iżda rakkomandati għall-approssimazzjoni. Il-Ġeorgja tista' tqarreb dawn l-elementi fiż-żmien stabbilit f'Anness XVI-B.

TITOLU I

Dispożizzjonijiet ġenerali applikabbli għall-kuntratti u l-kompetizzjonijiet tad-disinn

KAPITOLU I

Termini bażiċi

Artikolu 1 Definizzjonijiet (paragrafi: 4, 5, 6 u 8)

TITOLU II

Regoli applikabbli għall-kuntratti

KAPITOLU I

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 14 Ftehimiet qafas

Artikolu 15 Sistemi dinamiċi ta' xiri

Taqsim 2 - Kuntratti u konċessjonijiet u kuntratti soġġetti għal arrangamenti speċjali

Subtaqsim 5 - Kuntratti soġġetti għal arrangamenti speċjali, dispożizzjonijiet rigward korpi ta' xiri ċentrali u l-proċedura ġenerali fil-każ ta' espożizzjoni diretta għall-kompetizzjoni

Artikolu 28 Kuntratti riżervati

Artikolu 29 Kuntratti u ftehimiet qafas mogħtija minn korpi ta' xiri ċentrali

KAPITOLU V

Proċeduri

Artikolu 40(3)(i) u (l)

KAPITOLU VI

Regoli dwar il-pubblikazzjoni u t-trasparenza

Taqsim 1 — Pubblikazzjoni ta' avvizi

Artikolu 42 Avvizi użati bħala mezz ta' sejha għall-kompetizzjoni: il-paragrafu 2

Artikolu 43 Avvizi dwar l-ghoti ta' kuntratti (għat-tieni u t-tielet subparagrafi tal-paragrafu 1 biss)

KAPITOLU VII

Twettiq tal-proċedura

Taqsim 2 – Għoti tal-kuntratt

(¹) Id-Direttiva 2004/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 li tikkordina l-proċeduri ta' akkwisti ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali.

Artikolu 56 Użu ta' rkantijiet elettronici

ANNEX għad-Direttiva 2004/17/KE

Anness XIII Informazzjoni li għandha tiġi inkluża fl-avvizi dwar il-kuntratti:

D. Avviż simplifikat ta' kuntratt għall-użu f'sistema dinamika ta' xiri

ANNEX XVI-K

ELEMENTI OĦRA TAD-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 92/13/KEE ⁽¹⁾ KIF EMENDATA BID-DIRETTIVA 2007/66/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽²⁾

(FAŽI NRU 5)

Artikolu 2b Derogi mill-perjodu sospensiv

Punt (c) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b

Artikolu 2d Nuqqas ta' effettività

Punt (c) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2d

Paragrafu 5

—

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 92/13/KEE tal-25 ta' Frar 1992 li tikkordina l-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw mal-applikazzjoni tar-regoli Komunitarji dwar il-proċeduri ta' akkwist ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u t-telekomunikazzjoni.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2007/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Dicembru 2007 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 89/665/KEE u 92/13/KEE fir-rigward tat-titjib fl-effettività ta' proċeduri ta' revizjoni dwar l-għoti ta' kuntratti pubbliċi.

ANNEX XVI-L

DISPOŻIZZJONIJIET TAD-DIRETTIVA 2004/18/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽¹⁾ BARRA L-AMBITU TAL-APPROSSIMAZZJONI

L-elementi elenkati f'dan l-Anness ma jkunux soġġetti għall-proċess ta' approssimazzjoni.

TITOLU II

Regoli dwar kuntratti pubbliċi

KAPITOLU I

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 5 Kundizzjonijiet relatati ma' ftehimiet konklużi fl-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ

KAPITOLU VI

Regoli dwar ir-reklamar u t-trasparenza

Taqsim 1 — Pubblikazzjoni ta' avvizi

Artikolu 36 Forma u mod tal-pubblikazzjoni tal-avvizi: paragrafi 2, 3, 4, 5, 6 u 8

Artikolu 37 Pubblikazzjoni mhux obbligatorja

Sezzjoni 5 — Rapport

Artikolu 43 Kontenut tar-rapporti

TITOLU V

Obbligi statistiċi, setgħat eżekutorji u dispożizzjonijiet finali

Artikolu 75 Obbligi statistiċi

Artikolu 76 Kontenut tar-rapport statistiku

Artikolu 77 Kumitat Konsultattiv

Artikolu 78 Reviżjoni tal-livelli limiti

Artikolu 79 Emendi

Artikolu 80 Implimentazzjoni

Artikolu 81 Mekkanizmi ta' monitoraġġ

Artikolu 82 Thassir

Artikolu 83 Dhul fis-Sehh

Artikolu 84 Destinatarij

ANNESI għad-Direttiva 2004/18/KE

Anness III Lista ta' korpi u kategoriji ta' korpi regolati mil-liġi pubblika msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 1(9)

Anness IV Awtoritajiet tal-Gvern Ċentrali

Anness VIII Karatteristiċi li jikkonċernaw il-pubblikazzjoni

(¹) Id-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 fuq koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi.

Anness IX Reġistri

Anness IX A Kuntratti ta' xoghlijiet pubbliċi

Anness IX B Kuntratti ta' provvista pubblika

Anness IX C Kuntratti ta' servizz pubbliku

Anness XI Skadenzi għat-traspożizzjoni u l-applikazzjoni (Artikolu 80)

Anness XII Tabella ta' korrelazzjoni

ANNEX XVI-M

DISPOŻIZZJONIJIET TAD-DIRETTIVA 2004/17/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽¹⁾ BARRA L-AMBITU TAL-APPROSSIMAZZJONI

L-elementi elenkati f'dan l-Anness ma jkunux soġġetti għall-proċess ta' approssimazzjoni.

TITOLU I

Dispożizzjonijiet generali applikabbli għall-kuntratti u l-kompetizzjonijiet tad-disinn

KAPITOLU II

Definizzjonijiet tal-attivitajiet u l-entitajiet koperti

Taqsim 2 - Attivitajiet

Artikolu 8 Listi ta' entitajiet kontraenti

TITOLU II

Regoli applikabbli għall-kuntratti

KAPITOLU I

Dispożizzjonijiet generali

Artikolu 12 Kundizzjonijiet relatati ma' ftehimiet konklużi fl-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ

Taqsim 2 - Kuntratti u konċessjonijiet u kuntratti soġġetti għal arranġamenti speċjali

Subtaqsim 1

Artikolu 18 Konċessjonijiet ta' xoghlijiet u servizz

Subtaqsim 2 - Esklużjonijiet applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha u għat-tipi kollha ta' kuntratti

Artikolu 20 Kuntratti mogħtija għal għanijiet oħra għajr is-segwiment ta' attività koperta jew għas-segwiment ta' din l-attività fpajjiż terz: paragrafu 2

Subtaqsim 5 - Kuntratti soġġetti għal arranġamenti speċjali, dispożizzjonijiet rigward korpi ta' xiri ċentrali u l-proċedura generali fil-każ ta' espożizzjoni diretta għall-kompetizzjoni

Artikolu 27 Kuntratti soġġetti għal arranġamenti speċjali

Artikolu 30 Proċedura biex jiġi stabbilit jekk attività speċifika hijiex esposta direttament għall-kompetizzjoni

KAPITOLU IV

Regoli speċifiċi li jirregolaw l-ispeċifikazzjonijiet u d-dokumenti ta' kuntratt

Artikolu 38 Kundizzjonijiet għat-twettiq tal-kuntratti

KAPITOLU VI

Regoli dwar il-pubblikazzjoni u t-trasparenza

Taqsim 1 — Pubblikazzjoni ta' avvizi

Artikolu 44 Forma u mod tal-pubblikazzjoni tal-avvizi (għall-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2, biss, u għall-paragrafi 4, 5 u 7)

(¹) Id-Direttiva 2004/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 li tikkoordina l-proċeduri ta' akkwisti ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali.

Taqsimha 3 - Komunikazzjoni u informazzjoni

Artikolu 50 Informazzjoni li għandha tiġi rreġistrata rigward l-għotjiet

KAPITOLU VII

Twettiq tal-proċedura

Taqsimha 3 - Offerti li jikkonsistu fi prodotti li joriginaw minn pajjiżi terzi u relazzjonijiet ma' daww il-pajjiżi

Artikolu 58 Offerti li jikkonsistu fi prodotti li joriginaw minn pajjiżi terzi

Artikolu 59 Relazzjonijiet ma' pajjiżi terzi fir-rigward tal-kuntratti ta' servizz

TITOLU IV

Obbligi statistiċi, setgħat eżekutorji u dispożizzjonijiet finali

Artikolu 67 Obbligi statistiċi

Artikolu 68 Kumitat Konsultattiv

Artikolu 69 Reviżjoni tal-livelli limiti

Artikolu 70 Emendi

Artikolu 71 Implimentazzjoni tad-Direttiva

Artikolu 72 Mekkanizmi ta' monitoraġġ

Artikolu 73 Thassir

Artikolu 74 Dhul fis-Sehh

Artikolu 75 Destinatarji

ANNESI għad-Direttiva 2004/17/KE

Anness I Entitajiet kontraenti fis-setturi tat-trasport jew tat-tqassim tal-gass jew tas-shana

Anness II Entitajiet kontraenti fis-setturi tal-produzzjoni, tat-trasport jew tat-tqassim tal-elettriku

Anness III Entitajiet kontraenti fis-setturi tal-produzzjoni, tat-trasport jew tat-tqassim tal-ilma tajjeb għax-xorb

Anness IV Entitajiet kontraenti fil-qasam tas-servizzi bil-ferrovija

Anness V Entitajiet kontraenti fil-qasam tas-servizzi urbani tal-ferrovija, tat-trammijiet, tat-trolleybus jew tal-karrozza tal-linja

Anness VI Entitajiet kontraenti fis-settur tas-servizzi postali

Anness VII Entitajiet kontraenti fis-setturi tal-esplorazzjoni għal u l-estrazzjoni taż-żejt jew tal-gass

Anness VIII Entitajiet kontraenti fis-setturi tal-esplorazzjoni għal u l-estrazzjoni tal-faħam u fjuwils solidi ohra

Anness IX Entitajiet kontraenti fil-qasam ta' port marittimu jew intern jew faċilitajiet ta' terminals ohra

Anness X Entitajiet kontraenti fil-qasam tal-istallazzjonijiet tal-ajruporti

Anness XI Lista tal-leġislazzjoni msemmija fl-Artikolu 30(3)

Anness XII Lista tal-attivitajiet professjonali kif stabbilita fl-Artikolu 1(2)

Anness XXII Tabella sommarja tal-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 45

Anness XXV Limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni u l-implimentazzjoni

Anness XXVI Tabella ta' korrelazzjoni

ANNEX XVI-N

DISPOŻIZZJONIJIET TAL-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 89/665/KEE ⁽¹⁾ KIF EMENDATA BID-DIRETTIVA 2007/66/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽²⁾ BARRA L-AMBITU TAL-APPROSSIMAZZJONI

L-elementi elenkati f'dan l-Anness ma jkunux soġġetti għall-proċess ta' approssimazzjoni.

- Artikolu 2b Derogi mill-perjodu sospensiv
Punt (b) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b
- Artikolu 2d Nuqqas ta' effettività
Punt (a) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2d
Paragrafu 4
- Artikolu 3 Mekkaniżmi ta' monitoraġġ
- Artikolu 3a Kontenut tal-avviż għat-trasparenza ex-ante volontarja
- Artikolu 3b Proċedura ta' Kumitat
- Artikolu 4 Implimentazzjoni
- Artikolu 4a Revizjoni

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar il-koordinazzjoni tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi rigward l-applikazzjoni tal-proċeduri ta' revizjoni għall-ghoti ta' kuntratti ta' provvista pubblika u xogħlijiet pubbliċi.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2007/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2007 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 89/665/KEE u 92/13/KEE fir-rigward tat-titjib tal-effettività tal-proċeduri ta' revizjoni li jikkonċernaw l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi.

ANNEX XVI-O

DISPOŻIZZJONIJIET TAL-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 92/13/KEE ⁽¹⁾ KIF EMENDATA BID-DIRETTIVA 2007/66/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⁽²⁾ BARRA L-AMBITU TAL-APPROSSIMAZZJONI

l-elementi elenkati f'dan l-Anness ma jkunux soġġetti għall-proċess ta' approssimazzjoni.

Artikolu 2b	Derogi mill-perjodu sospensiv Punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2b
Artikolu 2d	Nuqqas ta' effettività Punt (a) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2d Paragrafu 4
Artikolu 3a	Kontenut tal-avviż għat-trasparenza ex-ante volontarja
Artikolu 3b	Proċedura ta' Kumitat
Artikolu 8	Mekkaniżmi ta' monitoraġġ
Artikolu 12	Implimentazzjoni
Artikolu 12a	Reviżjoni

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 92/13/KEE tal-25 ta' Frar 1992 li tikkoordina l-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw mal-applikazzjoni tar-regoli Komunitarji dwar il-proċeduri ta' akkwist ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u t-telekomunikazzjoni.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2007/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2007 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 89/665/KEE u 92/13/KEE fir-rigward tat-titjib tal-effettività tal-proċeduri ta' reviżjoni li jikkonċernaw l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi.

ANNEX XVI-P

IL-ĠEORGJA: LISTA INDIKATTIVA TA' KWISTJONIJET GĦAL KOOPERAZZJONI

1. It-taħriġ, fil-Ġeorgja u l-pajjiżi tal-UE, tal-uffiċjali mill-Ġeorgja minn korpi tal-gvern impenjati fl-akkwist pubbliku;
 2. It-taħriġ tal-fornituri interessati li jipparteċipaw fl-akkwist pubbliku;
 3. L-iskambju ta' informazzjoni u esperjenza dwar l-aħjar prassi u r-regoli regolatorji fil-qasam tal-akkwist pubbliku;
 4. It-tiżiħ tal-funzjonalità tal-websajt tal-akkwist pubbliku u l-istabiliment ta' sistema għall-monitoraġġ tal-akkwist pubbliku;
 5. Konsultazzjonijiet u assistenza metodoloġika mill-Unjoni b'applikazzjoni ta' teknoloġiji elettronici moderni fil-qasam tal-akkwist pubbliku;
 6. It-tiżiħ tal-korpi li huma responsabbli għall-garanzija ta' politika koerenti fl-oqsma kollha relatati mal-akkwist pubbliku u l-kunsiderazzjoni (rieżami) indipendenti u imparzjali tad-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet kontraenti. (Ara l-Artikolu 143 (2) ta' dan il-Ftehim)
-

ANNEX XVII

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI

ANNEX XVII-A

L-ELEMENTI GHAR-REĠISTRAZZJONI U GHALL-KONTROLL TAL-INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 170(1) U (2)

1. Reġistru li jelenka l-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti fit-territorju;
2. Proċess amministrattiv li jivverifika li l-indikazzjonijiet ġeografiċi jidentifikaw oġġett bħala li jorigina f'territorju, f'regjun jew flokalità ta' Stat wiehed jew iktar, fejn kwalità, reputazzjoni jew karatteristika ohra partikolari tal-oġġett essenzjalment tkun tista' tiġi attribwita lill-orijini ġeografika tiegħu;
3. Rekwiżit li isem reġistrat ikun jikkorrispondi ma' prodott speċifiku jew ma' prodotti speċifiċi li għalih jew għalihom tkun stabbilita speċifikazzjoni tal-prodott, li tista' tiġi emendata biss permezz ta' proċess amministrattiv xieraq.
4. Dispożizzjonijiet dwar il-kontroll li japplikaw għall-produzzjoni;
5. Dritt għal kull produttur stabbilit fil-qasam li joqgħod għas-sistema ta' kontrolli li jipproduċi l-prodott bit-tikketta tal-isem protett bil-kondizzjoni li huwa jħares l-ispeċifikazzjoni tal-prodott;
6. Proċedura ta' oġġezzjoni li tippermetti li jitqiesu l-interessi leġittimi tal-utenti preċedenti tal-ismijiet, irrispettivament minn jekk dawk l-ismijiet ikunux protetti bħala forma ta' proprjetà intelletwali jew le;
7. Regola li l-ismijiet protetti ma jistgħux isiru ġeneriċi;
8. Dispożizzjonijiet dwar ir-reġistrazzjoni, li jistgħu jinkludu r-rifjut ta' reġistrazzjoni ta' termini li jkunu omonimi jew parzjalment omonimi ma' ismijiet reġistrati, ta' termini li jkunu abitwali f'lingwaġġ komuni bħala l-isem komuni ta' oġġetti, ta' termini li fihom jew li jinkludu l-ismijiet ta' varjetajiet ta' pjanti u ta' razez ta' animali. Dispożizzjonijiet ta' din ix-xorta għandhom iqisu l-interessi leġittimi tal-partijiet kollha kkonċernati.

ANNEX XVII-B

IL-KRITERJI LI GHANDHOM JIĠU INKLUŽI FIL-PROĊEDURA TA' OĠĠEZZJONI GĦAL PRODOTTI KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 170(2) U (3)

1. Lista ta' ismijiet bit-traskrizzjoni korrispondenti għall-karattri Latini jew Ġeorgjani.
2. Informazzjoni dwar il-klassi tal-prodott.
3. Stedina lil kwalunkwe Stat Membru, fil-każ tal-UE, jew pajjiż terz jew kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li jkollha interess leġittimu, li tkun stabbilita jew residenti fi Stat Membru fil-każ tal-Unjoni Ewropea, fil-Ġeorgja jew f'pajjiż terz, sabiex jissottomettu oġġezzjonijiet għal tali protezzjoni billi jressqu dikjarazzjoni sostanzjata kif suppost;
4. Dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni Ewropea jew il-Gvern Ġeorgjan fi żmien tliet xhur mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż ta' informazzjoni;
5. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom ikunu ammissibbli biss jekk jiġu riċevuti fil-limitu ta' żmien stabbilit fil-paragrafu 4 u jekk juru li l-protezzjoni tal-isem propost:
 - (a) tidhol f'kunflitt mal-isem ta' varjetà ta' pjanti, inkluża varjetà ta' għeneb tal-inbid jew razza ta' animali, u għaldaqstant ikun probabbli li tqarraq lill-konsumatur dwar il-vera oriġini tal-prodott;
 - (b) tidhol f'kunflitt ma' isem omonimu u li jqarraq lill-konsumatur biex jemmen li l-prodotti ikun ġew minn territorju iehor;
 - (c) fid-dawl tar-reputazzjoni u l-fama ta' trademark u t-tul ta' żmien li tkun ilha tintuża, tista' tiżgwi lill-konsumatur dwar l-identità vera tal-prodott;
 - (d) tqiegħed f'periklu l-eżistenza ta' isem kompletament jew parzjalment identiku jew ta' trademark jew l-eżistenza ta' prodotti li jkunu ilhom fis-suq legalment għal mhux anqas hames snin qabel id-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż ta' informazzjoni;
 - (e) tidhol f'kunflitt ma' isem li huwa kkunsidrat bħala wieħed ġeneriku.
6. Il-kriterji msemmija fil-paragrafu 5 għandhom jiġu evalwati b'rabta mat-territorju tal-UE, li fil-każ tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali jirreferi biss għat-territorju jew għat-territorji fejn id-drittijiet huma protetti, jew it-territorju tal-Ġeorgja.

ANNEX XVII-C

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TA' PRODOTTI KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 170(3) U (4)

Prodotti agricoli u oġġetti oħra tal-ikel hliief inbejjed, spirti u inbejjed aromatizzati tal-Unjoni Ewropea li għandhom jiġu protetti fil-Ġeorġja

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorġjani	Tip ta' prodott
AT	Gailtaler Speck	გაილტალერ შპეკ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
AT	Tiroler Speck	ტიროლერშპეკ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
AT	Gailtaler Almkäse	გაილტალერ ალმკეზე	Ġobnijiet
AT	Tiroler Almkäse; Tiroler Alpkäse	ტიროლერ ალმკეზე; ტიროლერ ალპკეზე	Ġobnijiet
AT	Tiroler Bergkäse	ტიროლერ ბერგკეზე	Ġobnijiet
AT	Tiroler Graukäse	ტიროლერ გრაუკეზე	Ġobnijiet
AT	Vorarlberger Alpkäse	ფორარლბერგერ ალპკეზე	Ġobnijiet
AT	Vorarlberger Bergkäse	ფორარლბერგერბერგკეზე	Ġobnijiet
AT	Steierisches Kürbiskernöl	შტაირიშეზ კიუბისკერნოლ	Žjut u xahmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.)
AT	Marchfeldspargel	მარხფელდშპარგელ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
AT	Steirischer Kren	შტაირიშერკრენ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
AT	Wachauer Marille	ვაჰაუერ მარილიე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
AT	Waldviertler Graumohn	ვალდვიერტლერ გრაუმოჰნ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
BE	Jambon d'Ardenne	ჟამბონ დ'ადენ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
BE	Fromage de Herve	ფლომაჟ დე ერვ	Ġobnijiet

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
BE	Beurre d'Ardenne	ბელ დ'ადენ	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)
BE	Brussels grondwitloof	ბრასელს გრონვიტლოფ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
BE	Vlaams-Brabantse Tafel-druif	ვლამს-ბრაბანცე ტაფელდრუიფ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
BE	Pâté gaumais	პატე გომე	Prodotti oħra tal-Anness I tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("it-Trattat") (ħwawar, eċċ.)
BE	Geraardsbergse Mattentaart	გერარსბერგსე მატენტაარტ	Ĥobž, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
CY	Λουκούμι Γεροσκήπου	ლუკუმი დეროსკიპუ	Ĥobž, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
CZ	Nošovické kysané zelí	ნოშოვიცკე კისანე ზელი	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
CZ	Všestarská cibule	ვშესტარსკა ციბულე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
CZ	Pohořelický kapr	პოჰორჟელიცკი კაპრ	Ĥut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnħom
CZ	Třeboňský kapr	ტრეჰბონსკი კაპრ	Ĥut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnħom
CZ	Český kmín	ჩესკი კმინ	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
CZ	Chamomilla bohémica	ხამომილაბოჰემიკა	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
CZ	Žatecký chmel	ჟატეცკი ხმელ	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
CZ	Budějovické pivo	ბუდეიოვიცკე პივო	Birer
CZ	Budějovický měšťanský var	ბუდეიოვიცკი მეშტიანსკი ვარ	Birer
CZ	České pivo	ჩესკე პივო	Birer

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
CZ	Českobudějovické pivo	ჩესკობუდეიოვიცკე პივო	Birer
CZ	Chodské pivo	ხოდსკე პივო	Birer
CZ	Znojenské pivo	ზნოიემსკე პივო	Birer
CZ	Hořické trubičky	ჰორჟიცკეტრუბიჩკი	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
CZ	Karlovarský suchar	კარლოვარსკი სუხარ	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
CZ	Lomnické suchary	ლომნიცკე სუხარი	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
CZ	Mariánskolázeňské oplatky	მარიანსკოლაჟენსკე ოპლატკი	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
CZ	Pardubický perník	პარდუბიციკი პერნიკ	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
CZ	Štramberké uši	შტრამბერსკე უში	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
DE	Diepholzer Moorschnucke	დიჰპოლცერ მოორშნუკე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
DE	Lüneburger Heidschnucke	ლიუნებურგერ ჰაიდემშნუკე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
DE	Schwäbisch-Hällisches Qualitätsschweinefleisch	შვებიმ-ჰელიშეს კვალიტეტსშვაინეფლაიშ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
DE	Ammerländer Dielenrauchsinken; Ammerländer Katenschinken	ამერლენდერ დილენრაუხშინკენ; ამერლენდერ კატენშინკენ	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
DE	Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochen-schinken	ამერლენდერ შინკენ; ამერლენდერ კნოხენშინკენ	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
DE	Greußener Salami	გროისნერ სალამი	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
DE	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	ნიურენბერგერ ბრატვი- ურსტე; ნიურენბერგერ როსტბრატვიურსტე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
DE	Schwarzwälder Schinken	შვარცველდერ შინკენ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
DE	Thüringer Leberwurst	თიურინგერლებერვურსტ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
DE	Thüringer Rostbratwurst	თიურინგერ როსტბრატვურსტ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
DE	Thüringer Rotwurst	თიურინგერროტვურსტ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
DE	Allgäuer Bergkäse	ალგოიერ ბერგკეზე	Ġobnijiet
DE	Allgäuer Emmentaler	ალგოიერ ემენტალერ	Ġobnijiet
DE	Altenburger Ziegenkäse	ალტენბურგერ ციგენკეზე	Ġobnijiet
DE	Odenwälder Frühstückskäse	ოდენველდერ ფრიუშტუქსკეზე	Ġobnijiet
DE	Lausitzer Leinöl	ლაუტიცერლაინოელ	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)
DE	Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren	ბაიერიშერ მეერრეტიჰ; ბაიერიშერ კრენ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
DE	Feldsalate von der Insel Reichenau	ფელდსალატე ფონ დერ ინზელ რაიჰენაუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
DE	Gurken von der Insel Reic- henau	გურკენ ფონ დერ ინზელ რაიჰენაუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
DE	Salate von der Insel Reic- henau	სალატე ფონ დერ ინზელ რაიჰენაუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
DE	Spreewälder Gurken	შპრეველდერ გურკენ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
DE	Spreewälder Meerrettich	შპრეველდერ მეერრეტიჰ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
DE	Tomaten von der Insel Reichenau	ტომატენ ფონ დერ ინზელ რაიჰენაუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
DE	Holsteiner Karpfen	ჰოლშტაინერ კარპფენ	Ḥut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
DE	Oberpfälzer Karpfen	ობერპფელცერ კარპფენ	Ḥut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
DE	Schwarzwaldforelle	შვარცვალდფორელე	Ḥut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
DE	Bayerisches Bier	ბაიერიშეს ბიერ	Birer
DE	Bremer Bier	ბრემერ ბიერ	Birer
DE	Dortmunder Bier	დორტმუნდერ ბიერ	Birer
DE	Hofer Bier	გიოგინგერბიერ	Birer
DE	Kölsch	ჰოფერ ბიერ	Birer
DE	Kulmbacher Bier	კიოლშ	Birer
DE	Mainfranken Bier	კულმზახერ ბიერ	Birer
DE	Münchener Bier	მაინფრანკენ ბიერ	Birer
DE	Reuther Bier	მიუნჰენერ ბიერ	Birer
DE	Wernesgrüner Bier	როითერ ბიერ	Birer
DE	Aachener Printen	რიზერ ვაიცენბიერ	Ḥobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
DE	Lübecker Marzipan	ვერნერსგრიუნერ ბიერ	Ḥobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
DE	Meißner Fummel	მაისნერფუმელ	Ḥobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
DE	Nürnberger Lebkuchen	ნიურნბერგერ ლებკუხენ	Ḥobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
EL	Ανεψιάτο	ანეჰაატო	Ġobnijiet

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
EL	Γαλοτύρι	ღაღოტირი	Ġobnijiet
EL	Γραβιέρα Αγράφων	ღრავიერა აღრაფონ	Ġobnijiet
EL	Γραβιέρα Κρήτης	ღრავიერა კრიტის	Ġobnijiet
EL	Γραβιέρα Νάξου	ღრავიერა ნაქსუ	Ġobnijiet
EL	Καλαμάκι Λήμνου	კალათაკილიმნუ	Ġobnijiet
EL	Κασέρι	კასერი	Ġobnijiet
EL	Κατίκι Δομοκού	კატიკიდომოკუ	Ġobnijiet
EL	Κεφαλογραβιέρα	კეფალოღრავიერა	Ġobnijiet
EL	Κοπανιστή	კოპანისტი	Ġobnijiet
EL	Λαδοτύρι Μυτιλήνης	ღადოტირიმიტილინის	Ġobnijiet
EL	Μανούρι	მანური	Ġobnijiet
EL	Μετσοβόνη	მეცოვონე	Ġobnijiet
EL	Μπάτζος	ბაძოს	Ġobnijiet
EL	Ξυνομυζήθρα Κρήτης	ქსინომიზითრა კრიტის	Ġobnijiet
EL	Πηχτόγαλο Χανίων	პიხტოღალო ხანიონ	Ġobnijiet
EL	Σαν Μιχάλη	სან მიხალი	Ġobnijiet
EL	Σφέλα	შფელა	Ġobnijiet
EL	Φέτα	ფეტა	Ġobnijiet
EL	Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσός	ფორმაელა არახოვას პარნასუ	Ġobnijiet
EL	Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας	აღიოს მატთეოს კერკირას	Žjut u xaħmijiet (butir, margerina, žejt, eċċ.)
EL	Αποκορώνας Χανίων Κρήτης	აპოკორონას ხანიონ კრიტის	Žjut u xaħmijiet (butir, margerina, žejt, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
EL	Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης	არხანეს ირაკლიუ კრიტის	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)
EL	Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης	ვიანოს ირაკლიუ კრიტის	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης	ვორიოს მილოპოტამოს რეთიმნის კრიტის	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο “Τροιζηνία”	ექსერეტუკოპარტენო ელეოლადო “ტრიზინია”	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θραψανό	ექსერეტუკოპარტენო ელეოლადოთრაფსანო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Ζάκυνθος	ზაკინთოს	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Θάσος	თასოს	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Καλαμάτα	კალამატა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Κεφαλονιά	კეფალონია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	კოლიმვარი ხანიონ კრიტის	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Κρανίδι Αργολίδας	კრანიდი არლოლიდას	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Κροκεές Λακωνίας	კროკეეს არლოლიდას	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Λακωνία	ლაკონია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Λέσβος, Μυτιλήνη	ლესვოს; მიტილინი	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Λυγουριό Ασκληπείου	ლიღურიო ასკლიპიიუ	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Ολυμπία	ოლიმპია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	პეზა ირაკლიუ კრიტის	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Πέτρινα Λακωνίας	პეტრინა ლაკონიას	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Πρέβεζα	პრევეზა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
EL	Ρόδος	როდოს	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)
EL	Σάμος	სამოს	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	სიტია ლასითიუ კრიტის	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Φοινίκι Λακωνίας	ფინიკი ლაკონიას	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Χανιά Κρήτης	ხანია კრიტის	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
EL	Ακτινίδιο Πιερίας	აკტინიდიო პიერიას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Ακτινίδιο Σπερχειού	აკტინიდიო სპერხიუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Ελιά Καλαμάτας	ელია კალამატას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρήτης	თრუმბა ამბადიას რეთიმნის კრიტის	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Θρούμπα Θάσου	თრუმბა თასუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Θρούμπα Χίου	თრუმბა ხიუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Κελυφωτό φυσίκι Φιθιώτιδας	კელიფოტოფისტიკი ფტიოტიდას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου	კერასია ტრადანა როდოხორიუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Κονσερβολιά Αμφισσης	კონსერვოლია ამფისის	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Κονσερβολιά Άρτας	კონსერვოლია არტას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Κονσερβολιά Αταλάντης	კონსერვოლია ატალანტის	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
EL	Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου	კონსერვოლია პილიუ ვოლუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Κονσερβολιά Ροβίων	კონსერვოლია როვიონ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Κονσερβολιά Στυλίδας	კონსერვოლია სტილიდას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	კორინთიაკი სტაფიდა ვოსტიცა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Κουμ Κουάτ Κέρκυρας	კუმ კუატ კერკირას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Μήλα Ζαγοράς Πηλίου	მილა ზაგორას პილიუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Μήλα Ντελίσσιους Πιλαφά Τριπόλεως	მილა დელისიუს პილაფა ტრიპოლეუს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Μήλο Καστοριάς	მილო კასტორიას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Ξερά σύκα Κύμης	ქსერა სიკაკიმის	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου	პატატა კატო ნევროკოპიუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρήτης	პორტოკალია მალემე ხანიონ კრეტის	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Ροδάκινα Νάουσας	როდაკინა ნაუსას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Σταφίδα Ζακύνθου	სტაფიდა ზაკინთუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Σύκα Βραβρώνας Μαρκοπούλου Μεσογείων	სიკა ვრავრონას მარკოპულუ მესოგიონ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Τσακώνικη μελιτζάνα Λεωνιδίου	ცაკონიკი მელიტძანა ლეონიდიუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας	ფასოლია (დიდანტეს ელეფანტეს) პრესპონ ფლორინას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
EL	Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας	ფასოლია (პლაკე მეგალო-სპერმა) პრესპონ ფლორინას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	ΦΑΣΟΛΙΑ ΓΙΓΑΝΤΕΣ — ΕΛΕΦΑΝΤΕΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ	ფასოლია ღიღანტეს ელეფანტესკასტორიასG	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου	ფასოლია ღიღანტეს ელეფანტესკატო ნევროკოპიუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου	ფასოლია კინა მესოსპერმა კატო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Φυσίκι Αίγινας	ფისტიკი ელინას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Φυσίκι Μεγάρων	ფისტიკი მეღარონ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
EL	Αυγοτάραχο Μεσολογίου	ავლოტარახო მესოლონდუ	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
EL	Κρόκος Κοζάνης	კროკოს კოზანის	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
EL	Μέλι Ελάτης Μαινάλου Βανίλια	მელი ელატის მენალუ ვანილია	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
EL	Κρητικό παξιμάδι	კრიტიკო პაქსიმადი	Ħobz, għaġina, kejkijiet, ħlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
EL	Μαστίχα Χίου	მასტიხელიო ხიუ	Gomom u rezini naturali
EL	Τσίχλα Χίου	ციხლა ხიუ	Gomom u rezini naturali
EL	Μαστιχέλαιο Χίου	მასტიხა ხიუ	Żjut essenzjali
ES	Carne de Ávila	კარნე დე ავილა	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
ES	Carne de Cantabria	კარნე დე კანტაბრია	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
ES	Carne de la Sierra de Guadarrama	კარნე დე ლა სიერა დე გუადარამა	Laħam frisk (u l-ġewwieni)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
ES	Carne de Morucha de Salamanca	კარნე დე ლა სიერა დე სალამანკა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Carne de Vacuno del País Vasco; Euskal Okela	კარნე დე ვაკუნო დელ პაის ვასკო; ეუსკალ ოკელა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea	კორდერო დე ნავარა; ნაფაროაკოარკუმეა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Cordero Manchego	კორდერო მანჩეგო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Lacón Gallego	ლაკონ გალიეგო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Lechazo de Castilla y León	ლეჩასო დეკასტილია ო ლეონ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Pollo y Capón del Prat	პოლიო ო კაპონ დელ პრატ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Ternasco de Aragón	ტერნასკო დე არაგონ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Ternera Asturiana	ტერნერა ასტურიანა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Ternera de Extremadura	ტერნერა დე ესტრემადურა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	ტერნერა დე ნავარა; ნაფაროაკოარატხეა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
ES	Ternera Gallega	ტერნერა გალიეგა	Laham frisk (u offal)
ES	Botillo del Bierzo	ბოტილიო დელ ბიერსო	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
ES	Cecina de León	სესინა დელეონ	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
ES	Dehesa de Extremadura	დეესა დე ესტრემადურა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
ES	Guijuelo	გიხუელო	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
ES	Jamón de Huelva	ხამონ დე უელვა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
ES	Jamón de Teruel	ხამონ დე ტერუელ	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
ES	Jamón de Trevélez	ხამონე ტრეველეს	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
ES	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	სალჩიჩონ დე ვიკ; ლიონგანისა დე ვიკ	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
ES	Sobrasada de Mallorca	სობრასადა დე მალიორკა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
ES	Afuega'l Pitu	აფუეგალ პიტუ	Ġobnijiet
ES	Cabrales	კაბრალეს	Ġobnijiet
ES	Cebreiro	სებრეირო	Ġobnijiet
ES	Gamoneu; Gamonedo	გამონეუ; გამონედო	Ġobnijiet
ES	Idiazábal	იდიაზაბალ	Ġobnijiet
ES	Mahón-Menorca	მან-მენორკა	Ġobnijiet
ES	Picón Bejes-Tresviso	პიკონ ბეხეს-ტრესვისო	Ġobnijiet
ES	Queso de La Serena	კესო დელა სერენა,	Ġobnijiet
ES	Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya	კესო დე ალტ ურჟეი ი ლა სერდანი	Ġobnijiet
ES	Queso de Murcia	კესო დე მურსია	Ġobnijiet
ES	Queso de Murcia al vino	კესო დე მურსია ალ ვინო	Ġobnijiet
ES	Queso de Valdeón	კესოდე ვალდეონ	Ġobnijiet
ES	Queso Ibores	კესო იბორეს	Ġobnijiet
ES	Queso Majorero	კესო მახორერო	Ġobnijiet
ES	Queso Manchego	კესო მანჩეგო	Ġobnijiet

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
ES	Queso Nata de Cantabria	კესო ნატა დე კანტაბრია	Ġobnijiet
ES	Queso Palmero; Queso de la Palma	კესო პალმერო; კესო დე ლა პალმა	Ġobnijiet
ES	Queso Tetilla	კესო ტეტილია	Ġobnijiet
ES	Queso Zamorano	კესო სამორანო	Ġobnijiet
ES	Quesucos de Liébana	კესუკოს დე ლიებანა	Ġobnijiet
ES	Roncal	რონკალ	Ġobnijiet
ES	San Simón da Costa	სან სიმონ და კოსტა	Ġobnijiet
ES	Torta del Casar	ტორტა დელ კასარ	Ġobnijiet
ES	Miel de Galicia; Mel de Galicia	ილიაზაბალ	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
ES	Miel de Granada	მაონ-მენორკა	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
ES	Miel de La Alcarria	პიკონ ბეხეს-ტრესვისო	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
ES	Aceite de La Alcarria	კესო დელა სერენა,	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)
ES	Aceite de la Rioja	კესო დე ალტ ურუეი ო ლა სერდანია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Aceite de Mallorca; Aceite mallorquín; Oli de Mallorca; Oli mallorquí	კესო დე მურსია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	კესო დე მურსია ალ ვინო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	კესოდე ვალდონ	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Aceite del Bajo Aragón	ასეიტე დელ ბახო არაგონ	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
ES	Aceite Monterrubio	ასეიტე მონტერუბიო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)
ES	Antequera	ანტეკერა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Baena	ბაენა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Gata-Hurdes	გატა-ურდეს	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Les Garrigues	ლეს გარიგეს	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya	მანტეკილია დე ლ'ალტ ურხელ ი ლა სერდანია; მანტეგა დელ'ალტ ურხელ ი ლა სერნდანია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Mantequilla de Soria	მანტეკილია დე სორია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Montes de Granada	მონტეს დე გრანადა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Montes de Toledo	მონტეს დეტოლედო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Poniente de Granada	პონიენტე დე გრანადა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Priego de Córdoba	პრიეგო დე კორდობა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Sierra de Cádiz	სიერა დე კადის	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Sierra de Cazorla	სიერა დე კასორლა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Sierra de Segura	სიერა დე სეგურა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Sierra Mágina	სიერა დე მახინა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Siurana	სიურანა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
ES	Ajo Morado de las Pedroñeras	ახო მორადო დე ლას პედრონიერას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló	ალკაჩოფადე ბენიკარლო; კარშოფა დე ბენიკარლო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Alcachofa de Tudela	ალკაჩოფა დე ტუდელა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
ES	Arroz de Valencia; Arròs de València	აროს დე ვალენსია; აროს დე ვალენსია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Arroz del Delta del Ebro; Arròs del Delta de l'Ebre	აროს დელ დელტა დელ ებრო; აროს დელ დელტა დელ ებრ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Avellana de Reus	აველიანა დე რეუს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Berenjena de Almagro	ბერენხენა დე ალმაგრო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Calasparra	კალასპარა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Calçot de Valls	კალსოტ დევალს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Cereza del Jerte	სერესა დელ ხერტე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Cerezas de la Montaña de Alicante	სერესას დელა მონტანია დე ალიკანტე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians	სიტრიკოს ვალენსიანოს; სიტრიკს ვალენსიანს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre	კლემენტინას დე ლას ტიერას დელ ებრო; კლემანტინ დე ლე ტელ დე ლ'ებრ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Coliflor de Calahorra	კოლიფლორ დე კალაორა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Espárrago de Huétor-Tájar	ესპარაგო დე უეტორ-თაჯარ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Espárrago de Navarra	ესპარაგოდე ნავარა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Faba Asturiana	ფაბა ასტურიანა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
ES	Garbanzo de Fuentesauco	გარბანსო დე ფუნტესაუკო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Judías de El Barco de Ávila	ხუდიას დე ელ ბარკო დე ავილა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Kaki Ribera del Xúquer	კაკი რიბერა დელ ხუკერ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Lenteja de La Armuña	ლენტეხა დე ლა არმუნია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Lenteja Pardina de Tierra de Campos	ლენტეხა პარდინა დე ტიერა დე კამპოს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Manzana de Girona; Poma de Girona	მანსანა დე ხირონა; პომა დე ხირონა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Manzana Reineta del Bierzo	მანსანა რეინეტა დელ ბიერსო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Melocotón de Calanda	მელოკოტონ დე კალანდა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Nísperos Callosa d'En Sarriá	ნისპეროს კალიოსა დ'ენ სარია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Pataca de Galicia; Patata de Galicia	პატაკა დე გალისია; პატატა დე გალისია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Patatas de Prades; Patates de Prades	პატატას დე პრადეს; პატატ დე პრად	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Pera de Jumilla	პერა დე ხუმილია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Peras de Rincón de Soto	პერას დე რინკონ დე სოტო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Pimiento Asado del Bierzo	პიმიენტო ასადო დელ ბიერსო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
ES	Pimiento Riojano	პიმიენტო რიოხანო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
ES	Pimientos del Piquillo de Lodosa	პიმენტოს დელ პიკილიო დე ლოდოსა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
ES	Uva de mesa embolsada "Vinalopó"	უვა დე მესა ემბოლსადა "ვინაპოლო"	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
ES	Caballa de Andalucia	კაბაია დე ანდალუსია	Ḥut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
ES	Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia	მეხილიონ დე გალისია; მეშილიონ დე გალისია	Ḥut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
ES	Melva de Andalucia	მელვა დე ანდალუსია	Ḥut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
ES	Azafrán de la Mancha	საფრან დე ლა მანჩა	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
ES	Chufa de Valencia	ჩუფა დე ვალენსია	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
ES	Pimentón de la Vera	პიმენტონ დე ლა ვერა	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
ES	Pimentón de Murcia	პიმენტონ დე მურსია	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
ES	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	სიდრა დე ასტურიას; სიდრა დ'ასტური	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
ES	Alfajor de Medina Sidonia	ალფაჯორ დე მედინა სიდონია	Ḥobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
ES	Ensaimada de Mallorca; Ensaimada mallorquina	ენსაიმადა დე მალიორკა; ენსაიმადა მალიორკინა	Ḥobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
ES	Jijona	ხიხონა	Ḥobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
ES	Mantecadas de Astorga	მანტეკადასდე ასტორგა	Ḥobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
ES	Mazapán de Toledo	მასაპან დე ტოლედო	Ḥobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
ES	Pan de Cea	პან დე სეა	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
ES	Turrón de Agramunt; Torró d'Agramunt	ტურონ დე აგრამუნტ;	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
ES	Turrón de Alicante	ტორო დ'აგრამუნტ	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
FI	Lapin Poron liha	ტურონ დე ალიკანტე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FI	Lapin Puikula	ლაპინ პორო, ლიჰა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FI	Kainuun rönttönen	ლაპენ პუიკულა	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
FR	Agneau de l'Aveyron	ტურონ დე აგრამუნტ; ტორო დ'აგრამუნტ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Agneau de Lozère	ტურონ დე ალიკანტე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Agneau de Pauillac	ლაპინ პორო, ლიჰა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Agneau de Sisteron	ლაპენ პუიკულა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Agneau du Bourbonnais	კენუნ რენტენენ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Agneau du Limousin	ანიო დე ლ'ავეილონ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Agneau du Poitou-Charentes	ანიო დე ლოზელ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Agneau du Quercy	ანიო დე პოიაკ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Barèges-Gavarnie	ანიო დე სისტელონ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Bœuf charolais du Bourbonnais	ანიო დიუ ბუდლონე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Boeuf de Bazas	ბეფ დე ბაზას	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Bœuf de Chalosse	ბეფ დე შალოს	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Bœuf du Maine	ბეფ დიუ მენ	Laham frisk (u l-ġewwieni)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Dinde de Bresse	დინდ დე ბლეს	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Porc de la Sarthe	პოდ დე ლასარტ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Porc de Normandie	პოდ დე ნორმანდი	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Porc de Vendée	პოდ დე ვანდე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Porc du Limousin	პოდ დიუ ლიმუზენ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Taureau de Camargue	ტოლო დე კამაღ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Veau de l'Aveyron et du Ségala	ვო დე ლ'ავეირონ ე დიუ სეგალა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Veau du Limousin	ვო დიუ ლიმუზენ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles d'Alsace	ვოლაი დ'ალზას	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles d'Ancenis	ვოლაი დ'ანსენი	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles d'Auvergne	ვოლაი დ'ოვეენ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Bourgogne	ვოლაი დე ბურგონ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Bresse	ვოლაი დე ბლეს	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Bretagne	ვოლაი დე ბლეტან	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Challans	ვოლაი დე შალან	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Cholet	ვოლაი დე შოლე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Gascogne	ვოლაი დე გასკონ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Houdan	ვოლაი დე უდან	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Janzé	ვოლაი დეჟანზე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de la Champagne	ვოლაი დელა შამპან	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de la Drôme	ვოლაი დელა დრომ	Laham frisk (u l-ġewwieni)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Volailles de l'Ain	ვოლაი დელ'ენ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Licques	ვოლაი დელიკ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de l'Orléanais	ვოლაი დელ'ოლლეანე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Loué	ვოლაი დელუე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Normandie	ვოლაი დენოლმანდი	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles de Vendée	ვოლაი დევანდე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles des Landes	ვოლაი დელანდ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Béarn	ვოლაი დიუბეან	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Berry	ვოლაი დიუბელი	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Charolais	ვოლაი დიუშალოლე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Forez	ვოლაი დიუფორე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Gatinais	ვოლაი დიუ გატინე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Gers	ვოლაი დიუჟელ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Languedoc	ვოლაი დიულანგედოკ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Lauragais	ვოლაი დიულოლაგე	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Maine	ვოლაი დიუმენ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du plateau de Langres	ვოლაი დიუპლატო დე ლანგლ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Val de Sèvres	ვოლაიდიუვალ დე სევლ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
FR	Volailles du Velay	ვოლაი დიუველე	Laham frisk (u l-ġewwieni)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Boudin blanc de Rethel	ბუდენ ბლან დე რეტელ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	კანად ა ფუა გლა დიუ სიუდ უესტ(შალოს, გასკონ, ჟელ, ლანდ, პელიგორ, კელსი)	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
FR	Jambon de Bayonne	ჟამბონ დე ბაიონ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
FR	Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes	ჟამბონ სეკე ნუა დე ჟამბონ სეკდეზ აღდენ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
FR	Abondance	აბონდანს	Ġobnijiet
FR	Banon	ბანონ	Ġobnijiet
FR	Beaufort	ბოფორ	Ġobnijiet
FR	Bleu d'Auvergne	ბლე დ'ოვერნ	Ġobnijiet
FR	Bleu de Gex Haut-Jura; Bleu de Septmoncel	ბლე დე ჟექს ო-ჟიურა; ბლე დე სეტმონსელ	Ġobnijiet
FR	Bleu des Causses	ბლე დეზ კოსეს	Ġobnijiet
FR	Bleu du Vercors-Sassenage	ბლე დუ ვერკორ-სასენაჟ	Ġobnijiet
FR	Brie de Meaux	ბრი დე მო	Ġobnijiet
FR	Brie de Melun	ბრი დე მელან	Ġobnijiet
FR	Brocciu Corse; Brocciu	ბროკსიუ კოდს, ბროკსიუ	Ġobnijiet
FR	Camembert de Normandie	კამამბერ დე ნორმანდი	Ġobnijiet
FR	Cantal; Fourme de Cantal; Cantalet	კანტალი; ფურმ დე კანტალი; კანტალე	Ġobnijiet
FR	Chabichou du Poitou	შაბიშუ დე პუატუ	Ġobnijiet
FR	Chaource	შაურს	Ġobnijiet

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Chevrotin	შევროტენ	Ġobnijiet
FR	Comté	კომტე	Ġobnijiet
FR	Crottin de Chavignol; Chavignol	კროტენ დეშავინიოლი, შავინიოლი	Ġobnijiet
FR	Emmental de Savoie	ემანტალ დე სავუა	Ġobnijiet
FR	Emmental français est-central	ემანტალ ფრანსე ესტ-სანტალ	Ġobnijiet
FR	Époisses	ეპუასე	Ġobnijiet
FR	Fourme d'Ambert; Fourme de Montbrison	ფურმ დ'ამბერ, ფურმ დე მონბისონ	Ġobnijiet
FR	Laguiole	ლაგიოლ	Ġobnijiet
FR	Langres	ლანგრე	Ġobnijiet
FR	Livarot	ლივარო	Ġobnijiet
FR	Maroilles; Marolles	მაროილი; მაროლი	Ġobnijiet
FR	Mont d'or; Vacherin du Haut-Doubs	მონ დ'ორი;ვაშერენი ო-დუბიდან	Ġobnijiet
FR	Morbier	მორბიე	Ġobnijiet
FR	Munster; Munster-Géromé	მუნსტერი; მუნსტერ-ჟერომე	Ġobnijiet
FR	Neufchâtel	ნეფშატელ	Ġobnijiet
FR	Ossau-Iraty	ოსო-ირატი	Ġobnijiet
FR	Pélardon	პელარდონ	Ġobnijiet
FR	Picodon de l'Ardèche; Picodon de la Drôme	პიკოდონ დე ლ'ალდეშ; პიკოდონ დე ლა დრომ	Ġobnijiet
FR	Pont-l'Évêque	პონ-ლ'ევეკ	Ġobnijiet

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Poulligny-Saint-Pierre	პულინი-სენ-პიერ	Ġobnijiet
FR	Reblochon; Reblochon de Savoie	რებლოშონი, რებლოშონ დე სავუა	Ġobnijiet
FR	Rocamadour	როკამადურ	Ġobnijiet
FR	Roquefort	როკვორ	Ġobnijiet
FR	Sainte-Maure de Touraine	სენტ-მორ დე ტურენ	Ġobnijiet
FR	Saint-Nectaire	სენ-ნეკტერ	Ġobnijiet
FR	Salers	სალერ	Ġobnijiet
FR	Selles-sur-Cher	სელ-სიურ-შერ	Ġobnijiet
FR	Tome des Bauges	ტომდე ბოჟ	Ġobnijiet
FR	Tomme de Savoie	ტომ დე სავუა	Ġobnijiet
FR	Tomme des Pyrénées	ტომ დე პიდენე	Ġobnijiet
FR	Valençay	ვალანსეი	Ġobnijiet
FR	Crème d'Isigny	კრემ დ'ისინი	Prodotti oħra li ġejjin mill-animals (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
FR	Crème fraîche fluide d'Alsace	კრემ ფრეშ ფლუიდ დ'ალზას	Prodotti oħra li ġejjin mill-animals (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
FR	Miel d'Alsace	მიელ დ'ალზას	Prodotti oħra li ġejjin mill-animals (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
FR	Miel de Corse; Mele di Corsica	მიელ დე კორსე; მელე დი კორსიკა	Prodotti oħra li ġejjin mill-animals (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
FR	Miel de Provence	მიელ დე პרוვანს	Prodotti oħra li ġejjin mill-animals (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'titri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Miel de sapin des Vosges	მიელ დე საპენ დე ვოსჟე	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-ħalib minbarra l-butir, eċċ.)
FR	Œufs de Loué	ე დე ლუე	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-ħalib minbarra l-butir, eċċ.)
FR	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	ბელ შადანტ-პუატუ; ბელ დე შადანტ; ბერ დე დე-სევრ	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-ħalib minbarra l-butir, eċċ.)
FR	Beurre d'Isigny	ბელ დ'ისინი	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-ħalib minbarra l-butir, eċċ.)
FR	Huile d'olive d'Aix-en-Provence	ჟილ დ'ოლივდ'ექს-ან-პროვანს	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, ჯეი, eċċ.)
FR	Huile d'olive de Corse; Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica	ჟილ დ'ოლივდე კოლს; ჟილ დ'ოლივდე კოლს-ოლიუ დი კორსიკა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, ჯეი, eċċ.)
FR	Huile d'olive de Haute-Provence	ჟილ დ'ოლივდე ოტ-პროვანს	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, ჯეი, eċċ.)
FR	Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence	ჟილ დ'ოლივდელა ვალე დე ბო-დე-პროვანს	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, ჯეი, eċċ.)
FR	Huile d'olive de Nice	ჟილ დ'ოლივდენის	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, ჯეი, eċċ.)
FR	Huile d'olive de Nîmes	ჟილ დ'ოლივდენიმ	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, ჯეი, eċċ.)
FR	Huile d'olive de Nyons	ჟილ დ'ოლივდენიონ	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, ჯეი, eċċ.)
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	ჟილ ესანსიელ დე ლავანდ დე ოტ-პროვანს	Žjut essenzjali
FR	Ail blanc de Lomagne	აი ზლან დე ლომან	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
FR	Ail de la Drôme	აი დელა დრომ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Ail rose de Lautrec	აი ლოზ დელოტდეკ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Asperge des sables des Landes	ასპერჟ დე საბლ დე ლანდ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Chasselas de Moissac	შასელა დე მუასაკ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Clémentine de Corse	კლემენტინ დე კოლს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Coco de Paimpol	კოკო დე პემპოლ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Fraise du Périgord	ფრეზ დიუ პერიგოლ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Haricot tarbais	არიკო ტალბე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Kiwi de l'Adour	კივი დე ლ'ადურ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Lentille vert du Puy	ლანტი ვერდიუ პუი	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Lentilles vertes du Berry	ლანტიველტ დიუ ბედი	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Lingot du Nord	ლინგო დიუ ნორ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Mâche nantaise	მაშ ნანტეზ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Melon du Haut-Poitou	მელონ დიუ ო-პუატუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Melon du Quercy	მელონ დიუკელსი	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Mirabelles de Lorraine	მიდაბელ დე ლოდენ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Muscat du Ventoux	მუსკატ დიუ ვანტუ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Noix de Grenoble	ნუა დე გლენობლ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Noix du Périgord	ნუა დიუ პერიგორ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Oignon doux des Cévennes	ონიონ დუ დე სევენ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Olive de Nice	უილ დ'ოლივ დენის	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Olives cassées de la Vallée des Baux-de-Provence	ოლივ კასე დე ლა ვალე დე ბო-დე-პროვანს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Olives noires de la Vallée des Baux-de-Provence	ოლივ ნუარ დე ლა ვალე დე ბო დე პროვანს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Olives noires de Nyons	ოლივ ნუარ დე ნიონ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Petit Epeautre de Haute-Provence	პეტი ეპოტრ დე ოტ პროვანს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Poireaux de Créances	პუარო დეკრენს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Pomme de terre de l'île de Ré	პომ დე ტერ დე ლ'ილ დერე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Pomme du Limousin	პომ დიუ ლიმუზენ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Pommes de terre de Merville	პომ დე ტერ დე მერვილ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Pommes et poires de Savoie	პომ ე პუარ დე სავუა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	პრიუნო დ'აჟენ; პრიუნო დ'აჟენ მი-კვი	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Riz de Camargue	რი დე კამარგ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
FR	Anchois de Collioure	ანსუა დე კოლიურ	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
FR	Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor	კოკი სენ-ჟაკ დე კოტ დ'ალმორ	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
FR	Cidre de Bretagne; Cidre Breton	სიდლ დე ბრეტან; სიდლ ბრეტონ;	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
FR	Cidre de Normandie; Cidre Normand	სიდლ დე ნორმანდი; სიდლ ნორმან	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
FR	Cornouaille	კორნუაი	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
FR	Domfront	დომფრონ	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
FR	Huitres Marennes Oléron	უიტრ მარენ ოლერონ	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
FR	Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cambremer	პეი დ'ოჟ; პეუ დ'ოჟ-კამბრემერ	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
FR	Piment d'Espelette; Piment d'Espelette - Ezpeletako Biperra	პიმან დ'ესპელეტ; პიმან დ'ესპელეტ-ეზპელეტაკო ბიპერა	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
FR	Bergamote(s) de Nancy	ბერგამოტ დე ნანსი	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
FR	Brioche vendéenne	ბრიოშვანდეენ	Ħobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
FR	Pâtes d'Alsace	პატ დ'ალზას	Ħobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
FR	Foin de Crau	ფუენ დე კლო	Hay
HU	Budapesti téliszalámi	ბუდაპეშტი ტელისალიამი	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellaħ, affumikat, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
HU	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	სეგედი სალიამი; სეგედი ტელისალიამი	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IE	Connemara Hill lamb; Uain Sléibhe Chonamara	კონემარა ჰილ ლამბ; უაინ სლეიბ ჩონამარა	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
IE	Timoleague Brown Pudding	თიმოლეიგ ბრაუნ პუდინგ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IE	Imokilly Regato	იმოკილირეგატო	Ġobnijiet
IE	Clare Island Salmon	კლერ აილანდ სალმონ	Ĥut frisk, molluski, u krustacji u prodotti derivati minnhom
IT	Abbacchio Romano	აბაკიო რომანო	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
IT	Agnello di Sardegna	ანიელლო დისარდენია	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
IT	Mortadella Bologna	მორტადელა ბოლონია	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Prosciutto di S. Daniele	პროშუტო დის. დანიელე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Vitellone bianco dell'Apennino Centrale	ვიტელონე ბიანკო დელ'აპენინო ჩენტრალე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Bresaola della Valtellina	ბრეზოლადელა ვალტელლინა	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Capocollo di Calabria	კაპოკოლო დი კალაბრია	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Coppa Piacentina	კოპპა პიაჩენტინა	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Cotechino Modena	კოტეკინო მოდენა	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Culatello di Zibello	კულატელლო დი მიბელლო	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Lardo di Colonnata	ლარდო დი კოლონნატა	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Pancetta di Calabria	პანჩეტა დი კალაბრია	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Pancetta Piacentina	პანჩეტა პიაჩენტინა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Prosciutto di Carpegna	პროშუტო დიკარპენია	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Prosciutto di Modena	პროშუტო დიმოდენა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Prosciutto di Norcia	პროშუტო დი ნორჩია	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Prosciutto di Parma	პროშუტოდი პარმა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Prosciutto Toscano	პროშუტო ტოსკანო	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Prosciutto Veneto Berico-Euganeo	პროშუტოვენეტო ბერიკო-აუგანეო	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Salame Brianza	სალამე ბრიანცა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Salame Cremona	სალამე კრემონა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Salame di Varzi	სალამე დივარზი	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Salame d'oca di Mortara	სალამე დ'ოკა მორტარა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Salame Piacentino	სალამე პიაჩენტინო	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Salame S. Angelo	სალამე ს. ანჯელო	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Salamini italiani alla cacciatora	სალამინი იტალიანი ალლა კაჩატორა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Salsiccia di Calabria	სალსიცია დი კალაბრია	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Soppresata di Calabria	სოპრესატა დი კალაბრია	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Sopressa Vicentina	სოპრესა ვიჩენტინა	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Speck dell'Alto Adige; Südtiroler Markenspeck; Südtiroler Speck	სპეკ დელლ'ალტო ადიჯე; სუდტიროლერ მარკენსპეკ; სუდტიროლერ სპეკ	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Valle d'Aosta Jambon de Bosses	ვალლე დ'ოსტა ჟამბონ დე ბოსეს	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Valle d'Aosta Lard d'Arnad	ვალლე დ'ოსტა ლარდ დ'არნად	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Zampone Modena	ძამპონე მოდენა	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
IT	Asiago	აზიაგო	Ġobnijiet
IT	Bitto	ბიტტო	Ġobnijiet
IT	Bra	ბრა	Ġobnijiet
IT	Caciocavallo Silano	კაჩოკავალლო სილანო	Ġobnijiet
IT	Canestrato Pugliese	კანესტრატო პულიეზე	Ġobnijiet
IT	Casatella Trevigiana	კაზატელლა ტრევიჯანა	Ġobnijiet
IT	Casciotta d'Urbino	კასოტა დ'ურბინო	Ġobnijiet
IT	Castelmagno	კასტელმანო	Ġobnijiet
IT	Fiore Sardo	ფიორე სარდო	Ġobnijiet
IT	Fontina	ფონტინა	Ġobnijiet

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana	ფორმაი დემუტ დელლ'ალტა ვალლე ბრემბანა	Ġobnijiet
IT	Gorgonzola	გორგონძოლა	Ġobnijiet
IT	Grana Padano	გრანა პადანო	Ġobnijiet
IT	Montasio	მონტასიო	Ġobnijiet
IT	Monte Veronese	მონტე ვერონეზე	Ġobnijiet
IT	Mozzarella di Bufala Campana	მოცვარელლა დი ბუფალა კამპანა	Ġobnijiet
IT	Murazzano	მურაცვანო	Ġobnijiet
IT	Parmigiano Reggiano	პარმიჯანო რეჯანო	Ġobnijiet
IT	Pecorino di Filiano	პეკორინო დი ფილიანო	Ġobnijiet
IT	Pecorino Romano	პეკორინო რომანო	Ġobnijiet
IT	Pecorino Sardo	პეკორინო სარდო	Ġobnijiet
IT	Pecorino Siciliano	პეკორინო სიჩილიანო	Ġobnijiet
IT	Pecorino Toscano	პეკორინო ტოსკანო	Ġobnijiet
IT	Provolone Valpadana	პროვოლონე ვალპადანა	Ġobnijiet
IT	Quartiolo Lombardo	კუარტიროლო ლომბარდო	Ġobnijiet
IT	Ragusano	რაგუსანო	Ġobnijiet
IT	Raschera	რასკერა	Ġobnijiet
IT	Ricotta Romana	რიკოტა რომანა	Ġobnijiet
IT	Robiola di Roccaverano	რობიოლა დიროკკავერანო	Ġobnijiet

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Spressa delle Giudicarie	სპრესსა დელლე ჯუდიკარიე	Ġobnijiet
IT	Stelvio; Stilsfer	სტელვიო; სტილფსერ	Ġobnijiet
IT	Taleggio	ტალეჯო	Ġobnijiet
IT	Toma Piemontese	ტომა პიემონტეზე	Ġobnijiet
IT	Valle d'Aosta Fromadzo	ვალლე დ'აოსტა ფრომადზო	Ġobnijiet
IT	Valtellina Casera	ვალტელლინა კაზერა	Ġobnijiet
IT	Miele della Lunigiana	მიელე დელლა ლუნიჯანა	Prodotti ohra li ġejjin mill-annimali (bajd, ghasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
IT	Alto Crotonese	ალტო კროტონეზე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Aprutino Pescarese	აპრუტინო პესკარეზე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Brisighella	ბრიზიგელლა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Bruzio	ბრუციო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Canino	კანინო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Cartoceto	კარტოჩეტო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Chianti Classico	კიანტი კლასიკო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Cilento	ჩილენტო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Collina di Brindisi	კოლინა დი ბრინდიზი	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Colline di Romagna	კოლინე დილომანია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Colline Salernitane	კოლინე სალერნიტანე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Colline Teatine	კოლინე ტეატინე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Dauno	დაუნო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)
IT	Garda	გარდა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Laghi Lombardi	ლაგი ლომბარდი	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Pretuziano delle Colline Teramane	პრეტუჯიანო დელლე კოლინე ტერამანე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Riviera Ligure	რივიერა ლიგურე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Sabina	საბინა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Sardegna	სარდენია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Tergeste	ტერჯესტე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Terra di Bari	ტერა დი ბარი	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Terra d'Otranto	ტერა დ'ოტრანტო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Terre di Siena	ტერე დი სიენა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Terre Tarentine	ტერე ტარენტინე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Toscana	ტოსკანო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Tuscia	ტუშია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Umbria	უმბრია	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Val di Mazara	ვალ დი მაძარა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Valdemone	ვალდემონე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Valle del Belice	ვალლე დელ ბელიჩე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Valli Trapanesi	ვალლი ტრაპანეზი	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
IT	Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa	ვენეტოვალპოლიჩელა, ვენეტო ეუგანეი ე ბერიჩი, ვენეტო დელ გრაპა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Arancia del Gargano	არანჩა დელ გარგანო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Arancia Rossa di Sicilia	არანჩა როსსა დი სიჩილია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Asparago Bianco di Bassano	ასპარაგო ბიანკო დი ბასსანო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Asparago bianco di Cima-dolmo	ასპარაგო ბიანკო დი ჩიმადოლომო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Asparago verde di Altedo	ასპარაგო ვერდე დი ალტედო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Basilico Genovese	ბაზილიკოჯენოვეზე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Cappero di Pantelleria	კაპპერო დიპენტელლერია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Carciofo di Paestum	კარჩოფო დი პაესტუმ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Carciofo Romanesco del Lazio	კარჩოფო რომანესკო დელ ლაციო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Carota dell'Altopiano del Fucino	კაროტა დელლ'ალტოპიანო ფუჩინო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Castagna Cuneo	კასტანია კუნეო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Castagna del Monte Amiata	კასტანია დელ მონტე ამიატა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Castagna di Montella	კასტანია დი მონტელლა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Castagna di Vallerano	კასტანია დი ვალერანო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Ciliegia di Marostica	ჩილიეჯა დი მაროსტიკა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Cipolla Rossa di Tropea Calabria	ჩიპოლლა როსსა დი ტროპეა კალაბრია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Cipollotto Nocerino	ჩიპოლოტო ნოჩერინო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Clementine del Golfo di Taranto	კლემენტინედელ გოლფო დი ტარანტო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Clementine di Calabria	კლემენტინედი კალაბრია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese	ფაჯოლო დი ლამონ დელლა ვალლატა ბელუნეზე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Fagiolo di Sarconi	ფაჯოლო დისარკონი	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Fagiolo di Sorana	ფაჯოლო დისორანა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Farina di Neccio della Garfagnana	ფარინა დინეჩო დელლა გარფანანა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Farro della Garfagnana	ფარო დელლა გარფანანა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Fico Bianco del Cilento	ფიკო ბიანკო დელ ჩილენტო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Ficodindia dell'Etna	ფიკოდინდია დელლ'ეტნა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Fungo di Borgotaro	ფუნგო დი ბორგოტარო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Kiwi Latina	კივი ლატინა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	La Bella della Daunia	ლა ბელლა დელლა დაუნია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Lenticchia di Castelluccio di Norcia	ლენტიკიადი კასტელუჩიო დი ნორჩია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Limone Costa d'Amalfi	ლიმონე კოსტა დ'ამალფი	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Limone di Sorrento	ლიმონე დისორრენტო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ttri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Limone Femminello del Gargano	ლიმონე ფემინელლოდელ გარგანო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Marrone del Mugello	მარრონე დელ მუჯელლო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Marrone di Castel del Rio	მარრონე დი კასტელ დელ რიო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Marrone di Roccadaspide	მარრონე დი როკკადასპიდე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Marrone di San Zeno	მარრონე დი სან ძენო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	მელა ალტო ადიჯე; სუდტიროლერ აპფელ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Mela Val di Non	მელა ვალ დი ნონ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Melannurca Campana	მელანურკა კამპანა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte	ნოჩიოლა დელ პიემონტე; ნოჩიოლა პიემონტე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Nocciola di Giffoni	ნოჩიოლა დი ჯიფფონი	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Nocellara del Belice	ნოჩელლარა დელ ბელიჩე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Oliva Ascolana del Piceno	ოლივე ასკოლანა დელ პიჩენო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Peperone di Senise	პეპერონე დი სენიზე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Pera dell'Emilia Romagna	პერა დელლ'ემილია რომანია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
IT	Pera mantovana	პერა მანტოვანა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Pesca e nettarina di Romagna	პესკა ე ნეტტარინა დი რომანია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Pomodoro di Pachino	პომოდოროდი პაკინო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	პომოდოროს. მარცანო დელა'აგრო სარნეზე-ნოჩერინო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Radicchio di Chioggia	რადიკკიო დიკიოჯა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Radicchio di Verona	რადიკკიო დი ვერონა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Radicchio Rosso di Treviso	რადიკკიო როსსო დი ტრევიზო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Radicchio Variegato di Castelfranco	რადიკკიო ვარიეგატო დი კასტელფრანკო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Riso di Baraggia Biellese e Vercellese	რიზო დი ბარაჯჯია ბიელლეზე ვერჩელლეზე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Riso Nano Vialone Veronese	რიზო ნანო ვიალონე ვერონეზე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Scalogni di Romagna	სკალონიოდი რომანია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Uva da tavola di Canicattì	უვა და ტავოლა დი კანიკატტი	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Uva da tavola di Mazzarone	უვა და ტავოლა დი მაცარონე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
IT	Acciughe Sotto Sale del Mar Ligure	აჩუგე სოტტო სალე დელ მარ ლიგურე	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
IT	Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino	ტინკა გობბა დორატა დელ პიანალტო დი პოირინო	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
IT	Zafferano di Sardegna	ძაფერანო დისარდენია	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Aceto Balsamico di Modena	აჩეტო ბალზამიკო დი მოდენა	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	აჩეტო ბალზამიკო ტრადიციონალე დი მოდენა	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
IT	Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia	აჩეტო ბალზამიკო ტრადი-ციონალე დი რეჯო ემილია	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
IT	Zafferano dell'Aquila	ძაფფერანო დელლ'აკუილა	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
IT	Zafferano di San Gimignano	ძაფფერანო დი სან ჟიმინიანო	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)
IT	Coppia Ferrarese	კოპპიაფერარეზე	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
IT	Pagnotta del Dittaino	პანიოტტა დელ დიტტანო	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
IT	Pane casareccio di Genzano	პანე კაზარეჩიო დი ჯენცანო	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
IT	Pane di Altamura	პანე დი ალტამურა	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
IT	Pane di Matera	პანე დი მატერა	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
IT	Bergamotto di Reggio Calabria - Olio essenziale	ბერგამოტტო დი რეჯიო კალაბრია – ოლიო ესენციალე	Żjut essenzjali
LU	Viande de porc, marque nationale grand-duché de Luxembourg	ვიანდ დე პორ მარკ ნასიონალ დიუ გრან-დიუშე დე ლიუქსამბურ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
LU	Salaisons fumées, marque nationale grand-duché de Luxembourg	სალეზონ ფიუმე, მარკ ნასიონალ დიუ გრან-დიუშე დე ლიუქსამბურ	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
LU	Miel - Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg	მიელ-მარკნასიონალი დიუ გრან-დიუშედე ლიუქსამბურ	Prodotti oħra li ġejjin mill-animals (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
LU	Beurre rose - Marque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg	ბერ როზ –მარკ ნასი-ონალ დიუ გრანდ-დიუშედე ლიუქსამბურ	Žjut u xahmijiet (butir, margerina, žejt, eċċ.)
NL	Boeren-Leidse met sleutels	ბურენ-ლეიდსე მეტ სლეიტელს	Ġobnijiet
NL	Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnkaas	კანტერკას; კანტერმახელკას; კანტერკომეინკას;	Ġobnijiet
NL	Noord-Hollandse Edammer	ნორდ-ჰოლანდს ედამერ	Ġobnijiet
NL	Noord-Hollandse Gouda	ნორდ-ჰოლანდს ხაუდა	Ġobnijiet
NL	Opperdoezer Ronde	ოპერდუზერ რონდე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
NL	Westlandse druif	ვესტლანდსე დრეიფ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
PL	Bryndza Podhalańska	ბრინდჟა პოდჰალანსკა	Ġobnijiet
PL	Oscypek	ოსციპეკ	Ġobnijiet
PL	Wielkopolski ser smażony	ველკოპოლსკი სერ სმაჟონი	Ġobnijiet
PL	Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich	მიუდ ვჟოსოვი ზ ბორუვ დოლნოშლანსკის	Prodotti oħra li ġejjin mill-animals (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
PL	Andruty kaliskie	ანდრუტი კალასკიე	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
PL	Rogal świętomarciński	როგალ შვენტომარჩინსკი	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Borrego da Beira	ბორეგო დე ბეირა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Borrego de Montemor-o-Novo	ბორეგო დე მონტემორ-ონოვო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Borrego do Baixo Alentejo	ბორეგო დო ბაიშო ალენტეჟო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Borrego do Nordeste Alentejano	ბორეგო დო ბაიშო ალენტეჟო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Borrego Serra da Estrela	ბორეგო სერა დე ესტრელა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Borrego Terrincho	ბორეგო ტერინჰო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Cabrito da Beira	კაბრიტო და ბეირა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Cabrito da Gralheira	კაბრიტო და გრალიეირა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Cabrito das Terras Altas do Minho	კაბრიტო დას ტერას ალტას დო მინო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Cabrito de Barroso	კაბრიტო დე ბაროზო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Cabrito Transmontano	კაბრიტო ტრანსმონტანო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carnalentejana	კარნალენტეჟანა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne Arouquesa	კარნე აროუკეზა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne Barrosã	კარნე ბაროზენ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne Cachena da Peneda	კარნე კაკენა და პენედა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne da Charneca	კარნე და კარნეკა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne de Bísaro Transmontano; Carne de Porco Transmontano	კარნე დე ბიზარო ტრანსმონტანო; კარნე დე პორკო ტრანსმონტანო	Laham frisk (u l-ġewwieni)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso	კარნე დე ბუვინო კრუზადო დოს ლამეიროს დო ბაროზო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne de Porco Alentejano	კარნე დე პორკო ალენტეჟანო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne dos Açores	კარნე დოს ასორეს	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne Marinhoa	კარნე მარინოა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne Maronesa	კარნე მარონეზა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne Mertolenga	კარნე მერტოლენგა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Carne Mirandesa	კარნე მირანდეზა	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Cordeiro Bragançano	კორდეირო ბრაგანსანო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso	კორდეირო დე ბაროზო; ანხო დე ბაროზო; კორდეიროდე ლეიტე დე ბაროზო	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Vitela de Lafões	ვიტელა დე ლაფონშ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
PT	Alheira de Barroso-Montalegre	ალეირა დე ბაროზო-მონტალეგრე	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Alheira de Vinhais	ალეირა დევინაის	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Butelo de Vinhais; Bucho de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais	ბუტელო დე ვინაის; ბუკო დე ვინაის; კორისო დე ოსოს დე ვინაის	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Cacholeira Branca de Portalegre	კაკოლეირა ბრანკა დე პორტალეგრე	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Chouriça de carne de Barroso-Montalegre	კორისა დე კარნე დე ბაროზო-მონტალეგრე	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	კორისა დე კარნე დე ვინაის; ლინგიჯისა დე ვინაის	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Chouriça doce de Vinhais	კორისა დოსე დე ვინაის	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Chouriço azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais	კორისო აზედო დე ვინაის; აზედო დე ვინაის; კორისო დე პაო დე ვინაის	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre	კორისო დეაბობორა დე ბაროზო-მონტალეგრე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Chouriço de Carne de Estremoz e Borba	კოურისო დე კარნე დე ესტრემოზ ე ბორბა	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Chouriço de Portalegre	კოურისო დე პორტალეგრე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Chouriço grosso de Estremoz e Borba	კორისო გროსო დე ესტრემოზ ე ბორბა	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Chouriço Mouro de Portalegre	კოურისო მორო დე პორტალეგრე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Farinheira de Estremoz e Borba	ფარინეირადე ესტრემოზ ე ბორბა	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Farinheira de Portalegre	ფარინეირადე პორტალეგრე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Linguiça de Portalegre	ლინგუისა დე პორტალეგრე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Linguiça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo	ლინგუიჯა დო ბაიშო ალენტეჟო; კურისო დე კარნე დო ბაიშო ალენტეჟო	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Lombo Branco de Portalegre	ლომბო ბრანკო დე პორტალეგრე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Lombo Enguitado de Portalegre	ლომბო ენგუიტადო დე პორტალეგრე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Morcela de Assar de Portalegre	მორსელა დე ასარ დე პორტალეგრე	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Morcele de Cozer de Portalegre	მორსელა დეკოზერ დე პორტალეგრე	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Morcele de Estremoz e Borba	მორსელა დე ესტრემოზ ე ბორბა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Paia de Estremoz e Borba	პაია დე ესტრემოზ ე ბორბა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Paia de Lombo de Estremoz e Borba	პაია დელომბო დე ესტრემოზ ე ბორბა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Paia de Toucinho de Estremoz e Borba	პაია დე ტოუსინო დე ესტრემოზ ე ბორბა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Painho de Portalegre	პაინო დე პორტალეგრე	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Paio de Beja	პაიო დე ბეჟა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Presunto de Barrancos	პრესუნტო დე ბარანკოს	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Presunto de Barroso	პრესუნტოდე ბაროზო	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Presunto de Camp Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas	პრესუნტოდე კამპ მაიორ ე ელვას; პალეტა დე კამპუ მაიორ ე ელვას	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra	პრესუნტოდე სანტანადა სერა; პალეტა დე სანტანადა სერა	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Presunto de Vinhais / Presunto Bísaro de Vinhais	პრესუნტოდე ვინიას/ პრესუნტო ბიზარო დე ვინიას	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Presunto do Alentejo; Paleta do Alentejo	პრესუნტოდუ ალენტეჟუ; პალეტა დუალენტეჟუ	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Salpicão de Barroso-Montalegre	სალპიკან დე ბაროზო-მონტალეგრე	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Salpicão de Vinhais	სალპიკონ დე ვინიას	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Sanguieira de Barroso-Montalegre	შანგუეირადე ბაროზო-მონტალეგრე	Prodotti tal-laham (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
PT	Queijo de Azeitão	კეიჟო დეაზეიტენ	Ġobnijiet
PT	Queijo de cabra Transmontano	კეიჟო დე კაბრა ტრანსმონტანო	Ġobnijiet
PT	Queijo de Nisa	კეიჟო დე ნიზა	Ġobnijiet
PT	Queijo do Pico	კეიჟო დო პიკო	Ġobnijiet
PT	Queijo mestiço de Tolosa	კეიჟო მესტიკო დე ტოლოზა	Ġobnijiet
PT	Queijo Rabaçal	კეიჟო რაბასალ	Ġobnijiet
PT	Queijo S. Jorge	კეიჟო ს. ჟორჟე	Ġobnijiet
PT	Queijo Serpa	კეიჟო სერპა	Ġobnijiet
PT	Queijo Serra da Estrela	კეიჟო სერა და ესტრელა	Ġobnijiet
PT	Queijo Terrincho	კეიჟო ტერინჩო	Ġobnijiet
PT	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	კეიჟოს დე ბეირა ბაიზა (კეიჟო დე კასტელო ბრანკო, კეიჟო ამარელო და ბეირა ბაიზა, კეიჟო პიკანტე და ბეირა ბაიზა)	Ġobnijiet
PT	Azeite do Alentejo Interior	აზეიტე დოალენტეჟო ინტერიორ	Žjut u xahmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.)
PT	Mel da Serra da Lousã	მელ და სერა და ლოუზენ	Prodotti ohra li ġejjin mill-annimali (bajd, ghasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
PT	Mel da Serra de Monchique	მელ და სერა დე მონკიკე	Prodotti ohra li ġejjin mill-annimali (bajd, ghasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Mel da Terra Quente	მელ და ტერა კუენტე	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
PT	Mel das Terras Altas do Minho	მელ დას ტერას ალტას დო მინო	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
PT	Mel de Barroso	მელ დე ბაროზო	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
PT	Mel do Alentejo	მელ დო ალენტეჟო	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
PT	Mel do Parque de Montezinho	მელ დო პარკე დე მონტე-ზინიო	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
PT	Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode, Bairro, Alto Nabão)	მელ დო რიბატეჟო ნორტე (სერა დ'აირე, ალბუფეირა დე კასტელო დე ბოდე, ბაირო, ალტო ნაბეაო)	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
PT	Mel dos Açores	მელ დოს ასორეს	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
PT	Requeijão Serra da Estrela	რეკეიჟენსერა და ესტრელა	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra l-butir, eċċ.)
PT	Azeite de Moura	აზეიტე დე მორა	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
PT	Azeite de Trás-os-Montes	აზეიტე დეტრას-ოს-მონტეს	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
PT	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	აზეიტეს დაბეირა ინტერიორ (აზეიტე და ბეირა ალტა, აზეიტე და ბეირა ბაიშა)	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)
PT	Azeites do Norte Alentejano	აზეიტეს დო ნორტე ალენტეჟანო	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, žejt, eċċ.)

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Azeites do Ribatejo	აზეიტეს დო რიბატეჟო	Žjut u xahmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.)
PT	Queijo de Évora	კეიჟო დე ევორა	Ġobnijiet
PT	Ameixa d'Elvas	ამეიშა დ'ელვას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Amêndoa Douro	ამენდოა დოურო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Ananás dos Açores/São Miguel	ანანას დოს ასორეს/სან მიგუელ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Anona da Madeira	ანონა და მადეირა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Arroz Carolino Lezírias Ribatejanas	აროზ კაროლინო ლეზირიას რიბატეჟანას	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Azeitona de conserva Negrinha de Freixo	აზეიტონა დე კონსერვა ნეგრინა დეფრეიშო	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Azeitonas de Conserva de Elvas e Campo Maior	აზეიტონასდე კონსერვა დე ელვას ე კამპო მაიორ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Batata de Trás-os-montes	ბატატა დეტრას-ოს-მონტეს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Castanha da Terra Fria	კასტანია დე ტერა ფრია	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Castanha de Padrela	კასტანია დე პადრელა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Castanha dos Soutos da Lapa	კასტანა დოს სოუტოს დე ლაპა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Castanha Marvão-Portalegre	კასტანია მარვეონ-პორტალეგრე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Cereja da Cova da Beira	ჩერეჟა და ჩოვა და ბეირა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Cereja de São Julião-Portalegre	სერეჟა დე სან ჟულიენო-პორტალეგრე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Citrinos do Algarve	ჩიტრინოს დო ალგარვე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Maçã Bravo de Esmolfe	მასან ბრავო დე ესმოლფე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Maçã da Beira Alta	მასან და ბეირა ალტა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Maçã da Cova da Beira	მასან და კოვა და ბეირა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Maçã de Alcobaça	მასან დე ალკობასა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Maçã de Portalegre	მასან დე პორტალეგრე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Maracujá dos Açores/S. Miguel	მარაკუჟა დოს ასორეს/ს.მიგუელ	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Pêra Rocha do Oeste	პერა როკადო ოესტე	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Pêssego da Cova da Beira	პესეგო და კოვა და ბეირა	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
PT	Ovos moles de Aveiro	ოვუმ მოლეს დე ავეირუ	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
SE	Svecia	შვეცია	Ġobnijiet
SE	Skånsk spettekaka	სქონსკ სფეთთქაქა	Hobz, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
SI	Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre	ექსტრა დევიშკო ოლჩნო ოლე სლოვენსკეტრლსტრე	Žjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)
SK	Slovenská bryndza	სლოვენსკაბრინდზა	Ġobnijiet
SK	Slovenská parenica	სლოვენსკაპარენიცა	Ġobnijiet
SK	Slovenský oštiepok	სლოვენსკი ოშტიეპოკ	Ġobnijiet

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
SK	Skalický trdelník	სკალიკი ტრელნიკ	Ħobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar
UK	Isle of Man Manx Loaghtan Lamb	აისლ ოფმენ მანქს ლოუტან ლამზ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
UK	Orkney beef	ორკნი ბიფ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
UK	Orkney lamb	ორკნი ლამზ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
UK	Scotch Beef	სკოჩ ბიფ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
UK	Scotch Lamb	სკოჩ ლამზ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
UK	Shetland Lamb	შეტლანდ ლამზ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
UK	Welsh Beef	უელშ ბიფ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
UK	Welsh lamb	უელშლამზ	Laham frisk (u l-ġewwieni)
UK	Beacon Fell traditional Lancashire cheese	ბეკონ ფელ ტრადიშენალ ლანკაშირ ჩიზ	Ġobnijiet
UK	Bonchester cheese	ბონჩესტერ ჩიზ	Ġobnijiet
UK	Buxton blue	ბაქსტონ ბლიუ	Ġobnijiet
UK	Dorset Blue Cheese	დორსეტ ბლიუ ჩიზ	Ġobnijiet
UK	Dovedale cheese	დოვედეილ ჩიზ	Ġobnijiet
UK	Exmoor Blue Cheese	ექსმურ ბლიუ ჩიზ	Ġobnijiet
UK	Single Gloucester	სინგლ გლუსტერ	Ġobnijiet
UK	Staffordshire Cheese	სტაფორდშირ ჩიზ	Ġobnijiet
UK	Swaledale cheese; Swaledale ewes' cheese	სუელდეილ ჩიზ; სუელდეილ უეს' ჩიზ	Ġobnijiet
UK	Teviotdale Cheese	ტევიოტდეილ ჩიზ	Ġobnijiet

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
UK	West Country farmhouse Cheddar cheese	უესტ კანტრიფერმჰაუზ ჩედარ ჩიზ	Ġobnijiet
UK	White Stilton cheese; Blue Stilton cheese	უაიტ სტიტონ ჩიზ; ბლიუ სტიტონ ჩიზ	Ġobnijiet
UK	Melton Mowbray Pork Pie	მელტონ მოუბრეი პორკ პაი	Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)
UK	Cornish Clotted Cream	კორნიშ კლოტიდ ქრიმ	Prodotti oħra li ġejjin mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-ħalib minbarra l-butir, eċċ.)
UK	Jersey Royal potatoes	ჯერსიროიალ პიტეიტოს	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipprocessati
UK	Arbroath Smokies	არბროუთ სმოუკიზ	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
UK	Scottish Farmed Salmon	სკოტიშ ფარმდ სალმონ	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
UK	Whitstable oysters	უაიტსტეიბლ ოისტერზ	Ħut frisk, molluski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom
UK	Gloucestershire cider/perry	გლუსტერშირი სიდრ/პერი	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
UK	Herefordshire cider/perry	ჰერფორდშირი სიდრ/პერი	Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar, eċċ.)
UK	Worcestershire cider/perry	უორსტერშირი სიდრ/პერი	Other products of Annex I to the Treaty (spices, etc)
UK	Kentish ale u Kentish strong ale	კენტიშ ეილ ანდ კენტიშ სტრონგ ეილ	Birer
UK	Rutland Bitter	რუტლანდ ბიტერ	Birer

Prodotti agrikoli u oġġetti oħra tal-ikel ħlief inbejjed, spirti u nbejjed aromatizzati tal-Ġeorgja li għandhom jiġu protetti fl-Unjoni Ewropea

[...]

ANNEX XVII-D

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TA' PRODOTTI KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 170(3) U (4)

PARTI A

Inbejjed tal-Unjoni Ewropea li għandhom jiġu protetti fil-Ġeorġja

Lista ta' nbejjed b'denominazzjoni protetta ta' oriġini

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorġjani
BE	Côtes de Sambre et Meuse	კოტ დე სამბრ ე მეზ
BE	Hagelandse wijn	ჰაგელანდსე ვინ
BE	Haspengouwse Wijn	ჰასპენგუვსე ვინ
BE	Heuvellandse Wijn	ჰეველანდსე ვინ
BE	Vlaamse mousserende kwaliteitswijn	ვლამსე მოუსერენდე კვალიტისვინ
BE	Cremant de Wallonie	კრემან დე ვალონი
BE	Vin mousseux de qualite de Wallonie	ვენ მუზო დე კალი დე ვალონი
BG	Асеновград kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Asenovgrad	ასენოვგრად, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ასენოვგრად
BG	Брестник kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Brestnik	ბრესტნიკ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ბრესტნიკ
BG	Варна kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Varna	ვარნა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვარნა
BG	Велики Преслав kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Veliki Preslav	ველიკი პრესლავ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ველიკი პრესლავ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
BG	Видин kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Vidin	ვიდინ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვიდინ
BG	Враца kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Vratsa	ვრაცა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვრაცა
BG	Върбица kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Varbitsa	ვარბიცა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვარბიცა
BG	Долината на Струма kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Struma valley	დოლინატა ნა სტრუმა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სტრუმა ველი
BG	Драгоєво kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Dragoevo	დრაგოეო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: დრაგოეო
BG	Евксиноград kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Evksinograd	ევკსინოგრად, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ევკსინოგრად
BG	Ивайловград kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Ivaylovgrad	ივაილოვგრად, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ივაილოვგრად
BG	Карлово kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Karlovo	კარლოვო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: კარლოვო
BG	Карнобат kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Karnobat	კარბონატ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: კარბონატ
BG	Ловеч kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Lovech	ლოვეჩ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ლოვეჩ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
BG	<p>Лозица kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar</p> <p>Terminu ekwivalenti: Lozitsa</p>	<p>ლოზიცა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი</p> <p>ეკვივალენტური ტერმინი: ლოზიცა</p>
BG	<p>Лом kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar</p> <p>Terminu ekwivalenti: Lom</p>	<p>ლომ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ლომ</p>
BG	<p>Любимец kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar</p> <p>Terminu ekwivalenti: Lyubimets</p>	<p>ლიუბიმეც, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ლიუბიმეც</p>
BG	<p>Лясковец kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar</p> <p>Terminu ekwivalenti: Lyaskovets</p>	<p>ლიასკოვეც, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი</p> <p>ეკვივალენტური ტერმინი: ლიასკოვეც</p>
BG	<p>Мелник kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar</p> <p>Terminu ekwivalenti: Melnik</p>	<p>მელნიკ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი</p> <p>ეკვივალენტური ტერმინი: მელნიკ</p>
BG	<p>Монтана kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar</p> <p>Terminu ekwivalenti: Montana</p>	<p>მონტანა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი</p> <p>ეკვივალენტური ტერმინი: მონტანა</p>
BG	<p>Нова Загора kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar</p> <p>Terminu ekwivalenti: Nova Zagora</p>	<p>ნოვა ზაგორა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი</p> <p>ეკვივალენტური ტერმინი: ნოვა ზაგორა</p>
BG	<p>Нови Пазар kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar</p> <p>Terminu ekwivalenti: Novi Pazar</p>	<p>ნოვი პაზარ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი</p> <p>ეკვივალენტური ტერმინი: ნოვი პაზარ</p>
BG	<p>Ново село kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar</p> <p>Terminu ekwivalenti: Novo Selo</p>	<p>ნოვო სელო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი</p> <p>ეკვივალენტური ტერმინი: ნოვო სელო</p>
BG	<p>Оряховица followed jew not by sub-region and/or smaller geographical unit</p> <p>Terminu ekwivalenti: Oryahovitsa</p>	<p>ორიახოვიცა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი</p> <p>ეკვივალენტური ტერმინი: ორიაჰოვიცა</p>

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
BG	Павликени kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Pavlikeni	პავლიკენი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პავლიკენი
BG	Пазарджик kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Pazardjik	პაზარჯიკ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პაზარჯიკ
BG	Перушица kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Perushtitsa	პერუშიცა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ე ეკვივალენტური ტერმინი: პერუშიცა
BG	Плевен kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Pleven	პლევენ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პლევენ
BG	Пловдив kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Plovdiv	პლოვდივ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პლოვდივ
BG	Поморие kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Pomorie	პომორიე, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პომორიე
BG	Русе kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Ruse	რუსე, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: რუსე
BG	Сакар kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Sakar	საკარ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: საკარ
BG	Сандански kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Sandanski	სანდანსკი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სანდანსკი
BG	Свишов kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Svishtov	სვიშტოვ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სვიშტოვ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
BG	Септември kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Septemvri	სეპტემვრი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სეპტემვრი
BG	Славянци followed jew not by sub-region and/or smaller geographical unit Terminu ekwivalenti: Slavyantsi	სლავიანცი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სლავიანცი
BG	Сливен kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Sliven	სლივენ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სლივენ
BG	Стамболово followed jew not by sub-region and/or smaller geographical unit Terminu ekwivalenti: Stambolovo	სტამბოლოვო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სტამბოლოვო
BG	Стара Загора kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Stara Zagora	სტარა ზაგორა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სტარა ზაგორა
BG	Сунгурларе kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Sungurlare	სუნგურლარე, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სუნგურლარე
BG	Сухиндол kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Suhindol	სუხინდოლ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სუჰინდოლ
BG	Търговище kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Targovishte	ტარგოვიშტე, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ტარგოვიშტე
BG	Хан Крум kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Han Krum	ჰან კრუმ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ჰან კრუმ
BG	Хасково followed jew not by sub-region and/or smaller geographical unit Terminu ekwivalenti: Haskovo	ხასკოვო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ჰასკოვო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
BG	Хисаря kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Hisarya	ხისარია, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ჰისარია
BG	Хърсово kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Harsovo	ხარსოვო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ჰარსოვო
BG	Черноморски район kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Black Sea Region	ჩერნომორსკი რაიონი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ბლექ სი რეჯიონ
BG	Черноморски район kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Южно Черноморие Terminu ekwivalenti: Southern Black Sea Coast	ჩერნომორსკი რაიონი, შეიძლება მოსდევდეს იუჟნო ჩერნომორიე ეკვივალენტური ტერმინი: საუთერნ ბლექ სი ქოუსტ
BG	Шивачево kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Shivachevo	შივაჩევო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: შივაჩევო
BG	Шумен kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Shumen	შუმენი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: შუმენ
BG	Ямбол kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subreġjun u/jew unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Yambol	იამბოლ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: იამბოლ
BG	Болярово Equivalent term: Bolyarovo	ბოლიაროვო ეკვივალენტური ტერმინი: ბოლიაროვო
CZ	Čechy kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Litoměřická	ჩეხი, შეიძლება მოსდევდეს ლიტომერჟიცკა
CZ	Čechy kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Mělnická	ჩეხი, შეიძლება მოსდევდეს მელნიცკა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
CZ	Morava kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Mikulovská	მორავა, შეიძლება მოსდევდეს მიკულოვსკა
CZ	Morava kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Slovácká	მორავა, შეიძლება მოსდევდეს სლოვაკვა
CZ	Morava kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Velkopavlovická	მორავა, შეიძლება მოსდევდეს ველკოპავლოვიცკა
CZ	Morava kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Znojemská	მორავა, შეიძლება მოსდევდეს ზნოჟემსკა
DE	Ahr kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika izghar	არ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Baden kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika izghar	ბადენ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Franken kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika izghar	ფრანკენ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Hessische Bergstraße kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika izghar	ჰესიშე ბერგშტრასე, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Mittelrhein kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika izghar	მიტელრაინ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Mosel-Saar-Ruwer kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika izghar Terminu ekwivalenti: Mosel	მოზელ-საარ-რუვერ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: მოზელ
DE	Nahe kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika izghar	ნაე, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Pfalz kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika izghar	პფალც, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
DE	Rheingau kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	რაინგაუ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Rheinhessen kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	რაინჰესენ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Saale-Unstrut kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	ზაალე-უნშრუტ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Sachsen kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეografika იზღარ	ზაქსენ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Württemberg kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეografika იზღარ	ვიურტემბერგ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
EL	Αγχιάλος Terminu ekwivalenti: Anchialos	ანხიალოს ეკვივალენტური ტერმინი: ანხიალოს
EL	Αμύνταιο Terminu ekwivalenti: Amynteo	ამინტეო ეკვივალენტური ტერმინი: ამინტეო
EL	Αρχάνες Terminu ekwivalenti: Archanes	არხანეზ ეკვივალენტური ტერმინი: არჰანეს
EL	Γουμένισσα Terminu ekwivalenti: Goumenissa	ღუმენისა ეკვივალენტური ტერმინი: გუმენისა
EL	Δαφνές Terminu ekwivalenti: Dafnes	დაფნეზ ეკვივალენტური ტერმინი: დაფნეს
EL	Ζίτσα Terminu ekwivalenti: Zitsa	ზიცა ეკვივალენტური ტერმინი: ზიცა
EL	Λήμνος Terminu ekwivalenti: Lemnos	ლემნოს ეკვივალენტური ტერმინი: ლემნოს

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Μαντινεία Terminu ekwivalenti: Mantinia	მანტინია ეკვივალენტური ტერმინი: მანტინია
EL	Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας Terminu ekwivalenti: Mavrodafne of Cephalonia	მავროდაფნი კეფალინიაზ ეკვივალენტური ტერმინი: მავროდაფნი ოფ კეფალონია ან კატლონიას მავროდაფნი
EL	Μαυροδάφνη Πατρών Terminu ekwivalenti: Mavrodaphne of Patras	მავროდაფნი პატრონ ეკვივალენტური ტერმინი: მავროდაფნი ოფ პატრას ან პატრას მავროდაფნი
EL	Μεσσηνικόλα Terminu ekwivalenti: Messenikola	მესენიკოლა ეკვივალენტური ტერმინი: მესენიკოლა
EL	Μοσχάτος Κεφαλληνίας Terminu ekwivalenti: Cephalonia Muscatel	მოსხატოზ კეფალინიაზ ეკვივალენტური ტერმინი: კეფალონია მუსკატელ
EL	Μοσχάτος Λήμνου Terminu ekwivalenti: Lemnos Muscatel	მოსხატოზ ლიმნუ ეკვივალენტური ტერმინი: ლემნოს მუსკატელ
EL	Μοσχάτος Πατρών Terminu ekwivalenti: Patras Muscatel	მოსხატოზ პატრონ ეკვივალენტური ტერმინი: პატრას მუსკატელ
EL	Μοσχάτος Ρίου Πατρών Terminu ekwivalenti: Rio Patron Muscatel	მოსხატოზ რიუ პატრონ ეკვივალენტური ტერმინი: რიო პატრონ მუსკატელ
EL	Μοσχάτος Ρόδου Terminu ekwivalenti: Rhodes Muscatel	მოსხატოზ როდუ ეკვივალენტური ტერმინი: როდეს მუსკატელ
EL	Νάουσα Terminu ekwivalenti: Naoussa	ნაუსა ეკვივალენტური ტერმინი: ნაუსა
EL	Νεμέα Terminu ekwivalenti: Nemea	ნემეა ეკვივალენტური ტერმინი: ნემეა
EL	Πάρος Terminu ekwivalenti: Paros	პაროს ეკვივალენტური ტერმინი: პაროს
EL	Πάτρα Terminu ekwivalenti: Patras	პატრა ეკვივალენტური ტერმინი: პატრას

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Πεζά Terminu ekwivalenti: Peza	პეზა ეკვივალენტური ტერმინი: პეზა
EL	Πλαγιές Μελίτων Terminu ekwivalenti: Cotes de Meliton	პლადიეზ მელიტონა ეკვივალენტური ტერმინი: კოტ დე მელიტონ
EL	Ραψάνη Terminu ekwivalenti: Rapsani	რაფსანი ეკვივალენტური ტერმინი: რაფსანი
EL	Ρόδος Terminu ekwivalenti: Rhodes	როდოზ ეკვივალენტური ტერმინი: როდეს
EL	Ρομπόλα Κεφαλληνίας Terminu ekwivalenti: Robola of Cephalonia	რომპოლა კეფალინიაზ ეკვივალენტური ტერმინი: რობოლა ოფ კეფალონია ან კეფალონიას რობოლა
EL	Σάμος Terminu ekwivalenti: Samos	სამოზ ეკვივალენტური ტერმინი: სამოს
EL	Σαντορίνη Terminu ekwivalenti: Santorini	სანტორინი ეკვივალენტური ტერმინი: სანტორინი
EL	Σητεία Terminu ekwivalenti: Sitia	სიტია ეკვივალენტური ტერმინი: სიტია
ES	Abona	აბონა
ES	Alella	ალელა
ES	Alicante kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Marina Alta	ალიკანტე, შეიძლება მოსდევდეს მარინა ალტა
ES	Almansa	ალმანსა
ES	Ampurdán-Costa Brava	ამპურდან-კოსტა ბრავა
ES	Arabako Txakolina Terminu ekwivalenti: Txakolí de Álava	არაბაკო ტსაკოლინა ეკვივალენტური ტერმინი: ტსაკოლი დე ალავა
ES	Arlanza	არლანსა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
ES	Arribes	არიბეს
ES	Bierzo	ბიერსო
ES	Binissalem	ბინისალემ
ES	Bizkaiko Txakolina Terminu ekwivalenti: Chacolí de Bizkaia	ბისკაიკო ტსაკოლინა ეკვივალენტური ტერმინი: ჩაკოლი დე ბისკაია
ES	Bullas	ბულას
ES	Calatayud	კალატაიუდ
ES	Campo de Borja	კამპო დე ბორხა
ES	Cariñena	კარინენია
ES	Cataluña	კატალუნია
ES	Cava	კავა
ES	Chacolí de Bizkaia Terminu ekwivalenti: Bizkaiko Txakolina	ჩაკოლი დე ბისკაია ეკვივალენტური ტერმინი: ბისკაიკო ტსაკოლინა
ES	Chacolí de Getaria Terminu ekwivalenti: Getariako Txakolina	ჩაკოლი დე ხეტარია ეკვივალენტური ტერმინი: ხეტარიაკო ტსაკოლინა
ES	Cigales	სეგალეს
ES	Conca de Barberá	კონკა დე ბარბერა
ES	Condado de Huelva	კონდადო დე უელვა
ES	Costers del Segre kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Artesa	კოსტერს დელ სეგრე, შეიძლება მოსდევდეს არტესა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
ES	Costers del Segre kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Les Garrigues	კოსტერს დელ სეგრე, შეიძლება მოსდევდეს ლე გარიგვეს
ES	Costers del Segre kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Raimat	კოსტერს დელ სეგრე, შეიძლება მოსდევდეს რაიმატ
ES	Costers del Segre kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Valls de Riu Corb	კოსტერს დელ სეგრე, შეიძლება მოსდევდეს ვალს დე რიუ კორბ
ES	Dehesa del Carrizal	დეესა დელ კარისალ
ES	Dominio de Valdepusa	დომინიო დე ვალდეპუსა
ES	El Hierro	ელ იერო
ES	Finca Élez	ფინკა ელეს
ES	Getariako Txakolina Terminu ekwivalenti: Chacolí de Getaria	ხეტარიაკო ტსაკოლინა ეკვივალენტური ტერმინი: ჩაკოლი დე ხეტარია
ES	Guijoso	გიხოსო
ES	Jerez-Xérès-Sherry	ხერეს-სერეს-სერი
ES	Jumilla	ხუმილია
ES	La Mancha	ლა მანჩა
ES	La Palma kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Fuencaliente	ლა პალმა, შეიძლება მოსდევდეს ფუენკალიენტე
ES	La Palma kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Hoyo de Mazo	ლა პალმა, შეიძლება მოსდევდეს ოიო დე მასო
ES	La Palma kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Norte de la Palma	ლა პალმა, შეიძლება მოსდევდეს ნორტე დე ლა პალმა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
ES	Lanzarote	ლანსაროტე
ES	Málaga	მალაგა
ES	Manchuela	მანჩუელა
ES	Manzanilla Sanlúcar de Barrameda	მანსანილია სანლუკარ დე ბარამედა
ES	Méntrida	მენტრიდა
ES	Mondéjar	მონდეხარ
ES	Monterrei kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ladera de Monterrei	მონტერეი, შეიძლება მოსდევდეს ლადერა დე მონტერეი
ES	Monterrei kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Monterrei	მონტერეი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე მონტერეი
ES	Montilla-Moriles	მონტილია-მორილეს
ES	Montsant	მონტსანტ
ES	Navarra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Baja Montaña	ნავარა, შეიძლება მოსდევდეს ბახა მონტანია
ES	Navarra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ribera Alta	ნავარა, შეიძლება მოსდევდეს რიბერა ალტა
ES	Navarra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ribera Baja	ნავარა, შეიძლება მოსდევდეს რიბერა ბახა
ES	Navarra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tierra Estella	ნავარა, შეიძლება მოსდევდეს ტიერა ესტელია
ES	Navarra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Valdizarbe	ნავარა, შეიძლება მოსდევდეს ვალდისარბე
ES	Pago de Arínzano Terminu ekwivalenti: Vino de pago de Arin-zano	პაგო დე არინსანო ეკვივალენტური ტერმინი: ვინო დე პაგო დე არინსანო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
ES	Penedés	პენედეს
ES	Pla de Bages	პლა დე ბახეს
ES	Pla i Llevant	პლა ი ლევანტ
ES	Priorat	პრიორატ
ES	Rías Baixas kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Condado do Tea	რიას ბაისას, შეიძლება მოსდევდეს კონდადო დო ტეა
ES	Rías Baixas kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn O Rosal	რიას ბაისას, შეიძლება მოსდევდეს ო როსალ
ES	Rías Baixas kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ribeira do Ulla	რიას ბაისას, შეიძლება მოსდევდეს რიბეირა დო ულია
ES	Rías Baixas kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Soutomaior	რიას ბაისას, შეიძლება მოსდევდეს სოტომაიორ
ES	Rías Baixas kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val do Salnés	რიას ბაისას, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დო სალნე
ES	Ribeira Sacra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Amandi	რიბეირა საკრა, შეიძლება მოსდევდეს ამანდი
ES	Ribeira Sacra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Chantada	რიბეირა საკრა, შეიძლება მოსდევდეს ჩანტადა
ES	Ribeira Sacra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Quiroga-Bibei	რიბეირა საკრა, შეიძლება მოსდევდეს კიროგა-ბიბეი
ES	Ribeira Sacra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ribeiras do Miño	რიბეირა საკრა, შეიძლება მოსდევდეს რიბეირას დო მიწიო
ES	Ribeira Sacra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ribeiras do Sil	რიბეირა საკრა, შეიძლება მოსდევდეს რიბეირას დო სილ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
ES	Ribeiro	რიბეირო
ES	Ribera del Duero	რიბერა დელ დუერო
ES	Ribera del Guadiana kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cañamero	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს განიამერო
ES	Ribera del Guadiana kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Matanegra	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს მატანეგრა
ES	Ribera del Guadiana kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Montánchez	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს მონტანჩეს
ES	Ribera del Guadiana kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ribera Alta	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს რიბერა ალტა
ES	Ribera del Guadiana kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ribera Baja	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს რიბერა ბახა
ES	Ribera del Guadiana kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tierra de Barros	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს ტიერა დე ბაროს
ES	Ribera del Júcar	რიბერა დელ ხუკარ
ES	Rioja kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Rioja Alavesa	რიოხა, შეიძლება მოსდევდეს რიოხა ალავესა
ES	Rioja kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Rioja Alta	რიოხა, შეიძლება მოსდევდეს რიოხა ალტა
ES	Rioja kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Rioja Baja	რიოხა, შეიძლება მოსდევდეს რიოხა ბახა
ES	Rueda	რუედა
ES	Sierras de Málaga kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Serranía de Ronda	სიერას დე მალაგა, შეიძლება მოსდევდეს სერანიია დე რონდა
ES	Somontano	სომონტანო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
ES	Tacoronte-Acentejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Anaga	ტაროკონტე-ასენტეხო, შეიძლება მოსდევდეს ანაგა
ES	Tarragona	ტარაგონა
ES	Terra Alta	ტერა ალტა
ES	Tierra de León	ტიერა დე ლეონ
ES	Tierra del Vino de Zamora	ტიერა დელ ვინო დე სამორა
ES	Toro	ტორო
ES	Txakolí de Álava Terminu ekwivalenti: Arabako Txakolina	ტსაკოლი დე ალავა ეკვივალენტური ტერმინი: არაბაკო ტსაკოლინია
ES	Uclés	უკლეს
ES	Utiel-Requena	უტიელ-რეკენია
ES	Valdeorras	ვალდეორას
ES	Valdepeñas	ვალდეპენას
ES	Valencia kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Alto Turia	ვალენსია, შეიძლება მოსდევდეს ალტო ტურია
ES	Valencia kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Clariano	ვალენსია, შეიძლება მოსდევდეს კლარიანო
ES	Valencia kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Moscatel de Valencia	ვალენსია, შეიძლება მოსდევდეს მოსკატელ დე ვალენსია
ES	Valencia kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Valentino	ვალენსია, შეიძლება მოსდევდეს ვალენტინო
ES	Valle de Güímar	ვალე დე გვიმარ
ES	Valle de la Orotava	ვალე დე ლა ოროტავა
ES	Valles de Benavente	ვალეს დე ბენავენტე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
ES	Vino de Calidad de Valtiendas	ვინო დე კალიდად დე ვალტიენდას
ES	Vinos de Madrid kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Arganda	ვინოს დე მადრიდ, შეიძლება მოსდევდეს არგანდა
ES	Vinos de Madrid kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Navalcarnero	ვინოს დე მადრიდ, შეიძლება მოსდევდეს ნავალკარნერო
ES	Vinos de Madrid kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn San Martín de Valdeiglesias	ვინოს დე მადრიდ, შეიძლება მოსდევდეს სან მარტინ დე ვალდეიგლესიას
ES	Ycoden-Daute-Isora	იკოდენ-დაუტ-ისორა
ES	Yecla	იეკლა
FR	Ajaccio	აჟასიო
FR	Aloxe-Corton	ალოქს-კორტონ
FR	Alsace kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżghar Terminu ekwivalenti: Vin d'Alsace	ალზას, შეიძლება მოსდევდეს სხვადასხვა ღვინისდა/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვენ დ'ალზას
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Altenberg de Bergbieten	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ალტენბერგ დე ბერგბიტენ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Altenberg de Bergheim	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ალტენბერგ დე ბერგჰაიმ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Altenberg de Wolxheim	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ალტენბერგ დე ვოლქსჰაიმ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Brand	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ბრენდ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Bruderthal	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ბრიუდერტალ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Eichberg	ალზას გრან კრიუ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Engelberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ენგელბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Florimont	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ფლორიმონ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Frankstein	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ფრანკშტაინ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Froehn	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ფრენ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Furstentum	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ფურსტენტუმ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Geisberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს გაისბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Gloeckelberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს გლეკელბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Goldert	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს გოლდერტ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Hatschbourg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ჰატშბურგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Hengst	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ჰენგსტ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Kanzlerberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს კანცლერბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Kastelberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს კასტელბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Kessler	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს კესლერ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Kirchberg de Barr	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს კირხბერგ დე ბარ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Kirchberg de Ribeauvillé	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს კირხბერგ დე რიბოვილე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Kitterlé	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს კიტერლე
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Mambourg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს მამბურგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Mandelberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს მანდელებერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Marckrain	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს მარკრაინ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Moenchberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს მენხბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Muenchberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს მუენხბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Ollwiller	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ოლვილერ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Osterberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ოსტერბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Pfersigberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს პფესიგბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Pfingstberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს პფინგსტბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Praelatenberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს პრელატენბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Rangén	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს რანგენ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Saering	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს სერინგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Schlossberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს შლოსბერგ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Schoenenbourg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს შენენბურგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Sommerberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს სომერბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Sonnenglanz	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს სონენგლანც
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Spiegel	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს შპიგელ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Sporen	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს სპორენ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Steinen	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს შტაინენ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Steingrubler	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს შტაინგრუბლერ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Steinklotz	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს შტაინკლოც
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Vorbourg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ფორბურგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Wiebelsberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ვიბელსბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Wineck-Schlossberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ვინეკ-შლოსბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Winzenberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ვინცენბერგ
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Zinnkoepflé	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ცინკეპფლე
FR	Alsace Grand Cru segwit minn Zotzenberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევეს ცოცენბერგ
FR	Alsace Grand Cru preceded by Rosacker	ალზას გრან კრიუ, წინ უძღვის როზაკერ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Anjou kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux" kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Rosé"	ანჟუ, შეიძლება მოსდევდეს "ვალ დე ლუარ", "მუ სო" ან წინ უძღოდეს "როზე"
FR	Anjou Coteaux de la Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	ანჟუ კოტო დე ლა ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Anjou Villages kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	ანჟუ ვილაჟ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Anjou-Villages Brissac kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	ანჟუ – ვილაჟ ბრისაკ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Arbois kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Pupillin kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux"	არბუა, შეიძლება მოსდევდეს "პუპილიენ", "მუსო".
FR	Auxey-Duresses kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Côte de Beaune' jew 'Côte de Beaune-Villages'	ოქსი-დიურეს, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ", ან "კოტ დე ბონ-ვილაჟ"
FR	Bandol Terminu ekwivalenti: Vin de Bandol	ბანდოლ ეკვივალენტური ტერმინი: ვენ დე ბანდოლ
FR	Banyuls kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Grand Cru' u /jew 'Rancio'	ბანიულ, შეიძლება მოსდევდეს "გრან კრიუ" და/ან რანსიო'
FR	Barsac	ბარსაკ
FR	Bâtard-Montrachet	ბეტარ-მონტრაშე
FR	Béarn kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Bellocq	ბეარნ, შეიძლება მოსდევდეს ბელოკ
FR	Beaujolais kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Villages' kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Supérieur'	ბოჟოლე, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი, ან "ვილაჟ", ან "სუპერიერ"
FR	Beaune	ბონ
FR	Bellet Terminu ekwivalenti: Vin de Bellet	ბელე ეკვივალენტური ტერმინი : ვენ დე ბელე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Bergerac kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'sec'	ბერჟერაკ, შეიძლება მოსდევდეს "სეკ"
FR	Bienvenues-Bâtard-Montrachet	ბიენვენუეს-ბატარ-მონტრაშე
FR	Blagny kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte de Beaune / Côte de Beaune-Villages	ბლანი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ბონ / კოტ დე ბონ-ვილაჟ
FR	Blanquette de Limoux	ბლანკეტ დე ლიმუ
FR	Blanquette méthode ancestrale	ბლანკეტ მეტოდ ანსესტრალ
FR	Blaye	ბლეი
FR	Bonnes-mares	ბონ მარ
FR	Bonnezeaux kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	ბონეზო, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Bordeaux kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairnet", "Rosé", "Mousseux" jew "supérieur"	ბორდო, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე", "მუსო", "სუპერიერ"
FR	Bordeaux Côtes de Francs	ბორდო კოტ დე ფრან
FR	Bordeaux Haut-Benauge	ბორდო ბენოჟ
FR	Bourg Terminu ekwivalenti: Côtes de Bourg / Bourgeais	ბურ ეკვივალენტური ტერმინი : კოტ დე ბურ / ბურჟე
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairnet", "Rosé" jew by l-isem ta' unità ġeografika iżghar Chitry	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ანმცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი "შიტრი"
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairnet", "Rosé" jew by l-isem ta' unità ġeografika iżghar Côte Chalonaise	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი "კოტ შალონეზ"
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairnet", "Rosé" jew by l-isem ta' unità ġeografika iżghar Côte Saint-Jacques	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი კოტ სენ-ჟაკ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairet", "Rosé" jew by l-isem ta' unità ġeografika iżgħar Côtes d'Auxerre	ბურგონ შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ანმცირე გეოგრაფიულიერთეულის სახელი კოტ დ'აუჰსერ
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairet", "Rosé" jew by l-isem ta' unità ġeografika iżgħar Côtes du Couchois	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი კოტ დიუ კუშუა
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairet", "Rosé" jew by l-isem ta' unità ġeografika iżgħar Coulanges-la-Vineuse	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ანმცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი კულანჟ-ლა-ვინეზ
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairet", "Rosé" jew by l-isem ta' unità ġeografika iżgħar Épineuil	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ანმცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეპინეი
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairet", "Rosé" jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar Hautes Côtes de Beaune	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ანმცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი კოტ დე ბონ
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairet", "Rosé" jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar Hautes Côtes de Nuits	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ანმცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი კოტ დე ნუი
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairet", "Rosé" jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar La Chapelle Notre-Dame	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ანმცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ლა შაპელ ნოტრ-დამ
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairet", "Rosé" jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar Le Chapitre	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ანმცირე გეოგრაფიულიერთეულის სახელი ლე შაპიტრ
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairet", "Rosé" jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar Montreuil / Montreuil / En Montreuil	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ანმცირე გეოგრაფიულიერთეულის სახელი მონტრუილ / მონტრ-კიულ / ან მონტრ-კიულ
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk segwit minn "Clairet", "Rosé" jew jew mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar Vézelay	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე" ანმცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ვეზელე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Bourgogne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Clairet", "Rosé", "ordinaire" jew "grand ordinaire"	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს "კლერე", "როზე", "ორდინერ" ან "გრან ორდინერ"
FR	Bourgogne aligoté	ბურგონ ალიგოტე
FR	Bourgogne passe-tout-grains	ბურგონ პას-ტუ-გრენ
FR	Bourgueil	ბურგეი
FR	Bouzeron	ბუზრონ
FR	Brouilly	ბრუიი
FR	Bugey kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cerdon kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Vins du", "Mousseux du", "Pétillant" jew "Roussette du" jew segwit minn "Mousseux" jew "Pétillant" kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżghar	ბუგე, შეიძლება მოსდევდეს სერდონ, წინ უძღოდეს "ვენ დიუ", "მუსო დიუ", "პეტტიან", ან "რუსეტ დიუ" ან მოსდევდეს "მუსო" ან "პეტტიან". შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Buzet	ბუზე
FR	Cabardès	კაბარდე
FR	Cabernet d'Anjou kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	კაბერნე დ'ანჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Cabernet de Saumur kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	კაბერნე დე სომურ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Cadillac	კადილაკ
FR	Cahors	კაორ
FR	Cassis	კასის
FR	Cérons	სერონ
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Beauroy kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ბოროი ან "პრემიე კრიუ"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Berdiot kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ბერდიო ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Beugnons	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ბენიონ
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Butteaux kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ბიუტო ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Chapelot kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს შაპელო ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Chatains kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს შატენ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Chaume de Talvat kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს შომ დე ტალვა
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte de Bréchain kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ბრეშენ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte de Cuissy	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე კისი
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte de Fontenay kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ფონტენე ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte de Jouan kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ჟუან ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte de Léchet kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ლეშე ან "პრემიე კრიუ"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte de Savant kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე სავან ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte de Vaubarousse kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ვობარუს ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte des Prés Girots kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე პრე ჟირო ან 'პრემიე კრიუ'
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Forêts kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ფორე ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Fourchaume kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ფურშომ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn L'Homme mort kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ლ'ომ მორ ან "პრემიერ კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Les Beauregards	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ლე ბორ გარ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Les Épinottes kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ლე ეპინოტ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Les Fourneaux kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ლე ფურნო ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Les Lys kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ლე ლი ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Mélinots kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მელინო ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Mont de Milieu kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მონ დე მილიე ან "პრემიე კრიუ"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Montée de Tonnerre	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მონტე დე ტონნერ
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Montmains kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მონტმენ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Morein kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მორენ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Pied d'Aloup kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს პიე დ'ალუპ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Roncières kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს რონსიერ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Sécher kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს სეშე ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Troesmes kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ტრემ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vaillons kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ველონ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vau de Vey kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვო დე ვეი ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vau Ligneau kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვო ლინიო ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vaucoupin kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოკუპენ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vaugiraut kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოჟირო ან "პრემიე კრიუ"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vaulorent kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოლორან ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vaupulent kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოპულან ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vaux-Ragons kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვო-რაგონ ან "პრემიე კრიუ"
FR	Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vosgros kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'premier cru'	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოსგრო ან პრემიე კრიუ
FR	Chablis	შაბლი
FR	Chablis grand cru kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Blanchot	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს ბლანშო
FR	Chablis grand cru kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Bougros	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს ბუგრო
FR	Chablis grand cru kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Grenouilles	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს გრენუი
FR	Chablis grand cru kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Les Clos	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს ლე კლო
FR	Chablis grand cru kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Preuses	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს პრეზე
FR	Chablis grand cru kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Valmur	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს ვალმურ
FR	Chablis grand cru kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vaudésir	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს ვოდეზირ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Chambertin	შამბერტენ
FR	Chambertin-Clos-de-Bèze	შამბერტენ კლო დე ბეზ
FR	Chambolle-Musigny	შამბოლ მიუზინი
FR	Champagne	შამპან
FR	Chapelle-Chambertin	შაპელ-შამბერტენ
FR	Charlemagne	შარლემან
FR	Charmes-Chambertin	შარმ-შამბერტენ
FR	Chassagne-Montrachet kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte de Beaune / Côtes de Beaune-Villages	შასან-მონტრაშე, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ბონ / კოტ დე ბონ-ვილაჟ
FR	Château Grillet	შატო-გრეი
FR	Château-Chalon	შატო-შალონ
FR	Châteaumeillant	შატომეიან
FR	Châteauneuf-du-Pape	შატონეფ-დიუ-პაპ
FR	Châtillon-en-Diois	შატიონ ან-დიუა
FR	Chaume - Premier Cru des coteaux du Layon	შომ-პრემიე კრიუ დე კოტო დიუ ლეონ
FR	Chenas	შენა
FR	Chevalier-Montrachet	მონტრაშე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Cheverny	შავერნი
FR	Chinon	შინო
FR	Chiroubles	შირუბლ
FR	Chorey-les-Beaune kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côte de Beaune / Côte de Beaune-Villages	შორი-ლე-ბონ, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ბონ / კოტ დე ბონ-ვილაჟ
FR	Clairette de Bellegarde	კლერეტ დე ბელგარდ
FR	Clairette de Die	კლერეტ დე დი
FR	Clairette de Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżghar	კლერეტ დე ლანგდოკ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Clos de la Roche	კლო დე ლა როშ
FR	Clos de Tart	კლო დე ტარ
FR	Clos de Vougeot	კლო დე ვუჟო
FR	Clos des Lambrays	კლო დე ლამბრე
FR	Clos Saint-Denis	კლო სენ-დენი
FR	Collioure	კოლიურ
FR	Condrieu	კონდრიე
FR	Corbières	კორბიერ
FR	Cornas	კორნა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Corse kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Calvi jew kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Vin de'	კორს, შეიძლება მოსდევდეს კალვი ან წინუძღოდეს "ვენ დე"
FR	Corse kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Coteaux du Cap Corse kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn jew 'Vin de'	კორს, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დიუ კაპ კორს ან წინ უძღოდეს "ვენ დე"
FR	Corse kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Figari kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn jew 'Vin de'	კორს, შეიძლება მოსდევდეს ფიგარი ან წინუძღოდეს "ვენ დე"
FR	Corse kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Porto-Vecchio kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn jew 'Vin de'	კორს, შეიძლება მოსდევდეს პორტო-ვეკშიო ან წინუსწრებდეს "ვენ დე"
FR	Corse kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Sartène kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn jew 'Vin de'	კორს, შეიძლება მოსდევდეს სარტენ ან წინუძღოდეს "ვენ დე"
FR	Corse kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Vin de'	კორს, შეიძლება წინ უძღოდეს "ვენ დე"
FR	Corton	კორტონ
FR	Corton-Charlemagne	კორტონ-შარლემან
FR	Costières de Nîmes	კოსტიერ დე ნიმ
FR	Côte de Beaune segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżghar	კოტ დე ბონ, შეიძლება წინ უძღოდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Côte de Beaune-Villages	კოტ დე ბონ-ვილაჟ
FR	Côte de Brouilly	კოტ დე ბრუი
FR	Côte de Nuits-villages	კოტ დე ნუი-ვილაჟ
FR	Côte roannaise	კოტ როანეზ
FR	Côte Rôtie	კოტ როტი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Coteaux champenois kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżghar	კოტო შამპენუა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Coteaux d'Aix-en-Provence	კოტო დ'ეის-ან-პროვანს
FR	Coteaux d'Ancenis segwit mill-isem tal-varjetà ta' dwieli koto d'anseni,	შეიძლება მოსდევდეს ღვინისსახეობის სახელი
FR	Coteaux de Die	კოტო დე დი
FR	Coteaux de l'Aubance kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	კოტო დე ლობანს, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Coteaux de Pierrevet	კოტო დე პიერვერ
FR	Coteaux de Saumur kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	კოტო დე სომიურ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Coteaux du Giennois	კოტო დიუ ჟიენუა
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cabrières	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს კაბრიერ
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Coteaux de la Méjanelle / La Méjanelle	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დე ლა მეჟანელ / ლა მეჟანელ
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Coteaux de Saint-Christol ' / Saint-Christol	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დე სენ-კრისტოლ / სენ-კრისტოლ
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Coteaux de Vérargues / Vérargues	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დე ვერარგ / ვერარგ
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Grès de Montpellier	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს გრე დე მონპელიე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn La Clape	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს ლა კლაპ
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Montpeyroux	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს მონპეირუ
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Pic-Saint-Loup	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს პიკ-სენ-ლუ
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Quatourze	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს კატურ
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Saint-Drézéry	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს სენ-დრეზერი
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Saint-Georges-d'Orques	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს სენ-ჟორჟ დ'ორკ
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Saint-Saturnin	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს სენ-სატურნენ
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Coteaux du Languedoc kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Picpoul-de-Pinet	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს პიკპულ-დე-პენ
FR	Coteaux du Layon kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	კოტო დიუ ლეიონ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Coteaux du Layon Chaume kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	კოტო დიუ ლეიონ შომ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Coteaux du Loir kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	კოტო დიუ ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Coteaux du Lyonnais	კოტო დიუ ლიონე
FR	Coteaux du Quercy	კოტო დიუ კერსი
FR	Coteaux du Tricastin	კოტო დიუ ტრეკასტენ
FR	Coteaux du Vendômois kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire K	კოტო დიუ ვანდომუა, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Coteaux varois	კოტო ვარუა
FR	Côtes Canon Fronsac Terminu ekwivalenti: Canon Fronsac	კოტ კანონ ფრონსაკ ეკვივალენტური ტერმინი: კანონ ფრონსაკ
FR	Côtes d'Auvergne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Boudes	კოტ დ'ოვერნ, შეიძლება მოსდევდეს ბუდ
FR	Côtes d'Auvergne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Chanturgue	კოტ დ'ოვერნ, შეიძლება მოსდევდეს შანტურგ
FR	Côtes d'Auvergne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Châteaugay	კოტ დ'ოვერნ, შეიძლება მოსდევდეს შატოგე
FR	Côtes d'Auvergne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Corent	კოტ დ'ოვერნ, შეიძლება მოსდევდეს კორან
FR	Côtes d'Auvergne kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Madargue	კოტ დ'ოვერნ, შეიძლება მოსდევდეს მადარგე
FR	Côtes de Bergerac	კოტ დ'ოვერნ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Côtes de Blaye	კობ დე ბლე
FR	Côtes de Bordeaux Saint-Macaire	კობ დე ბორდო დენ მაკერ
FR	Côtes de Castillon	კობ დე კასტიონ
FR	Côtes de Duras	კობ დე დიურას
FR	Côtes de Millau	კობ დე მიო
FR	Côtes de Montravel	კობ დე მონრაველ
FR	Côtes de Provence	კობ დე პროვანს
FR	Côtes de Saint-Mont	კობ დე სენ-მონ
FR	Côtes de Toul	კობ დე ტულ
FR	Côtes du Brulhois	კობ დიუ ბრულუა
FR	Côtes du Forez	კობ დიუ ფორე
FR	Côtes du Jura kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux"	კობ დიუ ჟურა, შეიძლება მოსდევდეს "მუსო"
FR	Côtes du Lubéron	კობ დიუ ლიბერონ
FR	Côtes du Marmandais	კობ დიუ მარმანდე
FR	Côtes du Rhône	კობ დიუ რონ
FR	Côtes du Roussillon	კობ დიუ რუსიონ
FR	Côtes du Roussillon Villages kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unita ġeografika iżghar	კობ დიუ რუსიონ ვილაჟ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ttri Ġeorgjani
FR	Côtes du Ventoux	კოტ დიუ ვანტუ
FR	Côtes du Vivarais	კოტ დიუ ვივარე
FR	Cour-Cheverny kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	კურ-შევერნი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Crémant d'Alsace	კრემან დ'ალზას
FR	Crémant de Bordeaux	კრემან დე ბორდო
FR	Crémant de Bourgogne	კრემან დე ბურგონ
FR	Crémant de Die	კრემან დე დი
FR	Crémant de Limoux	კრემან დე ლიმუ
FR	Crémant de Loire	კრემან დე ლუარ
FR	Crémant du Jura	კრემან დიუ ჟიურა
FR	Crépy	კრეპი
FR	Criots-Bâtard-Montrachet	კრიო-ბატარ-მონტრაშე
FR	Crozes-Hermitage Terminu ekwivalenti: Crozes-Ermitage	კროზ-ერმიტაჟ კროზ-ერმიტაჟ
FR	Échezeaux	ეშეზო
FR	Entre-Deux-Mers	ანტრ დე-მერ
FR	Entre-Deux-Mers-Haut-Benauges	ანტრ-დე-მერ-ო-ბენაჟე
FR	Faugères	ფოჟერ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Fiefs Vendéens kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Brem	ფიეფ ვანდეენ შეიძლება მოსდევდეს ბრემ
FR	Fiefs Vendéens kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Mareuil	ფიეფ ვანდეენ, შეიძლება მოსდევდეს მარეი
FR	Fiefs Vendéens kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Pissotte	ფიეფ ვანდეენ, შეიძლება მოსდევდეს პისოტ
FR	Fiefs Vendéens kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vix	ფიეფ ვანდეენ, შეიძლება მოსდევდეს ვი
FR	Fitou	ფიტუ
FR	Fixin	ფიხენ
FR	Fleurie	ფლერი
FR	Floc de Gascogne	ფლოკ დე გასკონ
FR	Fronsac	ფროსნაკ
FR	Frontignan kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Muscat de' jew 'Vin de'	ფრონტიანიან, შეიძლება წინ უძღოდეს "მუსკატ" ან "ვენ დე"
FR	Gaillac kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux"	გაიაკ, შეიძლება მოსდევდეს "მუსო"
FR	Gaillac premières côtes	გაიაკ პრემიერ კოტ
FR	Gevrey-Chambertin	ჟევერი-შამბერტენ
FR	Gigondas	ჟიგონდა
FR	Givry	ჟივრი
FR	Grand Roussillon kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Rancio'	გრან-რუსიონ, შეიძლება მოსდევდეს "რანსიო"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Grand-Échezeaux	გრან-ეშეზო
FR	Graves kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'supérieures'	გრავ, შეიძლება მოსდევდეს "სუპერიერ"
FR	Graves de Vayres	გრავ დე ვერ
FR	Griotte-Chambertin	გრიოტ- შამბერტენ
FR	Gros plant du Pays nantais	გრო პლან დიუ პეი ნანტე
FR	Haut-Médoc	ო-მედოკ
FR	Haut-Montravel	ო მონტრაველ
FR	Haut-Poitou	ო-პუატო
FR	Hermitage Terminu ekwivalenti: l'Hermitage / Ermitage / l'Ermitage	ერმიტაჟ ეკვივალენტური ტერმინი: ლ'ერმიტაჟ / ერმიტაჟ / ლ'ერმიტაჟ
FR	Irancy	ირანსი
FR	Irouléguay	ირულეგი
FR	Jasnières kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	ჟასნიერ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Juliéna	ჟულიენა
FR	Jurançon kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'sec'	ჟურანსონ, შეიძლება მოსდევდეს "სეკ"
FR	L'Étoile kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux"	ლ'ეტუალ, შეიძლება მოსდევდეს "მუსო"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	La Grande Rue	ლა გრანდ რიუ
FR	Ladoix kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Côte de Beaune' jew jew 'Côte de Beaune-Villages'	ლადუა, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ" ან "კოტ დე ბონ-ვილაჟ"
FR	Lalande de Pomerol	ლალანდე დე პომროლ
FR	Latricières-Chambertin	ლატრისიერ-შამბერტენ
FR	Les Baux de Provence	ლე ბო დე პროვანს
FR	Limoux	ლიმუ
FR	Lirac	ლირაკ
FR	Listrac-Médoc	ლისტრაკ-მედოკ
FR	Loupiac	ლუპიაკ
FR	Lussac-Saint-Émilion	ლუსაკ-სენ-ემილიონ
FR	Mâcon kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Supérieur' jew 'Villages' Terminu ekwivalenti: Pinot-Chardonnay-Mâcon	მაკონ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ან "სუპერიუ" ან "ვილაჟ" ეკვივალენტური ტერმინი: პინო-შარდონე-მაკონ
FR	Macvin du Jura	მაკვენ დიუ ჟიურა
FR	Madiran	მადირან
FR	Maranges kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Clos de la Boutière	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს კლო დე ლა ბუტიე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Maranges kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn La Croix Moines	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს ლა კრუა მუან
FR	Maranges kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn La Fuisse	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს ლა ფიუსიერ
FR	Maranges kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Le Clos des Loyères	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს ლე კლო დე ლუაიერ
FR	Maranges kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Le Clos des Rois	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს ლე კლო დე რუა
FR	Maranges kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Les Clos Roussots	მარანჟ შეიძლება მოსდევდეს ლე კლო რუსოტ
FR	Maranges kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unita' ġeografika iżghar	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Maranges kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Côte de Beaune' jew 'Côte de Beaune-Villages'	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ" ან "კოტ დე ბონ-ვილაჟ"
FR	Marcillac	მარსიაკ
FR	Margaux	მარგო
FR	Marsannay kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "rosé"	მარსანე, შეიძლება მოსდევდეს "როზე"
FR	Maury kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Rancio"	მორი, შეიძლება მოსდევდეს "რანსიო"
FR	Mazis-Chambertin	მაზი-შამბერტენ
FR	Mazoyères-Chambertin	მეზუაიერ შამბერტენ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Médoc	მედოკ
FR	Menetou-Salon kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	მენეტუ სალონ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ან ვალ დე ლუარ
FR	Mercrey	მერკური
FR	Meursault kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Côte de Beaune' jew 'Côte de Beaune-Villages'	მერსო, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ" ან "კოტ დე ბონ-ვილაჟ"
FR	Minervois	მინერვუა
FR	Minervois-La-Livinière	მინერვუა-ლა-ლივინიერ
FR	Monbazillac	მონბაზიაკ
FR	Montagne Saint-Émilion	მონტან სენ-ემილიონ
FR	Montagny	მონტანი
FR	Monthélie kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Côte de Beaune' jew 'Côte de Beaune-Villages'	მონტელი, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ" ან "კოტ დე ბონ-ვილაჟ"
FR	Montlouis-sur-Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux" jew "pétillant"	მონლუი-სურ-ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ, "მუსო" ან "პეტიიან"
FR	Montrachet	მონრაშე
FR	Montravel	მონრაველ
FR	Morey-Saint-Denis	მორი-სენ-დენი
FR	Morgon	მორგონ
FR	Moselle	მოზელ
FR	Moulin-à-Vent	მულენ-ა-ვან

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Moulis Terminu ekwivalenti: Moulis-en-Médoc	მული ეკვივალენტური ტერმინი : მული-ან-მედოკ
FR	Muscadet kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	მუსკადე, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Muscadet-Coteaux de la Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	მუსკადე-კოტო დე ლა ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Muscadet-Côtes de Grandlieu kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	მუსკადე-კოტ დე გრანდლიე, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Muscadet-Sèvre et Maine kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	მუსკადე-სევრ ე მენ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Muscat de Beaumes-de-Venise	მუსკა დე ბომ-დე-ვენის
FR	Muscat de Lunel	მუსკა დე ლუნელ
FR	Muscat de Mireval	მუსკა დე მირევალ
FR	Muscat de Saint-Jean-de-Minervois	მუსკა დე სენ-ჟაკ დე მინერვუა -
FR	Muscat du Cap Corse	მუსკა დიუ კაპ კორს
FR	Musigny	მუზინი
FR	Néac	ნეაკ
FR	Nuits Terminu ekwivalenti: Nuits-Saint-Georges	ნუი ეკვივალენტური ტერმინი: ნუი-სენ-ჟორჟ
FR	Orléans kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cléry	ორლეან, შეიძლება მოსდევდეს კლერი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Pacherenc du Vic-Bilh kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'sec'	პაშერენ დიუ ვიკ-ბილ, შეიძლება მოსდევდეს "სეკ"
FR	Palette	პალეტ
FR	Patrimonio	პატრიმონიო
FR	Pauillac	პოიაკ
FR	Pécharmant	პეშარმან
FR	Pernand-Vergelesses kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Côte de Beaune' jew 'Côte de Beaune-Villages'	პერნან-ვერგელეს, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ" ან "კოტ დე ბონ-ვილაჟ"
FR	Pessac-Léognan	პესაკ-ლეონან
FR	Petit Chablis kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა izghar	პეტი შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Pineau des Charentes Terminu ekwivalenti: Pineau Charentais	პინო დე შარანტ ეკვივალენტური ტერმინი: პინო შარანტე
FR	Pomerol	პომეროლ
FR	Pommard	პომარ
FR	Pouilly-Fuissé	პუი-ფუისე
FR	Pouilly-Loché	პუი-ლოშე
FR	Pouilly-sur-Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire Terminu ekwivalenti: Blanc Fumé de Pouilly / Pouilly-Fumé	პუი-სურ-ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ ეკვივალენტური ტერმინი : ბლანკ ფიუმე დე პუი / პუი-ფიუმე
FR	Pouilly-Vinzelles	პუი-ვენზელ
FR	Premières Côtes de Blaye	პრემიერ კოტ დე ბლე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ttri Ġeorgjani
FR	Premières Côtes de Bordeaux kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	პრემიერ კოტ დე ბორდო, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Puisseguin-Saint-Emilion	პუისეგენ-სენ-ემილიონ
FR	Puligny-Montrachet kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Côte de Beaune' jew 'Côte de Beaune-Villages'	პულინი მონრაშე, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ" ან "კოტ დე ბონ-ვილაჟ"
FR	Quarts de Chaume kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	კარ დე შომ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Quincy kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	კინსი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Rasteau kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Rancio'	რასტო, შეიძლება მოსდევდეს "რანსიო"
FR	Régnié	რენიე
FR	Reuilly kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	რეიი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Richebourg	რიშბურ
FR	Rivesaltes kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Rancio' kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Muscat'	რივეზალტ, შეიძლება მოსდევდეს "რანსიო" ან წინ უსწრებდეს "მუსკა"
FR	Romanée (La)	რომანე (ლა)
FR	Romanée Contie	რომანე კონტი
FR	Romanée Saint-Vivant	რომანე სენ-ვივან
FR	Rosé de Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	როზე დე ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Rosé des Riceys	როზე დე რისი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Rosette	როზეტ
FR	Roussette de Savoie kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità geografika iżghar	რუსეტ დე სავუა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Ruchottes-Chambertin	რუშოტ-შამბერტინ
FR	Rully	რული
FR	Saint-Amour	სენტ-ამურ
FR	Saint-Aubin kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Côte de Beaune' jew 'Côte de Beaune-Villages'	სენ-ობენ, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ" ან კოტ დე ბონ-ვილაჟ'
FR	Saint-Bris	სენ-ბრი
FR	Saint-Chinian	სენ-შინიან
FR	Saint-Émilion	სენ-ემილიონ
FR	Saint-Émilion Grand Cru	სენ-ემილიონ-გრან კრიუ
FR	Saint-Estèphe	სენტ-ესტეფ
FR	Saint-Georges-Saint-Émilion	სენ-ჟორჟ-სენტ-ემილიონ
FR	Saint-Joseph	სენ-ჟოზეფ
FR	Saint-Julien	სენ-ჟულიენ
FR	Saint-Nicolas-de-Bourgueil kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	სენ-ნიკოლა-დე-ბურგეი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Saint-Péray kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux"	სენ-პერე, შეიძლება მოსდევდეს "მუსო"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Saint-Pourçain	სენ-პურსენ
FR	Saint-Romain kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Côte de Beaune' jew 'Côte de Beaune-Villages'	სენ-რომენ, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ" ან "კოტ დე ბონ-ვილაჟ"
FR	Saint-Véran	სენ-ვერან
FR	Sainte-Croix-du-Mont	სენტ-კრუა დიუ მონ
FR	Sainte-Foy Bordeaux	სენტ-ფუა ბორდო
FR	Sancerre	სანსერ
FR	Santenay kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'Côte de Beaune' jew 'Côte de Beaune-Villages'	სანტენი, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ" ან "კოტ დე ბონ-ვილაჟ"
FR	Saumur kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux" jew "pétillant"	სომურ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ, "მუსო" ან "პეტიიან"
FR	Saumur-Champigny kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	სომურ-შამპინი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Saussignac	სოსინიაკ
FR	Sauternes	სოტერნ
FR	Savennières kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	სავენიერ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Savennières-Coulée de Serrant kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	სავენიერ-კულე დე სერან, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Savennières-Roche-aux-Moines kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	სავენიერ-როშ-ო-მუან, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Savigny-les-Beaune kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "Côte de Beaune" jew "Côte de Beaune-Villages" Terminu ekwivalenti: Savigny	სავინი-ლე-ბონ, შეიძლება მოსდევდეს "კოტ დე ბონ" ან "კოტ დე ბონ ვილაჟ" ეკვივალენტური ტერმინი: სავინი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Seyssel kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux"	სეისალ, შეიძლება მოსდევდეს "მუსო"
FR	Tâche (La)	ტაშ (ლა)
FR	Tavel	ტაველ
FR	Touraine kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux" jew "pétillant"	ტურენ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ ან "მუსო" ან "პეტიიან"
FR	Touraine Amboise kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	ტურენ ამბუაზ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Touraine Azay-le-Rideau kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	ტურენ აზე-ლე-რიდო, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Touraine Mestand kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	ტურენ მესტან, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Touraine Noble Joué kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire	ტურენ ნობლ ჟუე, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Tursan	ტურსან
FR	Vaqueyras	ვაკირა
FR	Valençay	ვალანსი
FR	Vin d'Entraygues et du Fel	ვენ დ'ანტრეგ ე დიუ ფელ
FR	Vin d'Estaing	ვენ დ'ესტენ
FR	Vin de Lavilledieu	ვენ დე ლავილედიუ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Vin de Savoie kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux" jew "pétillant"	ვენ დე სავუა, შეიძლება მოსდევდესმცირე გეოგრაფიულიერთეულისსახელი, "მუსო" ან "პეტიიან"
FR	Vins du Thouarsais	ვენ დიუ ტუარსე
FR	Vins Fins de la Côte de Nuits	ვენ ფენ დე ლა კოტ დე ნუი
FR	Viré-Clessé	ვირე-კლესე
FR	Volnay	ვოლნე
FR	Volnay Santenots	ვოლნე სანტენო
FR	Vosnes Romanée	ვოსნ რომანე
FR	Vougeot	ვუჟო
FR	Vouvray kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val de Loire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn "mousseux" jew "pétillant"	ვუვრე, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ, "მუსო" ან "პეტიიან"
IT	Aglianico del Taburno Terminu ekwivalenti: Taburno	ალიანიკო დელ ტაბურნო ეკვივალენტური ტერმინი: ტაბურნო
IT	Aglianico del Vulture	ალიანიკო დელ ვულტურე
IT	Albana di Romagna	ალბანა დი რომანია
IT	Albugnano	ალბუნანიო
IT	Alcamo	ალკამო
IT	Aleatico di Gradoli	ალეატიკო დი გრადოლი
IT	Aleatico di Puglia	ალეატიკო დი პულია
IT	Alezio	ალეციო
IT	Alghero	ალგერო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Alta Langa	ალტა ლანგა
IT	Alto Adige segwit minn Colli di Bolzano Terminu ekwivalenti: Südtiroler Bozner Leiten	ალტო ადიჯე, მოსდევს კოლი დი ბოლცანო ეკვივალენტური ტერმინი: ზიუდტიროლერ ბოცნერ ლაიტენ
IT	Alto Adige segwit minn Meranese di collina Terminu ekwivalenti: Alto Adige Meranese / Südtirol Meraner Hügel / Südtirol Meraner	ალტო ადიჯე, მოსდევს მერანეზე დი კოლინა ეკვივალენტური ტერმინი: ალტო ადიჯე მერანეზე / მერანერ ჰიუგელ / ზიუდტიროლერ მერანერ
IT	Alto Adige segwit minn Santa Maddalena Terminu ekwivalenti: Südtiroler St.Magdalener	ალტო ადიჯე, მოსდევს სანტა მადალენა ეკვივალენტური ტერმინი: ზიუდტიროლერ სტ. მაგდალენერ
IT	Alto Adige segwit minn Terlano Terminu ekwivalenti: Südtirol Terlaner	ალტო ადიჯე, მოსდევს ტერლანო ეკვივალენტური ტერმინი: ზიუდტიროლერ ტერლანერ
IT	Alto Adige segwit minn Valle Isarco Terminu ekwivalenti: Südtiroler Eisacktal /	ალტო ადიჯე, მოსდევს ვალე იზარკო ეკვივალენტური ტერმინი: ზიუდტიროლერ იზაკტალ
IT	Alto Adige segwit minn Valle Venosta Terminu ekwivalenti: Südtirol Vinschgau	ალტო ადიჯე, მოსდევს ვალე ვენოსტა ეკვივალენტური ტერმინი: ზიუდტიროლ ვინშგაუ
IT	Alto Adige Terminu ekwivalenti: dell'Alto Adige / Südtirol / Südtiroler	ალტო ადიჯე ეკვივალენტური ტერმინი: დელ'ალტო ადიჯე/ ზიუდტიროლ / ზიუდტიროლერ
IT	Alto Adige 'or' dell'Alto Adige kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Bressanone Terminu ekwivalenti: 'or' dell'Alto Adige Südtirol 'or' Südtiroler Brixner	ალტო ადიჯე "ან" დელ'ალტო ადიჯე, შეიძლება მოსდევდეს ბრესანონე ეკვივალენტური ტერმინი: "ან" დელ'ალტო ადიჯე ზიუდტიროლ "ან" ზიუდტიროლ ბრიქსნერ
IT	Alto Adige 'or' dell'Alto Adige kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Burgraviato Terminu ekwivalenti: 'or' dell'Alto Adige Südtirol 'or' Südtiroler Buggrafler	ალტო ადიჯე "ან" დელ'ალტო ადიჯე, შეიძლება მოსდევდეს ბურგრაფიატო ეკვივალენტური ტერმინი: "ან" დელ'ალტო ადიჯე ზიუდტიროლ 'ან' ზიუდტიროლერ ბურგრაფლერ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Ansonica Costa dell'Argentario	ანსონიკა კოსტა დელ'არჯენტარიო
IT	Aprilia	აპრილია
IT	Arborea	არბორეა
IT	Arcole	არკოლე
IT	Assisi	ასიზი
IT	Asti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn 'spumante' jew preceded by 'Moscato d'	ასტი, შეიძლება მოსდევდეს "სპუმანტე" ან წინუძღოდეს "მოსკატო დ"
IT	Atina	ატინა
IT	Aversa	ავერსა
IT	Bagnoli di Sopra Terminu ekwivalenti: Bagnoli	ბანიოლი დი სოპრა ეკვივალენტური ტერმინი: ბანიოლი
IT	Barbaresco	ბარბარესკო
IT	Barbera d'Alba	ბარბერა დ'ალბა
IT	Barbera d'Asti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Colli Astiani o Astiano	ბარბერა დ'ასტი, შეიძლება მოსდევდეს კოლი ასტიანი ან ასტიანო
IT	Barbera d'Asti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Nizza	ბარბერა დ'ასტი, შეიძლება მოსდევდეს ნიცა
IT	Barbera d'Asti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tinella	ბარბერა დ'ასტი, შეიძლება მოსდევდეს ტინელა
IT	Barbera del Monferrato	ბარბერა დელ მონფერატო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Barbera del Monferrato Superiore	ბარბერა დელ მონფერატო სუპერიორე
IT	Barco Reale di Carmignano Terminu ekwivalenti: Rosato di Carmignano / Vin santo di Carmignano / Vin Santo di Carmignano occhio di pernice	ბარკო რეალე დი კარმინიანო ეკვივალენტური ტერმინი: როზატო დი კარმინიანო/ ვინ სანტო დი კარმინიანო / ვინ სანტო დი კარმინიანო ოკიო დი პერნიჩე
IT	Bardolino	ბარდოლინო
IT	Bardolino Superiore	ბარდოლინო სუპერიორე
IT	Barolo	ბაროლო
IT	Bianchetto del Metauro	ბიანკელო დელ მეტაურო
IT	Bianco Capena	ბიანკო კაპენა
IT	Bianco dell'Empolese	ბიანკო დელ'ემპოლესე
IT	Bianco della Valdinievole	ბიანკო დელა ვალდინიევილე
IT	Bianco di Custoza Terminu ekwivalenti: Custoza	ბიანკო დი კუსტოცა ეკვივალენტური ტერმინი: კუსტოცა
IT	Bianco di Pitigliano	ბიანკო დი პიტილიანო
IT	Bianco Pisano di San Torpè	ბიანკო პიზანო დი სან ტორპე
IT	Biferno	ბიფერნო
IT	Bivongi	ბივონჯი
IT	Boca	ბოკა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Bolgheri kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Sassicaia	ბოლგერი, შეიძლება მოსდევდეს სასიკაია
IT	Bosco Eliceo	ბოსკო ელიჩეო
IT	Botticino	ბოტიჩინო
IT	Brachetto d'Acqui Terminu ekwivalenti: Acqui	ბრაკეტო დ'აკვი ეკვივალენტური ტერმინი: აკვი
IT	Bramaterra	ბრამატერა
IT	Breganze	ბრეგანცე
IT	Brindisi	ბრინდიზი
IT	Brunello di Montalcino	ბრუნელო დი მონტალჩინო
IT	Cacc'e' mmitte di Lucera	კაჩ'ე' მიტე დი ლუჩერა
IT	Cagnina di Romagna	კანინა დი რომანია
IT	Campi Flegrei	კამპი ფლეგრეი
IT	Campidano di Terralba Terminu ekwivalenti: Terralba	კამპიდანო დი ტერალბა ეკვივალენტური ტერმინი: ტერალბა
IT	Canavese	კანავეზე
IT	Candia dei Colli Apuani	კანდია დეი კოლი აპუანი
IT	Cannonau di Sardegna kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Capo Ferrato	კანონო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს კაპო ფერატო
IT	Cannonau di Sardegna kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Jerzu	კანონო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს ჟერძუ
IT	Cannonau di Sardegna kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Oliena / Nepente di Oliena	კანონო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს ოლიენა / ნეპენტე დი ოლიენა
IT	Capalbio	კაპალბიო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Capri	კაპრი
IT	Capriano del Colle	კაპრიანო დელ კოლე
IT	Carema	კარემა
IT	Carignano del Sulcis	კარინიანო დელ სულჩის
IT	Carmignano	კარმინიანო
IT	Carso	კარსო
IT	Castel del Monte	კასტელ დელ მონტე
IT	Castel San Lorenzo	კასტელ სან ლორენცო
IT	Casteller	კასტელერ
IT	Castelli Romani	კასტელი რომანი
IT	Cellatica	ჩელატიკა
IT	Cerasuolo di Vittoria	კარასუოლო დი ვიტორია
IT	Cerveteri	ჩერვეტერი
IT	Cesanese del Piglio Terminu ekwivalenti: Piglio	ჩეზანეზე დელ პილიო ეკვივალენტური ტერმინი: პილიო
IT	Cesanese di Affile Terminu ekwivalenti: Affile	ჩეზანეზე დი აფილე ეკვივალენტური ტერმინი: აფილე
IT	Cesanese di Olevano Romano Terminu ekwivalenti: Olevano Romano	ჩეზანეზე დი ოლევანო რომანო ეკვივალენტური ტერმინი: ოლევანო რომანო
IT	Chianti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Colli Aretini	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს კოლი არეტინი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Chianti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Colli Fiorentini	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს კოლი ფიორენტინი
IT	Chianti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Colli Senesi	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს კოლი სენეზი
IT	Chianti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Colline Pisane	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს კოლინე პიზანე
IT	Chianti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Montalbano	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს მონტალბანო
IT	Chianti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Montespertoli	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს მონტესპერტოლი
IT	Chianti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Rufina	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს რუფინა
IT	Chianti Classico	კიანტი კლასიკო
IT	Cilento	ჩილენტო
IT	Cinque Terre kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Costa da Posa Terminu ekwivalenti: Cinque Terre Sciacchetrà	ჩინკვე ტერე, შეიძლება მოსდევდეს კოსტა და პოზა ეკვივალენტური ტერმინი: ჩინკვე ტერე შაკეტრა
IT	Cinque Terre kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Costa de Campu Terminu ekwivalenti: Cinque Terre Sciacchetrà	ჩინკვე ტერე წვეტჰერ ორ ნოტ ფოლოლოწედ ბე ჩინკვე ტერე, შეიძლება მოსდევდეს კოსტა დე კამპუ ეკვივალენტური ტერმინი: ჩინკვე ტერე შაკეტრა
IT	Cinque Terre kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Costa de Sera Terminu ekwivalenti: Cinque Terre Sciacchetrà	ჩინკვე ტერე, შეიძლება მოსდევდეს კოსტა დე სერა ეკვივალენტური ტერმინი: ჩინკვე ტერე შაკეტრა
IT	Circeo	ჩირჩეო
IT	Cirò	ჩირო
IT	Cisterna d'Asti	ჩიზერნა დ'ასტი
IT	Colli Albani	კოლი ალბანი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Colli Altotiberini	კოლი ალტოტიბერინი
IT	Colli Amerini	კოლი ამერინი
IT	Colli Berici	კოლი ბერიჩი
IT	Colli Bolognesi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Colline di Oliveto	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს კოლინე დი ოლივეტო
IT	Colli Bolognesi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Colline di Riosto	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს კოლინე დი რიოსტო
IT	Colli Bolognesi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Colline Marconiane	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს კოლინე მარკონიანე
IT	Colli Bolognesi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Monte San Pietro	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს მონტე სან პიეტრო
IT	Colli Bolognesi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Serravalle	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს სერვალე
IT	Colli Bolognesi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Terre di Montebudello	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს ტერე დი მონტებუდელი
IT	Colli Bolognesi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Zola Predosa	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს ზოლა პრედოზა
IT	Colli Bolognesi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità geografica izghar	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
IT	Colli Bolognesi Classico - Pignoletto	კოლი ბოლონიეზი კლასიკო-პინიოლეტო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Colli d'Imola	კოლი დ'იმოლა
IT	Colli del Trasimeno Terminu ekwivalenti: Trasimeno	კოლი დელ ტრაზიმენო ეკვივალენტური ტერმინი: ტრაზიმენო
IT	Colli dell'Etruria Centrale	კოლი დელ'ეტრურია ჩენტრალე
IT	Colli della Sabina	კოლი დელა საბინა
IT	Colli di Conegliano kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Fregona	კოლი დი კონელიანო, შეიძლება მოსდევდეს ფრეგონა
IT	Colli di Conegliano kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Refrontolo	კოლი დი კონელიანო, შეიძლება მოსდევდეს რეფრონტოლო
IT	Colli di Faenza	კოლი დი ფაენცა
IT	Colli di Luni	კოლი დი ლუნი
IT	Colli di Parma	კოლი დი პარმა
IT	Colli di Rimini	კოლი დი რიმინი
IT	Colli di Scandiano e di Canossa	კოლი დი სკანდიანო ე დი კანოსა
IT	Colli Etruschi Viterbesi	კოლი ეტრუსკი ვიტებრეზი
IT	Colli Euganei	კოლი ეუგანეი
IT	Colli Lanuvini	კოლი ლანუვინი
IT	Colli Maceratesi	კოლი მაჩერატეზი
IT	Colli Martani	კოლი მარტანი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Colli Orientali del Friuli kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cialla	კოლი ორიენტალი, შეიძლება მოსდევდეს ჩალა
IT	Colli Orientali del Friuli kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Rosazzo	კოლი ორიენტალი დელ ფრიული, შეიძლება მოსდევდეს როზაცო
IT	Colli Orientali del Friuli kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Schiopettino di Prepotto	კოლი ორიენტალი დელ ფრიული, შეიძლება მოსდევდეს სკიოპეტინო დი პრეპოტო
IT	Colli Orientali del Friuli Picolit kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cialla	კოლი ორიენტალი დელ ფრიული პიკოლიტ, შეიძლება მოსდევდეს ჩალა
IT	Colli Perugini	კოლი პერუჯინი
IT	Colli Pesaresi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Focara	კოლი პეზარეზი, შეიძლება მოსდევდეს ფოკარა
IT	Colli Pesaresi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Roncaglia	კოლი პეზარეზი, შეიძლება მოსდევდეს რონკალია
IT	Colli Piacentini kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Gutturnio	კოლი პიაჩენტინი, შეიძლება მოსდევდეს გუტურნიო
IT	Colli Piacentini kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Monterosso Val d'Arda	კოლი პიაჩენტინი, შეიძლება მოსდევდეს მონტერესო ვალ დ'არდა
IT	Colli Piacentini kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val Trebbia	კოლი პიაჩენტინი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ ტრებია
IT	Colli Piacentini kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Valnure	კოლი პიაჩენტინი, შეიძლება მოსდევდეს ვალნურე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Colli Piacentini kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vigoleno	კოლი პიაჩენტინი, შეიძლება მოსდევდეს ვიგოლენო
IT	Colli Romagna centrale	კოლი რომანია ჩენტრალე
IT	Colli Tortonesi	კოლი ტორტონეზი
IT	Collina Torinese	კოლინა ტორინეზე
IT	Colline di Levanto	კოლინე დი ლევანტო
IT	Colline Joniche Taratine	კოლინე იონიკე ტარატინე
IT	Colline Lucchesi	კოლინე ლუკეზი
IT	Colline Novaresi	კოლინე ნოვარეზი
IT	Colline Saluzzesi	კოლინე სალუცეზი
IT	Collio Goriziano Terminu ekwivalenti: Collio	კოლიო გორიციანო ეკვივალენტური ტერმინი: კოლიო
IT	Conegliano - Valdobbiadene kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cartizze Terminu ekwivalenti: Conegliano 'or' Valdobbiadene	კონელიანო-ვალდობიადენე, შეიძლება მოსდევდეს კარტიცე ეკვივალენტური ტერმინი: კონელიანო "ან" ვალდობიადენე
IT	Cònero	კონერო
IT	Contea di Sclafani	კონტეა დი სკლაფანი
IT	Contessa Entellina	კონტესა ენტელინა
IT	Controguerra	კონტრო გუერა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Copertino	კოპერტინო
IT	Cori	კორი
IT	Cortese dell'Alto Monferrato	კორტეზე დელ'ალტო მონფერატო
IT	Corti Benedettine del Padovano	კორტი ბენედტინე დელ პადოვანო
IT	Cortona	კორტონა
IT	Costa d'Amalfi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Furore	კოსტა დ'ამალფი, შეიძლება მოსდევდეს ფურორე
IT	Costa d'Amalfi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ravello	კოსტა დ'ამალფი, შეიძლება მოსდევდეს რაველო
IT	Costa d'Amalfi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tramonti	კოსტა დ'ამალფი, შეიძლება მოსდევდეს ტრამონტი
IT	Coste della Sesia	კოსტე დე ლა სეზია
IT	Curtefranca	კურტეფრანკა
IT	Delia Nivolelli	დელია ნივოლელი
IT	Dolcetto d'Acqui	დოლჩეტო დ'აკვი
IT	Dolcetto d'Alba	დოლჩეტო დ'ალბა
IT	Dolcetto d'Asti	დოლჩეტო დ'ასტი
IT	Dolcetto delle Langhe Monregalesi	დოლჩეტო დელე ლანგე მონრეგალეზი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Dolcetto di Diano d'Alba Terminu ekwivalenti: Diano d'Alba	დოლჩეტო დი დიანო დ'ალბა ეკვივალენტური ტერმინი: დიანო დ'ალბა
IT	Dolcetto di Dogliani	დოლჩეტო დი დოლიანო
IT	Dolcetto di Dogliani Superiore Terminu ekwivalenti: Dogliani	დოლჩეტო დი დოლიანი სუპერიორე ეკვივალენტური ტერმინი: დოლიანი
IT	Dolcetto di Ovada Terminu ekwivalenti: Dolcetto d'Ovada	დოლჩეტო დი ოვადა ეკვივალენტური ტერმინი: დოლჩეტო დ'ოვადა
IT	Dolcetto di Ovada Superiore o Ovada	დოლჩეტო დი ოვადა სუპერიორე ო ოვადა
IT	Donnici	დონიჩი
IT	Elba	ელბა
IT	Eloro kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Pachino	ელორო, შეიძლება მოსდევდეს პაკინო
IT	Erbaluce di Caluso Terminu ekwivalenti: Caluso	ერბალუჩე დი კალუზო ეკვივალენტური ტერმინი: კალუზო
IT	Erice	ერიჩე
IT	Esino	ეზინო
IT	Est!Est!!Est!!! di Montefiascone	ესტ! ესტ!! ესტ!!! დი მონტეფიასკონე
IT	Etna	ეტნა
IT	Falerio dei Colli Ascolani Terminu ekwivalenti: Falerio	ფალერიო დეი კოლი ასკოლანი ეკვივალენტური ტერმინი: ფალერიო
IT	Falerno del Massico	ფალერნო დელ მასიკო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Fara	ფარა
IT	Faro	ფარო
IT	Fiano di Avellino	ფიანო დი აველინო
IT	Franciacorta	ფრანჩაკორტა
IT	Frascati	ფრასკატი
IT	Freisa d'Asti	ფრეიზა დ'ასტი
IT	Freisa di Chieri	ფრეიზა დი კიერი
IT	Friuli Annia	ფრიული ანია
IT	Friuli Aquileia	ფრიული აკვილეია
IT	Friuli Grave	ფრიული გრავე
IT	Friuli Isonzo Terminu ekwivalenti: Isonzo del Friuli	ფრიული იზონცო ეკვივალენტური ტერმინი: იზონცო დელ ფრიული
IT	Friuli Latisana	ფრიული ლატიზანა
IT	Gabiano	გაბიანო
IT	Galatina	გალატინა
IT	Galluccio	გალუჩო
IT	Gambellara	გამბელარა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Garda	გარდა
IT	Garda Colli Mantovani	გარდა კოლი მანტოვანი
IT	Gattinara	გატინარა
IT	Gavi Terminu ekwivalenti: Cortese di Gavi	გავი ეკვივალენტური ტერმინი: კორტეზე დი გავი
IT	Genazzano	ჯენაცანო
IT	Ghemme	გემე
IT	Gioia del Colle	ჯოია დელ კოლე
IT	Girò di Cagliari	ჯირო დი კალიარი
IT	Golfo del Tigullio	გოლფო დელ ტიგულიო
IT	Gravina	გრავინა
IT	Greco di Bianco	გრეკო დი ბიანკო
IT	Greco di Tufo	გრეკო დი ტუფო
IT	Grignolino d'Asti	გრინიოლინო დ'ასტი
IT	Grignolino del Monferrato Casalese	გრინიოლინო დელ მონტეფერატო კაზალეზე
IT	Guardia Sanframondi Terminu ekwivalenti: Guardiolo	გვარდია სანფრამონდი ეკვივალენტური ტერმინი: გვარდიოლო
IT	I Terreni di San Severino	ი ტერენი დი სან სევერინო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Irpinia kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Campi Taurasini	ირპინია, შეიძლება მოსდევდეს კამპი ტაურასინი
IT	Ischia	ისკია
IT	Lacrima di Morro Terminu ekwivalenti: Lacrima di Morro d'Alba	ლაკრიმა დი მორო ეკვივალენტური ტერმინი: ლაკრიმა დი მორო დ'ალბა
IT	Lago di Caldaro Terminu ekwivalenti: Caldaro / Kalterer / Kalterersee	ლაგო დი კალდარო ეკვივალენტური ტერმინი: კალდარო / კალტერერ / კალტერერზეე
IT	Lago di Corbara	ლაგო დი კორბარა
IT	Lambrusco di Sorbara	ლამბრუსკო დი სორბარა
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	ლამბრუსკო გრასპაროსა დი კასტელვეტრო
IT	Lambrusco Mantovano kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Oltre Po Mantovano	ლამბრუსკო მანტოვანო, შეიძლება მოსდევდეს ოლტერ პო მანტოვანო
IT	Lambrusco Mantovano kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Viadanese-Sabbionetano	ლამბრუსკო მანტოვანო, შეიძლება მოსდევდეს ვიადანეზე საბიონეტანო
IT	Lambrusco Salamino di Santa Croce	ლამბრუსკო სალამინო დი სანტა კროჩე
IT	Lamezia	ლამეცია
IT	Langhe	ლანგე
IT	Lessona	ლესონა
IT	Leverano	ლევერანო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Lison-Pramaggiore	ლიზონ-პრამაჯორე
IT	Lizzano	ლიჯანო
IT	Loazzolo	ლოაცოლო
IT	Locorotondo	ლოკოროტონდო
IT	Lugana	ლუგანა
IT	Malvasia delle Lipari	მალვაზია დელე ლიპარი
IT	Malvasia di Bosa	მალვაზია დი ბოზა
IT	Malvasia di Cagliari	მალვაზია დი კალიარი
IT	Malvasia di Casorzo d'Asti Terminu ekwivalenti: Cosorzo / Malvasia di Cosorzo	მალვაზია დი კაზორცო დ'ასტი ეკვივალენტური ტერმინი: კოზორცო / მალვაზია დი კოზორცო
IT	Malvasia di Castelnuovo Don Bosco	მალვაზია დი კასტელნუოვო დონ ბოსკო
IT	Mamertino di Milazzo Terminu ekwivalenti: Mamertino	მამერტინო დი მილაჯო ეკვივალენტური ტერმინი: მამერტინო
IT	Mandrolisai	მანდროლიზაი
IT	Marino	მარინო
IT	Marsala	მარსალა
IT	Martina Terminu ekwivalenti: Martina Franca	მარტინა ეკვივალენტური ტერმინი: მარტინა ფრანკა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Matino	მატინო
IT	Melissa	მელისა
IT	Menfi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Bonera	მენფი, შეიძლება მოსდევდეს ზონერა
IT	Menfi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Feudo dei Fiori	მენფი, შეიძლება მოსდევდეს ფეუდო დეი ფიორი
IT	Merlara	მერლარა
IT	Molise Terminu ekwivalenti: del Molise	მოლიზე ეკვივალენტური ტერმინი: დელ მოლიზე
IT	Monferrato kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Casalese	მონფერატო, შეიძლება მოსდევდეს დელ მოლიზე
IT	Monica di Cagliari	მონიკა დი კალიარი
IT	Monica di Sardegna	მონიკა დი სარდენია
IT	Monreale	მონრეალე
IT	Montecarlo	მონტეკარლო
IT	Montecompatri-Colonna Terminu ekwivalenti: Montecompatri / Colonna	მონტეკომპატრი-კოლონა ეკვივალენტური ტერმინი: მონტერკომპატრი / კოლონა
IT	Montecucco	მონტეკუკო
IT	Montefalco	მონტეფალკო
IT	Montefalco Sagrantino	მონტეფალკო საგრანტინო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Montello e Colli Asolani	მონტელო ე კოლი აზოლანი
IT	Montepulciano d'Abruzzo kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Casauria / Terre di Casauria	მონტეპულჩანო დ'აბრუცო, შეიძლება ახლდეს კაზაურია / ტერე დი კაზაურია
IT	Montepulciano d'Abruzzo kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Terre dei Vestini	მონტეპულჩანო დ'აბრუცო, შეიძლება ახლდეს ტერე დეი ვესტინი
IT	Montepulciano d'Abruzzo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Colline Teramane	მონტეპულჩანო დ'აბრუცო, შეიძლება მოსდევდეს კოლინე ტერამანე
IT	Monteregio di Massa Marittima	მონტერეჯო დი მასა მარიტიმა
IT	Montescudaio	მონტესკუდაიო
IT	Monti Lessini Terminu ekwivalenti: Lessini	მონტი ლესინი ეკვივალენტური ტერმინი: ლესინი
IT	Morellino di Scansano	მორელინო დი სკანსანო
IT	Moscadello di Montalcino	მოსკადელო დი მონტალჩინო
IT	Moscato di Cagliari	მოსკატო დი კალიარი
IT	Moscato di Pantelleria Terminu ekwivalenti: Passito di Pantelleria / Pantelleria	მოსკატო დი პანტელერია ეკვივალენტური ტერმინი: პასატო დი პანტელერია / პანტელერია
IT	Moscato di Sardegna kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Gallura	მოსკატო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს გალურა
IT	Moscato di Sardegna kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tempio Pausania	მოსკატო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს ტემპიო პაუზანია

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Moscato di Sardegna kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tempo	მოსკატო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს ტემპო
IT	Moscato di Siracusa	მოსკატო დი სირაკუზა
IT	Moscato di Sorso-Sennori Terminu ekwivalenti: Moscato di Sorso / Moscato di Sennori	მოსკატო დი სორსო-სენორი ეკვივალენტური ტერმინი: მოსკატო დი სორსო / მოსკატო დი სენორი
IT	Moscato di Trani	მოსკატო დი ტრანი
IT	Nardò	ნარდო
IT	Nasco di Cagliari	ნასკო დი კალიარი
IT	Nebbiolo d'Alba	ნებიოლო დ'ალბა
IT	Nettuno	ნეტუნო
IT	Noto	ნოტო
IT	Nuragus di Cagliari	ნურაგუს დი კალიარი
IT	Offida	ოფიდა
IT	Oltrepò Pavese	ოლტრეპო პავეზე
IT	Orcia	ორჩა
IT	Orta Nova	ორტა ნოვა
IT	Orvieto	ორვიეტო
IT	Ostuni	ოსტუნი
IT	Pagadebit di Romagna kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Bertinoro	პაგადებიტ დი რომანია, შეიძლება მოსდევდეს ბერტინორო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Parrina	პარინა
IT	Penisola Sorrentina kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Gragnano	პენიზოლა სორენტინა, შეიძლება მოსდევდეს გრანიანო
IT	Penisola Sorrentina kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Lettere	პენიზოლა სორენტინა, შეიძლება მოსდევდეს ლეტერე
IT	Penisola Sorrentina kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Sorrento	პენიზოლა სორენტინა, შეიძლება მოსდევდეს სორენტო
IT	Pentro di Isernia Terminu ekwivalenti: Pentro	პენტრო დი იზერნია ეკვივალენტური ტერმინი: პენტრო
IT	Pergola	პერგოლა
IT	Piemonte	პიემონტე
IT	Pietraviva	პიეტრავივა
IT	Pinerolese	პინეროლეზე
IT	Pollino	პოლინო
IT	Pomino	პომინო
IT	Pornassio Terminu ekwivalenti: Ormeasco di Pornassio	პორნასიო ეკვივალენტური ტერმინი: ორმეასკო დი პორნასიო
IT	Primitivo di Manduria	პრიმიტივო დი მანდურია
IT	Ramandolo	რამანდოლო
IT	Recioto di Gambellara	რეჩოტო დი გამბელარა
IT	Recioto di Soave	რეჩოტო დი სოავე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Reggiano	რეჯანო
IT	Reno	რენო
IT	Riesi	რიეზი
IT	Riviera del Brenta	რივიერა დელ ბრენტა
IT	Riviera del Garda Bresciano Terminu ekwivalenti: Garda Bresciano	რივიერა დელ გარდა ბრემანო ეკვივალენტური ტერმინი: გარდა ბრემანო
IT	Riviera ligure di ponente kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Albenga / Albengalese	რივიერა ლიგურე დი პონენტე, შეიძლება მოსდევდეს ალბენგა / ალბენგალეზე
IT	Riviera ligure di ponente kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Finale / Finalese	რივიერა ლიგურე დი პონენტე, შეიძლება მოსდევდეს ფინალე / ფინალეზე
IT	Riviera ligure di ponente kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Riviera dei Fiori	რივიერა ლიგურე დი პონენტე, შეიძლება მოსდევდეს რივიერა დეი ფიორი
IT	Roero	როერო
IT	Romagna Albana spumante	რომანია ალბანა სპუმანტე
IT	Rossese di Dolceacqua Terminu ekwivalenti: Dolceacqua	როსეზე დი დოლჩეაკვა ეკვივალენტური ტერმინი: დოლჩეაკვა
IT	Rosso Barletta	როსო ბარლეტა
IT	Rosso Canosa kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Canusium	როსო კანოზა, შეიძლება მოსდევდეს კანუზიუმ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Rosso Conero	როსო კონერო
IT	Rosso di Cerignola	როსო დი ჩერინიოლა
IT	Rosso di Montalcino	როსო დი მონტალჩინო
IT	Rosso di Montepulciano	როსო დი მონტეპულჩანო
IT	Rosso Orvietano Terminu ekwivalenti: Orvietano Rosso	როსო ორვიეტანო ეკვივალენტური ტერმინი: ორვიეტანო როსო
IT	Rosso Piceno	როსო პიჩენო
IT	Rubino di Cantavenna	რუბინო დი კანტავენა
IT	Ruchè di Castagnole Monferrato	რუკე დი კასტანიოლე მონფერატო
IT	Salaparuta	სალაპარუტა
IT	Salice Salentino	სალიჩე სალენტინო
IT	Sambuca di Sicilia	სამბუკა დი სიჩილია
IT	San Colombano al Lambro Terminu ekwivalenti: San Colombano	სან კოლომბანო ალ ლამბრო ეკვივალენტური ტერმინი: სან კოლომბანო
IT	San Gimignano	სან ჯიმინიანო
IT	San Ginesio	სან ჯინეზიო
IT	San Martino della Battaglia	სან მარტინო დელა ბატალია
IT	San Severo	სან სევერო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	San Vito di Luzzi	სან ვიტო დი ლუჯი
IT	Sangiovese di Romagna	სანჯოვეზე დი რომანია
IT	Sannio	სანიო
IT	Sant'Agata de' Goti Terminu ekwivalenti: Sant'Agata dei Goti	სანტ'აგატა დე'გოტი ეკვივალენტური ტერმინი: სანტ'აგატა დეი გოტი
IT	Sant'Anna di Isola Capo Rizzuto	სანტ'ანა დი იზოლა კაპო რიცუტო
IT	Sant'Antimo	სანტ'ანტიმო
IT	Santa Margherita di Belice	სანტა მარგერიტა დი ბელიჩე
IT	Sardegna Semidano kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Mogoro	სარდენია სემიდანო, შეიძლება მოსდევდეს მოგორო
IT	Savuto	სავუტო
IT	Scanzo Terminu ekwivalenti: Moscato di Scanzo	სკანცო ეკვივალენტური ტერმინი: მოსკატო დი სკანცო
IT	Scavigna	სკავინია
IT	Sciacca	შაკა
IT	Serrapetrona	სერაპეტრონა
IT	Sforzato di Valtellina Terminu ekwivalenti: Sfursat di Valtellina	სფორცატო დი ვალტელინა ეკვივალენტური ტერმინი: სფურსატ დი ვალტელინა
IT	Sizzano	სიჯანო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Soave kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Colli Scaligeri	სოავე, შეიძლება მოსდევდეს კოლი სკალიჯერი
IT	Soave Superiore	სოავე სუპერიორე
IT	Solopaca	სოლოპაკა
IT	Sovana	სოვანა
IT	Squinzano	სკვინჯანო
IT	Strevi	სტრევი
IT	Tarquinoa	ტარკვინია
IT	Taurasi	ტაურაზი
IT	Teroldego Rotaliano	ტეროლდეგო როტალიანო
IT	Terracina Terminu ekwivalenti: Moscato di Terracina	ტერაჩინა ეკვივალენტური ტერმინი: მოსკატო დი ტერაჩინა
IT	Terratico di Bibbona kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità geografika izghar	ტერაჩინო დი ბიბონა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
IT	Terre dell'Alta Val d'Agri	ტერე დელ'ალტა ვალ დაგრი
IT	Terre di Casole	ტერე დი კაზოლე
IT	Terre Tollesi Terminu ekwivalenti: Tullum	ტერე ტოლესი ეკვივალენტური ტერმინი: ტულუმ
IT	Torgiano	ტორჯიანო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Torgiano rosso riserva	ტორჯანო როსო რიზერვა
IT	Trebbiano d'Abruzzo	ტრებიანო დ'აბრუჯო
IT	Trebbiano di Romagna	ტრებიანო დი რომანია
IT	Trentino kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Isera / d'Isera	ტრენტინო, შეიძლება მოსდევდეს იზერა / დ'იზერა
IT	Trentino kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Sorni	ტრენტინო, შეიძლება მოსდევდეს სორნი
IT	Trentino kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ziresi / dei Ziresi	ტრენტინო, შეიძლება მოსდევდეს ცირეზი / დეი ცირეზი
IT	Trento	ტრენტო
IT	Val d'Arbia	ვალ დ'არბია
IT	Val di Cornia kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Suvereto	ვალ დი კორნია, შეიძლება მოსდევდეს სუვერეტო
IT	Val Polcèvera kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Coronata	ვალ პოლსევერა, შეიძლება მოსდევდეს კორონატა
IT	Valcalepio	ვალკალეპიო
IT	Valdadige kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Terra dei Forti Terminu ekwivalenti: Etschtaler	ვალდადიჯე, შეიძლება მოსდევდეს ტერა დეი ფორტი ეკვივალენტური ტერმინი: ეტსკტალერ
IT	Valdadige Terradeiforti Terminu ekwivalenti: Terradeiforti Valdadige	ვალდადიჯე ტერადეიფორტი ეკვივალენტური ტერმინი: ტერადეიფორტი ვალდადიჯე
IT	Valdichiana	ვალდიკიანა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Valle d'Aosta kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Arnad-Montjovet Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს არნად-მონტჟოვეტ ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Blanc de Morgex et de la Salle Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს ბლან დე მორჟეს ე დე ლა სალ ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Chambave Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს შამბავ ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Donnas Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს დონას ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Enfer d'Arvier Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს ენფერ დ'არვიე ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Nus Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს ნუს ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Torrette Terminu ekwivalenti: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს ტორეტე ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valpolicella kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Valpantena	ვალპოლიჩელა, შეიძლება ახლდეს ვალპანტენა
IT	Valsusa	ვალსუზა
IT	Valtellina Superiore kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Grumello	ვალტელინა, სუპერიორე, შეიძლება მოსდევდეს გრუმელო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Valtellina Superiore kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Inferno	ვალტელინა სუპერიორე, შეიძლება მოსდევდეს ინფერნო
IT	Valtellina Superiore kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Maroggia	ვალტელინა სუპერიორე, შეიძლება მოსდევდეს მაროჯა
IT	Valtellina Superiore kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Sassella	ვალტელინა სუპერიორე, შეიძლება მოსდევდეს სასელა
IT	Valtellina Superiore kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Valgella	ვალტელინა სუპერიორე, შეიძლება მოსდევდეს ვალჯელა
IT	Velletri	ველეტრი
IT	Verbicaro	ვერბიკარო
IT	Verdicchio dei Castelli di Jesi	ვერდიკიო დეი კასტელი დი იეზი
IT	Verdicchio di Matelica	ვერდიკიო დი მატელიკა
IT	Verduno Pelaverga Terminu ekwivalenti: Verduno	ვერდუნო პელავერგა ეკვივალენტური ტერმინი: ვერდუნო
IT	Vermentino di Gallura	ვერმენტინო დი გალურა
IT	Vermentino di Sardegna	ვერმენტინო დი სარდენია
IT	Vernaccia di Oristano	ვერნაჩა დი ორისტანო
IT	Vernaccia di San Gimignano	ვერნაჩა დი სან ჯიმინიანო
IT	Vernaccia di Serrapetrona	ვერნაჩა დი სერაპეტრონა
IT	Vesuvio	ვეზუვიო
IT	Vicenza	ვიჩენცა
IT	Vignanello	ვინიანელო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Vin Santo del Chianti	ვინ სანტო დელ კიანტი
IT	Vin Santo del Chianti Classico	ვინ სანტო დელ კიანტი კლასიკო
IT	Vin Santo di Montepulciano	ვინ სანტო დი მონტეპულჩანო
IT	Vini del Piave Terminu ekwivalenti: Piave	ვინი დელ პიავე ეკვივალენტური ტერმინი: პიავე
IT	Vino Nobile di Montepulciano	ვინო ნობილე დი მონტეპულჩანო
IT	Vittoria	ვიტორია
IT	Zagarolo	ძაგაროლო
CY	Bouvi Παναγιάς – Αμπελιτή Terminu ekwivalenti: Vouni Panayia - Ampelitis	ვუნი პანაგიას-ამბელიტი ეკვივალენტური ტერმინი: ვუნი პანაგიას-ამბელიტის
CY	Kουμανδάρια Terminu ekwivalenti: Commandaria	კუმანდარია ეკვივალენტური ტერმინი: კომანდარია
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Αράμης Terminu ekwivalenti: Krasohoria Lemesou - Afames	კრასოხოორია ლემესუ, შეიძლება მოსდევდეს აფამის ეკვივალენტური ტერმინი: კრასოხოორია ლემესუ-აფამეს
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Λαόνα Terminu ekwivalenti: Krasohoria Lemesou - Laona	კრასოხოორია ლემესუ, შეიძლება მოსდევდეს ლაონა ეკვივალენტური ტერმინი: კრასოხოორია ლემესუ-ლაონა
CY	Λαόνα Ακάμα Terminu ekwivalenti: Laona Akama	ლაონა აკამა ეკვივალენტური ტერმინი: ლაონა აკამა
CY	Πιτσιλιά Terminu ekwivalenti: Pitsilia	პიცილია ეკვივალენტური ტერმინი: პიცილია

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
LU	Crémant du Luxembourg	კრემან დიუ ლუქსამბურჟუაზ
LU	Moselle Luxembourgeoise segwit minn Ahn / Assel / Bech-Kleinmacher / Born / Bous / Bumerange / Canach / Ehnen / Ellingen / Elvange / Erpeldingen / Gostingen / Grevelingen / Grevenmacher segwit minn Appellation contrôlée	მოზელ ლუქსამბურჟუაზ, მოსდევს ან / ასელ / ბეკ-კლაინმახე / ბორნ / ბოუს / ბუმერანგე / კანახ / ენენ / ელინგენ / ელვანგე / ერპელდინგენ / გოსტინგენ / გრეველდინგენ / გრევენმახერ, მოსდევს აპელასიონ კონტროლე
LU	Moselle Luxembourgeoise segwit minn Lenningen / Machtum / Mechtert / Moersdorf / Mondorf / Niederdonven / Oberdonven / Oberwormelding / Remich / Rolling / Rosport / Stadtbredimus segwit minn Appellation contrôlée	მოზელ ლუქსამბურჟუაზ, მოსდევს ლენინგენ / მახტუმ / მეხტერტ / მერსდორფ / მონდორფ / ნიდერდონვენ / ობერდონვენ / ობერვორნმელდინგ / რემიხ / როლინგ / როსპორტ / შტადტბრედიმუს, მოსდევს აპელასიონ კონტროლე
LU	Moselle Luxembourgeoise segwit minn Remerschen / Remich / Schengen / Schwebsingen / Stadtbredimus / Trintingen / Wasserbilig / Wellenstein / Wintringen jew Wormeldingen segwit minn Appellation contrôlée	მოზელ ლუქსამბურჟუაზ, მოსდევს რემერშენ / რემიხ / შენგენ / შვებსინგენ / შტადტბრედი- მუს/ ტრინტინგენ / ვასერბილიგ / ველენშტაინ / ვინტრინგენ ან ვორმელდინგენ, მოსდევს აპელასიონ კონტროლე
LU	Moselle Luxembourgeoise segwit mill-isem tal-varjeta tad-dielja segwit minn Appellation contrôlée	მოზელ ლუქსამბურჟუაზ, მოსდევს ღვინისსახეობის სახელი, მოსდევს აპელასიონ კონტროლე
HU	Neszmélyi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjion, il-municipalita jew is-sit	ნესმეი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Badacsonyi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjion, il-municipalita jew is-sit	ბადაჩონ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Balaton	ბალატონ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
HU	Balaton-felvidéki kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	ბალატონ-ფელვიდეკი შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Balatonboglár kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	ბალატონბოგლარ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Balatonfüred-Csopaki kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	ბალატონფიურედ-ჩოპაკი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Bükk kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	იუკკ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Csongrád kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	ჩონგრად, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Debrői hárslevelű	დებროი-ჰარშლეველიუ
HU	Duna	დუნა
HU	Etyek-Buda kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	ეტეკ-ბუდა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Hajós-Baja kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	ჰაიოშ-ბაია, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Izsáki Arany Sárfehér	იჟაკი არან შარფეჰერ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
HU	Kunság kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	კუნშაგ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Mátra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	მატრა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Mór kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	მორ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Nagy-Somló kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	ნად-შომლო, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Pannonhalma kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	პანონჰალმა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Pécs kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	პეჩ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Somlói kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	შომლოი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Somlói Arany	შომლოი არან
HU	Somlói Nászejszakák Bora	შომლოი ნასეისაკაკ ბორა
HU	Sopron kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun, il-municipalitá jew is-sit	შოპრონ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
HU	Szekszárd kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun, il-municipalitá jew is-sit	სეკსარდ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Tokaj kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun, il-municipalitá jew is-sit	ტოკაი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Tolna kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun, il-municipalitá jew is-sit	ტოლნა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Villányi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun, il-municipalitá jew is-sit	ვილან, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Villányi védett eredetű classicus	ვილანი ვედეტ ერედეთიუ კლასიკუს
HU	Zala kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun, il-municipalitá jew is-sit	ზალა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Eger	ეგერ
HU	Egerszóláti Olaszrizling	ეგერსოლატი ოლასრიზლინგ
HU	Káli	კალი
HU	Neszmély	ნესმეი
HU	Pannon	პანონ
HU	Tihany	ტიჰან
MT	Gozo	გოზო
MT	Malta	მალტა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
AT	Burgenland kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	ბურგენლანდ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Carnuntum kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	კარნუნტუმ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Donauland kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	დონაულანდ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Kamptal kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	კამპტალ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Kärnten kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	კერნტენ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Kremstal kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	კრემშტალ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Mittelburgenland kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	მიტელბურგენლანდ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Neusiedlersee kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	ნოიზიდლერზეე, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Neusiedlersee-Hügelland kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	ნოიზიდლერზეე-ჰიუგელანდ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
AT	Niederösterreich kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżghar	ნიდეროსტერაიხ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Oberösterreich kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżghar	ობეროსტერაიხ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Salzburg kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	ზალცბურგ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Steiermark kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	შტაიერმარკი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Süd-Oststeiermark kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	ზუდ-ოსტშტაიერმარკი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Südburgenland kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	ზუდბურგენლანდ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Südsteiermark kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	ზუდშტაიერმარკი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Thermenregion kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	თერმენრეგიონ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Tirol kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	ტიროლ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Traisental kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	ტრაიზენტალ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
AT	Vorarlberg kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	ვორარლბერგ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Wachau kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	ვახაუ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Weinviertel kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	ვაინვირტელ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Weststeiermark kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	ვესტშტაიერმარკი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Wien kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ	ვინ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
PT	Alenquer	ალენკერ
PT	Alentejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Borba	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ზორბა
PT	Alentejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Évora	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ევორა
PT	Alentejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Granja-Amarele	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს გრანჟა-ამალერე
PT	Alentejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Moura	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს მურა
PT	Alentejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Portalegre	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს, პორტალეგრე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
PT	Alentejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Redondo	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს რედონდუ
PT	Alentejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Reguengos	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს რეჰენგომ
PT	Alentejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vidigueira	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ვიდიგეირა
PT	Arruda	არუდა
PT	Bairrada	ბაირადა
PT	Beira Interior kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Castelo Rodrigo	ბეირა ინტერიორ, შეიძლება მოსდევდეს კასტელუ როდრიგუ
PT	Beira Interior kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cova da Beira	ბეირა ინტერიორ, შეიძლება მოსდევდეს კოვა და ბეირა
PT	Beira Interior kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Pinhel	ბეირა ინტერიორ, შეიძლება მოსდევდეს პინელ
PT	Biscoitos	ბისკოიტომ
PT	Bucelas	ბუსელამ
PT	Carcavelos	კარკაველომ
PT	Colares	კოლარემ
PT	Dão kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Alva	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს ალვა
PT	Dão kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Besteiros	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს ბესტეირომ
PT	Dão kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Castendo	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს კასტენდუ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
PT	Dão kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Serra da Estrela	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს ესტრელა
PT	Dão kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Silgueiros	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს სილგეიროშ
PT	Dão kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Terras de Azurara	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს ტერას დე აზურასა
PT	Dão kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Terras de Senhorim	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს ტერაშ დე სენორინ
PT	Dão Nobre	დანუ ნობრი
PT	Douro kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Baixo Corgo Terminu ekwivalenti: Vinho do Douro	დურო, შეიძლება მოსდევდეს ბაიშუ კორგო ეკვივალენტური ტერმინი: ვინო დუ დურო
PT	Douro kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cima Corgo Terminu ekwivalenti: Vinho do Douro	დურო, შეიძლება მოსდევდეს სიმა კორგო ეკვივალენტური ტერმინი: ვინო დუ დურო
PT	Douro kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Douro Superior Terminu ekwivalenti: Vinho do Douro	დურო, შეიძლება მოსდევდეს დურო სუპერიორ ეკვივალენტური ტერმინი: ვინო დუ დურო
PT	Encostas d'Aire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Alcobaca	ენკოსტაშ დ'აირე, შეიძლება მოსდევდეს ალკობასა
PT	Encostas d'Aire kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ourém	ენკოსტაშ დ'აირე, შეიძლება მოსდევდეს ურენ
PT	Graciosa	გრასიოზა
PT	Lafões	ლაფონეშ
PT	Lagoa	ლაგოა
PT	Lagos	ლაგოშ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
PT	Madeirense	მადეირენში
PT	Madera Terminu ekwivalenti: Madeira / Vinho da Madeira / Madeira Weine / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn	მადერა ეკვივალენტური ტერმინი: მადეირა / ვინო დე მადეირა / მადეირა ვაინ / მადეირა ვინ / ვინ დე მადერ / ვინო დი მადერა / მადეირა ვიჟნ
PT	Moscatel de Setúbal	მოსკატელ დე სეტუბალ
PT	Moscatel do Douro	მოსკატელ დუ დურო
PT	Óbidos	ობიდუმ
PT	Oporto Terminu ekwivalenti: Porto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn	ოპორტუ ეკვივალენტური ტერმინი: პორტუ / ვინო დუ პორტუ / ვინ დე პორტუ / პორტ / პორტ ვინ / პორტვინ / პორტვიჟნ
PT	Palmela	პალმელა
PT	Pico	პიკო
PT	Portimão	პორტიმან
PT	Ribatejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Almeirim	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ალმეირინ
PT	Ribatejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cartaxo	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს კარტაშო
PT	Ribatejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Chamusca	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ჩამუსკა
PT	Ribatejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Coruche	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს კორუსე
PT	Ribatejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Santarém	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს სანტარენ
PT	Ribatejo kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tomar	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ტონარ
PT	Setúbal	სეტუბალ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'titri Ġeorgjani
PT	Setúbal Roxo	სეტუბალ როზუ
PT	Tavira	ტავირა
PT	Távora-Varosa	ტავორა-ვაროზა
PT	Torres Vedras	ტორეს ვედრამ
PT	Trás-os-Montes kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Chaves	ტრაჟ-უმ-მონტემ, შეიძლება მოსდევდეს კავეშ
PT	Trás-os-Montes kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Planalto Mirandês	ტრაჟ-უმ-მონტემ, შეიძლება მოსდევდეს პლანალტუ მირანდემ
PT	Trás-os-Montes kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Valpaços	ტრაჟ-უმ-მონტემ, შეიძლება მოსდევდეს ვალპასომ
PT	Vinho do Douro kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Baixo Corgo Terminu ekwivalenti: Douro	ვინო დუ დურო, შეიძლება მოსდევდეს ბაიშუ კორგო ეკვივალენტური ტერმინი: დურო
PT	Vinho do Douro kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cima Corgo Terminu ekwivalenti: Douro	ვინო დუ დურო, შეიძლება მოსდევდეს სიმა კორგო ეკვივალენტური ტერმინი: დურო
PT	Vinho do Douro kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Douro Superior Terminu ekwivalenti: Douro	ვინო დუ დურო, შეიძლება მოსდევდეს დურო სუპერიორ ეკვივალენტური ტერმინი: დურო
PT	Vinho Verde kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Amarante	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს ამარანტე
PT	Vinho Verde kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ave	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს ავე
PT	Vinho Verde kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Baião	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს ბაიან

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
PT	Vinho Verde kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Basto	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს ბასტო
PT	Vinho Verde kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cávado	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს კავადუ
PT	Vinho Verde kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Lima	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს ლიმა
PT	Vinho Verde kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Monção e Melgaço	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს მონსან ე მელგასუ
PT	Vinho Verde kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Paiva	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს პაივა
PT	Vinho Verde kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Sousa	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს სოუზა
PT	Vinho Verde Alvarinho	ვინო ვერდე ალვარინო
PT	Vinho Verde Alvarinho Espumante	ვინო ვერდე ალვარინო ესპუმანტე
RO	Aiud kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun	აიუდ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Alba Iulia kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun	ალბა იულია, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Babadag kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun	ბადაბაგ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Banat kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Dealurile Tirolului	ბანატ, შეიძლება მოსდევდეს დეალურილე ტიროლული

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
RO	Banat kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Moldova Nouă	ბანატ, შეიძლება მოსდევდეს მოლდოვა ნოვე
RO	Banat kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Silagiu	ბანატ, შეიძლება მოსდევდეს სილაჯიუ
RO	Banu Mărăciine kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregiun	ბანუ მერეჩინე, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Bohotin kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregiun	ბოჰოტინ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Cernătești - Podgoria kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregiun	ჩერნეტეშტი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Cotești kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregiun	ჩოტეშტი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Cotnari	კოტნარი
RO	Crișana kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Biharia	კრიშანა, შეიძლება მოსდევდეს ბიჰარია
RO	Crișana kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Diosig	კრიშანა, შეიძლება მოსდევდეს დიოსიგ
RO	Crișana kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Șimleu Silvaniei	კრიშანა, შეიძლება მოსდევდეს შიმლეუ სილვანიეი
RO	Dealul Bujorului kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregiun	დეალუ ბუჟორულუი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Dealul Mare kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Boldești	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ბოლდეშტი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
RO	Dealu Mare kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Breaza	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ბრეაზა
RO	Dealu Mare kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ceptura	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ჩეპტურა
RO	Dealu Mare kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Merei	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს მერეი
RO	Dealu Mare kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tohani	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ტოჰანი
RO	Dealu Mare kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Urlați	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ურლაცი
RO	Dealu Mare kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Valea Călugărească	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ვალუგერეასკე
RO	Dealu Mare kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Zorești	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ზორეშტი
RO	Drăgășani kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun	დრეგეშანი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Huși kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vutcani	ჰუში, შეიძლება მოსდევდეს ვუტკანი
RO	Iana kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregjun	იანა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Iași kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Bucium	იაში, შეიძლება მოსდევდეს ბუჩიუმ
RO	Iași kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Copou	იაში, შეიძლება მოსდევდეს კოპოუ
RO	Iași kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Uricani	იაში, შეიძლება მოსდევდეს ურიკანი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
RO	Lechința kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	ლეკინცა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Mehedinți kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Corcova	მეჰედინცი, შეიძლება მოსდევდეს კორკოვა
RO	Mehedinți kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Golul	მეჰედინცი, შეიძლება მოსდევდეს გოლულ დრენჩეი
RO	Mehedinți kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Orevița	მეჰედინცი, შეიძლება მოსდევდეს ორევიცა
RO	Mehedinți kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Severin	მეჰედინცი, შეიძლება მოსდევდეს სევერინ
RO	Mehedinți kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vânu Mare	მეჰედინცი, შეიძლება მოსდევდეს ვენჟუ მარე
RO	Miniș kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	მინიშ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Murfatlar kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Cernavodă	მურფატლარ, შეიძლება მოსდევდეს ჩერნავოდე
RO	Murfatlar kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Medgidia	მურფატლარ, შეიძლება მოსდევდეს მედჯიდია
RO	Nicorești kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	ნიკორეშტი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Odobesti kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	ოდობეშტი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Oltina kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	ოლტინა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
RO	Panciu kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	პანჩუ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Pietroasa kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	პიეტროასა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Recaș kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	რეკაშ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Sâmburești kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	სემბურეშტი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Sarica Niculițel kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tulcea	სარიკა ნიკულიცელ, შეიძლება მოსდევდეს ტულჯა
RO	Sebeș - Apold kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	სებეშ-აპოლდ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Segarcea kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	სეგარჩა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Ștefănești kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Costești	შტეფენეშტი, შეიძლება მოსდევდეს კოსტეშტი
RO	Târnave kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Blaj	ტერნავე, შეიძლება მოსდევდეს ბლაჟ
RO	Târnave kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Jidvei	ტერნავე, შეიძლება მოსდევდეს ჟიდვეი
RO	Târnave kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Mediaș	ტერნავე, შეიძლება მოსდევდეს მედიაშ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
SI	Bela krajina kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta tad-dwieli	ბელა კრაინა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Belokranjec kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta tad-dwieli	ბელოკრანჯეც, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Bizeljčan kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta tad-dwieli	ბიზელჯჩან, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Bizeljsko-Sremič kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta tad-dwieli Terminu ekwivalenti: Sremič-Bizeljsko	ბიზელჯსკო-სრემიჩ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სრემიჩ-ბიზელჯსკო
SI	Cviček, Dolenjska kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta tad-dwieli	ცვიჩეკ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Dolenjska kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta tad-dwieli	დოლენჯსკა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Goriška Brda kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta tad-dwieli Terminu ekwivalenti: Brda	გორიშკა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ბრდა
SI	Kras kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta tad-dwieli	კრას, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
SI	Metliška črnina kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta' tad-dwieli	მეტლიშკა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Prekmurje kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta' tad-dwieli Terminu ekwivalenti: Prekmurčan	პრეკმურჟე, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პრეკმურჩან
SI	Slovenska Istra kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta' tad-dwieli	სლოვენსკა ისტრა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Štajerska Slovenija kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar u/jew l-isem tal-propjeta' tad-dwieli	შტაჟერსკა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Teran, Kras kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ u/jew l-isem tal-propjeta' tad-dwieli	ტერან, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Vipavska dolina kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზღარ u/jew l-isem tal-propjeta' tad-dwieli Terminu ekwivalenti: Vipava, Vipavec, Vipavčan	ვიპავსკა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვიპავა, ვიპავეც, ვიპავჩან
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Dunajskostredský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს დუნაჟსკოსტრედსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Hurbanovský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ჰურბანოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Komárňanský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს კომარნანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Palárikovský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს პალარიკოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Štúrovský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს შტუროვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Šamorínsky vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს შამორინსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subregjun u/jew unità ġeografika izgħar	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Strekovský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს სტრეკოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Galantský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს გალანტსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vrbovský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ვრბოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Trnavský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ტრნავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Skalický vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს სკალიცკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Orešanský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ორეშანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Hlohovecký vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ჰლოჰოვეცკი ვინოჰრადნიცკა რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Dolanský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს დოლანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subregjun u/jew l-unità ġeografika iżghar	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Senecký vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს სენეკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Stupavský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს სტუპავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Modranský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს მოდრანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Bratislavský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს ბრატისლავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Pezinský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს პეზინსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Záhorský vinohradnícky rajón	მალკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ზაჰორსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Pukanecský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს პუკანეკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Žitavský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ჟიტავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Želiezovský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ჟალიეზოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subregjun u/jew unità geografika izghar	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Nitriansky vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ნიტრიანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vrábeľský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ვრაბელსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tekovský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ტეკოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Zlatomoravecký vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ზლატომორავეკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Šintavský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს შინტავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Radošínský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს რადოშინსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subregjun u/jew unitá ġeografika izgħar	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Fil'akovský vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს ფილ'აკოვსკი ვინოჰ-რადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Gemerský vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს გემერსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Hontiansky vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს ჰონტიანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ipeľský vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს იპელ'სკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vinický vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს ვინიკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Tornaľský vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს ტორნალ'სკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Modrokamencký vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს მოდროკამენკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn wiehed mill-unitajiet ġeografici zgħar li ġejjin: Bara / Čerhov / Černocho / Malá Trňa / Slovenské Nové Mesto / Veľká Trňa / Viničky	ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' ტოკაჟ, შეიძლება მოსდევდეს ერთ-ერთი შემდეგი მცირე გეოგრაფიული ერთეული ბარა / ჩერჰოვ / ჩერნოჰოვ / მალა ტრნა / სლოვენსკე ნოვე მესტო / ველკა ტრნა / ვინიჩკი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Michalovský vinohradnícky rajón	ვიზოდოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს მიხალოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mis-subregjun u/jew unità ġeografika iżgħar	ვიზოდოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Kráľovskochľmecký vinohradnícky rajón	ვიზოდოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს კრალ'ოვსკოხლმეკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Moldavský vinohradnícky rajón	ვიზოდოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს მოლდავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Sobranecký vinohradnícky rajón	ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' ვიზოდოსლოვენსკა, შეიძლება მოსდევდეს სობრანეკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
UK	English Vineyards	ინგლიშ ვინიარდზ
UK	Welsh Vineyards	უელშ ვინიარდზ

Lista ta' nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li ghandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
BE	Vin de pays des Jardins de Wallonie	ვენ დე პეი დე ჟარდენ დე ვალონი
BE	Vlaamse landwijn	ვლამსე ლანდვინ
BG	Дунавска равнина Terminu ekwivalenti: Danube Plain	დუნავსკა რავნინა ეკვივალენტური ტერმინი: დანუბე პლენ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
BG	Тракийска низина Terminu ekwivalenti: Thracian Lowlands	თრაკიისკა ნიზინა ეკვივალენტური ტერმინი: ტრასიან ლოულენდზ
CZ	České	ჩესკე
CZ	Moravské	მორავსკე
DE	Ahrtaler	არტალერ
DE	Badischer	ბადიშერ
DE	Bayerischer Bodensee	ბაიერიშერ ბოდენზეე
DE	Mosel	მოზელ
DE	Ruwer	ლუვერ
DE	Saar	საარ
DE	Main	მაინ
DE	Mecklenburger	მეკლენბურგერ
DE	Mitteldeutscher	მიტელდოიჩერ
DE	Nahegauer	ნაეგაუერ
DE	Pfälzer	პფელცერ
DE	Regensburger	რეგენსბურგერ
DE	Rheinburgen	ღაინბურგენ
DE	Rheingauer	ღაინგაუერ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
DE	Rheinischer	რაინიშერ
DE	Saarländischer	საარლენდიშერ
DE	Sächsischer	სეკსიშერ
DE	Schwäbischer	შვებიშერ
DE	Starkenburger	შტარკენბურგერ
DE	Taubertäler	თაუბერტელერ
DE	Brandenburger	ბრანდენბურგერ
DE	Neckar	ნეკარ
DE	Oberrhein	ობერრაინ
DE	Rhein	ღაინ
DE	Rhein-Neckar	რაინ-ნეკარ
DE	Schleswig-Holsteinischer	შლეზვიგ-ჰოლშტაინიშერ
EL	Τοπικός Οίνος Κω Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Kos	ტოპიკოს ინოს კო ეკვივალენტური ტერმინი: კოსის რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ კოს
EL	Τοπικός Οίνος Μαγνησίας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Magnissia	ტოპიკოს ინოს მაგნისია ეკვივალენტური ტერმინი: მაგნისიას რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ მეგნისია

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Αιγαίοπελαγίτικος Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Aegean Sea	ეგეოპელაგიტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: ეგეოსის ზღვის რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ ეგეან სი
EL	Αττικός Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Attiki-Attikos	ატიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: ატიკი-ატიკოს რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ ატიკი-ატიკოს
EL	Αχαϊκός Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Achaia	ახეკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: აკაიას რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ აკაია
EL	Βερντέα Ονομασία κατά παράδοση Ζακύνθου Terminu ekwivalenti: Verdea Onomasia kata paradosi Zakinthou	ვერნდეა ონომასია კატა პარადოსი ზაკინთუ ეკვივალენტური ტერმინი: ვერდეა ონომასია კატა პარადოსი ზაკინთუ
EL	Ηπειρωτικός Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Epirus-Epirotikos	ჰპეროტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ეპირუს-ეპიროტიკოს
EL	Ηρακλειώτικος Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Heraklion-Herakliotikos	ჰერაკლიოტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ჰერაკლიონ-ჰერაკლიოტიკოს
EL	Θεσσαλικός Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Thessalia-Thessalikos	თესალიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონული ღვინო რეგიონალ ვაინ ოფ თესალია-თესალიკოს
EL	Θηβαϊκός Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Thebes-Thivaikos	თივაიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ თებეს-თივაიკოს

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Θρακικός Τοπικός Οίνος 'or' Τοπικός Οίνος Θράκης Termini ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Thrace-Thrakikos 'or' Inbid reġjonali ta' Thra-kis	თრაკიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ თრეის თრაკიკოს
EL	Ισμαρικός Τοπικός Οίνος Termini ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Isma-ros-Ismarikos	ისმარიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ისმაროს-ისმარიკოს
EL	Καρυστινός Τοπικός Οίνος Termini ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Karys-tos-Karystinos	კარისტინოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კარისტოს-კარისტინოს
EL	Κορινθιακός Τοπικός Οίνος Termini ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Korin-thos-Korinthiakos	კორინთიაკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კორინთოს-კორინთიაკოს
EL	Κρητικός Τοπικός Οίνος Termini ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Crete-Kritikos	კრიტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ქრიტ-კრიტიკოს
EL	Λακωνικός Τοπικός Οίνος Termini ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Lako-nia-Lakonikos	ლაკონიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ლაკონია-ლაკონიკოს
EL	Μακεδονικός Τοπικός Οίνος Termini ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Mace-donia-Macedonikos	მაკედონიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მაქედონია-მაქედონიკოს
EL	Μεσημβριτικός Τοπικός Οίνος Termini ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Nea Messimvria	მესიმვიროტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ნი მესიმვრია
EL	Μεσσηνιακός Τοπικός Οίνος Termini ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Messi-nia-Messiniakos	მესინიაკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მესინია-მესინიაკოს
EL	Μετσοβίτικος Τοπικός Οίνος Termini ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Metsovo-Metsovitikos	მეტსოვიტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მეცოვო-მეცოვიტიკოს

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Μονεμβάσιος Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Monemvasia-Monemvasios	მონემვასიოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მონემვასია-მონემვასიკოს
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Peanea	პეანიტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პინია
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Pallini-Palliniotikos	პალინიოტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პალინი-პალინიოტიკოს
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Peloponnese-Peloponnesiakos	პელოპონისიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პელოპონეს-პელოპონესიკოს
EL	Ρετσίνα Αττικής jista' jkun akkumpanjat mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Retsina of Attiki	რეცინა ატიკის, შეიძლება ახლდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ატიკის რეცინა ან რეცინა ოფ ატიკი
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας jista' jkun akkumpanjat mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Retsina of Viotia	რეცინა ვიოტიას, შეიძლება ახლდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ ვიოტია
EL	Ρετσίνα Γιάλτρας kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Evvia Terminu ekwivalenti: Retsina of Gialtra	რეცინა გალტრონ, შეიძლება ახლდეს მცირეგეოგრაფიული ერთეულის სახელი ევია ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ გალტრა
EL	Ρετσίνα Ευβοίας jista' jkun akkumpanjat mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar Terminu ekwivalenti: Retsina of Evvia	რეცინა ევიას, შეიძლება ახლდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ ევია
EL	Ρετσίνα Θηβών kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Viotia Terminu ekwivalenti: Retsina of Thebes	რეცინა თივონ, შეიძლება ახლდეს ვიოტია ეკვივალენტური ტერმინი: თებეს რეცინა ოფ თებეს

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Ρετσίνα Καρύστου kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Evvia Terminu ekwivalenti: Retsina of Karystos	რეცინა კარისტუ, შეიძლება ახლდეს ევია ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ კარისტოს
EL	Ρετσίνα Κρωπίας "or" Ρετσίνα Κορωπίου kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Attika Terminu ekwivalenti: Retsina of Kropia 'or' Retsina of Koropi	რეცინა კროპიას "ან" რეცინა კოროპიუ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: კოროპის რეცინა ან რეცინა ოფ კოროპია "ან" რეცინა ოფ კოროპი
EL	Ρετσίνα Μαρκοπούλου kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Attika Terminu ekwivalenti: Retsina of Markopoulo	რეცინა მარკოპულუ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ მარკოპულო
EL	Ρετσίνα Μεγάρων kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Attika Terminu ekwivalenti: Retsina of Megara	რეცინა მეგარონ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ მეგარა
EL	Ρετσίνα Μεσογείων kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Attika Terminu ekwivalenti: Retsina of Mesogia	რეცინა მესოგიონ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ მეზოგია
EL	Ρετσίνα Παιανίας 'or' Ρετσίνα Λιοπείσιου kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Attika Terminu ekwivalenti: Retsina of Peania 'or' Retsina of Liopesi	რეცინა პეანიას "ან" რეცინა ლიოპესიუ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ პინია "ან" რეცინა ოფ ლიოპეზი
EL	Ρετσίνα Παλλήνης kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Attika Terminu ekwivalenti: Retsina of Pallini (Attika)	რეცინა პალინის, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ პალინი (ატიკა)
EL	Ρετσίνα Πικερμίου kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Attika Terminu ekwivalenti: Retsina of Pikermi	რეცინა პიკერმიუ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ პაკერმი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Ρετίνα Σπάτων kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Attika Terminu ekwivalenti: Retsina of Spata	რეცინა სპატონ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ სპატა
EL	Ρετίνα Χαλκίδας kemm jekk akkumpanjat kif ukoll jekk mhux akkumpanjat minn Evvia Terminu ekwivalenti: Retsina of Halkida	რეცინა ხალკიდას, შეიძლება ახლდეს ევია ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ ჰალკიდა
EL	Συριαός Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Syros-Syrianos	სირიანოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეჯიონალ ვაინ ოფ სიროს-სირიანოს
EL	Τοπικός Οίνος Αβδήρων Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Avdira	ტოპიკოს ინოს ავდირონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეჯიონალ ვაინ ოფ ავდირა
EL	Τοπικός Οίνος Αγίου Όρους, Αγιορείτικος Τοπικός Οίνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Mount Athos - Inbid reġjonali ta' Holly Mountain	ტოპიკოს ინოს აგიუ ორუს, აგიორიტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეჯიონალ ვაინ ოფ მაუნთ ათოს-რეჯიონალ ვაინ ოფ ჰოლი მაუნთინ
EL	Τοπικός Οίνος Αγοράς Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Agora	ტოპიკოს ინოს აგორას ეკვივალენტური ტერმინი: რეჯიონალ ვაინ ოფ აგორა
EL	Τοπικός Οίνος Αργολίδας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Argolida	ტოპიკოს ინოს არგოლიდას ეკვივალენტური ტერმინი: არგოლიდას რეგიონული ღვინო ან რეჯიონალ ვაინ ოფ არგოლიდა
EL	Τοπικός Οίνος Αρκαδίας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Arkadia	ტოპიკოს ინოს არკადიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეჯიონალ ვაინ ოფ არკადია
EL	Τοπικός Οίνος Βελβεντού Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Velventos	ტოპიკოს ინოს ველვენტუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეჯიონალ ვაინ ოფ ველვენტოს
EL	Τοπικός Οίνος Βιλιτσας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Vilitza	ტოპიკოს ინოს ვილიცას ეკვივალენტური ტერმინი: რეჯიონალ ვაინ ოფ ვილიცა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Τοπικός Οίνος Γερανείων Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Gerania	ტოპικός οίνος γερανείων ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ გერანია
EL	Τοπικός Οίνος Γρεβενών Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Grevena	ტოპικός οίνος გრეβενών ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ გრევენა
EL	Τοπικός Οίνος Δράμας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Drama	ტოპικός οίνος δράμας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ დრამა
EL	Τοπικός Οίνος Δωδεκανήσου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Dodekanese	ტოპικός οίνος δωδεκανήσου ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ დოდეკანიზ
EL	Τοπικός Οίνος Επανομής Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Epanomi	ტოპικός οίνος επανομής ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ეპანომი
EL	Τοπικός Οίνος Ηλείας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Ilia	ტოპικός οίνος ηλείας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ილია
EL	Τοπικός Οίνος Ημαθίας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Imathia	ტოპικός οίνος ημαθίας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ იმათია
EL	Τοπικός Οίνος Θαψανών Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Thapsana	ტოპικός οίνος θαψανών ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ თაფსანა
EL	Τοπικός Οίνος Θεσσαλονίκης Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Thessaloniki	ტოპικός οίνος θεσσαλονίκης ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ თესალონიკი
EL	Τοπικός Οίνος Ικαρίας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Ikaria	ტოპικός οίνος ικαρίας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ იკარია
EL	Τοπικός Οίνος Ιλίου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Ilion	ტოპικός οίνος ιλίου ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ილიონ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Τοπικός Οίνος Ιωαννίνων Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Ioannina	ტოპικός οίνος ιωαννίνων ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ იოანინა
EL	Τοπικός Οίνος Καρδίτσας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Karditsa	ტოპικός οίνος καρδίτσας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კარდიცა
EL	Τοπικός Οίνος Καστοριάς Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Kastoria	ტოპικός οίνος καστοριάς ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კასტორია
EL	Τοπικός Οίνος Κέρκυρας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Corfu	ტოპικός οίνος κέρκυρας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კორფუ
EL	Τοπικός Οίνος Κισάμου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Kissamos	ტოპικός οίνος κισάμου ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კისამოს
EL	Τοπικός Οίνος Κλημέντι Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Klimenti	ტოპικός οίνος κλημέντι ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კლიმენტი
EL	Τοπικός Οίνος Κοζάνης Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Kozani	ტოპικός οίνος κοζάνης ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კოზანი
EL	Τοπικός Οίνος Κοιλιάδας Αταλάντης Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Valley of Atalanti	ტოპικός οίνος κοιλάδας αταλάντης ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ველი ოფ ატალანტი
EL	Τοπικός Οίνος Κορωπίου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Koropi	ტოპικός οίνος κορωπίου ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კოროპი
EL	Τοπικός Οίνος Κρανιάς Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Krania	ტოპικός οίνος κρανιάς ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კრანია

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Τοπικός Οίνος Κρανώνος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Kranonona	ტოპიკოს ინოს კრანონოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კრანონა
EL	Τοπικός Οίνος Κυκλάδων Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Cyclades	ტოპიკოს ინოს კიკლადონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კიკლადეს
EL	Τοπικός Οίνος Λασιθίου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Lasithi	ტოპიკოს ინოს ლასითიუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ლასითი
EL	Τοπικός Οίνος Λευκάδας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Lefkada	ტოპიკოს ინოს ლევკადას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ლევკადა
EL	Τοπικός Οίνος Ληλαντίου Πεδίου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Lilantio Pedio	ტოპიკოს ინოს ლილანდიუ პედიუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ლილანტიო პედიო
EL	Τοπικός Οίνος Μαντζαβινάτων Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Mantzavinata	ტოპიკოს ინოს მანძავიტანონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მანძავინატა
EL	Τοπικός Οίνος Μαρκόπουλου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Markopoulo	ტოპიკოს ინოს მარკოპულუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მარკოპულო
EL	Τοπικός Οίνος Μαρτίνου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Martino	ტოპიკოს ინოს მარტინუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მარტინო
EL	Τοπικός Οίνος Μεταξάτων Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Metaxata	ტოპიკოს ინოს მეტაქსატონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მეტაქსატა
EL	Τοπικός Οίνος Μετεώρων Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Meteora	ტოპიკოს ინოს მეტეორონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მეტეორა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Τοπικός Οίνος Οπούντια Λοκρίδος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Orountia Lokridos	ტოპიკოს ინოს ოპუნტია ლოკრიდოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ოპუნტია ლოკრიდოს
EL	Τοπικός Οίνος Παγγαίου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Pangeon	ტოპიკოს ინოს პანგეუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პანგეონ
EL	Τοπικός Οίνος Παρνασσού Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Parnasos	ტოპიკოს ინოს პარნასუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პარნასოს
EL	Τοπικός Οίνος Πέλλας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Pella	ტოპიკოს ინოს პელას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პელა
EL	Τοπικός Οίνος Πιερίας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Pieria	ტოპიკოს ინოს პიერიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პიერია
EL	Τοπικός Οίνος Πισάτιδος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Pisatis	ტოპიკოს ინოს პისატიდოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პისატის
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αιγαλίας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali tal-Gholjiet ta' Egialia	ტოპიკოს ინოს პლაგეუს ამბელუ ეგიალიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ ეგიალია
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αμπέλου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali tal-Gholjiet ta' Ambelos	ტოპიკოს ინოს პლაგეუს ამბელუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ ამბელოს
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιές Βερτίσκου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali tal-Gholjiet ta' Vertiskos	ტოპიკოს ინოს ვერტიკსუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ ვერტიკოს
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιές του Αίνου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali tal-Gholjiet ta' Enos	ტოპიკოს ინოს პლაგეუს ტუ ენუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ ენოს

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κιθαιρώνα Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali tal-Għoljiet ta' Kitherona	ტოპικός ἰνὸς πλάγιων κίθαιρών ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კითერონა
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κνιμίδος Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali tal-Għoljiet ta' Knimida	ტოპικός ἰνὸς πλάγιων κνιμίδος ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ კნიმიდა
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πάρνηθας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali tal-Għoljiet ta' Parnitha	ტოპικός ἰνὸς πλάγιων πάρνηθας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ პარნითა
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πεντελικού Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali tal-Għoljiet ta' Pendeliko	ტოპικός ἰνὸς πλάγιων πεντελικού ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ პენდელიკო
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πετρωτού Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali tal-Għoljiet ta' Petroto	ტოპικός ἰνὸς πλάγιων πετρωτού ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ პეტროტო
EL	Τοπικός Οίνος Πυλίας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Pylia	ტოპικός ἰνὸς πύλιας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პილია
EL	Τοπικός Οίνος Ριτσώνας Αυλίδας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Ritsona Avlidas	ტოპικός ἰνὸς ριτσώνας αυλίδας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ რიცონა ავლიდას
EL	Τοπικός Οίνος Σερρών Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Serres	ტოპικός ἰνὸς σερρών ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სერეს
EL	Τοπικός Οίνος Σιάτιστας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Siatista	ტოპικός ἰνὸς σιάτιστας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სიატისტა
EL	Τοπικός Οίνος Σιθωνίας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Sithonia	ტოპικός ἰνὸς σιθωνίας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სითონია

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Τοπικός Οίνος Σπάρτων Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Spata	ტოპικός οίνος σπάρτων ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სპატა
EL	Τοπικός Οίνος Στερεάς Ελλάδας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Sterea Ellada	ტოპικός οίνος στερεάς ελλάδας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ელადა
EL	Τοπικός Οίνος Τεγέας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Tegea	ტოპικός οίνος τεγέας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ტიგი
EL	Τοπικός Οίνος Τριφυλίας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Trifilia	ტოპικός οίνος τριφυλίας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ტრიფილია
EL	Τοπικός Οίνος Τυρνάβου Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Tyrnavos	ტოპικός οίνος τυρνάβου ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ტირნავოს
EL	Τοπικός Οίνος Φλώρινας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Florina	ტოპικός οίνος φλώρινας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ფლორინა
EL	Τοπικός Οίνος Χαλικούνας Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Halikouna	ტოპικός οίνος χალიκούνας ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ჰალიკუნა
EL	Τοπικός Οίνος Χαλκιδικής Terminu ekwivalenti: Inbid reġjonali ta' Halkidiki	ტოპικός οίνος χάλκιδικής ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ჰალკიდიკი
ES	Abanilla	აბანილია
ES	Aragón - Bajo Aragón	არაგონ-ბახო-არაგონ
ES	Aragón - Ribera del Gállego-Cinco Villas	არაგონ-რიბერა დელ გალიეგო-სინკო ვილიას
ES	Aragón - Ribera del Jiloca	არაგონ-რიბერა დელ ხილოკა
ES	Aragón - Valdejalón	არაგონ-ვალდეხალონ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
ES	Aragón - Valle del Cinca	არაგონ-ბალიე დელ სინკა
ES	Bailén	ბაილენ
ES	Barbanza e Iria	ბარბანსა ე ირია
ES	Betanzos	ბეტანსოს
ES	Cádiz	კადის
ES	Campo de Cartagena	კამპო დე კარტახენა
ES	Cangas	კანგას
ES	Castelló	კასტელიო
ES	Castilla	კასტილია
ES	Castilla y León	კასტილია ი ლეონ
ES	Contraviesa-Alpujarra	კონტრავიესა-ალპუხარა
ES	Córdoba	კორდობა
ES	Costa de Cantabria	კოსტა დე კანტაბრია
ES	Desierto de Almería	დესიერტო დე ალმერია
ES	El Terrerazo	ელ ტერერასო
ES	Extremadura	ეკსტრემადურა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
ES	Formentera	ფორმენტერა
ES	Gálvez	გალვეს
ES	Granada Sur-Oeste	გრანადა სუე-ოესტე
ES	Ibiza	იბისა
ES	Illes Balears	ილეს ბალეარს
ES	Isla de Menorca	ისლა დე მენორკა
ES	Laujar-Alpujarra	ლაუხარ-ალპუხარა
ES	Liébana	ლიებანა
ES	Los Palacios	ლოს პალსიოს
ES	Norte de Almería	ნორტე დე ალმერია
ES	Norte de Granada	ნორტე დე გრანადა
ES	Pozohondo	პოსოონდო
ES	Ribera del Andarax	რიბერა დელ ანდარაკს
ES	Ribera del Queiles	რიბერა დელ კეილეს
ES	Serra de Tramuntana-Costa Nord	სერა დე ტრამუნტანა კოსტა ნორდ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
ES	Sierra de Alcaraz	სიერრა დე ალკარას
ES	Sierra Norte de Sevilla	სიერა ნორტე დე სევილია
ES	Sierra Sur de Jaén	სიერა სურ დე ხაენ
ES	Torreperogil	თორეპეროგილ
ES	Valle del Miño-Ourense	ბალიე დე მინიო-ოურენსე
ES	Valles de Sadacia	ბალიეს დე სადასია
ES	Villaviciosa de Córdoba	ვილიავისიოსა დე კორდობა
FR	Agenais	აჟნე
FR	Aigues	ეჰ
FR	Ain	ენ
FR	Allier	ალიე
FR	Allobrogie	ალობროჟი
FR	Alpes de Haute-Provence	ალპ დე ოტ პროვანს
FR	Alpes-Maritimes	ალპ მარიტიმ
FR	Alpilles	ალპიი
FR	Ardèche	არდეშ
FR	Argens	არჟან

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Ariège	არიეჟ
FR	Aude	ოდ
FR	Aveyron	ავერონ
FR	Balmes Dauphinoises	ბალმ დოფინუაზ
FR	Bénoüe	ბენოვი
FR	Bérange	ბერანჟ
FR	Bessan	ბესან
FR	Bigorre	ბიგორ
FR	Bouches-du-Rhône	ბუმ დიუ რონ
FR	Bourbonnais	ბურბონე
FR	Calvados	კალვადოს
FR	Cassan	კასან
FR	Cathare	კატარ
FR	Caux	კო
FR	Cessenon	შესნონ
FR	Cévennes kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Mont Bouquet	სევენ, შეიძლება მოსდევდეს მონ ბუკე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Charentais kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ile d'Oléron	შარანტე შეიძლება მოსდევდეს ილ დ'ოლერონ
FR	Charentais kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Ile de Ré	შარანტე, შეიძლება მოსდევდეს ილ დე რე
FR	Charentais kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Saint Sornin	შარანტე, შეიძლება მოსდევდეს სენ სორნენ
FR	Charente	შარანტ
FR	Charentes Maritimes	შარანტ მარიტიმ
FR	Cher	შერ
FR	Cité de Carcassonne	სიტე დე კარკასონ
FR	Collines de la Moure	კოლინ დე ლა მურ
FR	Collines Rhodaniennes	კოლინ როდანიენ
FR	Comté de Grignan	კონტე დე გრინან
FR	Comté Tolosan	კონტე ტოლოზან
FR	Comtés Rhodaniens	კონტე როდანიენ
FR	Corrèze	კორეზ
FR	Côte Vermeille	კოტ ვერმეილ
FR	Coteaux Charitois	კოტო შარიტუა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Coteaux de Bessilles	კოტო დე ბესილი
FR	Coteaux de Cèze	კოტო დე სეზ
FR	Coteaux de Coiffy	კოტო კუაფი
FR	Coteaux de Fontcaude	კოტო დე ფონკაუდ
FR	Coteaux de Glanes	კოტო დე გლან
FR	Coteaux de l'Ardèche	კოტო დე ლ'არდეშ
FR	Coteaux de la Cabrerisse	კოტო დე ლა საბრერის
FR	Coteaux de Laurens	კოტო დე ლორან
FR	Coteaux de l'Auxois	კოტო დე ლ'ოქსუა
FR	Coteaux de Miramont	კოტო დე მორამონ
FR	Coteaux de Montélimar	კოტო დე მონტელიმარ
FR	Coteaux de Murviel	კოტო დე მიურვიელ
FR	Coteaux de Narbonne	კოტო დე ნარბონ
FR	Coteaux de Peyriac	კოტო დე პეირაკ
FR	Coteaux de Tannay	კოტო დე ტანე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Coteaux des Baronnies	კოტო დე ბარონი
FR	Coteaux du Cher et de l'Arnon	კოტო დიუ შერ ე დე ლ'არონ
FR	Coteaux du Grésivaudan	კოტო დიუ გრესივოდან
FR	Coteaux du Libron	კოტო დიუ ლიბრონ
FR	Coteaux du Littoral Audois	კოტო დიუ ლიტორალ ოდუა
FR	Coteaux du Pont du Gard	კოტო დიუ პონ დიუ გარ
FR	Coteaux du Salagou	კოტო დიუ სალაგუ
FR	Coteaux du Verdon	კოტო დიუ ვერდონ
FR	Coteaux d'Enserune	კოტო დ'დანსრუნ
FR	Coteaux et Terrasses de Montauban	კოტო ე ტერას დე მონტობან
FR	Coteaux Flaviens	კოტო ფლავიან
FR	Côtes Catalanes	კოტ კატალან
FR	Côtes de Ceressou	კოტ დე სერესუ
FR	Côtes de Gascogne	კოტ დე გასკონ
FR	Côtes de Lastours	კოტ დე ლასტურ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Côtes de Meuse	კოტ დე მეზ
FR	Côtes de Montestruc	კოტ დე მონსტრუკ
FR	Côtes de Pérignan	კოტ დე პერინიან
FR	Côtes de Prouilhe	კოტ დე პრუილ
FR	Côtes de Thau	კოტ დე ტო
FR	Côtes de Thongue	კოტ დე ტონგ
FR	Côtes du Brian	კოტ დიუ ბრიან
FR	Côtes du Condomois	კოტ დიუ კონდომუა
FR	Côtes du Tarn	კოტ დიუ ტარნ
FR	Côtes du Vidourle	კოტ დიუ ვიდურლ
FR	Creuse	კრეზ
FR	Cucugnan	კუკუნიან
FR	Deux-Sèvres	დე-სევრ
FR	Dordogne	დორდონ
FR	Doubs	დუბ
FR	Drôme	დრომ
FR	Duché d'Uzès	დიუშე დ'უზე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Franche-Comté kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Coteaux de Champplitte	ფრანშ-კონტე, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დე შამპლიტ
FR	Gard	გარდ
FR	Gers	ჟერ
FR	Haute Vallée de l'Orb	ოტ ვალე დე ლ'ორბ
FR	Haute Vallée de l'Aude	ოტ ვალე დე ლ'ოდ
FR	Haute-Garonne	ოტ გარონ
FR	Haute-Marne	ოტ მარნ
FR	Haute-Saône	ოტ სონ
FR	Haute-Vienne	ოტ-ვიენ
FR	Hauterive kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Coteaux du Termenès	ოტრივ, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დიუ ტერმენე
FR	Hauterive kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côtes de Lézignan	ოტრივ, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ლეზინიან
FR	Hauterive kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Val d'Orbieu	ოტრივ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დ'ორბიუ
FR	Hautes-Alpes	ოტ-ალპ
FR	Hautes-Pyrénées	ოტ პირენე
FR	Hauts de Badens	ოტ დე ბადან
FR	Hérault	ერო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Île de Beauté	ილ დე ბოტე
FR	Indre	ენდრ
FR	Indre et Loire	ენდრ ეტ ლუარ
FR	Isère	იზერ
FR	Landes	ლანდ
FR	Loir et Cher	ლუარ ე შერ
FR	Loire-Atlantique	ლუარ ატლანტიკ
FR	Loiret	ლუარე
FR	Lot	ლო
FR	Lot et Garonne	ლო ე გარონ
FR	Maine et Loire	მენ ე ლუარ
FR	Maures	მორ
FR	Méditerranée	მედიტერანე
FR	Meuse	მეზ
FR	Mont Baudile	მონ-ბოდილ
FR	Mont-Caume	მონ-კომ
FR	Monts de la Grage	მონ დე ლა გრაჟ
FR	Nièvre	ნიევრ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Oc	ოკ
FR	Périgord kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Vin de Domme	პერიგორ, შეიძლება მოსდევდეს ვენ დე დომ
FR	Petite Crau	პეტიტ კრო
FR	Principauté d'Orange	პრენსიპოტე დ'ორანჟე
FR	Puy de Dôme	პი დე დომ
FR	Pyrénées Orientales	პირენე ორიანტალ
FR	Pyrénées-Atlantiques	პირენე ატლანტიკ
FR	Sables du Golfe du Lion	საბლ დიუ გოლფ დიუ ლიონ
FR	Saint-Guilhem-le-Désert	სენ გილემ ლე დეზერ
FR	Saint-Sardos	სენტ სარდო
FR	Sainte Baume	სენტ ბომ
FR	Sainte Marie la Blanche	სენტ მარი ლა ბლანშ
FR	Saône et Loire	სონ ე ლუარ
FR	Sarthe	შარტ
FR	Seine et Marne	სენ ე მარნ
FR	Tarn	თარნ
FR	Tarn et Garonne	ტარნ ე გარონ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Terroirs Landais kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Coteaux de Chalosse	ტერუარ ლანდე, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დე შალოს
FR	Terroirs Landais kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Côtes de L'Adour	ტერუარ ლანდე, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ლ'ადურ
FR	Terroirs Landais kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Sables de l'Océan	ტერუარ ლანდე, შეიძლება მოსდევდეს საზლ დე ლ'ოსეან
FR	Terroirs Landais kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Sables Fauves	ტერუარ ლანდე, შეიძლება მოსდევდეს ფოვ
FR	Thézac-Perricard	თერიკარ
FR	Torgan	თორგა
FR	Urfé	ურფე
FR	Val de Cesse	ვალ დე სეს
FR	Val de Dagne	ვალ დე დან
FR	Val de Loire	ვალ დე ლუარ
FR	Val de Montferrand	ვალ დე მონფერან
FR	Vallée du Paradis	ვალე დიუ პარადი
FR	Var	ვარ
FR	Vaucluse	ვოკლიუზ
FR	Vaunage	ვონაჟე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
FR	Vendée	ვანდე
FR	Vicomté d'Aumelas	ვიკონტე დ'ომლა
FR	Vienne	ვიენ
FR	Vistrenque	ვისტრანკ
FR	Yonne	იონ
IT	Allerona	ალერონა
IT	Alta Valle della Greve	ალტა ვალე დელა გრევე
IT	Alto Livenza	ალტო ლივენცა
IT	Alto Mincio	ალტო მინჩიო
IT	Alto Tirino	ალტო ტირინო
IT	Arghillà	არგილა
IT	Barbagia	ბარბაჯა
IT	Basilicata	ბაზილიკატა
IT	Benaco bresciano	ბენაკო ბრემანო
IT	Beneventano	ბენევენტანო
IT	Bergamasca	ბერგამასკა
IT	Bettona	ბეტონა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Bianco del Sillaro Terminu ekwivalenti: Sillaro	ბიანკო დელ სილარო ეკვივალენტური ტერმინი: სილარო
IT	Bianco di Castelfranco Emilia	ბიანკო დი კასტელფრანკო ემილია
IT	Calabria	კალაბრია
IT	Camarro	კამარო
IT	Campania	კამპანია
IT	Cannara	კანარა
IT	Civitella d'Agliano	ჩივიტელა დ'ალიანო
IT	Colli Aprutini	კოლი აპრუტინი
IT	Colli Cimini	კოლი ჩიმინი
IT	Colli del Limbara	კოლი ლიმბარა
IT	Colli del Sangro	კოლი დელ სანგრო
IT	Colli della Toscana centrale	კოლი დელა ტოსკანა ცენტრალე
IT	Colli di Salerno	კოლი დი სალერნო
IT	Colli Trevigiani	კოლი ტრევიჯანი
IT	Collina del Milanese	კოლინა დელ მილანეზე
IT	Colline di Genovesato	კოლინე დი ჯენოვეზატო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Colline Frentane	კოლინე ფრენტანე
IT	Colline Pescaresi	კოლინე პესკარეზი
IT	Colline Savonesi	კოლინე სავონეზი
IT	Colline Teatine	კოლინე ტეატინე
IT	Condoleo	კონდოლეო
IT	Conselvano	კონსელვანო
IT	Costa Viola	კოსტა ვიოლა
IT	Daunia	დაუნია
IT	Del Vastese Terminu ekwivalenti: Histonium	დელ ვასტეზე ეკვივალენტური ტერმინი: ისტონიუმ
IT	Delle Venezie	დელე ვენეცია
IT	Dugenta	დუჯენტა
IT	Emilia Terminu ekwivalenti: Dell'Emilia	ემილია ეკვივალენტური ტერმინი: დელ'ემილია
IT	Epomeo	ეპომეო
IT	Esaro	ეზარო
IT	Fontanarossa di Cerda	ფონტანაროსა დი ჩერდა
IT	Forlì	ფორლი
IT	Fortana del Taro	ფორტანა დელ ტარო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Frusinate Terminu ekwivalenti: del Frusinate	ფრუზინატე ეკვივალენტური ტერმინი: დელ ფრუზინატე
IT	Golfo dei Poeti La Spezia Terminu ekwivalenti: Golfo dei Poeti	გოლფო დეი ლა სპეცია ეკვივალენტური ტერმინი: გოლფო დეი პოეტი
IT	Grottino di Roccanova	გროტინო დი როკანოვა
IT	Isola dei Nuraghi	იზოლა დეი ნურაგი
IT	Lazio	ლაციო
IT	Lipuda	ლიპუდა
IT	Locride	ლოკრიდე
IT	Marca Trevigiana	მარკა ტრევიჯანა
IT	Marche	მარკე
IT	Maremma Toscana	მარემა ტოსკანა
IT	Marmilla	მარმილა
IT	Mitterberg tra Cauria e Tel Terminu ekwivalenti: Mitterberg / Mitterberg zwischen Gfrill und Toll	მიტერბერგ ტრა კაურია ე ტელ ეკვივალენტური ტერმინი: მიტერბერგ / მიტერბერგ ცვიშენ გფრილ უნდ ტოლ
IT	Modena Terminu ekwivalenti: Provincia di Modena / di Modena	მონტეკასტელი ეკვივალენტური ტერმინი: პროვინჩა დი მოდენა / დი მოდენა
IT	Montecastelli	მონტეკასტელი
IT	Montenetto di Brescia	მონტენეტო დი ბრეშა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Murgia	მურჯა
IT	Narni	ნარნი
IT	Nurra	ნურა
IT	Ogliastra	ოლიასტრა
IT	Oscò Terminu ekwivalenti: Terre degli Osci	ოსკო ეკვივალენტური ტერმინი: ტერე დელი ოში
IT	Paestum	პაესტუმ
IT	Palizzi	პალიჯი
IT	Parteolla	პარტეოლა
IT	Pellaro	პელარო
IT	Planargia	პლანარჯა
IT	Pompeiano	პომპეიანო
IT	Provincia di Mantova	პროვინჩა დი მანტოვა
IT	Provincia di Nuoro	პროვინჩა დი ნუორო
IT	Provincia di Pavia	პროვინჩა დი პავია
IT	Provincia di Verona Terminu ekwivalenti: Veronese	პროვინჩა დი ვერონა ეკვივალენტური ტერმინი: ვერონეზე
IT	Puglia	პულია
IT	Quistello	კვისტელო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Ravenna	ღავენა
IT	Roccamonfina	ღოკამონფინა
IT	Romangia	ღომანჯა
IT	Ronchi di Brescia	რონკი დი ბრეშა
IT	Ronchi Varesini	რონკი ვარეზინი
IT	Rotae	ღოტაე
IT	Rubicone	ღუბიკონე
IT	Sabbioneta	შაბიონეტა
IT	Salemi	შალემი
IT	Salento	შალენტო
IT	Salina	შალინა
IT	Scilla	შილა
IT	Sebino	შებინო
IT	Sibiola	სიბიოლა
IT	Sicilia	სიჩილია
IT	Spello	შპელო
IT	Tarantino	თარანტინო

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Terrazze Retiche di Sondrio	ტერრაცე რეტიკე დი სონდრიო
IT	Terre Aquilane Terminu ekwivalenti: Terre dell'Aquila	ტერე აკვილანე ეკვივალენტური ტერმინი: ტერე დელ'აკვილა
IT	Terre del Volturno	ტერე დელ ვოლტურნო
IT	Terre di Chieti	ტერე დი კიეტი
IT	Terre di Veleja	ტერე დი ველია
IT	Terre Lariane	ტერე ლარიანე
IT	Tharros	თაროს
IT	Toscano Terminu ekwivalenti: Toscana	ტოსკანო ეკვივალენტური ტერმინი: ტოსკანა
IT	Trexenta	თრექსენტა
IT	Umbria	უმბრია
IT	Val di Magra	ვალ დი მაგრა
IT	Val di Neto	ვალ დი ნეტო
IT	Val Tidone	ვალ ტიდონე
IT	Valcamonica	ვალკამონიკა
IT	Valdamato	ვალდამატო
IT	Vallagarina	ვალაგარინა

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
IT	Valle Belice	ვალე ბელიჩე
IT	Valle d'Itria	ვალე დ'იტრია
IT	Valle del Crati	ვალე დელ კრათი
IT	Valle del Tirso	ვალე დელ ტირსო
IT	Valle Peligna	ვალე პელინია
IT	Valli di Porto Pino	ვალი დი პორტო პინო
IT	Veneto	ვენეტო
IT	Veneto Orientale	ვენეტო ორიენტალე
IT	Venezia Giulia	ვენეცია ჯულია
IT	Vigneti delle Dolomiti Terminu ekwivalenti: Weinberg Dolomiten	ვინეტი დელე დოლომიტენ ეკვივალენტური ტერმინი: ვაინბერგ დოლომიტენ
CY	Λάρνακα Terminu ekwivalenti: Larnaka	ლარნაკა ეკვივალენტური ტერმინი: ლარნაკა
CY	Λεμεσός Terminu ekwivalenti: Lemesos	ლემესოს ეკვივალენტური ტერმინი: ლემესოს
CY	Λευκωσία Terminu ekwivalenti: Lefkosia	ლევკოსია ეკვივალენტური ტერმინი: ლევკოსია

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
CY	Πάφος Terminu ekwivalenti: Pafos	პაფოს ეკვივალენტური ტერმინი: პაფოს
HU	Alföldi kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġeografika iżgħar	ალფოლდი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
HU	Balatonmelléki kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem ta' unità ġეოგრაფიკა იზგħარ	ბალატონმელლეკი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
HU	Dél-alföldi	დელ-ალფოლდი
HU	Dél-dunántúli	დელ-დუნანტული
HU	Duna melléki	დუნა მელლეკი
HU	Duna-Tisza közi	დუნა-ტისა კოზი
HU	Dunántúli	დუნანტული
HU	Észak-Dunántúli	ესაკ-დუნანტული
HU	Felső-Magyarországi	ფელშო-მადიაროსაგი
HU	Nyugat-Dunántúli	ნიუგატ-დუნანტული
HU	Tisza melléki	ტისა მელლეკი
HU	Tisza völgyi	ტისა ვოლდი
HU	Zempléni	ძემპლენი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
MT	Maltese Islands	მალტიზ აილენდზ
AT	Bergland	ბერგლანდ
AT	Steierland	შტეირლანდ
AT	Weinland	ვაინლანდ
AT	Wien	ვინ
PT	Lisboa kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Alta Estremadura	ლისბუა, შეიძლება მოსდევდეს ალტა ესტრემადურა
PT	Lisboa kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Estremadura	ლისბუა, შეიძლება მოსდევდეს ესტრემადურა
PT	Tejo	ტეჟუ
PT	Vinho Espumante Beiras kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Beira Alta	ვინო ესპუმანტე ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ბეირა ალტა
PT	Vinho Espumante Beiras kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Beira Litoral	ვინო ესპუმანტე ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ბეირა ლიტორალ
PT	Vinho Espumante Beiras kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Terras de Sicó	ვინო ესპუმანტე ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ტერას დე სიკო
PT	Vinho Licoroso Algarve	ვინო ლიკოროზო ალგარვე

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
PT	Vinho Regional Açores	ვინო რეჟიონალ ასორიშ
PT	Vinho Regional Alentejano	ვინო რეჟიონალ ალენტეჟანუ
PT	Vinho Regional Algarve	ვინო რეჟიონალ ალგარვე
PT	Vinho Regional Beiras kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Beira Alta	ვინო რეჟიონალ ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ბეირა ალტა
PT	Vinho Regional Beiras kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Beira Litoral	ვინო რეჟიონალ ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ბეირა ლიტორალ
PT	Vinho Regional Beiras kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit minn Terras de Sico	ვინო რეჟიონალ ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ტერას დე სიკო
PT	Vinho Regional Duriense	ვინო რეჟიონალ დურიენსე
PT	Vinho Regional Minho	ვინო რეჟიონალ მინუ
PT	Vinho Regional Terras do Sado	ვინო რეჟიონალ ტერას დუ სადუ
PT	Vinho Regional Terras Madeirenses	ვინო რეჟიონალ ტერას მადეირანსიშ
PT	Vinho Regional Transmontano	ვინო რეჟიონალ ტრანსმონტანუ
RO	Colinele Dobrogei kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subregiun	კოლინელე დობროჯეი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
RO	Dealurile Crișanei kemm jekk segwit kif ukoll jekk mhux segwit mill-isem tas-subreġjun	დეალურილე კრიშანეი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Dealurile Moldovei jew skont il-każ Dealurile Covurluiului	დეალურილე მოლდოვეი გარემოების შესაბამისად დეალურილე კოვურლოიული
RO	Dealurile Moldovei jew skont il-każ Dealurile Hârlăului	დეალურილე მოლდოვეი, გარემოების შესაბამისად დეალურილე ჰარლეული
RO	Dealurile Moldovei jew skont il-każ Dealurile Hușilor	დეალურილე მოლდოვეი, გარემოების შესაბამისად დეალურილე ჰუშილორ
RO	Dealurile Moldovei jew skont il-każ Dealurile Iașilor	დეალურილე მოლდოვეი, გარემოების შესაბამისად დეალურილე იაშილორ
RO	Dealurile Moldovei jew skont il-każ Dealurile Tutovei	დეალურილე მოლდოვეი, გარემოების შესაბამისად დეალურილე ტუტოვეი
RO	Dealurile Moldovei jew skont il-każ Terasele Siretului	დეალურილე მოლდოვეი, გარემოების შესაბამისად ტერასაღე სირეტული
RO	Dealurile Moldovei	დეალურილე მოლდოვეი
RO	Dealurile Munteniei	დეალურილე მუნტენიეი
RO	Dealurile Olteniei	დეალურილე ოლტენიეი
RO	Dealurile Sătmăruului	დეალურილე სეტმარული

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
RO	Dealurile Transilvaniei	დეალურილე ტრანსილვანიეი
RO	Dealurile Vrancei	დეალურილე ვრანჩეი
RO	Dealurile Zarandului	დეალურილე ზარანდულუი
RO	Terasele Dunării	ტერასელე დუნერი
RO	Viile Carașului	ვილე კარაშულუი
RO	Viile Timișului	ვილე ტიმიშულუი
SI	Podravje jista' jkun segwit mill-espressjoni "mlado vino" l-ismijiet jistghu jintużaw fil-forma ta' agġettiv	პოდრავჟე, შეიძლება მოსდევდეს შესიტყვება "მლადო ვინო", სახელები შეიძლება გამოყენებულ იქნას ზედსართავის ფორმითაც
SI	Posavje jista' jkun segwit mill-espressjoni "mlado vino" l-ismijiet jistghu jintużaw fil-forma ta' agġettiv	პოსავჟე, შეიძლება მოსდევდეს შესიტყვება "მლადო ვინო", სახელები შეიძლება გამოყენებულ იქნას ზედსართავის ფორმითაც
SI	Primorska jista' jkun segwit mill-espressjoni "mlado vino" l-ismijiet jistghu jintużaw fil-forma ta' agġettiv	პრიმორსკა, შეიძლება მოსდევდეს შესიტყვება "მლადო ვინო", სახელები შეიძლება გამოყენებულ იქნას ზედსართავის ფორმითაც
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť jista' jkun akkumpanjat mit-terminu "oblastné víno"	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება ახლდეს ტერმინი "ობლასტნე ვინო"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'titri Ġeorgjani
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť jista' jkun akkumpanjat mit-terminu "oblastné víno"	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება ახლდეს ტერმინი "ობლასტნე ვინო"
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť jista' jkun akkumpanjat mit-terminu "oblastné víno"	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება ახლდეს ტერმინი "ობლასტნე ვინო"
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť jista' jkun akkumpanjat mit-terminu "oblastné víno"	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება ახლდეს ტერმინი "ობლასტნე ვინო"
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť jista' jkun akkumpanjat mit-terminu "oblastné víno"	ვიხოდოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება ახლდეს ტერმინი "ობლასტნე ვინო"
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Berkshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ბერკშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Buckinghamshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ბუკინგემშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Cheshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ჩეშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Cornwall	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს კორნვოლ
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Derbyshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს დერბიშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Devon	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს დევონ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Dorset	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს დორსეტი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn East Anglia	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ისტ ანგლია
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Gloucestershire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს გლუსტერშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Hampshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ჰემპშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Herefordshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ჰერფორდშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Isle of Wight	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს აილ ოფ უაიტ
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Isles of Scilly	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს აილზ ოფ სილი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Kent	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს კენტ
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Lancashire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ლანკაშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Leicestershire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ლესტერშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Lincolnshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ლინკოლნშირი

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Northamptonshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ნორთჰამპტონშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Nottinghamshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ნოტინგემშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Oxfordshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ოქსფორდშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Rutland	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს რუთლენდ
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Shropshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს შროპშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Somerset	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს სომერსეტ
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Staffordshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს სტაფორდშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Surrey	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს სარეი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Sussex	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს სასექს
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Warwickshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს უორვიკშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn West Midlands	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ვესტ მიდლენდზ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Wiltshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს უილტშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Worcestershire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს უორსტერშირი
UK	England kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Yorkshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს იორკშირი
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Cardiff	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს, კარდიფ
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Cardiganshire	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს კარდიგანშირი
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Carmarthenshire	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს კარმართენშირი
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Denbighshire	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს დენბიგშირი
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Gwynedd	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს გვინედ
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Monmouthshire	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს მონმუთშირი
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Newport	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს ნიუპორტ
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Pembrokeshire	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს პემბროკშირი
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Rhondda Cynon Taf	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს რონდა სინონ ტაფ

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Swansea	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს სუანსი
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn The Vale of Glamorgan	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს ზე ვეილ ოფ გლამორგან
UK	Wales kemm jekk sostitwit kif ukoll jekk mhux minn Wrexham	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს ვრექსჰემ

Inbejjed ta' Ġeorgja li għandhom jiġu mharsa fl-Unjoni Ewropea

Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni tal-karattri Latini
ახაშენი	Akhasheni
ატენური	Atenuri
გურჯაანი	Gurjaani
კახეთი (კახური)	Kakheti (Kakhuri)
კარდენახი	Kardenakhi
ხვანჭკარა	Khvanchkara
კოტეხი	Kotekhi
ქინძმარაული	Kindzmarauli
ყვარელი	Kvareli
მანავი	Manavi
მუკუზანი	Mukuzani
ნაფარეული	Napareuli
სვირი	Sviri

Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni tal-karattri Latini
თელიანი	Teliani
ტიბაანი	Tibaani
წინანდალი	Tsinandali
ტვიში	Tvishi
ვაზისუბანი	Vazisubani

PARTI B

Xarbiet spirituzi tal-Unjoni Ewropea li għandhom jiġu mharsa fil-Ġeorgja

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Rhum de la Martinique	ტრანსლიტერაცია	Rum
FR	Rhum de la Guadeloupe	რომ დელა მარტინიკ	Rum
FR	Rhum de la reunion	რომ დელა გვადელუპ	Rum
FR	Rhum de la Guyane	რომდე ლარეუნიონ	Rum
FR	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	რომ დელა გუიან	Rum
FR	Rhum des Antilles françaises	რომდე სიუკრერი დე ლა ბედიუ გალიონ	Rum
FR	Rhum des départements français d'outre-mer	რომდეზ ანტიი ფრანცეზ	Rum
ES	Ron de Málaga	რომდე დეპარტემან ფრანცე დ'უტრ-მერ	Rum
ES	Ron de Granada	რონ დე მალაგა	Rum

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Rum da Madeira	რონ დე გრანადა	Rum
UK Ir-Renju Unit (L-Iskozja)	Scotch Whisky	რომ დე მადეირა	Wiski
IE	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach Irish Whisky (!)	სქოზ ვისკი	Wiski
ES	Whisky español	აირიშვისკი /ვისკე ბითა აირინაჰ /აირიშ ვისკი	Wiski
FR	Whisky breton / Whisky de Bretagne	ვისკი ესპანიოლ	Wiski
FR	Whisky alsacien / Whisky d'Alsace	ვისკი დ'ალზას	Wiski
LU	Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დესეგლ დე მარკ ნასიონალ ლუქსამბურჟუაზ	Spiritu taċ-ċereali
DE AT BE Il-Ġermanja, l-Awstrija, il-Belġju (Komunità li titkellem bil-Ġermaniż)	Korn / Kornbrand	კორნ/კორნბრანდ	Spiritu taċ-ċereali
DE	Münsterländer Korn / Kornbrand	მიუნსტერლენდერ კორნ/კორნბრანდ	Spiritu taċ-ċereali
DE	Sendenhorster Korn / Kornbrand	ზენდენჰოსტერ კორნ/კორნრანდ	Spiritu taċ-ċereali
DE	Bergischer Korn / Kornbrand	ბერგიშერ კორნ/ კორნბრანდ	Spiritu taċ-ċereali

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
DE	Emsländer Korn / Kornbrand	ემსლენდერ კორნ/კორნბრანდ	Spirtu taċ-ċereali
DE	Haselünner Korn / Kornbrand	ჰაზელიუნერ კორნ/კონბრანდ	Spirtu taċ-ċereali
DE	Hasetaler Korn / Kornbrand	ჰაზეტალერ კორნ /კონბრანდ	Spirtu taċ-ċereali
LT	Samanė	შამანე	Spirtu taċ-ċereali
FR	Eau-de-vie de Cognac	ო-დე-ვი დეკონიაკ	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie des Charentes	ო-დე-ვი დეშარანტ	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de Jura	ო-დე-ვი დეჟიურა	Spirtu tal-inbid
FR	Cognac Id-denominazzjoni "Cognac" tista' tiġi supplimentata mit-termini li ġejjin: — Fine — Grande Fine - Champagne — Grande Champagne — Petite Fine Champagne — Petite Champagne — Fine Champagne — Borderies — Fins Bois — Bons Bois	კონიაკ სახელი "კონიაკი" შეიძლება გავრცობილ იქნას შემდეგი ტერმინებით: — ფინ — გრანდ ფინ შამპან — გრანდ შამპან — პეტიტ ფინ შამპან — პეტიტ შამპან — ფინ შამპან — ბორდერი — ფენ ბუა — ბონ ბუა	Spirtu tal-inbid
FR	Fine Bordeaux	ფინ ბორდო	Spirtu tal-inbid
FR	Fine de Bourgogne	ფინ დე ბურგონ	Spirtu tal-inbid

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Armagnac	არმანიაკ	Spiritu tal-inbid
FR	Bas-Armagnac	ბა-არმანიაკ	Spiritu tal-inbid
FR	Haut-Armagnac	ო-არმანიაკ	Spiritu tal-inbid
FR	Armagnac-Ténarèze	არმანიაკ-ტენარეზ	Spiritu tal-inbid
FR	Blanche Armagnac	ბლანშ არმანიაკ	Spiritu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin de la Marne	ო-დე-ვი დევენ დე ლა მარნ	Spiritu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine	ო-დე-ვი დევენ ორიჟინერ დ'აკიტენ	Spiritu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin de Bourgogne	ო-დე-ვი დევენ დე ბურგონ	Spiritu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დიუ სანტრ-ესტ	Spiritu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დე ფრანშ-კონტე	Spiritu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Bugey	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დიუ ბიუჟეი	Spiritu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin de Savoie	ო-დე-ვი დევენ დე სავუა	Spiritu tal-inbid

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დე კოტო დე ლალუარ	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône	ო-დე-ვი დევენ დე კოტ-დიუ-რონ	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire de Provence	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დე პროვანს	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de Faugères / Faugères	ო-დე-ვი დე ფოჟერ/ფოჟერ	Spirtu tal-inbid
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დიუ ლანგედოკ	Spirtu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho Douro	აგარდენტედე ვინო დურო	Spirtu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho Ribatejo	აგარდენტედე ვინო რიბატეჟუ	Spirtu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho Alentejo	აგარდენტედე ვინო ალენტეჟუ	Spirtu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	აგარდენტედე ვინო და რეჟიანო დოშ ვინოს ვერდეშ	Spirtu tal-inbid
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes de Alvarinho	აგარდენტედე ვინო და რეჟიანო დოშ ვინოს ვერდეშ დეალვარინო	Spirtu tal-inbid

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Aguardente de Vinho Lourinhã	აგარდენტედე ვინო ლურინან	Spirtu tal-inbid
BG	Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / sungurlarska grozdova rakia / grozdova rakia ot sungurlare / sungurlarska grozdova rakia / Grozdova rakya from Sungurlare	სუნგურლარსკა გროზდოვარაკია / გროზდოვარაკია ოტ სუნგურლარე / სუნგურლარსკა გროზდოვარაკია / გროზდოვარაკია სუნგურლარიდან	Spirtu tal-inbid
BG	Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) /Slivenska perla (Slivenska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sliven)	სლივენსკა პერლა (სლი-ვენსკა გროზდოვა რაკია / გროზდოვა რაკია ოტ სლივენ) / სლივენსკა პერლა (სლივენსკა გრო-ზდოვა რაკია / გროზდო-ვა რაკია სლივენიდან)	Spirtu tal-inbid
BG	Стралджанска Мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska Muscatova rakya / Muscatova rakya from Straldja	სტრალჯანსკა მუსკატოვა რაკია / მუსკატოვა რაკია ოტ სტრალჯა/სტრალ-ჯანსკა მუსკატოვა რაკია /მუსკატოვა რაკია სტრალჯადან	Spirtu tal-inbid
BG	Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakya / Grozdova rakya from Pomorie	პომორიისკა გროზდოვა რაკია / გროზდოვა რაკია ოტ პომორიე/ პომორიისკა გროზდოვარაკია/ გროზ-დოვა რაკია პომორიედან	Spirtu tal-inbid
BG	Русенска бисерна гроздова ракия / Бисерна гроздова ракия от Русе / Russenska biserna grozdova rakya / Biserna grozdova rakya from Russe	რუსენსკა ბისერნა გროზდოვარაკია/ ბისე-რნა გროზდოვა რაკია ოტ რუსე / რუსენსკა ბისერნა გროზდოვარაკია / ბისერნა გროზდოვა რაკია რუსეთიდან	Spirtu tal-inbid

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
BG	Бургаска Мускатова ракия / Мускатова ракия от Бургас / Bourgaska Muscatova rakya / Muscatova rakya from Bourgas	ბურგასკა მუსკატოვა რაკია / მუსკატოვა რაკია ოტ ბურგას / ბურგასკა მუსკატოვარაკია/მუსკა- ტოვა რაკიაბურგასიდან	Spiritu tal-inbid
BG	Добруджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Добруджа / Dobrudjanska muscatova rakya / muscatova rakya from Dobrudja	დობრუჯანსკა მუსკატოვა რაკია / მუსკატოვა რაკია ოტ დობრუჯა/ დობრუ- ჯანსკა მუსკატოვა რაკია /მუსკატოვა რაკია დობრუჯადან	Spiritu tal-inbid
BG	Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakya / Grozdova rakya from Suhindol	სუხინდოლსკა გროზდოვა რაკია / გროზდოვა რაკია ოტ სუხინდოლ/ სუჰინ- დოლსკა გროზდოვა რაკია/გროზდოვა რაკია სუჰინდოლიდან	Spiritu tal-inbid
BG	Карловска гроздова ракия / Гроздова Ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakya / Grozdova Rakya from Karlovo	კარლოვსკა გროზდოვა რაკია / გროზდოვა რაკია ოტ კარლოვო / კარლო- ვსკა გროზდოვა რაკია / გროზდოვარაკია კარლოვოდან	Spiritu tal-inbid
RO	Vinars Târnavе	ვინარს ტერნავე	Spiritu tal-inbid
RO	Vinars Vaslui	ვინარს ვასლუი	Spiritu tal-inbid
RO	Vinars Murfatlar	ვინარს მურფატლარ	Spiritu tal-inbid
RO	Vinars Vrancea	ვინარს ვრანჩა	Spiritu tal-inbid

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
RO	Vinars Segarcea	ვინარს სეგარჩა	Spiritu tal-inbid
ES	Brandy de Jerez	ბრანდიდეხერეს	Brandy- Weinbrand
ES	Brandy del Penedés	ბრანდიდელ პენდეს	Brandy- Weinbrand
IT	Brandy italiano	ბრანდი იტალიანო	Brandy- Weinbrand
EL	Brandy Αττικής / Brandy ta' Attica	ბრანდი ატიკის / ატიკის ბრენდი	Brandy- Weinbrand
EL	Brandy Πελοποννήσου / Brandy of the Peloponnese	ბრანდი პელოპონისუ / პელოპონესის ბრენდი	Brandy- Weinbrand
EL	Brandy Κεντρικής Ελλάδας / Brandy tal-Greċja Centrali	ბრანდიკენდრიკის ელადას / ცენტრალური საბერძნეთის ბრენდი	Brandy- Weinbrand
DE	Deutscher Weinbrand	დოიჩერ ვაინბრანდ	Brandy- Weinbrand
AT	Wachauer Weinbrand	ვახაუერ ვაინბრანდ	Brandy- Weinbrand
AT	Weinbrand Dürnstein	ვაინბრანდდიურნშტაინ	Brandy- Weinbrand
DE	Pfälzer Weinbrand	პფელცერვაინბრანდ	Brandy- Weinbrand

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
SK	Karpatské brandy speciál	კარპატსკე ბრანდი შპეციალ	Brandy- Weinbrand
FR	Brandy français / Brandy de France	ბრანდი ფრანსე/ ბრანდი დე ფრანსე	Brandy- Weinbrand
FR	Marc de Champagne / Eau-de-vie de marc de Champagne	მარკ დე შამპან/ ო-დე-ვი დე მარკ დეშამპან	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc d'Aquitaine / Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine	მარკ დ'აკიტენ/ ო-დე-ვი დე მარკ ორიჟინერ დ'აკიტენ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc de Bourgogne / Eau-de-vie de marc de Bourgogne	მარკ დე ბურგონ/ ო-დე-ვი დე მარკ დებურგონ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc du Centre-Est / Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est	მარკ დიუ სანტრ-ესტ/ ო-დე-ვი დემარკ ორიჟინერ დიუ სანტრ-ესტ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc de Franche-Comté /Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté	მარკ დეფრანშ-კონტე-ო- დე-ვი მარკდე ფრანშ- კონტე	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc du Bugey / Eau-de-vie de marc originaire de Bugey	მარკ დე ბიუჟეი/ ო-დე-ვი დე მარკ ორიჟინერ დე ბიუჟეი	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc de Savoie / Eau-de-vie de marc originaire de Savoie	მარკ დე სავუა/ ო-დე-ვი დე მარკ ორიჟინერ დე სავუა	Spiritu tal-karfa tal-gheneb

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Marc des Côteaux de la Loire / Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire	მარკ დე კოტო დე ლა ლუარ/ო-დე-ვი დე მარკ ორიჟინერ დე კოტო და ლა ლუარ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc des Côtes-du-Rhône / Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône	მარკ დე კოტ-დიუ-რონ/ ო-დე-ვი დემარკ დე კოტ დიუ რონ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc de Provence / Eau-de-vie de marc originaire de Provence	მარკ დე პროვანს/ ო-დე-ვი დე მარკორიჟინერ დე პროვანს	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc du Languedoc / Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc	(მარკ დიულანგედოკ/ო-დე-ვი დე მარკ ორიჟინერ დიულანგედოკ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc d'Alsace Gewürztraminer	მარკ დ'ალზას გევურტრამინერ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc de Lorraine	მარკ დელორენ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc d'Auvergne	მარკ დ'ოვერნ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
FR	Marc du Jura	მარკ დიუ ჟი ურა	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
PT	Aguardente Bagaceira Bairrada	აგიარდენტებაგასეირა ბაირადა	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
PT	Aguardente Bagaceira Alentejo	აგიარდენტებაგასეირა ალენტეჟუ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	აგარდენტებაგასეირა და რეჟიანოდოშ ვინოს ვერდეშ	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes de Alvarinho	აგარდენტებაგასეირა და რეჟიანო დოშ ვინოს ვერდეშ დეალვარინო	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
ES	Orujo de Galicia	ორუხო დე გალისია	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa	გრappa	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa di Barolo	გრappa დი ბაროლო	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa piemontese / Grappa del Piemonte	გრappa პიემონტეზე/ გრappa დელ პიემონტე	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa lombarda / Grappa di Lombardia	გრappa ლომბარდა/ გრappa დი ლომბარდია	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa trentina / Grappa del Trentino	გრappa ტრენტინა/ გრappa დელ ტრანტინო	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa friulana / Grappa del Friuli	გრappa ფრიულანა/ გრappa ელ ფრიული	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa veneta / Grappa del Veneto	გრappa ვენეტა/გრappa დელ ვენეტო	Spiritu tal-karfa tal-gheneb
IT	Südtiroler Grappa / Grappa dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ გრappa/ გრappa დელ'ალტო ადიჯე	Spiritu tal-karfa tal-gheneb

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Grappa Siciliana / Grappa di Sicilia	გრავა სიჩილიანა/გრავა დი სიჩილია	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
IT	Grappa di Marsala	გრავა დი მარსალა	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσικουδιά / Tsikoudia	ციკუდია / ციკუდია	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσικουδιά Κρήτης / Tsikoudia of Crete	ციკუდია კრეტის / კრეტისციკუდია	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσίπουρο / Tsipouro	ციპურო / ციპურო	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσίπουρο Μακεδονίας/ Tsipouro of Macedonia	ციპურო მაკედონიას / მაკედონიასციპურო	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσίπουρο Θεσσαλίας / Tsipouro of Thessaly	ციპურო თესალიას / თესალიას ციპურო	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
EL	Τσίπουρο Τυρνάβου / Tsipouro of Tyrnavos	ციპურო ტირნავუ / ტირნავოს ციპურო	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
LU	Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დემარკ ნასიო- ნალ ლუქსამბურჟუაზ	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
CY	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	ზიბანია / ძიბანია / ზიბანა / ზინანია	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
HU	Törkölypálinka	თერკეიპალინკა	Spirtu tal-karfa tal-gheneb
DE	Schwarzwälder Kirschwasser	შვარცველდერ კირსვაშერ	Spirtu tal-frott

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
DE	Schwarzwälder Mirabellenwasser	შვარცველდერ მირაბელენვასერ	Spirtu tal-frott
DE	Schwarzwälder Williamsbirne	შვარცველდერ უილიამსბირნე	Spirtu tal-frott
DE	Schwarzwälder Zwetschgenwasser	შვარცველდერ ცვეჩგენვასერ	Spirtu tal-frott
DE	Fränkisches Zwetschgenwasser	ფრენკიშეს ცვეჩგენვასერ	Spirtu tal-frott
DE	Fränkisches Kirschwasser	ფრენკიშეს კირშვასერ	Spirtu tal-frott
DE	Fränkischer Obstler	ფრენკიშერ ობსტლერ	Spirtu tal-frott
FR	Mirabelle de Lorraine	მირაბელ დე ლორენ	Spirtu tal-frott
FR	Kirsch d'Alsace	კირშ დ'ალზას	Spirtu tal-frott
FR	Quetsch d'Alsace	კეტჩ დ'ალზას	Spirtu tal-frott
FR	Framboise d'Alsace	ფრამბუზა დ'ალზას	Spirtu tal-frott
FR	Mirabelle d'Alsace	მირაბელ დ'ალზას	Spirtu tal-frott
FR	Kirsch de Fougerolles	კირშ დე ფუჟეროლ	Spirtu tal-frott
FR	Williams d'Orléans	უილიამს დ'ორლეან	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Williams / Williams dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ უილიამს/ უილიამს დელ'ალტო ადიჯე	Spirtu tal-frott

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Südtiroler Aprikot / Aprikot dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ აპრიკოტ/ აპრიკოტ დელ / ალტო ადიჯე	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Marille / Marille dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ მარილე/ მარილე დელ'ალტო ადიჯე	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Kirsch / Kirsch dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ კირშ/ კირშ დელ/ალტო ადიჯე	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Zwetschgeler / Zwetschgeler dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ ცვეჩგელერ/ცვეჩგელერ დელ'ალტო ადიჯე	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Obstler / Obstler dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ ობსტლერ/ობსტლერ დელ'ალტო ადიჯე	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Gravensteiner / Gravensteiner dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ გრავენ- შტაინერ/გრავენშტაინერ დელ'ალტო ადიჯე	Spirtu tal-frott
IT	Südtiroler Golden Delicious / Golden Delicious dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ გოლდენ დილიშეზ/ გოლდენ დი- ლიშეზ დელ'ალტო ადიჯე	Spirtu tal-frott
IT	Williams friulano / Williams del Friuli	უილიამს ფრიულანო/ უილიამს დელ ფრიული	Spirtu tal-frott
IT	Sliwovitz del Veneto	სლიკოვიცდელ ვენეტო	Spirtu tal-frott
IT	Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia	სლიკოვიცდელ ფრი- ული- ვენეცია ჟულია	Spirtu tal-frott
IT	Sliwovitz del Trentino-Alto Adige	სლიკოვიც დელ ტრენტინო- ალტო ადიჯე	Spirtu tal-frott

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IT	Distillato di mele trentino / Distillato di mele del Trentino	დისტილატო დი მელე ტრენტინო/დისტილატო დი მელე დელ ტრენტინო	Spirtu tal-frott
IT	Williams trentino / Williams del Trentino	უილიამს ტრენტინო/ უილიამს დელ ტრენტინო	Spirtu tal-frott
IT	Sliwovitz trentino / Sliwovitz del Trentino	სლიკოვიც ტრენტინო/ სლიკოვიც დელ ტრენტინო	Spirtu tal-frott
IT	Aprikot trentino / Aprikot del Trentino	აპრიკოტ ტრენტინო/ აპრიკოტ დელ ტრენტინო	Spirtu tal-frott
PT	Medronho do Algarve	მედრონუ დუ ალგარვე	Spirtu tal-frott
PT	Medronho do Buçaco	მედრონუ დუ ბუსაკო	Spirtu tal-frott
IT	Kirsch Friulano / Kirschwasser Friulano	კირშფრიულანო/ კირშვასერფრიულანო	Spirtu tal-frott
IT	Kirsch Trentino / Kirschwasser Trentino	კირშ ტრენტინო/ კირშვასერტრენტინო	Spirtu tal-frott
IT	Kirsch Veneto / Kirschwasser Veneto	კირშ ვენეტო/კირშვასერ ვენეტო	Spirtu tal-frott
PT	Aguardente de pêra da Lousã	აგიარდენტედე პერა და ლოუსან	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დეპომ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Spirtu tal-frott

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
LU	Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დეპუარ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დეკირშ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დეკეტჩ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დემირაბელ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Spirtu tal-frott
LU	Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დეპრიუნელ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Spirtu tal-frott
AT	Wachauer Marillenbrand	ვახაუერ მარილენბრანდ	Spirtu tal-frott
HU	Szatmári szilvapálinka	სატმარი სილვაპალინკა	Spirtu tal-frott
HU	Kecskeméti barackpálinka	კეჩკემეტი ბარაკპალინკა	Spirtu tal-frott
HU	Békési szilvapálinka	ბეკეში სილვაპალინკა	Spirtu tal-frott
HU	Szabolcsi almapálinka	საბოლჩი ალმაპალინკა	Spirtu tal-frott
HU	Gönci barackpálinka	გენსი ბარაკპალინკა	Spirtu tal-frott

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
HU AT (għal spirti magħmula biss fil-Länder ta': Niederösterreich, Burgenland, Steiermark, Wien)	Pálinka	პალინკა	Spirtu tal-frott
SK	Bošácka Slivovica	ბოშაკა სლივოვიკა	Spirtu tal-frott
SI	Brinjevec	ბრინჟევეც	Spirtu tal-frott
SI	Dolenjski sadjevec	დოლენჟსკი სადჟევეც	Spirtu tal-frott
BG	Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakya / Slivova rakya from Troyan	ტროიანსკა სლივოვა რაკია / სლივოვა რაკია ოტ ტროიან/ ტროიანსკა სლივოვა რაკია/ სლივოვა რაკია ტროიანიდან	Spirtu tal-frott
BG	Силистренска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Силистра / Silistrenska kaysieva rakya / Kaysieva rakya from Silistra	სილისტრენსკა კაისიევა რაკია/ კაისიევა რაკია ოტ სილისტრა/ სილისტრენსკა კაისიევა რაკია/ კაისიევა რაკია სილისტრადან	Spirtu tal-frott
BG	Тервелска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Тервел / Tervelska kaysieva rakya / Kaysieva rakya from Tervel	ტერველსკაკაისიევა რაკია / კაისიევა რაკია ოტ ტერველ/ ტერველსკა კაისიევა რაკია/ კაისიევა რაკია ტერველიდან	Spirtu tal-frott
BG	Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakya / Slivova rakya from Lovech	ლოვეშკა სლივოვა რაკია/ სლივოვა რაკია ოტ ლოვეჩ / ლოვეშკა სლივოვა რაკია /სლივოვა რაკია ლოვეჩიდან	Spirtu tal-frott

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
RO	Pălincă	პელიკე	Spiritu tal-frott
RO	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	ტუიკე ზეტეა დე მედიეშუ აურიტ	Spiritu tal-frott
RO	Țuică de Valea Milcovului	ტუიკე დე ვალეა მილკოვული	Spiritu tal-frott
RO	Țuică de Buzău	ტუიკე დე ბუზეუ	Spiritu tal-frott
RO	Țuică de Argeș	ტუიკე დე არგეშ	Spiritu tal-frott
RO	Țuică de Zalău	ტუიკე დე ზალეუ	Spiritu tal-frott
RO	Țuică Ardelenească de Bistrița	ტუიკე არდელენეასკე დე ბისტრიცა	Spiritu tal-frott
RO	Horincă de Maramureș	ჰორინკე დე მარამურეშ	Spiritu tal-frott
RO	Horincă de Cămărzana	ჰორინკე დე კემერზანა	Spiritu tal-frott
RO	Horincă de Seini	ჰორინკე დე სეინი	Spiritu tal-frott
RO	Horincă de Chioar	ჰორინკე დე ჰიოარ	Spiritu tal-frott
RO	Horincă de Lăpuș	ჰორინკე დე ლეპუშ	Spiritu tal-frott
RO	Turț de Oaș	ტურც დე ოაშ ტურჩ დე ოაშ	Spiritu tal-frott

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
RO	Turț de Maramureș	ტურც დე მარამურეშ	Spirtu tal-frott
FR	Calvados	კალვადოს	Spirtu tas-sidru uSpirtu tal-perry
FR	Calvados Pays d'Auge	კალვადოს პეი დ'ოჟ	Spirtu tas-sidru uSpirtu tal-perry
FR	Calvados Domfrontais	კალვადოს დომფრონტე	Spirtu tas-sidru uSpirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	ო-დე-ვი დესიდრ დე ბრეტან	Spirtu tas-sidru uSpirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	ო-დე-ვი დეპუარე დე ბრეტან	Spirtu tas-sidru uSpirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	ო-დ-ვი დე სიდრ დე ნორმანდი	Spirtu tas-sidru uSpirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	ო-დე-ვი დეპუარე დე ნორმანდი	Spirtu tas-sidru uSpirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	ო-დე-ვი დესიდრ დიუ მენ	Spirtu tas-sidru uSpirtu tal-perry
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	აგვარდენტედე სიდრა დე ასტურიას	Spirtu tas-sidru uSpirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	ო-დე-ვი დეპუარე დიუ მენ	Spirtu tas-sidru uSpirtu tal-perry

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	სვენშ ვოდკა / სვედიშ ვოდკა ან შვედური ვოდკა	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	სუმალეაინენ ვოდკა / ფინსკ ვოდკა / ვოდკა ოფ ფინლენდ ან ფინური ვოდკა	Vodka
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	პოლსკა ვოდკა / პოლონურივოდკა ან ფოლიშ ვოდკა	Vodka
SK	Laugarício vodka	ლაუგარიციო ვოდკა	Vodka
LT	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	ორიჯინალი ლიეტუვიშკა დეგტინე/ორიჯინალ ლითუნიანვოდკა	Vodka
PL	Vodka erbali mit-Tramuntana ta' Podlasie Lowland aromatiztat b'estratt ta' hierochloe odorata / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	მცენარეული არაყი ჩრდილოეთპოდლეზიეს დებლობიდან, არომატი- ზებული ბიზონის ბალახის ექსტრაქტით / ზიოლოვა ზ ნიზინი პოლნოცნოპოლასკიეჟ	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	ლატვიჟას სიდრეს	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	რიგას დეგვინს	Vodka
EE	Estonian vodka	ესტონიან ვოდკა	Vodka
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	შვარცველდერ ჰიმბერგაისტ	Geist

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jigi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	ბაიერიშერ გებირგსენციან	Gentian
IT	Südtiroler Enzian / Genziana ell'Alto Adige	ზიუდტიროლე ოლერ ენციან/ჯენციანა დელ'ალტო ადიჯე	Gentian
IT	Genziana trentina / Genziana del Trentino	ჯენციანა ტრენტინა/ჯენციანა დელ ტრენტინო	Gentian
BE NL FR DE Il-Belġju, Il-Pajjiżi l-Baxxi, Franza (Départements Nord (59) u Pas-de-Calais (62)), Il-Ġermanja (Bundesländer Ġermaniżi Nordrhein-Westfalen u Niedersachsen)	Genièvre / Jenever / Genever	ჟენიევრ/ჟენევე/ჟენევე	Xorb spirituz bit-toghma tal-ġnibru
BE NL FR Il-Belġju, Il-Pajjiżi l-Baxxi, Franza (59) u Pas-de-Calais (62))	Genièvre de grains, Graanjenever, Graangenever	ჟენიევრ დე გრენ, გრაანჟენევე/გრაანჟენევე	Xorb spirituz bit-toghma tal-ġnibru
BE NL Belgium, The Netherlands	Jonge jenever, jonge genever	ჟონჯე ჟენევე, ჟონჯე ჟენევე	Xorb spirituz bit-toghma tal-ġnibru
BE NL Il-Belġju, Il-Pajjiżი l-Baxxi	Oude jenever, oude genever	უდე ჟენევე, უდე ჯანევე	Xorb spirituz bit-toghma tal-ġnibru
BE Il-Belġju (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)	Hasseltse jenever / Hasselt	ჰასელტსე ჟენევე / ჰასელტ	Xorb spirituz bit-toghma tal-ġnibru

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
BE Belgium (Balegem)	Balegemse jenever	ბალეჯემსევენევე	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
BE Il-Belġju (Balegem)	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	ო'დე ფლანდერ-ოსტ-ვლამსე გრანჟენევე	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
BE Il-Belġju (Région wallonne)	Peket-Pékêt / Peket-Pékêt de Wallonie	პეკეტ-პეკეტ / პეკეტ-პეკეტ დე ვალონი	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
FR Franza (Départements Nord (59) u Pas-de-Calais (62))	Genièvre Flandres Artois	ჟენიევრ ფლანდრ არტუა	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
DE	Ostfriesischer Korngenever	ოსტფრიზიზმერ კორნგენევერ	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
DE	Steinhäger	შტაინჰეგერ	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
UK	Plymouth Gin	ფლაიმაუთჯინ	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
ES	Gin de Mahón	ხინ დე მაონ	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
LT	Vilniaus džinas / Vilnius Gin	ვილნიაუს ჯინას / ვილნიუს ჯინ	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
SK	Spišská borovička	სპიშსკა ბოროვიჩკა	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
SK	Slovenská borovička Juniperus	სლოვენსკაბოროვიჩკა ჟუნიპერუს	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru
SK	Slovenská borovička	სლოვენსკაბოროვიჩკა	Xorb spirituz bitoghma tal-ġnibru

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
SK	Inovecká borovička	ინოვეცკა ბოროვიჩკა	Xorb spirituz bit-toghma tal-ġnibru
SK	Liptovská borovička	ლიპტოვსკა ბოროვიჩკა	Xorb spirituz bit-toghma tal-ġnibru
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	დანსკ აკვავიტ / დანსკ აკვავიტ	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	სვენშ აკვავიტ/ სვენშ აკვავიტ/სვენდიშ აკვავიტ	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	ანის ესპანიოლ	Xorb spirituz bit-toghma tal-anizetta
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	ანის პალომა მონფორტე დელ სიდ	Xorb spirituz bit-toghma tal-anizetta
ES	Hierbas de Mallorca	ერბას დე მალიორკა	Xorb spirituz bit-toghma tal-anizetta
ES	Hierbas Ibicencas	იერბას იბისენკას	Xorb spirituz bit-toghma tal-anizetta
PT	Évora anisada	ევორა ანისადა	Xorb spirituz bit-toghma tal-anizetta
ES	Cazalla	კასალა	Aniseed-flavoured
ES	Chinchón	ჩინჩონ	Xorb spirituz bit-toghma tal-anizetta
ES	Ojén	ოხენ	Xorb spirituz bit-toghma tal-anizetta
ES	Rute	ლუტე	Xorb spirituz bit-toghma tal-anizetta
SI	Janeževc	ჟანეჟევეც	Xorb spirituz bit-toghma tal-anizetta

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
EL CY	Ouzo / Ούζο	უსო / უსო	Anis iddistillata
EL	Ούζο Μυτιλήνης / Ouzo of Mitilene	უსო მიტილინის / მიტილინის უსო	Anis iddistillata
EL	Ούζο Πλωμαρίου / Ouzo of Plomari	უსო პლომარიუ / პლომარის უსო	Anis iddistillata
EL	Ούζο Καλαμάτας / Ouzo of Kalamata	უსო კალამატას / კალამატასუსო	Anis iddistillata
EL	Ούζο Θράκης / Ouzo of Thrace	უსო ტრაკის / ტრაკიას უსო	Anis iddistillata
EL	Ούζο Μακεδονίας / Ouzo of Macedonia	უსო მაკედონიას / მაკედონიასუსო	Anis iddistillata
SK	Demänovka bylinná horká	დემენოვკა ბილინა ჰორკა	Xorb alkoholiku b'toghma morra - bitter
DE	Rheinberger Kräuter	რაინბერგერ კროიტერ	Xorb alkoholiku b'toghma morra - bitter
LT	Trejos devynerios	ტრეჟოს დევინერიოს	Xorb alkoholiku b'toghma morra - bitter
SI	Slovenska travarica	სლოვენსკატრავარიცა	Xorb alkoholiku b'toghma morra - bitter
DE	Berliner Kümmel	ბერლინერ კიუმელ	Likur
DE	Hamburger Kümmel	ჰამბურგერკიუმელ	Likur
DE	Münchener Kümmel	მიუნხენერ კიუმელ	Likur
DE	Chiemseer Klosterlikör	ქიმზერ კლოსტერლიკერ	Likur
DE	Bayerischer Kräuterlikör	ბაიერიშერ კროიტერლიკერ	Likur

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
IE	Irish Cream	აირიშ კრემ	Likur
ES	Palo de Mallorca	პალო დე მალიორკა	Likur
PT	Ginjinha portuguesa	ჟინჟინა პორტუგესა	Likur
PT	Licor de Singeverga	ლიკორ დესინჟენერგა	Likur
IT	Liquore di limone di Sorrento	ლიკვორე დი ლიმონედი სორენტო	Likur
IT	Liquore di limone della Costa d'Amalfi	ლიკვორე დი ლიმონე დელა კოსტა დ'ამალფი	Likur
IT	Genepì del Piemonte	ჯენეპიდელ პიემონტე	Likur
IT	Genepì della Valle d'Aosta	ჯენეპიდელა ვალე დ'აოსტა	Likur
DE	Benediktbeurer Klosterlikör	ბენდიქტბოირერ კლოსტერლიკერ	Likur
DE	Ettaler Klosterlikör	ეტალერ კლოსტერლიკერ	Likur
FR	Ratafia de Champagne	რატაფია დე შამპან	Likur
ES	Ratafia catalana	რატაფია კატალანა	Likur
PT	Anis português	ანის პორტუგეს	Likur
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry Likur / Finnish fruit Likur	სუომალენენ მარჯა-ლიკვერი / სუომალენენ ჰედელმელიკვერი / ფინსკ ბერლიკვერ / ფინსკ ფრუქტლიკვერ / ფინიშ ბერი ლიკერ / ფინიშ ფრუთლიკვერ	Likur

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
AT	Grossglockner Alpenbitter	გროსგლოკნერ ალპენბიტერ	Likur
AT	Mariazeller Magenlikör	მარიაცელერ მაგერლიკერ	Likur
AT	Mariazeller Jagasafzl	მარიაცელერ იაგაზაფტლ	Likur
AT	Puchheimer Bitter	პუხჰაიმერ ბიტერ	Likur
AT	Steinfelder Magenbitter	შტაინფელდერ მაგენბიტერ	Likur
AT	Wachauer Marillenlikör	ვახაუერ მარილენლიკერ	Likur
AT	Jägertee / Jagertee / Jagatee	იეგერტეე/ იაგერტეე/იაგატეე	Likur
DE	Hüttentee	იუტენტეე	Likur
LV	Allažu Ķimelis	ალაჟუ კიმელის	Likur
LT	Čepkelių	ჩეპკელიუ	Likur
SK	Demänovka Bylinný Likér	დემენოვკა ბილინი ლიკერ	Likur
PL	Polish Cherry	ფოლიშ ჩერი	Likur
CZ	Karlovarská Hořká	კარლოვარსკა ჰორჟკა	Likur
SI	Pelinkovec	პელინკოვეც	Likur
DE	Blutwurz	ბლუტვურც	Likur
ES	Cantueso Alicante	კანტუესო ალიკანტინო	Likur
ES	Licor café de Galicia	ლიკორ კაფე დე გალისია	Likur

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
ES	Licor de hierbas de Galicia	ლოკორ დეიერბას დე გალისია	Likur
FR IT	Génépi des Alpes / Genepi degli Alpi	ჟენეპიდეს ალპ/ ჯენეპი დელი ალპი	Likur
EL	Μαστίχα Χίου / Masticha of Chios	მაცისხა ხიუ/ კიოს მაცისკა	Likur
EL	Κίτρο Νάξου / Kitro of Naxos	კიტრო ნაქსუ /ნაქსოს კიტრო	Likur
EL	Κουμκουάτ Κέρκυρας / Koum Kouat of Corfu	კუმკუატ კერკირას / კორფუს კუმ კუატ	Likur
EL	Τεντούρα / Tentoura	ტენდურა /ტენტურა	Likur
PT	Poncha da Madeira	პონკა და მადეირა	Likur
FR	Cassis de Bourgogne	კასის დე ბურგონ	Crème de cassis
FR	Cassis de Dijon	კასის დე დიჟონ	Crème de cassis
FR	Cassis de Saintonge	კასის სენტონჟ	Crème de cassis
FR	Cassis du Dauphiné	კასის დიუ დოფინე	Crème de cassis
LU	Cassis de Beaufort	კასის დე ბოფორ	Crème de cassis
IT	Nocino di Modena	ნოჩინო დი მოდენა	Nocino
SI	Orehovec	ორეჰოვეც	Nocino
FR	Pommeau de Bretagne	პომო დე ბრეტან	Xorb spirituz ieħor
FR	Pommeau du Maine	პომო დიუ მენ	Xorb spirituz ieħor
FR	Pommeau de Normandie	პომო დენორმანდი)	Xorb spirituz ieħor

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
SE	Svensk Punsch / Swedish Punch	სვენშ პუნს/ სვედიშ ფანრ	Xorb spirituz iehor
ES	Pacharán Navarro	პაჩარან ნავარო	Xorb spirituz iehor
ES	Pacharán	პაჩარან	Xorb spirituz iehor
AT	Inländerrum	ინლენდერუმ	Xorb spirituz iehor
DE	Bärwurz	ბერვურც	Xorb spirituz iehor
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	აგვარდიენტე დე იერბას დე გალისია	Xorb spirituz iehor
ES	Aperitivo Café de Alcoy	აპერიტივო კაფე დე ალკოი	Xorb spirituz iehor
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	ერბერო დე ლა სიერა დე მარიოლა	Xorb spirituz iehor
DE	Königsberger Bärenfang	კენიგსბერგერ ბერენფანგ	Xorb spirituz iehor
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ოსტპროისიშერ ბერენფანგ	Xorb spirituz iehor
ES	Ronmiel	რონმიელ	Xorb spirituz iehor
ES	Ronmiel de Canarias	რონმიელ დეკანარიას	Xorb spirituz iehor
BE NL FR DE Il-Belġju, Il-Pajjiżi l-Baxxi, Franza (Départements Nord (59) u Pas-de-Calais (62)), Il-Ġermanja (Bundesländer Germaniži Nord-rhein Westfalen u Niedersachsen)	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	ჟენიევრო ფრუი/ ფრუხტენჟენევერ/ჟენევერ მეტ ფრუხტენ/ ფრუხტჯენევერ	Xorb spirituz iehor

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
SI	Domači rum	დომაჩი რუმ	Xorb spirituz iehor
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	აირიშ პოტინ / აირიშ პოიტინ	Xorb spirituz iehor
LT	Trauktinė	ტრაუკტინე	Xorb spirituz iehor
LT	Trauktinė Palanga	ტრაუკტინე პალანგა	Xorb spirituz iehor
LT	Trauktinė Dainava	ტრაუკტინე დაინავას	Xorb spirituz iehor

(¹) L-indikazzjoni ġeografika Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky tkopri wiski prodott fl-Irlanda u l-Irlanda ta' Fuq.

Xorb spirituz tal-Ġeorgja li għandu jiġi protett fl-Unjoni Ewropea

[...]

PARTI C

Inbejjed aromatizzati tal-Unjoni Ewropea li għandhom jipu protetti fil-Ġeorgja

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
DE	Nürnberger Glühwein	იუნრბერგერ გლიუჰვაინ
DE	Thüringer Glühwein	თიურინგერ გლიუჰვაინ
FR	Vermouth de Chambéry	ვერმუტ დე შამბერი
IT	Vermouth di Torino	ვერმუტ დი ტორინო

ejjed aromatizzati tal-Ġeorgja li għandhom jiġu protetti fl-Unjoni Ewropea

[...]

ANNEX XVIII

MEKKANIŻMU TA' TWISSIJA BIKRIJA

1. L-Unjoni u l-Ġeorgja b'dan qed jstabbilixxu Mekkanizmu ta' Twissija Bikrija bl-għan li jtfasslu miżuri prattiċi intenzjonati għall-prevenzjoni u għal reazzjoni rapida fil-każ ta' sitwazzjoni ta' emerġenza jew ta' theddida li tinqala' sitwazzjoni ta' emerġenza. Huwa jipprevedi evalwazzjoni bikrija tar-riskji u l-problemi potenzjali marbuta mal-provvista u d-domanda ta' gass naturali, żejt jew enerġija elettrika, u l-prevenzjoni u r-reazzjoni rapida fil-każ ta' sitwazzjoni ta' emerġenza jew ta' theddida li tinqala' sitwazzjoni ta' emerġenza.
2. Għall-iskopijiet ta' dan l-Anness, sitwazzjoni ta' emerġenza hija sitwazzjoni li tikkawża interruzzjoni sinifikanti jew interruzzjoni fiżika tal-provvista tal-prodotti tal-enerġija bejn il-Ġeorgja u l-Unjoni.
3. Għall-iskop ta' dan l-Anness il-Koordinaturi huma l-Ministru rilevanti tal-Gvern tal-Ġeorgja u l-Membri tal-Kummissjoni Ewropea inkarigati mill-enerġija.
4. Evalwazzjonijiet regolari tar-riskji potenzjali u l-problemi relatati mal-provvista u d-domanda ta' materjali u prodotti tal-enerġija għandhom jittiehdu b'mod kongunt mill-Partijiet għal dan il-Ftehim u għandhom jiġu rrapportati lill-Koordinaturi.
5. F'każ li xi waħda mill-Partijiet tgħal dan il-Ftehim issir konxja minn sitwazzjoni ta' emerġenza jew ta' sitwazzjoni li, fl-opinjoni tagħha, tista' twassal għal sitwazzjoni ta' emerġenza, dik il-Parti tinforma lill-Parti l-oħra bla dewmien.
6. Fiċ-ċirkostanzi stipulati fil-paragrafu 5, il-Koordinaturi jinnotifikaw lil xulxin, mill-aktar fis possibbli, bin-neċessità li jiġi inizjalat il-Mekkanizmu ta' Twissija Bikrija. In-notifika tindika, fost affarijiet oħra, persuni mahtura li jkunu awtorizzati mill-Koordinaturi biex iżommu kuntatt permanenti ma' xulxin.
7. Hekk kif issir in-notifika skont il-paragrafu 6, kull Parti tipprovi lill-Parti l-oħra bl-evalwazzjoni tagħha stess. Din l-evalwazzjoni tinkludi stima tal-perjodu ta' żmien li jkun mehtieg biex it-theddida ta' sitwazzjoni ta' emerġenza jew is-sitwazzjoni ta' emerġenza tkun tista' tiġi eliminata. Il-Partijiet jirreaġixxu bla telf ta' żmien għall-evalwazzjoni pprovvduta mill-Parti l-oħra u jikkumplementawha b'informazzjoni addizzjonali disponibbli.
8. Jekk Parti waħda ma tkunx tista' tevalwa b'mod xieraq jew taċċetta l-evalwazzjoni tas-sitwazzjoni li tkun saret mill-Parti l-oħra, jew l-istima tal-perjodu ta' żmien li fih tkun tista' tiġi eliminata theddida ta' sitwazzjoni ta' emerġenza jew sitwazzjoni ta' emerġenza, il-Koordinatur korrispondenti jista' jitlob konsultazzjonijiet, li jibdew mhux aktar tard minn tlett ijiem mill-mument li ssir in-notifika stipulata fil-paragrafu 6. Dawn il-konsultazzjonijiet isiru permezz ta' Grupp ta' Esperti li jikkonsisti minn rappreżentanti awtorizzati mill-Koordinaturi. Il-konsultazzjonijiet ikollhom l-għan li:
 - (a) ifasslu evalwazzjoni komuni tas-sitwazzjoni u tal-avvenimenti ulterjuri li possibbilment jistgħu jseħhu;
 - (b) ifasslu rakkomandazzjonijiet għall-prevenzjoni jew l-eliminazzjoni tat-theddid ta' sitwazzjoni ta' emerġenza jew biex tingheleb is-sitwazzjoni ta' emerġenza u
 - (c) ifasslu rakkomandazzjonijiet dwar pjan ta' azzjoni kongunta fir-rigward tal-azzjonijiet stipulati fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 8 ta' dan l-Anness sabiex jitnaqqas l-impatt ta' situazzjoni ta' emerġenza u, jekk possibbli, biex tingheleb is-sitwazzjoni ta' emerġenza, inkluż il-possibilità li jiġi stabbilit Grupp Speċjali ta' Sorveljanza.
9. Il-konsultazzjonijiet, l-evalwazzjonijiet komuni u r-rakkomandazzjonijiet proposti jiġu bbażati fuq il-prinċipji tat-trasparenza, ta' ebda diskriminazzjoni u tal-proporzjonalità.
10. Il-Koordinaturi, fil-kompetenzi tagħhom, jahdmu biex jeliminaw it-theddida ta' sitwazzjoni ta' emerġenza, jew biex jegħlbu s-sitwazzjoni ta' emerġenza billi jiehdu f'kunsiderazzjoni r-rakkomandazzjonijiet li jkunu tfasslu bhala riżultat tal-konsultazzjonijiet.
11. Il-Grupp ta' Esperti msemmi fil-paragrafu 8 jagħti rendikont lill-Koordinaturi dwar l-attivajiet tiegħu, mill-aktar fis possibbli wara l-implementazzjoni ta' kull pjan ta' azzjoni miftiehem.

12. F'każ li tinqala' sitwazzjoni ta' emerġenza, il-Koordinaturi jistgħu jstabbilixxu Grupp Speċjali ta' Sorveljanza inkarigat mill-eżami taċ-ċirkostanzi li jkunu għaddeġja u l-mod kif ikunu qed jiżviluppaw l-avvenimenti, u biex jirreġistrawhom b'mod ogġettiv. Il-Grupp jista' jikkonsisti minn:
 - (a) ir-rappreżentanti tal-Partijiet;
 - (b) rappreżentanti ta' kumpaniji tal-enerġija tal-Partijiet;
 - (c) rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet internazzjonali tal-enerġija, proposti u reċiprokament aċċettati mill-Partijiet, u
 - (d) esperti indipendenti proposti u reċiprokament approvati mill-Partijiet.
13. Il-Grupp Speċjali ta' Sorveljanza jibda l-hidma tiegħu mingħajr dewmien u jopera, kif ikun meħtieġ, sakemm is-sitwazzjoni ta' emerġenza tkun għet solvuta. Id-deċiżjoni dwar it-terminazzjoni tal-hidma tal-Grupp Speċjali ta' Sorveljanza tittiehed b'mod kongunt mill-Koordinaturi.
14. Miż-żmien li fih Parti tinforma lill-Parti l-oħra biċ-ċirkostanzi deskritti fil-paragrafu 5, u sakemm ikunu kompletati l-proċeduri stabbiliti f'dan l-Anness u l-prevenzjoni jew l-eliminazzjoni tat-teddida ta' sitwazzjoni ta' emerġenza jew ir-riżoluzzjoni tas-sitwazzjoni ta' emerġenza, kull Parti tagħmel l-aħjar li tista' fl-ambitu tal-kompetenza tagħha biex tnaqqas kemm jista' jkun kwalunkwe konsegwenzi negattivi għall-Parti l-oħra. Il-Partijiet jikkooperaw bil-ghan li tinstab soluzzjoni immedjata fi Spiritu ta' trasparenza. Il-Partijiet joqogħdu lura milli jwettqu azzjonijiet mhux relatati mas-sitwazzjoni ta' emerġenza li tkun għaddeġja li jistgħu johlqu jew jisserjaw il-konsegwenzi negattivi għall-forniment ta' gass naturali, żejt jew enerġija elettrika bejn l-Ġeorgja u l-Unjoni Ewropea.
15. Kull Parti għorr indipendentement l-ispejjeż relatati mal-azzjonijiet fil-qafas ta' dan l-Anness.
16. Il-Partijiet iżommu għalihom biss l-informazzjoni kollha li tiġi skambjata bejniethom li tkun ikklassifikata bħala ta' natura kunfidenzjali. Il-Partijiet jiehdu kwalunkwe miżuri neċessarji biex jiproteġu l-informazzjoni kunfidenzjali abbażi tal-atti legali u normattivi relevanti tal-Ġeorgja, jew tal-Unjoni, kif ukoll skont il-ftehimiet u konvenzjonijiet internazzjonali applikabbli.
17. Il-Partijiet jistgħu jistiednu, bi qbil reċiproku, rappreżentanti ta' partijiet terzi biex jiehdu sehem fil-konsultazzjonijiet jew fil-monitoraġġ imsemmi fil-paragrafi 8 u 12.
18. Il-Partijiet jistgħu jilhqu qbil biex jadattaw id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness bil-hsieb li jstabbilixxu mekkaniżmu ta' twissija bikrija bejniethom u Partijiet oħra.
19. Ksur tad-dispożizzjonijiet f'dan l-Anness ma jistgħux jintużaw bħala bażi ta' proċeduri ta' soluzzjonijiet ta' tilwim skont it-Titolu IV (Kwistjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jew kull ftehim iehor li japplika għal tilwim bejn il-Partijiet. Barra minn dan, fi proċeduri bħal dawn ta' riżoluzzjoni ta' disputi, Parti ma tistax tibbaża fuq, jew tintroduci bħala evidenza:
 - (a) pożizzjonijiet mehuda jew proposti magħmula mill-Parti l-oħra matul il-proċedura stipulati f'dan l-Anness, jew
 - (b) il-fatt li l-Parti l-oħra tkun indikat ir-rieda tagħha li taċċetta soluzzjoni għas-sitwazzjoni ta' emerġenza suġġetta għal dan il-mekkaniżmu.

ANNEX XIX

MEKKANIŻMU TA' MEDJAZZJONI*Artikolu 1***Għan**

L-għan ta' dan l-Anness hu li jiffaċilita s-sejba ta' soluzzjoni bi ftehim reċiproku permezz ta' proċedura komprensiva u espedjenti bl-assistenza ta' medjatur.

TAQSIMA 1

PROĊEDURA BIL-MEKKANIŻMU TA' MEDJAZZJONI*Artikolu 2***Talba għal informazzjoni**

1. Qabel ma tibda l-proċedura ta' medjazzjoni, Parti tista' titlob f'kull hin, bil-miktub, informazzjoni rigward miżura li taffettwa b'mod negattiv l-interessi kummerċjali tagħha. Il-Parti li ssirilha talba f'dan is-sens tipprovdi, fi żmien 20 jum, tweġiba bil-miktub li tinkludi l-kummenti tagħha fuq l-informazzjoni li jkun hemm fit-talba.
2. Meta l-parti li tkun qed tweġeb tqis li tweġiba fi żmien 20 ġurnata mhix prattikabbli, hija tinforma lill-Parti li tkun qed tagħmel it-talba bir-raġunijiet għad-dewmien, flimkien ma' estimu tal-iqsar perjodu li fih tkun tista' tipprovdi t-tweġiba tagħha.

*Artikolu 3***Bidu tal-proċedura**

1. Parti tista' titlob f'kull waqt, li l-Partijiet jidhlu fi proċedura ta' medjazzjoni. Din it-talba tkun indirizzata lill-Parti l-oħra bil-miktub. It-talba tkun dettaljata biżżejjed li tippreżenta b'mod ċar it-thassib tal-Parti li tkun qieghda tagħmel it-talba u:
 - (a) tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni;
 - (b) tipprovdi dikjarazzjoni tal-effetti negattivi allegati li l-Parti li tkun qieghda tagħmel it-talba temmen li l-miżura għandha, jew se jkollha, fuq l-interessi kummerċjali, u
 - (c) tispjega kif il-Parti li qieghda tagħmel it-talba tqis li dawk l-effetti huma marbuta mal-miżura.
2. Il-proċedura ta' medjazzjoni tista' tinbeda biss bi qbil reċiproku tal-Partijiet. Il-Parti li lilha tkun indirizzata t-talba skont il-paragrafu 1 tagħti kunsiderazzjoni simpatetika lit-talba u taċċetta jew tirrifjuta bil-miktub fi żmien għaxart ijiem mill-irċevuta.

*Artikolu 4***L-għażla tal-medjatur**

1. Mat-tnedija tal-proċedura ta' medjazzjoni, il-Partijiet ifittxu li jaqblu fuq medjatur mhux aktar tard minn 15-il ġurnata wara li tasal it-tweġiba għat-talba msemmija fl-Artikolu 3 ta' dan l-Anness.
2. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-medjatur fiż-żmien stipulat fil-paragrafu 1, kull Parti tista' titlob lill-president jew il-kopresidenti tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, kif stipulat fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, jew id-delegati tagħhom, biex jagħzlu l-medjatur bil-polza mil-lista stabbilita skont l-Artikolu 268 ta' dan il-Ftehim. Ir-rappreżentanti taż-żewġ Partijiet ikunu mistiedna minn qabel, b'avviż suffiċjentement bil-quddiem, biex ikunu preżenti meta tittella' l-polza. F'kull każ, il-polza trid tittella' bil-Parti/Partijiet li jkunu preżenti.
3. Il-president jew il-kopresidenti tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ, jew id-delegati tagħhom, jagħzlu l-medjatur tagħhom fi żmien hamest ijiem mit-talba li tkun saret minn kull Parti skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

4. Jekk il-lista prevista fl-Artikolu 268 ta' dan il-Ftehim ma tkunx giet stabbilita fiż-żmien li fih issir it-talba skont l-Artikolu 3 ta' dan l-Anness, il-medjatur jintgħażel bil-polza mill-individwi li jkunu ġew formalment proposti minn waħda jew miż-żewġ Partijiet.
5. Il-medjatur ma jkunx ċittadin ta' waħda mill-Partijiet, sakemm il-Partijiet jaqblu xort'ohra.
6. Il-medjatur jassisti, b'mod imparzjali u trasparenti, lill-Partijiet f'li jiċċaraw il-miżura u l-effetti possibbli tagħha fuq il-kummerċ, u f'li jaslu għal soluzzjoni li jkun sar qbil fuqha reċiprokament. Il-Kodiċi tal-Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi stipulat fl-Anness XXI ta' dan il-Ftehim japplika għal medjaturi, mutatis mutandis. Ir-Regoli minn 3 sa 7 (notifiki) u minn 41 sa 45 (traduzzjoni u interpretazzjoni) tar-Regoli ta' Proċedura stabbiliti fl-Anness XX ta' dan il-Ftehim japplikaw ukoll, *mutatis mutandis*.

Artikolu 5

Ir-regoli tal-proċedura ta' medjazzjoni

1. Fi żmien għaxart ijiem mill-hatra tal-medjatur, il-Parti li tkun sejhet għall-proċedura ta' medjazzjoni tippreżenta deskrizzjoni dettaljata tal-problema, bil-miktub, lill-medjatur u lill-Parti l-oħra, partikolarment tal-operazzjoni tal-miżura inkwistjoni u tal-effetti tagħha fuq il-kummerċ. Fi żmien 20 ġurnata wara d-data tal-wasla ta' din il-preżentazzjoni, il-Parti l-oħra tista' tressaq, bil-miktub, il-kummenti tagħha dwar id-deskrizzjoni tal-problema. Kull Parti tista' tinkludi fid-deskrizzjoni jew fil-kummenti tagħha kull informazzjoni li tqis rilevanti.
2. Il-medjatur jista' jiddeciedi l-aktar mod xieraq biex jiċċara l-miżura kkonċernata u l-effetti potenzjali fuq il-kummerċ. B'mod partikolari, il-medjatur jista' jorganizza laqgħat bejn il-Partijiet, jikkonsulta lill-Partijiet b'mod kongunt jew individwalment, ifittex l-assistenza ta' jew jikkonsulta lill-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti u jipprovdi kull appoġġ addizzjonali mitlub mill-Partijiet. Madankollu, qabel ifittex l-għajjnuna jew jikkonsulta mal-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti, il-medjatur jikkonsulta mal-Partijiet.
3. Il-medjatur jista' joffri pariri u jipproponi soluzzjoni għall-kunsiderazzjoni tal-Partijiet li jistgħu jaċċettaw jew jirrifjutaw s-soluzzjoni proposta jew jistgħu jaqblu fuq soluzzjoni differenti. Madankollu, il-medjatur ma jaġhtix pariri jew kummenti fuq il-konsistenza tal-miżura inkwistjoni ma' dan il-Ftehim.
4. Il-proċedura ssir fit-territorju tal-Parti li lilha tkun giet indirizzata t-talba, jew bi ftehim reċiproku f'kull post iehor jew permezz ta' mezzi oħrajn.
5. Il-Partijiet jistinkaw biex jilhqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fi żmien 60 ġurnata mill-hatra tal-medjatur. Sakemm jinltaħaq ftehim aħhari, il-Partijiet jistgħu jikkonsidraw soluzzjonijiet *interim* possibbli, speċjalment jekk il-miżura jkollha x'taqsam ma' oġġetti li jithassru.
6. Is-soluzzjoni tista' tiġi adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim. Xi waħda mill-Partijiet tista' tagħmel soluzzjoni bħal din suġġetta għat-tlestija ta' kull proċedura interna meħtieġa. Soluzzjonijiet miftiehma b'mod reċiproku jkunu disponibbli pubblikament. Il-verżjoni żvelata lill-pubbliku ma tistax tinkludi kull informazzjoni li Parti tkun iddikjarat bħala kunfidenzjali.
7. B'talba tal-Partijiet, il-medjatur jinnotifika lill-Partijiet, bil-miktub, abbozz ta' rapport fattwali, li jipprovdi sommarju fil-qosor ta' (a) il-miżura kkonċernata f'dawn il-proċeduri; (b) il-proċeduri segwiti u (c) kull soluzzjoni li dwarha sar qbil reċiproku bħala r-riżultat aħhari ta' dawn il-proċeduri, inklużi soluzzjonijiet *interim* possibbli. Il-medjatur jipprovdi lill-Partijiet 15-il ġurnata biex jikkomentaw fuq l-abbozz tar-rapport. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-Partijiet ippreżentati fil-hin, il-medjatur jippreżenta r-rapport fattwali finali bil-miktub lill-Partijiet fi żmien 15-il jum. Ir-rapport fattwali ma jinkludix kwalunkwe interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim.
8. Il-proċedura tintemm:
 - (a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku mill-Partijiet, fid-data tal-adozzjoni tagħha;

- (b) permezz ta' ftehim reċiproku tal-Partijiet f'kull stadju tal-proċedura, fid-data ta' dak il-ftehim;
- (c) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, li sforzi ulterjuri ta' medjazzjoni ma jwasslu mkien, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni, jew
- (d) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub ta' Parti wara li jkunu ġew esplorati soluzzjonijiet li jkun sar qbil fuqhom reċiprokament skont il-proċedura ta' medjazzjoni u wara li jkunu kkunsidraw kull parir jew soluzzjoni proposta mill-medjatur, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni.

TAQSIMA 2

IMPLIMENTAZZJONI*Artikolu 6***Implimentazzjoni ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku**

1. Meta l-Partijiet ikunu ftiehem fuq soluzzjoni, kull Parti tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex timplimenta s-soluzzjoni fiż-żmien miftiehem.
2. Il-Parti li tkun qed timplimenta tgharraf lill-Parti l-oħra bil-miktub b'kull pass jew miżura li tiegħu biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma mill-Partijiet.

TAQSIMA 3

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI*Artikolu 7***Kunfidenzjalità u relazzjoni mas-soluzzjoni tat-tilwim**

1. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, u mingħajr ħsara għall-Artikolu 5(6) ta' dan l-Anness, il-passi kollha tal-proċedura, inkluż kull parir jew soluzzjoni proposta, huma kunfidenzjali. Madankollu, kull Parti tista' tiżvela lill-pubbliku li qed issir il-medjazzjoni.
2. Il-proċedura ta' medjazzjoni hija bla preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont id-dispożizzjonijiet dwar Soluzzjoni ta' Tilwim tal-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu IV (Kwistjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jew kull ftehim ieħor.
3. Konsultazzjonijiet skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu IV (Kwistjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim mhumiex meħtieġa qabel ma tibda l-proċedura ta' medjazzjoni. Madankollu, Parti għandha normalment tid-disponi mid-dispożizzjonijiet ta' kooperazzjoni u konsultazzjoni l-oħra disponibbli f'dan il-Ftehim qabel ma tibda l-proċedura ta' medjazzjoni.
4. Parti ma sserrahx fuq jew tintroduci bħala evidenza fi proċeduri oħra ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim jew kull ftehim ieħor, u bord ma jistax jikkonsidra:
 - (a) pożizzjonijiet mehuda mill-Parti l-oħra matul il-proċess tal-proċedura ta' medjazzjoni jew informazzjoni miġbura skont l-Artikolu 5(1) u (2) ta' dan l-Anness;
 - (b) il-fatt li l-Parti l-oħra indikat ir-rieda li taċċetta soluzzjoni għall-miżura suġġetta għal medjazzjoni jew
 - (c) pariri mogħtija jew proposti magħmula mill-medjatur.
5. Medjatur ma jistax iservi bħala membru tal-bord fi proċedura ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim jew skont il-Ftehim tad-WTO li tinvolvi l-istess kwistjoni li għaliha hu/hi kien/et medjatur.

*Artikolu 8***Limiti ta' żmien**

Kull limitu ta' żmien msemmi f'dan l-Anness jista' jiġi estiż bi qbil reċiproku tal-Partijiet involuti f'dawn il-proċeduri.

*Artikolu 9***Spejjeż**

1. Kull Parti gġarrab l-ispejjeż kollha tagħha li jirriżultaw mill-partecipazzjoni fil-proċedura ta' medjazzjoni.
2. Il-Partijiet jaqsmu b'mod kongunt u ndaq l-ispejjeż li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzazzjonali, inkluż ir-rimunerazzjoni u l-ispejjeż tal-medjatur. Ir-rimunerazzjoni tal-medjatur tkun bi qbil ma' dak previst għall-President tal-bord tal-arbitraġġ skont ir-Regola 8(e) tar-Regoli ta' Proċedura.

ANNEX XX

REGOLI TA' PROĊEDURA GĦAL SOLUZZJONI TA' TILWIM**Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwin) tat-Titolu IV (Kwistjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim u skont dawn ir-Regoli:
 - (a) "konsulent" tfisser persuna miżmuma minn Parti involuta fit-tilwim biex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-Parti fil-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ;
 - (b) "arbitru" tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 249 tal-Ftehim;
 - (c) "assistent" tfisser persuna li, skont it-termini tal-hatra ta' arbitru, ttwettaq riċerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru; ⁽¹⁾
 - (d) "il-Parti li tressaq l-ilment" tfisser kull Parti li titlob it-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 248 ta' dan il-Ftehim;
 - (e) "il-parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment" tfisser il-Parti li qiegħed ikun allegat li qiegħda tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 ta' dan il-Ftehim;
 - (f) "il-bord tal-arbitraġġ" tfisser bord imwaqqaf skont l-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim;
 - (g) "rappreżentant ta' Parti" tfisser impjegat jew kull persuna mahtura minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew kull entità pubblika oħra ta' Parti, li tirrappreżenta l-Parti għall-għanijiet ta' tilwim skont dan il-Ftehim;
 - (h) "jum" tfisser jum kalendarju.
2. Il-Parti li sar l-ilment dwarha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim, b'mod partikolari l-organizzazzjoni tas-seduta, sakemm ma jkunx hemm qbil mod ieħor. Madankollu, iż-żewġ partijiet jaqsmu l-ispejjeż li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzattivi, inklużi l-ispejjeż tal-arbitri.

Notifiki

3. Kull Parti li tagħmel l-ilment u l-bord tal-arbitraġġ jittrażmettu kull talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor bl-email lill-Parti l-oħra, u fir-rigward ta' sottomissjoni bil-miktub u talbiet fil-kuntest tal-arbitraġġ lil kull wiehed mill-arbitri. Il-bord tal-arbitraġġ jiċċirkola d-dokumenti lill-Partijiet bl-email ukoll. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, messaġġ bl-email jitqies li wasal fl-istess jum li jintbagħat. Jekk kwalunkwe mid-dokumenti ta' appoġġ huma iktar minn 10 megabytes, jigu pprovduti f'format elettroniku ieħor lill-Parti l-oħra u fejn relevanti lil kull wiehed mill-arbitri fi żmien jumejn minn meta tintbagħat l-email.
4. Kopja tad-dokumenti trażmessi skont ir-Regola 3 hawn fuq tiġi sottomessa lill-Parti l-oħra u fejn relevanti lil kull wiehed mill-arbitri fil-jum li fih tintbagħat l-email jew bi trażmissjoni bil-faks, posta rreġistrata, kurjer, kunsinna b'riċevuta jew b'kull mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi prova li d-dokument ikun intbagħat.
5. In-notifiki kollha jkunu indirizzati lill-Ministeru tal-Ekonomija u l-Iżvilupp Sostenibbli tal-Ġeorgja u lid-Direttorat-Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea, rispettivament.
6. Żbalji zġhar ta' natura klerikali li jsiru f'kull talba, avviż, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċeduri tal-bord tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw permezz tal-kunsinna ta' dokument għdid li jindika l-bidliet b'mod ċar.
7. Jekk l-aħhar jum li fih irid isir it-twassil ta' xi dokument jahbat jum ta' vaganza uffiċjali fil-Ġeorgja jew fl-UE, id-dokument jista' jitwassal fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss.

⁽¹⁾ Kull arbitru ma jahtarx iktar minn assistent wiehed.

Bidu tal-arbitraġġ

8. (a) Jekk skont l-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim jew skont ir-Regoli 19, 20 jew 46 ta' dawn ir-Regoli, arbitru jiġi magħżul bil-polza, il-polza ssir f'hin u f'post determinati mill-Parti li tressaq l-ilment li għandhom jiġu kkomunikati lill-Parti li sar l-ilment dwarha. Il-Parti li sar l-ilment dwarha tista', jekk tagħżel, tkun preżenti meta tittella' l-polza. F'kull każ, il-polza tittella' bil-Parti/Partijiet li jkunu preżenti.
 - (b) Jekk skont l-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim jew skont ir-Regoli 19, 20 jew 46 ta' dawn ir-Regoli, arbitru għandu jiġi magħżul bil-polza u hemm żewġ presidenti tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ kif stipulat fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim, il-polza ssir miż-żewġ presidenti, jew id-delegati tagħhom. Madankollu, f'każijiet fejn president jew id-delegat tiegħu ma jaċċettawx li jippartecipaw fil-polza, l-għażla bil-polza ssir mill-president l-iehor waħdu.
 - (c) Il-Partijiet jinnotifikaw l-arbitri magħżula bil-hatra tagħhom.
 - (d) L-arbitru li jiġi maħtur skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu biex iservi bhala membru tal-bord tal-arbitraġġ lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ fi żmien hamest ijiem mid-data li fiha gie/t infurmat/a dwar il-hatra tiegħu/tagħha.
 - (e) Sakemm il-Partijiet involuti fit-tilwima ma jiftehmux mod ieħor, huma jiltaqgħu mal-Bord ta' Arbitraġġ fi żmien sebat ijiem mit-twaqqif tiegħu sabiex jiddeterminaw dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inklużi r-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li jithallsu lill-arbitri, li jkunu skont l-istandards tad-WTO. Ir-rimunerazzjoni għall-assistent ta' kull arbitru ma jaqbix il-50 % tar-rimunerazzjoni ta' dak l-arbitru. L-arbitri u r-rappreżentanti tal-Partijiet involuti fit-tilwima jistgħu jiehdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefown jew ta' vidjokonferenza.
9. (a) Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, fi żmien hamest ijiem mid-data tal-għażla tal-arbitri, it-termini tar-referenza tal-bord tal-arbitraġġ ikunu: "Li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim invokat mill-partijiet ikkonċernati fit-tilwima, il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, li għandu jiddeciedi dwar il-kompatibilità tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 245 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni u biex jiehu deċiżjoni skont l-Artikolu 251 ta' dak il-Ftehim".
 - (b) Il-Partijiet jinnotifikaw it-termini ta' referenza miftehma lill-bord tal-arbitraġġ fi żmien tlett ijiem mill-ftehim tagħhom.

Sottomissjonijiet inizjali

10. Il-Parti li tressaq l-ilment tippreżenta s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ. Il-Parti li sar l-ilment dwarha tippreżenta l-kontrosottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data li tkun irċeviet is-sottomissjoni inizjali bil-miktub.

Il-hidma tal-bordijiet tal-arbitraġġ

11. Il-President tal-bord tal-arbitraġġ jippresjedi fil-laqgħat kollha tiegħu. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-President biex jiehu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.
12. Sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu IV (Kwistjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivajiet tiegħu b'kull mezz, inkluż bit-telefown, trażmissjonijiet bil-faks jew kollegamenti bil-kompjuter.
13. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tiegħu biex ikunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
14. L-abbozzar ta' kull deċiżjoni jibqa' r-responsabbiltà esklussiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma tistax tiġi delegata.
15. Meta tqum xi kwistjoni proċedurali li mhix indirizzata mill-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu IV (Kwistjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim u l-annessi tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta l-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.

16. Meta l-bord tal-arbitraġġ jikkunsidra li hemm il-htieġa li jiġu modifikati kwalunkwe mil-limiti ta' żmien għall-proċedimenti tiegħu minbarra l-limiti ta' żmien stipulati fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu IV (Kwis-tjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jew li jagħmel kull aġġustament proċedurali jew amministrattiv, jinforma lill-Partijiet involuti fit-tilwima bil-miktub dwar ir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u l-perjodu ta' żmien jew aġġustament meħtieġ.

Sostituzzjoni

17. Jekk fi proċediment ta' arbitraġġ arbitru ma jkunx jista' jipparteċipa, jirtira, jew jeħtieġ jiġi sostitwit minhabba nuqqas ta' konformità mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, sostitut jintgħażel skont l-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim u r-Regola 8 ta' dawn ir-Regoli.
18. Meta Parti involuta fit-tilwima tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta u għaldaqstant għandu jkun issostitwit, din il-Parti tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun kisbet evidenza ta' ċirkustanzi sottostanti għall-ksur materjali tal-Kodiċi tal-Kondotta min-naħa tal-arbitru.
19. Meta Parti involuta fit-tilwima tqis li xi arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet involuti fit-tilwima jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jagħzlu arbitru ġdid skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim u r-Regola 8 ta' dawn ir-Regoli.

Jekk il-Partijiet involuti fit-tilwima jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel arbitru, kull Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-bord tal-arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu tkun waħda finali.

Jekk, skont talba bħal din, il-president isib li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, arbitru ġdid jintgħażel bil-polza skont l-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim u r-Regola 8 ta' dawn ir-Regoli.

20. Meta xi Parti tqis li l-president tal-bord tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jagħzlu president ġdid skont l-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim u r-Regola 8 ta' dawn ir-Regoli.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdlu l-president, kull Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tingħadda lil xi wiehed mill-individwi mis-sublista ta' presidenti stabbiliti skont l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 268 ta' dan il-Ftehim. Fi żmien hamest ijiem minn din it-talba, l-isem tiegħu/tagħha jittella' bil-polza skont ir-Regola 8 ta' dawn ir-Regoli. Id-deċiżjoni mill-persuna magħżula dwar il-htieġa li jinbidel il-president tkun finali.

Jekk din il-persuna tiddeciedi li l-president originali ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, hija tagħzel president ġdid bil-polza minn fost il-grupp ta' individwi li jkun fadal mis-sublista ta' presidenti msemmija fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 268 ta' dan il-Ftehim. L-għażla ta' president ġdid issir fi żmien hamest ijiem mid-data tad-deċiżjoni mill-persuna magħżula li l-president originali ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta.

21. Il-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ jiġu sospizi matul il-perjodu ta' żmien li jittiehed sabiex jitwettqu l-proċeduri previsti fir-Regoli 18, 19 u 20 ta' dawn ir-Regoli.

Seduti

22. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ jistabbilixxi d-data u l-hin għas-seduta f'konsultazzjoni mal-Partijiet involuti fit-tilwima u l-arbitri l-oħra, u jikkonferma dan bil-miktub lill-Partijiet involuti fit-tilwima. Din l-informazzjoni tkun disponibbli pubblikament ukoll mill-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti, sakemm is-seduta ma tkunx magħluqa għall-pubbliku. Sakemm ma jkunx hemm Parti li ma taqbilx, il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddeciedi li ma jlaqgax seduta.

Is-seduta tkun miftuħa għall-pubbliku, sakemm ma għandhiex tkun parzjalment jew kompletament magħluqa biex tiżgura l-kunfidenzjalità ta' informazzjoni kunfidenzjali. B'żieda ma' dan, il-Partijiet jistgħu, bi qbil reċiproku, jiddeciedi li s-seduta tkun parzjalment jew kompletament magħluqa għall-pubbliku abbażi ta' kunsiderazzjonijiet oġġettivi oħra.

23. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, is-seduta ssir fi Brussell jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun il-Ġeorgja u f'Tbilisi jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun l-UE.
24. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jitlob li jkun hemm aktar minn seduta waħda jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan.
25. L-arbitri kollha jkunu preżenti fil-hin kollu ta' kull seduta.

26. Il-persuni li ġejjin jistgħu jkunu preżenti għas-seduta, irrispettivament dwar jekk il-proċedimenti jkunux miftuhin għall-pubbliku jew le:

- (a) rappreżentanti tal-Partijiet involuti fit-tilwima;
- (b) konsulenti tal-Partijiet involuti fit-tilwima;
- (c) persunal amministrattiv, interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qrati u
- (d) assistenti tal-arbitri.

Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-Partijiet involuti fit-tilwima biss jistgħu jindirizzaw lill-bord tal-arbitraġġ.

27. Mhux aktar tard minn hamest ijiem qabel id-data ta' seduta, kull Parti involuta fit-tilwima tagħti lista lill-bord tal-arbitraġġ bl-ismijiet ta' dawh l-individwi li jkunu sejrjn jagħmlu l-argumenti orali jew jagħmlu preżentazzjonijiet matul is-seduta fisem dik il-Parti, u ta' rappreżentanti jew konsulenti ohra li jkunu sejrjn jattendu s-seduta.

28. Il-bord tal-arbitraġġ jmessi s-seduta b'dan il-mod, filwaqt li jiżgura li l-Parti li qed tressaq l-ilment u l-Parti li qed isir l-ilment kontra jinghataw l-istess hin:

L-Argument

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment
- (b) l-argument tal-Parti li sar l-ilment dwarha

Il-Kontroargument

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment
- (b) l-argument tal-Parti li sar l-ilment dwarha

29. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza direttament mistoqsijiet liż-żewġ Partijiet involuti fit-tilwima f'kull hin matul is-seduta.

30. Il-bord tal-arbitraġġ jagħmel arrangamenti, mill-aktar fis possibbli, għat-tlestija u l-kunsinna lill-Partijiet involuti fit-tilwima tat-traskrizzjoni ta' kull seduta. Il-Partijiet involuti fit-tilwima jistgħu jikkumentaw dwar it-traskrizzjoni u l-bord tal-arbitraġġ jista' jikkunsidra dawn il-kummenti.

31. Kull Parti involuta fit-tilwima tista', fi żmien għaxart ijiem mid-data tas-seduta, tagħti sottomissjoni supplimentari bil-miktub rigward kull kwistjoni li tkun qamet matul is-seduta.

Mistoqsijiet bil-miktub

32. Il-bord tal-arbitraġġ jista' f'kull hin matul il-proċedimenti jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil wiehed mill-Partijiet involuti fit-tilwima jew lit-tnejn li huma. Kull wahda mill-Partijiet involuti fit-tilwima tircievi kopja tal-mistoqsijiet kollha magħmula mill-bord tal-arbitraġġ.

33. Kull Parti involuta fit-tilwima tippovdi wkoll lill-Parti l-ohra involuta fit-tilwima kopja tar-risposta tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet li l-bord tal-arbitraġġ ikun għamel. Kull Parti involuta fit-tilwima tinghata l-opportunità li tagħti l-kummenti tagħha bil-miktub għat-tweġibiet mogħtija mill-Parti l-ohra fi żmien hamest ijiem mill-wasla tat-tweġibiet.

Kunfidenzjalità

34. Kull Parti involuta fit-tilwima u l-konsulenti tagħha jittrattaw bhala kunfidenzjali t-tagħrif imressaq mill-Parti l-ohra involuta fit-tilwima lill-bord tal-arbitraġġ u li dik il-Parti tkun indikat bhala kunfidenzjali. Meta Parti involuta fit-tilwima tissottometti verżjoni kunfidenzjali tas-sottomissjonijiet tagħha bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ, ukoll, b'talba tal-Parti l-ohra, tippovdi sommarju mhux kunfidenzjali tal-informazzjoni li hemm fis-sottomissjonijiet tagħha li jistgħu jkunu żvelati lill-pubbliku. Din il-Parti tippovdi s-sommarju mhux kunfidenzjali mhux iktar tard minn 15-il jum wara d-data jew tat-talba jew tas-sottomissjoni, skont liema tiġi l-ahhar u spjegazzjoni għalfejn l-informazzjoni mhux żvelata hija kunfidenzjali. Ma hemm xejn f'dawn ir-regoli li jipprekludi Parti involuta fit-tilwima milli tiżvela stqarrijiet biex turi l-pożizzjonijiet tagħha lill-pubbliku, diment li meta tirreferi għal informazzjoni mressqa mill-Parti l-ohra, ma tikxifx informazzjoni mmarkata mill-Parti l-ohra bhala kunfidenzjali. Il-bord tal-arbitraġġ jiltaqa' f'sessjonijiet magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet involuti fit-tilwima u l-konsulenti tagħhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduta tal-bord tal-arbitraġġ meta s-seduta ssir f'sessjonijiet fil-magħluq.

Kuntatti ex parte

35. Il-bord tal-arbitraġġ ma jiltaqax jew jikkomunika ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.
36. Il-membri tal-bord tal-arbitraġġ ma jistgħu jiddiskutu l-ebda aspett tas-sugġett tal-proċedimenti ma' Parti wahda jew maż-żewġ Partijiet involuti fit-tilwima fl-assenza tal-arbitri l-oħra.

Sottomissjonijiet amicus curiae

37. Sakemm il-Partijiet ma jiddecidux mod ieħor fi żmien tlett ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, il-bord tal-arbitraġġ jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mingħajr ma jkun talab għalihom, minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi stabbiliti fit-territorji tal-Partijiet involuti fit-tilwima li huma indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet involuti fit-tilwima, sakemm ikunu saru fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, u li jkunu konċiżi u f'kull każ mhux iktar minn 15-il paġna ttajpjati bi spazju doppju u li jkunu direttament rilevanti għall-kwistjonijiet fattwali u legali li jkun qed jiġu kkunsidrati mill-bord tal-arbitraġġ.
38. Is-sottomissjoni tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew naturali u sew legali, inkluża n-nazzjonalità jew il-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-istatus legali tagħha, l-għanijiet ġenerali u s-sorsi tal-finanzjament tagħha, u tispeċifika n-natura tal-interess li dik l-istess persuna fil-proċediment tal-arbitraġġ. Din tiġi abbozzata bil-lingwi magħżula mill-Partijiet involuti fit-tilwima skont ir-Regoli 41 u 42 ta' dawn ir-Regoli.
39. Fid-deċiżjoni tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva li jkunu konformi mar-Regoli 37 u 38 ta' dawn ir-Regoli. Il-bord tal-arbitraġġ ma jkunx obligat jindirizza, fid-deċiżjoni tiegħu, l-argumenti li saru f'dawn is-sottomissjonijiet. Kull sottomissjoni tiġi nnotifikata mill-bord tal-arbitraġġ lill-Partijiet involuti fit-tilwima għall-kummenti tagħhom. Il-kummenti tal-Partijiet involuti fit-tilwima jiġu sottomessi fi żmien għaxart ijiem min-notifika tal-bord tal-arbitraġġ u kwalunkwe tali kummenti jittiehdu in kunsiderazzjoni mill-bord tal-arbitraġġ.

Każijiet urgenti

40. Fil-każijiet ta' urgenza msemmin fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu IV (Kwistjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, il-bord tal-arbitraġġ, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, jaġġusta l-limiti taż-żmien imsemmin f'dawn ir-Regoli kif xieraq u jinnotifika lill-Partijiet b'dawn l-aġġustamenti.

Traduzzjoni u interpretazzjoni

41. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmin fl-Artikolu 246 ta' dan il-Ftehim, u mhux aktar tard mil-laqgħa msemminja fir-Regola 8(e) ta' dawn ir-Regoli, il-Partijiet involuti fit-tilwima jagħmlu l-almu tagħhom sabiex jilhqnu qbil fuq lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord tal-arbitraġġ.
42. Jekk il-Partijiet involuti fit-tilwima ma jistgħux jaqblu fuq lingwa ta' hidma komuni, kull Parti tagħmel is-sottomissjonijiet bil-miktub fil-lingwa ta' għażla tagħha. Fl-istess hin din il-Parti tipprovdi traduzzjoni fil-lingwa magħżula mill-Parti l-oħra, sakemm is-sottomissjonijiet mhumiex miktuba f'wahda mil-lingwi ta' hidma tad-WTO. Il-Parti konvenuta tagħmel l-arranġamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet orali fil-lingwi magħżulin mill-Partijiet involuti fit-tilwima.
43. Id-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ jiġu nnotifikati bil-lingwa jew lingwi magħżula mill-Partijiet involuti fit-tilwima.
44. Kull Parti involuta fit-tilwima tista' tipprovdi kummenti dwar l-akkuratezza ta' kull verżjoni tradotta ta' dokument imfassal f'konformità ma' dawn ir-Regoli.
45. Kull Parti thallas l-ispejjeż tat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet miktuba tagħha. L-ispejjeż li jirriżultaw mit-traduzzjoni ta' deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ jinqas b'mod ugwali bejn il-Partijiet involuti fit-tilwima.

Proċeduri oħra

46. Dawn ir-Regoli huma applikabbli wkoll għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 246. l-Artikolu 255(2), l-Artikolu 256(2), l-Artikolu 257(2), u l-Artikolu 259(2) ta' dan il-Ftehim. Madankollu, il-limiti taż-żmien stabbiliti f'dawn ir-Regoli jkunu aġġustati mill-bord tal-arbitraġġ f'konformità mal-limiti taż-żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' deċiżjoni mill-bord tal-arbitraġġ f'dawn il-proċeduri l-oħrajn.

ANNEX XXI

KODIĊI TA' KONDOTTA GĦALL-ARBITRI U L-MEDJATURI**Definizzjonijiet**

1. F'dan il-Kodiċi ta' Kondotta:

- (a) "arbitru" tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 249 tal-Ftehim;
- (b) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fil-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 268 ta' dan il-Ftehim u li jkun ikkunsidrat għall-ghażla bhala arbitru skont l-Artikolu 249 ta' dan il-Ftehim;
- (c) "assistent" tfisser persuna li, skont it-termini tal-hatra ta' arbitru, twettaq riċerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru;
- (d) "proċediment", sakemm speċifikat mod ieħor, tfisser proċediment ta' bord ta' arbitraġġ skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu IV (Kwistjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim;
- (e) "persunal", fir-rigward ta' arbitru, tfisser dawk il-persuni li jaqgħu fid-direzzjoni u l-kontroll tal-membru, hlief l-assistenti;
- (f) "medjatur" tfisser persuna li tmexxi proċedura ta' medjazzjoni skont l-Anness XIX ta' dan il-Ftehim.

Responsabbiltajiet lejn il-proċess

2. Matul il-proċedimenti, kull kandidat u arbitru jevita kondotta skorretta u l-impressjoni ta' kondotta skorretta, ikun indipendenti u imparzjali, jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti u josserva l-ogħla standards ta' kondotta sabiex jinżammu shaħ l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkaniżmu tas-soluzzjoni tat-tilwim. L-eks-arbitri jkunu konformi mal-obbligi stabbiliti fir-Regoli 15, 16, 17 u 18 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta.

Obbligi dwar id-divulgazzjoni

3. Qabel ma tkun konfermata l-ghażla ta' persuna bhala arbitru skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) tat-Titolu IV (Kwistjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim, il-kandidat(a) jrid jiddikjara kull interess, relazzjoni jew kwistjoni li tista' taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li jista' johloq raġonevolment dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju fir-rigward tal-proċediment. Għal dan il-ghan, il-kandidat jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha sabiex isir konxju ta' kull interess, relazzjoni u kwistjoni ta' dan it-tip.
4. Kandidat jew arbitru jikkomunikaw dwar kwistjonijiet li jikkonċernaw ksur reali jew potenzjali ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta biss lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ kif stipulat fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim għall-kunsiderazzjoni mill-Partijiet.
5. Wara li jintgħazel, l-arbitru jibqa' jagħmel kull sforz raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu 3 ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta u jiddikjarahom. L-obbligu ta' divulgazzjoni huwa dmir kontinwu li jitlob li l-arbitru jew medjatur jiżvela kwalunkwe interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet bhala dawn li jistgħu jitfaċċaw matul kull stadju tal-proċediment. L-arbitru jiżvela interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet bhala dawn billi jinforma lill-Kumitat għall-Kummerċ, bil-miktub, biex ikunu kkunsidrati mill-Partijiet.

Dmirijiet tal-arbitri

6. Wara konferma tas-selezzjoni tiegħu/tagħha, l-arbitru jkun disponibbli biex iwettaq id-dmirijiet tiegħu u jwettaqhom fil-fond u malajr matul il-proċediment, u b'mod ġust u b'diligenza.

7. L-arbitru jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu waqt il-proċediment u li jitqiesu mehtieġa biex tittiehed deċiżjoni u dan id-dmir ma jiġix delegat lil ebda persuna oħra.
8. L-arbitru jieħu l-passi kollha xierqa sabiex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu konxji mill-Artikoli 2, 3, 4, 5, 16, 17 u 18 ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta u josservawhom.
9. Membru ma jimpenjax ruhu fkuntatti *ex parte* li jikkonċernaw il-proċediment.

Indipendenza u imparzjalità tal-arbitri

10. L-arbitru jkun indipendenti u imparzjali u jevita li johloq impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju u ma jkunx influwenzat minn interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.
11. L-arbitru ma jidholx, direttament jew indirettament, għal obbligi jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' b'kull mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, fit-tweqqi xieraq ta' dmirijietu.
12. L-arbitru ma jużax il-pożizzjoni tiegħu fil-bord tal-arbitraġġ għall-aġevolament ta' kwalunkwe interess personali jew privat u jevita azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li oħrajn huma fpożizzjoni speċjali biex jinfluwenzawh.
13. L-arbitru ma jhallix relazzjonijiet jew responsabilitajiet finanzjarji, tan-negozju, professjonali, familjari jew soċjali jinfluwenzaw il-kondotta jew il-ġudizzju tiegħu.
14. L-arbitru jevita li jidhol f'kullrelazzjoni jew li jakkwista kwalunkwe interess finanzjarju, li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista', b'mod raġonevoli, johloq dehra ta' mġiba mhux xierqa jew ta' preġudizzju.

Obbligi tal-eks-arbitri

15. L-eks-arbitri kollha jevitaw azzjonijiet li jstgħu joholqu dehra li huma kellhom preġudizzji fit-tweqqi ta' dmirijiethom jew li hadu vantaġġ mid-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

Kunfidenzjalità

16. L-ebda arbitru jew eks-arbitru ma jiżvela fl-ebda mument jew juża informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna proċediment jew akkwistata waqt proċediment hliet għall-finijiet ta' dak il-proċediment u, fl-ebda każ, ma jiżvela jew juża xi informazzjoni bħal din biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa hażin l-interessi ta' oħrajn.
17. L-arbitru ma jiżvelax deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ jew partijiet tagħha qabel il-pubblikazzjoni skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwin) tat-Titolu IV (Kwistjonijiet Kummerċjali u relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim.
18. L-arbitru jew l-eks-arbitru fl-ebda mument ma jiżvela d-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, jew il-fehma ta' kwalunkwe arbitru.

Spejjeż

19. Kull arbitru jzomm rekords u jagħti rendikont finali tal-hin dedikat għall-proċedura u tal-ispejjeż tiegħu/tagħha, kif ukoll il-hin u l-ispejjeż tal-assistenti u l-persunal tiegħu/tagħha.

Medjaturi

20. Id-dixxiplini mfissra f'dan il-Kodiċi tal-Kondotta kif japplikaw għall-arbitri jew l-eks-arbitri japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi.

ANNEX XXII

TASSAZZJONI

Il-Ġeorġja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fiż-żmien stipulat.

Tassazzjoni indiretta

Id-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE tat-28 ta' Novembru 2006 dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud.

Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw, bl-eċċezzjoni ta':

- L-ambitu tal-VAT: l-Artikolu 2(1)(b) u (2), l-Artikoli 3 u 4;
- L-ambitu territorjali: it-Titolu kollu: l-Artikoli 5 sa 8;
- Persuni taxxabbli: l-Artikolu 9(2);
- Transazzjonijiet taxxabbli: l-Artikolu 17 u l-Artikoli 20 sa 23;
- Il-post tat-tassazzjoni: l-Artikoli 33, 34, 35, 36(2), 37, 40, 41, 42, 43(2), 50, 51, 52 u 57;
- Fatt taxxabbli u hlas tal-VAT: l-Artikoli 67, 68 u 69;
- Ammont taxxabbli: akkwist intra-Komunitarju ta' merkanzija: l-Artikoli 83 u 84;
- Rati: Artikoli 100, 101 u derogi għal ċerti Stati Membri: l-Artikoli 104 sa 129;
- Eżenzjonijiet: Tranżazzjonijiet intra-Komunitarji: l-Artikoli 138 sa 142; importazzjonijiet: l-Artikoli 143(1)(d), 145; esportazzjonijiet: l-Artikoli 146(1)(b); trasport internazzjonali: l-Artikoli 149, 150(1); kummerċ internazzjonali: l-Artikoli 162, 164, 165 u 166;
- Tnaqqis: l-Artikolu 171(1) u l-Artikolu 172;
- Obbligi: l-Artikoli 195, 196, 197, 200, 209, 210, 213(2), 214(1) ħlief l-Artikolu 214(1)(a) u l-Artikolu 216;
- Fatturazzjoni: l-Artikolu 237;
- Kontabilità: l-Artikoli 243, 245 u 249;
- Redditi: l-Artikoli 253, 254, 257, 258 u 259;
- Dikjarazzjonijiet rikapitulattivi: l-Artikoli 262 sa 270;
- Obbligi li jirrigwardaw ċerti importazzjonijiet u esportazzjonijiet: l-Artikoli 274 sa 280;
- Skemi speċjali: l-Artikoli 293, 294 u 344 sa 356; skema speċjali għall-kummerċ elettroniku: l-Artikoli 357 sa 369;
- Derogi għal ċerti Stati Membri: l-Artikoli 370 sa 396;
- Mixxellanji: l-Artikoli 397 sa 400;
- Dispożizzjonijiet finali: l-Artikoli 402 sa 414;

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, bl-eċċezzjoni tal-lista ta' hawn fuq, għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-Ġeorġja żżomm id-dritt li teżenta l-provvista ta' merkanziji u servizzi li huma eżentati skont il-Kodiċi tat-Taxxa tal-Ġeorġja mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2011/64/UE tal-21 ta' Ġunju 2011 dwar l-istruttura u r-rati tad-dazju tas-sisa fuq it-tabakk manifatturat

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 7(2), 8, 9, 10, 11, 12 14(1), 14(2), 14(4), 18 and 19 ta' dik id-Direttiva, li għalihom se tiġi sottomessa proposta għal deċiżjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, filwaqt li titqies il-htieġa tal-Ġeorġja li tiġġieled il-kuntrabandu u tiddefendi d-dhul tagħha mit-taxxi.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2007/74/KE tal-20 ta' Diċembru 2007 dwar l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud u d-dazju tas-sisa fuq oġġetti importati minn persuni li jkunu qed jivvjaġġaw minn pajjiżi terzi

Għandha tapplika t-taqsimi li ġejja ta' din id-Direttiva:

— Taqsima 3 dwar limiti kwantitattivi

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/83/KEE tad-19 ta' Ottubru 1992 dwar l-armonizzazzjoni tal-istrutturi tat-taxxi tas-sisa fuq l-alkohol u x-xorb alkoholiku

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-Ġeorġja ser iżomm id-dritt li teżenta mid-dazji tas-sisa spirti prodotti minn individwi fi kwantitajiet żgħar għal konsum domestiku u mhux maħsuba għall-kummerċjalizzazzjoni.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2003/96/KE tas-27 ta' Ottubru 2003 li tirrifirma l-istruttura tal-Komunità dwar tassazzjoni fuq prodotti ta' enerġija u elettriku

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, bl-eċċezzjoni tal-Anness 1 tagħha, għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2008/118/KE tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar l-arranġamenti ġenerali għad-dazju tas-sisa

Għandu japplika l-Artikolu li ġej ta' din id-Direttiva:

— Artikolu 1

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

It-Tlettax-il Direttiva tal-Kunsill 86/560/KEE tas-17 ta' Novembru 1986 fir-rigward tal-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat-taxxi ta' ċaqliq ta' flus - Arranġamenti għar-rifond tat-taxxa fuq il-valur miżjud lil persuni taxxabli li ma humiex stabbiliti fit-territorju tal-Komunità

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XXIII

STATISTIKA

L-acquis tal-UE tal-istatistika kif imsemmi fl-Artikolu 291 tal-Kapitolu 4 (Statistika), it-Titolu V (Kooperazzjoni Ekonomika) ta' dan il-Ftehim huwa stabbilit fil-Kompendju tar-Rekwiżiti tal-Istatistika, li jiġi agġornat kull sena, li l-Partijiet iqisu bhala anness ma' dan il-Ftehim.

L-aħħar verżjoni disponibbli tal-Kompendju tar-Rekwiżiti tal-Istatistika tinstab fil-websajt tal-Uffiċċju tal-Istatistika tal-Unjoni Ewropea (Eurostat) f'forma elettronika fi <http://epp.eurostat.ec.europa.eu>

ANNEX XXIV

TRASPORT

Il-Ġeorġja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fiż-żmien stipulat.

Trasport bit-triq

Kondizzjonijiet tekniċi

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/6/KEE tal-10 ta' Frar 1992 dwar l-istallazzjoni u l-użu ta' apparat li jillimita l-veloċità għal ċerti kategoriji ta' vetturi tal-mutur fil-Komunità

Skeda ta' żmien:

Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali li jkunu diġà registrati meta jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għall-vetturi kollha li jiġu rreġistrati għall-ewwel darba, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 96/53/KE tal-25 ta' Lulju 1996 li tistabbilixxi għal ċerti vetturi tat-triq li jiċċirkolaw fi hdan il-Komunità d-dimensjonijiet massimi awtorizzati fit-traffiku nazzjonali u internazzjonali u l-piżijiet massimi awtorizzati fit-traffiku internazzjonali

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/40/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 dwar testijiet tal-kondizzjoni ta' vetturi u tal-karrijiet tagħhom għat-triq

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim għall-karozzi tal-linja u t-trakkijiet u fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim għall-kategoriji l-oħra ta' vetturi.

Kundizzjonijiet ta' sikurezza

Id-Direttiva 2006/126/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Dicembru 2006 dwar il-Liċenzji tas-Sewqan

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- Introduzzjoni tal-kategoriji tal-liċenzji tas-sewqan (l-Artikolu 4);
- Kundizzjonijiet għall-hruġ tal-liċenzja tas-sewqan (l-Artikoli 5, 6 u 7);
- Rekwiżiti għat-testijiet tas-sewqan (l-Annessi II u III)

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar it-trasport intern ta' oġġetti perikolużi

Skeda ta' żmien:

Ghall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ghall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Kundizzjonijiet soċjali

Ir-Regolament (KE) Nru 561/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 dwar l-armonizzazzjoni ta' certa leġiżlazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq

Skeda ta' żmien:

Ghall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati mad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ghall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali li jkunu diġà reġistrati meta jidhol fis-sehħ dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 tal-20 ta' Diċembru 1985 dwar apparat ta' reġistrazzjoni għat-trasport bit-triq

Skeda ta' żmien:

Ghall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati mad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ghall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali li jkunu diġà reġistrati meta jidhol fis-sehħ dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 dwar il-kundizzjonijiet minimi għall-implimentazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 3820/85 u (KEE) Nru 3821/85 dwar il-leġiżlazzjoni soċjali li għandha x'taqsam ma' attivitajiet tat-trasport bit-triq

Skeda ta' żmien: Ghall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati mad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ghall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kundizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dan ir-Regolament:

— l-Artikoli 3, 4, 5, 6,7 (minghajr il-valur monetarju tal-kapaċità finanzjarja), 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15 u l-Anness I ta' dan ir-Regolament

Skeda ta' żmien:

Ghall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien sena mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ghall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/15/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2002 dwar l-organizzazzjoni tal-hin tax-xoghol ta' haddiema li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport fit-toroq

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Lulju 2003 dwar il-kwalifika inizjali u tahrig perjodiku ta' sewwieqa ta' ċerti vetturi tat-triq għat-trasport ta' prodotti jew passiggieri

Skeda ta' żmien:

Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport internazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għall-vetturi kollha involuti fit-trasport nazzjonali, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Kundizzjonijiet fiskali

Id-Direttiva 1999/62/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 1999 dwar il-hlas li jrid isir minn vetturi ta' merkanzija tqila għall-użu ta' ċerti infrastrutturi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati ladarba l-Ġeorgja tiddeciedi li tintroduċu pedaggi jew imposti għall-użu ta' ċerti infrastrutturi.

Trasport bil-ferrovija

Aċċess għas-suq u l-infrastruttura

Id-Direttiva 2012/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 li tistabbilixxi zona ferrovjarja unika Ewropea

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- Artikoli 1 sa 9;
- Artikoli 16 sa 25;
- Artikoli 26 sa 57;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati sa Awwissu 2022.

Ir-Regolament (UE) Nru 913/2010/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2010 dwar netwerk ferrovjarju Ewropew għat-trasport ta' merkanzija kompetittiv

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Kondizzjonijiet, interoperabilità teknici u ta' sikurezza

Id-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 fuq is-sigurtà tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2007/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/57/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar l-interoperabilità tas-sistema ferrovjarja fil-Komunità

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar it-trasport intern ta' oġġetti perikolużi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Aspetti oħra

Ir-Regolament (KE) Nru 1370/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar servizzi pubbliċi tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament dwar is-servizzi pubbliċi tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-proposta dwar l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament dwar is-servizzi pubbliċi tat-trasport tal-passiġġieri bit-triq għandha tiġi sottomessa lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar id-Drittijiet u l-Obbligi tal-passiġġieri tal-ferroviji

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament (minbarra l-Artikoli 9, 11, 12, 19, 20(1), 26) għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. L-Artikoli 9, 11, 12, 19, 20(1), 26 ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-Ġeorgja żżomm id-dritt li tapplika l-Anness I ta' dan ir-Regolament, għat-taqsimha mill-istazzjon Gardabani sal-istazzjon Kartsakhi, sal-fruntiera tal-Istat (244 km) biss, wara li din il-linja tibda taħdem.

Trasport bl-ajru

L-approssimazzjoni gradwali fis-settur tat-trasport bl-ajru jsir skont il-Ftehim dwar l-Ispazju Komuni tal-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha minn naħa u l-Ġeorgja min-naħa l-oħra, iffirmat fit-2 ta' Diċembru 2010 fi Brussell, li fanness fih il-lista u l-iskeda ta' żmien għall-implimentazzjoni tal-acquis tal-UE fil-qasam tal-avjazzjoni.

ANNEX XXV

ENERĠIJA

Il-Ġeorgja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fiż-żmien stipulat.

Elettriku

Id-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) 714/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar kondizzjonijiet għall-aċċess għan-networks għall-bdil bejn il-fruntieri fl-elettriku

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2005/89/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Jannar 2006 dwar miżuri għas-salvagwardja tas-sigurtà fil-provvista tal-elettriku u tal-investiment fl-infrastruttura

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2008 li tikkoncerna l-proċedura Komunitarja sabiex tittejjeb it-trasparenza ta' prezzijiet tal-gass u tal-elettriku imposti fuq konsumaturi industrijali

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Gass

Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2009/73/KE għandhom jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-kondizzjonijiet għall-aċċess għan-networks ta' trażmissjoni tal-gass naturali, kif emendat mid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2010/685/UE tal-10 ta' Novembru 2010

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 715/2009 għandhom jiġu implimentati skont l-iskema ta' żmien miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2008 li tikkonċerna l-proċedura Komunitarja sabiex titejjeb it-trasparenza ta' prezzijiet tal-gass u tal-elettriku imposti fuq konsumaturi industrijali

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati skont l-iskema miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament Nru 994/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Ottubru 2010 dwar miżuri li jissalvagwardaw is-sigurtà tal-provvista tal-gass

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati skont l-iskema miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Enerġija rinnovabbli

Id-Direttiva 2009/28/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati skont l-iskema miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Żejt

Id-Direttiva 2009/119/KE tal-Kunsill tal-14 ta' Settembru 2009 li timponi obbligu fuq l-Istati Membri biex iżommu livell minimu ta' hażniet ta' żejt mhux maħdum u/jew ta' prodotti petroliferi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati skont l-iskema miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Effiċjenza fl-użu tal-enerġija

Id-Direttiva 2006/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' April 2006 dwar effiċjenza fl-użu finali tal-enerġija u dwar servizzi ta' enerġija

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati skont l-iskema miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2010/31/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' tikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti marbutin mal-enerġija

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati skont l-iskeda miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Direttivi/Regolamenti ta' implimentazzjoni:

- Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 1059/2010 tat-28 ta' Settembru 2010 li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tat-tikketti li jindikaw il-konsum tal-enerġija tal-magni domestiċi tal-ħasil tal-platti
- Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 1060/2010 tat-28 ta' Settembru 2010 li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' tikkettar tal-enerġija tat-tagħmir refriġeranti domestiku
- Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 1061/2010 tat-28 ta' Settembru 2010 li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiziti tal-ekodisinn għal magni tal-ħasil tal-hwejjeg domestiċi
- Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 1062/2010 tat-28 ta' Settembru 2010 li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tat-tikkettar enerġetiku għat-televixins
- Id-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE tat-22 ta' Settembru 1992 dwar l-indikazzjoni permezz ta' ittikettjar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra skont l-apparat tad-dar
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/66/KE tat-3 ta' Lulju 2003 li temenda d-Direttiva 94/2/KE li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE fir-rigward tal-ittikkettjar tal-enerġija ta' refriġeraturi, freezers elettriċi domestiċi u l-kombinazzjonijiet tagħhom
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2002/40/KE tat-8 ta' Mejju 2002 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-ittikkettjar li jindika l-konsum tal-enerġija tal-fran tal-elettriku domestiċi
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2002/31/KE tat-22 ta' Marzu 2002 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-ittikkettjar li jindika il-konsum ta' enerġija tal-kondizzjonaturi tal-arja domestiċi
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/9/KE tas-26 ta' Frar 1999 li temenda d-Direttiva 97/17/KE li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum tal-enerġija tal-magni tad-dar tal-ħasil tal-platti
- Id-Direttiva tal-Kunsill 98/11/KE tas-27 ta' Jannar 1998 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE fir-rigward tat-tikketti għall-enerġija ta' lampi tad-dar
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 97/17/KE tas-16 ta' April 1997 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum ta' enerġija tal-magni tad-dar tal-ħasil tal-platti

- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 96/89/KE tas-17 ta' Diċembru 1996 li temenda d-Direttiva 95/12/KE li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE fir-rigward tal-ittikkettar li jindika l-konsum tal-enerġija ta' magni tal-ħasil fid-djar
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 96/60/KE tad-19 ta' Settembru 1996 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum tal-enerġija ta' magni tad-dar għall-ħasil u għat-tnixxif tal-ħwejjeġ f'daqqa
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 95/13/KE tat-23 ta' Mejju 1995 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-indikazzjoni tal-konsum ta' enerġija tal-magni tad-dar tal-elettriku għat-tnixxif tal-ħwejjeġ
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 95/12/KE tat-23 ta' Mejju 1995 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-ittikkettjar li jindika l-konsum tal-enerġija ta' magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi
- Id-Direttiva tal-Kummissjoni 94/2/KE tal-21 ta' Jannar 1994 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE fir-rigward tat-tikketti li jindikaw il-konsum ta' enerġija tar-refriġeraturi u tal-freezers tal-elettriku tad-dar u ta' apparat bit-tnejn f'daqqa

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttivi/Regolament ta' implimentazzjoni msemmija hawn fuq għandhom jiġu implimentati skont l-iskema ta' żmien miftiehma mill-Ġeorgja fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Prospettar u esplorazzjoni tal-idrokarburi

Id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-kondizzjonijiet għall-ġhoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Effiċjenza fl-użu tal-enerġija

Id-Direttiva 2012/27/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar l-effiċjenza fl-enerġija

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati skont l-iskeda ta' żmien miftiehma fil-qafas tat-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija. Jekk l-adeżjoni tal-Ġeorgja fit-Trattat dwar il-Komunità tal-Enerġija ma ssirx effettiva fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, se tiġi sottomessa proposta għal skeda ta' żmien lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/33/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-promozzjoni ta' vetturi ta' trasport fuq it-triq nodfa u effiċjenti fl-użu tal-enerġija

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 859/2009 tat-18 ta' Settembru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 244/2009 fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għar-radjazzjoni ultravjola minn bozoz tad-dar li ma jittfughux id-dawl f'direzzjoni waħda biss

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 859/2009 għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 107/2009 tal-4 ta' Frar 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti ta' disinjar ekoloġiku għal kaxxi set-top sempliċi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1275/2008 tas-17 ta' Diċembru 2008 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-konsum tal-elettriku ta' tagħmir tal-elettriku u elettroniku tad-dar u tal-uffiċċju fmodalità standby u fmodalità mitfija

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 641/2009 tat-22 ta' Lulju 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għaċ-ċirkolaturi minghajr tqalfit u indipendenti u għaċ-ċirkolaturi minghajr tqalfit integrati fi prodotti

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 640/2009 tat-22 ta' Lulju 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti ta' ekodisinn għal muturi tal-elettriku

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 643/2009 tat-22 ta' Lulju 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għal tagħmir refriġeranti tad-dar

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 642/2009 tat-22 ta' Lulju 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għat-televisins

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien 6 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/42/KEE tal-21 ta' Mejju 1992 dwar il-htigiet ta' effiċjenza għal kaldaruni tal-mishun godda li jaħdmu b'karburanti likwidi jew gassużi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 106/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Jannar 2008 dwar programm Komunitarju ta' tikkettar dwar l-effiċjenza enerġetika tat-tagħmir tal-uffiċċju

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1222/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar it-tikkettar tat-tajers fir-rigward tal-effiċjenza fl-użu tal-fjuwil u parametri essenżjali ohra

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1015/2010 tal-10 ta' Novembru 2010 li jimplimenta d-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għal magni tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1016/2010 tal-10 ta' Novembru 2010 li jimplimenta d-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għal magni domestiċi tal-ħasil tal-platti

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XXVI

AMBJENT

Il-Ġeorġja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fiż-żmien stipulat.

Governanza ambjentali u l-integrazzjoni tal-ambjent f'oqsma oħra ta' politika

Id-Direttiva 2011/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 2011 dwar l-istima tal-effetti ta' ċerti proġetti pubbliċi u privati fuq l-ambjent

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u haħra ta' awtorità/ajiet kompetenti (Artikoli 2 u 3);
- l-istabbiliment ta' rekwiżiti li l-Anness I jipprevedi li għandhom ikunu soġġetti għal valutazzjoni tal-impatt ambjentali u ta' proċedura biex jiġi deċiż liema proġetti tal-Anness II jeħtieġu VIA (Artikolu 4). Dispożizzjonijiet relatati ma' ċerti oqsma li huma koperti separatament f'dan il-Kapitolu għandhom jiġu implimentati fl-istess qafas ta' żmien kif indikat fid-Direttivi rispettivi;
- id-determinazzjoni tal-ambitu tal-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta mill-izviluppatur (Artikolu 5);
- l-istabbiliment ta' proċedura għal konsultazzjoni mal-awtoritajiet ambjentali u ta' proċedura ta' konsultazzjoni pubblika (Artikolu 6);
- l-istabbiliment ta' arrangamenti għall-iskambju ta' informazzjoni u konsultazzjoni mal-Istati Membri tal-UE li l-ambjent tagħhom x'aktarx li se jiġi affettwat b'mod sinifikanti minn xi proġett (Artikolu 7);
- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u haħra ta' awtorità/ajiet kompetenti;
- l-istabbiliment ta' miżuri biex il-pubbliku jiġi nnotifikat dwar ir-riżultat ta' deċiżjonijiet dwar applikazzjonijiet għal kunsens ta' żvilupp (Artikolu 9);
- l-istabbiliment ta' proċeduri effettivi, mhux għaljin b'mod projbittiv u ta' analiżi f'waqtha fil-livell amministrattiv u ġudizzjarju li jinvolvu lill-pubbliku u l-NGOs (Artikolu 11)

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2001/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2001 dwar l-istima tal-effetti ta' ċerti pjanijiet u programmi fuq l-ambjent

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u haħra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' proċedura biex jiġi deċiż liema pjanijiet jew programmi jeħtieġu valutazzjoni ambjentali strateġika u r-rekwiżiti li huma suġġetti għalihom il-pjanijiet jew il-programmi li għalihom hija obbligatorja l-valutazzjoni strateġika ambjentali (Artikolu 3);

- l-istabbiliment ta' proċedura għal konsultazzjoni mal-awtoritajiet ambjentali u ta' proċedura ta' konsultazzjoni pubblika (Artikolu 6);
- l-istabbiliment ta' arrangamenti għal skambju ta' informazzjoni u konsultazzjoni mal-Istati Membri tal-UE li l-ambjent tagħhom x'aktarx jiġi affettwat b'mod sinifikanti minn proġett (Artikolu 7)

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/4/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2003 dwar l-aċċess pubbliku għat-tagħrif ambjentali

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;
- l-istabbiliment ta' arrangamenti prattiċi skont liema tkun disponibbli għall-pubbliku informazzjoni ambjentali u l-eċċezzjonijiet applikabbli (Artikoli 3 u 4);
- jiġi żgurat li l-awtoritajiet pubbliċi jpoġġu għad-dispożizzjoni pubblika informazzjoni ambjentali (Artikolu 3(1));
- l-istabbiliment ta' proċeduri għal rieżami ta' deċiżjonijiet li ma tingħatax informazzjoni ambjentali jew li tingħata biss informazzjoni parzjali (Artikolu 6);
- l-istabbiliment ta' sistema għat-tixrid ta' informazzjoni ambjentali għall-pubbliku (Artikolu 7)

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/35/KE tal-Palament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 li tipprovdi għall-partecipazzjoni pubblika rigward it-tfassil ta' ċerti pjani u programmi li għandhom x'jaqsmu mal-ambjent

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

Għandha tinqara flimkien mad-Direttivi Nru 2008/50/KE, Nru 91/676/KEE, Nru 2008/98/KE, Nru 2010/75/UE u Nru 2011/92/UE

- adożzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/35/KE għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu biex tingħata informazzjoni lill-pubbliku (Artikolu 2(2)(a) u 2(2)(d));
- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu għall-konsultazzjoni pubblika (Artikolu 2(2)(b) u 2(3));
- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu għal kummenti u fehmiet mill-pubbliku biex jitqiesu fil-proċess tat-tehid tad-deċiżjonijiet (Artikolu 2(2)(c));
- l-iżgurar ta' aċċess effettiv, f'waqtu u mhux għali b'mod projbittiv, għall-gustizzja fil-livell amministrattiv u ġudizzjarju, f'dawn il-proċeduri għall-pubbliku (inklużi NGOs) (Artikoli 3(7) u 4(4), VIA u IPPC)

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/35/KE għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/35/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar ir-responsabbiltà ambjentali f'dak li għandu x'jaqsam mal-prevenzjoni u r-rimedju għal danni ambjentali

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

— l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtoritajiet kompetenti (Artikolu 11);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' regoli u proċeduri mmirati lejn il-prevenzjoni u r-rimedju ta' ħsara lill-ambjent (l-ilma, l-art, l-ispeċijiet protetti u l-habitats naturali) abbażi tal-prinċipju ta' min inigges ihallas (Artikoli 5, 6, 7, Anness II) Dispożizzjonijiet marbuta mal-evalwazzjoni tal-opzjonijiet ta' rimedju permezz tal-użu tal-aqwa tekniki disponibbli għandhom jiġu implimentati fl-istess qafas ta' żmien kif indikat fid-direttivi rispettivi;
- l-istabbiliment ta' responsabbiltà stretta għal attivitajiet ta' xogħol perikolużi (Artikolu 3(1)(a) u Anness III). Għandha tinqara flimkien mad-direttivi rispettivi indikati f'dan il-Kapitolu;
- l-istabbiliment ta' obbligi għall-operaturi li jiehdu miżuri ta' prevenzjoni u ta' rimedju meħtieġa inkluża r-responsabbiltà għall-ispejjeż (Artikoli 5, 6, 7, 8, 9 u 10);
- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu għall-persuni affettwati inklużi l-NGOs ambjentali biex tintalab azzjoni mill-awtoritajiet kompetenti f'każ ta' danni ambjentali inkluża analiżi indipendenti (Artikoli 12 u 13).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Kwalità tal-arja

Id-Direttiva 2008/50/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2008 dwar il-kwalità tal-arja fl-ambjent u arja iktar nadifa għall-Ewropa

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

— adożzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment u l-klassifikazzjoni ta' żoni u agglomerazzjonijiet (Artikolu 4);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' reġim ta' valutazzjoni bi kriterji xierqa għall-valutazzjoni tal-kwalità tal-arja fl-ambjent fir-rigward tas-sustanzi li jniġġsu fl-arja (Artikoli 5, 6 u 9);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' pjanijiet tal-kwalità tal-arja għal żoni u agglomerazzjonijiet fejn il-livelli ta' sustanzi li jniġġsu jaqgbu l-valur ta' limitu/fil-mira (Artikolu 23);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' pjanijiet ta' azzjoni għal żmien qasir għal żoni u agglomerazzjonijiet li fihom hemm riskju li jinqabżu l-limiti ta' twissija (Artikolu 24);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema biex tingħata informazzjoni lill-pubbliku (Artikolu 26).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, hlief l-Artikolu 26(1)(d), li għandu jiġi implimentat fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/107/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2004 dwar l-arseniku, il-kadmju, il-merkurju, in-nikil u l-idrokarboni aromatiċi poličikliči fl-arja ambjentali

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment u l-klassifikazzjoni ta' żoni u agglomerazzjonijiet (Artikolu 3(2));

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' reġim ta' valutazzjoni bi kriterji xierqa għall-valutazzjoni tal-kwalità tal-arja fl-ambjent fir-rigward tas-sustanzi li jniġġsu fl-arja (Artikolu 4);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- tehid ta' miżuri sabiex tinzamm/tittejeb il-kwalità tal-arja fir-rigward tas-sustanzi li jniġġsu rilevanti (Artikoli 3(1) u 3(3)).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/32/KE tas-26 ta' April 1999 dwar it-tnaqqis tal-kontenut tal-kubrit f'ċerti karburanti likwidi u li temenda d-Direttiva 93/12/KEE

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 1999/32/KE li ġejjin:

- adożzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema ta' kampjunar effettiva u metodi analitiċi ta' analiżi adattati (Artikolu 6);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- il-projbizzjoni tal-użu ta' żejt tal-fjuwil tqil u żejt tal-gass b'kontenut ta' kubrit oghla mill-valuri ta' limitu stabbiliti (Artikoli 3(1) u 4(1));

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-applikazzjoni tal-valuri ta' limitu għall-kontenut tal-kubrit fil-fjuwils tal-baħar (Artikoli 4a u 4b).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 94/63/KE tal-20 ta' Diċembru 1994 dwar il-kontroll ta' emissjonijiet ta' komposti organiċi volatili li jirriżultaw mill-ħażna tal-petrol u d-distribuzzjoni tiegħu minn terminals għall-istazzjonijiet tas-servizz kif emendata mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u ħatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-identifikazzjoni tat-terminals kollha għall-ħażna u t-tagħbija tal-petrol (Artikolu 2);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' miżuri tekniċi għat-tnaqqis tat-telf ta' petrol mill-istallazzjonijiet tal-ħżin f'terminals u stazzjonijiet tas-servizz u waqt it-tagħbija/il-hatt ta' kontenituri mobbli fit-terminals (Artikoli 3, 4 u 6 u Anness III);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- jiġi meħtieġ li oqfsa tat-tagħbija tat-tankers tat-triq u l-kontenituri mobbli kollha jissodisfaw ir-rekwiżiti (Artikoli 4 u 5).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/42/CE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar il-limitazzjonijiet ta' emissjonijiet ta' kompożizzjonijiet organiċi volatili minħabba l-użu ta' solventi f'ċertu żebġha u lostri u prodotti ta' lostru mill-ġdid ta' vetturi

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u ħatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' valuri ta' limitu għal kontenut ta' KOV massimu għal żebġha u lostri (Artikolu 3 u Anness II);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' rekwiżiti li jiżguraw l-ittikkettar tal-prodotti mqieghda fis-suq u ghat-tqeghid fis-suq ta' prodotti li jikkonformaw mar-rekwiżiti rilevanti (Artikoli 3 u 4).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Kwalità tal-ilma u l-ġestjoni tar-riżorsi inkluż l-ambjent tal-baħar

Id-Direttiva 2000/60/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2000 li tistabilixxi qafas għal azzjoni Komunitarja fil-qasam tal-politika tal-ilma kif emendata mid-Deciżjoni Nru 2455/2001/KE

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- adożzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- l-identifikazzjoni ta' distretti ta' baċini tax-xmajjar u l-istabbiliment ta' arranġamenti amministrattivi għal xmajjar, għadajjar u ilmijiet kostali internazzjonali (Artikolu 3(1) sa 3(7));

Skeda ta' żmien: daww id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- analiżi tal-karatteristiċi tad-distretti tal-baċini tax-xmajjar (Artikolu 5);

Skeda ta' żmien: daww id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- stabbiliment ta' programmi għall-monitoraġġ tal-kwalità tal-ilma (Artikolu 8);

Skeda ta' żmien: daww id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva (relatati mal-ilma ta' taħt l-art) għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Skeda ta' żmien: daww id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva (relatati mal-ilma tal-wiċċ) għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- preparazzjoni ta' pjanijiet ta' ġestjoni tal-baċini tax-xmajjar, konsultazzjonijiet mal-pubbliku u l-pubblikazzjoni ta' dawn il-pjanijiet (Artikoli 13 u 14).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien għaxar snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2007/60/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar il-valutazzjoni u l-immuniġġjar tar-riskji tal-ghargħar

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- l-adożzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

- it-tweqqif ta' valutazzjoni preliminari tal-ghargħar (Artikoli 4 u 5);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— il-preparazzjoni ta' mapep tal-periklu tal-gharghar u ta' mapep tar-riskji tal-gharghar (Artikolu 6);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' pjanijiet ta' ġestjoni tar-riskji tal-gharghar (Artikolu 7).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/271/KEE tal-21 ta' Mejju 1991 dwar it-trattament tal-ilma urban mormi kif emendata bid-Direttiva Nru 98/15/KE u r-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 91/271/KEE li ġejjin:

— adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— valutazzjoni tal-istatus tal-ġbir u t-trattament tal-ilma urban mormi;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-identifikazzjoni taż-żoni u agglomerazzjonijiet sensitivi (Artikolu 5 u Anness II);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— il-preparazzjoni ta' programm tekniku u ta' investiment għall-ġbir u t-trattament tal-ilma urban mormi.

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 98/83/KE tat-3 ta' Novembru 1998 dwar il-kwalità tal-ilma maħsub għall-konsum mill-bniedem kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

— l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' standards għall-ilma tax-xorb (Artikoli 4 u 5);

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistema ta' monitoraġġ (Artikoli 6 u 7);

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' mekkaniżmu biex tinghata informazzjoni lill-konsumaturi (Artikolu 13).

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill Nru 91/676/KEE tat-12 ta' Diċembru 1991 dwar il-protezzjoni tal-ilma kontra t-tniġġis ikkawżat min-nitrati minn sorsi agrikoli kif emendata bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

— adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' programmi ta' monitoraġġ (Artikolu 6);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva (relatati mal-ilma ta' taht l-art) għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva (relatati mal-ilma tal-wiċċ) għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-identifikazzjoni tal-ilmijiet imniġġsa jew l-ilmijiet friskju u d-deżinjazzjoni ta' żoni vulnerabbli għan-nitrati (Artikolu 3);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva (relatati mal-ilma ta' taht l-art) għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva (relatati mal-ilma tal-wiċċ) għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' pjanijiet ta' azzjoni u ta' kodiċijiet ta' prassi agrikoli tajbin għal żoni vulnerabbli għan-nitrati (Artikoli 4 u 5).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/56/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 li tistabbilixxi qafas għal Azzjoni Komunitarja fil-qasam tal-Politika tal-Ambjent Marin

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

— adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-iżvilupp ta' strateġija tal-baħar f'kooperazzjoni mal-Istati Membri tal-UE rilevanti (Artikoli 5 u 6) (fil-każ ta' kooperazzjoni ma' pajjiżi mhux Stati Membri tal-UE, l-impenji tal-Ġeorgja taht l-Artikolu 6(2) se jkunu allinjati ma' dawk previsti mill-Konvenzjoni tal-Baħar l-Iswed);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- valutazzjoni inizjali tal-ilmijiet tal-baħar, determinazzjoni tal-istat ambjentali tajjeb u stabbiliment ta' miri u indikaturi ambjentali (Artikolu 5 u Artikoli 8 sa 10);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' programm ta' monitoraġġ għall-valutazzjoni kontinwa u għall-aġġornament regolari tal-miri (Artikoli 5 u 11);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- preparazzjoni ta' programm ta' miżuri biex jinkiseb status ambjentali tajjeb (Artikoli 5 u 13).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Ġestjoni tal-iskart

Id-Direttiva 2008/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Novembru 2008 dwar l-iskart:

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- adożzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u ħatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- preparazzjoni ta' pjanijiet tal-ġestjoni tal-iskart skont ġerarkija tal-iskart f'ħames stadji u ta' programmi ta' prevenzjoni tal-iskart (Kapitolu V, hliet l-Artikolu 29(4));

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' mekkaniżmu ta' rkupru tal-ispejjeż skont il-prinċipju li min inigges ihallas (Artikolu 14);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema ta' permessi għal stabbilimenti/imprizi li jwettqu operazzjonijiet ta' rimi jew irkupru, b'obbligi speċifiċi għall-ġestjoni tal-iskart perikoluż (Kapitolu IV);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' reġistru tal-istabbilimenti u l-imprizi tal-ġbir u t-trasport tal-iskart (Kapitolu IV).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/31/KE tas-26 ta' April tal-1999 dwar ir-rimi ta' skart f'terraferma kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

- l-adożzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u ħatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

— klassifikazzjoni tas-siti ta' miżbla (Artikolu 4);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— preparazzjoni ta' strateġija nazzjonali biex jitnaqqas l-ammont tal-iskart municiipali bijodegradabbli li jmur fil-miżbljet (Artikolu 5);

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5(1) ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Sa din l-iskadenza, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jiehu deċiżjoni dwar id-dati u l-perċentwali ta' tnaqqis ta' skart municiipali bijodegradabbli li jmur fil-miżbljet kif ukoll dwar l-għażla ta' sena ta' referenza. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5(3) u 5(4) ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistema tal-applikazzjonijiet u l-permessi u ta' proċeduri ta' aċċettazzjoni tal-iskart (Artikoli 5, 6, 7, 11, 12 u 14, hliet għall-parti tal-Artikolu 7(i) li jirreferi għar-rekwiżiti tal-Artikolu 8(a)(iv));

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' proċeduri ta' kontroll u monitoraġġ fil-fażi tal-operat tal-miżbljet u ta' proċeduri tal-għeluq u tal-kura ta' wara tal-miżbljet li jkunu ser jingħalqu (Artikoli 12 u 13);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' pjanijiet ta' kondizzjonar għall-miżbljet eżistenti (Artikolu 14);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' mekkaniżmu tal-ikkostjar li jkopri l-istabbiliment u l-operat ta' miżbla, u sa fejn possibbli tal-għeluq u tal-kura ta' wara (Artikolu 10, hliet għall-parti li tirreferi għar-rekwiżiti tal-Artikolu 8(a)(iv));

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-iżgurar li l-iskart rilevanti jiġi soġġett għal trattament qabel jintrema fil-miżbljet (Artikolu 6).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 dwar l-immaniġġar ta' skart mill-industriji ta' estrazzjoni

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

— l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u ħatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistema li tiżgura li l-operaturi jfasslu pjanijiet għall-immaniġġar tal-iskart; l-identifikazzjoni u l-klassifikazzjoni tal-faċilitajiet tal-iskart (Artikoli 4 u 9 u l-Anness III, l-ewwel inċiż)

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistema ta' permessi, ta' garanzji finanzjarji u ta' sistema ta' spezzjoni (Artikoli 7 u 17);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' proceduri għall-ġestjoni u l-monitoraġġ ta' ħofor ta' eskavazzjoni (Artikolu 10);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' proceduri tal-gheluq u ta' wara l-gheluq għall-faċilitajiet tal-iskart tal-minjieri (Artikolu 12);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— it-fassal ta' inventarju tal-faċilitajiet ta' ġestjoni tal-iskart tal-minjieri magħluqa (Artikolu 20).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ħarsien tan-natura

Id-Direttiva 2009/147/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-konservazzjoni tal-ghasafar selvaġġi

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' din id-Direttiva:

— l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u ħatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— il-valutazzjoni tal-ispeċi tal-ghasafar li jehtieġu miżuri speċjali ta' konservazzjoni u l-ispeċi migratorji regolari;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-identifikazzjoni u d-deżinjazzjoni ta' żoni ta' protezzjoni speċjali għal speċi ta' ghasafar (Artikolu 4(1));

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' miżuri ta' konservazzjoni speċjali għall-protezzjoni tal-ispeċi migratorji regolari (Artikolu 4(2));

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistema ġenerali ta' protezzjoni għall-ispeċi kollha ta' ghasafar selvaġġi, li l-ispeċijiet ikkaċċjati tagħhom huma subsett speċjali u l-projbizzjoni ta' ċerti tipi ta' qabda/qtil (Artikoli 5, 6, 7 u 8 u l-Artikolu 9(1) u 9(2)).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Il-projbizzjoni ta' armi semiawtomatiċi jew awtomatiċi b'kapacià ta' aktar minn żewġ dawriet ta' munizzjon għandha tiġi implimentata fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/43/KEE tal-21 ta' Mejju 1992 dwar il-konservazzjoni tal-habitat naturali u tal-fawna u l-flora selvaġġa kif emendata mid-Direttiva 97/62/KE, Nru 2006/105/KE u r-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/43/KE li ġejjin:

— l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u haħra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

— l-ikkompletar ta' inventarju ta' siti Emeraldi, id-deżinjazzjoni ta' dawn is-siti u l-istipular ta' prijoritajiet għall-ġestjoni tagħhom (Artikolu 4);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' mizuri meħtieġa għall-konservazzjoni ta' dawn is-siti (Artikolu 6);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien ħames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistema ta' monitoraġġ tal-istat ta' konservazzjoni ta' habitats u speċi protetti pertinenti skont kif rilevanti għall-Ġeorgja (Artikolu 11);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' reġim strett ta' protezzjoni tal-ispeċi elenkati fl-Anness IV ta' din id-Direttiva kif rilevanti għall-Ġeorgja u skont r-riżervi magħmula mill-Ġeorgja għal xi speċijiet fil-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-Konservazzjoni tal-Animali Selvaġġi u l-Abitati Naturali Ewropej (Artikolu 12);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' mekkanizmu għall-promozzjoni tal-edukazzjoni u l-informazzjoni ġenerali lill-pubbliku (Artikolu 22(c)).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Tniġġis industrijali u perikoli industrijali

Id-Direttiva 2010/75/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 dwar l-emissjonijiet industrijali

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dik id-Direttiva:

— l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u haħra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

— l-identifikazzjoni tal-istallazzjonijiet li jeħtieġu permiss;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Għall-istallazzjonijiet tal-punti 6(3), 6(4), u 6(6) tal-Anness I ta' dik id-Direttiva l-limiti massimi differenti jiġu miftiehma mill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni. Proposta għal tali deċiżjoni se tiġi pprezentata lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

— l-implimentazzjoni ta' sistema integrata tal-permessi (Artikoli 4 sa 6, 12, 17(2), 21 u 24 l-Anness IV);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, għall-istallazzjonijiet tal-punti 6(3), 6(4), u 6(6) tal-Anness I ta' dik id-Direttiva fi żmien massimu ta' sitt snin wara/mid-deċizzjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.

— l-istabbiliment ta' mekkaniżmu ta' monitoraġġ tal-konformità (Artikoli 8, 14(1)(d) u 23(1));

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-implimentazzjoni tal-aqwa tekniki disponibbli, filwaqt li jitqiesu l-konkluzjonijiet tal-aqwa tekniki disponibbli tal-BREFs (Artikoli 14(3) sa (6) u 15 (2) sa (4));

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien 12-il sena mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' valuri limitu għall-emissjonijiet tal-impjanti tal-kombustjoni (Artikolu 30 u l-Anness V);

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim għall-istallazzjonijiet ġodda u fi żmien 12-il sena mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim għall-istallazzjonijiet eżistenti.

— preparazzjoni ta' pjanijiet biex jitnaqqsu l-emissjonijiet annwali totali minn impjanti eżistenti (mhux obbligatorju li jiġu stabbiliti valuri ta' limitu tal-emissjonijiet għall-impjanti eżistenti) (Artikolu 32).

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien 12-il sena mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 96/82/KE tad-9 ta' Diċembru 1996 dwar il-kontroll ta' perikoli ta' aċċidenti kbar fl-użu ta' sustanzi perikolużi kif emendata mid-Direttiva Nru 2003/105/KE u r-Regolament (KE) Nru 1882/2003

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 96/82/KE li ġejjin:

— l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u ħatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

— l-istabbiliment ta' mekkaniżmi effettivi ta' koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet rilevanti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistemi għar-registrazzjoni tal-informazzjoni dwar l-istallazzjonijiet rilevanti u għar-rappurtar dwar incidenti kbar (Artikoli 13 u 14);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Ġestjoni tal-kimiki

Ir-Regolament (KE) Nru 689/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' sustanzi kimiċi perikolużi

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dan ir-Regolament:

— l-implimentazzjoni ta' proċedura għan-notifika tal-esportazzjoni (Artikolu 7);

- l-implimentazzjoni ta' proċeduri għall-manigġ tan-notifiki tal-esportazzjoni li jaslu minn pajjiżi oħra (Artikolu 8);
- l-istabbiliment ta' proċeduri għall-abbozzar u l-preżentazzjoni ta' notifiki ta' azzjoni regolatorja finali (Artikolu 10);
- l-istabbiliment ta' proċeduri għall-abbozzar u l-preżentazzjoni ta' deċiżjonijiet tal-importazzjoni (Artikolu 12);
- l-implimentazzjoni tal-proċedura ta' kunsens infurmat minn qabel għall-esportazzjoni ta' ċerti kimiki, partikolarment dawk elenkati fl-Anness III tal-Konvenzjoni ta' Rotterdam (Artikolu 13);
- l-implimentazzjoni tar-rekwiżiti tat-tikkettar u l-ippakkjar għall-kimiki esportati (Artikolu 16);
- il-hatra ta' awtoritajiet nazzjonali li jikkontrollaw l-importazzjoni u l-esportazzjoni tal-kimiki (Artikolu 17).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-tahlitiet,

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dan ir-Regolament:

- il-hatra tal-awtorità/ajiet kompetenti (Artikolu 43);
- l-implimentazzjoni tal-klassifikazzjoni, it-tikkettar u l-ippakkjar ta' sustanzi (Artikolu 4);

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

- l-implimentazzjoni tal-klassifikazzjoni, it-tikkettar u l-ippakkjar ta' tahlitiet (Artikolu 4).

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XXVII

AZZJONI KLIMATIKA

Il-Ġeorgja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fiż-żmien stipulat.

Ir-Regolament (KE) Nru 842/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar ċerti gassijiet serra flworinati

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dan ir-Regolament:

— adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment/adattament tar-rekwiżiti nazzjonali għat-tahriġ u ċ-ċertifikazzjoni tal-persunal u l-kumpaniji rilevanti (Artikolu 5);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistemi ta' rappurtar (intern) biex tinkiseb dejta dwar l-emissjonijiet mis-setturi rilevanti (Artikolu 6);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' sistema ta' infurzar (Artikolu 13).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1005/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar sustanzi li jnaqqsu s-saff tal-ożonu.

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dan ir-Regolament:

— l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni nazzjonali u hatra ta' awtorità/ajiet kompetenti;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

— l-istabbiliment ta' projbizzjoni fuq il-produzzjoni ta' sustanzi kontrollati, hliet għal użi speċifiċi (Artikolu 4);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' projbizzjoni fuq it-tqeghid fis-suq u l-użu ta' sustanzi kontrollati, u għall-idroklorofluworokarbur reklamati li jista' jintuża bħala refriġeranti, skont l-obbligi li l-Ġeorgja hadet skont il-Protokoll ta' Montreal (Artikoli 5 u 11). Il-Ġeorgja se tiffriża l-konsum tal-idroklorofluworokarbur flivell ta' bażi tal-2013, tnaqqas il-konsum b'10 % fl-2015, b'35 % fl-2020, b'67,5 % fl-2025 u tnehhih għal kollox gradwalment sal-2030 (hlief 2,5 % għas-servisjar sal-2040);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien 15-il sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- definizzjoni tal-kundizzjonijiet għall-produzzjoni, it-tqeghid fis-suq u l-użu ta' sustanzi kontrollati għall-użu eżentat bħala materja prima, aġenti tal-ipproċessar, għal użi essenzjali fil-laboratorju u analitiċi, użi kritiċi tal-aloni (Kapitolu III). L-użu tal-Bromur tal-Metil se jkun permess biss għal użi kritiċi u applikazzjonijiet ta' Kwarantana u ta' Qabel it-Trasbord fil-Ġeorgja;

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' sistema ta' liċenzjar għall-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' sustanzi kontrollati għall-użu eżentat (Kapitolu IV) u għall-obbligi ta' rappurtar tal-imprizi (Artikolu 27);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' obbligi biex jiġu rkuprati, riċiklati, reklamati u distrutti sustanzi kontrollati użati (Artikolu 22);

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għas-Sustanzi li jnaqqsu l-Ożonu għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

- l-istabbiliment ta' proċeduri għall-monitoraġġ u l-ispezzjoni tat-tnixxijiet ta' sostanzi kontrollati (Artikolu 23).

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għas-Sustanzi li jnaqqsu l-Ożonu għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XXVIII

IL-LIĠI TAL-KUMPAÑIJI, IL-KONTABBILTÀ U L-AWDITJAR U L-GOVERNANZA KORPORATTIVA

Il-Ġeorgja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fiż-żmien stipulat.

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, it-terminu Kumpanija Pubblika b'Responsabbiltà Limitata (KPRL) jiddenomina fil-Ġeorgja kwalunkwe kumpanija fejn ir-responsabbiltà tal-azzjonisti tkun limitat mill-ishma tagħhom, u li toffri l-ishma tagħha lill-pubbliku u/jew li l-ishma huma negozjabbli pubblikament (elenkati) f'borża. Id-denominazzjonijiet differenti għal dawn il-kumpaniji fil-liġi tal-Ġeorgja, li jikkorrispondu għal dawk tal-lista ta' denominazzjonijiet nazzjonali inkluża fid-Direttiva 77/91/KEE, se jiġu miftiehma mill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni, u se jissostitwixxu d-definizzjoni ta' KPRL msemmija hawn fuq. Għandha ssir proposta lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għal tali deċiżjoni sa mhux iżjed tard minn sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Dan l-approċċ japplika għad-Direttivi kollha li jirreferu għal KPRL f'dan l-Anness.

Liġi tal-kumpaniji

Id-Direttiva 2009/101/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni tal-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri tal-kumpaniji fis-sens tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 48 tat-Trattat, bil-ghan li tagħmel dawn is-salvagwardji ekwivalenti

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għandha ssir proposta lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni dwar it-tipi ta' kumpaniji li se jiġu eżentati mill-Artikolu 2(f) ta' dik id-Direttiva, sa mhux aktar tard minn sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

It-tieni Direttiva tal-Kunsill Nru 77/97/KEE tat-13 ta' Dicembru tal-1976, dwar il-koordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri ta' kumpaniji fis-sens tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 58 tat-Trattat, dwar il-formazzjoni ta' kumpaniji pubbliċi ta' responsabbiltà limitata u ż-żamma u t-tibdil tal-kapital tagħhom, bil-ghan li jagħmlu dawn is-salvagwardji ekwivalenti, kif emendata mid-Direttivi Nru 92/101/KEE, Nru 2006/68/KE u Nru 2009/109/KE

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 77/91/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-rekwiżit kapitali minimu għandu jiġi ċċarat u deċiżjoni finali se tiġi pprezentata lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh.

It-Tielet Direttiva tal-Kunsill 78/855/KEE tad-9 ta' Ottubru 1978 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar l-għaqda ta' kumpaniji b'responsabbiltà pubblika limitata kif emendata mid-Direttivi 2007/63/KE u 2009/109/KE

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 78/855/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Is-sitt Direttiva tal-Kunsill 82/891/KEE tas-17 ta' Dicembru 1982 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar id-diviżjoni ta' kumpaniji b'responsabbiltà pubblika limitata kif emendata mid-Direttivi 2007/63/KE u 2009/109/KE

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 82/891/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-Hdax-il Direttiva tal-Kunsill 89/666/KEE tal-21 ta' Dicembru 1989 dwar il-htigiet tal-iżvelar rigward il-frieghi miftuha fi Stat Membru minn ċerti tipi ta' kumpaniji rregolati bil-liġijiet ta' Stat ieħor

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/102/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 rigward il-liġijiet tal-kumpanniji dwar il-kumpanniji privati ta' membru wiehed b'responsabbiltà limitata

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati għal kumpanniji privati ta' membru wiehed b'responsabbiltà limitata b'faturat ta' aktar minn miljun euro fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Applikazzjoni skedata ta' din id-Direttiva għal kumpanniji privati ta' membru wiehed b'responsabbiltà limitata oħra se tiġi ċċarata u decizjoni finali se tiġi pprezentata lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/25/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 fuq offerti ta' xiri

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2007/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 dwar l-eżerċizzju ta' ċerti drittijiet tal-azzjonisti ta' kumpanniji kkwotati

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Kontabilità u awditjar

Ir-raba' Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE tal-25 ta' Lulju tal-1978 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet annwali ta' ċerti tipi ta' kumpanniji

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati għall-kumpanniji pubbliċi b'responsabbiltà limitata fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Applikazzjoni skedata ta' din id-direttiva għal tipi oħra ta' kumpanniji se tiġi ċċarata u decizjoni finali se tiġi pprezentata lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Is-Seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju tal-1983 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet konsolidati

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati għall-kumpanniji pubbliċi b'responsabbiltà limitata fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Applikazzjoni skedata ta' din id-direttiva għal tipi oħra ta' kumpanniji se tiġi ċċarata u decizjoni finali se tiġi pprezentata lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Regolament (KE) Nru 1606/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Lulju 2002 rigward l-applikazzjoni ta' standards internazzjonali tal-kontabilità

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati għall-kumpanniji pubbliċi b'responsabbiltà limitata fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Applikazzjoni skedata ta' dan ir-Regolament għal tipi oħra ta' kumpanniji se tiġi ċċarata u decizjoni finali se tiġi pprezentata lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar il-verifiki statutorji tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati għall-kumpanniji pubbliċi b'responsabbiltà limitata fi żmien 3 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Applikazzjoni skedata ta' din id-direttiva għal tipi oħra ta' kumpanniji se tiġi ċċarata u decizjoni finali se tiġi pprezentata lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Mejju 2008 dwar l-assigurazzjoni esterna tal-kwalità għall-awdituri u l-kumpanniji tal-verifika statutorji li jivverifikaw entitajiet ta' interess pubbliku (2008/362/KE)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-5 ta' Ġunju 2008 dwar il-limitazzjoni tar-responsabbiltà ċivili tal-awdituri u d-ditti tal-verifika statutorji (2008/473/KE)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Governanza korporattiva

Il-principji tal-OECD dwar il-governanza korporattiva

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-14 ta' Diċembru 2004 sabiex titkattar sistema għar-remunerazzjoni ta' diretturi ta' kumpaniji kwotati fil-borża (2004/913/KE)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-15 ta' Frar 2005 dwar ir-rwol ta' diretturi mhux esekuttivi jew superviżorji ta' kumpaniji kkwotati fil-borża u dwar il-kumitati tal-bord (superviżorju) (2005/162/KE)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' April 2009 dwar il-politiki ta' rimunerazzjoni fis-settur tas-servizzi finanzjarji (2009/384/KE)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' April 2009 li tikkomplementa r-Rakkomandazzjonijiet Nru 2004/913/KE u Nru 2005/162/KE fir-rigward tas-sistema tar-rimunerazzjoni tad-diretturi tal-kumpaniji kkwotati fil-borża (2009/385/KE)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

ANNEX XXIX

POLITIKA TAL-KONSUMATURI

Il-Ġeorgja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fiż-żmien stipulat.

Sikurezza tal-prodotti

Id-Direttiva 2001/95/KE tal-Parlament u tal-Kunsill tat-3 ta' Diċembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati mad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 87/357/KEE tal-25 ta' Ġunju 1987 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar prodotti li, minhabba li jidhru li jkunu xi haġa oħra milli fil-fatt ikunu, jipperikolaw is-saħħa jew s-sigurtà tal-konsumaturi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/251/KE tas-17 ta' Marzu 2009 li titlob lill-Istati Membri jiżguraw li prodotti li fihom il-bijoċidju dimetiltumarat ma jitqegħdux fis-suq jew ikunu disponibbli fih

Il-proposta dwar l-iskeda ta' żmien għal din id-Deciżjoni għandha ssir lill-Kunsill ta' Assocjazzjoni sa mhux aktar tard minn sena wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Nru 2006/502/KE tal-11 ta' Mejju 2006 li tirrikjedi li l-Istati Membri jieħdu miżuri sabiex jiżguraw li l-lajters li jitqiegħdu fis-suq ikunu biss daww reżistenti għat-tfal u li jipprojbixxu t-tqegħid fis-suq tal-lajters magħrufa bhala novelty lighters

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Kummerċjalizzazzjoni

Id-Direttiva 98/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar il-protezzjoni tal-konsumatur fl-indikazzjoni tal-prezzijiet ta' prodotti offruti lill-konsumaturi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2005 dwar prattiċi kummerċjali żleali fin-negożju mal-konsumatur fis-suq intern ("Direttiva dwar Prattiċi Kummerċjali Żleali")

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/114/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar reklamar qarrieqi u komparattiv

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Liġi tal-kuntratti

Id-Direttiva 1999/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 1999 dwar ċerti aspetti tal-bejgħ ta' oġġetti tal-konsum u garanzji assoċjati magħhom

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE tal-5 ta' April 1993 dwar klawżoli inġusti f'kuntratti mal-konsumatur

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 97/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 1997 dwar il-protezzjoni tal-konsumaturi in rigward ta' kuntratti li jsiru mill-bogħod

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 85/577/KEE tal-20 ta' Diċembru 1985 biex thares lill-konsumatur rigward kuntratti nneozjati barra mill-lok tan-negozju

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE tat-13 ta' Ġunju 1990 dwar il-vjaġġi kollox kompriż (package travel), il-vaganzi kollox kompriż u t-tours kollox kompriż

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2008/122/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar il-protezzjoni tal-konsumatur rigward ċerti aspetti ta' kuntratti ta' timeshare, kuntratti dwar prodotti ta' vaganza għal perijodu fit-tul, kuntratti ta' bejgħ mill-ġdid u kuntratti ta' skambju

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Servizzi finanzjarji

Id-Direttiva 2002/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Settembru 2002 li tikkonċerna t-tqegħid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji ta' konsumaturi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Kreditu tal-konsumatur

Id-Direttiva 2008/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2008 dwar ftehim ta' kreditu għall-konsumatur

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Rimedju

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' Marzu 1998 dwar il-principji li japplikaw għall-korpi responsabbli għal soluzzjoni bonarja tat-tilwim tal-konsumaturi (98/257/KE) [titlu mhux uffiċjali]

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-4 ta' April 2001 dwar il-prinċipji għall-korpi ta' barra l-qrati li huma involuti fir-riżoluzzjoni kunsenswali tat-tilwim tal-konsumaturi (2001/310/KE) [titlu mhux uffiċjali]

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Infurzar

Id-Direttiva 98/27/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 1998 dwar ingunzjonijiet għall-protezzjoni tal-interessi tal-konsumaturi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Kooperazzjoni għall-protezzjoni tal-konsumatur

Ir-Regolament (KE) Nru 2006/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 2004 dwar il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali responsabbli għall-infurzar tal-liġijiet tal-protezzjoni tal-konsumaturi (ir-Regolament dwar kooperazzjoni fil-protezzjoni tal-konsumaturi)

L-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Ġeorgja għandha tkun limitata għad-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament li ġejjin:

— l-Artikolu 3(c); Artikolu 4(3) sa 4(7); l-Artikolu 13(3) u 13(4)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XXX

IMPJIEGI, POLITIKA SOĊJALI U OPPORTUNITAJIET INDAQS

Il-Ġeorgja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fiż-żmien stipulat.

Liġi tax-xogħol

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/533/KEE tal-14 ta' Ottubru 1991 dwar l-obbligazzjoni ta' min iħaddem li jgħarraf lill-haddiema bil-kondizzjonijiet applikabbli għall-kuntratt jew għar-relazzjoni tal-impjieg

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/70/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 dwar il-ftehim qafas dwar xogħol għal żmien fiss konkluz mill-ETUC, mill-UNICE u miċ-CEEP

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 97/81/KE tal-15 ta' Diċembru 1997 li tikkonċerna il-Ftehim Qafas dwar ix-xogħol part-time konkluz mill- UNICE, miċ-CEEP u mill-ETUC - Anness: Il-ftehim qafas dwar ix-xogħol part-time

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/383/KEE tal-25 ta' Ġunju tal-1991 li tissupplementa l-miżuri biex jinkoraġġixxu t-titjib fis-sigurtà u s-saħha fix-xogħol tal-haddiema li għandhom relazzjoni ta' impjieg b'dewmien fiss jew ta' impjieg temporanju

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 98/59/KE tal-20 ta' Lulju 1998 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar redundancies kollettivi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/23/KE tat-12 ta' Marzu 2001 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri relatati mas-salvagwardja tad-drittijiet tal-impjegati fil-każ ta' trasferiment ta' impriži, negozji jew partijiet ta' impriži jew negozji

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2002/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2002 li tistabbilixxi qafas ġenerali dwar l-informazzjoni u l-konsultazzjoni tal-impjegati fil-Komunità Ewropea - Dikjarazzjoni kongunta tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni fuq ir-rappreżentazza tal-haddiema.

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/88/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Novembru 2003 li tikkonċerna ċerti aspetti tal-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Antidiskriminazzjoni u l-ugwaljanza bejn il-ġeneri

Id-Direttiva tal-Kunsill 2000/43/KE tad-29 ta' Ġunju 2000 li timplimenta l-prinċipju tat-trattament ugwali bejn il-persuni irrespettivament mill-orijini tar-razza jew etniċità

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2000/78/KE tas-27 ta' Novembru 2000 li tistabbilixxi qafas ġenerali għall-ugwaljanza fit-trattament fl-impjieg u fix-xogħol

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar l-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' opportunitajiet indaqs u ta' trattament ugwali tal-irġiel u n-nisa fi kwistjonijiet ta' impjieg u xogħol

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2004/113/KE tat-13 ta' Diċembru 2004 li timplimenta l-prinċipju ta' trattament ugwali bejn l-irġiel u n-nisa fl-aċċess għal u l-provvista ta' merkanzija u servizzi

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/85/KEE tad-19 ta' Ottubru 1992 dwar l-introduzzjoni ta' mizuri biex jinkoraġġixxu t-titjib fis-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol għall-haddiema nisa tqal u haddiema li welldu reċentement, jew li qed ireddgħu (l-għaxar Direttiva partikolari fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/85/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 79/7/KEE tad-19 ta' Diċembru 1978 dwar l-implimentazzjoni progressiva tal-prinċipju tat-trattament ugwali tal-irġiel u n-nisa fi kwistjonijiet ta' sigurtà soċjali

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Saħħa u Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol

Id-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' mizuri sabiex jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 89/654/KEE tat-30 ta' Novembru 1989 dwar il-htigiet minimi ta' sigurtà u ta' saħħa fuq il-post tax-xogħol (l-ewwel direttiva individwali fi hdan it-tifsira ta l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: għal postijiet tax-xogħol ġodda, id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 89/654/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, inkluż ir-reqwiziti minimi tas-sikurezza u s-saħħa stabbiliti fl-Anness II ta' din id-Direttiva.

Għal postijiet tax-xogħol diġà eżistenti fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, inklużi r-reqwiziti minimi tas-sikurezza u s-saħħa stabbiliti fl-Anness II ta' din id-Direttiva.

Id-Direttiva 2009/104/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar ir-rekwiżiti minimi ta' sikurezza u ta' saħħa fl-użu tat-tagħmir tax-xogħol mill-haddiema fuq ix-xogħol (it-tieni Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE) — Kodifikazzjoni tad-Direttiva 89/655/KEE, kif emendata bid-Direttivi 95/63/KE u 2001/45/KE)

Skeda ta' żmien: għal postijiet tax-xogħol ġodda, id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2009/104/KE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, inkluż ir-rekwiżiti minimi tas-sikurezza u s-saħħa stabbiliti fl-Anness II ta' din id-Direttiva.

Għal postijiet tax-xogħol diġà eżistenti fil-mument tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, inklużi r-rekwiżiti minimi tas-sikurezza u s-saħħa stabbiliti fl-Anness I ta' din id-Direttiva.

Id-Direttiva tal-Kunsill 89/656/KEE tat-30 ta' Novembru 1989 dwar il-ħtiġiet minimi ta' sigurtà u ta' saħħa għall-użu ta' tagħmir ta' protezzjoni personali mill-haddiema fuq il-post tax-xogħol (it-tielet Direttiva individwali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 89/656/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/57/KEE tal-24 ta' Ġunju 1992 dwar il-ħtiġiet minimi ta' sigurtà u saħħa li għandhom jiġu implimentati fpostijiet ta' kostruzzjoni temporanji jew mobbli (it-tmien Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/57/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2009/148/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni tal-haddiema mir-riskji konnessi mal-espożizzjoni għall-asbestos fuq ix-xogħol

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/37/KE tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-protezzjoni tal-haddiema minn riskji relatati mal-espożizzjoni għal karcinogeni jew mutaġeni fuq il-post tax-xogħol (Sitt Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/37/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2000/54/KE Tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Settembru 2000 dwar il-protezzjoni tal-haddiema minn riskji relatati mal-espożizzjoni għal aġenti bijoloġiċi fuq il-post tax-xogħol (is-seba' direttiva individwali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2000/54/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 90/270/KEE tad-29 ta' Mejju 1990 dwar il-ħtiġijiet minimi ta' saħħa u sigurtà għax-xogħol b'tagħmir li għandu display screen (il-hames Direttiva individwali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 90/270/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/58/KEE tal-24 ta' Ġunju 1992 dwar il-ħtiġijiet minimi għall-provvista ta' sinjali tas-sigurtà u/jew tas-saħħa fuq ix-xogħol (id-disa' Direttiva individwali fl-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/58/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/91/KEE tat-3 ta' November 1992 li tikkonċerna l-htigiet minimi ghat-titjib tal-harsien tas-sigurtà u tas-saħha tal-haddiema fl-industriji tal-estrazzjoni tal-minerali permezz tat-thaffir (il-hdax-il Direttiva individwali fil-qofol tat-tifsir ta' Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: għal postijiet tax-xogħol ġodda dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/91/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Għal postijiet tax-xogħol diġà eżistenti fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, inklużi r-rekwiżiti minimi tas-sikurezza u s-saħha stabbiliti fl-Anness ta' din id-Direttiva.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/104/KEE tat-3 ta' Diċembru 1992 dwar il-htigijiet minimi biex tittejjeb is-sigurtà u l-protezzjoni tas-saħha ta' haddiema tal-industriji għall-estrazzjoni tal-minerali kemm fuq, kif ukoll taht l-art (it-tnax-il Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: għal postijiet tax-xogħol ġodda dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 92/104/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Għal postijiet tax-xogħol diġà eżistenti fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, inklużi r-rekwiżiti minimi tas-sikurezza u s-saħha stabbiliti fl-Anness ta' din id-Direttiva.

Id-Direttiva 98/24/KE tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tas-7 ta' April 1998 dwar il-protezzjoni tas-saħha u s-sigurtà tal-haddiema mir-riskji li għandhom x'jaqsmu mal-aġenti kimiċi fuq il-post tax-xogħol (l-erbatax-il Direttiva individwali fit-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 98/24/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 1999/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 1999 dwar il-htigiet minimi ghat-titjib tas-sigurtà u s-saħha tal-haddiema potenzjalment fir-riskju mill-atmosfera splussivi (il-hmistax-il Direttiva individwali fit-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 1999/92/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Nru 2002/44/KE tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar il-htigijiet minimi tas-saħha u tas-sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni tal-haddiema għar-riskji li jinholqu mill-aġenti fiżiċi (il-vibrazzjoni) (is-sittax-il Direttiva individwali fit-tifsira ta' Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2002/44/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/10/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Frar 2003 dwar il-htigiet minimi ta' saħha u sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni ta' haddiema għal riskji li jirriżultaw minn aġenti fiżiċi (hoss) (Is-Sbatax-il Direttiva individwali skond it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/10/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2004/40/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 fuq il-htigijiet minimi għas-saħha u s-sigurtà fir-rigward tal-espożizzjoni ta' haddiema għal riskji li jiġu minn aġenti fiżiċi (kampji elettromanjetiċi) (It-18-il Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/40/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2006/25/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' April 2006 dwar il-htigijiet minimi ta' sahha u sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni tal-haddiema ghar-riskji li jirriżultaw mill-aġenti fiżiċi (radjazzjoni ottika artifiċjali) (id-dsatax-il Direttiva individwali fit-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/25/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 93/103/KE tat-23 ta' Novembru 1993 li tirrigwarda l-htigijiet minimi tas-sigurtà u s-sahha għax-xogħol abbord il-bastimenti tas-sajd (it-tleltax-il Direttiva individwali li taqa' taht it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 93/103/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/29/KEE tal-31 ta' Marzu 1992 dwar htigiet minimi ta' sigurtà u ta' sahha għal trattament mediku mtejjeb abbord bastimenti

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill tad-29 ta' Mejju 1990 dwar il-htigijiet minimi tas-sahha u tas-sigurtà għat-tqandil manwali tat-tagħbija fejn hemm riskju partikolarment ta' korriment tad-dahar għall-haddiema (ir-raba' Direttiva individwali fit-tifsira ta' Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 90/269/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien tmien snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 91/322/KEE tad-29 ta' Mejju 1991 dwar l-istabbiliment ta' valuri ta' limiti indikattivi permiss tal-implimentazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 80/1107/KEE dwar il-protezzjoni tal-haddiema mir-riskji relatati mal-espożizzjoni għal aġenti kimiċi, fiżiċi u bijoloġiċi fuq ix-xogħol

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 91/322/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2000/39/KE tat-8 ta' Ġunju 2000 li tistabbilixxi l-ewwel lista ta' valuri ta' limiti ta' espożizzjoni fuq ix-xogħol biex timplimenta d-Direttiva 98/24/KE dwar il-protezzjoni tas-sahha u s-sigurtà tal-haddiema minn riskji relatati ma' aġenti kimiċi fuq ix-xogħol

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2000/39/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/15/KE tas-7 ta' Frar 2006 li tistabbilixxi t-tieni lista ta' valuri ta' limitu indikattivi ta' espożizzjoni waqt ix-xogħol fl-implimentazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 98/24/KE

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/15/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2009/161/UE tas-17 ta' Diċembru 2009 li tistabbilixxi t-tielet lista ta' valuri ta' limitu indikattivi ta' esponiment professjonali fl-implimentazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 98/24/KE

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2009/161/UE għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kunsill 2010/32/UE tal-10 ta' Mejju 2010 li timplimenta l-Ftehim Qafas dwar il-prevenzjoni ta' korrimenti kkawżati minn oġġetti li jaqtgħu fis-settur tal-isptarijiet u l-kura tas-sahha li ġie konkluz mill-HOSPEEM u l-EPSU

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien disa' snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

ANNEX XXXI

SAHHA PUBBLIKA

Il-Ġeorgja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-legiżlazzjoni tagħha lejn il-legiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fiż-żmien stipulat.

Tabakk

Id-Direttiva 2001/37/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2001 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri li jirrelataw mal-manifattura, preżentazzjoni u l-bejgħ ta' prodotti tat-tabakk

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien sitt snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2003/33/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar it-tqarrib lejn xulxin tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mar-reklamar u l-patrunaġġ tal-prodotti tat-tabakk

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien erba' mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Diċembru 2002 dwar il-prevenzjoni tat-tipjip u l-inizjattivi għat-titjib tal-kontroll tat-tabakk (2003/54/KE)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-30 ta' Novembru 2009 dwar ambjenti bla tipjip (2009/C 296/02)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Mard li jittiehed

Id-Deciżjoni Nru 2119/98/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 1998 dwar l-istabbiliment ta' network għas-sorveljanza epidemoloġika u kontroll ta' mard li jinxtered fil-Komunità

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2000/96/KE tat-22 ta' Diċembru 1999 dwar mard li jittiehed li għandu jiġi kopert b'mod progressiv fin-network tal-Komunità taht id-Deciżjoni Nru 2119/98/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2000/96/KE għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2002/253/KE tad-19 ta' Marzu 2002 li tistabbilixxi d-definizzjonijiet tal-każ għar-rapurtagġ ta' mard li jinxtered fin-network tal-Komunità permezz tad-Deciżjoni Nru 2119/98/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2002/253/KE għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2000/57/KE tat-22 ta' Diċembru 1999 dwar is-sistema ta' twissija u twegiba bikrija għall-prevenzjoni u l-kontroll tal-mard li jittiehed taht id-Deciżjoni 2119/98/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2000/57/KE għandhom jiġu implimentati fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Demm

Id-Direttiva 2002/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Jannar 2003 li tistabbilixxi livelli stabbiliti ta' kwalità u sigurtà għall-għbir, l-ittestjar, l-ipproċessar, il-ħażna u t-tqassim ta' demm tal-bniedem u komponenti tad-demm

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2002/98/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2004/33/KE tat-22 ta' Marzu 2004 li timplimenta d-Direttiva 2002/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward ċerti htigiet tekniċi tad-demm u tal-komponenti tad-demm

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/33/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2005/62/KE tat-30 ta' Settembru 2005 li timplimenta d-Direttiva 2002/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar standards u speċifikazzjonijiet Komunitarji fir-rigward ta' sistema ta' kwalità għall-istabbiliment tad-demm

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2005/62/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2005/61/KE tat-30 ta' Settembru 2005 li timplimenta d-Direttiva 2002/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-kundizzjonijiet mehtieġa għat-traċċabilità u n-notifika ta' reazzjonijiet u avvenimenti li huma serjament avversi

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2005/61/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Organi, tessuti u ċelloli

Id-Direttiva 2004/23/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar l-iffissar ta' standards ta' kwalità u sikurezza għad-donazzjoni, ksib, ittestjar, proċessar, priservazzjoni, ħażna u tqassim ta' tessuti u ċelloli tal-bniedem

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/17/KE tat-8 ta' Frar 2006 li timplimenta d-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2004/23/KE rigward ċerti rekwiżiti tekniċi għad-donazzjoni, għall-ksib u għall-ittestjar tat-tessuti u taċ-ċelluli umani

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/17/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/86/KE tal-24 ta' Ottubru 2006 li timplimenta d-Direttiva 2004/23/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-kondizzjonijiet tar-rintraċċabilità, notifikazzjoni dwar reazzjonijiet u avvenimenti ta' ħsara serja u ċerti kondizzjonijiet tekniċi għall-ikkowdjar, l-ipproċessar, il-preżervazzjoni, il-ħażna u d-distribuzzjoni ta' tessuti u ċelluli umani

Skeda ta' żmien: dawn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/86/KEE għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Id-Direttiva 2010/53/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Lulju 2010 dwar l-istandards tal-kwalità u s-sikurezza ta' organi umani maħsuba għal trapjanti

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Saħħa mentali — Dipendenza mid-droga

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2003 dwar il-prevenzjoni u t-tnaqqis ta' hsara għas-saħħa marbuta mad-dipendenza mid-droga (2003/488/KE)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Alkohol

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2001 dwar ix-xorb tal-alkohol miż-żgħażaġh, b'mod partikolari mit-tfal u l-adoloxxenti (2001/458/KE)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Kanċer

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Dicembru 2003 dwar l-iskrinjar tal-kanċer (Nru 2003/878/KE)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

Prevenzjoni tal-korrimenti u l-promozzjoni tas-sikurezza

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-31 ta' Mejju 2007 dwar il-prevenzjoni tal-korrimenti u l-promozzjoni tas-sigurtà (2007/C 164/01)

Skeda ta' żmien: mhux applikabbli

ANNEX XXXII

EDUKAZZJONI, TAHRIG U ŻAGHŻAGH

Id-Deciżjoni Nru 2241/2004/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2004 dwar qafas Komunitarju waħdieni għat-trasparenza tal-kwalifiki u tal-kompetenzi (Europass)

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 1998 dwar il-kooperazzjoni Ewropea fl-assigurazzjoni tal-kwalità tal-edukazzjoni oghla (98/561/KE)

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Frar 2006 dwar iktar koperazzjoni Ewropea fl-assigurazzjoni tal-kwalità tal-edukazzjoni oghla (2006/143/KE)

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar il-kompetenzi ewlenin għat-tagħlim tul il-ħajja (2006/962/KEE)

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2008 dwar l-istabbiliment ta' Qafas Ewropew għall-Kwalifiki għat-tagħlim tul il-ħajja (2008/C 111/01)

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 dwar l-istabbiliment ta' Sistema Ewropea ta' Krediti għall-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali (ECVET) (2009/C 155/02)

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 dwar l-istabbiliment ta' Qafas ta' Referenza Ewropew għall-Assigurazzjoni tal-Kwalità għall-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali (2009/C 155/01)

ANNEX XXXIII

KOOPERAZZJONI FL-OQSMA AWDJOVIŽIVI U TAL-MIDJA

Il-Ġeorgja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fiż-żmien stipulat.

Id-Direttiva 2010/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2010 dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar il-forniment ta' servizzi tal-media awdjoviżiva (Direttiva dwar is-Servizzi tal-Media awdjoviżiva)

Skeda ta' żmien: id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jiġu implimentati fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, hlief għall-Artikolu 23 ta' din id-Direttiva li għandu jiġi implimentat fi żmien hames snin.

ANNEX XXXIV

DISPOŻIZZJONIJET KONTRA L-FRODI U TA' KONTROLL

Il-Ġeorgja tintrabat li tapprossimizza gradwalment il-leġiżlazzjoni tagħha lejn il-leġiżlazzjoni tal-UE u l-istrumenti internazzjonali li ġejjin fi żmien stipulat.

Il-Konvenzjoni tal-UE tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej; għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dik il-Konvenzjoni li ġejjin:

- Artikolu 1 – Dispożizzjonijiet Ġenerali, definizzjonijiet;
- Artikolu 2(1) billi tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiżgura li l-kondotta msemmija fl-Artikolu 1, u l-partecipazzjoni fi, l-istigazzjoni, jew it-tentattiv tal-kondotta msemmija fl-Artikolu 1(1), ikunu punibbli b'pieni kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- Artikolu 3 – Responsabbiltà kriminali tal-kapijiet ta' negozji

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dik il-Konvenzjoni jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Il-Protokoll tal-Konvenzjoni dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej; japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dak il-Protokoll li ġejjin:

- Artikolu 1(1)(c) u 1(2) - Definizzjonijiet rilevanti;
- Artikolu 2 – Korruzzjoni passiva;
- Artikolu 3 – Korruzzjoni attiva;
- Artikolu 5(1) billi tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiżgura li l-kondotta msemmija fl-Artikoli 2 u 3, u l-partecipazzjoni fi, u l-istigazzjoni tal-kondotta inkwestjoni jkunu punibbli b'pieni kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi;
- Artikolu 7 safejn jirreferi għall-Artikolu 3 ta' dik il-Konvenzjoni

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak il-Protokoll jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

It-tieni Protokoll tal-Konvenzjoni dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej; japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dak il-Protokoll li ġejjin:

- Artikolu 1 – Definizzjoni;
- Artikolu 2 – Hasil tal-flus;
- Artikolu 3 – Responsabbiltà tal-persuni ġuridiċi;
- Artikolu 4 – Sanzjonijiet għal persuni ġuridiċi;
- Artikolu 12 safejn jirreferi għall-Artikolu 3 ta' dik il-Konvenzjoni

Skeda ta' żmien: dawk id-dispożizzjonijiet ta' dak il-Protokoll jiġu implimentati fi żmien erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

PROTOKOLL I**Dwar id-definizzjoni tal-kunċett tal-“Prodotti oriġinarji” U l-metodi tal-kooperazzjoni amministrattiva****WERREJ**

TITOLU I	DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI
Artikolu 1	Definizzjonijiet
TITOLU II	DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA’“PRODOTTI ORIĠINARJI”
Artikolu 2	Ir-rekwiżiti ġenerali
Artikolu 3	Kumulazzjoni ta’ oriġini
Artikolu 4	Prodotti miksuba għal kollox
Artikolu 5	Prodotti maħduma jew ipproċessati biżżejjed
Artikolu 6	Mhux maħduma jew ipproċessati biżżejjed
Artikolu 7	Unità ta’ kwalifika
Artikolu 8	Aċċessorji, partijiet ta’ rikambju u għodod
Artikolu 9	Sets (xorta ta’ basal żgħir għaż-żriegħ)
Artikolu 10	Elementi newtrali
TITOLU III	REKWIŻITI TERRITORJALI
Artikolu 11	Prinċipju ta’ territorjalità
Artikolu 12	Trasport dirett
Artikolu 13	Wirjiet
TITOLU IV	RIFUŻJONI JEW EŻENZJONI
Artikolu 14	Projbizzjoni ta’ rifużjoni ta’ dazji doganali jew eżenzjoni minnhom
TITOLU V	PROVA TA’ ORIĠINI
Artikolu 15	Rekwiżiti ġenerali
Artikolu 16	Proċedura għall-hruġ ta’ ċertifikat ta’ moviment EUR.1
Artikolu 17	Ċertifikati ta’ moviment EUR.1 maħruġa retrospettivament
Artikolu 18	Hruġ ta’ ċertifikat ta’ moviment EUR.1 duplikat
Artikolu 19	Hruġ ta’ ċertifikati ta’ moviment EUR.1 fuq il-bażi ta’ prova ta’ oriġini maħruġa jew magħmula preċedentament
Artikolu 20	Segregazzjoni kontabilistika
Artikolu 21	Kundizzjonijiet biex issir dikjarazzjoni ta’ oriġini
Artikolu 22	Esportatur approvat
Artikolu 23	Validità tal-prova ta’ oriġini
Artikolu 24	Sottomissjoni tal-provi ta’ oriġini
Artikolu 25	Importazzjoni gradwali
Artikolu 26	Eżenzjonijiet mill-provi ta’ oriġini
Artikolu 27	Dokumenti ta’ sostenn
Artikolu 28	Preżervazzjoni tal-Prova ta’ Oriġini u tad-dokumenti ta’ sostenn
Artikolu 29	Diskrepanzi u żbalji formali
Artikolu 30	Ammonti mfissra feuro

TITOLU VI ARRANGAMENTI GĦAL KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

Artikolu 31 Kooperazzjoni amministrattiva

Artikolu 32 Verifika tal-Provi ta' Oriġini

Artikolu 33 Riżoluzzjoni tat-tilwim

Artikolu 34 Penalijiet

Artikolu 35 Żoni hielsa

TITOLU VII CEUTA U MELILLA

Artikolu 36 Applikazzjoni ta' dan il-Protokoll

Artikolu 37 Kundizzjonijiet Speċjali

TITOLU VIII DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 38 Emendi f'dan il-Protokoll

Artikolu 39 Dispożizzjonijiet tranzizzjonali għal merkanzija fi tranzitu jew f'hażna

Lista tal-Annessi għal dan il-Protokoll

Anness I Noti introdutturji għal-lista fl-Anness II tal-Protokoll I

Anness II Lista tal-hidma jew il-proċessar mehtieġ li jsir fuq materjal mhux oriġinarju sabiex il-prodott manifatturat jikseb l-istatus ta' oriġini

Anness III Eżempji ta' ċertifikati ta' moviment EUR.1 u applikazzjoni għal ċertifikat ta' moviment EUR.1

Anness IV Ttest tad-dikjarazzjoni tal-oriġini

Dikjarazzjonijiet Kongunti

Dikjarazzjoni kongunta dwar il-Principaltà ta' Andorra

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-Repubblika ta' San Marino

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-reviżjoni tar-regoli tal-oriġini li jinsabu fil-Protokoll I dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' prodotti oriġinarji u metodi tal-kooperazzjoni amministrattiva

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) "manifattura" tfisser kwalunkwe tip ta' hidma jew proċessar inklużi l-assemblaġġ jew operazzjonijiet speċifiċi;
- (b) "materjal" tfisser kwalunkwe ingredjent, materjal mhux maħdum, komponent jew parti, eċċ., użat fil-manifattura ta' prodott;
- (c) "prodott" tfisser prodott li jkun qed jiġi mmanifatturat, anke jekk ikun maħsub għal użu aktar tard f'xi operazzjoni ta' manifattura oħra;
- (d) "merkanzija" tfisser kemm materjal kif ukoll prodotti;
- (e) "valur doganali" tfisser il-valur kif determinat skont il-Ftehim dwar l-Implementazzjoni tal-Artikolu VII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ 1994 (GATT 1994);
- (f) "prezz mill-fabbrika" tfisser il-prezz imhallas lill-manifattur għall-prodott kif johroġ mill-fabbrika fil-Parti li fl-intrapriża tagħha saret l-aħħar hidma jew proċessar, sakemm il-prezz jinkludi l-valur tal-materjal kollu użat, li minnu tkun imnaqqsa kwalunkwe taxxa interna li tiġi, jew li tista' tiġi, imhallsa lura meta l-prodott li jinkiseb jiġi esportat;
- (g) "valur ta' materjali" tfisser il-valur doganali meta jiġu importati l-materjali mhux oriġinarji li jintużaw, jew, jekk dan mhuwiex magħruf u ma jstax jiġi vverifikat, l-ewwel prezz verifikabbli mhallas għall-materjali fil-Parti tal-esportazzjoni;
- (h) "il-valur tal-materjal oriġinarju" tfisser il-valur tat-tali materjal kif definit fil-punt (g) applikat *mutatis mutandis*;
- (i) "valur miżjud" tfisser il-prezz mill-fabbrika bl-eskluzjoni tal-valur doganali ta' kull materjal inkorporat li joriġina fil-Partijiet l-oħra li miegħu hija applikabbli l-kumulazzjoni jew, meta l-valur doganali mhuwiex magħruf jew ma jstax jiġi vverifikat, l-ewwel prezz verifikabbli mhallas għall-materjali fil-Parti tal-esportazzjoni;
- (j) "kapitoli" u "intestaturi" ifissru l-kapitoli u l-intestaturi (kodiċi b'erba' ċifri) użati fin-nomenklatura li tiffirma s-Sistema Armonizzata ta' Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni tal-Merkanzija, tal-1983 (li f'dan il-Protokoll tissejjah "is-Sistema Armonizzata" jew "SA");
- (k) "klassifikat" tfisser il-klassifikazzjoni ta' prodott jew materjal taht xi intestatura partikolari;
- (l) "kunsinna" tfisser il-prodotti li jkunu ġew mibghuta simultanjament minghand esportatur wiehed lil destinatarju wiehed jew koperti b'dokument tat-trasport wiehed li jkopri l-ispedizzjoni tagħhom minghand l-esportatur sa għand id-destinatarju jew, fin-nuqqas ta' dokument bħal dan, b'fattura wahda;
- (m) "territorji" tinkludi l-ilmijiet territorjali;
- (n) "Parti" tfisser, Stat Membru wiehed, diversi jew kollha tal-UE, l-UE jew il-Ġeorgja, u
- (o) "awtoritajiet doganali tal-Parti" għall-UE tfisser kwalunkwe wahda mill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-UE.

TITOLU II

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIGINARJI"

Artikolu 2

Rekwiziti ġenerali

Għall-fini tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-prodotti li ġejjin għandhom jiġu kkunsidrati bħala li joriġinaw f'Parti:

- (a) prodotti miksuba għal kolliox f'Parti, skont it-tifsira tal-Artikolu 4, u
- (b) prodotti miksuba f'Parti li jinkorporaw materjali li ma ġewx miksuba għal kolliox minnha, sakemm dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed fil-Parti konċernata skont it-tifsira tal-Artikolu 5.

*Artikolu 3***Kumulazzjoni tal-orijini**

1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2 ta' dan il-Protokoll, prodotti għandhom jitqiesu oriġinarji fil-Parti tal-esportazzjoni jekk jinkisbu hemm, jinkorporaw materjali li joriġinaw fil-Parti l-oħra jew jinkorporaw materjali li joriġinaw mit-Turkija li tapplika għalihom id-Deciżjoni Nru 1/95 tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni KE-Turkija tat-22 ta' Diċembru 1995 ⁽¹⁾, sakemm il-hidma jew l-ipproċessar imwettqa fil-Parti tal-esportazzjoni jmorru lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll. Mhuwiex se jkun mehtieg li dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed.
2. Meta l-hidma jew l-ipproċessar imwettaq fil-Parti tal-esportazzjoni ma jmurx lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6, il-prodott miksub għandu jitqies bħala li joriġina fil-Parti tal-esportazzjoni biss meta l-valur miżjud hemm-hekk ikun akbar mill-valur tal-materjali użati li joriġinaw fil-Parti l-oħra jew fit-Turkija. Jekk dan ma jkunx il-każ, il-prodott miksub għandu jitqies bħala li joriġina fit-Turkija jew fil-Parti l-oħra, skont liema minnhom tkun responsabbli għall-ogħla valur ta' materjali oriġinarji użati fil-manifattura fil-Parti tal-esportazzjoni.
3. Prodotti, li joriġinaw f'Parti jew fit-Turkija, li ma saritilhomx hidma jew proċessar fil-Parti tal-esportazzjoni, iżommu l-orijini tagħhom jekk jiġu esportati lejn il-Parti l-oħra.
4. Il-kumulazzjoni prevista għall-materjali oriġinarji mit-Turkija tista' tiġi applikata biss sakemm:
 - (a) huwa applikabbli ftehim kummerċjali preferenzjali skont l-Artikolu XXIV tal-GATT 1994 bejn il-Partijiet u t-Turkija;
 - (b) materjali u prodotti li kisbu status oriġinarju bl-applikazzjoni ta' regoli tal-orijini identiċi ma' dawk f'dan il-Protokoll, u
 - (c) avvizi li jindikaw li ġew issodisfati r-rekwiziti mehtieġa sabiex tapplika l-kumulazzjoni jkunu ġew ippubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (serje C) u fil-Ġeorgja, skont il-proċeduri tagħha.
5. Il-kumulazzjoni prevista f'dan l-Artikolu għandha tapplika mid-data indikata fl-avviż ippubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (serje C).
6. Il-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin bid-dettalji tal-ftehimiet, inklużi d-dati tad-dhul fis-seħh tagħhom, li jiġu applikati mal-pajjiżi msemmija fil-paragrafi 1 u 2.

*Artikolu 4***Prodotti miksuba għal kollox**

1. Dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala miksuba għal kollox f'Parti:
 - (a) prodotti minerali estratti mill-art tagħha jew minn qiegh il-baħar tagħha;
 - (b) prodotti tal-hxejjex maħsuda hemmhekk;
 - (c) annimali hajjin imwiċda u mrobbija hemmhekk;
 - (d) prodotti minn annimali hajjin imrobbija hemmhekk;
 - (e) prodotti akkwistati mill-kaċċa jew mis-sajd imwettqa hemmhekk;
 - (f) prodotti tas-sajd mill-baħar u prodotti oħra mehuda mill-baħar lil hinn mill-ibhra territorjali tal-Parti tal-esportazzjoni mill-bastimenti tagħha;
 - (g) prodotti magħmula fuq il-bastimenti fabbrika esklussivament mill-prodotti msemmija fil-punt (f);

⁽¹⁾ Id-Deciżjoni Nru 1/95 tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni KE-Turkija tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar l-implimentazzjoni tal-fażi finali tal-Unjoni Dogonali tapplika għal prodotti għajr dawk agrikoli kif definiti fil-Ftehim li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u t-Turkija u għajr prodotti tal-faħam u tal-azzar kif definiti fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u r-Repubblika tat-Turkija dwar il-kummerċ ta' prodotti koperti mit-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar.

- (h) oġġetti użati miġbura hemmhekk tajbin biss għall-irkupru ta' materja prima, inklużi tajers użati adattati biss għar-riġenerazzjoni jew għal użu bħala skart;
- (i) skart u bċeġeċ li jirriżultaw minn operazzjonijiet ta' manifattura mwettqa hemmhekk;
- (j) prodotti estratti mill-ħamrija jew mis-saff ta' taht il-ħamrija marittima lil hinn mill-ilmijiet territorjali tagħha, sakemm ikollha id-drittijiet esklussivi li taħdem dik il-ħamrija jew is-saff ta' taht dik il-ħamrija;
- (k) merkanziji prodotti hemmhekk esklussivament minn prodotti speċifikati fil-punti (a) sa (j).
2. It-termini "il-bastimenti tagħha" u "il-bastimenti fabbrika tagħha" fil-punti (f) u (g) tal-paragrafu 1 għandhom japplikaw biss għal bastimenti u għal bastimenti fabbrika:
- (a) li huma rreġistrati jew irrekordjati fi Stat Membru tal-UE jew fl-Ġeorgja;
- (b) li jbahhru bil-bandiera ta' Stat Membru tal-UE jew tal-Ġeorgja;
- (c) li mill-inqas 50 % minnhom ikunu proprjetà ta' ċittadini ta' Stat Membru tal-UE jew tal-Ġeorgja, jew minn kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fi Stat Membru tal-UE jew fil-Ġeorgja, li l-manijer jew il-manijers, il-President tal-Bord tad-Diretturi jew il-Bord tas-Supervizjoni tagħha u l-maġġoranza tal-membri ta' dawn il-bordijiet ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-UE jew tal-Ġeorgja, u li minnhom, barra minn dan, fil-każ ta' soċjetajiet kummerċjali jew kumpaniji b'responsabbiltà limitata, mill-inqas nofs il-kapital ikun ta' Stat Membru tal-UE jew tal-Ġeorgja jew ta' korpi pubbliċi jew ta' ċittadini tal-Parti konċernata;
- (d) li l-kaptan u l-uffiċjali tagħhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-UE jew tal-Ġeorgja, u
- (e) li mill-inqas 75 % tal-ekwipaġġ tagħhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-UE jew tal-Ġeorgja.

Artikolu 5

Prodotti maħduma jew proċessati biżżejjed

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 2, prodotti li ma jkunux miksuba għal kollox għandhom jitqiesu maħduma jew proċessati biżżejjed meta jkunu ssodisfati l-kundizzjonijiet stipulati fil-lista tal-Anness II għal dan il-Protokoll.

Dawn il-kundizzjonijiet jindikaw il-hidma jew il-proċessar li jrid jitwettaq fuq il-materjali mhux oriġinarji li jintużaw fil-manifattura u japplikaw biss fir-rigward ta' dawn il-materjali. Għaldaqstant, huwa xieraq li jekk prodott li jkun kiseb status ta' oriġini billi jkun issodisfa l-kundizzjonijiet stipulati fil-lista jintuża fil-manifattura ta' prodott ieħor, il-kundizzjonijiet li japplikaw għall-prodott li fih jiġi inkorporat ma japplikawx għalih, u ma għandux jitqies il-materjal mhux oriġinarji li seta' ntużaw fil-manifattura tiegħu.

2. Minkejja dak li hemm fil-paragrafu 1, materjali mhux oriġinarji, skont il-kundizzjonijiet stipulati fil-lista tal-Anness II għal dan il-Protokoll, ma għandhomx jintużaw fil-manifattura ta' prodott, jistgħu xorta waħda jintużaw sakemm:

- (a) il-valur totali tagħhom ma jkunx jeċċedi l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u
- (b) l-ebda wieħed mill-perċentwali mogħtija fil-lista għall-valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji ma jinqabez bis-sahħa ta' dan il-paragrafu.

Dan il-paragrafu ma għandux japplika għall-prodotti li jaqgħu taht il-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6.

Artikolu 6

Mhux maħduma jew proċessati biżżejjed

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, dawn l-operazzjonijiet li ġejjin għandhom jitqiesu bħala mhux maħduma jew proċessati biżżejjed biex jingħata l-istatus ta' prodotti oriġinarji, irrispettivament minn jekk jiġux issodisfati r-rekwiżiti tal-Artikolu 5:

- (a) operazzjonijiet ta' prezervazzjoni sabiex ikun żgurat li l-prodotti jibqgħu f'kundizzjoni tajba matul it-trasport u l-ħażna;
- (b) tqassim u assemblaġġ ta' pakketti;

- (c) hasil, tindif; tneħħija ta' trab, ossidu, żejt, żebgħa jew kisi ieħor;
- (d) mogħdija jew pressa tat-tessuti;
- (e) operazzjonijiet sempliċi ta' żebgħa u lostru;
- (f) hrug mill-fosdqa, ibbliċjar parzjali jew totali, illustrar u gglejżjar ta' ċereali u ross;
- (g) operazzjonijiet sabiex jingħata l-kulur liz-zokkor jew sabiex jiġu fformati ċangaturi taz-zokkor;
- (h) tqaxxir, tneħħija tal-ghadma jew fsiq ta' frott, ġewż u ħaxix;
- (i) tismin, thin sempliċi jew qtugħ sempliċi;
- (j) tgħarbil, skrinjar, issortjar, klassifikazzjoni, gradazzjoni, tqabbil; (inkluż l-immuntar fsettijiet ta' oġġetti);
- (k) tqegħid sempliċi fi fliexken, laned, fjasketti, boroż, kontenituri, kaxxi, twaħħil fuq kartelli jew kartun u l-operazzjonijiet sempliċi l-oħra kollha ta' ppakkjar;
- (l) twaħħil jew stampar ta' marki, tikketti, logos u sinjali oħra simili ta' distinzjoni fuq il-prodotti jew l-imballaġġ tagħhom;
- (m) taħlit sempliċi tal-prodotti, kemm jekk ta' tipi differenti u kemm jekk le;
- (n) taħlit ta' zokkor ma' kwalunkwe materjal;
- (o) assemblaġġ sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti sabiex jikkostitwixxu oġġett shih jew iż-zarmar ta' prodotti fpartijiet;
- (p) tagħqid ta' żewġ operazzjonijiet jew aktar speċifikati fil-punti (a) sa (o);
- (q) tbiċċir ta' animali.

2. L-operazzjonijiet kollha li jitwettqu f'Parti fuq prodott speċifiku għandhom jitqiesu flimkien meta jiġi ddeterminat jekk il-hidma jew il-proċessar li sar fuq il-prodott għandux jitqies bhala insuffiċjenti skont it-tifsira tal-paragrafu 1.

Artikolu 7

Unità ta' kwalifikazzjoni

1. L-unità ta' kwalifika għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandha tkun il-prodott partikolari li huwa kkunsidrat bhala l-unità bażika fid-determinazzjoni tal-klassifikazzjoni bl-użu tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata.

Minn dan johroġ li:

- (a) meta prodott magħmul minn grupp jew assemblaġġ ta' oġġetti jkun ikklassifikat skont it-termini tas-Sistema Armonizzata taht intestatura wahda, il-prodott shih jifforma l-unità ta' kwalifikazzjoni;
 - (b) meta kunsinna tkun magħmula minn għadd ta' prodotti identiċi kklassifikati taht l-istess intestatura tas-Sistema Armonizzata, kull prodott għandu jitqies b'mod individwali fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.
2. Meta, skont ir-Regola Ġenerali 5 tas-Sistema Armonizzata, l-imballaġġ ikun inkluż mal-prodott għall-finijiet ta' klassifikazzjoni, għandu jkun inkluż għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-orijini.

Artikolu 8

Aċċessorji, partijiet ta' rikambju u għodod

L-aċċessorji, partijiet ta' rikambju u għodod mibgħuta ma' biċċa tagħmir, makkinarju, apparat jew vettura, li jkunu parti mit-tagħmir normali u inklużi fil-prezz tiegħu jew li ma jkunux fatturati separatament, għandhom jitqiesu bhala haġa wahda mat-tagħmir, il-makkinarju, l-apparat jew il-vettura konċernata.

*Artikolu 9***Settijiet**

Is-settijiet, kif inhuma definiti fir-Regola Ġenerali 3 tas-Sistema Armonizzata, għandhom jitqiesu bhala oriġinarji meta l-prodotti komponenti kollha jkunu tal-orijini. Madankollu, meta sett ikun kompost minn prodotti oriġinarji u oħrajn mhux oriġinarji, is-sett shih għandu jitqies bhala oriġinarju, sakemm il-valur tal-prodotti mhux oriġinarji ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.

*Artikolu 10***Elementi newtrali**

Sabiex ikun iddeterminat jekk prodott ikunx oriġinarju, ma għandux ikun meħtieġ li tiġi ddeterminata l-orijini ta' dawn li ġejjin, li jistgħu jintużaw fil-manifattura tiegħu:

- (a) l-enerġija u l-fjuwil;
- (b) impjant u tagħmir;
- (c) makkinarju u għodda;
- (d) merkanzija li la tidhol fil-kompożizzjoni finali tal-prodott u lanqas mhija maħsuba biex tidhol.

TITOLU III

REKWIŻITI TERRITORJALI

*Artikolu 11***Prinċipju ta' territorjalità**

1. Hlief kif previst fl-Artikolu 3 u l-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-kundizzjonijiet sabiex jinkiseb status tal-orijini stipulati fit-Titolu II għandhom jiġu ssodisfati mingħajr interruzzjoni f'Parti.

2. Hlief kif previst fl-Artikoli 3, meta merkanzija oriġinarja esportata minn Parti lejn pajjiżi iehor tirritorna, għandha titqies bhala mhux oriġinarja, sakemm ma jkunx jista' jintwera, għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:

- (a) il-merkanzija li jerġghu lura jkunu l-istess bħal daww esportati, u
- (b) il-merkanzija li jerġghu lura ma saritilhom l-ebda operazzjoni aktar minn dak meħtieġ sabiex ikunu ppreservati waqt li jkunu f'dak il-pajjiż jew waqt l-esportazzjoni.

3. Il-kisba tal-istatus tal-orijini skont il-kundizzjonijiet stipulati fit-Titolu II ma għandhiex tiġi effettwata minn hidma jew proċessar li jsir lil hinn minn Parti fuq materjali esportati mill-Parti u sussegwentement, importat hemm mill-ġdid, sakemm:

- (a) il-materjali msemmija jkunu miksuba għal kollox fil-Parti jew tkun saritilhom hidma jew proċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 qabel ma ġew esportati;

u

- (b) jista' jintwera b'mod li jissodisfa lill-awtoritajiet doganali li:

- (i) il-merkanzija impurtata lura jkunu nkisbu billi nhadem jew ġie pproċessat il-materjal esportat, u

- (ii) il-valur miżjud totali akkwistat lil hinn mill-Parti bl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu ma jkunx jaqbeż l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott finali li għalih ikun pretiż l-istatus tal-orijini.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 3, il-kundizzjonijiet għall-akkwist tal-istatus tal-orijini stipulati fit-Titolu II ma għandhomx japplikaw għal hidma jew proċessar li jkun sar lil hinn mill-Parti. Izda, meta, fil-lista fl-Anness II ta' dan il-Protokoll, tiġi applikata regola li tistabbilixxi valur massimu għall-materjal kollu mhux oriġinarju inkorporat fid-determinazzjoni tal-istatus ta' oriġini tal-prodott finali, il-valur totali tal-materjal mhux oriġinarju inkorporat fit-territorju tal-parti konċernata, meħuda flimkien mal-valur miżjud totali miksub lil hinn mill-Parti bl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, ma għandux ikun aktar mill-perċentwal msemmi.

5. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4, "valur miżjud totali" għandha tfisser l-ispejjeż kollha li jinqalgħu lil hinn mill-Parti, inkluż il-valur tal-materjali inkorporati hemm.
6. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4 ma għandhomx japplikaw għal prodotti li ma jkunux jissodisfaw il-kundizzjonijiet elenkati fil-lista fl-Anness II għal dan il-Protokoll jew li jkunu jistgħu jitqiesu bhala maħdumin jew proċessati biżżejjed fil-każ biss li tiġi applikata t-tolleranza ġenerali stabbilita fl-Artikolu 5(2).
7. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għall-prodotti tal-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata.
8. Kwalunkwe hidma jew proċessar tat-tip kopert mid-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u li jsir lil hinn minn Parti għandu jsir skont arranġamenti tal-proċessar estern, jew arranġamenti simili.

Artikolu 12

Trasport dirett

1. It-trattament preferenzjali previst taht dan il-Ftehim japplika biss għal prodotti li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll, li jiġu ttrasportati direttament bejn il-Partijiet jew fit-territorju tat-Turkija. Madankollu, prodotti li jiffurmaw kunsinna waħda jistgħu jkunu trasportati minn territorji oħrajn u, jekk ikun il-każ, ikunu trsbordati jew maħżuna temporanjament f'tali territorji, sakemm jibqgħu taht is-sorveljanza tal-awtoritajiet doganali fil-pajjiż fejn isir it-tranzitu jew il-ħażna u ma jsirux operazzjonijiet fuqhom għajr hatt, tagħbija jew kwalunkwe operazzjoni maħsuba sabiex jibqgħu f'kundizzjoni tajba.

Prodotti oriġinarji jistgħu jiġu trasportati permezz ta' pajp li jgħaddi minn territorju li mhuwiex tal-Partijiet li jaġixxu bhala l-esportatur u l-importatur.

2. Evidenza li l-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1 ikunu ġew issodisfati tista' tkun fornita lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni bil-produzzjoni ta':

- (a) dokument uniku tat-trasport li jkopri l-passaġġ mill-pajjiż tal-esportazzjoni u l-pajjiż tat-tranzitu; jew
- (b) ċertifikat mahruġ mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż tat-tranzitu:
 - (i) li jagħti deskrizzjoni eżatta tal-prodotti;
 - (ii) li jiddikjara d-dati tal-hatt u tat-tagħbija mill-ġdid tal-prodotti u, meta applikabbli, l-ismijiet tal-vapuri jew tal-mezzi l-oħrajn tat-trasport użati, u
 - (iii) li jiċċertifika l-kundizzjonijiet li tahtom il-prodotti kienu baqgħu fil-pajjiż tat-tranzitu; jew
- (c) fin-nuqqas ta' dawn, kwalunkwe dokument ieħor ta' sostenn.

Artikolu 13

Wirjiet

1. Prodotti oriġinarji, mibgħuta għall-wiri f'pajjiż li mhuwiex wiehed mill-Partijiet u mibjugħa wara l-eżebizzjoni għall-importazzjoni f'Parti, meta jiġu importati għandhom jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim sakemm jiġi muri għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:

- (a) esportatur ikun ikkonsenja dawn il-prodotti minn Parti fil-pajjiż fejn issir il-wirja u jkun esibixxihom hemm;
- (b) il-prodotti jkunu nbiegħu jew b'xi mod ieħor ikunu għaddew minghand dak l-esportatur għal għand persuna oħra f'Parti;
- (c) il-prodotti jkunu ġew ikkonsenjati matul il-wirja jew eżatt wara fl-istat li fih dawn ikunu ntbagħtu għall-wirja, u
- (d) il-prodotti ma jkunux intużaw, minn meta ġew ikkonsenjati għall-wirja, għal xi skop għajr dak biex jintwerew fil-wirja.

2. Prova tal-oriġini għandha tinhareġ jew issir skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu V u pprezentata lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni kif isir is-soltu. Din għandha tindika l-isem u l-indirizz tal-wirja. Fejn ikun meħtieġ, tista' tintalab evidenza dokumentarja addizzjonali tal-kundizzjonijiet li tahtom ġew esebiti l-prodotti.

3. Il-paragrafu 1 għandu japplika għal kwalunkwe wirja kummerċjali, industrijali, agrikola jew tal-artiġġjanat, fiera jew esibizzjoni jew wirja pubblika simili li ma tkunx organizzata għal skopijiet privati fi hwienet jew postijiet ta' negozju bl-ghan ta' bejgh ta' prodotti barranin, u li matulha l-prodotti jibqgħu taħt kontroll doganali.

TITOLU IV

RIFUŻJONI JEW EŻENZJONI

Artikolu 14

Projbizzjoni ta' rifużjoni ta' dazji doganali jew eżenzjoni minnhom

1. Materjali mhux oriġinarji użat fil-manifattura ta' prodotti li joriġinaw f'Parti li għalihom tinhareġ jew tinghata prova ta' oriġini skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu V ma għandhomx ikunu eliġibbli fil-Parti għal rifużjoni ta' dazji doganali ta' kwalunkwe tip jew eżenzjoni minnhom.

2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 għandha tapplika għal kull arrangament għar-rifużjoni, nuqqas jew helsien, parzjali jew shih tal-hlas tad-dazji jew imposti doganali b'effett ekwivalenti, applikabbli f'Parti għal materjal użat fil-manifattura, meta tali rifużjoni, nuqqas jew helsien ta' hlas japplika, espressament jew effettivament, meta l-prodotti miksuba mill-materjal imsemmi jiġu esportati u mhux meta jinżammu għall-użu domestiku hemmhekk.

3. L-esportatur ta' prodotti koperti bi prova ta' oriġini għandu jkun lest li jipprezenta f'kull waqt, fuq talba mill-awtoritajiet doganali, id-dokumenti xierqa kollha li jagħtu prova li ma nkisbet l-ebda rifużjoni f'dak li għandu x'jaqsam ma' materjal mhux oriġinarju użat fil-manifattura tal-prodotti konċernati u li d-dazji jew l-imposti doganali kollha b'effett ekwivalenti applikabbli għal tali materjal fil-fatt thallsu.

4. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw ukoll fir-rigward tal-ippakkjar skont it-tifsira tal-Artikolu 7(paragrafu 2), aċċessorji, spare parts u għodod skont it-tifsira tal-Artikolu 8 u l-prodotti f'sett skont it-tifsira tal-Artikolu 9 meta dawn it-tipi ta' oġġetti ma jkunux oriġinarji.

5. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 4 għandhom japplikaw biss fir-rigward ta' materjali li huma tat-tip li għalihom japplika il-Protokoll.

TITOLU V

PROVA TA' ORIĠINI

Artikolu 15

Rekwiziti ġenerali

1. Prodotti oriġinarji f'Parti għandhom, fil-mument ta' importazzjoni fil-Parti l-oħra, igawdu mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim malli titressaq wahda mill-provi tal-oriġini li ġejjin:

(a) ċertifikat ta' moviment EUR.1, li kampjun tiegħu jidher fl-Anness III għal dan il-Protokoll;

(b) fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 21(1), dikjarazzjoni (minn hawn 'il quddiem imsejha "id-dikjarazzjoni tal-oriġini"), mogħtija mill-esportatur fuq fattura, nota ta' kunsinna jew kwalunkwe dokument kummerċjali iehor li jiddeskrivi l-prodotti konċernati f'dettall biżżejjed sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati. It-test tad-dikjarazzjoni tal-oriġini jidher fl-Anness IV għal dan il-Protokoll.

2. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, prodotti oriġinarji skont it-tifsira ta' dan il-Protokoll għandhom, fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 26, jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim mingħajr ma jkun meħtieġ li jiġi pprezentat l-ebda dokument imsemmi f'dan l-Artikolu.

Artikolu 16

Proċedura għall-ħruġ ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1

1. Għandu jinhareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 mill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni wara li ssir applikazzjoni bil-miktub mill-esportatur jew, taħt ir-responsabbiltà tal-esportatur, mir-rappreżentant awtorizzat tiegħu.

2. Għal dan il-ghan, l-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu għandhom jimlew kemm iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 kif ukoll il-formola ta' applikazzjoni, li kampjuni tagħhom jidhru fl-Annessi III ta' dan il-Protokoll. Dawn il-formoli għandhom jimtlew f'wahda mil-lingwi li bihom ikun inkiteb dan il-Ftehim u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-pajjiż tal-esportazzjoni. Jekk il-formoli jkun mimlijin bl-idejn, għandhom jimtlew bil-linka b'karattri stampati. Id-deskrizzjoni tal-prodotti għandha tinghata fil-kaxxa rizervata għal dan il-ghan mingħajr ma jithallew linji vojta. Meta l-kaxxa ma tkunx mimlija għalkollox, għandu jkun hemm sinjal orizzontali taħt l-aħhar linja tad-deskrizzjoni u l-isparzju vojta għandu jkun ingassat.

3. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandu jkun ippreparat jissottometti, f'kull hin, fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni minn fejn jinhareġ iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1, id-dokumenti kollha xierqa li jagħtu prova tal-istatus ta' oriġini tal-prodotti konċernati kif ukoll it-tweġġiq tar-reqwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 5, ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandu jinhareġ mill-awtoritajiet doganali ta' Stat Membru tal-UE jew tal-Ġeorgja jekk il-prodotti konċernati jkunu jistgħu jitqiesu bhala prodotti li joriginaw fl-UE jew fil-Ġeorgja jew fit-Turkija u li jissodisfaw ir-reqwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
5. L-awtoritajiet doganali li johorġu iċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 għandhom jiehdu l-passi meħtieġa sabiex jivverifikaw l-istatus ta' oriġini tal-prodotti u li r-reqwiżiti l-oħrajn ta' dan il-Protokoll ġew issodisfati. Għal dan il-ghan, huma għandu jkollhom id-dritt jitolbu kwalunkwe prova u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-esportatur jew kwalunkwe stharrig iehor meqjus xieraq. Għandhom jiżguraw ukoll li l-formoli msemmija fil-paragrafu 2 jimtlew kif suppost. B'mod partikolari, huma għandhom jivverifikaw jekk l-ispazju riservat għad-deskrizzjoni tal-prodotti jkunx imtela f'tali manjiera li teskludi kwalunkwe possibbiltà ta' żidiet frawdolenti.
6. Id-data tal-hruġ taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandha tiġi indikata fil-Kaxxa 11 taċ-ċertifikat.
7. L-awtoritajiet doganali għandhom johorġu u jgħaddu għad-dispożizzjoni tal-esportatur ċertifikat ta' moviment EUR.1 hekk kif l-esportazzjoni attwali tkun twettqet jew tkun giet żgurata.

Artikolu 17

Ċertifikati ta' moviment EUR.1 mahruġa retrospettivament

1. Minkejja l-Artikolu 16(7), ċertifikat ta' moviment EUR.1 jista' b'mod eċċezzjonali jinhareġ wara l-esportazzjoni tal-prodotti li jirreferi għalihom jekk:
 - (a) ma kienx inhareġ fil-mument tal-esportazzjoni minhabba żbalji jew ommissjonijiet involuntarji jew ċirkostanzi speċjali, jew
 - (b) jintwera għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali li kien ġie mahruġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 iżda li ma kienx ġie aċċettat mal-importazzjoni minhabba raġunijiet tekniċi.
2. Għall-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, l-esportatur għandu jindika fl-applikazzjoni tiegħu l-post u d-data tal-esportazzjoni tal-prodotti koperti miċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 u għandu jiddikjara r-raġunijiet għat-talba tiegħu.
3. L-awtoritajiet doganali jistgħu johorġu ċertifikat ta' moviment EUR.1 b'mod retrospettiv biss wara li jkunu vverifikaw li t-tagħrif mogħti fl-applikazzjoni tal-esportatur ikun konformi mal-fajl korrispondenti.
4. Ċertifikati ta' moviment EUR.1 mahruġa b'mod retrospettiv għandhom jiġu iċċertifikati bil-frazi li ġejja bl-Ingliż:
"ISSUED RETROSPECTIVELY"
5. L-approvazzjoni msemmija fil-paragrafu 4 għandha tiddaħhal fil-Kaxxa 7 taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1.

Artikolu 18

Hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 idduplikat

1. Fil-każ ta' serq, telf jew qerda ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1, l-esportatur jista' japplika mal-awtoritajiet doganali li jkunu harġuh għal kopja magħmula fuq il-baži tad-dokumenti ta' esportazzjoni fil-pussess tagħhom.
2. Il-kopja mahruġa b'dan il-mod għandha tiġi iċċertifikata bil-kelma li ġejja bl-Ingliż:
"DUPLICATE"
3. L-approvazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 għandha tiddaħhal fil-Kaxxa 7 tad-idduplikat taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1.
4. Iċ-ċertifikat idduplikat, li għandu jkollu d-data tal-hruġ taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 originali, għandu jibda japplika minn dik id-data.

*Artikolu 19***Hruġ ta' ċertifikati ta' moviment EUR.1 fuq il-baži ta' prova tal-orijini mahruġa jew li saret qabel**

Meta prodotti orijinarji jitpoġġew taht il-kontroll ta' uffiċċju doganali f'Parti, għandu jkun possibbli li l-prova orijinali tal-orijini tiġi ssostitwita b'ċertifikat ta' moviment EUR.1 wiehed jew aktar bl-ghan li dawn il-prodotti kollha jew uħud minnhom jintbagħtu x'imkien ieħor fil-Parti. Iċ-ċertifikat/ċertifikati sostitut/sostituti ta' moviment EUR.1 għandu/għandhom jinhareġ/jinħarġu mill-uffiċċju doganali li jitqieghdu taht il-kontroll tiegħu l-prodotti.

*Artikolu 20***Segregazzjoni kontabilistika**

1. Meta jinqalghu spejjeż jew diffikultajiet materjali kunsiderevoli ta' stokks separati ta' materjali orijinarji u mhux orijinarji li huma identiċi u jistgħu jiehdu post xulxin, l-awtoritajiet doganali jistgħu, fuq talba bil-miktub mingħand dawk konċernati, jawtorizzaw il-metodu hekk imsejjah tas-"segregazzjoni kontabilistika" (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-metodu") li għandu jintuża fl-immaniġġjar ta' dawn l-istokks.
2. Il-metodu għandu jkun jiżgura li, għal perjodu ta' referenza speċifiku, l-għadd ta' prodotti miksuba li jistgħu jitqiesu bhala "orijinarji" jkun l-istess bhal dak li kien jinkiseb kieku kien hemm segregazzjoni fiżika tal-istokks.
3. L-awtoritajiet doganali jistgħu jissuġġettaw l-ghoti tal-awtorizzazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe kundizzjoni li titqies xierqa.
4. Dan il-metodu għandu jiġi applikat u l-applikazzjoni tiegħu għandha tiġi rreġistrata fuq il-baži tal-prinċipji ġenerali tal-kontabbiltà applikabbli fil-pajjiż fejn ġie mmanifatturat il-prodott.
5. Il-benefiċjarju tal-metodu jista' johroġ provi tal-orijini jew japplika għalihom, skont il-każ, għall-kwantità ta' prodotti li jistgħu jitqiesu orijinarji. Fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali, il-benefiċjarju għandu jipprovdi stqarrija ta' kif ġew immaniġġati l-kwantitajiet.
6. L-awtoritajiet doganali għandhom jimmonitorjaw l-użu li sar mill-awtorizzazzjoni u jistgħu jirtirawha f'kull meta l-benefiċjarju jagħmel użu li mhux xieraq mill-awtorizzazzjoni fi kwalunkwe mod possibbli jew jonqos milli jissodisfa kwalunkwe kundizzjoni ohra stipulata f'dan il-Protokoll.

*Artikolu 21***Kundizzjonijiet biex issir dikjarazzjoni tal-orijini**

1. Tista' ssir dikjarazzjoni tal-orijini kif imsemmi fil-punt (b) tal-Artikolu 15(1):
 - (a) minn esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 22, jew
 - (b) minn kwalunkwe esportatur għal kwalunkwe konsenja li tikkonsisti f'pakkett jew pakketti li jkun fihom prodotti orijinarji li l-valur totali tagħhom ma jkunx aktar minn EUR 6 000.
2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3, dikjarazzjoni tal-orijini tista' ssir jekk il-prodotti konċernati jistgħu jitqiesu bhala prodotti li jorijinaw fl-UE jew fil-Ġeorgja u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-ohra ta' dan il-Protokoll.
3. L-esportatur li jagħmel id-dikjarazzjoni tal-orijini għandu jkun ppreparat li jissottometti f'kull hin, fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali tal-pajjiż tal-esportazzjoni, id-dokumenti xierqa li jagħtu prova tal-istatus ta' orijini tal-prodotti kkonċernati kif ukoll it-twettiq tar-rekwiżiti l-ohra ta' dan il-Protokoll.
4. Dikjarazzjoni tal-orijini għandha ssir mill-esportatur billi jittajpja, jistampa jew jittimbra fuq il-fattura, in-nota tal-konsenja jew xi dokument kummerċjali ieħor, id-dikjarazzjoni, li t-test tagħha jidher fl-Annes IV għal dan il-Protokoll, billi jintużaw il-verżjonijiet lingwistiċi elenkati f'dak l-Anness u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika tal-pajjiż tal-esportazzjoni. Jekk id-dikjarazzjoni tinkiteb bl-idejn, għandha tinkiteb bil-linka b'karattri stampati.
5. Id-dikjarazzjonijiet tal-orijini għandu jkollhom il-firma orijinali magħmula bil-miktub mill-esportatur. Madankollu, esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 22 ma għandux jiġi meħtieġ jiffirma dikjarazzjonijiet bhal dawn sakemm jagħti lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni impenn bil-miktub li jaċċetta responsabbiltà shiha għal kull dikjarazzjoni tal-orijini li tidentifikah bhallikieku tali dikjarazzjoni kienet ġiet iffirmata bil-kitba bl-idejn minnu stess.

6. Tista' tinhareġ dikjarazzjoni tal-orġini mill-esportatur meta l-prodotti li tkopri jiġu esportati jew wara l-esportazzjoni sakemm tiġi pprezentata fil-pajjiż tal-importazzjoni mhux aktar tard minn sentejn wara l-importazzjoni tal-prodotti li hija tkopri.

Artikolu 22

Esportatur Approvat

1. L-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni jistgħu jawtorizzaw kwalunkwe esportatur, (minn hawn 'il quddiem imsejjah l-“esportatur approvat”), li jagħmel kunsenzi spissi ta' prodotti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, jagħmel dikjarazzjonijiet tal-orġini irrispettivament mill-valur tal-prodotti konċernati. Esportatur li jkun irid din it-tip ta' awtorizzazzjoni għandu joffri, għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali, il-garanziji kollha meħtieġa sabiex dawn jivverifikaw l-istatus ta' orġini tal-prodotti kif ukoll jivverifikaw it-twertiq tar-reqwiziti l-oħrajn ta' dan il-Protokoll.
2. L-awtoritajiet doganali jistgħu jagħtu l-istatus ta' esportatur approvat sugġett għal kwalunkwe kundizzjoni li huma jqisu xierqa.
3. L-awtoritajiet doganali għandhom jagħtu lill-esportatur approvat numru tal-awtorizzazzjoni doganali li għandu jidher fuq id-dikjarazzjoni tal-orġini.
4. L-awtoritajiet doganali għandhom jimmonitorjaw l-użu tal-awtorizzazzjoni mill-esportatur approvat.
5. L-awtoritajiet doganali jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni fi kwalunkwe waqt. Għandhom jagħmlu dan meta l-esportatur approvat ma jkunx għadu joffri l-garanziji msemmija fil-paragrafu 1, ma jkunx għadu jissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 jew meta jkun b'xi mod iehor qed jagħmel użu hażin mill-awtorizzazzjoni.

Artikolu 23

Validità tal-prova ta' orġini

1. Il-prova tal-orġini għandha tkun valida għal erba' xhur mid-data tal-hruġ fil-Parti tal-esportazzjoni, u għandha tkun ipprezentata matul il-perjodu msemmi lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni.
2. Il-provi ta' orġini li huma pprezentati lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni wara d-data finali għall-prezentazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu aċċettati għall-iskop li jiġi applikat trattament preferenzjali, fejn inuqqas ta' prezentazzjoni ta' dawn id-dokumenti sad-data finali stabbilita jkun dovut għal ċirkostanzi eċċezzjonali.
3. F'każijiet oħrajn ta' prezentazzjoni li saret tard, l-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni jistgħu jaċċettaw il-prova ta' orġini meta l-oġġetti jkunu ġew ipprezentati lilhom qabel id-data finali msemmija.

Artikolu 24

Prezentazzjoni tal-provi ta' orġini

Għandhom jiġu pprezentati provi ta' orġini lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni skont il-proċeduri applikabbli f'dak il-pajjiż. L-awtoritajiet imsemmija jistgħu wkoll jitolbu traduzzjoni tal-prova ta' orġini u jistgħu wkoll jitolbu li d-dikjarazzjoni ta' importazzjoni tkun akkumpanjata minn sqarrija mingħand l-importatur li fiha jiddikjara li l-prodotti jkunu jissodisfaw il-kundizzjonijiet meħtieġa għall-implementazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 25

Importazzjoni gradwali

Meta, fuq it-talba tal-importatur u soġġett għall-kundizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni, jiġu importati gradwalment prodotti żarmati jew mhux armati skont it-tifsira tar-Regola Ġenerali 2(a) tas-Sistema Armonizzata li jaqgħu taħt it-Taqsimiet XVI u XVII jew l-intestaturi 7308 u 9406 tas-Sistema Armonizzata, għandha tiġi pprezentata prova wahda ta' orġini għal dawn il-prodotti għand l-awtoritajiet doganali mal-importazzjoni tal-ewwel konsenja.

Artikolu 26

Eżenzjonijiet mill-provi ta' orġini

1. Il-prodotti mibgħuta bħala pakketti zġhar minn persuni privati lil persuni privati jew li jiffurmaw parti mill-bagalji personali ta' vjaġġaturi għandhom ikunu ammessi bħala prodotti oriġinarji mingħajr ma jirrikjedu l-prezentazzjoni ta' prova formali ta' orġini, sakemm dawn il-prodotti ma jkunux importati bi ħsieb ta' kummerċ u jkunu ġew iddikjarati li jissodisfaw ir-reqwiziti ta' dan il-Protokoll u meta ma jkun hemm l-ebda dubju dwar il-verità ta' din id-dikjarazzjoni. Fil-każ ta' prodotti li jintbagħtu bil-posta, dik id-dikjarazzjoni tista' ssir fuq id-dikjarazzjoni doganali CN22/CN23 jew fuq karta mehmuża ma' dak id-dokument.

2. Importazzjonijiet li ma jkunux regolari u li jikkonsistu biss minn prodotti għall-użu personali tad-destinatari jew tal-vjaġġaturi jew tal-familji tagħhom ma għandhomx jitqiesu bħala importazzjonijiet bi skop kummerċjali jekk ikun evidenti min-natura u l-kwantità tal-prodotti li ma hemm ebda skop kummerċjali.

3. Aktar minn hekk, il-valur totali ta' dawn il-prodotti ma għandux jaqbeż il-EUR 500 fil-każ ta' pakketti żgħar jew l-EUR 1 200 fil-każ ta' prodotti li jiffurmaw parti mill-bagalji personali tal-vjaġġaturi.

Artikolu 27

Dokumenti ta' sostenn

Id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 16(3) u fl-Artikolu 21(3) użati bil-għan li jagħtu prova li l-prodotti koperti biċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew dikjarazzjoni tal-orijini jistgħu jiġu kkunsidrati bħala prodotti li jorijinaw f'Parti u li jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll jistgħu jikkonsistu *inter alia* f'dan li ġej:

- (a) evidenza diretta tal-proċessar imwettaq mill-esportatur jew mill-fornitur sabiex jikseb il-merkanziji kkonċernati, li jinsabu, pereżempju, fil-kontijiet tiegħu jew fiż-żamma tal-kotba interni tiegħu;
- (b) dokumenti li jagħtu prova tal-istatus tal-orijini tal-materjali użati, mahruġa jew magħmula fil-Parti rilevanti fejn jintużaw dawn id-dokumenti skont il-liġi domestika;
- (c) dokumenti li jagħtu prova tal-hidma jew il-proċessar tal-materjali fil-Parti rilevanti, mahruġa jew magħmula fil-Parti rilevanti fejn jintużaw dawn id-dokumenti skont il-liġi domestika;
- (d) ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew dikjarazzjonijiet tal-orijini li jagħtu prova tal-istatus tal-orijini tal-materjali użati, mahruġa jew magħmula fil-Parti rilevanti skont dan il-Protokoll;
- (e) evidenza xierqa dwar il-hidma jew il-proċessar li twettqu lil hinn mill-Parti rilevanti permezz tal-applikazzjoni tal-Artikolu 11, li tagħti prova li r-rekwiżiti ta' dak l-Artikolu ġew issodisfati.

Artikolu 28

Preżervazzjoni tal-prova ta' orijini u tad-dokumenti ta' sostenn

1. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandu jzomm għal mill-inqas tliet snin id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 16(3).
2. L-esportatur li jimla dikjarazzjoni tal-orijini għandu jzomm kopja ta' din id-dikjarazzjoni tal-orijini kif ukoll tad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 21(3) għal mill-anqas tliet snin.
3. L-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni li johrġu ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandhom iżommu għal mill-inqas tliet snin il-formula ta' applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 16(2).
4. L-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni għandhom iżommu għal mill-inqas tliet snin iċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 u d-dikjarazzjonijiet tal-orijini pprezentati lilhom.

Artikolu 29

Diskrepanzi u żbalji formali

1. Is-sejba ta' diskrepanzi żgħar bejn l-istqarrijiet magħmula fil-prova ta' orijini u dawk magħmula fid-dokumenti pprezentati lill-uffiċċju doganali biex jitwettqu l-formalitajiet għall-importazzjoni tal-prodotti, ma għandhiex *ipso facto* tannulla l-prova ta' orijini jekk ikun stabbilit kif xieraq li dan id-dokument fil-fatt jikkorrispondi għall-prodotti sottomessi.
2. Żbalji formali ovvji bħalma huma żbalji tat-tajping fi prova ta' orijini ma għandhomx iwasslu biex dan id-dokument jiġi rifjutat jekk dawn l-iżbalji ma jkunux tali li johlqu dubji dwar il-korrettezza tad-dikjarazzjonijiet magħmula f'dan id-dokument.

Artikolu 30

Ammonti espressi f'euro

1. Għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-punt (b) tal-Artikolu 21(1) u l-Artikolu 26(3) f'każijiet fejn tohroġ fattura għall-prodotti fxi munita li mhix euro, l-ammonti fil-munita nazzjonali tal-Partijiet ekwivalenti għall-ammonti espressi f'euro għandhom ikunu f'fissati darba fis-sena minn kull wiehed mill-pajjiżi kkonċernati.

2. Konsenja tibbenefika mid-dispożizzjonijiet tal-punt (b) tal-Artikolu 21(1) jew l-Artikolu 26(3) b'referenza għall-munita li fiha tkun inharġet il-fattura, skont l-ammont iffissat mill-pajjiż ikkonċernat.
3. L-ammonti li għandhom jintużaw fi kwalunkwe munita nazzjonali, f'dik il-munita għandhom ikunu l-ekwivalenti għall-ammonti espressi feuro mill-ewwel jum ta' xogħol f'Ottubru. L-ammonti għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru u għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-pajjiżi kollha kkonċernati bl-ammonti rilevanti.
4. Pajjiż jista' jnaqqas jew iżid l-ammont sal-eqreb numru li jirriżulta mill-iskambju għall-munita nazzjonali ta' ammont espress feuro. L-ammont arrotondit ma jistax ikun differenti b'aktar minn 5 % mill-ammont li jirriżulta mill-kambju. Pajjiż jista' jibqa' ma jibdilx l-ekwivalenti tal-munita nazzjonali għal ammont espress feuro jekk, fiż-żmien tal-aġġustament ta' darba fis-sena previst fil-paragrafu 3, il-kambju ta' dak l-ammont, qabel ma jkun ġie arrotondit, jirriżulta f'zieda ta' anqas minn 15 % fl-ekwivalenti tal-munita nazzjonali. L-ekwivalenti fil-munita nazzjonali jista' jinżamm mhux mibdul jekk il-konverżjoni tirriżulta fi tnaqqis f'dak il-valur ekwivalenti.
5. L-ammonti espressi feuro għandhom jiġu analizzati mis-Sottokomitat tad-Dwana fuq talba ta' xi Parti. Meta jwettaq din ir-reviżjoni, is-Sottokomitat għandu jqis is-siwi li l-effetti ta' dawn il-limiti jiġu ppreżervati f'termini reali. Għal dan il-ghan, jista' jiddeciedi li jimmodifika l-ammonti espressi feuro.

TITOLU VI

ARRANGAMENTI GĦAL KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

Artikolu 31

Kooperazzjoni amministrattiva

1. L-awtoritajiet doganali tal-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin, permezz tal-Kummissjoni Ewropea, b'kampjuni ta' impressjonijiet tat-timbri użati fl-uffiċċji doganali tagħhom għall-hruġ taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1, flimkien mal-indirizzi tal-awtoritajiet doganali responsabbli biex jivverifikaw dawn iċ-ċertifikati u dikjarazzjonijiet tal-orijini.
2. Sabiex jiżguraw l-applikazzjoni xierqa ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jghinu lil xulxin, permezz tal-amministrazzjonijiet doganali kompetenti, fil-verifika tal-awtenticità taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1, tad-dikjarazzjonijiet tal-orijini u tal-korettezza tat-tagħrif mogħti f'dawn id-dokumenti.

Artikolu 32

Verifika tal-Provi ta' Oriġini

1. Verifiki sussegwenti tal-provi ta' oriġini għandhom jitwettqu b'mod aleatorju jew kull meta l-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni ikollhom dubji raġonevoli fir-rigward tal-awtenticità ta' dawn it-tipi ta' dokumenti, l-istatus ta' oriġini tal-prodotti kkonċernati jew it-twertiq tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
2. Għall-finijiet tal-implementazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni għandhom jibagħtu lura ċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 u l-fattura, jekk din tkun ġiet ipprezentata, id-dikjarazzjoni tal-orijini, jew kopja ta' dawn id-dokumenti, lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni filwaqt li jagħtu, meta xieraq, ir-raġunijiet tal-verifika. Kull dokument u tagħrif miksub li jissuġġerixxu li t-tagħrif mogħti fil-prova ta' oriġini huwa żbaljat għandu jiġi ppreżentat biex isostni t-talba għal verifika.
3. Il-verifika titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-esportazzjoni. Għal dan il-ghan, huma għandu jkollhom id-dritt jitolbu kwalunkwe prova u li jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-esportatur jew kwalunkwe stharrig iehor meqjus xieraq.
4. Jekk l-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni jiddeciedu li jissospendu l-ghoti tat-ttrattament preferenzjali lill-prodotti kkonċernati waqt li jistennew ir-riżultati tal-verifika, dawn għandhom joffru li jirrilaxxaw il-prodotti lill-importatur soġġett għal kwalunkwe miżura ta' prekawzjoni li huma jidhrilhom meħtieġa.
5. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika għandhom jiġu informati bir-riżultati tagħha malajr kemm jista' jkun. Dawn ir-riżultati għandhom jindikaw b'mod ċar jekk id-dokumenti humiex awtentiċi u jekk il-prodotti kkonċernati jistgħux jiqjesu bhala prodotti li joriġinaw f'Parti u jekk jissodisfawx ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
6. Jekk fil-każijiet ta' dubju raġonevoli ma jkunx hemm tweġiba fi żmien għaxar xhur mid-data tat-talba għal verifika jew jekk it-tweġiba ma jkunx fiha tagħrif suffiċjenti sabiex tiġi ddeterminata l-awtenticità tad-dokument inkwistjoni jew sabiex tiġi ddeterminata l-orijini vera tal-prodotti, l-awtoritajiet doganali li jressqu t-talba għandhom, hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jiċċdu d-dritt għall-preferenzi.

Artikolu 33

Riżoluzzjoni tat-tilwim

1. Fejn iqumu tilwimiet b'rabta mal-proċeduri tal-verifika previsti fl-Artikolu 32 ta' dan il-Protokoll li ma jkunux jistgħu jiġu riżolti bejn l-awtoritajiet tad-dwana li jitolbu l-verifika u l-awtoritajiet tad-dwana responsabbli biex iwettqu din il-verifika, dawk it-tilwimiet għandhom jiġu sottomessi lill-Kumitat ta' Assoċjazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-Kummerċ kif stabbilit fl-Artikolu 408(4) ta' dan il-Ftehim. Il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim ma għandux japplika.
2. Fejn iqumu tilwimiet li ma jkunux marbutin mal-proċeduri tal-verifika previsti fl-Artikolu 32 ta' dan il-Protokoll b'rabta mal-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll, dawk it-tilwimiet għandhom jiġu sottomessi lis-Sottokumitat tad-Dwana. Proċediment tas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu IV (Kummerċ u Kwistjonijiet relatati mal-Kummerċ) ta' dan il-Ftehim jista' jinbeda biss, jekk is-Sottokumitat tad-Dwana ma jirnexxilux isolvi t-tilwima fi żmien sitt xhur mid-data li t-tilwima kienet sottomessa lis-Sottokumitat tad-Dwana.
3. Fil-każijiet kollha s-soluzzjoni ta' tilwim bejn l-importatur u l-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni għandha tkun skont il-leġiżlazzjoni ta' dik il-Parti.

Artikolu 34

Penali

Għandhom jiġu imposti penali fuq kull persuna li thejji, jew tikkaġuna li jithejja dokument li jkun fi tagħrif mhux korrett bil-ghan li jinkiseb trattament preferenzjali għal prodotti.

Artikolu 35

Żoni hielsa

1. Il-Partijiet għandhom jieħdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li l-prodotti negozjati taħt il-kappa tal-prova tal-orijini li, waqt it-trasport jużaw żona hielsa fit-territorju tagħhom, ma jkunux sostitwiti b'merkanziji oħra u ma jsirx maniġġar tagħhom hlief operazzjonijiet normali mahsuba biex jevitaw id-deterjorazzjoni tagħhom.
2. B'deroga mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, meta prodotti li joriġinaw f'Parti jiġu importati f'żona hielsa taħt il-kappa tal-prova tal-orijini u jgħaddu minn trattament jew proċessar, l-awtoritajiet konċernati għandhom johorġu certifikat ta' moviment EUR.1 għdid fuq it-talba tal-esportatur, jekk it-trattament jew il-proċessar li jsirilhom ikun konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

TITOLU VII

CEUTA U MELILLA

Artikolu 36

Applikazzjoni ta' dan il-Protokoll

1. It-terminu "Unjoni Ewropea" ma jkoprix Ceuta u Melilla.
2. Prodotti li joriġinaw fil-Ġeorgja, meta jkunu importati f'Ceuta jew Melilla, għandhom jibbenefikaw mill-istess reġim doganali bħal dak applikat fuq prodotti li joriġinaw fit-territorju doganali tal-UE skont il-Protokoll 2 tal-Atti ta' Adeżjoni tar-Renju ta' Spanja u tal-Portugall fil-Komunitajiet Ewropej. Il-Ġeorgja għandha tapplika għall-prodotti importati taħt dan il-Ftehim u li joriġinaw f'Ceuta u Melilla l-istess reġim doganali bħal dak applikat fuq prodotti importati minn, u li joriġinaw fl-UE.
3. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu fir-rigward ta' prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla, dan il-Protokoll għandu japplika *mutatis mutandis* sugġett għall-kundizzjonijiet speċjali stipulati fl-Artikolu 37.

Artikolu 37

Kundizzjonijiet Speċjali

1. Sakemm kienu ttrasportati direttament skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 12, dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala:

(1) prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla:

(a) prodotti miksuba kompletament f'Ceuta u Melilla;

(b) prodotti miksuba f'Ceuta u Melilla li, fil-manifattura tagħhom, jintużaw prodotti oħrajn minbarra dawk imsemmijin fil-punt (a) ta' dan l-Artikolu, sakemm dawk il-prodotti:

(i) tkun saritilhom hidma jew proċessar biżżejjed skont it-tifsira tal-Artikolu 5, jew

(ii) joriginaw f'Parti, sakemm tkun saritilhom hidma jew proċessar b'mod li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6;

(2) prodotti li joriginaw fil-Ġeorgja:

(a) prodotti miksuba kompletament fil-Ġeorgja;

(b) prodotti miksuba fil-Ġeorgja li, fil-manifattura tagħhom, jintużaw prodotti oħrajn minbarra dawk imsemmijin fil-punt (a) ta' dan l-Artikolu, sakemm dawk il-prodotti:

(i) tkun saritilhom hidma jew proċessar biżżejjed skont it-tifsira tal-Artikolu 5, jew

(ii) joriginaw f'Ceuta u Melilla jew fl-UE, sakemm tkun saritilhom hidma jew ġew ipproċessati b'mod li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6.

2. Ceuta u Melilla jitqiesu bħala territorju wiehed.

3. L-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu għandu jniżżel "Ġeorgja" u "Ceuta u Melilla" fil-Kaxxa 2 taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew fuq id-dikjarazzjonijiet tal-origini. Barra minn dan, fil-każ ta' prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla, dan għandu jiġi indikat fil-Kaxxa nru 4 taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew fuq id-dikjarazzjonijiet tal-origini.

4. L-awtoritajiet doganali Spanjoli għandhom ikunu responsabbli għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll f'Ceuta u f'Melilla.

TITOLU VIII

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 38

Emendi f'dan il-Protokoll

1. Is-Sottokomitat Doganali jista' jiddeciedi li jemenda d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

2. Is-Sottokomitat tad-Dwana għandu jiddeciedi, fi żmien sena mill-adeżjoni tal-Ġeorgja mal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli tal-origini preferenzjali Pan-Ewro-Mediterranji, li jissostitwixxi r-regoli tal-origini stipulati f'dan il-Protokoll ma' dawn annessi ma' dik il-Konvenzjoni.

Artikolu 39

Dispożizzjonijiet tranżizzjonali għal merkanzija fi tranżitu jew f'hażna

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jistgħu jiġu applikati għal merkanzija li tkun konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u li fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim tkun jew fi tranżitu, fil-Partijiet, f'hażna temporanja f'imhażen doganali jew f'żoni hielsa, sugġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet doganali tal-Parti tal-importazzjoni, fi żmien erba' xhur minn dik id-data, ta' prova tal-origini mimlija b'mod retrospettiv flimkien mad-dokumenti li juru li l-merkanzija kienet ġiet ittrasportata direttament skont l-Artikolu 13.

ANNEX I GHALL-PROTOKOLL I

NOTI INTRODUTTORJI GHAL-LISTA FL-ANNEX II GHALL-PROTOKOLL I

Nota 1:

Il-lista tistabbilixxi l-kundizzjonijiet mehtieġa sabiex il-prodotti kollha jitqiesu li huma maħduma jew ipproċessati biżżejjed fis-sens tal-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll.

Nota 2:

- 2.1. L-ewwel żewġ kolonni fil-lista jiddeskrivu l-prodott miksub. L-ewwel kolonna tagħti n-numru tal-intestatura jew in-numru tal-kapitolu użat fis-Sistema Armonizzata u t-tieni kolonna tagħti d-deskrizzjoni ta' merkanziji użata f'dik is-sistema għal dik l-intestatura jew dak il-kapitolu. Għal kull annotazzjoni fl-ewwel żewġ kolonni hemm regola speċifikata fil-kolonna 3 jew 4. Fejn, f'xi każijiet, l-annotazzjoni fl-ewwel kolonna hija ppreċeduta minn "ex", dan ifisser li r-regoli fil-kolonna 3 jew 4 japplikaw biss għall-parti ta' dik l-intestatura kif deskritt fil-kolonna 2.
- 2.2. Meta diversi numri ta' intestatura jkunu miġbura flimkien fil-kolonna 1 jew meta jinghata numru ta' kapitolu u għalhekk id-deskrizzjoni tal-prodotti fil-kolonna 2 tinghata f'termini ġenerali, ir-regoli ta' hdejha fil-kolonna 3 jew 4 japplikaw għall-prodotti kollha li, fis-Sistema Armonizzata, huma kklassifikati taħt l-intestaturi tal-kapitolu jew f'xi waħda mill-intestaturi miġbura flimkien fil-kolonna 1.
- 2.3. Meta jkun hemm regoli differenti fil-lista li japplikaw għal prodotti differenti taħt intestatura, kull inċiż ikun fih deskrizzjoni ta' dik il-parti tal-intestatura koperta bir-regoli ta' hdejha fil-kolonna 3 jew 4.
- 2.4. Meta, għal annotazzjoni fl-ewwel żewġ kolonni, tiġi speċifikata regola kemm fil-kolonna 3 kif ukoll fil-kolonna 4, l-esportatur jista' jagħżel li japplika r-regola stipulata fil-kolonna 3 jew dik stipulata fil-kolonna 4. Jekk ma tinghata l-ebda regola tal-orgini fil-kolonna 4, għandha tiġi applikata r-regola stabbilita fil-kolonna 3.

Nota 3:

- 3.1. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll, li jirrigwardaw prodotti li jkunu kisbu status ta' orġini li jintużaw fil-manifattura ta' prodotti oħra, għandhom japplikaw, irrispettivament minn jekk dan l-istatus ikunx inkiseb ġewwa l-fabbrika fejn jintużaw dawk il-prodotti jew ġewwa fabbrica oħra f'Parti.

Eżempju:

Magna tal-intestatura 8407, li għaliha r-regola tiddikjara li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji li jistgħu jkunu inkorporati ma jistax jaqbeż l-40 % tal-prezz mill-fabbrika, hija magħmula minn "liga tal-azzar oħra, iffurmata b'mod rozz bil-forġa" taħt l-intestatura ex 7224.

Jekk dan ix-xogħol ikun ġie ffalsifikat fl-UE minn ingott mhux oriġinarju, ikun diġà kiseb status ta' orġini permezz tar-regola għall-intestatura ex 7224 fil-lista. Ix-xogħol iffalsifikat, b'hekk, jista' jitqies bħala oriġinarju fil-kalkolu tal-valur tal-magna, mingħajr ma jinghata każ jekk ġie prodott fl-istess fabbrica jew f'xi fabbrica oħra fl-UE. Il-valur tal-ingott mhux oriġinarju għalhekk ma jitqiesx meta jiġi kkalkolat il-valur tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw.

- 3.2. Ir-regola fil-lista tirrappreżenta l-ammont minimu ta' hidma jew ipproċessar mehtieġ u t-twertiq ta' aktar hidma jew ipproċessar jagħti wkoll stat ta' orġini; min-naha l-oħra, it-twertiq ta' anqas hidma jew ipproċessar ma jistax jagħti stat ta' orġini. B'hekk, jekk regola tistipula li materjal mhux oriġinarju jista' jintuża meta jintlaħaq certu stadju tal-manifattura, l-użu ta' tali materjal fi stadju iktar bikri huwa permess waqt li l-użu ta' tali materjal fi stadju iktar tard mhux permess.

- 3.3. Minghajr preġudizzju għan-Nota 3.2, meta regola tuża l-espressjoni “Manifattura minn materjal ta’ kwalunkwe intestatura”, allura materjal ta’ kwalunkwe intestatura(i) (anke materjal tal-istess deskrizzjoni u intestatura bhala l-prodott) jistgħu jintużaw, soġġetti, madankollu, għal xi limitazzjonijiet speċifiċi li jista’ jkun hemm fir-regola.

Madankollu, l-espressjoni “Manifattura minn materjal ta’ kwalunkwe intestatura, inkluż materjali oħra tal-intestatura” jew “Manifattura minn materjal ta’ kwalunkwe intestatura, inkluż materjal iehor fl-istess intestatura tal-prodott” tfisser li jistgħu jintużaw materjali ta’ kwalunkwe intestatura(i), hlief dawk bl-istess deskrizzjoni tal-prodott kif tidher fil-kolonna 2 tal-lista.

- 3.4. Meta regola fil-lista tispeċifika li prodott jista’ jiġi mmanifatturat minn materjal wiehed jew aktar, dan ifisser li jista’ jintuża materjal wiehed jew aktar. Ma tirrikjedix li jintużaw kollha.

Eżempju:

Ir-regola għat-tessuti taht l-intestaturi 5208 sa 5212 tistipula li jistgħu jintużaw fibri naturali u li materjali kimiċi, fost affarijiet oħra, jistgħu jintużaw ukoll. Dan ma jfissirx li t-tnejn iridu jintużaw; jista’ jintuża wiehed jew l-iehor, jew it-tnejn.

- 3.5. Fejn regola fil-lista tispeċifika li prodott irid ikun manifatturat minn materjal partikolari, il-kundizzjoni ma timpedixx l-użu ta’ materjali oħra li minhabba n-natura tagħhom stess ma jistgħux jissodisfaw ir-regola (ara wkoll in-Nota 6.2 b’rabta mat-tessuti).

Eżempju:

Ir-regola dwar ikel ippreparat taht l-intestatura 1904, li teskludi speċifikament l-użu taċ-ċereali jew derivattivi tagħhom, ma timpedixx l-użu ta’ mluha minerali, sustanzi kimiċi u addittivi oħra li mhumix prodotti miċ-ċereali.

Madankollu, dan ma japplikax għal prodotti li, għalkemm ma jistgħux ikunu immanifatturati minn materjali partikolari speċifikati fil-lista, jistgħu jiġu magħmula minn materjal tal-istess natura fi stadju aktar bikri tal-manifattura.

Eżempju:

Fil-każ ta’ oġġett tal-ilbies tal-ex Kapitlu 62 magħmul minn materjali mhux minsuġa, jekk huwa permess biss l-użu ta’ ħjut mibruma mhux oriġinarji għal din il-klassi ta’ oġġett, mhux possibbli li tibda minn drapp mhux minsuġ - anki jekk drappijiet mhux minsuġa ma jistgħux, normalment, isiru minn ħjut mibruma. F’każijiet bħal dawn, il-materjali tal-bidu normalment ikunu fl-istadju ta’ qabel il-hajt - jiġifieri l-istadju tal-fibri.

- 3.6. fregola fil-lista, jingħataw żewġ percentwali għall-valur massimu tal-materjali mhux oriġinarji li jistgħu jintużaw, allura dawn il-percentwali ma jistgħux jingħaddu flimkien. Fi kliem iehor, il-valur massimu tal-materjali kollha użati mhux oriġinarji qatt ma jista’ jaqbez l-ogħla wiehed mill-percentwali mogħtija. Barra minn hekk, il-percentwali individwali ma jistgħux jinqabzu, fir-rigward tal-materjali partikolari li għalihom japplikaw.

Nota 4:

- 4.1. Il-kliem “fibri naturali” huwa użat fil-lista biex jirreferi għal fibri li mhumix fibri artifiċjali jew sintetiċi. Huma limitati għall-istadju ta’ qabel ma jinbarmu l-fibri, inkluż l-iskart u, sakemm mhux speċifikat mod iehor, inkluż il-fibri naturali li ġew imqardxa, mimxuta jew ipprocessati b’xi mod iehor iżda mhux mibruma.
- 4.2. It-terminu “fibri naturali” jinkludi xagħar taż-żiemel tal-intestatura 0511, harir tal-intestaturi 5002 u 5003 kif ukoll fibri tas-suf u suf tal-annimali fin jew oħxon tal-intestaturi 5101 sa 5105, fibri tal-qoton tal-intestaturi 5201 sa 5203 u fibri veġetali oħra tal-intestaturi 5301 sa 5305.

- 4.3. -klijem "polpa tat-tessut", "materjali kimiċi" u "materjali li minnhom issir il-karta" huma użati fil-lista biex jiddeskrivu l-materjali, li mhumiex klassifikati fil-Kapitoli 50 sa 63, li jistghu jintużaw biex jiffabbrikaw fibri jew hjut artifiċjali, sintetiċi jew tal-karta.
- 4.4. Il-klijem "fibri bażiċi magħmula mill-bniedem" huwa użat fil-lista biex jirreferi għal filament tow sintetiku jew artifiċjali, fibri bażiċi jew skart, tal-intestatura 5501 sa 5507.

Nota 5:

- 5.1. Meta, għal prodott partikolari fil-lista, issir referenza għal din in-Nota, il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-kolonna 3 ma għandhomx jiġu applikati għal xi materjali tat-tessuti bażiċi użati fil-manifattura ta' dan il-prodott u li, meta jittiehdu flimkien, jirrappreżentaw 10 % jew anqas mill-piż totali tal-materjali tat-tessuti bażiċi kollha użati (ara wkoll in-Noti 5.3 u 5.4).
- 5.2. Minkejja dan, it-tolleranza msemmija fin-Nota 5.1 tista' tkun applikata biss għal prodotti mhallta li jkunu nħadmu minn żewġ materjali ta' tessuti bażiċi jew aktar.

Dawn li ġejjin huma l-materjali bażiċi tat-tessut:

- harir,
- suf,
- xagħar aħrax ta' annimali,
- xagħar fin ta' annimali,
- xagħar taż-żiemel,
- qoton,
- materjal li minnu ssir il-karta u karta,
- kittien,
- qanneb veru,
- ġuta jew fibri tessili tat-tilju ohra,
- sisa u fibri ohrajn tat-tessuti tal-ġenus Agave,
- ġewż tal-indi, abaka, ramie u fibri tal-insiġ tal-haxix ohrajn,
- filamenti sintetiċi magħmula mill-bniedem,
- filamenti artifiċjali magħmula mill-bniedem,
- filamenti li jghaddi minnhom l-elettriku,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-polipropilen magħmula mill-bniedem,
- fibri prinċipali sintetiċi tal-poliester magħmula mill-bniedem,
- il-fibri prinċipali sintetiċi tal-poliakrilonitril magħmula mill-bniedem,
- il-fibri prinċipali sintetiċi tal-poliamid magħmula mill-bniedem,
- il-fibri prinċipali sintetiċi tal-politetrafluoroitilil magħmula mill-bniedem,
- il-fibri prinċipali sintetiċi tal-politetrafluoroitilil magħmula mill-bniedem,
- il-fibri prinċipali sintetiċi tal-poli(fenilin sulfid) magħmula mill-bniedem,

- il-fibri prinċipali sintetiċi tal-poli(vinil klorid) magħmula mill-bniedem,
- il-fibri prinċipali sintetiċi oħra magħmula mill-bniedem,
- il-fibri prinċipali sintetiċi tal-visk magħmula mill-bniedem,
- il-fibri prinċipali oħra artifiċjali magħmula mill-bniedem,
- ħjut magħmula minn polijuretejn segmentat b'segmenti flessibbli tal-polijeter, sew jekk mibruma u anki jekk le,
- ħjut magħmula minn polijuretejn segmentat b'segmenti flessibbli tal-poliester, sew jekk mibruma u anki jekk le,
- prodotti tat-titlu 5605 (ħjut metallizzati) li jinkorporaw strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew qalba ta' filament tal-plastik, kemm jekk miksija bit-trab tal-aluminju u kemm jekk le, b'wisa' ta' mhux aktar minn 5 mm, maqbuda bejn żewġ saffi ta' filament tal-plastik permezz ta' kolla trasparenti jew ikkolorita.
- il-prodotti l-oħra tal-intestatura 5605.

Eżempju:

Ħajt tal-intestatura 5205, magħmul minn fibri tal-qoton tal-intestatura 5203 u fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat tal-intestatura 5506, huwa ħajt imhallat. Għalhekk, fibri prinċipali sintetiċi mhux oriġinarji u li ma jissodisfawx ir-regoli tal-oriġini (li jirrikjedu l-manifattura minn materjali kimiċi jew polpa tat-tessut) jistgħu jintużaw, sakemm il-piż totali tagħhom ma jkunx aktar minn 10 % tal-piż totali tal-ħjut mibruma.

Eżempju:

Drapp tas-suf, tal-intestatura 5112, magħmul minn ħajt tas-suf tal-intestatura 5107 u ħajt sintetiku ta' fibri prinċipali tal-intestatura 5509, huwa drapp imhallat. Għalhekk, ħjut mibruma sintetiċi li ma jissodisfawx ir-regoli oriġinarji (li jirrikjedu manifattura minn materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti), jew ħjut mibruma tas-suf li ma jissodisfawx ir-regoli ta' oriġini (li jirrikjedu manifattura minn fibri naturali li ma jkunux imqardxa, mimxuta jew ippreparati għall-brim b'xi mod ieħor), jew tahlita tat-tnejn, jistgħu jintużaw sakemm il-piż totali tagħhom ma jkunx aktar minn 10 % tal-piż totali tat-tessut.

Eżempju:

Tessut minsuġ bil-pil, tal-intestatura 5802, magħmul minn ħjut mibruma tal-qoton tal-intestatura 5205 u tessut tal-qoton tal-intestatura 5210, ikun prodott imhallat biss jekk it-tessut tal-qoton innifsu jkun tessut imhallat magħmul minn ħjut mibruma kklassifikati taht żewġ intestaturi separati, jew jekk il-ħjut mibruma tal-qoton użati jkunu tahlita huma stess.

Eżempju:

Jekk it-tessut minsuġ bil-pil ikkonċernat kien magħmul minn ħjut mibruma tal-qoton tal-intestatura 5205 u tessut sintetiku tal-intestatura 5407, allura, ovyjament, il-ħjut mibruma użati jkunu żewġ materjali prinċipali ta' tessut separati u t-tessut minsuġ bil-pil ikun, għalhekk, prodott imhallat.

- 5.3. Fil-każ ta' prodotti li jinkorporaw "ħjut magħmula minn polijuretejn segmentat b'segmenti flessibbli tal-polieter, sew jekk mibruma u anki jekk le", din it-tolleranza hija 20 % fir-rigward ta' dawn il-ħjut.
- 5.4. Fil-każ ta' prodotti li jinkorporaw "strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew qalba ta' strixxa tal-plastik, kemm jekk miksija bit-trab tal-aluminju u kemm jekk le, b'wisa' ta' mhux aktar minn 5 mm, maqbuda bejn żewġ strixxi rqaq tal-plastik permezz ta' kolla trasparenti jew kulurita" din it-tolleranza hija ta' 30 % fir-rigward ta' din l-istrixxa.

Nota 6:

- 6.1. Fejn, fil-lista, issir riferenza għal din in-Nota, materjali tat-tessut (bl-eċċezzjoni ta' kisi u kisi minn ġewwa), li ma jissodisfawx ir-regola dikjarata fil-lista f'kolonna 3 għall-prodott maħdum konċernat jistgħu jintużaw, iżda basta jkunu klassifikati f'intestatura oħra għajr tal-prodott u li l-valur tagħhom ma jaqbiżx it-8 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.
- 6.2. Bla hsara għan-Nota 6.3, materjali li mhumiex klassifikati fil-Kapitoli 50 sa 63 jistgħu jintużaw b'mod hieles fil-fabbrikazzjoni ta' prodotti tat-tessut, kemm jekk ikun fihom tessuti u kemm jekk le.

Eżempju:

Jekk regola fil-lista tipprovdi li, għal oġġett tat-tessut partikolari (bħal qalziet), għandu jintuża l-hajt, dan ma jwaqqafx l-użu ta' oġġetti tal-metall, bħalma huma buttuni, minhabba li l-buttuni mhumiex klassifikati fil-Kapitoli 50 sa 63. Għall-istess raġuni, dan ma jwaqqafx l-użu ta' wahħala li jiżżerżqu (żippijiet) għalkemm wahħala li jiżżerżqu (żippijiet) ikunu normalment jinkludu tessuti.

- 6.3. Meta tapplika regola tal-percentwali, meta jiġi kkalkulat il-valur tal-materjal mhux originarju inkorporat irid jitqies il-valur tal-materjal li mhuwiex ikklassifikat fil-Kapitoli 50 sa 63.

Nota 7:

- 7.1. Għall-finijiet tal-intestaturi ex 2707, 2713 sa 2715, ex 2901, ex 2902 u ex 3403. il-“proċessi speċifiċi” huma dawn li ġejjin:

- (a) distillazzjoni ġo vakwu;
- (b) ridistillazzjoni bi proċess ta' frazzjonazzjoni b'hafna reqqa;
- (c) xpakkar;
- (d) riformazzjoni;
- (e) estrazzjoni permezz ta' solventi selettivi;
- (f) il-proċess li jinkludi l-operazzjonijiet kollha li ġejjin: il-proċessar bl-aċidu sulfuriku konċentrat, anidride tal-oleum jew tal-kubrit; newtralizzazzjoni b'agenti alkalini; tneħħija tal-kulur u purifikazzjoni bi trab naturali attiv, trab attiv, karbonju jew boksajt attiv;
- (g) polimerizzazzjoni;
- (h) alkilazzjoni;
- (i) isomerizzazzjoni.

- 7.2. Għall-finijiet tal-intestaturi 2710, 2711 u 2712, il-“proċessi speċifiċi” huma dawn li ġejjin:

- (a) distillazzjoni ġo vakwu;
- (b) ridistillazzjoni bi proċess ta' frazzjonazzjoni b'hafna reqqa;
- (c) xpakkar;
- (d) riformazzjoni;
- (e) estrazzjoni permezz ta' solventi selettivi;

- (f) il-proċess li jinkludi l-operazzjonijiet kollha li ġejjin: il-proċessar bl-aċidu sulfuriku konċentrat, anidride tal-oleum jew tal-kubrit; newtralizzazzjoni b'agenti alkalini; tneħħija tal-kulur u purifikazzjoni bi trab naturali attiv, trab attiv, karbonju jew boksajt attiv;
 - (g) polimerizzazzjoni;
 - (h) alkilazzjoni;
 - (i) isomerizzazzjoni.
 - (j) fir-rigward ta' żjut tqal tal-intestatura ex 2710 biss, id-desulfurizzazzjoni bl-idroġenu, li tirriżulta fi tnaqqis ta' mill-anqas 85 % tal-kontenut tal-kubrit mill-prodotti proċessati (il-metodu ASTM D 1266-59 T);
 - (k) rigward prodotti ta' titlu 2710 biss, deparaffinar bi proċess li mhuwiex filtrar;
 - (l) fir-rigward taż-żjut hoxnin tal-intestatura ex 2710 biss, it-trattament bl-idroġenu, taht pressjoni ta' aktar minn 20 bar u temperatura ta' aktar minn 250 °C, bl-użu ta' katalist, għajr biex issir id-desulfurizzazzjoni, meta l-idroġenu jikkostitwixxi element attiv f'reazzjoni kimika. It-trattament ulterjuri, bl-idroġenu, ta' żjut lubrikanti tal-intestatura ex 2710 (eż. it-tlestija bl-ilma – hydrofinishing – jew it-tneħħija tal-kulur) sabiex, speċjalment, ikun hemm titjib fil-kulur jew l-istabbiltà, ma għandhomx, madankollu, jitqiesu bhala proċess speċifiku;
 - (m) fir-rigward ta' żjut tal-fjuwil tal-intestatura ex 2710 biss, distillazzjoni atmosferika, sakemm anqas minn 30 % ta' dawn il-prodotti jiddistillaw, bil-volum, inkluż it-telf, f'300 °C, permezz tal-metodu ASTM D 86;
 - (n) fir-rigward ta' żjut hoxnin għajr iż-żjut tal-gass u iż-żjut karburanti tat-titlu ex 2710 biss, trattament permezz ta' skarga elettrika ta' frekwenza għolja;
 - (o) fir-rigward ta' prodotti mhux irrafinati (minbarra l-ġeli tal-petroljum, l-ożoċerit, ix-xama' tal-linjite jew ix-xama' tal-pit, xama' bajda li fiha skont il-piż anqas minn 0,75 % ta' żejt) tal-intestatura ex 2712 biss, it-tneħħija taż-żejt permezz tal-kristallizzazzjoni frazzjonali.
- 7.3. Għall-finijiet tal-intestaturi ex 2707, 2713 sa 2715, ex 2901, ex 2902 u ex 3403, operazzjonijiet sempliċi bħal tindif, dikantar, tneħħija tal-melħ, separazzjoni tal-ilma, filtrazzjoni, kulurazzjoni, immarkar, kisba ta' kontenut ta' kubrit bhala riżultat ta' taħlit ta' prodotti b'kontenuti differenti ta' kubrit, jew kwalunkwe kombinazzjoni ta' dawn l-operazzjonijiet jew operazzjonijiet simili, ma jagħtux l-istatus tal-orijini.
-

ANNEX II GHALL-PROTOKOLL I

LISTA TA' HIDMA JEW PROĊESSAR LI HUMA MEHTIEĠA JSIRU FUQ MATERJALI MHUX ORIGINARJI SABIEX IL-
PRODOTT MANIFATTURAT JIKSEB L-ISTATUS TA' ORIGINI

Il-prodotti msemmijin fil-lista jistgħu ma jkunux kollha koperti minn dan il-Ftehim. Huwa, għalhekk, mehtieġ li jkunu kkonsultati l-partijiet l-oħra ta' dan il-Ftehim.

Intestatura SA	Deskrizzjoni tal-prodott	Hidma jew proċessar, imwettaq fuq materjali mhux originarji, li jagħti l-istatus tal-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
Kapitlu 1	Annimali hajjin	L-annimali kollha tal-Kapitolu 1 għandhom ikunu miksuba għal kollox	
Kapitlu 2	Laħam u ġewwieni li jittiekel	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 1 u 2 jinkisbu għal kollox	
Kapitlu 3	Ħut u krustaċji, molluski u invertebrati akkwatiċi oħrajn	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 3 jinkisbu għal kollox	
ex Kapitlu 4	Prodotti tal-ħalib; Bajd tat-tjur; għasel naturali; prodotti tajbin għall-ikel u li ġejjin mill-annimali, li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra; għajr:	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 4 jinkisbu għal kollox	
0403	Xorrox tal-butir, baqta u krema, jogurt, kefir u ħalib u krema oħrajn fermentati jew li saru aċidużi, kemm jekk koncentradi kif le jew biz-zokkor miżjud jew materjal iehor li jagħmel helu jew imħawwrin jew miżjudin bil-frott, bil-ġewż jew bil-kawkaw	Manifattura fejn: — il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 4 jinkisbu għal kollox; — kwalunkwe tip ta' meraq tal-frott (għajr tal-pine-apple, tal-lajm jew tal-grej-pfrut) tal-intestatura 2009 li jintuża jkun originarju, u — l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika	
ex Kapitlu 5	Prodotti ġejjin mill-annimali li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra; għajr:	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 5 jinkisbu għal kollox	
ex 0502	Lanzit u xagħar tal-qżieqez, tal-ħnieżer jew taċ-ċingjali	Tindif, diżinfettar, issortjar u ddrittar ta' lanzit u xagħar	

(1)	(2)	(3)	jew	(4)
Kapitlu 6	Siġar hajjin u pjanti ohra; basal, għeruq u affarijiet simili; fjuri maqtugħhin u weraq ornamenti	Manifattura fejn: — il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 6 jinkisbu għal kollox, u — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott		
Kapitlu 7	Veġetali u ċerti għeruq u tuberi tajbin għall-ikel	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 7 jinkisbu għal kollox		
Kapitlu 8	Frott u ġewż li jittieklju; qoxra tal-frott taċ-ċitru jew bettiegh	Manifattura fejn: — il-frott u l-ġewż kollu li ntuża jinkiseb għal kollox, u — il-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-valur tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.		
ex Kapitlu 9	Kafè, tè, matè u hwawar; għajr:	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 9 jinkisbu għal kollox		
0901	Kafè, kemm jekk inkaljat jew mhux jew dekaċinat jew mhux; hliċfa u qxur tal-kafè sostituti tal-kafè li fihom kafè fi kwalunkwe proporzjon	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura		
0902	Tè, kemm jekk imhawwar jew le	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura		
ex 0910	Tahlitiet ta' hwawar	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura		
Kapitlu 10	Ċereali	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 10 jinkisbu għal kollox		
ex Kapitlu 11	Prodotti tal-industrija tat-tin; xgħir; lamti; inulina; glutina tal-qamħ; għajr:	Manifattura li fiha ċ-ċereali kollha, il-ħxejjex, l-għeruq u t-tuberi li jittieklju tat-titlu 0714 jew il-frott użat jinkisbu għal kollox		
ex 1106	Dqiq, pasta u trab tal-ħxejjex leguminużi mqaxxin u mnixxin tat-titlu 0713	Tnixxif u tin ta' ħxejjex leguminużi tat-titlu 0708		

(1)	(2)	(3)	jew (4)
Kapitlu 12	<p>Żrieragh u frott żejtnin; grani, zerriegha u frott varji; pjanti industrijali jew mediċinali; tiben u maghlef</p>	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 12 jinkisbu għal kollox	
1301	Gommalakka; gomom naturali, rażi, rażi tal-gomma u oleoreżini (per eżempju, balzmi)	Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tat-titlu 1301 ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
1302	<p>Linef u estratti veġetali; sustanzi tal-pektin, pektinati u pektati; agar-agar u muċilaġnijiet u materjali li jhaxxnu, modifikati jew le, derivati minn prodotti veġetali:</p> <p>— Muċilaġnijiet u sustanzi li jhaxxnu, modifikati, derivati minn prodotti veġetali</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn muċilaġnijiet u sustanzi li jhaxxnu mhux modifikati</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
Kapitlu 14	Materjali veġetali tat-trizza; prodotti veġetali li mhumiex speċifikati jew inklużi band'ohra	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 14 jinkisbu għal kollox	
ex Kapitlu 15	Xahmijiet u żjut annimali jew veġetali u l-prodotti mill-qsim taghhom (cleavage products); xahmijiet tal-ikel ippreparati; xamgħat annimali jew veġetali; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
1501	<p>Grass tal-majjal (inkluż ix-xaham) u grass tat-tjur, hlief dak ta' titlu 0209 jew 1503:</p> <p>— Xahmijiet mill-ghadam jew iskart</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe titlu, hlief dawk tat-titlu 0203, 0206 jew 0207 jew l-ghadam tat-titlu 0506</p> <p>Manifattura mill-laħam jew mill-ġewwieni li jittiekel tal-majjali tat-titli 0203 jew 0206 jew tal-laħam jew il-ġewwieni li jittiekel tat-tjur tat-titlu 0207</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
1502	<p>Grass ta' annimali tal-ifrat, naghag u moghoz, hlief dawk ta' titlu 1503</p> <p>— Xahmijiet mill-ghadam jew l-iskart</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe titlu, hlief dawk tat-titlu 0201, 0202, 0204 jew 0206 jew l-ghadam tat-titlu 0506</p> <p>Manifattura fejn il-materjali kollha uzati tal-Kapitolu 2 jinkisbu ghal kollox</p>	
1504	<p>Xahmijiet u zjut u l-frazzjonijiet taghhom, ta' hut jew mammiferi tal-bahar, raffinati jew le, izda mhux modifikati kimikament:</p> <p>— Frazzjonijiet solidi</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inkluzi materjali ohra tal-intestatura 1504</p> <p>Manifattura fejn il-materjali kollha uzati tal-Kapitolu 2 u 3 jinkisbu ghal kollox</p>	
ex 1505	Lanolina raffinata	Manifattura minn xaham tas-suf mhux raffinat tat-titlu 1505	
1506	<p>Xaham u zjut ohrajn ta' annimali u l-frazzjonijiet taghhom, raffinati jew le, izda mhux modifikati kimikament:</p> <p>— Frazzjonijiet solidi</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inkluzi materjali ohra tal-intestatura 1506</p> <p>Manifattura fejn il-materjali kollha uzati tal-Kapitolu 2 jinkisbu ghal kollox</p>	
1507 sa 1515	<p>Zjut vegetali u l-frazzjonijiet taghhom:</p> <p>— Zejt tas-sojja, tal-lewz mithun, tal-palm, tal-kopra, tal-ghadam tal-palm, tal-babassu, tat-tung u tal-oiticica, xema' tar-rihana u xema' tal-Gappun, frazzjonijiet taz-zejt tal-jojoba u zjut ghal uzijiet tekniċi u industrijali minnbarra l-manifattura ta' prodotti tal-ikel ghall-konsum mill-bniedem</p>	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
1516	<p>— Frazzjonijiet solidi, għajr dik taż-żejt tal-ġoġoba</p> <p>— Ohrajn</p> <p>Xahmijiet u żjut ta' annimali jew ta' veġetali u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenati, interesterifikati, riesterifikati jew elajdinizzati, raffinati jew le, iżda mhux preparati aktar</p>	<p>Manifattura minn materjali ohra tal-intestaturi 1507 sa 1515</p> <p>Manifattura fejn il-materjali veġetali kollha użati jinkisbu għal kollox</p> <p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 2 jinkisbu għal kollox, u</p> <p>— il-materjali veġetali kollha użati jinkisbu għal kollox. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-intestaturi 1507, 1508, 1511 u 1513</p>	
1517	<p>Margerina; tahlitiet jew preparazzjonijiet tajbin għall-ikel ta' xahmijiet jew żjut ta' annimali jew veġetali jew ta' frazzjonijiet ta' xahmijiet u żjut differenti ta' dan il-Kapitolu, minbarra xahmijiet u żjut tajbin għall-ikel jew il-frazzjonijiet tagħhom ta' titlu 1516</p>	<p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 2 u 4 jinkisbu għal kollox, u</p> <p>— il-materjali veġetali kollha użati jinkisbu għal kollox. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-intestaturi 1507, 1508, 1511 u 1513</p>	
Kapitlu 16	<p>Preparazzjonijiet ta' laham, ta' ħut jew ta' krustaċej, molluski jew invertebrati akkwatiċi ohrajn</p>	<p>Manifattura:</p> <p>— minn annimali tal-Kapitolu 1, u/jew</p> <p>— li fiha l-materjali kollha użati tal-Kapitolu 3 jinkisbu għal kollox</p>	
ex Kapitolu 17	<p>Zokkor u helu taz-zokkor; għajr:</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott</p>	
ex 1701	<p>Zokkor tal-kannamieli u tal-pitravi u sukrożju kimikament pur, f'forma solida, li fih sustanzi tat-togħma jew kulur miżjuda</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
1702	<p>Zokkor ieħor, inkluż lattożju, maltożju, glukożju u fruttożju kimikament pur, f'forma solida; ġuleppijiet taz-zokkor li ma jkunx fihom sustanzi sabiex jagħti toġhma jew kulur miżjuda; għasel artifiċjali, sew jekk imhallat ma' għasel naturali u sew jekk le; karamella:</p> <p>— Maltożju u fruttożju kimikament puri</p> <p>— Zokkor ieħor fil-forma solida, li fih sustanzi sabiex jagħtu t-toġhma u l-kulur miżjuda</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 1702</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbzux it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura li fiha l-materjali kollha użati jkunu oriġinarji</p>	
ex 1703	Għasel iswed miksub mill-estrazzjoni jew ir-raffinar ta' zokkor li jkun fih sustanzi ta' toġhma jew kulur miżjuda	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbzux it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
1704	Helu taz-zokkor (inkluża ċikkulata bajda), mingħajr kawkaw	<p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u</p> <p>— fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
Kapitlu 18	Kawkaw u preparazzjonijiet tal-kawkaw	<p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u</p> <p>— fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
1901	<p>Estratt tax-xgħir; preparazzjonijiet tal-ikel tad-dqiq, groats (xgħir u barli mithun ohxon), pasta, lamtu jew estratt tax-xgħir, ma fihomx kawkaw jew fihom inqas minn 40 % tal-piż kawkaw kalkulat fuq bażi għal kolloxx mingħajr xaħam, li mhumiex speċifikati jew inkluzi banda ohra; preparazzjonijiet tal-ikel ta' merkanzija tal-intestaturi 0401 sa 0404, ma fihomx kawkaw jew li fihom anqas minn 5 %, tal-piż, kawkaw ikkalkulat għal kolloxx mingħajr xaħam, li mhumiex speċifikati jew inkluzi banda ohra:</p> <p>— Estratt tax-xgħir</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura miċ-ċereali tal-Kapitolu 10</p> <p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u</p> <p>— manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
1902	<p>Għaġin, imsajjar jew mimli jew le (bil-laħam jew sustanzi ohrajn) jew preparat mod iehor, bħal spagetti, mqarrun, taljarini (noodles), lażanji, injokki, ravjul, kannelloni; kuskus, ippreparat jew le:</p> <p>— Li fihom 20 % jew anqas bil-piż ta' laħam, ġewwieni tal-laħam, hut, krustaċji jew molluski</p> <p>— Li fihom aktar minn 20 % bil-piż ta' laħam, ġewwieni tal-laħam, hut, krustaċji jew molluski</p>	<p>Manifattura fejn iċ-ċereali u d-derivattivi kollha użati (hlief għall-qamħ durum u d-derivattivi tiegħu) jinkisbu għal kolloxx</p> <p>Manifattura fejn:</p> <p>— iċ-ċereali u d-derivattivi tagħhom kollha użati (minbarra l-qamħ durum u d-derivattivi tiegħu) jinkisbu għal kolloxx, u</p> <p>— il-materjali kollha użati tal-Kapitoli 2 u 3 jinkisbu għal kolloxx</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
1903	Tapioca u sostituti tagħha ippreparati mill-lamtu fil-forma ta' flejks, granuli, perli, mgharbla, jew fforom simili	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe titlu, minbarra l-lamtu tal-patata tal-intestatura 1108	
1904	Ikel ippreparat miksub min-nefha jew mix-xiwi ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali (pere-żempju, kornflejks); ċereali (hlief qamhirrun (qamh)) fforma ta' hbuw jew fforma ta' qxur jew qmuh oħrajn mahdumin (hlief dqiġ, groats u pasta), imsajrin minn qabel jew ippreparati mod iehor, li mhumiex speċifikati jew inklużi band'ohra	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dawk tal-intestatura 1806, — li fiha iċ-ċereali u d-dqiġ kollha użati (għajr għall-qamh durum u l-qamhirrun <i>Zea indurata</i> , u d-derivattivi tagħhom), jinkisbu għal kollox, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiż it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
1905	Hobż, għaġina, kejkijiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara, fihom il-kawkaw jew le; ostji tat-tqarbin, cachets vojta ta' kwalità li huma tajbin għal użu farmaċewtiku, karti tas-sigill (sealing wafers), karta ostja u prodotti simili	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-Kapitolu 11	
ex Kapitolu 20	Preparati ta' hxejjex, frott, ġewż jew partijiet oħra ta' pjanti; għajr:	Manifattura li fiha l-frott, il-ġewż jew il-hxejjex kollha użati jinkisbu għal kollox	
ex 2001	Jams, patata helwa u partijiet simili ta' pjanti tajbin għall-ikel li fihom 5 % jew aktar tal-piż tal-lamtu, ippreparati jew ippreżervati bil-hall jew bl-aċtu aċetiku	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 2004 u ex 2005	Patata forma ta' dqiġ, pasta jew qxur, ippreparata jew ippreżervata b'sustanzi oħra għajr il-hall jew l-aċidu aċetiku	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
2006	Hxejjex, frott, lewż, qxur tal-frott u partijiet oħra ta' pjanti, ippreżervati biz-zokkor (imsaf-fija, glacé jew kristallizzati)	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 17 ma jaqbiż it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
2007	Ġammijiet, ġeli tal-frott, marmellati, puré tal-frott jew tal-ġewż u pejsts tal-frott u tal-ġewż, miksubin bit-tisjir, kemm jekk fihom zokkor jew sustanzi oħra tal-hlewwa miżjuda jew le	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 2008	— Ġewż, li ma fihx zokkor jew spirti miżjuda — Butir tal-karawett; tahlitiet abbażi ta' ċereali; qlub tal-palm; qamhirrum (qamh) — Oħra għajr għal frott u ġewż imsajrin b'mod ieħor barra fuq il-fwar jew mghollijin fl-ilma, mingħajr zokkor miżjud, iffriżati	Manifattura fejn il-valur tal-lewż u taż-żerriegħa taż-żejt oriġinarji tal-intestaturi Nru 0801, 0802 u 1202 sa 1207 użati jaqbeż is-60 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
2009	Meraq tal-frott (inkluż għeneb magħsur iżda qabel jehmer) u meraq tal-hxejjex, mhux fermentati u ma fihomx spirtu miżjud, fihom jew ma fihomx miżjud zokkor jew sustanzi tal-hlewwa oħra	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 21	Preparati tal-ikel varji; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
2101	Estratti, essenzi u konċentrati, ta' kafè, tè jew matè u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn il-prodotti jew b'bażi ta' kafè, tè jew matè; ċikwejra nkaljata u sostituti tal-kafè oħrajn inkaljati, u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — li fiha ċ-ċikorja kollha użata tinkiseb għal kollox	
2103	Zlazi u preparazzjonijiet għalihom; kondimenti mħallta u ħwawar imħallta; dqiġ u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata: — Zlazi u preparazzjonijiet għalihom; kondimenti mħalltin u ħwawar imħalltin — Dqiġ u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliief dik tal-prodott. Madankollu, jista' jintuża dqiġ jew pasta tal-mustarda jew mustarda ppreparata Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura	
ex 2104	Sopop u brodi u preparazzjonijiet tagħhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura għajr hxejjex ippreparati jew ippreżervati tal-intestaturi 2002 sa 2005	
2106	Preparazzjonijiet tal-ikel li mhumiex speċifikati jew inklużi banda oħra	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 22	Xarbiet, spirti u hall; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn l-gheneb kollu jew kwalunkwe materjal derivat mill-gheneb użat jinkiseb għal kollox	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
2202	Ilmijiet, inklużi ilmijiet minerali u ilmijiet effervexxenti, biz-zokkor jew sustanzi tal-ħlewwa oħra miżjuda jew bit-toġhma, u xorb ieħor mhux alkoħoliku, bl-esklużjoni tal-meraq tal-frott jew tal-ħxejjex tal-intestatura 2009	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, — fejn il-valur tal-materjal kollu użat tal-Kapitolu 17 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott — li fiha l-meraq tal-frott kollu użat (minbarra dak tal-ananas, tal-lajm jew tat-tronġa) ikun oriġinarju	
2207	Alkoħol etiliku mhux żnaturat ta' saħħa alkoħolika bil-volum ta' 80 % vol jew aktar alkoħol etiliku u spirti oħrajn, żnaturati, ta' kwalunkwe saħħa	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra l-intestatura 2207 jew 2208, u — li fiha l-gheneb kollu jew materjali derivattivi mill-gheneb li jintużaw jinkisbu għal kollox jew, jekk il-materjali l-oħra kollha li jintużaw huma diġà oriġinarji, l-gharak jista' jintuża sa limitu ta' 5 % skont il-volum	
2208	Alkoħol etiliku mhux żnaturat b'qawwa alkoħolika bil-volum ta' inqas minn 80 % vol; spirti, likuri u xorb ieħor bl-ispirti	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra l-intestatura 2207 jew 2208, u — li fiha l-gheneb kollu jew materjali derivattivi mill-gheneb li jintużaw jinkisbu għal kollox jew, jekk il-materjali l-oħra kollha li jintużaw huma diġà oriġinarji, l-gharak jista' jintuża sa limitu ta' 5 % skont il-volum	
ex Kapitolu 23	Fdalijiet u skart mill-industriji tal-ikel; għalf għall-annimali ppreparat; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 2301	Pasta mill-baleni; dqiqijiet, pasta u pritkuni tal-ħut jew tal-krustaċji, molluski jew invertebrati akwatiċi oħra, li ma jistgħux jittieklu mill-bnedmin	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 2 u 3 jinkisbu għal kollox	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 2303	Fdal mill-manifattura ta' lamtu mill-qamharrum (hlief likuri konċentrati mit-tixrib), b'kontenut ta' proteina kalkulat fuq il-prodott xott, b'aktar minn 40 % skont il-piż	Manifattura fejn il-qamharrum kollu użat jinkiseb għal kollox	
ex 2306	Għalf tal-bhejjem (oilcake) u fdal oħrajn solidi li jirriżultaw mill-estrazzjoni taż-żejt taż-żebbuġa, li fihom aktar minn 3 % ta' żejt taż-żebbuġa	Manifattura li fiha ż-żebbuġ kollu li jintuża jinkiseb għal kollox	
2309	Preparazzjonijiet ta' tip użat fl-għalf tal-annimali	Manifattura fejn: — iċ-ċereali, iz-zokkor jew l-għasel iswed kollu, il-laħam jew il-halib li jintużaw huma oriġinarji, u — il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 3 jinkisbu għal kollox;	
ex Kapitolu 24	Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk; għajr:	Manifattura fejn il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 24 jinkisbu għal kollox	
2402	Sigarri, cheroots, cigarillos u sigaretti, ta' tabakk jew ta' sostituti tat-tabakk	Manifattura fejn tal-inqas 70 % skont il-piż tat-tabakk mhux manifatturat jew tal-iskart tat-tabakk użat tal-intestatura 2401 ikun oriġinarju	
ex 2403	Tabakk tat-tipijip	Manifattura fejn tal-inqas 70 % skont il-piż tat-tabakk mhux manifatturat jew tal-iskart tat-tabakk użat tal-intestatura 2401 ikun oriġinarju	
ex Kapitolu 25	Melh; kubrit; prodotti ta' trab u ġebel; materjali tal-kisi, ġir u siment; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 2504	Grafita naturali kristallina, b'kontenut ta' karbonju arrikkit, purifikat u mithun	Arrikkiment tal-kontenut tal-karbonju, purifikazzjoni u thin tal-grafita kristallina mhux raffinata	
ex 2515	Irham, sempliċement maqtuġh, permezz ta' ssegar jew b'xi mod ieħor, fi blokki jew ċangaturi ta' forma rettangolari (inkluża kwadra), ta' hxuna li ma taqbiżx il-25 cm	Qtuġh, permezz ta' ssegar jew mod ieħor, ta' rham (anki jekk diġà maqtuġh) ta' hxuna ta' aktar minn 25 cm	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 2516	Granit, porfirju, bażalt, ġebbla ramlja u ġebel iehor monumentali jew tal-bini, sempliċement maqtugh, isserrat jew b'xi mod iehor, fi blokki jew ċangaturi ta' forma rettangolari (inkluża forma kwadra), ta' ħxuna li ma tkunx aktar minn 25 ċm	Qtugh, permezz ta' ssegar jew mod iehor, ta' ġebel (anki jekk diġà maqtugh) ta' ħxuna ta' aktar minn 25 cm	
ex 2518	Dolomit ridott f'ġir (calcined)	Riduzzjoni ta' dolomit mhux maħdum f'ġir	
ex 2519	Karbonat tal-manjeżju naturali mfarrak (magnesite), f'kontenituri issiġillati ermetikament, u ossidu tal-menjesju, sew jekk pur jew le, li mhux manjesja mdewba bis-sħana jew manjesja dead-burned (magħquda bis-sħana)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott. Madankollu jista' jintuża karbonat tal-manjesju naturali (magnesite)	
ex 2520	Ġibsijiet preparati speċifikament għad-dentistrija	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 2524	Fibri naturali tal-asbestos	Manifattura minn koncentrat tal-asbestos	
ex 2525	Trab tal-majka	Majka mithun jew skart tal-majka	
ex 2530	Pigmenti naturali, kalċinat jew trab	Riduzzjoni fi trab jew thin ta' pigmenti naturali	
Kapitolu 26	Minerali (ores), gagazza u rmied	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti mid-distillazzjoni tagħhom; sustanzi li fihom il-qatran; xemgħat minerali; ġhajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 2707	Żjut fejn il-piż tal-kostitwenti aromatiċi huwa oghla minn dak tal-kostitwenti mhux aromatiċi, jiġifieri żjut li huma simili għaż-żjut minerali miksuba bid-distillazzjoni tal-qatran f'temperatura għolja, li minnhom aktar minn 65 % bhala volum jiddistilla f'temperatura li tlaħhaq sa 250°C (inklużi tahlitiet ta' spirtu tal-petroleum u benzol), użati bhala karburanti għall-enerġija jew għas-sħana	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess (i) speċifiċi ⁽¹⁾ jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura ġhajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 2709	Żejt mhux raffinat miksub minn minerali tal-bitum	Distillazzjoni distruttiva ta' materjali bituminużi	
2710	Żjut tal-petroljum u żjut miksuba minn materjali bituminużi, minbarra żejt mhux raffinat; preparati mhux speċifikati jew inkluzi banda oħra, li fihom 70 % skont il-piż jew aktar ta' żjut mhux raffinati tal-petroleum jew ta' żjut miksuba minn materjal bituminuż, fejn dawn iż-żjut ikunu l-kostitwenti bażiċi tal-preparati; żjut użati	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess(i) speċifiċi (2) jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura ghajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	
2711	Gassijiet tal-petroleum u idrokarbonji gassużi oħra	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess(i) speċifiċi (2) jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura ghajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	
2712	Ġeli tal-petroleum xama' tal-paraffin, xama' tal-petroleum mikrokristallina, xama' nofsha raffinata b'kontenut ta' żejt għoli (slack wax), ozokerit, xama' tal-lignite, xama' tal-pit, xemgħat oħra minerali u prodotti simili miksuba permezz ta' sinteżi jew permezz ta' proċessi oħra kemm jekk ikkulluriti jew le.	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess(i) speċifiċi (2) jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura ghajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
2713	Kokk tal-petroleum, qatran tal-petroleum u fdalijiet oħrajn tal-petroleum jew ta' żjut miksubin minn minerali bituminużi	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess(i) speċifiċi ⁽¹⁾ jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	
2714	Qatran u asfalt, naturali; bituminużi jew shale taż-żejt u ramel tal-qatran; asfaltiti u blat asfaltiku	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess(i) speċifiċi ⁽¹⁾ jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	
2715	Tahlitiet bituminużi bbażati fuq asfalt naturali, fuq qatran naturali, fuq qatran tal-petroleum, fuq qatran minerali jew fuq pitch tal-qatran minerali (per eżempju, gomom/siment bituminużi, "cut-backs")	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess(i) speċifiċi ⁽¹⁾ jew Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taht intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	
ex Kapitolu 28	Kimiki inorganici; komposti organici jew inorganici ta' metalli prezzjużi, ta' metalli rari, ta' elementi radjoattivi jew ta' isotopi; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 2805	"Mischmetall"	Manifattura bi trattament elettrolitiku jew termali fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 2811	Triossidu tal-kubrit	Manifattura mid-diossidu tal-kubrit	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 2833	Sulfat tal-aluminju	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 2840	Perborat tas-sodju	Manifattura mit-tetraborat tad-dissodju pentaidrat	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 2852	Komposti tal-merkurju ta' eteri interni u d-derivattivi aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrożati tagħhom Komposti tal-merkurju ta' aċti nukleji u l-impluħ tagħhom, kemm jekk definiti kimikament kemm jekk le; komposti eteroċikliċi oħra	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestatura 2909 ma għandux jaqbeż l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestaturi 2852, 2932, 2933 u 2934 ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 29	Kimiki organiċi; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 2901	Idrokarburi aċikliċi użati bhala fjuwils għall-enerġija għat-tishin	<p>Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess(i) speċifiċi ⁽¹⁾ jew</p> <p>Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p>	
ex 2902	Ċiklani u ċiklini (hlief għall-azuleni), benzin, tolwin, ksilin, użati bhala fjuwils għall-enerġija jew għat-tishin	<p>Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess(i) speċifiċi ⁽¹⁾ jew</p> <p>Operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p>	
ex 2905	Alkoholati metalliċi ta' alkohols ta' din l-intestatura u tal-etanol	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 2905 Madankollu, alkoholati metalliċi ta' din l-intestatura jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
2915	Aċidi aċikliċi monokarbossiliċi saturati u l-anidridi, alidi, perossidi u perossiaċidi tagħhom; derivati aloġenati, sulfonati, nitrati u nitrużati tagħhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestaturi 2915 u 2916 ma għandux jaqbeż l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 2932	— Eteri interni u derivattivi aloġeniċi, sulfonati, nitrati jew nitrosati tagħhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestatura 2909 ma għandux jaqbeż l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
2933	<p>— Aċetali ċikliči u emiaċetali interni u derivattivi aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrożati tagħhom</p> <p>Komposti eteroċikliči b'eteroatomu/i ta' nitroġenu biss</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestaturi 2932 u 2933 ma għandux jaqbeż l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>
2934	<p>Aċidi nuklei u l-implu tagħhom, sew jekk definiti kimikament sew jekk le; komposti eteroċikliči ohra</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. Madankollu, il-valur tal-materjali kollha użati tal-intestaturi 2932, 2933 u 2934 ma għandux jaqbeż l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>
ex 2939	<p>Konċentrati tat-tiben tal-peprin li fihom mhux inqas minn 50 % ta' alkaloidi skont il-piż</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
ex Kapitolu 30	<p>Prodotti farmaċewtiċi; għajr:</p> <p>3002</p> <p>Demm uman; demm ta' animali ppreparat għal użu terapewtiku, profilattiku jew diagnostiku; antisera u frazzjonijiet ohra tad-demm u prodotti immunoloġiċi modifikati, sew jekk miksuba permezz ta' proċessi bijoteknoloġiċi sew jekk le; vaċċini, tossini, kulturi ta' mikroorganizmi (hlief għall-hmira) u prodotti simili:</p> <p>— Prodotti li jikkonsistu f'żewġ kostitwenti jew aktar li thalltu flimkien għal uzi terapewtiċi jew profilattiċi jew prodotti mhux imhalltin għal dawn l-użi, ipprezentati f'dożi mkejla jew f'forom jew f'pakketi għall-bejgħ bl-innut</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess deskrizzjoni bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali ohra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess deskrizzjoni bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	<p>— Ohrajn</p> <p>— Demm uman</p> <p>— Demm tal-annimali ppreparat għal użi terapewtiċi jew profilattiċi</p> <p>— Frazzjonijiet tad-demm barra mill-antisera, l-emoglobina, globulini tad-demm u globulini tas-serum</p> <p>— Emoglobina, globulini tad-demm u globulini tas-serum</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess deskrizzjoni bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess deskrizzjoni bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess deskrizzjoni bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess deskrizzjoni bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3002. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess deskrizzjoni bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
3003 u 3004	<p>Medikamenti (minbarra merkanzija tal-intestaturi 3002, 3005 jew 3006):</p> <p>— Miksubin mill-amikaċina tal-intestatura 2941</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-intestaturi 3003 u 3004 bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott. Iżda, materjali tal-intestaturi 3003 u 3004 jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</p> <p>— fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;</p>	
ex 3006	<p>— Skart farmaċewtiku speċifikat fin-nota 4(k) ta' dan il-Kapitolu</p> <p>— Protezzjonijiet sterili kirurġiċi jew ta' adeżjoni dentali, kemm dawk li jistgħu jiġu assorbiti u kemm dawk li ma jistgħux:</p> <p>— magħmulin minn plastik</p> <p>— magħmulin minn fibra</p>	<p>L-origini tal-prodott fil-klassifika oriġinali tiegħu għandha tinzamm</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽³⁾</p> <p>Manifattura minn ⁽⁴⁾:</p> <p>— fibri naturali</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod ieħor għall-ghażil,</p> <p>jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	— Strumenti identifikabbli għall-użu tal-ostjomija	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 31	Fertilizzanti; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3105	Fertilizzanti minerali jew kimiċi li fihom tnejn jew tlieta mill-elementi fertilizzanti nitroġenu, fosfru u potassju; fertilizzanti ohra; oġġetti ta' dan il-Kapitolu, f'għamla ta' bcejjeċ jew forom simili jew f'pakki ta' piż gross mhux aktar minn 10 kg, ghajr għal: — nitrat tas-sodju — sijanamid tal-kalcju — sulfat tal-potassju — sulfat tal-potassju u tal-manjeżju	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 32	Estratti tal-kunzatura jew taż-żebgħa; kunzaturi u derivattivi tagħhom; żebgħat, pigmenti u materja ohra koloranti; żebgħat u verniċi; stokk u mastiċi ohrajn; linek; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3201	Kunzaturi u l-imluħa tagħhom, eteri, esterji u derivattivi ohra	Manifattura minn estratti tal-kunzatura ta' origini veġetali	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3205	Koloranti; preparazzjonijiet kif speċifikati fin-nota 3 għal dan il-Kapitolu bbażati fuq koloranti (5)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief l-intestaturi 3203, 3204 jew 3205. Madankollu, il-materjali tal-intestaturi 3205 jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex Kapitolu 33	Żjut essenzjali u reżinojdi; fwejjaħ, preparati kozmetiċi jew tat-twaletta; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3301	Żjut essenzjali (bla terpeni jew le), inklużi konkreti u assoluti; reżinojdi; oleoreži estratti; koncentрати ta' żjut essenzjali fix-xaħam, żjut fissi, xamgħa jew simili, miksuba bl-enfleurage jew bil-maċerazzjoni; prodotti terpeniċi sekondarji li johorġu mid-deterpenazzjoni taż-żjut essenzjali; distillati tal-ilma u soluzzjonijiet tal-ilma taż-żjut essenzjali	Manifattura minn materjal ta' kwalunkwe intestatura, inkluż materjal ta' "grupp" (6) differenti f'din l-intestatura. Madankollu, materjali tal-istess grupp jistgħu jintużaw, sakemm il-valur tagħhom ma jaqbiżx 20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 34	Sapun, aġenti organiċi attivi tal-wiċċ, preparati tal-ħasil, preparati lubrikanti, xema' artifiċjali, xema' ppreparata, preparati tal-illostrar jew l-għarrik, xemgħat u oġġetti simili, pejst għall-mudellar, "dental waxes" u preparati dentali b'bażi ta' ġibs; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3403	Preparazzjoni għal-lubrikar li fihom anqas minn 70 % ta' petrolem skont il-piż jew żjut miksubin minn minerali bituminużi.	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess(i) speċifiċi (1) jew Operazzjonijiet ohra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
3404	<p>Xemgħat artifiċjali u xemgħat ippreparati:</p> <p>— B'bażi ta' paraffin, xema' tal-petroleum, xema' miksuba minn minerali bituminużi, xema' minn tahlita ta' żejt u xema' (slack) jew minn tahlita li fiha inqas żejt (scale)</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr:</p> <p>— żjut idroġenati b'karatteristiċi ta' xemgħat tal-intestatura 1516</p> <p>— aċidi grassi mhux definiti kimikament jew alkohol grass industrjali bil-karatteristiċi tax-xemgħat tal-intestatura 3823, u</p> <p>— materjali tal-intestatura 3404</p> <p>Madankollu, dawn il-materjali jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>
ex Kapitolu 35	<p>Sustanzi albuminojdali; lamti modifikati; kolol; enzimi; għajr:</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>
3505	<p>Destrini u lamti oħra modifikati (pereżempju, lamti preġelatinizzati jew esterifikati); kolol ibbażati fuq lamti, jew fuq destrini jew lamti oħra modifikati:</p> <p>— Eteri u esteri tal-lamtu</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3505</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 3507	<p>— Ohrajn</p> <p>Enżimi ppreparati mhux speċifikati jew inkluzi banda ohra</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dawk tal-intestatura 1108</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>
Kapitolu 36	<p>Splussivi; prodotti pirotekniċi; sulfarini; ligi piroforiċi; ċerti preparati kombustibbli</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistghu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>
ex Kapitolu 37	<p>Merkanzija fotografika u ċine-matografika; għajr:</p> <p>3701</p> <p>Pjanċi fotografici u films ċatti, sensitizzati, mhux esposti, ta' kwalunkwe materjal hlief karta, kartun jew tessuti; instant film tal-istampar fiċ-ċatt, sensitizzat, mhux espost, kemm jekk f'pakketti u kemm le:</p> <p>— Instant film tal-istampar għall-fotografija bil-kulur, f'pakketti</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistghu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi 3701 u 3702. Madankollu, il-materjali tal-intestaturi 3702 jistghu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi 3701 u 3702. Madankollu, jistghu jintużaw materjali tal-intestaturi 3701 u 3702, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
3702	Film fotografiku f'rombli, sensitizzat, mhux espost, ta' kwalunkwe materjal hliief karta, kartun jew tessuti; instant film f'rombli għall-istampar, sensitizzat, mhux espost	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliief dawk tal-intestaturi 3701 u 3702.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3704	Pjanċi fotografici, karta tal-film, kartun u tessuti, esposti iżda mhux żviluppati	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliief dawk tal-intestaturi 3701 sa 3704	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 38	Prodotti kimiċi mixxellanji; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3801	— Sospensjoni ta' grafita kollojdali fiż-żejt u grafita semikollojdali; pejsts karbonaċej għall-elettrodi — Grafita f'forma ta' pejst, li tkun tahlita ta' aktar minn 30 % ta' grafita ma' żjut minerali skont il-piż	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tat-titlu 3403 ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3803	Żejt tar-raża likwida raffinata	Raffinar ta' żejt tar-raża likwida	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3805	Spiriti tas-sulfat tat-terpentina, ippurifikati	Purifikazzjoni permezz tad-distillazzjoni jew raffinar ta' spiriti mhux raffinati tat-terpentina tas-sulfat	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3806	Gomom esteri	Manifattura minn aċidi tar-reżina	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3807	Żift veġetali (qatran taż-żift veġetali)	Distillazzjoni tal-qatran veġetali	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
3808	Insettċidi, rodenticidi, fuġċidi, erbċidi, prodotti kontra n-nebbieta u regolaturi tat-tkabbir tal-pjanti, disinfezzanti u prodotti simili, ipprezzentati fforom jew pakki għal bejgħ bl-imnut jew bħala preparazzjonijiet jew oġġetti (pereżempju, strixxi, fejjel u xemgħat ittrattati bil-kubrit, u karti tad-dubbien)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodotti	
3809	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) biex ihaffu ż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti oħrajn u preparazzjonijiet (pereżempju, sustanzi għat-twebbis u murdenti), ta' tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bħalhom, li ma humiex speċifikati jew inklużi banda oħra	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodotti	
3810	Preparati għat-tindif tal-uċuħ tal-metall b'soluzzjoni aċiduża; sustanzi li jservu biex il-metalli jagħqudu flimkien u preparati awziljarji oħrajn għall-issaldjar, l-ibbrejżjar jew l-iwweldjar; trab jew pasta għall-issaldjar, l-ibbrejżjar jew l-iwweldjar magħmula mill-metall jew materjal ieħor; preparati ta' tip użat bħala qalba jew kisi għall-iwweldjar tal-elettrodi jew tal-vireg	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodotti	
3811	<p>Preparati kontra l-iskossi (anti-knock), materjali għat-trażżin tas-sadid, materjali għat-trażżin tal-gomma, materjali li jgħinu l-viskożità, preparati kontra s-sadid u addittivi ppreparati oħra, għal żjut minerali (inkluża l-gaźolina) jew għal likwidi oħrajn użati għall-istess għanijiet bħal żjut minerali:</p> <p>— Addittivi preparati għal żejt lubrikanti, li fihom żjut tal-petroleum jew żjut miksubin minn minerali bituminużi</p> <p>— Oħrajn</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tat-titlu 3811 ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
3812	Aċċeleraturi tal-gomma preparati; plastiċizzanti komposti għall-gomma jew plastik, mhux speċifikati jew inklużi banda ohra; preparazzjonijiet ta' kontra l-ossidazzjoni u komposti stabilizzaturi ohra għal-lasktu jew il-plastik.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3813	Preparati u ikkargar għaċ-ċilindri tat-tifi tan-nar; granati ikkargati għat-tifi tan-nar	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3814	Solventi u thinners komposti organiċi, mhux speċifikati jew inklużi x'imkien iehor; preparati li jnehħu ż-żebgħa jew il-vernici	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3818	Elementi kimiċi ddożati għall-użu fl-elettronika fil-forma ta' diski, wejfers jew forom simili; komposti kimiċi ddożati għall-użu fl-elettronika	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3819	Fluwidi tal-brejkijiet idrawliċi u likwidi oħrajn ippreparati għat-trasmissjoni idrawlika, li ma fihomx jew fihom inqas minn 70 % f'żjut tal-petroleum jew żjut miksubin minn minerali bituminużi skont il-piż	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3820	Preparazzjonijiet kontra l-iffriżar u fluwidi ppreparati għat-tnehhija tas-silġ	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 3821	Mezzi mhejjija għall-koltura għall-iżvilupp jew il-manutenzjoni ta' mikroorganizmi (inklużi virus u dawk simili) jew taċ-ċelluli tal-pjanti, umani jew tal-annimali	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3822	Reaġenti għad-dijanżosi jew tal-laboratorji mmuntati, reaġenti lesti għad-dijanżosi jew tal-laboratorji sew jekk immuntati u sew jekk le, minbarra dawk tal-intestatura 3002 jew 3006; materjali ta' referenza ċertifikati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
3823	<p>Āċidi xahmin monokarboksi- liċi industrijali; żjut āċidużi mir-raffinar; alkoħoli xahmin industrijali:</p> <p>— Āċidi grassi monokarbossi- liċi industrijali, żjut āċidi mir-raffinar</p> <p>— Alkohol xahmi industrijali</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 3823</p>	
3824	<p>Materjali li jgħaqqdu ppreparati għal forom jew qalbiet ta' funderija; prodotti kimiċi u preparazzjonijiet tal-industriji kimiċi jew li għandhom x'jaqsmu magħhom (inklużi dawk li jikkonsistu f'tahlitiet ta' prodotti naturali), mhux speċi- fikati jew inklużi banda oħra:</p> <p>— Dan li ġej minn din l-intes- tatura:</p> <p>— Materjali li jgħaqqdu ppre- parati għal forom jew qalbiet ta' funderija bbażati fuq prodotti naturali reżi- nużi</p> <p>— Āċidi nafteniċi, il-melħ tagħhom li ma jdubx fl- ilma u l-esteri tagħhom</p> <p>— Sorbitol li mhux dak tal- intestatura 2905</p> <p>— Sulfonati tal-petroleum, eskluzi s-sulfonati tal- petroleum tal-metalli alkali, tal-ammonju jew tal-etano- lamini; āċidi sulfoniċi tiofenati ta' żjut miksubin minn minerali bituminużi, u l-melħ tagħhom</p> <p>— Sustanzi li jbiddu l-joni</p> <p>— Sustanzi għat-tbattil ta' tubi vakwi</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal- istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal- prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal- materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal- prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	<ul style="list-style-type: none"> — Ossidu tal-ħadid alkalin għall-purifikazzjoni tal-gass — Gass likwidu ammonijakali u ossidu eżawrit prodott fil-purifikazzjoni tal-gass tal-faħam — Aċidi sulfonafteniċi, l-imluħ tagħhom li ma jinħallux fl-ilma u l-esteri tagħhom — Żejt fusel u żejt ta' Dippel — Tahlitiet ta' mluħ b'anjoni differenti — Pasti għall-ikkupjar b'bażi ta' ġelatina, sew jekk immuntati fuq karta jew drapp sew jekk le — Ohrajn 	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
3901 sa 3915	<p>Plastiks f'forom primarji, skart, qxur u biċċiet, tal-plastik; għajr għall-intestaturi ex 3907 u 3912 li għalihom ir-regoli huma stabbiliti hawn taht:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Prodotti addizzjonali ta' omopolimerizzazzjoni li fihom monomeru wiehed jikkontribwixxi aktar minn 99 % bil-piż fil-kontenut totali tal-polimer — Ohrajn 	<p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jkunx aktar minn 20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika (5) <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (5)</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 3907	<p>— Kopolimer, magħmul mill-polikarbonat u l-kopolimer akrilonitril-butadijen-stiren (ABS)</p> <p>— Poliester</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽⁵⁾</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott u/jew manifattura mill-polikarbonat tat-tetrabromo-(bisfenol A)</p>	
3912	Ċelluloża u d-derivattivi kimiċi tagħha, li mhumiex speċifikati jew inklużi banda ohra, f'forom primarji	Manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
3916 sa 3921	<p>Semimanifatturi u oġġetti tal-plastik; hliet għall-intestaturi ex 3916, ex 3917, ex 3920 u ex 3921 li r-regoli għalihom huma stipulati hawn taht:</p> <p>— Prodotti ċatti, maħduma aktar milli sempliciment maħdumin fil-wieċ jew maqtughin f'forom għajr dawk rettangolari (inkluża l-forma kwadra); prodotti ohra, maħduma aktar milli fil-wieċ biss</p> <p>— Ohrajn:</p> <p>— Prodotti addizzjonali ta' omopolimerizzazzjoni li fihom monomeru wiehed jikkontribwixxi aktar minn 99 % bil-piż fil-kontenut totali tal-polimer</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</p> <p>— fil-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jkunx aktar minn 20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika ⁽⁵⁾</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 3916 u ex 3917	— Oħrajn Profil ta' forom u tubi	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati tal-Kapitolu 39 ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽⁵⁾ Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu msemmi hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3920	— Folja jew tertuqa jonomera — Folji taċ-ċelluloża riġenerata, poliamidi jew polietileni	Manifattura minn melh parzjali termoplastiku li huwa kopolimer tal-etilen u l-aċidu metakriliku parzjalment newtralizzat bl-ijoni tal-metall, prinċipalment taż-żingu u tas-sodju Manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 3921	Fojls tal-plastik, metalizzati	Manifattura minn fuljetti tal-poliester trasparenti hafna bi hxuna ta' anqas minn 23 mikron ⁽⁶⁾	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
3922 sa 3926	Ogġetti tal-plastik	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 40	Lastku u ogġetti tiegħu; ġhajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 4001	Blokko laminati tal-lastiku crepe għaž-żraben	Laminazzjoni ta' folji ta' lastiku naturali	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
4005	Gomma komposta, mhux ivvulkanizzata, f'forom primarji jew fi pjanci, folji jew strixxa	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati, minbarra l-lastku naturali, ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
4012	Tajers pnevmatiċi tal-gomma riġenerati jew użati; tajers solidi jew kuxxin tajers, hajt tat-tajers u flepps tat-tajers, tal-lastku: — Tajers pnevmatiċi riġenerati, solidi jew kuxxin tajers, tal-lastku — Oħrajn	Riġenerazzjoni ta' tajers użati Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, h'ief dawk tal-intestaturi 4011 u 4012.	
ex 4017	Ogġetti tal-lastiku iebes	Manifattura minn lastku iebes	
ex Kapitolu 41	Ġlud mhux ikkunzati (għajr ġlud tal-fer); għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 4102	Ġlud mhux ikkunzati mqaxxa tan-nagħaġ jew il-hrief, mingħajr suf	Tneħhija tas-suf mill-gild tan-nagħaġ jew tal-hrief, bis-suf fuqhom	
4104 sa 4106	Ġlud ikkunzati jew bil-qoxra mingħajr suf jew xuxa fuqhom, maqsumin jew le, iżda mhux ipproċessati aktar minn hekk.	Ikkunzar mill-ġdid ta' ġlud ikkunzati Jew Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
4107, 4112 u 4113	Ġilda ppreparata aktar wara li tkun ikkunzata jew magħmula qoxra, inkluża ġilda mhejjija għal parċmina, mingħajr suf jew xuxa, kemm jekk maqsuma u kemm jekk le, h'ief ġilda tal-intestatura 4114	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr l-intestaturi 4104 sa 4113	
ex 4114	Ġild tal-alakka u ġilda tal-alakka laminata; ġild metallizzat	Manifattura minn materjali tal-intestaturi 4104 sa 4106, 4107, 4112 jew 4113, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
Kapitolu 42	Ogġetti tal-gild; sarraġ u xedd taż-żwiemel; ogġetti għall-ivvjaġġar, handbags u kontenituri simili; ogġetti tal-musrana tal-annimali (h'ief musrana tad-dudu tal-harir)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex Kapitolu 43	Ġlud tal-fer u fer artifiċjali; manifatturi tagħhom; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 4302	Ġlud tal-fer ikkunzati jew ittrattati, immuntati: — Pjanċi, slaleb u forom simili — Ohrajn	Ibbliċjar jew iż-żebgħa, flimkien mal-qtuġh u l-immuntar ta' ġlud tal-fer ikkunzati jew imnaddfin mhux immuntati Manifattura minn ġlud tal-fer ikkunzati jew imnaddfin iżda mhux immuntati	
4303	Ogġetti ta' hwejjeġ, aċċessorji tal-hwejjeġ u ogġetti ohrajn tal-ġilda tal-fer	Manifattura minn ġlud tal-fer ikkunzati jew imnaddfin mhux immuntati tal-intestatura 4302	
ex Kapitolu 44	Injam u ogġetti tal-injam; karbonju tal-injam; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 4403	Injam maqtuġh kwadru raff	Manifattura raffa mill-injam, kemm jekk bil-qoxra mnehhija jew le jew inċanat hafif biss	
ex 4407	Injam isserrat jew imlaqqax mit-tul, imfellel jew imqaxxar, ta' hxuna iktar minn 6 mm, inċanat, xkatlat jew imminċottat fit-truf	Inċanar, xkatlar jew imminċottat fit-truf	
ex 4408	Folji għall-fuljetta (inkluzi dawk magħmulin bit-tiflil tal-injam laminat) għall-plywood, mhux ehxen minn 6 mm, jew għal injam simili laminat u njam iehor, isserrat mit-tul, imfellel jew imqaxxar, inċanat, xkatlat jew impallelat jew imminċottat fit-truf	Irbid, inċanar, xkatlar jew imminċottat fit-truf	
ex 4409	Injam iffurmat tul it-tul kollu ta' xi xifer, tarf jew wiċċ tiegħu, sew jekk inċanat, xkatlat jew imminċottat fit-truf jew le: — Xkatlat jew imminċottat fit-truf — Biż-żibeg u xogħol bil-forma	Xkatlar jew imminċottat fit-truf Biż-żibeg jew xogħol bil-forma	

(1)	(2)	(3)	jew	(4)
ex 4410 sa ex 4413	Żibeg u xogħol bil-forma, inklużi skertings bil-forma u twavel ohra bil-forma	Żibeg jew xogħol bil-forma		
ex 4415	Kontenituri għall-ippakkjar, kaxxi, ċestuni, tnabar u kontenituri simili, tal-injam	Manifattura minn twavel mhux maqtugħin bil-qies		
ex 4416	Btieti, krietel, tankijiet, tnellijiet u prodotti ohra tal-buttar u partijiet minnhom, tal-injam	Manifattura minn biċċiet tal-injam imċarrta, mhux maħduma aktar minn sempliċiment isserrati fuq iż-żewġ uċuħ prinċipali		
ex 4418	— Xogħol ta' injam għal benneja	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu jistgħu jintużaw, pannelli ċellulari tal-injam, shingles u shakes		
	— Biz-żibeg u xogħol bil-forma	Biz-żibeg jew xogħol bil-forma		
ex 4421	Qasbiet tas-sulfarini; utied u labar taż-żraben	Manifattura minn injam ta' kwalunkwe intestatura, hlief injam impengi tal-intestatura 4409		
ex Kapitolu 45	Sufra u oġġetti tas-sufra; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott		
4503	Oġġetti ta' sufra naturali	Manifattura mis-sufra tal-intestatura 4501		
Kapitolu 46	Manifatturi ta' tibna, ta' spartu jew materjali oħrajn ta' trizza; insiġ ta' qfuf u xogħol tal-qasab	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott		
Kapitolu 47	Polpa tal-injam jew ta' materjal iehor ċellulosiku fibruż; karta jew kartun (fdalijiet jew skart) irkuprati	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott		
ex Kapitolu 48	Karta u kartun; oġġetti mill-polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott		
ex 4811	Karta u kartun, irrigati, bil-linji jew bil-kaxxi biss	Manifattura mill-materjali għall-manifattura tal-karta tal-Kapitolu 47		

(1)	(2)	(3)	jew (4)
4816	Karta saħħara, karta li tikkopja minnha nnfisha u karti oħrajn għal ikkupjar jew trasferiment (hlief dawk tal-intestatura 4809), stensils tad-duplikatur u pjanċi tal-offset, tal-karta, ipprezentati f'kaxxi jew le	Manifattura mill-materjali għall-manifattura tal-karta tal-Kapitolu 47	
4817	Enveloppi, biljetti tal-ittri, kartolini sempliċi u kartolini għall-korrispondenza, tal-karta jew kartun; kaxex, boroż, kartieri u pakketti għall-kitba (compendiums), tal-karta jew tal-kartun, li fihom tahlita ta' kartolerija tal-karti	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 4818	Karta tat-tojlit	Manifattura mill-materjali għall-manifattura tal-karta tal-Kapitolu 47	
ex 4819	Kartun, kaxxi, kontenituri, boroż u kontenituri oħrajn għall-ippakkjar, tal-karta, il-kartun, materjal artab taċ-ċelluloża jew insiġ ta' fibri ċellulożi	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 4820	Karti tal-ittri	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 4823	Karti, kartun, wadding taċ-ċelluloża u webs tal-fibra taċ-ċelluloża oħrajn, maqtugħa skont il-qies jew l-ghamla	Manifattura mill-materjali għall-manifattura tal-karta tal-Kapitolu 47	
ex Kapitolu 49	Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħra tal-industrija tal-istampar; manuskritti, dokumenti ttajpjati u pjanti; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
4909	Kartolini stampati jew illustrati; biljetti stampati b'xewqat, messagġi jew aħbarijiet personali, bi stampi jew le, sew jekk bl-envelops jew b'dekorazzjonijiet jew mingħajrhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi 4909 u 4911	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
4910	<p>Kalendarji ta' kull tip, stampati, inklużi blokki tal-kalendarji:</p> <p>— Kalendarji tat-tip “perpetwu” jew bi blokk li jistgħu jinbidlu, immuntati fuq bażijiet għajr dawk tal-karti jew tal-kartun</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u</p> <p>— fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dawk tal-intestaturi 4909 u 4911</p>	
ex Kapitolu 50	Harir; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 5003	Skart tal-harir (inklużi fosdقات mhux tajbin biex jinħattu, skart tal-hjut mibruma u stokk irkuprat), mqardax jew mimxut	Tqardix jew imxit ta' skart tal-harir	
5004 sa ex 5006	Hjut tal-harir u hjut magħmula mill-fdalijiet tal-harir	<p>Manifattura minn (7):</p> <p>— harir mhux raffinat jew skart tal-harir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod iehor għall-ghażil,</p> <p>— fibri naturali ohra, li mhumix imqardax jew mimxuta jew ippreparati mod iehor għall-ghażil,</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili, jew</p> <p>— materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta</p>	
5007	<p>Tessuti minsuġin tal-harir jew tal-iskart tal-harir:</p> <p>— Li jinkorporaw ħajt tal-gomma</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn ħajta waħda (7)</p> <p>Manifattura minn (7):</p> <p>— ħajt tal-kajjar,</p> <p>— fibri naturali,</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
		<ul style="list-style-type: none"> — fibri principali maghmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod ieħor għall-għażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — karta jew <p>Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bħall-ghorik, l-ibbljicjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipprocessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
ex Kapitolu 51	<p>Suf, xagħar tal-annimali fin jew grezz; ħjut tax-xagħar taż-żiemel u drappijiet minsuġa; għajr:</p> <p>5106 sa 5110 Ħjut tas-suf, tax-xagħar fin jew ohxon tal-annimali jew tal-krin</p> <p>5111 sa 5113 Drappijiet minsuġa tas-suf, jew tax-xagħar tal-annimali jew taż-żiemel fin jew grezz:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Li jinkorporaw ħajt tal-gomma — Oħrajn 	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott</p> <p>Manifattura minn (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — ħarir mhux raffinat jew skart tal-ħarir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod ieħor għall-għażil, — fibri naturali, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ippreparati mod ieħor għall-għażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta <p>Manifattura minn ħajta waħda (7)</p> <p>Manifattura minn (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — ħajt tal-kajjar, 	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
		<ul style="list-style-type: none"> — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjjin mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — karta jew <p>Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bħall-ghorik, l-ibbljijjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-iproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tal-materjal mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
ex Kapitolu 52	<p>Qoton; għajr:</p> <p>5204 sa 5207 Hajt tal-qoton</p> <p>5208 sa 5212 Drappijiet minsuġa tal-qoton:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Li jinkorporaw hajt tal-gomma — Ohrajn 	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott</p> <p>Manifattura minn (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — ħarir mhux raffinat jew skart tal-ħarir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod ieħor għall-ghażil, — fibri naturali, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ippreparati mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta <p>Manifattura minn hajt wahda (7)</p> <p>Manifattura minn (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — hajt tal-kajjar, — fibri naturali, 	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
		<p>— fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod ieħor għall-ghażil,</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili, jew</p> <p>— karta jew</p> <p>Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbljicjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipprocessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
<p>ex Kapitolu 53</p> <p>5306 sa 5308</p>	<p>Fibri ta' tessuti veġetali oħra; ħjut tal-karta u tessuti minsuġin tal-ħjut tal-karta; għajr:</p> <p>Ħjut ta' fibri tessili veġetali oħra; ħajt tal-karta</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott</p> <p>Manifattura minn ⁽⁷⁾:</p> <p>— ħarir mhux raffinat jew skart tal-ħarir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod ieħor għall-ghażil,</p> <p>— fibri naturali, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ippreparati mod ieħor għall-ghażil,</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili, jew</p> <p>— materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta</p>	
<p>5309 sa 5311</p>	<p>Drappijiet minsuġin ta' fibri tessili veġetali oħra; drappijiet minsuġa mill-ħajt tal-karta:</p> <p>— Li jinkorporaw ħajt tal-gomma</p> <p>— Oħrajn</p>	<p>Manifattura minn ħajta waħda ⁽⁷⁾</p> <p>Manifattura minn ⁽⁷⁾:</p> <p>— ħajt tal-kajjar,</p> <p>— ħajt tal-ġuta,</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
		<ul style="list-style-type: none"> — fibri naturali, — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — karta jew <p>Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bħall-ghorik, l-ibbljijjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-iproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
5401 sa 5406	Hjut, monofilamenti u hjut minn filamenti magħmula mill-bniedem	<p>Manifattura minn (?):</p> <ul style="list-style-type: none"> — ħarir mhux raffinat jew skart tal-ħarir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod iehor għall-ghażil, — fibri naturali, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ippreparati mod iehor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta 	
5407 u 5408	<p>Drappijiet minsuġa minn filament tal-hajt magħmul mill-bniedem:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Li jinkorporaw hajt tal-gomma — Ohrajn 	<p>Manifattura minn hajt waħda (?)</p> <p>Manifattura minn (?):</p> <ul style="list-style-type: none"> — hajt tal-kajjar, — fibri naturali, 	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
		<p>— fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod ieħor għall-ghażil,</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili, jew</p> <p>— karta</p> <p>jew</p> <p>Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbljicjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
5501 sa 5507	Fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem	Manifatturati minn materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti	
5508 sa 5511	Ħjut u ħjut tal-hjata ta' fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem	<p>Manifattura minn (?):</p> <p>— ħarir mhux raffinat jew skart tal-ħarir, imqardax jew mimxut jew ippreparat mod ieħor għall-ghażil,</p> <p>— fibri naturali, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ippreparati mod ieħor għall-ghażil,</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili, jew</p> <p>— materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta</p>	
5512 sa 5516	<p>Drappijiet minsuġin minn fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem:</p> <p>— Li jinkorporaw ħajt tal-gomma</p> <p>— Oħrajn</p>	<p>Manifattura minn ħajta waħda (?)</p> <p>Manifattura minn (?):</p> <p>— ħajt tal-kajjar,</p> <p>— fibri naturali,</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
		<ul style="list-style-type: none"> — fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem, mhux mimxutin jew imqardxin jew imhejjijin mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — karta jew <p>Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bħall-ghorik, l-ibbljicjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipprocessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
ex Kapitolu 56	<p>Wadding, feltru u materjali mhux minsuġin; hajt speċjali; spag, lenez, hbula u kabils u oġġetti tagħhom; ghajr:</p>	<p>Manifattura minn (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — hajt tal-kajjar, — fibri naturali, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta 	
5602	<p>Feltru, kemm jekk impregnated, miksi jew laminat u kemm jekk le:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Feltru tan-newl tal-labar 	<p>Manifattura minn (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — fibri naturali, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili <p>Madankollu:</p> <ul style="list-style-type: none"> — filamenti tal-polipropilin tal-intestatura 5402, — fibri tal-polipropilin tal-intestatura 5503 jew 5506, jew — truf tal-filamenti tal-polipropilin tal-intestatura 5501, 	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
5604	<p>— Ohrajn</p> <p>Hjut u spag tal-lastku, miksijin bit-tessuti; hjut u strixxa u bħalhom, ta' tessuti, tal-intestatura 5404 jew 5405, impregnated, miksijin, mghot-tijin jew inforrati bil-lastku jew bil-plastiks:</p> <p>— Hjut u spag tal-lastku, miksijin bit-tessuti</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>fejn id-denominazzjoni fil-każijiet kollha ta' filament wiehed jew fibra wahda hija anqas minn 9 deċiteks, jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn (7):</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem magħmula mill-kaseina, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili</p> <p>Manifattura minn haġt tal-lastku jew korda, mhux miksijin bid-drapp</p> <p>Manifattura minn (7):</p> <p>— fibri naturali, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati b'xi mod iehor għall-għażil,</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili, jew</p> <p>— materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta</p>	
5605	<p>Hjut immetallizzati, b'wajer ġo fihom jew le, li jkunu hjut ta' tessuti, jew strixxa jew bħalhom tal-intestatura 5404 jew 5405, maqgħudin mal-metall f'għamla ta' haġta, strixxa jew trab jew miksijin b'metall</p>	<p>Manifattura minn (7):</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod iehor għall-għażil,</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili, jew</p> <p>— materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
5606	<p>Hjut b'wajer ġo fihom u strixxa u bħalhom tal-intestatura 5404 jew 5405, b'wajer ġo fihom (ħlief dawk tal-intestatura 5605 u ħajt ta' krin b'wajer ġo fih); hjut ta' xinilja (inklużi truf ta' hjut ta' xenilja); hjut immaljati</p>	<p>Manifattura minn (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tessili, jew — materjal għall-fabbrikazzjoni tal-karta 	
Kapitolu 57	<p>Tapiti u tessuti oħra li jgħattu l-art:</p> <p>— Tal-feltru tal-labra tan-newl</p> <p>— Ta' feltru ieħor</p>	<p>Manifattura minn (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — fibri naturali, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili <p>Madankollu:</p> <ul style="list-style-type: none"> — filamenti tal-polipropilin tal-intestatura 5402, — fibri tal-polipropilin tal-intestatura 5503 jew 5506, jew — truf tal-filamenti tal-polipropilin tal-intestatura 5501, <p>fejn id-denominazzjoni fil-kazijiet kollha ta' filament wieħed jew fibra wahda hija anqas minn 9 deciteks, jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Drappijiet tal-ġuta jistgħu jintużaw bħala sostenn</p> <p>Manifattura minn (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — fibri naturali, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati b'xi mod ieħor għall-ghażil, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili 	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	— Ohrajn	Manifattura minn (7): — ħjut tal-kajjar jew ħjut tal- guta, — ħjut tal-filament sintetiċi jew artifiċjali, — fibri naturali, jew — fibri bażiċi magħmula mill- bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod iehor ghall-ghażil, Drappijiet tal-guta jistgħu jintuzaw bħala sostenn	
ex Kapitolu 58	Drappijiet speċjali minsuġin; drappijiet tat-tessut imberfla; bizzilla; tapizzeriji; trimmings; rakkmu; ghajr: — dawk ikkombinati ma' ħjut tal-gomma — Ohrajn	Manifattura minn haġta waħda (7) Manifattura minn (7): — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill- bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod iehor ghall-ghażil, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili jew Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' prepa- razzjoni jew ta' rfinar (bhall- ghorik, l-ibbljijjar, it-tratta- ment bl-idrossidu tas-sodju, l- issettjar bis-shana, ir-raising, l- illixxar u l-kompressar, l- ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l- irfinar permanenti, it-tratta- ment bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill- ghoqod), sakemm il-valur tat- tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
5805	Tapizzerji minsuġa bl-idejn tat-tip Gobelins, Flanders, Aubusson, Beauvais u simili, u tapizzerji maħduma bil-labar (pereżempju, petit point, cross stitch), sew jekk magħmula u sew jekk le	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
5810	Rakkmu bil-biċċa, fi strixxi jew f'motifi	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;	
5901	Drappijiet li jistgħu jintisġu, b'sustanzi tal-gomma jew bil-lantu (amylaceous), tat-tip użat għall-qxur ta' barra tal-kotba jew oġġetti simili; drapp tal-intraċċar; kanvas tal-pittura ppreparat; bakrum u drappijiet tat-tessuti mwebbsa simili tat-tip użat għall-bażijiet tal-kpiepel	Manifattura mill-hajt	
5902	Fibra tal-hajt tat-tajers tan-najlon b'tenaċità għolja jew poliamidi, poliesters jew rejon viskuż oħra: — Li ma fihomx aktar minn 90 % ta' materjal tat-tessuti skont il-piż — Oħrajn	Manifattura mill-hajt Manifatturati minn materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti	
5903	Drappijiet ta' tessuti impregnated, miksijin, mghottijin jew laminati bi plastiks, hliet dawk tal-intestatura 5902	Manifattura mill-hajt jew Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bħall-ghorik, l-ibbljijjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
5904	Linolju, sew jekk maqtugh fil-forma mixtieqa u sew jekk le; kisi tal-art li jikkonsisti f'kisja applikata fuq rinforz tat-tessuti, sew jekk skont il-forma u sew jekk le	Manifattura mill-hajt (7)	
5905	<p>Ghata tal-hitan tat-tessut:</p> <p>— Impregnated, miksi, mghotti jew laminat bil-lastku, il-plastik jew materjal iehor</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura mill-hajt</p> <p>Manifattura minn (7):</p> <p>— hajt tal-kajjar,</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod iehor għall-ghazil, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili</p> <p>jew</p> <p>Stampar, flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew ta' rfinar (bhall-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jaqbix is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
5906	<p>Drappijiet ta' tessuti ttrattati bil-gomma, hlief dawk tal-intestatura 5902:</p> <p>— Drappijiet maħdumin bil-labar jew bil-ganċ</p>	<p>Manifattura minn (7):</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod iehor għall-ghazil, jew</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
5907	<p>— Drappijiet oħra magħmulin minn ħjut ta' filament sintetiku, li fihom aktar minn 90 % ta' materjali tat-tessut skont il-piż</p> <p>— Oħrajn</p> <p>Drappijiet ta' tessuti impregnated, miksijin, jew mgħottijin mod ieħor; kanvas impitter bħal xenarju teatrali, drappijiet għall-isfond ta' studjo jew simili</p>	<p>— materjali kimiċi jew polpa tessili</p> <p>Manifattura minn materjali kimiċi</p> <p>Manifattura mill-ħajt</p> <p>Manifattura mill-ħajt or</p> <p>Stampar, flimkien b'minn tal-inqas żewġ proċessi preparatorji jew ta' irfinar (bħall-ghorik, l-ibbliċjar, it-ttrattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixar u l-kumpressar, l-ipproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-ttrattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tal-materjal mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
5908	<p>Ftejjel tad-drapp, minsuġin, immaljati jew innittjati, għall-lampi, fran, lajters, xemghat jew simili; mantils tal-gass inkandexxenti u d-drapp tal-mantils tal-gass maħdum bil-labar f'forma ta' tubu, kemm jekk impregnated u kemm jekk le:</p> <p>— Mantils tal-gass inkandexxenti, impregnated</p> <p>— Oħrajn</p>	<p>Manifattura minn drapp tal-mantils tal-gass innittjat, f'forma ta' tubu</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott</p>	
5909 sa 5911	<p>Ogġetti ta' tessut tat-tip addattat għall-użu industrijali:</p> <p>— Diski jew ċrieket tal-lostru għajr dawk tal-feltru tal-intestatura 5911</p>	<p>Manifattura minn ħjut jew fdalijiet tad-drapp jew ċraret tal-intestatura 6310</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	<p>— Drappijiet minsuġin, tat-tip li jintużaw l-aktar biex isiru l-karti jew għal użi tekniċi oħra, bil-feltru jew minghajru, kemm jekk impregnated u kemm jekk le, f'forma ta' tubu jew bla tarf b'tinja u/jew nisġa waħda jew aktar, jew minsuġin ċatti b'aktar minn tinja u/jew nisġa waħda tal-intestatura 5911</p> <p>— Oħrajn</p>	<p>Manifattura minn ⁽⁷⁾:</p> <p>— ħajt tal-kajjar,</p> <p>— il-materjali li ġejjin:</p> <p>— ħjut tal-politetrafluworoetilen ⁽⁸⁾,</p> <p>— ħjut, multipli, tal-polijamid, miksija, impregnated jew mghottija b'reżina fenolika,</p> <p>— ħjut ta' fibri tat-tessut sintetiċi tal-poliamid aromatiċi, miksubin bil-polikondensazzjoni ta' m-fenilenediammin u aċidu izoftaliku,</p> <p>— monofil ta' politetrafluworoetilen ⁽⁸⁾,</p> <p>— ħjut ta' fibri tat-tessut sintetiċi tal-poli(p-fenilin tereftalamid),</p> <p>— ħjut tal-fibra tal-ħgieġ, miksijin bir-reżina tal-fenol u ggimmjati b'ħajt tal-akrilik ⁽⁸⁾,</p> <p>— monofilamenti tal-kopolijester ta' polijester u ta' reżina tal-aċidu tereftaliku u 1,4-kikloesandietanol u aċidu isoftaliku,</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod ieħor għall-ghazil, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili</p> <p>Manifattura minn ⁽⁷⁾:</p> <p>— ħajt tal-kajjar,</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod ieħor għall-ghazil, jew</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
		— materjali kimiċi jew polpa tessili	
Kapitolu 60	Drappijiet maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted)	Manifattura minn ⁽⁷⁾ : — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod ieħor għall-ghażil, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili	
Kapitolu 61	Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-hwejjeg, maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted): — Jinkisbu billi jinhietu flimkien jew jitgħaqqu b'xi mod ieħor żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp innitjat jew maħdum bil-ganċ li nqata' f'forma jew inkiseb direttament f'forma — Ohrajn	Manifattura mill-hajt ⁽⁷⁾ ⁽⁹⁾ Manifattura minn ⁽⁷⁾ : — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod ieħor għall-ghażil, jew — materjali kimiċi jew polpa tessili	
ex Kapitolu 62 ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 u ex 6211	Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-hwejjeg, mhux maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted); għajr: Ilbies tan-nisa, tal-bniet u tat-trabi u aċċessorji tal-ilbies tat-trabi, irrakkmati	Manifattura mill-hajt ⁽⁷⁾ ⁽⁹⁾ Manifattura minn hajta wahda ⁽⁹⁾ jew Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽⁹⁾	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 6210 u ex 6216	Tagħmir li jirreżisti n-nar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat	Manifattura mill-hajt ⁽⁹⁾ jew Manifattura minn drapp mhux miksi, sakemm il-valur tad-drapp mhux miksi li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽⁹⁾	
Emendi 6213 u 6214	Imkatar, xalel, xarpi, imleffi, mantilji, velijiet u bħalhom: — Irrakkmati — Ohrajn	Manifattura minn hajt waħda mhux ibbliċjata ⁽⁷⁾ ⁽⁹⁾ jew Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽⁹⁾ Manifattura minn hajt waħda ⁽⁷⁾ ⁽⁹⁾ jew Manifattura, segwita minn stampar akkumpanjat mill-anqas minn żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar (bħalma huma l-ghorik, l-ibbliċjar, it-trattament tal-qoton bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-shana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-iproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tal-materjal mhux stampat kollu tal-intestaturi 6213 u 6214 ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
6217	Aċċessorji lesti ohra tal-hwejjeg; biċċiet ta' lbies jew ta' aċċessorji tal-hwejjeg, hlief dawk tal-intestatura 6212: — Irrakkmati	Manifattura mill-hajt ⁽⁹⁾ jew	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	<p>— Tagħmir li jirreżisti n-nar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat</p> <p>— Inforra għall-ghenuq u l-pulzieri, maqtugħa</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽⁹⁾</p> <p>Manifattura minn hajta wahda ⁽⁹⁾</p> <p>jew</p> <p>Manifattura minn drapp mhux miksi, sakemm il-valur tad-drapp mhux miksi li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽⁹⁾</p> <p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u</p> <p>— fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura mill-hajt ⁽⁹⁾</p>	
<p>ex Kapitolu 63</p> <p>6301 sa 6304</p>	<p>Ogġetti oħra magħmula mit-tessuti; settijiet; hwejjeġ li jintlibsu u ogġetti ta' tessuti li jintlibsu; biċċiet ta' drapp; għajr:</p> <p>Kutri, għata għar-riglejn, bjan-kerija tas-sodda eċċ; purtieri eċċ.; ogġetti oħra tal-ghamara:</p> <p>— Tal-felt, ta' ogġetti mhux minsuġin</p> <p>— Ohrajn:</p> <p>— Irrakkmati</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott</p> <p>Manifattura minn ⁽⁷⁾:</p> <p>— fibri naturali, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili</p> <p>Manifattura minn hajta wahda mhux ibbliċjata ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾</p> <p>jew</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
6305	<p>— Ohrajn</p> <p>Xkejjer u boroż, ta' tip użati għall-ippakkjar ta' oġġetti</p>	<p>Manifattura minn drapp mhux irrakkmat (għajr dak maħdum bil-labar jew bil-ganċ), sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn ħajta wahda mhux ibbliċjata ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾</p> <p>Manifattura minn ⁽⁷⁾:</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, li mhumiex imqardxa jew mimxuta jew ipproċessati mod ieħor għall-ghażil, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili</p>	
6306	<p>Tarpolini, tined tad-dgħajjes/bastimenti u tendini għat-twieqi biex jilqgħu x-xemx; tined; qluġh għad-dgħajjes, għat-twavel bil-qluġh jew karrijiet bil-qluġh; oġġetti għall-ikkampjar:</p> <p>— Ta' oġġetti mhux minsuġin</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn ⁽⁷⁾ ⁽⁹⁾:</p> <p>— fibri naturali, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tessili</p> <p>Manifattura minn ħajta wahda mhux ibbliċjata ⁽⁷⁾ ⁽⁹⁾</p>	
6307	Oġġetti lesti ohra, inklużi patterns ta' ilbies	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
6308	Settijiet magħmulin minn drapp u hjut minsuġin, bl-aċċessorji jew mingħajrhom, biex minnhom isiru twapet, tapizzeriji, dvalji tal-mejda jew srievet irrakkmati, jew oġġetti simili ta' tessuti, ipprezentati f'pakki għall-bejgħ bl-imnut	Kull oġġett fis-sett għandu jissodisfa r-regola li tapplika għalih kieku ma kienx inkluż fis-sett. Madankollu, oġġetti li mhumiex tal-origini jistgħu jiġu inkorporati, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz tas-sett mill-fabbrika	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex Kapitolu 64	Xedd tas-saqajn, getti u simili; biċċiet minn oġġetti bhal dawn; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra minn immuntaturi ta' uċuħ imwahnin ma' qighan ta' ġewwa jew ma' komponenti ta' qighan ohra tal-intestatura 6406	
6406	Partijiet ta' xedd tas-saqajn (inklużi l-partijiet ta' fuq sew jekk imwahnin mal-qighan ta' barra jew ma' qighan ohra); qighan ta' ġewwa li jistgħu jinqalgħu, kuxxini tal-ghar-qbejn u oġġetti simili; gettijiet, ġhata tal-pekkun u oġġetti bhalhom, u partijiet minnhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 65	Kpiepel u bċejeċ minnhom; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
6505	Kpiepel u xedd ir-ras ieħor, innittjati jew maħduma bil-ganċ, jew maġmula mill-bizzilla, feltru jew drapp tessili ieħor, bil-biċċiet (iżda mhux fi strixxi), sew jekk infurrati jew ittrimmjati u sew jekk le; xbieki tax-xaġhar ta' kull materjal, kemm jekk infurrati jew mirqumin u kemm jekk le	Manifattura minn ħjut jew fibri tat-tessuti ⁽⁹⁾	
ex Kapitolu 66	Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten, seat-sticks, frosti, frosti taż-żwiemel, u partijiet tagħhom; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
6601	Umbrelel u umbrelel tax-xemx (inklużi bsaten umbrelel, umbrelel għal ġonna u umbrelel simili)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
Kapitolu 67	Rix ippreparat u oġġetti maġmula mir-rix; fjuri arti-fiċjali; oġġetti ta' xaġhar uman	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 68	Oġġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, majka jew materjali simili; ghajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 6803	Oġġetti ta' lavanja jew ta' lavanja miġmuma	Manifattura minn lavanja maħduma	
ex 6812	Oġġetti tal-asbestos; oġġetti ta' tahlitiet b'bażi ta' asbestos jew ta' tahlitiet b'bażi ta' asbestos u karbonat tal-manjesju	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 6814	Ogġetti tal-mika, inkluża l-mika miġmuma jew rikostitwita, fuq irfid ta' karta, kartun jew materjali oħra	Manifattura minn majka maħduma (inkluża majka agglomerata jew rikostitwita)	
Kapitolu 69	Prodotti taċ-ċeramika	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 70	Hġieg u ogġetti tal-hġieg; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 7003, ex 7004 u ex 7005	Hġieg b'saff li ma jirriflettix	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001	
7006	Hġieg tal-intestatura 7003, 7004 jew 7005, mgħawweġ, bix-xfar maħdumin, imnaqqax, imtaqqab, żmaltat jew maħdum mod iehor, iżda mhux bi gwarniċ jew mgħammar b'materjali oħrajn: — Sottostrati ta' folji tal-hġieg, miksija b'film irqiq dielettriku, u bi grad ta' semikonduktur skont l-istandards SEMI ⁽¹⁾ — Oħrajn	Manifattura minn sottostrat mhux miksi ta' folji tal-hġieg tal-intestatura 7006 Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001	
7007	Hġieg għas-sigurtà, magħmul minn hġieg magħmul rezistenti (ittemprat) jew illaminat	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001	
7008	Unitajiet ta' hġieg b'hitan multipli iżolaturi	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001	
7009	Mirja tal-hġieg, bil-gwarniċ jew le, inklużi mirja biex tara wara	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001	
7010	Damiġġjani, fliexken, fjasketti, vażetti, kunjetti, ampulli u kontenituri oħra, tal-hġieg, ta' tip użat għat-trasport jew l-ippakkjar tal-ogġetti; vażetti tal-hġieg għal ippreservar; tappijiet, ghotjien u ogġetti oħra li jaġhlu, tal-hġieg	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott jew Qtugh ta' ogġetti tal-hġieg, sakemm il-valur totali tal-ogġetti mhux maqtughin użati ma jaqbizx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
7013	Ogġetti tal-ħġieg tat-tip użat għall-mejda, kċina, kamra tal-banju, uffiċċju, tiżjin ta' ġewwa jew għal għanijiet simili (ħlief dawk tal-intestatura 7010 jew 7018)	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Qtuġh ta' ogġetti tal-ħġieg, sakemm il-valur totali tal-ogġetti mhux maqtuġhin użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Dekorazzjoni bl-idejn (għajr għall-ippintjar fuq skrins tal-ħarir) ta' ogġetti tal-ħġieg minfuhin bl-idejn, sakemm il-valur totali tal-ogġetti tal-ħġieg minfuhin bl-idejn li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
ex 7019	Ogġetti (ħlief għall-ħjut) tal-fibra tal-ħġieg	<p>Manifattura minn:</p> <p>— biċċiet zghar, ftietel, ħjut jew trofof imqattgħin u bla kulur, jew</p> <p>— suf tal-ħġieg</p>	
ex Kapitolu 71	<p>Perli naturali jew kultivati, haġar prezzjuż jew semiprezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksiġin b'metall prezzjuż u ogġetti tagħhom; gojjelli artiċjali; muniti; għajr:</p> <p>ex 7101 Perli naturali jew ikkultivati, iggradati u midmumin temporanjament għall-konvenjenza tat-trasport</p> <p>ex 7102, ex 7103 u ex 7104 Haġar prezzjuż jew semi prezzjuż maħdum (naturali, sintetiku jew rekostruwit)</p> <p>7106, 7108 u ex 7110 Metalli prezzjużi:</p> <p>— Mhux maħdumin</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn haġar prezzjuż jew semiprezzjuż mhux maħdum</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dawk tat-titli 7106, 7108 u 7110</p> <p>jew</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	— Semimanifatturati f'forma ta' trab	Separazzjoni elettrolitika, termali jew kimika ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 7106, 7108 jew 7110 jew Ligar flimkien ta' metalli prezzjużi tal-intestatura 7106, 7108 jew 7110 jew ma' metalli bażiċi Manifattura minn metalli prezzjużi mhux maħdum	
ex 7107, ex 7109 u ex 7111 7116 7117	Metalli miksijin b'metalli prezzjużi, semimanifatturati Ogġetti ta' perli naturali jew kultivati, haġar prezzjuż jew semiprezzjuż (naturali, artifiċjali jew rikostwit) Ġojjelli artifiċjali	Manifattura minn metalli miksija b'metalli prezzjużi, mhux maħduma Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott jew Manifattura minn partijiet ta' metalli bażiċi, mhux miksijin jew mġhotijjin b'metalli prezzjużi, sakemm il-valur tal-materjali kollha li użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 72 7207 7208 sa 7216 7217	Hadid u azzar; għajr: Prodotti nofshom lesti tal-hadid jew tal-azzar mhux liga Prodotti rrumblati ċatti, blokk jew viereg, angoli, forom u bċejjeċ tal-hadid jew tal-azzar mhux liga Wajer tal-hadid jew tal-azzar mhux liga	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott Manifattura minn materjal tal-intestatura 7201, 7202, 7203, 7204 jew 7205 Manifattura minn lingotti jew forom primarji ohra tal-intestatura 7206 Manifattura minn materjali nofshom lesti tal-intestatura 7207	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 7218, 7219 sa 7222	Prodotti nofshom lesti, prodotti rrumblati ċatti, blokok jew vireg, angoli, forom u bċejjeċ tal-azzar li ma jissaddadx	Manifattura minn lingotti jew forom primarji ohra tal-intestatura 7218	
7223	Wajer tal-azzar inossidabbli	Manifattura minn materjali nofshom lesti tal-intestatura 7218	
ex 7224, 7225 sa 7228	Prodotti nofshom lesti, prodotti rrumblati ċatti, spraneg u vireg imremblin bis-shana, f'kojls imremblin b'mod irregolari; angoli, forom u bċejjeċ, azzar tal-liga iehor; blokok u vireg imtaqqbin bit-trapan u vojta, tal-azzar tal-liga jew mhux tal-liga	Manifattura minn lingotti jew forom primarji ohra tal-intestatura 7206, 7218 jew 7224	
7229	Wajer ta' azzar tal-liga iehor	Manifattura minn materjali nofshom lesti tal-intestatura 7224	
ex Kapitolu 73	Ogġetti tal-hadid jew tal-azzar; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 7301	Gzuz ta' pjanċi (sheet piling)	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206	
7302	Materjal tal-hadid jew tal-azzar għall-kostruzzjoni ta' linji tat-tren jew tat-tramm, dawn li ġejjin: linji, "check rails" u "rack rails", "switch blades", "crossing frogs", "point rods" u bċejjeċ ohrajn tal-qsim, rfid tal-linji (sleepers/cross-ties), "fish-plates", siġġijiet, ifilsa għas-siġġijiet, pjanċi bażi (sole plates), klips tal-linji, pjanċi tal-qiegh, irfid u materjal iehor speċjalizzat għat-tagħqid jew l-armor tal-linji	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206	
7304, 7305 u ex 7306	Tubi, pajpijiet u profili vojta, ta' hadid (hief hadid fondut) jew azzar	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206, 7207, 7218 jew 7224	
ex 7307	Fittings tat-tubi jew tal-kanen tal-azzar li ma jissaddadx (ISO Nru X5CrNiMo 1712), li jikkonsistu f'diversi partijiet	Tidwir, titqib, irrajmar, mogħdija ta' kamini, tnehhija ta' xfar u sandblasting ta' matrici tal-forġa, sakemm il-valur totali tal-matrici tal-forġa li jintużaw ma jaqbiżx il-35 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
7308	Strutturi (hlief bini prefabbrikat tat-titlu 9406) u bċejjeċ ta' strutturi (pereżempju, pontijiet u qagħtat ta' pontijiet, xtabi ta' magħluq (lock-gates), torrijiet, arbli kannizzata, soqfa, qofsa għal tisqif, bibien u twieqi u l-qofsa tagħhom u għetiebi għal bibien, xaters, balavostrar, pilastru u kolonni), ta' hadid jew azzar; folji, vireg, angoli, forom, partijiet, tubi u oġġetti simili, ippreparati għall-użu fi strutturi, tal-hadid jew tal-azzar	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, angoli wweldjati, forom u qatgħat tal-intestatura 7301 ma jistgħux jintużaw	
ex 7315	Ktajjen kontra ż-żlieq	Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tat-titlu 7315 ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 74	Ram u oġġetti magħmula minnu; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;	
7401	Mattes tar-ram; ram siment (precipitated copper)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
7402	Ram mhux raffinat; anodi tar-ram għall-irfinar elettrolitiku	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
7403	Ram raffinat u ligi ta' ram, mhux maħdumin: — Ram raffinat — Ligi tar-ram u ram raffinat li fih elementi ohra	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott Manifattura minn ram raffinat, mhux maħdum, jew skart u fdal tar-ram	
7404	Skart u fdal ta' ram	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
7405	Ligi prinċipali ta' ram	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 75 7501 sa 7503	Nikil u oġġetti tiegħu; għajr: Mattes tan-nikil, ġebel tal-ossidu tan-nikil u prodotti oħra intermedji tal-metallurġija tan-nikil; nikil mhux maħdum; fdalijiet u skart tan-nikil	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 76 7601 7602	Aluminju u oġġetti minnu għajr: Aluminju mhux maħdum Skart u fdalijiet tal-aluminju	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott jew Manifattura permezz ta' trattament termali jew elettrolitiku minn aluminju mhux liga jew skart u fdalijiet tal-aluminju Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 7616	Ogġetti oħrajn tal-aluminju minbarra garzi, drapp, grills, xbieki tal-wajer, ċnut, drapp ta' rinforz u materjali simili (inklużi ċineg bla tariff) ta' wajer tal-aluminju, u metall tal-aluminju li saritlu espansjoni	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott. Madankollu garzi, drapp, grills, xbieki tal-wajer, ċnut, drapp ta' rinforz u materjali simili (inklużi ċineg bla tariff) ta' wajer tal-aluminju, u metall tal-aluminju li saritlu espansjoni; u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
Kapitolu 77	Riżervat għall-użu possibbli fil-futur fis-SA		
ex Kapitolu 78	Ċomb u ogġetti minnu; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
7801	Ċomb mhux maħdum: — Ċomb raffinat — Oħrajn	Manifattura minn vireg ta-ċomb jew ċomb għall-welding Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, fdalijiet u skart tal-intestatura 7802 ma jistgħux jintużaw	
7802	Skart u fdal ta' ċomb	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex Kapitolu 79	Żingu u ogġetti minnu; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew	(4)
7901	Żingu mhux maħdum	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott. Madankollu, fdalijiet u skart tal-intestatura 7902 ma jistgħux jintużaw		
7902	Skart u fdal ta' żingu	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott		
ex Kapitolu 80	Landa u oġġetti minnha; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott		
8001	Landa mhux maħduma	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott. Madankollu, fdalijiet u skart tal-intestatura 8002 ma jistgħux jintużaw		
8002 u 8007	Skart u fdal tal-landa; oġġetti oħra tal-landa	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott		
Kapitolu 81	Metalli bażiċi oħrajn; ċermiti; oġġetti minnhom: — Metalli bażiċi oħra, maħduma; oġġetti magħmula minnhom — Oħrajn	Manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott		
ex Kapitolu 82	Ghodod, tagħmir, pożati, mġhraf u frieket, ta' metall bażiku; bċejjeċ tagħhom ta' metall bażiku; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott		

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8206	Ghodod ta' tnejn jew aktar mill-intestaturi 8202 sa 8205, ipprezentati għall-bejgħ bl- imnut fsettijiet	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dawk tal-intestaturi 8202 sa 8205 Madankollu, l-ghodod tal-intestaturi 8202 sa 8205 jistgħu jiġu inkorporati fis-sett bil-kundizzjoni li l-valur tagħhom ma jaqbiżx 15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett	
8207	Ghodod li jistgħu jinbidlu bejniethom għal ghodod tal-idejn, li jahdmu permezz ta' muturi jew le, jew għal ghodod bil-magna (perezempju, tal-ippressar, tal-ittimbrar, jagħmlu toqob, jaqtgħu kamini minn gewwa u minn barra, għal titqib, tisfid, irfinar ta' uċuh (milling), intunar jew invitar), inkluzi dadi għall-ġbid jew hrug tal-metalli, u ghodod għal thaffir ta' blat jew toqob fl-art	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8208	Skiiken u xfafar li jaqtgħu, għal magni jew għal tagħmir mekkaniku	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8211	Skiiken bi xfafar li jaqtgħu, bis-snien jew le (inkluzi skiiken taż-żabra), għajr minn skiiken tal-intestatura 8208	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw xfafar ta' skiiken u mankijiet ta' metall bażiku	
8214	Strumenti oħra tal-qtugh (perezempju, klippers tax-xaġhar, skiiken tal-biċċiera jew tal-kċina, mannari u skiiken tal-ikkapuljat, taljakarti); settijiet u strumenti tal-manikura u tal-pedikura (inkluzi l-limi tad-dwiefer)	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Iżda jistgħu jintużaw mankijiet ta' metall bażiku	
8215	Mgharef, frieket, kuċċaruni, xkumaturi, cake servers, skiiken tal-hut, skiiken tal-butir, pinzetti taz-zokkor u oġġetti simili tal-kċina jew tal-mejda	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Iżda jistgħu jintużaw mankijiet ta' metall bażiku	
ex Kapitolu 83	Oġġetti mixxellanji ta' metall bażiku; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 8302	Mountings, fittings u oġġetti simili oħra tajbin għall-bini, u tagħmir għall-gheluq awtomatiku tal-bibien	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, materjali oħra tal-intestatura 8302 jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8306	Statwetti u ornamenti oħra, ta' metall bażiku	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, materjali oħra tal-intestatura 8306 jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 84	Reatturi nukleari, bojlers, makkinarju u tagħmir mekkaniċi; partijiet tagħhom; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8401	Elementi ta' fjuwil nukleari	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott ⁽¹²⁾	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8402	Bojlers tal-istim jew bojlers oħra li jiġġeneraw fwar (minbarra bojlers tal-mishun tat-tishin ċentrali kapaci wkoll li jipproduċu stim bi pressjoni baxxa); bojlers tal-ilma li jkunu jissahhnu hafna	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8403 u ex 8404	Bojlers għat-tishin ċentrali hliet dawk tal-intestatura 8402 u impjant awżiljarju għall-bojlers tat-tishin ċentrali	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dawk tal-intestaturi 8403 u 8404	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8406	Turbini tal-istim u turbini ta' fwar ieħor	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8407	Magni li jaqbdu bi xrara b'moviment alternat jew rotatorju bil-pistuni b'kombustjoni interna	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8408	Magni li jaqbdu b'kompresjoni bil-pistuni b'kombustjoni interna (magni diżil jew semi-diżil)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8409	Partijiet tajbin għal użu biss jew prinċipalment mal-magni tal-intestatura 8407 jew 8408	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8411	Ġettijiet turbo, skrejjen turbo u turbini oħra tal-gass	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbix 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8412	Magni u muturi oħrajn	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8413	Pompi li jaħdmu b'sistema rotatorja bi spostament pożittiv	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbix 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix 1-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8414	Fannijiet industrijali, blowers u oġġetti simili	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbix 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix 1-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8415	Magni tal-arja kkundizzjonata, li fihom fann bil-mutur u elementi biex wiehed jibdel it-temperatura u l-umdità, inklużi dawċ il-magni li fihom l-umdità ma tistax tkun irregolata separatament	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8418	Refrigerejters, friżers u taġmhir iehor għat-tkessih jew l-iffriżar, tal-elettriku jew mhux; pompi tas-shana hlief magni tal-arja kundizzjonata tal-intestatura 8415	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott. — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinji kollha użati.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8419	Makkinarju għall-industriji tal-injam, polpa tal-karta, karta u kartun	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu msemmi hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8420	Magni li jillixxaw il-wiċċ tal-karta jew magni oħrajn birromblu, hlief dawċ għall-metalli jew il-ħġieg, u ċ-ċilindri għalihom	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu msemmi hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8423	Makkinarju tal-użin (hlief imwieżen b'sensittività ta' 5 cg jew ahjar), inklużi magni li jghoddu jew jivverifikaw li jahdmu bil-piż; piżijiet ta' kull tip għal magni tal-użin	<p>Manifattura:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8425 sa 8428	Makkinarju għall-irfiġh, il-manigġar, it-tagħbija jew il-hatt	<p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8431 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8429	<p>Gafef li jimxu minnhom infushom, raspi, magni li jwittu, magni li jillivellaw, barraxa, magni li jimpalaw, skavaturi, shovel loaders, magni li jippressaw il-konkos u rombli għat-twittija tat-toroq:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Rombli tat-triq — Ohrajn 	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8431 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8430	Makkinarju iehor għal ċaqliq, iggradar, invellar, brix, thaffir, ibbatmar, ikkompattar, qluġh jew thaffir ta' art, minerali jew metalli mhux mahdumin; magni għal twahhil ta' puntali u magni biex jaqalġhu puntali; mohriet tal-borra u magni li jtajru l-borra (snow-blowers)	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8431 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8431	Bċejjeċ tajbin biss jew prinċipalment għal użu ma' rombli tat-triq	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8439	Makkinarju biex jagħmel polpa minn materjal ċellulożiku fibruż jew makkinarju li jagħmel jew jorqom karta jew kartun	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu msemmi hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8441	Makkinarju iehor biex issir il-polpa tal-karta, karta jew kartun, inkluzi magni ta' qtuġh ta' kull għamla	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fil-limitu msemmi hawn fuq, il-valur tal-materjali kollha użati tal-istess intestatura tal-prodott ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8443	Printers, għall-magni tal-uffiċċji (pereżempju magni awtomatiċi għall-ipproċessar tad-dejta, magni għall-ipproċessar tal-kliem (word-processing machines) eċċ)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8444 sa 8447	Makkinarju ta' dawn l-intestaturi għall-użu fl-industrija tat-tessuti	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8448	Makkinarju awżiljarju għall-użu ma' magni tal-intestaturi 8444 u 8445	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8452	<p>Magni tal-hjata, hlief magni tal-hjata għall-kotba tal-intestatura 8440; għamara, bażijiet u koperturi ddisinjati speċifikament għal magni tal-hjata; labar tal-magni tal-hjata:</p> <p>— Magni tal-hjata (lock stitch biss) bir-ras tal-magna mhux itqal minn 16 kg mingħajr mutur jew 17 kg bil-mutur</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott,</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati fl-immuntar tar-ras (mingħajr il-mutur) ma jaqbiżx il-valur tal-materjali kollha oriġinarji użati, u</p> <p>— il-mekkanizmi li jintużaw li jistiraw il-hjut, tal-ganċ u l-pont zigzag huma oriġinarji</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
8456 sa 8466	Għodod bil-magna u magni u l-partijiet u l-aċċessorji tagħhom tal-intestaturi 8456 sa 8466	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8469 sa 8472	Magni tal-uffiċċju (pereżempju, tajpraġters, magni li jikkalkolaw, magni li jipproċessaw id-dejta awtomatikament, magni li jidduplikaw, magni li jistejpiljaw)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8480	Kaxxex tal-forom għall-funderiji tal-metall; bażijiet tal-forom; disinni tal-forom; forom għall-metall (ħlief forom ta' lingotti), karburi ta' metall, ħġieġ, materjali minerali, lastku jew plastiks	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8482	Bolberings jew berings birrombli	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8484	Gaskits u ġonot simili ta' folji tal-metall ikkombinati ma' materjal ieħor jew ta' żewġ saffi jew aktar ta' metall; settijiet jew assortimenti ta' gaskits u ġonot ta' din ix-xorta, ta' kompożizzjoni differenti, imqieghda f'boros, envelops jew ippakkjar ta' din ix-xorta; sigilli mekkaniċi	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8486	<ul style="list-style-type: none"> — Ghodod bil-magna biex jinhadem kwalunkwe materjal permezz tat-tneħhija ta' materjal, bil-lejżer jew b'raġġi oħra ta' dawl jew ta' fotoni, ultrasonika, bi skariku elettriku, elettrokimika, b'raġġi ta' elettroni, b'raġġi ta' joni jew bi proċessi ta' ark plasma u partijiet u aċċessorji għalihom — għodod bil-magna (inkluzistamperiji) biex jinhadem metall permezz ta' tghawwig, liwi, iddrittar, iċċattjar u partijiet u aċċessorji għalihom — għodod bil-magna biex jinhadmu ġebel, ċeramika, konkrit, siment tal-asbestos jew materjal minerali simili jew għal ħġieġ biex jinhadem kiesah u partijiet u aċċessorji għalihom — strumenti ta' mmarkar li huma tagħmir li jiġġenera diżinn tat-tip użat biex isiru maskri jew retikoli minn sottostrati fotoreżistenti miksiġin; bċejjeċ u aċċessorji tagħhom 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	<p>— tat-tip tal-forom, tal-injezzjoni jew tal-kompressjoni</p> <p>— Makkinarju għall-irfigh, il-manigġar, it-tagħbija jew il-hatt</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</p> <p>— fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8431 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>
8487	<p>Biċċiet ta' makkinarju li ma fihomx konnektors tal-elettriku, iżolaturi, kojls, konnessjonijiet jew fatturi ohra tal-elettriku, mhux speċifikat jew inkluż banda ohra f'dan il-Kapitolu</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
ex Kapitolu 85	<p>Makkinarju u tagħmir elettriku u bċejjeċ tagħhom; strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu l-hoss, strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu stampa u hoss tat-televiżjoni, u bċejjeċ u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti; għajr:</p>	<p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u</p> <p>— fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>
8501	<p>Muturi u ġeneraturi elettrici (hlief settijiet ta' generazzjoni)</p>	<p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</p> <p>— fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8503 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8502	Settijiet ta' generazzjoni tal-elettriku u konverturi rotanti	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestaturi 8501 u 8503 ma jaqbiżx 1-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8504	Unitajiet tal-provvista tal-enerġija għal magni awtomatiċi għall-ipproċessar tad-data	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 8517	Apparat ieħor għat-trażmissjoni jew għat-twassil ta' vuċi, immaġni jew data oħra, inkluż tagħmir għall-komunikazzjoni f'netwerk mingħajr wajers (bħal netwerk lokali jew ta' żona kbira), minbarra tagħmir ta' trażmissjoni jew twassil tal-intestaturi 8443, 8525, 8527 jew 8528	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8518	Mikrofoni u stands għalihom; lawdspikers, immuntati fil-kaxxa tagħhom jew le; amplifikaturi elettrici tal-frekwenzi awdjo; settijiet elettrici tal-amplifikazzjoni tal-awdjo	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8519	Apparat ta' reġistrazzjoni jew ta' riproduzzjoni tal-hoss.	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8521	Apparat li jirrekordja jew jirriproduċi vidjow, li fihom jew ma fihomx tuner tal-vidjow	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8522	Bċejjeċ u aċċessorji tajbin biss għal użu jew prinċipalment mal-apparat ta' intestaturi 8519 sa 8521	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8523	— Diski mhux irrekordjati, tejps, u tagħmir iehor għall-hżin fi stat solidu u mhux volatili, u mezzi oħra għar-reġistrazzjoni tal-hoss jew ta' fenomeni oħra, iżda li jeskludu l-prodotti tal-Kapitolu 37; — diski mhux irrekordjati, tejps, u tagħmir iehor għall-hżin fi stat solidu u mhux volatili, u mezzi oħra għar-reġistrazzjoni tal-hoss jew ta' fenomeni oħra, iżda li jeskludu l-prodotti tal-Kapitolu 37;	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8523 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	<p>— matrici u oriġinali għall-produzzjoni ta' diski, iżda li jeskludu l-prodotti tal-Kapitolu 37;</p> <p>— kards ta' prossimità u 'smart cards', b'żewġ ċirkwiti elettronici integrati jew aktar</p> <p>— 'smart cards' b'ċirkwit elettroniku integrat wieħed</p>	<p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</p> <p>— fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8523 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u</p> <p>— fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</p> <p>— fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestaturi 8541 u 8542 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew</p> <p>l-operazzjoni ta' diffużjoni fejn ċirkuwiti integrati jiġu fformati fuq sottostrat ta' semikonduktur bl-introduzzjoni selettiva ta' dopant xieraq, kemm jekk immuntati u/jew ittestjati f'pajjiż barra minn dawk speċifikati fl-Artikoli 3 u 4 u kemm jekk le</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8525	Tagħmir ta' trażmissjoni għax-xandir tar-radju jew it-televiżjoni, li jinkorpora jew le tagħmir li jirċievi jew tagħmir li jirrekordja jew li jirriproduċi l-hoss; kameras tat-televiżjoni, kameras diġitali u vidjokameras li jirrekordjaw	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8526	Apparat tar-radar, apparat tar-radju għal għajjnuna fin-navi-gazzjoni u apparat tar-radju bil-kontroll mill-bogħod	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8527	Tagħmir ta' twassil għax-xandir bir-radju, kemm jekk huwa kkumbinat u kemm jekk mhuwiex, fl-istess kaxxa (housing), ma tagħmir għar-rekordjar jew riproduzzjoni tal-hoss jew arloġġ	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8528	— monitors u proġekters li ma jinkorporawx apparat ta' riċezzjoni televiżiva, tat-tip użati biss jew prinċipalment f'sistema tal-ipproċessar awtomatiku tad-data tal-intestatura 8471	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	<p>— moniters u proġekters oħra, li ma jinkorporawx apparat ta' riċezzjoni tat-televiżjoni; Apparatt ta' riċezzjoni għat-televiżjoni, kemm jekk ikun fih riċevituri ta' xandir bir-radju jew apparat ta' reġistrazzjoni jew riproduzzjoni tal-hoss jew tal-vidjow u kemm jekk le;</p>	<p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>
8529	<p>Partijiet tajbin biss jew prinċipalment għal użu ma' apparat tal-intestaturi 8525 sa 8528:</p> <p>— Addattati biss jew prinċipalment għall-użu ma' apparat ta' reġistrazzjoni jew riproduzzjoni tal-vidjow</p> <p>— Addattati biss jew prinċipalment għall-użu ma' moniters u proġekters li ma jinkorporawx apparat ta' twassil tat-televiżjoni, ta' tip addattat biss jew prinċipalment għall-użu f'sistema tal-ipproċessar awtomatiku tad-data, tal-intestatura 8471</p> <p>— Oħrajn</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u</p> <p>— fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8535	Apparat elettriku biex jinxteghlu jew jitharsu ċirkuwiti elettrici, jew biex isiru konnessjonijiet ma' jew f'ċirkuwiti elettrici għal vultaġġ li jaqbeż 1-1 000 V	<p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8538 ma jaqbiżx 1-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8536	<ul style="list-style-type: none"> — Apparat elettriku biex jinxteghlu jew jitharsu ċirkuwiti elettrici, jew biex isiru konnessjonijiet ma' jew f'ċirkuwiti elettrici għal vultaġġ li ma jaqbiżx 1-1 000 V — konnekters użati għal fibra ottika, mazzi jew kejbils ta' fibra ottika — magħmulin minn plastik — taċ-ċeramika — tar-ram 	<p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8538 ma jaqbiżx 1-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott</p> <p>Manifattura:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8537	Bords, pannelli, konsols, skrin-vaniji, armarji u bażijiet oħrajn, armati b'biċċtejn apparat jew aktar tal-intestaturi 8535 jew 8536, għal kontroll elettriku jew għad-distribuzzjoni tal-elettriku, inklużi dawk li fihom strumenti jew apparati tal-Kapitolu 90, u apparat numeriku tal-kontroll, hlief apparat tal-iswiċċjar tal-intestatura 8517	<p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 8538 ma jaqbiżx 1-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8541	Dajowds, tranzistors u tagħmir semikonduttur simili, minbarra wejfers li għadhom mhux maqtugħa f'ċippi	<p>Manifattura:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8542	<p>Ċirkuwiti elettronici integrati</p> <p>— Ċirkuwiti monolitici integrati</p>	<p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestaturi 8541 u 8542 ma jaqbiżx 1-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott <p>jew</p> <p>L-operazzjoni ta' diffużjoni fejn ċirkuwiti integrati jiġu ffurmati fuq sottostrat ta' semikonduttur bl-introduzzjoni selettiva ta' dopant xieraq, kemm jekk immuntati u/jew ittestjati f'pajjiż barra minn dawk speċifikati fl-Artikoli 3 u 4 u kemm jekk le</p>	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
	<p>— multichips li huma partijiet minn makkinarju jew apparat, mhux speċifikati jew inkluż banda oħra f'dan il-Kapitolu</p> <p>— oħrjan</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u</p> <p>— fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestaturi 8541 u 8542 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>
8544	<p>Wajer insulat (inkluż żmaltat jew anodizzat), kejbil (inkluż kejbil koassjali) u kondutturii elettriċi insulati oħrajn, mghammrin b'konnetters jew le; kejbils bil-fibra ottika, magħmula minn fibri miksija individwalment, armati jew le b'konduktors tal-elettriku, bil-konnetters magħhom jew le</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
8545	<p>Elettrodi tal-karbonju, brushes tal-karbonju, karbonji tal-bozoz, karbonji tal-batteriji u oġġetti oħrajn ta' grafitu jew karbonju iehor, b'metall jew minghajru, ta' tip użat għal għanijiet elettriċi</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
8546	<p>Insolaturi elettriċi ta' kwalunkwe materjal</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
8547	<p>Tagħmir insulanti għal magni, għodod jew tagħmir elettriku, li huwa tagħmir totalment ta' materjal insulanti hlief xi komponenti minuri tal-metall (pereżempju, sokits bil-kamin) inkorporati waqt l-iffurmar unikament għal għanijiet ta' mmuntar, hlief insolaturi tal-intestatura 8546; kondjuwit tal-elettriku u ġonot għalih, ta' metall bażiku miksi b'materjal għall-insulazzjoni</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8548	— Skart u fdal ta' ċelluli primarji, batteriji primarji u akkumulaturi elettrici; ċelluli primarji użati, batteriji primarji użati u akkumulaturi tal-elettriku użati; parts tal-elettriku ta' makkinarju jew tagħmir, mhux speċifikati jew imdahhla bnadi oħra f'dan il-Kapitolu	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 86	Lokomotivi tal-ferrovija jew tat-tramm, vetturi ferrovjarji u partijiet tagħhom; tagħmir fiss u aċċessorji tal-binari tal-ferrovija jew tat-tramm u partijiet minnhom; tagħmir mekkaniku (inkluż elettromekkaniku) għas-sinjalar tat-traffiku ta' kull tip; ghajr:	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8608	tagħmir fiss u aċċessorji tal-binari tal-linji tal-ferrovija jew tat-tramm; tagħmir mekkaniku (inkluż dak elettromekkaniku) ta' sinjalar, sikurezza jew kontroll tat-traffiku għal-linji tal-ferrovija u tat-tramm, toroq, kanali interni, faċilitajiet ta' ipparkjar, stallazzjonijiet tal-portijiet jew wesgħat għall-avjazzjoni; bċejjeċ ta' dawn t'hawn fuq	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 87	Vetturi hliet vetturi ferrovjarji tal-ferrovija jew tat-tramm, u bċejjeċ u aċċessorji tagħhom; ghajr:	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
8709	Trakkijiet tax-xogħol, awtopropulsivi, li mhux mghammra b'apparat għall-irfiġh jew għall-manigġ, tat-tip użat fil-fabbriki, imhażen, baċiri jew ajruporti għat-trasport ta' merkanzija fuq distanza qasira; tratturi tat-tip użat fuq pjattaformi tal-istazzjonijiet tal-ferrovija; bċejjeċ minn dawn il-vetturi t'hawn fuq	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
8710	Tankijiet u vetturi oħrajn korazati tal-ġlied, immotorizzati, mghammin bl-armi jew le, u b'ċejjeċ ta' dawn il-vetturi	<p>Manifattura:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8711	<p>Muturi (inklużi roti mutur (mopeds) u roti mghammin b'mutur awziljarju, bis-side-cars jew le; side-cars:</p> <ul style="list-style-type: none"> — B'magna bil-pistins b'kombustjoni interna bil-moviment alternat b'cilindrata: — li ma taqbiżx 50 cm³ — li jaqbeż 50 cm³ — Oħrajn 	<p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati <p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati <p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u 	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
		— il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	
ex 8712	Roti mingħajr bolberings	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dawk tal-intestatura 8714	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8715	Mezzi għall-garr tat-trabi u partijiet tagħhom	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8716	Karrijiet u semikarrijiet; vetturi oħrajn, mhux bi propulzjoni mekkanika; u partijiet minnhom	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 88	Inġenji tal-ajru, vetturi tal-ispazju u partijiet minnhom; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 8804	Rotochutes	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 8804	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
8805	tagħmir għall-illanċjar tal-ajruplani; deck-arrestor jew tagħmir bħalu; tagħmir tat-taħriġ b'simulazzjoni ta' titjir; partijiet mill-oġġetti ta' hawn fuq	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
Kapitolu 89	Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jzommu f'wiċċ l-ilma	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, il-bwieq tat-titlu 8906 ma jistgħux jintużaw	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex Kapitolu 90	Strumenti u tagħmir ottiċi, fotografici, ċinematografici, tal-kejl, tal-verifika, tal-preċiżjoni, mediċi jew kirurġiċi; partijiet u aċċessorji tagħhom; għajr:	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9001	Fibri ottiċi u mazzi ta' fibri ottiċi; kejbils ta' fibra ottika hliet dawk tal-intestatura 8544; folji u pjanċi ta' materjal li jippolarizza; lentijiet (inklużi lentijiet ta' kuntatt), priżmi, mirja u elementi ottiċi oħra, ta' kwalunkwe materjal, mhux immuntati, għajr għal elementi ta' hġieg bhal dawn mhux ottikament maħdumin	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9002	Lentijiet, priżmi, mirja u elementi ottiċi oħrajn, ta' kwalunkwe materjal, immuntati, li huma partijiet jew tagħmir għal strumenti jew apparat, hliet dawk l-elementi tal-hġieg mhux maħdumin ottikament	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9004	Nuċċalijiet, gogils u bhalhom, korrettivi, protettivi jew oħrajn	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 9005	Trombi taż-żewġ, monokuli, teleskopji ottiċi oħra, u mowntings għalihom, għajr għal teleskopji astronomiċi ta' rifrazzjoni u mowntings għalihom	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; u — li fiha l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinri kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 9006	Kameras fotografici (hlief dawk ċinematografici); apparat għall-flaxx u bozoz tal-flaxx fotografici hlief bozoz li jixghelu b'mod elettriku	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinri kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9007	Kameras u proġekters ċinematografici, b'apparat għal irrekordjar jew riproduzzjoni tal-hoss jew minghajru	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinri kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9011	Mikroskopji ottici komposti, inklużi dawk għal fotomikrografija, ċinefotomikrografija jew mikroprojazzjoni	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, — fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinri kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 9014	Strumenti u tagħmir iehor għan-navigazzjoni	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9015	Strumenti u tagħmir għal kejl tal-art (surveying) (inkluż kejl fotogrammetriku), idrografiċi, oċeanografiċi, idroloġiċi, meteoroloġiċi jew ġeofiziċi, ħlief boxxli; telemetri	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9016	Imwieżen ta' sensittività ta' 5 ċg jew ahjar, bil-piż tal-użini jew le	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9017	Strumenti tad-disinn, immarkar jew ta' kalkolu matematiku (pereżempju, magni tal-abbuzzar, pantografi, kwadranti, settijiet tad-disinn, slide rules, disc calculators); strumenti għal kejl ta' tul, biex jintużaw fl-idejn (pereżempju, vireg u żagarelli għall-kejl, mikrometri, kalipers), mhux speċifikati jew inklużi banda oħra f'dan il-Kapitolu	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9018	<p>Strumenti u tagħmir użati fix-xjenza medika, kirurġika, dentali jew veterinarja, inkluż apparat xintigrafiku, apparat iehor elettromediku u strumenti ta' ittestjar tal-vista:</p> <p>— Siġġijiet tad-dentisti li jkollhom magħhom tagħmir dentali jew sputaturi tad-dentisti</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħra tal-intestatura 9018</p> <p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u</p> <p>— fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>

(1)	(2)	(3)	jew (4)
9019	Tagħmir ta' mekkanoterapija; apparat għall-massaġġi; apparat għall-ittejtjar tal-aptitudni psikoloġika; terapija bl-ożonu, terapija bl-ossigenu, terapija bl-ajrusol, apparat tar-respirazzjoni artifiċjali jew ta' respirazzjoni terapewtika oħra	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9020	Apparat ieħor ta' respirazzjoni u maskri tal-gass, hlief maskri protettivi li la fihom partijiet mekkaniċi u lanqas filtri sostitwibbli	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9024	Magni u tagħmir biex jiġu eżaminati l-ebusija, is-saħħa, il-kompressibilità, l-elasticità jew propjetajiet oħrajn mekkaniċi ta' materjali (pereżempju, metalli, għuda, tessuti, karta, plastiks)	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9025	Idrometri u strumenti simili li jzommu f'wiċċ l-ilma, termometri, pirometri, barometri, igrometri u psikrometri, li jirrekordjaw jew le, u kwalunkwe tahlita ta' dawn l-istrumenti	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9026	Strumenti u apparat għal kejl jew iċċekkjar ta' hruġ, livell, pressjoni jew kwantitajiet varjabbli oħra ta' likwidi jew gassijiet (pereżempju, miters għall-hruġ (flow meters), gejġis għal-livell, manometri, miters għas-shana), hlief strumenti u apparat tal-intestaturi 9014, 9015, 9028 jew 9032	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
9027	Strumenti u apparat għal analiżi fiżika jew kimika (pereżempju, polarimetri, rifrattometri, spettrometri, apparat għall-analiżi ta' gass jew duħhan); strumenti u apparat għal kejl jew verifika ta' viskożità, porożità, espansjoni, tensjoni tal-wiċċ jew bħalhom; strumenti u apparat għal kejl jew verifika ta' kwantitajiet ta' shana, hoss jew dawl (inklużi arloġġi li jikkalkolaw l-illuminazzjoni); mikrotomi	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9028	Meters tal-provvista jew tal-produzzjoni ta' gass, likwidu jew elettriku, inklużi l-meters ta' kalibrizzjoni għalihom: — Partijiet u aċċessorji — Ohrajn	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9029	Apparat għal kejl tad-dawran, apparat għal kejl tal-produzzjoni, tassimetri, milometri, pedometri u bħalhom; indikaturi tal-veloċità u takometri, hlief dawk tal-intestatura 9014 jew 9015; stroboskopji	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9030	Oxxilloskopji, analizzaturi tal-ispettru u strumenti oħra u tagħmir għall-kejl jew għall-kontroll ta' kwantitajiet elettrici, esklużi l-meters tal-intestatura 9028; strumenti u tagħmir għall-kejl jew id-ditezzjoni ta' radjazzjonijiet alfa, beta, gamma, raġġi-X, kosmiċi jew jonizzanti	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
9031	Strumenti għal kejl jew ivverifikar, tagħmir u magni, mhux speċifikati jew inkluzi banda oħra f'dan il-Kapitolu; proġekters tal-profil	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9032	Strumenti u apparat awtomatiċi ta' regolazzjoni jew kontroll	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9033	Partijiet u aċċessorji (mhux speċifikati jew inkluzi band' oħra f'dan il-Kapitolu) għal magni, tagħmir, strumenti jew apparat ta' Kapitolu 90	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 91	Arloġġi u arloġġi tal-idejn u partijiet tagħhom; għajr:	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9105	Arloġġi oħrajn	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9109	Mekkaniżmi ta' arloġġ, kompluti u mmuntati	Manifattura fejn: — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx il-valur tal-materjali oriġinarji kollha użati	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

(1)	(2)	(3)	jew (4)
9110	Mekkaniżmi kompluti ta' arloġġi tal-hajt jew tal-polz, mhux immuntati jew immuntati parzjalment (settijiet ta' mekkaniżmu); mekkaniżmi tal-arloġġi tal-hajt jew tal-arloġġi tal-polz, immuntati; mekkaniżmi ta' arloġġ tal-polz jew ta' arloġġ mhux irfinuti	<p>Manifattura fejn:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 9114 ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9111	Kaxex tal-arloġġi tal-polz u partijiet tagħhom	<p>Manifattura:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9112	Kaxex tal-arloġġi u kaxex bħalhom għal oġġetti ohrajn ta' dan il-Kapitolu, u partijiet tagħhom	<p>Manifattura:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott 	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9113	<p>Ĉineg tal-arloġġi tal-polz, ċineg tal-metall tal-arloġġi tal-polz u brazzuletti tal-arloġġi tal-polz, u partijiet minnhom:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ta' metall bażiku, kemm jekk indurat bid-deheb jew bil-fidda jew le, jew ta' metall miksi b'metall prezzjuż — Ohrajn 	<p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p>	
Kapitolu 92	Strumenti mużikali; partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
Kapitolu 93	Armi u munizzjon; partijiet u aċċessorji tagħhom	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 94	Għamara; friex, mtieraħ, irfid għal imtieraħ, kuxxini u tagħmir simili mimli; lampi u tagħmir (fittings) tad-dawl, mhux speċifikati jew inklużi band'ohra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-isem imdawlin u bħalhom; bini prefabbrikat; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
ex 9401 u ex 9403	Għamara ta' metall bażiku, li fiha drapp tal-qoton mhux mimli ta' piż ta' 300 g/m ⁽²⁾ jew anqas	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott jew Manifattura minn drapp tal-qoton diġà mahdum f'forma lesta għall-użu b'materjali tal-intestatura 9401 jew 9403, sakemm: — il-valur tad-drapp kollu li jintuża ma jaqbiżx il-25 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u — il-materjali kollha l-oħra li jintużaw ikunu oriġinarji u jkunu kklassifikati f'intestatura għajr l-intestatura 9401 jew 9403	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
9405	Lampi u fittings tad-dawl inklużi serċlajts u spotlajts u partijiet tagħhom, mhux speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor; sinjali mdawwlin, pjanċi bl-isem imdawwlin u oġġetti bħalhom, li għandhom sors ta' dawl imwahhal b'mod permanenti, u partijiet minnhom mhux speċifikati jew inklużi band'ohra	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9406	Bini prefabbrikat	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex Kapitolu 95	Ġugarelli, loġhob u materjal sportiv; partijiet u aċċessorji tagħhom; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 9503	Ġugarelli oħrajn; mudelli ta' daqs imnaqqas ("scale") u mudelli simili tal-mogħdija taż-żmien, jahdmu jew le; puzzles ta' kwalunkwe tip	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 9506	Stikek tal-golf u partijiet minnhom	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw blokok mhux irfinuti fil-manifattura tal-irjus tal-istikek tal-golf	
ex Kapitolu 96	Ogġetti mixxellanji manifatturati; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	
ex 9601 u ex 9602	Ogġetti minn materjali tat-tnaqqix mill-annimali, veġetali jew minerali	Manifattura minn materjal ta' tnaqqix "mahdum" tal-istess intestatura bhall-prodott	
ex 9603	Xkupi u xkupilji (għajr għal imsielah u ogġetti simili u xkupilji magħmula mix-xagħar tal-martora jew tal-iskojjattlu), xkupi mekkaniċi tal-art li jithaddmu bl-id, mhux motorizzati, pads taż-żebgħa u rollers, squeegees u moppijiet	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
9605	Settijiet tal-ivjaġġar għat-twaletta personali, tal-hjata jew għat-tindif taż-żraben jew tal-hwejjeġ	Kull ogġett fis-sett għandu jissodisfa r-regola li tapplika għalih kieku ma kienx inkluz fis-sett. Madankollu, ogġetti li mhumix tal-origini jistgħu jiġu inkorporati, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz tas-sett mill-fabbrika	
9606	Buttuni, press-fasteners, snap-fasteners u studs jingħafsu, forom ta' buttuni u biċċiet oħra minn dawn l-ogġetti; mammi tal-buttuni	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	

(1)	(2)	(3)	jew (4)
9608	Bajrows; pinen bil-ponta tal-feltru u pinen u markers ohra bil-ponta poruża; pinen tal-linka, pinen stilografici u pinen ohrajn; pinen stilografici li jidduplikaw; lapsijiet awtomatiċi jew li jitolgħu u jinżlu; tokok tal-pinen, tokok tal-lapsijiet u tokok simili; bċejjeċ (inklużi kapep u klipep) tal-oġġetti msemija hawn fuq, hlief dawk tat-titlu 9609	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madanakollu, jistgħu jintużaw ponot tal-pinen (nibs jew nib-points) tal-istess intestatura tal-prodott	
9612	Żigarelli tat-tajprajters jew zigarelli bħalhom, bil-linka jew ippreparati mod ieħor biex ihallu marka, kemm fuq irkiekel jew f'cartridges kemm le; kuxxinetti tal-linka, bil-linka jew le, bil-kaxxa jew le	Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura minbarra dik tal-prodott, u — fejn il-valur tal-materjali kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 9613	Lajters b'apparat li jqabbad tal-pjezo	Manifattura fejn il-valur tal-materjal kollu użat tat-titlu 9613 ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott	
ex 9614	Pipi għat-tipjip u skutelli tal-pipi	Manifattura minn blokki b'forma mhux irfinata	
Kapitolu 97	Xoghlijiet tal-arti, biċċiet tal-kollezzjoni u antikitajiet	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott	

(¹) Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati ma' "proċessi speċifiċi", ara n-Nota Introdutturja 7.2.

(²) Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati ma' "proċessi speċifiċi", ara n-Noti Introdutturji 7.1 u 7.3.

(³) Fil-każ ta' prodotti magħmula minn materjali klassifikati fi hdan iż-żewġ intestaturi 3901 sa 3906, min-naha, u fi hdan l-intestaturi 3907 sa 3911, minn naha l-oħra, din ir-restrizzjoni tapplika biss għal dak il-grupp ta' materjali li jippredomina skont il-piż tal-prodott.

(⁴) Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tessuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

(⁵) In-Nota 3 għall-Kapitolu 32 tgħid li dawn il-preparati huma tali użati biex jinżebagh xi materjal jew użati bhala ingredjenti fil-manifattura tal-preparati taż-żebgħa, sakemm ma jkunux klassifikati f'intestatura ohra fil-Kapitolu 32.

(⁶) "Grupp" jitqies bhala kwalunkwe parti tal-intestatura separata mill-bqija permezz ta' punt u virgola.

(⁷) Il-fojls li għejjin għandhom jitqiesu bhala trasparenti hafna: il-fojls, d-dimming ottiku tagħhom jitkejjel skont l-ASTM-D 1003-16 minn Gardner Hazemeter (i.e. Hazefactor), ikun inqas minn 2 %.

(⁸) L-użu ta' dan il-materjal hu ristrett għall-manifattura ta' drappijiet minsuġa tat-tip użati fil-makkinarju tal-manifattura tal-karta.

(⁹) Ara n-Nota Introdutturja 6.

(¹⁰) Għal oġġetti maħduma bil-labar jew bil-ganċ, mhux elastici jew tal-gomma, miksuba bil-hjata jew l-assemblaġġ ta' partijiet ta' tessut maħdum bil-labar jew bil-ganċ (maqtugħa jew maħduma direttament skont il-forma), ara n-Nota Introdutturja 6.

(¹¹) SEMI – Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated.

(¹²) Din ir-regola għandha tapplika sal-31.12.2005.

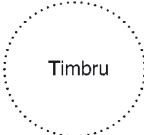
ANNEX III GHALL-PROTOKOLL I

KAMPJUNI TAĊ-ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT EUR.1 U TAL-APPLIKAZZJONI GĦAL ĊERTIFIKAT TA' MOVIMENT EUR.1

Istruzzjonijiet dwar l-istampar

1. Kull formola għandha tkun tad-daqs 210 x 297 mm; hija permessa tolleranza sa 5 mm inqas jew sa 8 mm aktar fit-tul. Il-karta użata għandha tkun bajda, ippreparata għall-kitba, li ma jkunx fiha polpa mekkanika u li tiżen mhux anqas minn 25 g/m². Ikollha sfond b'disinn guilloche aħdar stampat li, permezz tiegħu, kull falsifikazzjoni b'mezzi mekkanici jew kimiċi tkun tidher bl-ghajnejn.
2. L-awtoritajiet kompetenti tal-partijiet kontraenti jistgħu jirriżervaw id-dritt li jistampaw huma stess il-formoli jew li jibagħtuhom għall-istampar għand stampaturi approvati. Fit-tieni każ, kull formola għandha tinkludi referenza għal din l-approvazzjoni. Kull formola għandha jkollha l-isem u l-indirizz tal-istampatur jew xi marka li permezz tagħha l-istampatur jista' jkun identifikat. Ikollha wkoll in-numru tas-serje, stampat jew le, li permezz tiegħu tista' tiġi identifikata.

ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT

<p>1. Esportatur (Isem, indirizz sħiħ, pajjiż)</p>	<p>EUR.1 Nru A 000.000</p>	
<p>Ara n-noti fuq wara tal-paġna qabel ma timla din il-formola.</p>		
<p>3. Destinatarju (Isem, indirizz sħiħ, pajjiż) (Fakultattiv)</p>	<p>2. Ċertifikat użat għal kummerċ preferenzjali bejn</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">u</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(daħhal il-pajjiżi xierqa, il-gruppi ta' pajjiżi jew it-territorji)</p>	
<p>4. Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew territorji li minnhom huma kkonsidrati li joriġinaw il-prodotti</p>		<p>5. Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew it-territorju ta' destinazzjoni</p>
<p>6. Detalji tat-trasport (Fakultattiv)</p>	<p>7. Rimarki</p>	
<p>8. Numru tal-oġġett; Marki u numri; Għadd u t-tip ta' pakketti⁽¹⁾; Deskrizzjoni tal-oġġetti</p>	<p>9. Massa grossa (kg) jew kejl ieħor (litri, m³, eċċ.)</p>	<p>10. Fatturi (Fakultattiv)</p>
<p>11. APPROVAZZJONI TAD-DWANA</p> <p><i>Dikjarazzjoni ċertifikata</i></p> <p>Dokument tal-esportazzjoni⁽²⁾</p> <p>Forma Nru</p> <p>Ta'</p> <p>Uffiċċju doganali</p> <p>Pajjiż jew territorju tal-ħruġ</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Post u data)</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Firma)</p>	 <p>Timbru</p>	<p>12. DIKJARAZZJONI TAL-ESPORTATUR</p> <p>Jiena, hawn taħt iffirmat, niddikjara li l-prodotti hawn fuq deskritti jissodisfaw il-kundizzjonijiet meħtieġa għall-ħruġ ta' dan iċ-ċertifikat.</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Post u data)</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Firma)</p>
<p>(¹) Jekk il-prodotti mhumiex ippakkjati, indika l-għadd ta' oġġetti jew iddikjara "bl-ingrossa" kif inhu xieraq</p> <p>(²) Imla biss fejn huwa meħtieġ skont ir-regolamenti tal-pajjiż jew tat-territorju esportatur.</p>		

<p>13. TALBA GĦAL VERIFIKA, bl-ewwel</p>	<p>14. RIŻULTAT TAL-VERIFIKA</p>
<p>Talba għal verifika tal-awtentività u l-eżattezza ta' dan iċ-ċertifikat</p> <p>..... (Post u data)</p> <p>..... (Firma)</p> <p style="text-align: center;">(Timbru)</p>	<p>Il-verifika li ttwettqet turi li dan iċ-ċertifikat ⁽¹⁾</p> <p><input type="checkbox"/> inhareġ mill-uffiċċju tad-dwana indikat u li l-informazzjoni li tinsab fih hija eżatta.</p> <p><input type="checkbox"/> ma jissodisfax ir-rekwiżiti fir-rigward tal-awtentività u l-eżattezza (ara r-rimarki mehmuża).</p> <p>..... (Post u data)</p> <p>..... (Firma)</p> <p>(¹) Daħħal X fil-kaxxa li tapplika.</p>

NOTI

1. Iċ-ċertifikat ma jistax ikollu kliem imhassar jew kliem miktub fuq xulxin. Kwalunkwe tibdil għandu jsir billi jiġu ngassati d-dettalji żbaljati u jiġu miżjuda l-korrezzjonijiet meħtieġa. Kwalunkwe tibdil bħal dan għandu jkollu l-inizjali tal-persuna li mliet iċ-ċertifikat u l-approvazzjoni tal-awtoritajiet tad-Dwana tal-pajjiż jew territorju li minnu jinhareġ.
2. Ma jrid jithalla l-ebda spazju bejn l-oġġetti mniżżla fiċ-ċertifikat u quddiem kull oġġett irid jitniżżel in-numru tal-oġġett. Għandha tingibed linja mimduda minnufih taht l-aħħar oġġett. Kull vojta mhux użata għandu jiġi ngassat b'mod li ma jkunx possibbli jimtela aktar tard.
3. Il-merkanzija trid tkun deskritta skont il-prassi kummerċjali u bid-dettalji kollha meħtieġa halli tkun tista' tiġi identifikata.

APPLIKAZZJONI GĦAL ĊERTIFIKAT TA' MOVIMENT

1. Esportatur (Isem, indirizz sħiħ, pajjiż)	EUR.1 Nru A 000.000		
3. Destinatarju (Isem, indirizz sħiħ, pajjiż) (Fakultattiv)	<p style="text-align: center;">Ara n-noti fuq wara tal-paġna qabel ma timla din il-formola.</p> <p>2. Applikazzjoni għal ċertifikat li se jintuża għal kummerċ preferenzjali bejn</p> <p style="text-align: center;">..... u</p> <p style="text-align: center;">(Niżżel il-pajjiżi, il-gruppi ta' pajjiżi jew it-territorji adatti)</p>		
	4. Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew territorji li minnhom huma kkonsidrati li joriġinaw il-prodotti	5. Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew it-territorju ta' destinazzjoni	
6. Detalji tat-trasport (Fakultattiv)	7. Rimarki		
8. Numru tal-oġġett; Marki u numri; Għadd u t-tip ta' pakketti ⁽¹⁾ Deskrizzjoni tal-merkanzija	9. Massa grossa (kg) jew kejl ieħor (litri, m³, eċċ.)	10. Fatturi (Fakultattiv)	
<p>(¹) Jekk il-merkanzija ma tkunx ippakkjata, indika l-għadd ta' oġġetti jew niżżel "bl-ingrossa" kif jixraq.</p>			

DIKJARAZZJONI TAL-ESPORTATUR

Jiena, hawn taht iffirmat, esportatur tal-merkanzija deskritta hawn wara,

NIDDIKJARA li l-merkanzija tissodisfa l-kundizzjonijiet meħtieġa għall-ħruġ taċ-ċertifikat mehmuż;

NISPEĊIFIKA kif ġej iċ-ċirkostanzi li bis-saħħa tagħhom din il-merkanzija tirrispetta l-kundizzjonijiet ta' hawn fuq:

.....

NISSOTTOMETTI d-dokumenti ta' sostenn li ġejjin ⁽¹⁾

.....

NINTRABAT li nipprezenta, fuq talba tal-awtoritajiet xierqa, kull evidenza ta' sostenn li dawn l-awtoritajiet jistgħu jitolbu biex jinħareġ iċ-ċertifikat mehmuż, u nintrabat, jekk ikun meħtieġ, li nagħti l-aċċess għal kull spezzjoni tal-kontijiet tiegħi u għal kull verifika tal-proċess tal-manifattura tal-merkanzija ta' hawn fuq, magħmula mill-imsemmija awtoritajiet;

NITLOB il-ħruġ taċ-ċertifikat mehmuż għal dawn il-prodotti.

.....
 (Post u data)

.....
 (Firma)

⁽¹⁾ Pereżempju: dokumenti tal-importazzjoni, ċertifikati tal-moviment, fatturi, dikjarazzjonijiet tal-manifattur, eċċ., b'riferenza għall-prodotti użati fil-manifattura jew għall-merkanzija reesportata fl-istess stat.

ANNEX IV GHALL-PROTOKOLL I

TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-ORIGINI

Id-dikjarazzjoni tal-origini, li t-test taghha huwa moghti hawn taht, trid issir skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Verżjoni bil-Bulgaru

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tollkiinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Franċiż

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Verżjoni Kroata

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi... ⁽²⁾ preferencijalno podrijetla.

⁽¹⁾ Meta d-dikjarazzjoni tal-origini ssir minn esportatur approvat, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-origini ma ssir minn esportatur approvat, il-kliem bejn il-parenteżi għandhom jithallew barra jew l-ispazju jithalla vojt.

⁽²⁾ Tiġi indikata l-origini tal-prodotti. Meta d-dikjarazzjoni tal-origini tirriferi parzjalment jew kompletament għal prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".

Verżjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Verżjoni bil-Latvjan

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ...⁽²⁾.

Verżjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

Verżjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...⁽²⁾ származásúak.

Verżjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Verżjoni bl-Olandiż

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Verżjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni bil-Portugiż

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n^o ...⁽¹⁾), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Verżjoni bir-Rumen

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Verżjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Verżjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

Verżjoni bil-Finlandiż

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita (2).

Verżjoni bl-Isvediz

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

Verżjoni bl-Ingliż

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Verżjoni Ġeorgjana

“ამ საბუთით (საბაჟოს მიერ გაცემული უფლებამოსილების N... (1)) წარმოდგენილი საქონლის ექსპორტიორი აცხადებს, რომ ეს საქონელი არის ... (2) შეღავათიანი წარმოშობის თუ სხვა რამ არ არის პირდაპირ მითითებული”

..... (3)

(Post u data)

..... (4)

(Firma tal-esportatur, flimkien mal-isem tal-persuna li qiegħda tiffirma d-dikjarazzjoni jridu jiġu indikati b'kitba ċara)



(3) Dawk l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tinsab fid-dokument innifsu.

(4) Fkazzijiet fejn l-esportatur mhux meħtieġ jiffirma, l-eżenzjoni ta' firma timplika wkoll l-eżenzjoni tal-isem il-firmatarju.

Dikjarazzjoni kongunta dwar il-Prinċipat ta' Andorra

1. Il-prodotti li joriġinaw mill-Prinċipalità ta' Andorra li jaqghu taht il-Kapitoli 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata ghandhom ikunu aċċettati mill-Ġeorgja bħala li joriġinaw mill-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
2. Protokoll I rigward id-definizzjoni tal-kuncett tal-“prodotti oriġinarji” u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva ghandu japplika *mutatis mutandis* biex jiġi definit l-istatus tal-origini tal-prodotti imsemmija fil-paragrafu 1.

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-repubblika ta' San Marino

1. Prodotti li joriġinaw mir-Repubblika ta' San Marino ghandhom jiġu aċċettati mill-Ġeorgja bħal li joriġinaw mill-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim
2. Protokoll I rigward id-definizzjoni tal-kuncett tal-“prodotti oriġinarji” u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva ghandu japplika *mutatis mutandis* biex jiġi definit l-istatus tal-origini tal-prodotti imsemmija fil-paragrafu 1.

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-reviżjoni tar-regoli tal-orìġini fil-Protokoll I dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti oriġinarji" u l-metodi tal-kooperazzjoni amministrattiva

1. Il-Partijiet jaqblu li jeżaminaw ir-regoli tal-orìġini li jinsabu fil-Protokoll dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "Dprodotti oriġinarji" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva u jiddiskutu l-emendi mehtëġa fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet. F'dawn id-diskussjonijiet il-Partijiet għandhom iqisu l-iżvilupp tat-teknoloġiji, il-proċessi tal-produzzjoni, iċ-ċaqliq fil-prezzijiet u l-fatturi l-oħra kollha li jistgħu jiġġustifikaw it-tibdil fir-regoli.
 2. Anness II tal-Protokoll I dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti oriġinarji" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva se jiġu addattati skont il-bidliet perjodiċi fis-Sistema Armonizzata.
-

PROTOKOLL II**dwar l-Assistenza amministrattiva reċiproka fi Kwistjonijiet tad-dwana***Artikolu 1***Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) "leġiżlazzjoni doganali" għandha tfisser kull dispożizzjoni legali jew regolatorja li tapplika fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti u li tirregola l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranzitu ta' merkanzija u t-tqeghid tagħha taht kwalunkwe sistema jew proċedura doganali, inklużi miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni u kontroll;
- (b) "awtorità rikjedenti" tfisser awtorità amministrattiva kompetenti li tagħmel talba għal għajjnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll u li tkun intgħażlet minn Parti għal dak l-għan;
- (c) "awtorità interpellata", tfisser awtorità amministrattiva kompetenti li tircievi talba għal għajjnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll u li tkun intgħażlet minn Parti għal dak l-għan;
- (d) "data personali" tfisser kull informazzjoni li għandha x'taqsam ma' individwu identifikat jew identifikabbli;
- (e) "operazzjoni bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe vjolazzjoni jew attentat ta' vjolazzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali.

*Artikolu 2***Kamp ta' applikazzjoni**

1. Fl-oqsmha li jaqgħu taht il-kompetenza tagħhom, il-Partijiet għandhom jgħinu lil xulxin bil-mod u bil-kundizzjonijiet preskritti f'dan il-Protokoll, biex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jiggieldu l-ksur ta' dik il-leġiżlazzjoni.
2. L-għajjnuna fi kwistjonijiet doganali, kif previst f'dan il-Protokoll, għandha tapplika għal kwalunkwe awtorità amministrattiva tal-Partijiet li tkun kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Ma għandhiex tippregudika r-regoli li jirregolaw l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali. Lanqas ma għandha tkopri informazzjoni miksuba taht setgħat eżerċitata fuq it-talba ta' awtorità ġudizzjarja, hlief fejn il-komunikazzjoni ta' tali informazzjoni hija awtorizzata minn dik l-awtorità.
3. L-assistenza biex jiġu rkuprati dazji, taxxi jew multi mhijiex koperta minn dan il-Protokoll.

*Artikolu 3***Assistenza fuq talba**

1. Fuq talba, tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità interpellata għandha ttiprovdi lill-awtorità rikjedenti bl-informazzjoni rilevanti kollha li tippermettilha tiżgura li l-leġiżlazzjoni doganali hija applikata korrettament, inkluż informazzjoni dwar attivitajiet registrati jew pjanati li huma jew jistgħu jkunu bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.
2. Fuq talba, tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità interpellata għandha ttiprovdi lill-awtorità rikjedenti bl-informazzjoni li ġejja:
 - (a) jekk il-merkanzija esportata mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet ġietx impurtata b'mod korrett fit-territorju tal-Parti l-oħra, billi tispeċifika, fejn ikun xieraq, il-proċedura doganali li ġiet applikata għal dik il-merkanzija;
 - (b) jekk il-merkanzija impurtata fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet ġietx esportata b'mod korrett mit-territorju tal-Parti l-oħra, billi tispeċifika, fejn ikun xieraq, il-proċedura doganali li ġiet applikata għal dik il-merkanzija.
3. Fuq talba mill-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha, fil-qafas tad-dispożizzjonijiet legali tagħha, tiegħu l-passi neċessarji sabiex tassigura s-sorveljanza speċjali ta':
 - (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li huma, jew kienu, involuti f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;

- (b) postijiet fejn hażniet ta' merkanzija kienu jew setghu kienu miġbura b'tali mod illi jkun hemm raġunijiet raġonevoli li jwasslu sabiex wiehed jemmin li dik il-merkanzija kienet maħsuba biex tintuża bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (c) merkanzija li tkun jew li tista' tiġi trasportata b'tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmin li din tkun intenzjonata sabiex tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (d) mezzi ta' trasport li jkunu jew li jistgħu jintużaw b'mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmin li jkunu intenzjonati sabiex jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.

Artikolu 4

Assistenza spontanja

Il-Partijiet għandhom jgħinu lil xulxin fuq l-inizjattiva tagħhom stess u skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tagħhom, jekk jikkunsidraw li dan huwa neċessarju għall-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, partikolarment billi jipprovdur informazzjoni dwar:

- (a) attivitajiet li jkunu jew li jidhru li huma operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti l-oħra;
- (b) mezzi jew metodi ġodda użati fit-twettiq ta' operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (c) merkanzija magħrufa li hija soġġetta għall-operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (d) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmin li huma, jew kienu, involuti f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (e) mezzi ta' trasport li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmin li kienu intuzaw, qed jintużaw, jew jistgħu jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.

Artikolu 5

Konsenja u notifika

1. Fuq talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità interpellata għandha, skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji applikabbli għaliha, tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tikkunsejna kwalunkwe dokument, jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni li toriġina mill-awtorità rikjedenti u li taqa' fl-ambitu ta' dan il-Protokoll, lil destinatariju residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità interpellata.

2. It-talbiet għall-kunsinna ta' dokumenti jew notifika ta' deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub f'lingwa uffiċjali tal-awtorità li tirċievi t-talba jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità.

Artikolu 6

Forma u sustanza tat-talbiet għal assistenza

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-miktub. Huma għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti meħtieġa biex it-talba tkun tista' tiġi eżekwita. Meta jkun meħtieġ minhabba l-urġenza tas-sitwazzjoni, jistgħu jiġu aċċettati talbiet orali, iżda dawn iridu jiġu kkonfermati immedjatament bil-miktub.

2. Talbiet skont il-paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġeja:

- (a) l-awtorità rikjedenti;
- (b) il-miżura mitluba;
- (c) l-għan u r-raġuni għat-talba;
- (d) id-dispożizzjonijiet legali jew regolamentari u elementi legali oħra involuti;
- (e) indikazzjonijiet kemm jista' jkun eżatti u komprensivi dwar il-persuni fiżiċi u ġuridiċi li jkunu l-mira tal-investigazzjonijiet, u
- (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-istharrig li diġà jkun twettaq.

3. It-talbiet għandhom jitressqu f'isjen uffiċjali tal-awtorità li ssirilha t-talba jew f'isjen aċċettabbli għal dik l-awtorità. Dan ir-rekwiżit ma għandu japplika għall-ebda dokument li jakkumpanja t-talba skont il-paragrafu 1.
4. Jekk it-talba ma tkunx konformi mar-rekwiżiti formali stipulati f'dan l-Artikolu, tista' tintalab il-korrezzjoni jew il-kumplement tagħha u sadanittant jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzjoni.

Artikolu 7

Eżekuzzjoni ta' talbiet

1. Sabiex tkun konformi ma' talba għall-ghajjnuna, l-awtorità interpellata għandha, fi hdan il-limiti tal-kompetenza u tar-rizorsi disponibbli tagħha, daqslikieku kienet qiegħda taġixxi f'isimha stess jew fuq it-talba ta' awtorità oħra tal-istess Parti, tfori l-informazzjoni li diġà tkun fil-pussess tal-awtorità interpellata, tagħmel stharrigiet xierqa jew tagħmel l-arranġamenti biex dawn ikunu jistgħu jitwettqu. Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll għal kwalunkwe awtorità oħra li tircievi talba mill-awtorità interpellata meta din tal-aħhar ma tkunx tista' taġixxi wahidha.
2. It-talbiet għall-ghajjnuna għandhom jiġu eżekwiti skont id-dispożizzjonijiet leġali jew regolatorji tal-Parti interpellata.
3. Uffiċjali awtorizzati kif dovut ta' Parti jistgħu, bi ftehim mal-Parti l-oħra u skont il-kundizzjonijiet stipulati minn tal-aħhar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità interpellata jew kwalunkwe awtorità konċernata oħra skont il-paragrafu 1 biex jinkisbu informazzjoni dwar l-attivitajiet li huma, jew jistgħu ikunu, operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali li l-awtorità rikjedenti tkun tehtieg għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.
4. Uffiċjali awtorizzati kif dovut ta' Parti jistgħu, bi ftehim mal-Parti l-oħra u skont il-kundizzjonijiet stipulati minn tal-aħhar, ikunu preżenti għall-inkjesti mwettqa fit-territorju ta' din tal-aħhar.

Artikolu 8

Forma li fiha l-informazzjoni għandha tkun ikkomunikata

1. L-awtorità li ssirilha t-talba għandha tikkomunika r-rizultati tal-istharrig lill-awtorità li tagħmel it-talba bil-miktub flimkien mad-dokumenti rilevanti, ma' kopji ċertifikati jew ma' elementi oħra.
2. Din l-informazzjoni tista' tkun f'forma kompjuterizzata.
3. F'każijiet fejn il-kopji ċertifikati ma jkunux suffiċjenti, id-dokumenti oriġinali għandhom jiġu trasmessi biss jekk jintalbu. Dawn l-oriġinali għandhom jintbagħtu lura mal-ewwel opportunità.

Artikolu 9

Eċċezzjonijiet għall-obbligu ta' għoti ta' assistenza

1. L-ghajjnuna tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun sugġetta għal ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti, f'każijiet fejn Parti tkun tal-opinjoni li l-ghajjnuna taht dan il-Protokoll:
 - (a) x'aktarx li tippregudika s-sovranià tal-Ġeorgja jew ta' Stat Membru li jkun intalab biex jipprovdi ghajjnuna skont dan il-Protokoll;
 - (b) x'aktarx li tippregudika l-politika pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħra, b'mod partikulari fil-każijiet imsemija taht l-Artikolu 10(2) ta' dan il-Protokoll; jew
 - (c) tikser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.
2. L-assistenza tista' tiġi posposta mill-awtorità li ssirilha t-talba minhabba li tinterferixxi ma' investigazzjoni, prosekuzzjoni jew procedura li tkun għaddejja. F'każ bhal dan, l-awtorità interpellata għandha tikkonsulta mal-awtorità li tagħmel it-talba biex tistabbilixxi jekk l-assistenza tistax tingħata sugġetta għall-modalitajiet jew il-kundizzjonijiet li l-awtorità interpellata tista' teziġi.

3. Fejn l-awtorità li tagħmel it-talba tfittex assistenza li hija stess ma tkunx tista' tipprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Hija mbagħad l-awtorità li tirċievi t-talba li għandha tiddeciedi kif għandha tirrispondi għal talba bħal din.
4. Għall-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, id-deċiżjoni tal-awtorità interpellata u r-raġunijiet għal din id-deċiżjoni jridu jiġu kkomunikati lill-awtorità rikjedenti minghajr dewmien.

Artikolu 10

Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità

1. Kull informazzjoni kkomunikata fi kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll għandha tkun ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, skont ir-regoli applikabbli f'kull waħda mill-Partijiet. Din għandha tkun koperta bl-obbligu tas-sigriet uffiċjali u għandha tgawdi l-protezzjoni li tingħata lil informazzjoni simili taht il-liġijiet rilevanti tal-Parti li rċevietha u d-dispożizzjonijiet korrispondenti applikabbli għall-istituzzjonijiet tal-Unjoni.
2. Dajta personali tista' tiġi skambjata biss meta l-Parti li tista' tirċeviha tintrabat li tiproteġi din id-data b'mod li huwa kkunsidrat bħala adegwat mill-Parti li tista' tipprovdiha.
3. L-użu fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi istitwiti fir-rigward tal-ksur tal-leġislazzjoni doganali, ta' informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll jitqies li jkun għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Għalhekk il-Partijiet jistgħu, fir-rekords tagħhom ta' xhieda, rapporti u ftestimonjanzi u fi proċedimenti u akkużi miġjubin quddiem il-qrati, jużaw bħala xhieda informazzjoni miksuba u dokumenti kkonsultati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. L-awtorità kompetenti li tkun tat dik l-informazzjoni jew tat aċċess għal dawk id-dokumenti għandha tiġi nnotifikata dwar dan l-użu.
4. L-informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll għandha tintuża biss għall-finijiet stipulati f'dan il-Protokoll. Meta waħda mill-Partijiet tkun tixtieq tuża informazzjoni bħal din għal finijiet oħra, hija għandha tikseb il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità interpellata li tkun tat l-informazzjoni. Użu bħal dan għandu mbagħad ikun soġġett għal kull restrizzjoni stabbilita mill-awtorità interpellata.

Artikolu 11

Esperti u xhieda

Uffiċjal ta' awtorità li jirċievi talba jista' jiġi awtorizzat sabiex jidher, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bħala perit jew xhud fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi fir-rigward ta' kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll u sabiex jipproduċi dawk l-oġġetti, dokumenti jew kopji ċertifikati tagħhom li jistgħu jkunu meħtieġa għall-proċedimenti. It-talba lill-uffiċjal issir mill-awtorità rikjedenti u trid tindika specificatament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva l-uffiċjal se jkollu jidher, dwar liema kwistjonijiet u f'liema kapacità (titolu jew kwalifika).

Artikolu 12

Spejjeż ta' assistenza

Il-Partijiet għandhom jirrinunzjaw għal kull talba kontra xulxin għar-rimborż ta' spejjeż imġarrba skont dan il-Protokoll, ħlief, skont il-każ, għal spejjeż għal esperti u xhieda, u dawk għal interpreti u tradutturi li ma jkunux impjegati fis-servizz pubbliku.

Artikolu 13

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tkun f'data, minn naha lill-awtorità doganali tal-Ġeorgja u min-naha l-oħra lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u lill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri, kif ikun xieraq. Huma għandhom jiddeciedu dwar il-miżuri prattici kollha u l-arranġamenti meħtieġa għall-applikazzjoni tiegħu, filwaqt li jqisu r-regoli fis-seħh b'mod partikolari fil-qasam tal-protezzjoni tad-data.
2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin u sussegwentement iżommu lil xulxin infurmati dwar ir-regoli dettaljati tal-implimentazzjoni li jiġu adottati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 14***Ftehimiet Oħra**

1. Filwaqt li jtiqiesu l-kompetenzi rispettivi tal-Unjoni u l-Istati Membri, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom:

- (a) ma jaffettwawx l-obbligi tal-Partijiet taht kwalunkwe ftehim jew konvenzjoni internazzjonali oħra;
- (b) jitqiesu komplementari għall-ftehimiet dwar għajjnuna reċiproka li jkunu ġew jew li jistgħu jiġu konklużi bejn Stati Membri individwali u l-Ġeorgja; u
- (c) ma jaffettwawx id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni li jirregolaw il-komunikazzjoni bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll li tista' tkun ta' interess għall-Unjoni.

2. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jiehdu precedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe Ftehim bilaterali dwar l-għajjnuna reċiprokali li kien jew li jista' jiġi konkluż bejn Stati Membri individwali u l-Ġeorgja safejn id-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim bilaterali jkunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 15***Konsultazzjonijiet**

Fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mal-applikabbiltà ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex isolvu l-kwistjoni fil-qafas tas-Sottokomitāt tad-Dwana stabbilit skont l-Artikolu 74 ta' dan il-Ftehim.

PROTOKOLL III**dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar il-prinċipji ġenerali għall-partiċipazzjoni tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni***Artikolu 1*

Il-Ġeorgja tithalla tipparteċipa fil-programmi kollha tal-Unjoni attwali u futuri miftuħa għall-partiċipazzjoni tal-Ġeorgja skont id-dispożizzjonijiet relevanti tal-adozzjoni ta' dawn il-programmi.

Artikolu 2

Il-Ġeorgja tikkontribwixxi finanzjarjament għall-baġit ġenerali tal-UE li jikkorrespondi mal-programmi speċifiċi li tipparteċipa fihom l-Ġeorgja.

Artikolu 3

Ir-rappreżentanti tal-Ġeorgja jithallew jiehdu sehem bhala osservaturi u, għall-punti li jikkonċernaw lill-Ġeorgja, jithallew jipparteċipaw fil-kumitati tal-immanigġjar responsabbli mill-monitoraġġ tal-programmi li l-Ġeorgja tikkontribwixxi finanzjarjament għalihom.

Artikolu 4

Proġetti u inizjattivi mressqa minn partiċipanti mill-Ġeorgja jkunu soġġetti, sa fejn ikun possibbli, għall-istess kundizzjonijiet, regoli u proċeduri li għandhom x'jaqsmu mal-programmi konċernati bhal dawk li japplikaw għall-Istati Membri.

Artikolu 5

It-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi rigward il-partiċipazzjoni tal-Ġeorgja f'kull programm speċifiku, speċjalment il-kontribuzzjoni finanzjarja pagabbli u l-proċeduri tar-rapportar u tal-evalwazzjoni, jiġu ddeterminati bi ftehim bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti tal-Ġeorgja, abbażi tal-kriterji stabbiliti mill-programmi konċernati.

Jekk il-Ġeorgja tapplika għall-assistenza esterna tal-Unjoni biex tipparteċipa fi programm tal-Unjoni partikolari skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 1638/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 2006 li jistabbilixxi dispożizzjonijiet ġenerali għat-twaqqif ta' Strument Ewropew ta' Viċinat u Shubija jew skont kwalunkwe att leġiżlattiv ieħor tal-Unjoni li jipprevedi assistenza esterna tal-Unjoni lill-Ġeorgja li jista' jiġi adottat fil-futur, il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-użu mill-Ġeorgja tal-assistenza esterna tal-Unjoni jiġu ddeterminati fi ftehim dwar il-finanzjament li, b'mod partikolari, jikkonforma mal-Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 1638/2006.

Artikolu 6

Kull ftehim konkluz skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll, jistipula, f'konformità mar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002, li l-kontrolli jew l-awditi finanzjarji jew verifiki oħra, inklużi l-investigazzjonijiet amministrattivi se jitwettqu jew taht l-awtorità tal-Kummissjoni Ewropea, jew il-Qorti tal-Awdituri, jew l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi.

Isiru dispożizzjonijiet dettaljati dwar il-kontroll u l-awditjar finanzjarju, il-miżuri amministrattivi, il-penali u l-irkupru li jippermettu li l-Kummissjoni Ewropea, il-Qorti tal-Awdituri u l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi jingħataw lhom setgħat ekwivalenti għas-setgħat tagħhom fir-rigward tal-benefiċjarji jew tal-kuntratturi stabbiliti fl-Unjoni.

Artikolu 7

Dan il-Protokoll għandu japplika meta dan il-Ftehim ikun applikabbli.

Kull Parti tista' tiddenunzja dan il-Protokoll permezz ta' notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra.

It-terminazzjoni tal-Protokoll li tiġi wara d-denunzja minn kwalunkwe Parti ma tinfluwenzax il-verifiki u l-kontrolli li għandhom jitwettqu, meta xieraq, f'konformità mad-dispożizzjonijiet stipulati fl-Artikoli 5 u 6.

Artikolu 8

Mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, u kull tliet snin wara dan, iż-żewġ Partijiet jistgħu jirrevedu l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll abbażi tal-partiċipazzjoni effettiva tal-Ġeorgja fil-programmi tal-Unjoni.

PROTOKOLL IV**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

1. "Irregolarità" tfisser kwalunkwe ksur ta' dispożizzjoni tal-liġi tal-UE, dan il-Ftehim jew ftehimiet u kuntratti li jsegwu minnu, li jirriżulta minn att jew nuqqas ta' operatur ekonomiku, li għandu, jew li jista' jkollu, l-effett li jippreġudika l-baġit ġenerali tal-UE jew il-baġits immaniġġjati minnha, jew billi jnaqqas jew jitlef id-dhul dovut minn riżorsi proprji miġbura direttament għan-nom tal-UE, jew permezz ta' nefqa mhux ġustifikata.
2. "Frodi" tfisser:
 - (a) fejn jidhol infiq, kwalunkwe att jew omissjoni maħsuba li għandhom x'jaqsmu ma':
 - l-użu jew il-preżentazzjoni ta' dikjarazzjonijiet jew dokumenti foloz, mhux korretti jew mhux kompleti, li jkollhom bhala effett il-misapproprijazzjoni jew iż-żamma bla dritt ta' fondi mill-baġit ġenerali tal-UE jew mill-baġits immaniġġjati minn, jew fisem, l-UE;
 - in-nondivulgazzjoni ta' informazzjoni bi ksur ta' obbligu speċifiku, bl-istess effett kif deskritt fl-ewwel inciz ta' dan il-punt;
 - il-misapplikazzjoni ta' fondi msemmija fl-ewwel inciz ta' dan il-punt għal finijiet ohra għajr dawk li għalihom kienu oriġinarjament mogħtija;
 - (b) fejn jidhol id-dhul, kwalunkwe att jew omissjoni maħsuba biex:
 - l-użu jew il-preżentazzjoni ta' dikjarazzjonijiet jew dokumenti foloz, mhux korretti jew mhux kompleti, li jkollhom bhala effett it-tnaqqis illegali tar-riżorsi tal-baġit ġenerali tal-UE jew tal-baġits immaniġġjati minn, jew fisem, l-UE;
 - in-nondivulgazzjoni ta' informazzjoni bi ksur ta' obbligu speċifiku, bl-istess effett kif deskritt fl-ewwel inciz ta' dan il-punt;
 - il-misapplikazzjoni ta' benefiċċju miksub legalment, bl-istess effett kif deskritt fl-ewwel inciz ta' dan il-punt.
3. "Korruzzjoni attiva" tfisser l-azzjoni maħsuba ta' kwalunkwe persuna li twieġhed, jew tagħti, direttament jew permezz ta' intermedjarju, kwalunkwe vantaġġ lil uffiċjal innifsu jew lil parti terza biex taġixxi jew tonqos milli taġixxi skont id-dmirijiet tiegħu jew fl-eżercizzju tal-funzjonijiet tiegħu bi ksur tad-dmirijiet uffiċjali tiegħu b'mod li jaġhmel hsara jew li jkun probabbli li jaġhmel hsara lill-interessi finanzjarji tal-UE.
4. "Korruzzjoni passiva" tfisser l-azzjoni maħsuba ta' uffiċjal li, direttament jew permezz ta' intermedjarju, jitlob jew jirċievi vantaġġi ta' kwalunkwe tip, għalih innifsu jew għal parti terza, li jaċċetta wegħda ta' vantaġġ bhal dak, biex jaġixxi jew jonqos milli jaġixxi skont id-dmirijiet tiegħu jew fl-eżercizzju tal-funzjonijiet tiegħu bi ksur tad-dmirijiet uffiċjali tiegħu b'mod li jaġhmel hsara jew li jkun probabbli li jaġhmel hsara lill-interessi finanzjarji tal-UE.
5. "Kunflitt ta' interess" tfisser kwalunkwe sitwazzjoni li tkun tista' titfa' dubju fuq l-abbiltà tal-persunal li jaġixxi b'manjera imparzjali u oġġettiva għal raġunijiet li jinvolvu l-familja, il-hajja emozzjonali (eż. hbieb, relazzjonijiet affettivi, eċċ), l-affinità politika jew nazzjonali, l-interess ekonomiku jew kwalunkwe interess kondiviż iehor ma' offerent, applikant jew benefiċjarju, jew li jista' raġjonevolment jidher li jkun hekk minn parti terza esterna.

6. “Imhallas b'mod mhux dovut” tfisser hlas li jsir bi ksur tar-regoli tal-fondi tal-UE.
 7. “Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF)” tfisser id-dipartiment speċjalizzat ta' kontra l-frodi tal-Kummissjoni Ewropea. L-OLAF ghandu indipendenza operazzjonali u huwa responsabbli li jwettaq investigazzjonijiet amministrattivi mahsuba biex jigu miġġielda l-frodi, il-korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali ohra li taffettwa hazin l-interessi finanzjarji tal-UE, kif stipulat fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 1999/352/KE, KEFA, l-Euratom tat-28 ta' April 1999 li tistabbilixxi l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF), ir-Regolament (KE) Nru 1073/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 1999 li jikkoncerna investigazzjonijiet mill-Uffiċċju Ewropew kontra l-Frodi u r-Regolament tal-Kunsill (Euratom, KE) Nru 2185/96 tal-11 ta' Novembru 1996 dwar il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post imwettqa mill-Kummissjoni sabiex tippoteġi l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropea kontra l-frodi u irregolaritajiet ohra.
-